# T.C.
# Resmî Gazete

Başbakanlık
Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğünce Yayımlanır

| Kuruluşu : 7 Ekim 1920 | 22 Ocak 2001 PAZARTESİ | Sayı : 24295 |
|---|---|---|


## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

## Milletlerarası Andlaşmalar

### Karar Sayısı : 2000/1833

Hükümetimiz ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) arasında hazırlanan ve Hükümetimiz adına 14 Şubat 2000 tarihinde imzalanan "Türkiye'de Yerel Gündem 21'lerin Uygulanması" adlı ekli Proje Belgesi'nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 12/10/2000, 4/12/2000 tarihli ve ÇEGY-II-5207, 6205 sayılı yazıları üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 12/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı V. | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | Ş. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Sağlık Bakanı | Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Ulaştırma Bakanı V. | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Kültür Bakanı V. |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |



İçindekiler 416. Sayfadadır.

**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA PROGRAMI**
**T.C. Hükümeti Projesi**

**PROJE DOKÜMANI**

| | |
|---|---|
| **Proje Numarası** | : TUR/99/007/A/01/72 ve TUR/99/G81/A/5G/72 |
| **Proje Adı** | : Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'lerin Uygulanması |
| **Proje Kısa Adı** | : *Yerel Gündem 21*'ler |
| **Tahmini Başlangıç Tarihi** | : 1 Ocak 2000 |
| **Tahmini Bitiş Tarihi** | : 31 Aralık 2001 |
| **Yönetim Düzenlemeleri** | : Ulusal STK tarafından yürütülme |
| **Uygulayıcı Kuruluş** | : Uluslararası Yerel Yönetimler Birliği, Doğu Akdeniz ve Ortadoğu Bölge Teşkilatı (IULA-EMME) |
| **İşbirliği Yapılan Kuruluşlar** | : Proje ortağı kentler; proje ortağı Belediye Birlikleri ve projenin birinci aşamasındaki destekleyici kuruluşlar |
| **Proje Mahalli** | : Tüm Türkiye |

**UNDP ve maliyet paylaşımı girdileri özeti**

| | | |
|---|---|---|
| UNDP | | |
| TRAC (1&2) | : | 500,000 $ |
| Capacity 21 | : | 500,000 $ |
| Maliyet paylaşımı | | |
| STK maliyet paylaşımı: | | 952,381 $ |
| **TOPLAM** | : | **1,952,381 $** |
| **Yönetim ve Yürütme Hizmetleri** | | |
| Ülke Ofisi İdari Giderler | : | 47,619 $ |
| **TOPLAM** | : | **2,000,000 $** |

**Hükümet girdileri: (yerel para birimi)**

(aynî) 175,000,000,000 TL

| | |
|---|---|
| **Tasnif Bilgileri:** | |
| **ACC sektör ve alt-sektör** | : 2000 Çevre / 2010 Politikalar, Planlama ve Mevzuat |
| **DCAS sektör ve alt-sektör** | : Doğal kaynaklar / (i) Sektörel politikalar ve planlama, (ii) Çevrenin korunması ve iyileştirilmesi |
| **Hükümet sektörü ve alt-sektör** | : Çevre/Desantralizasyon |
| **Birincil hedef/alt-hedef alanları** | : Çevrenin ve Doğal Kaynakların Sürdürülebilirliğinin Teşviki / Sürdürülebilir gelişme için politika, strateji, planlama ve programlama çerçevelerinin tesis edilmesi |
| **İkincil hedef/alt-hedef alanları** | : Sağlıklı yönetimin teşvik edilmesi / Desantralizasyon ve yerel yönetimin güçlendirilmesi |
| **Birincil müdahale türü** | : Kapasite geliştirme |
| **İkincil müdahale türü** | : Doğrudan destek |
| **Birincil hedef yararlanıcılar** | : pilot kentlerde yaşayanlar ve genelde belde halkı |
| **İkincil hedef yararlanıcılar** | : yerel yönetimler, sivil toplum kuruluşları |

**LPAC Onay Tarihi** : 9 Temmuz 1999
**BPAC ve Capacity 21 Onay Tarihi** : 21 Temmuz 1999

**Özet Tanım:** "Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'in Teşviki ve Geliştirilmesi" başlıklı projenin başarılarına dayalı olarak, bu projenin amacı, (i) *Yerel Gündem 21* proje ortağı kentlerin sayısının arttırılması; (ii) kent ölçeğinde katılımcı mekanizmalar oluşturulmasının desteklenmesi; (iii) *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanmasının desteklenmesi; (iv) bilgi ve işbirliği ağlarının güçlendirilmesi; (v) parlamenterler, basın ve özel sektör ile ortaklıklar oluşturulması/güçlendirilmesi; ve (vi) uluslararası tanıtım yapılması yoluyla Türkiye'de *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğinin sağlanmasıdır.

| **Unvan** | **İmza** | **Tarih** | **İsim ve** |
|---|---|---|---|
| Hükümet | (İngilizce nüshası imzalı) | 14 Şubat 2000 | |
| UNDP | (İngilizce nüshası imzalı) | 23 Şubat 2000 | |

# PROJE DOKÜMANI

## Bölüm A – Kapsam

### 1. Gelişme Sorunu

Türkiye'de çevre yönetimi, çevresel konuların ele alınmasındaki merkeziyetçi bakış açısı, özellikle yerel yönetimler düzeyinde yetersiz insangücü, teknik, mali ve kaynaklar ve yerel toplulukların ve sivil toplum kuruluşlarının çevresel karar alma süreçlerine katılımı konusunda uygun mekanizmaların mevcut olmaması sorunlarını göğüslemek zorunda kalmaktadır. Bu konulara, ülkenin sosyal ve ekonomik gelişmesini ve demokratikleşme sürecini yönlendiren başlıca doküman olan Yedinci Beş yıllık Kalkınma Planı'nda açıkça yer verilmektedir. Plan, yerel yönetimlerin güçlendirilmesini ve çevresel kaynakların sürdürülebilir yönetiminin teşvikini içerecek şekilde, ekonomik ve sosyal alanlarda sürdürülebilir bir büyüme ortamı yaratılması için gerekli birtakım yapısal reform projeleri öngörmektedir. Halen hazırlanmakta olan Sekizinci Beş yıllık Kalkınma Planı da hizmetler ve kaynaklar açısından yerel ve merkezi yönetimler arasında dengeli bir işbölümüne duyulan ihtiyaca eğilmekte ve sürdürülebilir gelişmenin sağlanması için kamusal alanda vatandaş katılımını teşvik edecek desantralize yaklaşımlara ve mekanizmalara olan ihtiyacı vurgulamaktadır.

Küresel *Gündem 21* doğrultusunda *Yerel Gündem 21*, tüm insanlar için yaşam kalitesinin artırılmasına yönelik olarak, yerel düzeyde sürdürülebilir gelişmeye giden yolun yapı taşlarını döşemektedir. Ekosistemlerin taşıma kapasitesine ve gelecek nesillerin haklarının korunmasına olan taahhütler, geniş tabanlı katılıma dayalı toplumsal uzlaşma sağlayıcı mekanizmaların benimsenmesi ile birleştiğinde, *Yerel Gündem 21*'in yalnızca geleceğe yönelik ve geniş kapsamlı olduğu değil, aynı zamanda ve özellikle de bir **birliktelik** projesi olduğu görülmektedir.

*Yerel Gündem 21*, diğer mevcut faaliyetlerin uzayıp giden listesi içerisindeki, önemli de olsa da, sıradan bir başka yerel program veya proje olarak nitelendirilemez. Tersine, *Yerel Gündem 21*, yerel yönetişimin tüm alanlarını ve yerel yönetimin ve yerel ilgi gruplarının tüm faaliyetlerini kapsayan ve kucaklayan ana süreç olarak görülmelidir Bu yaklaşıma dayalı olarak, "Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'in Teşviki ve Geliştirilmesi" başlıklı birinci aşama projesi kapsamında, Türkiye'de 23 kentte *Yerel Gündem 21* aracılığıyla kendi çevresel ve sosyal ve ekonomik sorunlarına çözüm üretmek amacıyla, kent ölçeğinde katılımcı mekanizmalar oluşturulması hedeflenmiştir. Birinci aşama projesinin başarılarına dayalı olarak, "Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'in Uygulanması" başlıklı ikinci aşama projesi, (i) *Yerel Gündem 21* proje ortağı kentlerin sayısının arttırılması; (ii) kent ölçeğinde katılımcı mekanizmalar oluşturulmasının desteklenmesi; (iii) *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanmasının desteklenmesi; (iv) bilgi ve işbirliği ağlarının güçlendirilmesi; (v) parlamenterler, basın ve özel sektör ile ortaklıklar oluşturulması/güçlendirilmesi; ve (vi) ulusiararası tanıtım yapılması yoluyla Türkiye'de *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğinin sağlanmasını hedeflemektedir.

## 2. Edinilen Deneyim ve Alınan Dersler

1992 yılında Rio de Janeiro'da düzenlenen Birleşmiş Milletler Çevre ve Kalkınma Konferansı ("Yeryüzü Zirvesi") tarafından ortaya getirilen "Gündem 21"in 28'inci Bölümü'nde dünyanın tüm ülkelerindeki yerel yönetimlere "kendi toplulukları ile bir danışma sürecine girmek ve *Yerel Gündem 21* üzerinde bir uzlaşmaya varmak" konusunda çağrıda bulunulmaktadır.

Bu çağrının 1992'de yapılması sonrasında, tüm dünyada yerel yönetimler kendi yerel eylem planlarını geliştirme yönünde somut adımlar atmaya başlamışlardır. Türkiye'de de, yerel yönetimlerin ve bunların ulusal ve bölgesel ölçekli birliklerinin kâr amacı gütmeyen bir üyelik teşkilatı olan IULA-EMME – Uluslararası Yerel Yönetimler Birliği, Doğu Akdeniz ve Ortadoğu Bölge Teşkilatı tarafından, UNDP-Türkiye ve Capacity 21'in çatısı altında ve desteğiyle, Türkiye'nin dört bir yanından farklı büyüklükteki önemli sayıda pilot kentin, kendi *Yerel Gündem 21* süreçlerini yürütmelerini sağlamak amacıyla, "Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'lerin Teşviki ve Geliştirilmesi" başlıklı bir proje başlatılmıştır.

Proje, Eylül 1997'de başlamıştır. Proje dokümanı, 6 Mart 1998 tarihli T.C. Resmi Gazete'de yayınlanmıştır. Ekim 1998'de projenin kapsamını genişleten Proje Revizyonu yapılmıştır. Proje Revizyonu, 8 Şubat 1999 tarihli T.C. Resmi Gazete'de yayınlanmıştır. Proje, tamamlanma aşamasındadır. Mart 1999 içerisinde yapılan Üçlü Değerlendirme toplantısında, ortak bir görüş olarak projenin başarısı dile getirilirken, *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğine ve yaygınlaştırılmasına ağırlık verilecek şekilde, bir devam projesinin hazırlanması gereği vurgulanmıştır.

Bu anlayışa dayalı olarak, Birinci Aşama projesi, *Yerel Gündem 21*'in tüm ülke çapında tanınmasını ve benimsenmesini sağlamış ve önemli sayıda yerel yönetimin, bu süreci kendi kentlerinde başlatmalarında etkili olduğunu göstermiştir.

Proje kapsamında, kent ölçeğinde katılımcı mekanizmalar ile çalışma grupları ya da kozalar, önemli sayıda kentte farklı nitelikteki yerel ilgi grupları ve hemşehriler tarafından oluşturulmuş bulunmaktadır. Sayıları giderek artan birçok kentte kadın platformları veya çalışma grupları oluşturulmuş olup, çalışmalar sürdürülmektedir. Gençlik Meclisleri ve Gençlik Merkezleri oluşturulmasına yönelik çalışmalar yürüten gençlik kuruluşlarını biraraya getiren kesintisiz bir dizi gençlik forumu düzenlenmiştir. Birtakım pilot kentlerde, *Yerel Gündem 21*'in şemsiyesi altında somut projeler uygulanmaya başlamıştır. *Yerel Gündem 21* konusunda temel materyal hazırlanmış, basılmış ve ilgili merkezi ve yerel yönetimler ile yerel ilgili gruplarına dağıtılmış, ayrıca pilot kentlerin önemli bölümünde, küresel *Gündem 21* ile bağlantılar kuran çok sayıda rapor ve doküman hazırlanmıştır.

Öte yandan, Birinci Aşama Projesi, çok sayıdaki başarılarına rağmen, öngörülen hedeflere ve amaçlara tatminkar bir şekilde ulaşılması açısından üstesinden gelinmesi gereken birtakım önemli darboğazların varlığına dikkati çekmiştir.

Genelde, *Yerel Gündem 21* sürecinin, proje ortağı kentlere kendi damgasını vurmaya başladığı görülmekle birlikte, statükoyu değiştirebilecek bir aşamaya henüz ulaşamamış gözükmektedir.

STK'ların ve toplumdaki diğer göreceli olarak örgütlü kesimlerin etkin katılımına rağmen, bugüne kadar pilot kentlerdeki proje uygulamaları, ilgili belde halkının örgütlü olmayan geniş kesimlerine ulaşılmasında genelde ortak bir sıkıntı çekildiğini göstermektedir.

Proje çalışmalarını olumsuz yönde etkileyen bir konu, özel sektörün (sanayi, iş çevreleri ve turizm sektörü dahil) *Yerel Gündem 21* faaliyetlerine katılım düzeyinin, dikkat çekici ölçüde

düşük olmasıdır. Özel sektörün genelde *Yerel Gündem 21* sürecine etkin olarak katılımı konusunda çekilen güçlükler, bu darboğazın daha sonraki dönemlerde aşılabilmesi için yeni bir bakış açısına ihtiyaç duyulduğunu ve daha kapsamlı adımlar atılması gereğini nitelemektedir.

İkinci aşamada çözümlenmesi gereken bir başka konu, *Yerel Gündem 21* eylem planlarının şemsiyesi altında geliştirilen uygulama projelerinin yaşama geçirilmesi için kaynak teminidir. Bu projeler için gerekli kaynakların acilen sağlanamaması durumunda, yerel ilgi gruplarının *Yerel Gündem 21* faaliyetlerinin sürdürülmesine yönelik ilgilerinin azalması söz konusu olabilecektir.

Türkiye'deki merkezi ve yerel kuruluşların birçoğu, *Gündem 21*'i "çevreci söylemi" olarak görmeyi sürdürmektedir. Bu görüşün uzantısı olarak, *Yerel Gündem 21* de, diğer alanlarda faaliyet gösteren başkalarını ilgilendirmeyen, salt bir "çevre projesi" olarak görülmektedir. Bu bağlamda, tüm yerel ilgi gruplarınca çevrenin, sürdürülebilir gelişmenin boyutlarından birini oluşturduğunun ve ekonomik ve sosyal boyutlar ile bütünleşmesi gerektiğinin görülmesi, son derece önemlidir.

Yerel ilgi grupları ve yerel topluluklar, sürdürülebilir gelişme için gerekli kapasiteyi, ancak kendi sürdürülebilir gelişme politika ve programlarının belirlenmesi ve uygulanması sürecine tam olarak katılmaları durumunda geliştirebilirler. Önerilen devam projesi, yerel toplulukların ve ilgi gruplarının en başından itibaren *Yerel Gündem 21* sürecinde yer almaları ve etkin katılım, destek ve sürece bağlılıklarının sağlanması açısından eşsiz bir fırsat sağlayacaktır.

*Yerel Gündem 21* sürecinin, ilgili yerel topluluklar üzerindeki etkisinin ölçülmesine yönelik göstergeler geliştirilmesi de son derece önemlidir. *Yerel Gündem 21* sürecine katılan yerel ilgi gruplarının, yerel eylem planlarının uygulanmasını izleme faaliyetlerinde etkin olarak yer almaları da aynı ölçüde önem taşımaktadır.

Bu bağlamda, aşağıda açıklanan devam projesinin, Türkiye'de daha demokratik ve katılımcı yerel yönetişim biçimlerinin gelişmesine önemli katkılarda bulunması beklenmektedir.

Birinci aşamanın sağlamış olduğu ivmeyle, Türkiye'deki kentsel alanlarda daha çok sayıda yerel eylem planları hazırlanması ve uygulanmasına ağırlık verecek şekilde, *Yerel Gündem 21* hareketinin yaygınlaştırılması için harekete geçilmesi, çok yerinde ve zamanlı olacaktır.

Ayrıca, devam projesinin, 17 Ağustos 1999 Marmara ve 12 Kasım 1999 Düzce depremlerinin yıkıcı etkilerinin hafifletilmesi ve yeniden yapılanma çabalarına da katkıda bulunması öngörülmektedir. *Yerel Gündem 21*, katılımcı bölgesel işbirliği platformları yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanmasının kolaylaştırılması, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin bilgilerin bütünleştirilmesinin desteklenmesi ve depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen, STK'lar tarafından yürütülecek küçük ölçekli projelerin geliştirilmesi ve uygulanması yoluyla, yaraların sarılması ve yeniden yapılanma sürecinde yapabilir kılıcı ve kolaylaştırıcı bir rol oynayabilir.

*Gündem 21*'in ve özellikle de *Habitat Gündemi*'nin, sürdürülebilir gelişme kavramını demokrasi, insan hakları, hesap verme ve yerel "yönetişim"in diğer vazgeçilmez kavramlarıyla kaynaştırılması üzerindeki vurgusu dikkate alındığında, *Yerel Gündem 21*'in şemsiyesi altındaki yerel eylem planlaması sürecinin aynı zamanda bir **demokratikleşme** projesi olduğu açıkça görülmektedir.

## 3. Gelişme Hedefi ve Stratejisi

Beş Yıllık Kalkınma Planları, Türkiye'de toplumsal ve ekonomik gelişmeyi yönlendiren başlıca dokümanlardır. 1996-2000 dönemini kapsayan **Yedinci Beş Yıllık Kalkınma Planı**, sürdürülebilir büyüme ortamını koruyabilmek için, ekonomik ve toplumsal alanlarda birtakım yapısal reform projeleri öngörmektedir. Yedinci Plan'ın hedeflediği büyüme ortamı, herkesin yararına olarak, bireysel inisiyatif ve halk katılımının sürdürülebilir, üretken ve demokratik bir şekilde gelişebilmesini sağlayacak birtakım reformların uygulanmasını gerektirmektedir. Bu ortamda, devletin, merkezi ve yerel yönetimlerin, kamu hizmetlerinin ve kamusal alana halk katılımının rolü, ulusal kalkınma hedeflerine ulaşılmasına yönelik genel çerçevenin yaşamsal unsurlarıdır.

Yedinci Beş Yıllık Kalkınma Planı'nda, çevre yönetimine ve karar alma sürecine halkın katılımı yoluyla yerel çevre girişimlerinin teşvik edilmesi konusu vurgulanarak, çevre yönetiminde kurumsal reformlara özel önem verilmiştir.

Yerel yönetimlere yönelik yapısal reform projesi kanalıyla Yedinci Beş Yıllık Kalkınma Planı'nda, teknik ve mali kapasitelerinin geliştirilmesi yoluyla yerel yönetimlerin güçlendirilmesi, kamu hizmetlerinde verimliliğin arttırılması ve kaynakların akılcı kullanılmasını sağlayacak yeni bir yapının tesis edilmesi ve yerel düzeyde katılımcı yönetim süreçlerinin teşvik edilmesi hedeflenmektedir.

Yedinci Beş Yıllık Kalkınma Planı'nın gereklerine uygun olarak, katılımcı yöntemlerle bir **Ulusal Çevre Eylem Planı (UÇEP)** hazırlanmış ve 1998 yılında Hükümet tarafından benimsenmiştir. UÇEP'in başlıca hedefleri şunlardır: yaşam kalitesinin iyileştirilmesi, çevresel duyarlılığının arttırılması, çevre yönetiminin geliştirilmesi ve çevre ile sosyal ve ekonomik gelişmenin bütünleştirilmesi. Bu hedeflere ulaşılmasına yönelik olarak UÇEP tarafından belirlenen program alanları şunlardır: kurumsal ve yasal çerçevenin geliştirilmesi, kalkınma planlamasına çevrenin dahil edilmesi, bilinç düzeyinin yükseltilmesi, eğitim ve bilgi, iyileştirilmiş çevre yönetimine yatırım ve sıcak noktaların soğutulması. Yerel planlama ve girişimler ile katılımcı süreçler, bu sorun alanlarına yönelik çözümlerin itici gücü olarak belirlenmiştir.

Rio de Janeiro'da 1992'de yapılan Birleşmiş Milletler Çevre ve Kalkınma Konferansı'nda (UNCED) alınan tavsiye kararları sonucu, Türkiye 1995 yılında **"Ulusal Gündem 21"** Hazırlık Süreci'ni başlatmıştır. Hazırlık süreci, T.C. Çevre Bakanlığı tarafından koordine edilmekte ve farklı kurum ve kuruluşların temsilcilerinden oluşan bir Çalışma Grubu tarafından yönlendirilmektedir. Hazırlık süreci, *Ulusal Gündem 21*'in temel hedeflerinden birinin yerel düzeydeki çevre ve kalkınma konularında etkin hareket edebilmek için yerel yönetimlerin güçlendirilmesi olması gerektiğini ortaya çıkarmıştır.

İçişleri Bakanlığı tarafından yayınlanan 19 Mart 1998 tarihli ***Yerel Gündem 21* Genelgesi**, tüm Valileri, kendi illerindeki *Yerel Gündem 21* süreçlerini başlatma ve kolaylaştırma konusunda belediyelere ve sivil toplum kuruluşlarına destek vermeye teşvik etmektedir.

Yukarıdakilerin ışığında, gelişme amacı; desantralize yerel yönetişimin güçlendirilmesine yönelik olarak, sivil toplumun karar alma sürecine katılımının ve özellikle çevre alanında yerel yatırımlarda söz sahibi olmasının sağlanmasıdır.

## 4. Hedef Yararlanıcılar

Projenin hedef yararlanıcıları, aşağıda belirtilen kapsamda, yerel yönetimler ve diğer yerel ilgi gruplarıdır.

### 4.1 Yerel yönetimler

Projenin birincil hedef yararlanıcıları yerel yönetimlerdir. Projenin "suya atılan taş" örneğindeki gibi dalga dalga yayılması öngörülmekte ve muhtarlıklar, sivil toplum kuruluşları, özel sektör ve diğer yerel aktörleri de içerecek şekilde, ilgili yerel aktörleri harekete geçirmek ve kapasitelerini geliştirmek için yerel yönetimlerin "yapabilir kılma" stratejisini gerçekleştirmesi hedeflenmektedir.

### 4.2 Mahalle yönetimleri (muhtarlıklar)

Proje, belediyeler ile seçimle işbaşına gelen mahalle yönetimleri/muhtarlıklar arasında organik bağların geliştirilmesi açısından mükemmel bir fırsat sağlayacaktır. Bu bağlamda, "*subsidiarity*" (yetkilerin, en uygun alt kademeye devri) ilkesi doğrultusunda, muhtarlıkların yerel topluluklara en yakın birinci yerel yönetim düzeyi olarak işlev görecek şekilde donanmaları öngörülmektedir. Projenin birinci aşamasında başlatılan mahalle toplantıları ve mahalle meclisleri uygulamalarına kesintisiz devam edilecektir.

### 4.3 Sivil toplum kuruluşları ve diğer yerel ilgi grupları

"Yapabilir kılma" ve "katılım" ilkeleri, "çok-aktörlü yönetişim"i gerektirmekte ve böylece sivil toplum kuruluşları, vakıflar, yerel gönüllü kuruluşlar, meslek odaları, ticaret ve zanaat dernekleri, sendikalar ve diğer yerel ilgi gruplarını da kapsayan sivil toplum kuruluşlarına, yerel yönetimlerle yeni bir ilişki biçimi kurmanın yolunu açmaktadır.

### 4.4 Genel olarak belde halkı

*Yerel Gündem 21* uygulamasının hedef yararlanıcıları genel anlamda yerel topluluklar olup, bu bağlamda, kadının kentsel yaşama etkin katılımının arttırılmasını ve yerel planlama ve karar alma süreçlerinde cinsiyet konusu üzerinde durulmasını sağlamayı, bunun yanısıra, gençler, yaşlılar, çocuklar ve özürlüler gibi özel ilgi gerektiren gruplara daha fazla fırsat yaratmayı amaçlayan politikalara ve uygulamalara özel önem verilecektir.

## 5. Kurumsal Çerçeve

### 5.1 Merkezi yönetim düzeyi

*Gündem 21* açısından başta gelen kurum, ulusal çevre politikasının geliştirilmesi, çevresel standartların saptanması, çevre koruma ve kirliliğin önlenmesi konularının geliştirilmesi ile ilgili olarak gerekli her türlü önlemi alma sorumluluğunda olan **Çevre Bakanlığı**'dır.

Başbakanlığa bağlı **Devlet Planlama Teşkilatı** (DPT) Müsteşarlığı, beş yıllık kalkınma planlarını ve yerel yönetimlere doğrudan etkisi olan yıllık yatırım programlarını hazırlar. Belediyelerin, her yıl 15 Temmuz'dan önce olacak şekilde, beş yıllık Ulusal Kalkınma Planı'na ve Yıllık Programlar'a dayalı yıllık yatırım programlarını DPT'ye sunmaları gerekmektedir.

**İçişleri Bakanlığı**'nın yerel yönetimler üzerinde, kendi yetki alanı dahilindeki il idareleri vasıtasıyla uygulamakta olduğu önemli bir vesayet rolü vardır. Belediye meclislerinin bütçe, kesin hesaplar, iş programları, borçlar ve ücret tarifeleri konusundaki kararları valiliklerin onayını gerektirir. Belediyelerin uluslararası ilişkilerinin yürütülmesi konusunda da Bakanlık yetkilidir.

**Turizm Bakanlığı**, turizm potansiyeli olan alanlarda kalkınma ve yatırımlar açısından koordinasyon işlevini yerine getirmektedir. Bakanlık, turizm bölgelerinin, alanlarının ve merkezlerinin sınırlarını saptamakta ve bunlar için arazi kullanım planlarını hazırlamaktadır.

**İller Bankası**, öncelikle, ulusal vergi gelirlerinden belediyelere düşen payın dağıtımından sorumludur. İller Bankası, aynı zamanda, belediyeler adına altyapı yatırım programları yürüten bir kamu kurumu işlevi görmektedir.

## 5.2 Yerel yönetim düzeyi

*Yerel Gündem 21* eylem planlarını geliştirme ve uygulamada birincil sorumluluk, Türkiye'de temel kentsel idari birimler olan ve yetkileri kentsel alanlar ve nüfusu 2000'in üstündeki yerleşim alanları ile sınırlandırılmış bulunan **belediyeler**dedir. Belediye Yasası, belde halkının sağlığı, refahı için her türlü gerekli önlemin alınması konusunda belediyeleri sorumlu kılmıştır. Belediyelerin başlıca çevresel düzenleyici işlevleri arasında arazi kullanımı ve gelişiminin denetimi, çevre sağlığı ve kirlilik, doğal ve kültürel/tarihi değeri olan alanların korunması vardır.

Türkiye'de ilk kez 1984 yılında uygulanmaya başlanan **büyüksehir belediyesi** modeli, demokratik olarak yapılanmış ve büyükşehir belediyesi ile ilçe belediyelerinden oluşan iki kademeli bir sistemdir. Halen Türkiye'de büyükşehir belediyesi statüsünde 15 belediye bulunmaktadır.

Bunlara ek olarak, T.C. Anayasası ve Belediye Yasası, belediyelerin bazı hizmetleri ortaklaşa yürütmeleri ve işbirliği yapmalarını teşvik etmek amacıyla kendi aralarında birlikler kurmalarına imkân tanımıştır. Ülkenin farklı bölgelerinde ve alt-bölgelerinde faaliyet gösteren birçok **belediye birliği** bulunmaktadır. Kendi tüzüklerinin çerçevesi dahilinde, belediye birlikleri de belediyelerin yetkisine, gücüne ve haklarına sahiptirler.

**İl Özel İdareleri**, T.C. Anayasası'nın 127'nci Maddesinde tanımlanan bir başka yerel yönetim birimidir. İl Özel İdareleri, ilçe nüfuslarına göre her ilçeden seçilen temsilcilerden oluşan İl Genel Meclisi'ne sahiptir. Vali, İl Genel Meclisi'ne başkanlık eder. İl Özel İdareleri,

# Bölüm B – UNDP Kaynaklarının Kullanımı için Strateji

## 1. Birleşmiş Milletler Politika Çerçevesi

Birleşmiş Milletler, 1990'ı yıllar boyunca, küresel sorun alanlarında bir dizi büyük konferans gerçekleştirmiştir. 1992 Çevre ve Kalkınma Konferansı (UNCED) ile başlayan ve 1994 Kahire Nüfus ve Kalkınma Konferansı, 1994 Gelişmekte Olan Küçük Ada Ülkeleri Küresel Konferansı, 1995 Kopenhag Sosyal Kalkınma Zirvesi, 1995 Pekin Dördüncü Kadın ve Kalkınma Konferansı, 1996 Habitat II İstanbul Konferansı ve Roma Dünya Gıda Zirvesi ile devam eden bu konferanslar, uluslararası topluluğun sosyal ve çevresel amaçları ve

hedeflerini içeren anlaşmalar düzenlenmesini sağlamıştır. Bu konferansların ortak noktası, doğa temelinde insan faaliyetlerinin sürdürülebilirliğini ve refahını güvence altına alacak sosyal, ekonomik ve çevresel önlemleri ele alan sürdürülebilir gelişmenin küresel bir vizyonu olmuştur.

Aralarında Türkiye'nin de bulunduğu 150'yi aşkın ülke, 1992 yılında Rio Bildirgesi ve Gündem 21'i benimseyerek, sürdürülebilir gelişme ve çevrenin korunmasını taahhüt etmişlerdir. Gündem 21, sürekli bir şekilde, çevre ve kalkınmaya ilişkin sorun alanlarında amaçlar, hedefler, öncelikler, sorumlulukların ve kaynakların paylaşımı konularında dünya topluluğunu yönlendiren temel çerçeveyi ve başlıca aracı oluşturmaktadır.

1995 Dünya Sosyal Kalkınma Zirvesi'nde 180'i aşkın ülkenin Devlet başkanları ve hükümetleri tarafından benimsenen Eylem Programı, sürdürülebilir gelişmeye insan-merkezli bir yaklaşım getirilmesine dayalı olarak, toplumların işleyişini ve refahını etkileyen kararların oluşturulması ve uygulanması sürecine geniş tabanlı katılım ve sivil toplumun dahil edilmesini kolaylaştırıcı bir ortam yaratılmasının teşvik edilmesini amaçlamıştır.

## 2. UNDP Amaçları ile Bağlantı

Gündem 21, UNDP'nin, kendi program ülkelerinin çevre ve kalkınma konularının entegrasyonuna yönelik ulusal koordinasyon mekanizmalarını ve ilişki ağlarını kurmalarına ve güçlendirmelerine yardımcı olmak suretiyle, UNCED'in izlenmesi sürecinde Birleşmiş Milletler sisteminin yerel, ulusal ve bölgesel düzeylerde kapasite geliştirmeye yönelik çabalarının organize edilmesinde öncü kurum olarak rol oynaması çağrısını yapmaktadır. Yerel Gündem 21'in uygulanmasına kadınların, gençliğin, STK'ların ve diğer temel grupların rolünün ve katılımının teşviki ve güçlendirilmesi de Rio Konferansı'nın izlenmesi sürecinde UNDP'nin başlıca rollerinden biri olarak belirlenmiştir. Bu proje, yerel yönetimlerin, istişari bir süreç başlatarak kendi beldelerine yönelik Yerel Gündem 21 üzerinde uzlaşmaya varmaları çağrısının yapıldığı Gündem 21'in 28. Bölümü'nün uygulamaya geçirilmesinde UNDP'nin rolü açısından özel bir önem taşımaktadır.

UNDP, Sürdürülebilir İnsan Yerleşimleri konusunda yönetişimin önemli bir rol oynadığı anlayışına dayalı olarak, kurumsal hedeflerinin en iyi şekilde gerçekleşmesini sağlayacak beş öncelikli yönetişim alanı belirlemiştir. Bunlar; kurumların yönetimi, kamu ve özel sektör yönetimi, desantralizasyon ve yerel yönetişimin desteklenmesi, sivil toplum kuruluşları ve özel durumlarda yönetişimdir. UNDP açısından üstesinden gelinmesi gereken sorun, yönetişim konusunda, ulusal önceliklere cevap verecek sistematik ve stratejik bir yaklaşımın benimsenmesidir. Proje açısından ise, UNDP'nin desantralizasyon, yerel yönetişim ve sivil toplum kuruluşlarına verdiği destek, özel bir önem taşımaktadır.

## 3. Ulusal Düzeydeki Müdahale Alanları

UNDP'nin **Beşinci Ülkesel Programı** kapsamında, Türkiye'de UNDP'nin yoğunlaştığı işbirliği alanları şunlardır: (a) Türkiye'nin, Küresel Gündem'e ve bunun uygulanmasına katılmasının teşviki ve izlenmesi; (b) Kentleşme ve Habitat II için hazırlıklar; (c) Sosyal Gelişme ve Sosyo-ekonomik Farklılıkların Azaltılması; (d) Türkiye'nin diğer ülkelere teknik işbirliği desteği sağlama kapasitesinin geliştirilmesi.

"Küresel Gündem'in Uygulanması" bağlamında belirlenen başlıca program alanlarından biri, Türkiye için *Ulusal Gündem 21*'in hazırlanması ve uygulanmasıdır. Beşinci Ülkesel Program doğrultusunda T.C. Hükümeti, **"TUR/90/013 – Türkiye'de Çevresel Kurumsal Yapılanma ve Yönetim Ulusal Programı"** başlıklı UNDP teknik işbirliği programı kapsamındaki mali destekle, 1995 yılının sonlarına doğru *Ulusal Gündem 21* hazırlık sürecini başlatmıştır. Türkiye *Ulusal Gündem 21*, çevre ve kalkınmanın odağındaki tüm sektörel ve sektörler-arası konuları ele almaktadır. Ortaya çıkacak nihai ürün, her düzeydeki toplumsal, çevresel ve ekonomik konuları ve politikaların entegrasyonunu sağlayacak eylemleri tanımlayan bir uzlaşma belgesi olacaktır. Çevre Bakanlığı tarafından koordine edilen hazırlık süreci, ilgili merkezi yönetim kuruluşları, STK'lar, yerel yönetimler, akademik kurumlar ve özel sektör kuruluşlarının etkin katılımı ile sürmektedir.

UNDP, Capacity 21 Programı ile birlikte, merkezi İstanbul'da bulunan Uluslararası Yerel Yönetimler Birliği, Doğu Akdeniz ve Ortadoğu Bölge Teşkilatı (IULA-EMME) tarafından yürütülen **"TUR/97/005 – Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'lerin Teşvik ve Geliştirilmesi"** projesi kanalıyla, belirli sayıda kentte ve belediyede *Yerel Gündem 21*'lerin hazırlanmasını desteklemiştir. Proje, belde halkını etkileyen sosyal, ekonomik ve çevresel politikaların gözden geçirilmesi, yerel önceliklerin belirlenmesi ve *Ulusal Gündem 21*'den yararlanacak ve bu süreci destekleyecek yerel politikalar ve eylem planları oluşturulmasına yönelik olarak yerel yönetimlerinin kapasitelerinin geliştirilmesi yoluyla, Türkiye'de sürdürülebilir yerel gelişme uygulamalarının teşvik edilmesi üzerine odaklaşmaktadır.

UNDP, ayrıca, GEF ve METAP'ın öncelikli alanlarında, **GEF STK Küçük Hibeler Programı** ve **METAP Küçük Hibeler Yardımı** aracılığıyla, STK'ların faaliyetlerini desteklemektedir. Beş yıllık uygulama süresinde Türkiye'de 30 STK projesi GEF/KHP tarafından desteklenirken, METAP/KHY de ilk döneminde 4 STK'ya destek sağlamıştır.

UNDP ve FAO, **"TUR/97/008 – Kentsel Habitat Kentsel Ağaçlandırmanın Geliştirilmesi/Karşıyaka Belediyesi, İzmir için Yeşillendirme Planı"** başlıklı proje aracılığıyla, *Yerel Gündem 21*'in ruhuna uygun olarak, geniş bir yelpazede merkezi ve yerel yönetim birimlerinin, SKT'ların, akademik kuruluşların ve özel sektörün etkin katılımıyla, kentsel ağaçlandırma/yeşillendirme stratejisi ve nazım planının geliştirilmesi için Karşıyaka Belediyesi'ne destek sağlamaktadır.

**"TUR/95/004 – GAP Bölgesi'nde Entegre Bölgesel Kalkınmanın Güçlendirilmesi ve Sosyo-Ekonomik Farklılıkların Azaltılması"** başlıklı UNDP Projesi, çevre konusunu da içeren bir dizi öncelikli konuyu ele alan pilot-ölçekli projeler yoluyla, kalkınmada insan boyutuna odaklanmaktadır. İlgili alt projeler arasında "GAP Bölgesel Çevre Yönetimi Çalışması", "Adıyaman'da Eko-Kent Planlaması ve *Yerel Gündem 21*", "Batman'da Sürdürülebilir Kentsel Yaşam ve Toplumsal Kalkınma Programları", "Küçük Yerleşimlerde Belediye Atık Suyunun Yeniden Kullanımı" ve "GAP'ta Orman Kaynaklarının Geliştirilmesi" bulunmaktadır.

**Avrupa Komisyonu**, MEDA Programı aracılığıyla, **"Ekonomik ve Toplumsal Kalkınma için Yerel Düzeyde İşbirliği"** başlıklı projeye destek sağlamaktadır. Proje, Uluslararası Yerel Yönetimler Birliği, Doğu Akdeniz ve Ortadoğu .Bölge Teşkilatı (IULA-EMME) tarafından yürütülmektedir. Proje, Türkiye'nin başlıca coğrafi bölgelerindeki yerel işbirliği ağlarının, belirlenen alanlarda (kentsel çevrenin geliştirilmesi, kıyı alanlarının gelişimi ve kentsel arazi kullanımı yönetimi, kentsel doğal ve tarihsel mirasın korunması, küçük ve orta ölçekli işletmelerin rollerinin güçlendirilmesi, kentsel halk sağlılığının iyileştirilmesi, vd.) işbirliği yapılarak kapasitelerinin geliştirilmesine yönelik faaliyetler dizisinden oluşmaktadır.

**Bölüm C – Temel Hedef(ler), Çıktılar ve Faaliyetler**

**(Özet Tablo)**

| Temel Hedefler | Çıktılar | Başarı kriterleri |
|---|---|---|
| 50 (ya da, yeni kaynak sağlanmasına bağlı olarak, daha fazla) kentte desantralize yerel yönetişimin güçlendirilmesine yönelik olarak, sivil toplumun karar alma sürecine katılımının ve yerel yatırımlarda söz sahibi olmasının sağlanması | Dengeli bir coğrafi dağılım esasında, *Yerel Gündem 21*'e, belde halkı ile birlikte katılan yerel yönetimlerin sayısında artış sağlanması | 27 yeni yerel yönetim ve sivil toplumun, bu programın desteği ve mali katkılarıyla, *Yerel Gündem 21*'lere katılması.<br>Daha fazla yerel yönetimin ve sivil toplumun, diğer ortaklar tarafından sağlanacak ilave destek ve mali kaynakla, *Yerel Gündem 21*'lere katılması. |
| | Yeni proje ortağı kentlerde katılımcı süreçlerin ve yönetim yapılarının oluşturulması | 25 (ya da, kaynak teminine bağlı olarak, daha çok sayıda) yeni *Yerel Gündem 21* ortaklarının, programının birinci aşamasında pilot kentlerde geliştirilen katılımcı süreçleri ve yönetim yapılarını benimsemeleri. |
| | Yeni "kardeş şehir" ortaklıklarının oluşturulması | Proje ortağı tüm kentlerin kardeş şehir ilişkisi kurması ve ortaklar arasında sürekli bir bilgi ve deneyim alışverişi sağlanması (haftada en az bir kez temas kurulması) |
| | Performans göstergelerinin ve başarı kriterlerinin geliştirilmesi | *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğini ve kentler bazındaki uygulamaların başarısını ölçmeye ve/ya kentler arasında kıyaslama yapılmasını sağlamaya yönelik performans göstergeleri ile başarılı yerel yönetimlerin programdan "mezun edilmesi" için kriterler geliştirilmesi |
| Oluşturulacak bir mekanizma aracılığıyla *Yerel Gündem 21* süreçlerinin, yerel karar almayı etkilemesinin sağlanması | *Yerel Gündem 21* eylem planları | Programın bu aşamasında orijinal (Aşama I) pilot kentlerin her birinde *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanması.<br>Yeni proje ortağı kentlerin en az beşinde *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanması.<br>İlgili yerel yönetimlerce *Yerel Gündem 21* eylem planlarının benimsenmesi.<br>*Yerel Gündem 21* eylem planlarının finansmanına yönelik olarak yerel bütçelerde yapılan tahsislerin veya yerel bütçelerin revizyonu için planların ve/ya yeni mali kaynakların belgelenmesi. |

| Temel Hedefler | Çıktılar | Başarı kriterleri |
|---|---|---|
| Türkiye halkının süreç konusunda bilgilendirilmesi sağlanarak, *Yerel Gündem 21*'e katılımın arttırılması. Yurtdışında sürecin tanıtılması yoluyla uluslararası desteğin arttırılması | Halkın bilgilendirilmesine yönelik kampanyalar | Türkiye'deki hanehalkının en az %30'unun, radyo, televizyon, basın veya başkaları aracılığıyla, süreçle ilgili birinci elden bilgi edinmesi. |
| | Uluslararası tanıtım | Türkiye'nin CSD – Sürdürülebilir Gelişme Komisyonu'na sunulan raporlarında *Yerel Gündem 21*'e yer verilmesinin sağlanması,<br>Uluslararası finansör topluluğun, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili bilgi edinmesinin sağlanması.<br>Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'in Capacity 21 tarafından değerlendirilmesi ve tanıtılması.<br>Türkiye'deki süreç konusunda uluslararası basında veya uluslararası televizyonlarda en az 5 haberin yer alması. |
| Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* sürecinin uzun dönemli sürdürülebilir destek görmesini ve tüm ülkeyi kapsayacak şekilde genişlemesinin sağlanması | Parlamenterlerin süreç konusunda bilgilendirilmesi ve desteklerinin sağlanması | TBMM üyelerinin bilgilendirilmesi.<br>Proje faaliyetlerinin ilgili daimi komisyonlarda ve münferit parlamenterler tarafından desteklenmesi. |
| | Özel sektörün katılımı | Özel sektörün örgütlü gruplarının ve münferit kuruluşların temsilcilerinin *Yerel Gündem 21*'lere katılması ve desteklemesi.<br>Küçük ve orta ölçekli işletmelerin, en az 5 *Yerel Gündem 21* eylem planının uygulanmasına katılması. |
| | Uluslararası ortaklıkların teşviki | İlgili uluslararası kuruluşlarla işlevsel bağlar kurulması.<br>Türkiye'den ve yabancı ülkelerden en az 5 kent arasında işbirliği geliştirmesi. |
| | Katılımcı süreçlere yönelik uzun dönemli düzenlemeler | Yerel katılımcı süreçlerin desteklenmesine yönelik olarak yerel kamu bütçelerinden kaynak tahsis edilmesi.<br>Hükümet-dışı kaynaklardan uzun dönemli kaynak taahhüdü.<br>Özel bir *Yerel Gündem 21* fonu için fizibilite araştırılması yapılması ve ilgili mercilere sunulması.<br>Kurumsal değişiklik gereğinin araştırılması ve değişiklik önerilerinin ilgili mercilere sunulması. |

| Temel Hedefler | Çıktılar | Başarı kriterleri |
|---|---|---|
| 17 Ağustos 1999 Marmara depremi sonrasındaki yaraların sarılması ve yeniden yapılanma sürecinde *Yerel Gündem 21*'in yapabilir kılıcı ve kolaylaştırıcı bir rol oynamasının sağlanması. | Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentlerde *Yerel Gündem 21* süreçlerinin başlatılması. | Bu programın desteğinden ve mali katkısından yararlanarak *Yerel Gündem 21*'lere katılan yerel yönetimlerin ve belde halkının, Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentleri de içermesi. |
| | *Yerel Gündem 21* süreçlerinin, katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanmasını kolaylaştırması. | Katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanması. |
| | *Yerel Gündem 21* süreçlerinin, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin bilgilerin bütünleştirilmesini desteklemesi. | Deprem bölgesinde, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin gerekli ve yeterli bilgilerin derlenmesi, paylaşılması ve dağıtımı. |
| | *Yerel Gündem 21* süreçlerinin, depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen, STK'lar tarafından yürütülecek küçük ölçekli projelerin geliştirilmesi ve uygulanmasını desteklemesi | Depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen en az beş küçük ölçekli projenin sivil toplum kuruluşları tarafından geliştirilmesi ve uygulanması. |

## C. Temel hedef(ler), çıktılar ve faaliyetler

**Temel hedef 1**

50 (ya da, yeni kaynak sağlanmasına bağlı olarak, daha fazla) kentte desantralize yerel yönetişimin güçlendirilmesine yönelik olarak, sivil toplumun karar alma sürecine katılımının ve yerel yatırımlarda söz sahibi olmasının sağlanması

| Çıktı 1 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Dengeli bir coğrafi dağılım esasında, *Yerel Gündem 21*'e, belde halkı ile birlikte katılan yerel yönetimlerin sayısında artış sağlanması | • 27 yeni yerel yönetim ve sivil toplumun, bu programın desteği ve mali katkılarıyla, *Yerel Gündem 21*'lere katılması.<br>• Daha çok sayıda yerel yönetimin ve sivil toplumun, diğer ortaklar tarafından sağlanacak ilave destek ve mali kaynakla, *Yerel Gündem 21*'lere katılması. |

| Çıktı 1'e yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 1.1.1 Proje ortağı kentlerdeki mevcut katılımcı platformların ve mekanizmaların etkin bir şekilde işlemesinin sürdürülmesi ve bunların pekiştirilmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.1.2 Yerel yönetimlerin projeye yeni ortaklar olarak katılmalarını teşvik etmek amacıyla, ülke çapında bir kampanya başlatılması. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 1.1.3 Projeye yeni ortaklar olarak katılacak yerel yönetimlerin kesinleştirilmesi. | • IULA-EMME<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 1.1.4 *Yerel Gündem 21* süreci konusunda yeni proje ortağı kentlerdeki yerel ilgi gruplarına yönelik bilgilendirme toplantıları düzenlenmesi. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• İlgili kentin yerel yönetimi |
| 1.1.5 Proje ortağı kentlerin tümüne, kendi *Yerel Gündem 21*'lerini geliştirme ve uygulama sürecinde teknik yardım ve destek sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları |
| 1.1.6 Projeye (öngörülen 50 kente ilaveten) yeni kentlerin katılması için kaynak temini arayışına girilmesi. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |

| Çıktı 2 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Yeni proje ortağı kentlerde katılımcı süreçlerin ve yönetim yapılarının oluşturulması | • 25 (ya da, kaynak teminine bağlı olarak, daha çok sayıda) yeni *Yerel Gündem 21* ortaklarının, birinci aşamada pilot kentlerde geliştirilen katılımcı süreçleri ve yönetim yapılarını benimsemeleri |

| Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 1.2.1 Yeni proje ortağı kentlerde, öncelikli *Yerel Gündem 21* konularında çalışma grupları ve özel amaçlı gruplar oluşturulması ve bunlara işlerlik kazandırılması. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.2.2 Yeni proje ortağı kentlerde, kent konseyleri veya benzeri katılımcı platformlar ve halk forumları düzenlenmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.2.3 Mevcut *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterliklerin idame ettirilmesi, yeni proje ortağı kentlerde *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterlikleri oluşturulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.2.4 STK'lar, özel sektör kuruluşları, işçi sendikaları, meslek odaları, akademik kuruluşlar, kamu kuruluşları ve diğer yerel ilgi grupları için yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.2.5 Yerel planlama sürecine kadınlar ve gençler ile çocukların, yaşlıların ve engellilerin etkin katılımını sağlamaya yönelik yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 1.2.6 Konu ile ilgili bilgi/bilinç düzeyinin yükseltilmesinde bir çoğalma etkisi yaratılmasına yönelik olarak, özellikle temel eğitim okulları öğretmenlerine, yerel basın mensuplarına, imamlara, muhtarlara, vd. yönelik yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |

**Çıktı 3**

Yeni "kardeş şehir" ortaklıklarının oluşturulması

**Başarı kriterleri**

- Proje ortağı tüm kentlerin kardeş şehir ilişkisi kurması ve ortaklar arasında sürekli bir bilgi ve deneyim alışverişi sağlanması (haftada en az bir kez temas kurulması)

**Çıktı 3'e yönelik faaliyetler**

**Sorumlu kuruluş**

1.3.1 Bilgi ve deneyim alışverişinin özendirilmesi amacıyla, proje ortakları arasında bilgilenme programları ve karşılıklı alan gezileri düzenlenmesi.
- IULA-EMME (koordinasyon)
- Proje ortakları

1.3.2 İlgili deneyimin etkin olarak paylaşılmasına yönelik olarak, Aşama I'deki proje ortağı kentler ile yeni kentler arasında "kardeş şehir" ilişkisi kurulmasının teşvik edilmesi.
- IULA-EMME (koordinasyon)
- İlgili proje ortakları

1.3.3 Proje ortakları arasında, özellikle "kardeş şehir" ilişkisi kurmuş olanlar arasında, düzenli iletişim ve sürekli bilgi akışı sağlanması.
- IULA-EMME (koordinasyon)
- İlgili proje ortakları

**Çıktı 4**

Performans göstergeleri geliştirilmesi

**Başarı kriterleri**

- *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğini ve kentler bazındaki uygulamaların başarısını ölçmeye ve/ya kentler arasında kıyaslama yapılmasını sağlamaya yönelik performans göstergeleri ile başarılı yerel yönetimlerin programdan "mezun edilmesi" için kriterler geliştirilmesi

**Çıktı 4'e yönelik faaliyetler**

**Sorumlu kuruluş**

1.4.1 *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilirliğini ve her kentteki uygulamaların başarısını ölçmeye ve/ya kentler arasında kıyaslama yapılmasını sağlamaya yönelik performans göstergeleri geliştirilmesi.
- IULA-EMME (koordinasyon)
- Proje Yönlendirme Kurulu
- İlgili proje ortakları

1.4.2 Başarılı yerel yönetimlerin programdan "mezun edilmesi" için bir dizi kriter geliştirilmesi
- IULA-EMME (koordinasyon)
- Proje Yönlendirme Kurulu
- İlgili proje ortakları

**Temel hedef 2**

Oluşturulacak bir mekanizma aracılığıyla *Yerel Gündem 21* süreçlerinin, yerel karar almayı etkilemesinin sağlanması

**Çıktı 1**

*Yerel Gündem 21* eylem planları

**Başarı kriterleri**

- Programın bu aşamasında orijinal (Aşama I) pilot kentlerin her birinde *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanması.
- Yeni proje ortağı kentlerin en az beşinde *Yerel Gündem 21* eylem planları hazırlanması.
- İlgili yerel yönetimlerce *Yerel Gündem 21* eylem planlarının benimsenmesi.
- *Yerel Gündem 21* eylem planlarının finansmanına yönelik olarak yerel bütçelerde yapılan tahsislerin veya yerel bütçelerin revizyonu için planların ve/ya yeni mali kaynakların belgelenmesi.

| Çıktı 1'e yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 2.1.1 Yeni proje ortağı kentlerde, sosyal, ekonomik ve çevresel gelişmeye ilişkin güncel durumu ortaya koyan "Mevcut Durum Raporu" hazırlanması. | ◦ IULA-EMME (koordinasyon)<br>◦ İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>◦ İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 2.1.2 Eylem planının, katılımcı *Yerel Gündem 21* süreci içinde belirlenen öncelikli sorun alanlarının çözümüne yönelecek şekilde hazırlanması. | ◦ IULA-EMME (koordinasyon)<br>◦ İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>◦ İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 2.1.3 *Yerel Gündem 21* Eylem Planlarının, ilgili katılımcı forumlarda ve Belediye Meclislerinde tartışılması ve benimsenmesi. | ◦ IULA-EMME (koordinasyon)<br>◦ İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>◦ İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 2.1.4 Yerel eylem planı ile Proje ortağı belediyenin ve ilgili kamu kuruluşlarının planları, programları ve bütçe öncelikleri arasında işlevsel bağlar kurulması. | ◦ IULA-EMME (koordinasyon)<br>◦ İlgili belediye ve kamu kuruluşları<br>◦ İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>◦ İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları |

| | |
|---|---|
| 2.1.5 Yerel eylem planıyla tutarlılığını sağlamak amacıyla, yeni ve geleceğe yönelik belediye politikaları, kararları ve eylemlerinin izlenmesi. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili belediye<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları |
| 2.1.6 Her kentteki *Yerel Gündem 21*'e ilişkin öncelikli sorunların çözümüne yönelik olan ve ilgili yerel eylem planlarının geçerliliğini gösterme açısından kısa zamanda olumlu sonuçlar vermesi beklenen projelerin uygulanması. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• İlgili belediye<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları |

**Temel hedef 3**

Türkiye halkının süreç konusunda bilgilendirilmesi sağlanarak, *Yerel Gündem 21*'e katılımın arttırılması. Yurtdışında sürecin tanıtılması yoluyla uluslararası desteğin arttırılması

| Çıktı 1 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Halkın bilgilendirilmesine yönelik kampanyalar | • Türkiye'deki hanehalkının en az %30'unun, radyo, televizyon, basın veya başkaları aracılığıyla, süreçle ilgili birinci elden bilgi edinmesi. |

| Çıktı 1'e yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 3.1.1 *Yerel Gündem 21* konusunda halk katılımının arttırılması ve karar vericilerin bilgi düzeyinin yükseltilme-sine yönelik bilgilendirme toplantıları ve tanıtım kampanyalarının teşviki. | • IULA-EMME (koordinasyon)<br>• Proje ortakları |
| 3.1.2 *Yerel Gündem 21* konusunda geniş bir bilgi yelpazesinin ve güvenilir bir veri tabanının etkin olarak sağlanması yoluyla, yeni ve gelişmiş iletişim ve işbirliği kanallarının, proje ortaklarının ve halkın kullanımına sunulması. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları |
| 3.1.3 Proje ortağı kentlerde, bir bilgi ve iletişim ağı oluşturulmasına yönelik olarak, ara geçişli veri tabanları oluşturulması. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |

| | |
|---|---|
| 3.1.4 Yeni proje ortağı kentlerde "*Yerel Gündem 21* Evleri" açılmasının teşviki ve mevcut olanların desteklenmeye devam edilmesi. | • İlgili proje ortağı belediye<br>• Yerel ilgi grupları<br>• IULA-EMME (koordinasyon) |
| 3.1.5 "*Yerel Gündem 21* Evleri"nin, bilgi ve iletişim ağının yerel dayanakları ve merkezleri olarak işlev görmelerinin teşviki. | • İlgili proje ortağı belediye<br>• Yerel ilgi grupları<br>• IULA-EMME (koordinasyon) |
| 3.1.6 Proje faaliyetleri ve çıktıları ile ilgili bilgilerin ulusal ölçekte yaygınlaştırılması/paylaşımı. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 3.1.7 Dört ayda bir yayınlanacak olan *Yerel Gündem 21* Bülteni'nin hazırlanması, basımı ve dağıtımı. | • IULA-EMME |
| 3.1.8 *Yerel Gündem 21* konusundaki diğer ilgili dokümanların, yerel düzeyde üretilenler dahil, hazırlanması, basımı ve dağıtımı. | • IULA-EMME<br>• Proje ortakları<br>• İlgili kentin yerel yönetimi/yerel ilgi grupları |
| 3.1.9 Ülkesel ölçekteki başlıca medya kuruluşları ile işlevsel bağlar kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 3.1.10 Medyanın yerel düzeyde etkin katılımının sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları |
| **Çıktı 2**<br><br>Uluslararası tanıtım | **Başarı kriterleri**<br><br>• Türkiye'nin CSD – Sürdürülebilir Gelişme Komisyonu'na sunulan raporlarında *Yerel Gündem 21*'e yer verilmesinin sağlanması.<br>• Uluslararası finansör topluluğun, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili bilgi edinmesinin sağlanması.<br>• Türkiye'de *Yerel Gündem 21*'in Capacity 21 tarafından değerlendirilmesi ve tanıtılması.<br>• Türkiye'deki süreç konusunda uluslararası basında veya uluslararası televizyonlarda en az 5 haberin yer alması. |

| Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 3.2.1 Türkiye'nin CSD – Sürdürülebilir Gelişme Komisyonu'na sunduğu raporlarda *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili bilgilere yer verilmesi. | • Proje Yönlendirme Kurulu |
| 3.2.2 Uluslararası finansör topluluğa, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili düzenli bilgi aktarılması. | • Capacity 21 ve UNDP-Türkiye<br>• IULA-EMME |
| 3.2.3 Capacity 21'e, değerlendirilmesi ve tanıtılması amacıyla, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili düzenli bilgi aktarılması. | • Capacity 21 ve UNDP-Türkiye<br>• IULA-EMME |
| 3.2.4 Türkiye'deki sürecin uluslararası basında veya uluslararası televizyonlarda yer almasının teşviki. | • Capacity 21 ve UNDP-Türkiye<br>• IULA-EMME/İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |

**Temel hedef 4**

Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* sürecinin uzun dönemli sürdürülebilir destek görmesinin ve tüm ülkeyi kapsayacak şekilde genişlemesinin sağlanması

| Çıktı 1 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Parlamenterlerin süreç konusunda bilgilendirilmesi ve desteklerinin sağlanması | • TBMM üyelerinin bilgilendirilmesi.<br>• Projenin, daimi komisyon üyeleri ve diğer parlamenterler tarafından destek görmesi. |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | **Sorumlu kuruluş** |
| 4.1.1 Projenin TBMM tarafından sahiplenilmesine yönelik bir kampanya başlatılması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.1.2 TBMM içerisindeki ilgili Daimi Komisyon üyesi parlamenterlerin proje faaliyetlerine etkin katılımının sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.1.3 Proje ortağı kentlerin parlamenterlerinin, ilgili *Yerel Gündem 21* süreçlerini sahiplenmelerinin sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları |

| Çıktı 2 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Özel sektörün katılımı | • Özel sektörün örgütlü gruplarının ve münferit kuruluşların temsilcilerinin *Yerel Gündem 21*'lere katılması ve desteklemesi.<br>• Küçük ve orta ölçekli işletmelerin, en az 5 *Yerel Gündem 21* eylem planının uygulanmasına katılması. |

| Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 4.2.1 Ülkesel ölçekteki başlıca özel sektör kuruluşları ile işlevsel bağlar kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.2.2 Yerel düzeyde küçük ve orta ölçekli işletmelerin etkin katılımının sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları<br>• İlgili proje ortakları |
| 4.2.3 İlgili özel sektör kuruluşları ile, "eko-kent" ve "eko-turizm" yaklaşımlarının teşvikine ilişkin ortaklıklar kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları<br>• İlgili proje ortakları |
| 4.2.4 Özel sektör kuruluşları ile, *Yerel Gündem 21* eylem planları kapsamındaki öncelikli projelerin geliştirilmesi ve uygulanmasına yönelik ortaklıklar kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili YG-21 Genel Sekreterliği<br>• İlgili kentin katılımcı platformları/yerel ilgi grupları<br>• İlgili proje ortakları |

| Çıktı 3 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Uluslararası ortaklıkların teşviki | • İlgili uluslararası kuruluşlarla işlevsel bağlar kurulması<br>• Türkiye'den ve yabancı ülkelerden en az 5 kent arasında işbirliği geliştirmesi |

| Çıktı 3'e yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 4.3.1 Uluslararası ölçekteki başlıca potansiyel ortaklarla işlevsel bağlar kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.3.2 Uluslararası, çok-taraflı ve iki-taraflı kalkınma ve finans kuruluşlarının proje faaliyetlerine katılımının sağlanması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.3.3 Proje ortağı kentler ile başka ülkelerdeki *Yerel Gündem 21* sürecindeki kentler arasında karşılıklı ilişkiler kurulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortağı belediye<br>• İlgili proje ortakları<br>• İçişleri Bakanlığı |

| Çıktı 4 | Başarı kriterleri |
|---|---|
| Katılımcı süreçlere yönelik uzun dönemli düzenlemeler | • Yerel katılımcı süreçlerin desteklenmesine yönelik olarak yerel kamu bütçelerinden kaynak tahsis edilmesi.<br>• Hükümet-dışı kuruluşlardan uzun dönemli kaynak taahhüdü.<br>• Özel bir *Yerel Gündem 21* fonu için fizibilite araştırılması yapılması ve ilgili mercilere sunulması. |

| Çıktı 4'e yönelik faaliyetler | Sorumlu kuruluş |
|---|---|
| 4.4.1 Her birliğin, üyelerinin faaliyetlerini özendiren, destekleyen ve kolaylaştıran "yapabilir kılıcı" bir kurum olmayı hedeflemesinin ve bölgesel düzeyde desantralize işbirliğini güçlendirmesinin teşviki. | • IULA-EMME<br>• İlgili belediye birlikleri |
| 4.4.2 Belediye birliği bulunmayan bölgelerde, yeni belediye birlikleri kurulmasının teşviki. | • IULA-EMME<br>• İlgili bölgedeki belediyeler<br>• Proje ortağı belediye birlikleri<br>• İçişleri Bakanlığı<br>• İlgili kentlerin Valileri |

| | |
|---|---|
| 4.4.3 *Yerel Gündem 21* uygulamalarına hükümet-dışı kaynaklardan hibe ya da diğer yöntemlerle mali destek sağlanmasına yönelik öneriler geliştirilmesi. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• İlgili kamu kuruluşları |
| 4.4.4 *Yerel Gündem 21* uygulamalarının desteklenmesine yönelik özel bir fon oluşturulması ve işletilmesine yönelik öneriler geliştirilmesi. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• İlgili kamu kuruluşları |
| 4.4.5 *Yerel Gündem 21*'in desteklenmesine yönelik kurumsal gelişme önerileri geliştirilmesi ve bunların ilgili mercilere sunulması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 4.4.6 Yerel katılımcı süreçlerin desteklenmesine yönelik olarak merkezi ve yerel kamu bütçelerinden kaynak tahsis edilmesi ve/ya özel fonun kurulması ve kurumsal gelişme önerilerinin gerçekleşmesi yönünde ülke çapında bir kampanya başlatılması. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |

**Temel hedef 5**

17 Ağustos 1999 Marmara depremi sonrasındaki yaraların sarılması ve yeniden yapılanma sürecinde *Yerel Gündem 21*'in yapabilir kılıcı ve kolaylaştırıcı bir rol oynamasının sağlanması

| **Çıktı 1** | **Başarı kriterleri** |
|---|---|
| Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentlerde *Yerel Gündem 21* süreçlerinin başlatılması | • Bu programın desteğinden ve mali katkısından yararlanarak *Yerel Gündem 21*'lere katılan yerel yönetimlerin ve belde halkının, Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentleri de içermesi. |

| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | **Sorumlu kuruluş** |
|---|---|
| 5.1.1 Yeni proje ortağı kentlerin belirlenmesinde, Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentlere gerekli ağırlığın verilmesi. | • IULA-EMME<br>• Proje Yönlendirme Kurulu |
| 5.1.2 Deprem bölgesindeki yerel toplulukların, *Yerel Gündem 21* sürecine etkin katılımlarının teşviki. | • IULA-EMME<br>• İlgili proje ortakları |

**Çıktı 2**

*Yerel Gündem 21* süreçlerinin, katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanmasını kolaylaştırması

**Başarı kriterleri**

- Katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanması

**Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler**

**Sorumlu kuruluş**

5.2.1 Yeniden yapılanma sürecinin yönetimine ilişkin bölgesel bir perspektif ve koordineli bir bölgesel yaklaşım geliştirilmesi konusunda bir öneri hazırlanması.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları
- Proje Yönlendirme Kurulu

5.2.2 Katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla, bölgesel perspektifin ve koordineli bölgesel yaklaşımın uygulanmasının kolaylaştırılması.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları
- Proje Yönlendirme Kurulu

**Çıktı 3**

*Yerel Gündem 21* süreçlerinin, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin bilgilerin bütünleştirilmesini desteklemesi

**Başarı kriterleri**

- Deprem bölgesinde, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin gerekli ve yeterli bilgilerin derlenmesi, paylaşılması ve dağıtımı

**Çıktı 3'e yönelik faaliyetler**

**Sorumlu kuruluş**

5.3.1 Deprem bölgesinde, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin gerekli ve yeterli bilgilerin derlenmesi.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları

5.3.2 Derlenen bilgilerin, ilgili kuruluşlar ve yetkili mercilerle paylaşılması ve etkin olarak dağıtımı.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları

**Çıktı 4**

*Yerel Gündem 21* süreçlerinin, depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen, STK'lar tarafından yürütülecek küçük ölçekli projelerin geliştirilmesi ve uygulanmasını desteklemesi

**Başarı kriterleri**

- Depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen en az beş küçük ölçekli projenin sivil toplum kuruluşları tarafından geliştirilmesi ve uygulanması

**Çıktı 4'e yönelik faaliyetler**

**Sorumlu kuruluş**

5.4.1 Depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen küçük ölçekli projelerin belirlenmesi ve seçimi.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları
- Proje Yönlendirme Kurulu

5.4.2 Fon teminine bağlı olarak, küçük ölçekli projelerin uygulanmasının izlenmesi ve gerektiğinde teknik destek sağlanması.

- IULA-EMME
- İlgili proje ortakları
- Proje Yönlendirme Kurulu

## Bölüm D - Girdiler

### 1. STK Girdileri

IULA-EMME, uygulayıcı kuruluş olarak, aşağıdakileri sağlayacaktır:

(a) **Ulusal Mukabil Personel (ayni)** **100,000, 000,000 TL**

Ulusal Proje Koordinatörü: IULA-EMME bir Ulusal Proje Koordinatörü atayacaktır. Ulusal Proje Koordinatörü, IULA-EMME ve proje ortakları tarafından sağlanacak girdileri koordine edecek ve faaliyetlerin zamanında yürütülmesini temin edecektir. Ulusal Proje Koordinatörü, İngilizce bilen ve projenin özü konusunda yeterli bilgiye sahip bir kişi olacaktır. İş Tanımı, Ek V'te verilmektedir.

Kent Koordinatörleri: Her proje ortağı belediye tarafından, proje faaliyetlerinin yerel düzeydeki koordinasyonunu sağlayacak bir Kent Koordinatörü belirlenecektir. Aksi belirtilmediği sürece bu görev, belediye ve proje personelinin desteğiyle, doğrudan her kentin Belediye Başkanı tarafından üstlenilecektir.

(b) **Ofis Alanı/Donanımı (ayni)** **50,000,000,000 TL**

IULA-EMME ve proje ortağı belediyeler, proje çalışmaları için yeterli ofis alanı sağlayacaklardır.

(c) **Çeşitli (ayni)** **25,000,000,000 TL**

IULA-EMME ve proje ortakları, çeşitli ayni katkılar sağlayacaklardır.

(d) **Maliyet Paylaşımı** **1,000,000 $**

IULA-EMME, proje ortakları ile işbirliği içerisinde, toplam proje giderlerinin maliyet paylaşımı yerel katkı payı olarak toplam 1,000,000 ABD Doları temin edecektir. Bu meblağ, yerel katkı payının %51 karşılığı 47,619 ABD Doları olarak belirlenen UNDP idari giderlerini de içermektedir. Bu, IULA-EMME ve proje ortaklarının, yukarıda belirtilen ayni katkılarına ilaveten sağlanacaktır.

### 2. UNDP Girdileri

| | | |
|---|---|---|
| (a) | **Proje Personeli** | **765,000 $** |
| | İdari destek personel | 48,000 $ |
| | İzleme ve değerlendirme | 49,000 $ |
| | Görev gezileri | 44,000 $ |
| | Ulusal danışmanlar | 624,000 $ |
| (b) | **Sözleşmeler** | **40,000 $** |
| | Proje tanıtım faaliyetleri | 40,000 $ |
| (c) | **Eğitim** | **584,000 $** |
| | Hizmet-içi eğitim (toplantılar) | 584,000 $ |
| (d) | **Ekipman** | **120,000 $** |
| | Ekipmanın yerel olarak temini | 120,000 $ |
| (e) | **Çeşitli** | **267,098 $** |
| | Raporlama giderleri | 188,933 $ |
| | Küçük çaplı giderler | 64,891 $ |
| | Doğrudan giderler | 13,274 $ |
| (f) | **STK Yönetim Ücreti** | **176,283 $** |
| | **TOPLAM** | **1,952,381 $** |

**STK YÖNETİM ÜCRETİ İÇİN ÖDEME PLANI**

| TARİH | MİKTAR ($) |
|---|---|
| Ocak 2000 | 22,000 |
| Nisan 2000 | 22,000 |
| Temmuz 2000 | 22,000 |
| Ekim 2000 | 22,850 |
| Ocak 2001 | 22,000 |
| Nisan 2001 | 22,000 |
| Temmuz 2001 | 22,000 |
| Ekim 2001 | 21,433 |
| TOPLAM | 176,283 |

**Bölüm E - Riskler ve Önceki Yükümlülükler**

| Risk | Uygulama sırasında riskin azaltılması | İzleme |
|---|---|---|
| Vatandaşların yapabilir kılınması, yerel karar alma sürecinin desantralizasyonu ve yerel ilgi gruplarının etkin olarak katılımı konularına yeterli ağırlığın verilememesi. | Proje, bu riski asgariye indirecek süreçlerin devreye sokulmasını sağlayacak şekilde tasarlanmıştır.<br><br>UNDP ve proje uygulayıcıları, diğer mevcut desantralizasyon programları ve süreçleri ile yakın temaslarını sürdürürken, ilgili girişimlerin toplam etkilerinin azamiye çıkarılması yönünde her türlü çaba gösterilecektir. Diğer desantralizasyon süreçlerinin temsilcilerinin, bu program kapsamındaki Yönlendirme Kurulu'nda yer almaları dahil, *Yerel Gündem 21*'lere etkin olarak katılmalarının yolları araştırılacaktır. | Ülke ölçeğinde desantralizasyon yönünde atılan adımlar, bu programın bir bölümü olarak izlenecek ve proje çalışmalarında bu gelişmelere uygun değişiklikler yapılacaktır. İzleme, UNDP ve IULA-EMME'nin desteğiyle, proje ortağı kentler tarafından gerçekleştirilecektir. |
| Yerel kapasitenin, özellikle Doğu ve Güneydoğu Anadolu bölgelerinde yer alan kentlerde, göreceli olarak güçsüz oluşu. Proje ortağı belediyelerin ve yerel ilgi gruplarının *Yerel Gündem 21*'e olan açık ilgisine rağmen, yerel ilgi gruplarının, özellikle sivil toplum kuruluşlarının geneldeki güçsüzlüğü, bu kentlerde projenin daha düşük bir hızda gelişmesine yol açabilecektir. | Yerel kapasitenin güçsüz olduğu yerlerde, gerçekçi hedeflerin belirlenmesine özen gösterilecek ve tüm kentlerde standart uygulamalar yapma eğilimlerinin önüne geçilecektir.<br><br>Proje kentleri ağı, ilgili kentlerde kapasite geliştirilme-sine yardımcı olmak üzere, harekete geçirilecektir.<br><br>Kapasite geliştirme becerileri olan STK'lar, kapasite güçsüzlüğünden kaynaklanan sorunların çözümü için davet edilecekleridir. Kapasite geliştirme için destek, ulusal ortaklar ile mevcut UNDP ve diğer finansör kuruluşların projelerinden temin edilmeye çalışılacaktır. | İzleme, münferit durumlardaki güçsüz kapasitelerin belirlenmesini sağlayacak şekilde, her kent düzeyinde yeterince detaylandırılmalıdır. Bu en iyi şekilde, katılımcı izleme yöntemlerinin uygulanmasıyla sağlanabilir. |
| Proje ortağı kentlerdeki uygulama projelerinin yaşama geçirilmesi için kaynak sağlanamaması. Bu projeler için kaynaklar sağlanamaması durumunda, belediyelerin ve diğer yerel ilgi gruplarının *Yerel Gündem 21*'e olan ilgilerinin azalması söz konusu olabilecektir. | Başlangıçta, sınırlı sayıda "hızlı başarı" şansı olan projeler teşvik edilecektir.<br><br>UNDP, uygun proje önerilerinin desteklenmesini sağlamak için kendi programlarından ve daha geniş kaynak mobilizasyonu kapasitesinden yararlanacaktır. | İzleme, projelerin ve bunların başarı şansının uzman gözüyle bir değerlendirmesini içermelidir. |

| Risk | Uygulama sırasında riskin azaltılması | İzleme |
|---|---|---|
| Yerel ilgi gruplarının, kendi *Yerel Gündem 21* eylem planlarını uygulama konusundaki teknik ve idari kapasitelerinin yetersizliği. | Proje kentleri ağı, diğer eğitim programları ile birlikte, proje ortağı kentlerde kapasite geliştirilmesine yardımcı olmak üzere, harekete geçirilecektir.<br><br>Kapasite geliştirme için destek, ulusal ortaklar ile mevcut UNDP ve diğer finansör kuruluşların projelerinden temin edilmeye çalışılacaktır . | İzleme, münferit durumlardaki güçsüz kapasitelerin belirlenmesini sağlayacak şekilde, her kent düzeyinde yeterince detaylandırılmalıdır. Bu en iyi şekilde, katılımcı izleme yöntemlerinin uygulanmasıyla sağlanabilir. |
| Proje ortağı kentlerdeki *Yerel Gündem 21* süreçlerinin "aşırı-belediyeleşmesi". | Dengeli bir yerel yönetim-sivil toplum ortaklığının yararları konusunda karşılıklı bilgi alışverişinde bulunmak amacıyla, kentler-arası ortaklıklardan ve bir kentten diğerine enformel danışmanlıklardan yararlanılacaktır. | İzleme sürecinde, gerçek ortaklıkların ölçüsü belirlenmelidir. |
| Özel sektörün (sanayi, iş çevreleri ve turizm dahil), *Yerel Gündem 21* faaliyetlerine katılma konusundaki ilgisizliği ve isteksizliği. | İş çevreleri ile yerel toplulukların ortak çıkarları bulunduğu alanlarda (örneğin, katı atık hizmetleri, su temini, ulaşım) işbirliği olanakları araştırılacaktır. Her iki tarafın da kazançlı çıkacağı olanaklar belirlenecektir.<br><br>*Yerel Gündem 21*'in, çevresel sorumluluk taşıyan şirketlere yönelik "yeşil ödüller" verilmesinde öncü rol oynaması üzerinde durulacaktır. | Özel sektör temsilcilerinin, izleme sürecine katılmaları gerekir. |

**Bölüm F - Yönetim**

**1. Proje stratejisi ve yönetimi**

***Proje stratejisi***

Proje stratejisi; yerel yönetimlerin, halk katılımına, yerel "ortaklıklar"a ve yerel karar alma sürecinin desantralizasyonuna dayalı yerel eylem planları hazırlamaları ve uygulamaları konusundaki kapasitelerinin güçlendirilmesine yönelik başlıca araçların ve mekanizmaların geliştirilmesine dayanmaktadır.

Proje, halen sürmekte olan Türkiye *Ulusal Gündem 21* hazırlık çalışmaları ile yakın ilişkiler kurmayı sürdürecektir. Karşılıklı yarar sağlayacak bu işbirliği çerçevesinin genel hedefi, yukarıdan-aşağı ve aşağıdan-yukarı türde yaklaşımları biraraya getirmektir. Projenin yürütülmesi sırasında özellikle Devlet Planlama Teşkilatı, Çevre Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı ile yakın işbirliği tesis edilecektir.

IULA-EMME, proje ortakları açısından kurumsal bir şemsiye oluşturan elverişli konumuyla, projenin giderek daha geniş bir etki yapmasını hedeflemektedir. Bu amaçla, devam projesi kapsamında edinilecek tecrübenin daha geniş çapta yaygınlaştırılmasına özel bir önem verilecektir.

***Proje yönetimi***

Projenin STK yürütücüsü olarak IULA-EMME, projenin zamanında ve gereği gibi yönetilmesinden sorumlu olacaktır. Bu kapsamda IULA-EMME, tüm idari, mali ve sekretaryal işlevleri ve projede hizmetlerinden yararlanılacak uzmanları da kapsayacak şekilde, projenin yönetiminden sorumlu olacaktır.

IULA-EMME, ayrıca, bu teklifin J-1 Bölümü'nde belirtildiği gibi, projenin mali yönetiminden de sorumlu olacaktır.

IULA-EMME, aşağıda Bölüm F-3 Bölümü'nde belirtildiği gibi, *Yerel Gündem 21* projesinin danışma organı niteliğindeki Proje Yönlendirme Kurulu ile yakın işbirliği ve koordinasyon içinde çalışacaktır.

***Süre***

Devam projesi, başlangıcından itibaren, 24 ay sürecektir

**2. Proje ortakları**

***IULA-EMME***

Doğu Akdeniz ve Ortadoğu bölgesindeki yerel yönetimlerin ve bunların ulusal ve bölgesel ölçekli birliklerinin kâr amacı gütmeyen bir üyelik teşkilatı olan IULA-EMME'nin genel amacı, faaliyet gösterdiği bölgede yerel demokrasiyi geliştirmek ve yerel yönetimlerin güçlenmesine katkıda bulunmaktır.

IULA-EMME, projenin genel koordinasyonundan ve izlenmesinden sorumlu olacaktır. IULA-EMME ile proje ortakları arasındaki ilişkiler, proje amaçlarının ve hedeflerinin gerçekleştirilmesi yönünde, birlikte ve işbirliği içinde sürdürülen ortak çalışmalar şeklinde olacaktır.

***Proje ortağı kentler***

Kendi *Yerel Gündem 21* süreçlerini sürdürmeye kararlı olan Birinci Aşama proje ortağı kentlerin, devam projesi sırasında, "çekirdek" kentler olarak işlev görmesi öngörülmektedir. Böylelikle bu kentler, bir yandan kendi yerel eylem planlarını uygularken, öte yandan da, özellikle kendi yakın çevrelerindeki yeni proje kentlerine destek olacak ve teşvik edeceklerdir. Bu yolla, bu kentlerin çevresinde giderek genişleyen bir ilgi halkası oluşmaya başlayacak, ilgili belediye birlikleri de bu halkayı güçlendirecek ve genişlemesini sağlayacaktır. Devam projesi, öncelikle bu şekilde yoğun işbirliği ağları kurulması ve girişimlerin teşviki yoluyla, *Yerel Gündem 21* sürecini başlatan kentlerin sayısının 50'nin üzerine çıkmasını hedeflemektedir.

***Belediye birlikleri***

Projenin I. Aşaması; Ege Belediyeler Birliği, GAP Belediyeler Birliği, Akdeniz Belediyeler Birliği, Doğu Karadeniz Belediyeler Birliği ve Marmara ve Boğazları Belediyeler Birliği'nden oluşan beş bölgesel belediye birliğinin desteğiyle yürütülmüştür.

Önerilen devam projesi, bir yandan belediye birliklerinin mevcut kapasitelerinin, kendi üyelerince yürütülen ilgili faaliyetleri koordine etmeleri ve desteklemeleri yönünde geliştirilmesini, öte yandan da halen belediye birliği bulunmayan bölgelerde yeni belediye birlikleri kurulmasının teşvik edilmesini hedeflemektedir.

***Destek veren/işbirliği yapılan kuruluşlar***

Projenin birinci aşamasında işbirliği yapılan destekleyici kuruluşlar, şunlardan oluşmaktaydı: (a) Uluslararası Yerel Çevre Girişimleri Konseyi (ICLEI). IULA dünya teşkilatının girişimiyle kurulan ve halen etkin olarak desteklenen ICLEI, yerel yönetimlerin uluslararası düzeydeki çevre kuruluşudur. (b) İstanbul'daki merkezinde, IULA'ya bağlı uluslararası bir kuruluş olarak faaliyet gösteren Dünya Yerel Yönetim ve Demokrasi Akademisi (WALD); (c) İstanbul Büyükşehir Belediyesi; ve (d) Gençlik kuruluşlarının uluslararası bir ağı niteliğindeki Habitat ve Gündem 21 Gençlik Derneği.

Yukarıda adı geçen destekleyici kuruluşlarla ortaklık, devam projesini de kapsayacaktır.

## 3. Koordinasyon düzenlemeleri

Etkin bir proje yönetimi ve denetimi mekanizması kurabilmek amacıyla oluşturulan **Proje Yönlendirme Kurulu**, *Yerel Gündem 21* projesinin danışma organı olarak işlevini sürdürecektir. UNDP Daimi Temsilcisi ile işbirliği içerisinde, uygulayıcı kuruluş IULA-EMME tarafından toplantıya çağrılacak olan Kurul, Devlet Planlama Teşkilatı, Çevre Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı, Turizm Bakanlığı, IULA-EMME, proje ortağı belediye birlikleri ve destekleyici kuruluşların temsilcilerinden (ve potansiyel uluslararası ortakların temsilcilerini

de kapsayacak şekilde, Proje Yönlendirme Kurulu'nca daha sonradan davet edilebilecek diğer temsilcilerden) oluşacaktır.

Proje Yönlendirme Kurulu'nun, genel yönlendirme ve destek sağlamanın yanısıra, aşağıda Bölüm C'de belirtilen proje faaliyetlerine ilişkin özel sorumlulukları kapsamında, proje dönemi boyunca önemli ve etkin bir rol oynaması öngörülmektedir. Her Kurul üyesi, Bölüm C'de belirtilen ilgili görevlerin kendi kuruluşları nezdinde izlenmesinden ve desteklenmesinden sorumlu olacaktır. Proje Yönlendirme Kurulu, proje dönemi boyunca düzenli olarak toplanacaktır. Proje Yönlendirme Kurulu'nun, projenin uygulandığı dönem boyunca her 3 ayda bir ve tercihen farklı proje bölgelerinde toplanması öngörülmektedir.

## Bölüm G – İzleme ve Değerlendirme

İzleme, rapor verme ve değerlendirme, bu devam projesinin de önemli bir bileşenini oluşturmaktadır.

İzleme için başlıca araçlar, iş planı, alan gezileri, proje ortakları/ilgi grupları toplantıları, dört aylık proje ilerleme raporları, yıllık proje raporları, üçlü değerlendirme toplantıları ve proje sonuç raporunu içerecektir. İzleme ve rapor verme amacıyla, proje bütçesinde yeterli kaynaklar ayrılmış bulunmaktadır.

Uygulandığı dönem içerisinde proje, en az iki kere, üçlü incelemeye tabi tutulacaktır. Ulusal Proje Koordinatörü, her üçlü inceleme toplantısına, bir Yıllık Rapor hazırlayarak sunacaktır. Gerekli görüldüğü takdirde, proje dönemi içinde ek rapor hazırlanması talep edilebilecektir.

Son üçlü inceleme toplantısında değerlendirilmek üzere, bir proje nihai raporu hazırlanacaktır. Bu raporun taslağı, incelemeye ve teknik değerlendirmeye yeterli zaman kalması amacıyla, uygulayıcı kuruluş tarafından, son üçlü incelemeden en azından iki ay önce hazırlanacaktır.

Ayrıntılı bir İzleme ve Rapor Verme Planı, EK II'de verilmektedir.

Değerlendirme, bir Ara-dönem değerlendirmesi ile bir Nihai Öz-değerlendirmeden oluşacaktır. Ara-dönem değerlendirmesi, projenin ilk yılının sonunda yapılacak ve performans, karar ve eylem gerektiren konular ve proje uygulamalarından edinilen ilk (ve daha öncekilere ilave) dersler üzerinde odaklaşacaktır. Nihai değerlendirme proje süresinin sonunda yapılacak ve performans, alınan dersler, potansiyel etkilerin ilk belirtileri ve sonuçların sürdürülebilirliği ile sonraki aşama için öneriler üzerinde odaklaşacaktır. Değerlendirme amacıyla, proje bütçesinde yeterli kaynaklar ayrılmış bulunmaktadır.

**Bölüm H – Yasal Çerçeve**

Bu proje dokümanı, ekteki Proje Dokümanı Tamamlayıcı Hükümleri'nde öngörülen belge olacaktır. Evsahibi ülkenin uygulayıcı kuruluşu Proje Dokümanı Tamamlayıcı Hükümleri'nin amacı bakımından, Tamamlayıcı Hükümler'de belirtilen hükümet işbirliği kuruluşuna başvuracaktır.

Bu proje dokümanında ancak UNDP Daimi Temsilcisi'nin imzasıyla ve diğer imza sahiplerinin, önerilen değişikliklere karşı olmadıkları konusunda kendisine güvence verilmesi koşuluyla, aşağıdaki türden değişiklikler yapılabilir:

(a) Proje dokümanı eklerinin herhangi birinde düzeltme ya da ekleme (SBAA dışı ülkeler için geçerli olan, değiştirilemeyen ve kabul edilmesi UNDP yardımı için önkoşul oluşturan Standart Hukuki Metin bunun dışındadır).

(b) Projenin temel hedeflerinde, çıktılarında ya da faaliyetlerinde önemli değişikliklere yol açmayan, ancak kabul edilmiş girdilerin yeniden düzenlenmesinden ya da enflasyona bağlı maliyet artışlarından kaynaklanan düzeltmeler.

(c) Kabul edilmiş proje girdilerinin ya da enflasyona bağlı olarak uzmanlık veya başka alanlardaki maliyet artışlarının karşılanmasını yeni bir takvime bağlayan ya da kuruluş harcama esnekliğini dikkate alan zorunlu yıllık düzeltmeler.

## Bölüm I – İş Planı

Projenin uygulanmasına yönelik ayrıntılı bir İş Programı, Ulusal Proje Koordinatörü tarafından hazırlanacak ve düzenli olarak güncelleştirilecektir. Üzerinde anlaşmaya varılan İş Programı, Ek 1 olarak Proje Dokümanı'na eklenecek ve bu dokümanın bir parçası olarak kabul edilecektir.

Aşağıdaki tabloda, henüz kesinleşmemiş ve şematik bir İş Programı verilmekte olup, projeye başlandığında bu program gözden geçirilecek ve çalışmalar ilerledikçe güncelleştirilecektir.

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **1. Temel hedef 1** | | | | | | | | |
| **1.1. Çıktı 1: Dengeli bir coğrafi dağılım esasında, Yerel Gündem 21'e, belde halkı ile birlikte katılan yerel yönetimlerin sayısında artış sağlanması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 1.1.1 Proje ortağı kentlerdeki mevcut katılımcı platformların ve mekanizmaların etkin bir şekilde işlemesi ve bunların pekiştirilmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.1.2 Yerel yönetimlerin projeye yeni ortaklar olarak katılmalarını teşvik etmek amacıyla, ülke çapında bir kampanya başlatılması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.1..3 Projeye yeni ortaklar olarak katılacak yerel yönetimlerin kesinleştirilmesi | x | s | | | | | | |
| 1.1.4 *Yerel Gündem 21* süreci konusunda yeni proje ortağı kentlerdeki yerel ilgi gruplarına yönelik bir dizi bilgilendirme toplantısı düzenlenmesi | | x | s | s | s | s | s | s |
| 1.1.5 Proje ortağı kentlerin tümüne, kendi *Yerel Gündem 21*'lerini geliştirme ve uygulama sürecinde teknik yardım ve destek sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.1.6 Projeye (öngörülen 50 kente ilaveten) yeni kentlerin katılması için kaynak temini arayışına girilmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **1.2. Çıktı 2: Yeni proje ortağı kentlerde katılımcı süreçlerin ve yönetim yapılarının oluşturulması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 1.2.1 Yeni proje ortağı kentlerde, öncelikli *Yerel Gündem 21* konularında çalışma grupları ve özel amaçlı gruplar oluşturulması ve bunlara işlerlik kazandırılması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.2.2 Yeni proje ortağı kentlerde, kent konseyleri veya benzeri katılımcı platformlar ve halk forumları düzenlenmesi | | x | s | s | s | s | s | s |
| 1.2.3 Mevcut *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterliklerin idame ettirilmesi, yeni proje ortağı kentlerde *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterlikleri oluşturulması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.2.4 STK'lar, özel sektör kuruluşları, işçi sendikaları, meslek odaları, akademik kuruluşlar, kamu kuruluşları ve diğer yerel ilgi grupları için yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi | | x | s | s | s | s | s | s |

**x: başlangıç**
**s: sürdürülme**

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| 1.2.5 Yerel planlama sürecine kadınlar ve gençler ile çocukların, yaşlıların ve engellilerin etkin katılımını sağlamaya yönelik yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi | | x | s | s | s | s | s | s |
| 1.2.6 Konu ile ilgili bilgi/bilinç düzeyinin yükseltilmesine yönelik olarak, özellikle okul öğretmenlerine, yerel basın mensuplarına, imamlara, muhtarlara, vd. Yönelik yuvarlakmasa toplantıları düzenlenmesi | | x | s | s | s | s | s | s |
| **1.3. Çıktı 3: Yeni "kardeş şehir" ortaklıklarının oluşturulması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 3'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 1.3.1 Proje ortakları arasında bilgi alışverişi programları ve karşılıklı alan gezileri düzenlenmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.3.2 İlgili deneyimin etkin olarak paylaşılmasına yönelik olarak, Aşama I'deki proje ortağı kentler ile yeni kentler arasında "kardeş şehir" ilişkisi kurulmasının teşvik edilmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 1.3.3 Proje ortakları arasında, özellikle "kardeş şehir" ilişkisi kurmuş olanlar arasında, düzenli iletişim ve sürekli bilgi akışı sağlanması | | x | s | s | s | s | s | s |
| **1.4. Çıktı 4: Performans göstergeleri geliştirilmesi** | | | | | | | | |
| **Çıktı 4'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 1.4.1 *Yerel Gündem 21* süreçlerinin sürdürülebilir-liğini ve her kentteki uygulamaların başarısını ölçmeye ve/ya kentler arasında kıyaslama yapılmasını sağlamaya yönelik performans göstergeleri geliştirilmesi | X | s | s | | | | | |
| 1.4.2 Başarılı yerel yönetimlerin programdan "mezun edilmesi" için bir dizi kriter geliştirilmesi | X | s | s | | | | | |
| **2. Temel hedef 2** | | | | | | | | |
| **2.1.Çıktı1:Yerel Gündem 21 eylem planları** | | | | | | | | |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 2.1.1 Yeni proje ortağı kentlerde, sosyal, ekonomik ve çevresel gelişmenin durumunu ortaya koyan "Mevcut Durum Raporu" hazırlanması | | x | s | s | s | s | | |
| 2.1.2 Eylem planının, katılımcı *Yerel Gündem 21* süreci içinde belirlenen öncelikli sorun alanlarının çözümüne yönelecek şekilde hazırlanması | | | x | s | s | s | s | s |
| 2.1.3 *Yerel Gündem 21* Eylem Planlarının, ilgili katılımcı forumlarda ve Belediye Meclislerinde tartışılması ve benimsenmesi | | | | | x | s | s | s |
| 2.1.4 Yerel eylem planı ile Proje ortağı belediyenin ve ilgili kamu kuruluşlarının planları, programları ve bütçe öncelikleri arasında işlevsel bağlar kurulması | | x | s | s | s | s | | |
| 2.1.5 Yerel eylem planıyla tutarlılığını sağlamak amacıyla, yeni ve geleceğe yönelik belediye politika,karar ve eylemlerinin izlenmesi | | | x | s | s | s | s | s |
| 2.1.6 Öncelikli sorunların çözümüne yönelik olan ve ilgili yerel eylem planlarının geçerliliğini gösterme açısından kısa zamanda olumlu sonuçlar vermesi beklenen projelerin uygulamaya geçirilmesi | | | x | s | s | s | s | s |

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **3. Temel hedef 3** | | | | | | | | |
| **3.1. Çıktı 1: Halkı bilgilendirme kampanyaları** | | | | | | | | |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 3.1.1 *Yerel Gündem 21* konusunda halk katılımının artırılması ve karar vericilerin bilgi düzeyinin yükseltilmesine yönelik bilgilendirme toplantıları ve tanıtım kampanyalarının teşviki | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.2 *Yerel Gündem 21* konusunda geniş bir bilgi yelpazesinin ve güvenilir bir veri tabanının etkin olarak sağlanması yoluyla, yeni ve gelişmiş iletişim ve işbirliği kanallarının, proje ortaklarının ve halkın kullanımına sunulması | | x | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.3 Proje ortağı kentlerde, bir bilgi ve iletişim ağı oluşturulmasına yönelik olarak, ara geçişli veri tabanları oluşturulması | | x | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.4 Yeni proje ortağı kentlerde "*Yerel Gündem 21* Evleri" açılmasının teşviki ve mevcut olanların desteklenmeye devam edilmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.5 "*Yerel Gündem 21 Evleri*"nin, bilgi ve iletişim ağının yerel dayanakları ve merkezleri olarak işlev görmelerinin teşviki | | x | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.6 Proje faaliyetleri ve çıktıları ile ilgili bilgilerin ulusal ölçekte yaygınlaştırılması/paylaşımı | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.7 Dört ayda bir yayınlanacak olan *Yerel Gündem 21* Bülteni'nin hazırlanması, basımı ve dağıtımı | | x | s | x | s | x | s | x |
| 3.1.8 *Yerel Gündem 21* konusundaki diğer ilgili dokümanların, yerel düzeyde üretilenler dahil, hazırlanması, basımı ve dağıtımı | | x | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.9 Ülkesel ölçekteki başlıca medya kuruluşları ile işlevsel bağlar kurulması | | x | s | s | s | s | s | s |
| 3.1.10 Medyanın yerel düzeyde etkin katılımının sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **3.2 Çıktı 2: Uluslararası tanıtım** | | | | | | | | |
| **Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 3.2.1 Türkiye'nin CSD'ye sunduğu raporlarda *Yerel Gündem 21* ile ilgili bilgilere yer verilmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.2..2 Uluslararası finansör topluluğa, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili düzenli bilgi aktarılması | c | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.2..3 Capacity 21'e, değerlendirilmesi ve tanıtılması amacıyla, Türkiye'deki *Yerel Gündem 21* süreci ile ilgili düzenli bilgi aktarılması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 3.2.4 Türkiye'deki sürecin uluslararası basında veya uluslararası televizyonlarda yer almasının teşviki | x | s | s | s | s | s | s | s |

**x: başlangıç**
**s: sürdürülme**

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **4. Temel hedef 4** | | | | | | | | |
| **4.1. Çıktı 1: Parlamenterlerin süreç konusunda bilgilendirilmesi ve desteklerinin sağlanması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 4.1.1 Projenin TMBB tarafından sahiplenilmesine yönelik bir kampanya başlatılması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.1.2 TBMM içerisindeki ilgili Daimi Komisyon üyesi parlamenterlerin proje faaliyetlerine etkin katılımının sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.1.3 Proje ortağı kentlerin parlamenterlerinin, ilgili *Yerel Gündem 21* süreçlerini sahiplenmelerinin sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **4.2. Çıktı 2: Özel sektörün katılımı** | | | | | | | | |
| **Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 4.2.1 Ülkesel ölçekteki başlıca özel sektör kuruluşları ile işlevsel bağlar kurulması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.2.2 Yerel düzeyde küçük ve orta ölçekli işletmelerin etkin katılımının sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.2.3 İlgili özel sektör kuruluşları ile, "eko-kent" ve "eko-turizm" yaklaşımlarının teşvikine ilişkin ortaklıklar kurulması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.2.4 Özel sektör kuruluşları ile, *Yerel Gündem 21* eylem planları kapsamındaki öncelikli projelerin geliştirilmesi ve uygulanmasına yönelik ortaklıklar kurulması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **4.3. Çıktı 3: Uluslararası ortaklıkların teşviki** | | | | | | | | |
| **Çıktı 3'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 4.3.1 Uluslararası ölçekteki başlıca potansiyel ortaklarla işlevsel bağlar kurulması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.3.2 Uluslararası, çok-taraflı ve iki-taraflı kalkınma ve finans kuruluşlarının proje faaliyetlerine katılımının sağlanması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.3.3 Proje ortağı kentler ile başka ülkelerdeki *Yerel Gündem 21* sürecindeki kentler arasında karşılıklı ilişkiler kurulması | x | s | s | s | s | s | s | s |

**x: başlangıç**
**s: sürdürülme**

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **4.4. Çıktı 4: Katılımcı süreçlere yönelik uzun dönemli düzenlemeler** | | | | | | | | |
| **Çıktı 4'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 4.4.1 Her birliğin, üyelerinin faaliyetlerini özendiren, destekleyen ve kolaylaştıran "yapabilir kılıcı" bir kurum olmayı hedefle-mesinin ve bölgesel düzeyde desantralize işbirliğini güçlendirmesinin teşviki | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 4.4.2 Belediye birliği bulunmayan bölgelerde, yeni belediye birlikleri kurulmasının teşviki | | x | s | s | s | s | s | s |
| 4.4.3 *Yerel Gündem 21* uygulamalarına hükümet-dışı kaynaklardan hibe ya da diğer yöntemlerle mali destek sağlanmasına yönelik esasların önerilmesi | | x | s | s | s | | | |
| 4.4.4 *Yerel Gündem 21* uygulamalarının destekleri-mesine yönelik özel bir fon oluşturulması ve işletilmesine yönelik öneriler geliştirilmesi | x | s | s | s | s | | | |
| 4.4.5 *Yerel Gündem 21*'in desteklenmesine yönelik kurumsal gelişme önerileri geliştirilmesi ve bunların ilgili mercilere sunulması | x | s | s | s | s | s | | |
| 4.4.6 Yerel katılımcı süreçlerin desteklenmesine yönelik olarak merkezi ve yerel kamu bütçelerinden kaynak tahsis edilmesi ve/ya özel fonun hızla kurulması ve kurumsal gelişme önerilerinin gerçekleşmesi yönünde ülke çapında bir kampanya başlatılması | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **5. Temel hedef 5** | | | | | | | | |
| **5.1. Çıktı 1: Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentlerde Yerel Gündem 21 süreçlerinin başlatılması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 1'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 5.1.1 Yeni proje ortağı kentlerin belirlenmesinde, Marmara depreminden önemli ölçüde etkilenen kentlere gerekli ağırlığın verilmesi | x | | | | | | | |
| 5.1.2 Deprem bölgesindeki yerel toplulukların, *Yerel Gündem 21* sürecine etkin katılımlarının teşviki | x | s | s | s | s | s | s | s |
| **5.2. Çıktı 2: YG-21 süreçlerinin, katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla yeniden yapılanma sürecinin yönetimi konusunda bölgesel bir yaklaşım geliştirilmesi ve/veya uygulanmasını kolaylaştırması** | | | | | | | | |
| **Çıktı 2'ye yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 5.2.1 Yeniden yapılanma sürecinin yönetimine ilişkin bölgesel bir perspektif ve koordineli bir bölgesel yaklaşım geliştirilmesi konusunda bir öneri hazırlanması | x | s | | | | | | |
| 5.2.2 Katılımcı bölgesel işbirliği platformları oluşturulması yoluyla, bölgesel perspektifin ve koordineli bölgesel yaklaşımın uygulanmasının kolaylaştırılması | | x | s | s | s | s | s | s |

**x: başlangıç**
**s: sürdürülme**

| Öngörülen İş Programı | Aylar | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **5.3. Çıktı 3: YG-21 süreçlerinin, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin bilgilerin bütünleştirilmesini desteklemesi** | | | | | | | | |
| **Çıktı 3'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 5.3.1 Deprem bölgesinde, depremden etkilenen yerel toplulukların ihtiyaçları, sorunları ve beklentilerine ilişkin gerekli ve yeterli bilgilerin derlenmesi | x | s | s | s | s | s | s | s |
| 5.3.2 Derlenen bilgilerin, ilgili kuruluşlar ve yetkili mercilerle paylaşılması ve dağıtımı | | x | s | s | s | s | s | s |
| **5.4. Çıktı 4: YG-21 süreçlerinin, depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen küçük ölçekli projelerin geliştirilmesi ve uygulanmasını desteklemesi** | | | | | | | | |
| **Çıktı 4'e yönelik faaliyetler** | | | | | | | | |
| 5.4.1 Depremzedelerin yaşam koşullarının iyileştirilmesini hedefleyen küçük ölçekli projelerin belirlenmesi ve seçimi | x | s | | | | | | |
| 5.4.2 Fon teminine bağlı olarak, küçük ölçekli projelerin uygulanmasının izlenmesi ve gerektiğinde teknik destek sağlanması | | x | s | s | s | s | s | s |

**x: başlangıç**

**s: sürdürülme**

**Bölüm J - Bütçeler**

**1. Mali yönetim**

IULA-EMME, proje kapsamındaki genel sorumluluğunun bir parçası olarak, aşağıda belirtilen şekilde projenin mali yönetiminden de sorumlu olacaktır.

**1.1 Projenin finansmanı**

Proje, maliye paylaşımı esasında finanse edilecek, bu kapsamda 1,000,000 ABD Doları UNDP tarafından, 500,000 ABD Doları tutarındaki UNDP/TRAC fonlarını ve 500,000 ABD Doları tutarındaki Capacity 21 fonlarını birleştirmek suretiyle sağlanacaktır. STK tarafından (47,619 ABD Doları olarak kesinleştirilen UNDP Proje Alanı İdari Giderleri dahil) maliyet paylaşım payı olarak 1,000,000 ABD Doları sağlanacaktır.

IULA-EMME'nin mali yönetim kapsamındaki sorumlulukları, yerel katkının, gerek projeye katılan ve katkıda bulunan kuruluşlardan ve gerekse kendi kaynaklarından temin edilmesini de içerecektir.

**1.2 Proje hesapları**

**1.2.1** STK katkı payı, proje bütçesinde belirtilen zaman çizelgesi uyarınca, UNDP hesabına aktarılacaktır. IULA-EMME, UNDP kaynaklarının kullanımı için özel bir banka hesabı açtıracak ve bunu idame ettirecektir.

**1.2.2** Avanslar, IULA-EMME tarafından, proje dokümanına uygun olarak yapılacak talep üzerine verilecektir. Şeffaf bir mali raporlama sistemi sağlanabilmesi amacıyla, proje hesabından çıkacak tüm harcamalar, münhasıran proje ile ilgili olacak ve fatura, makbuz ve uluslararası mali denetim standartlarında kabul gören diğer belgelerle desteklenen ödeme emirlerine dayalı olarak, yalnızca çek karşılığında yapılacaktır. Harcama belgelerinin kopyaları, UNDP'ye sunulacak ara ve nihai mali raporlara eklenecektir. (Bunların orijinalleri, UNDP'nin yetkili temsilcilerine ve mali denetçilere açık olacak şekilde, 5 yıl sonrasına kadar saklanacaktır.)

**1.3 Projenin mali denetimi**

Kalifiye bir mali denetim firması tarafından, yılda bir kez projenin mali denetimi yapılacak ve firma, UNDP'nin denetim gereklerine uygun olarak, bir mali denetim raporu hazırlayacaktır. Mali denetim yapılması amacıyla, proje bütçesinde yeterli kaynaklar ayrılmış bulunmaktadır.

**2. Proje bütçesi**

Proje bütçesi, aşağıda verilmektedir.

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı**
**TUR/99/007 – YEREL GÜNDEM 21**
**Bütçe "A"**

**Fonların Ana Kaynağı:** 01-UNDP IPF/TRAC
**Uygulayıcı Kuruluş:** IULA-EMME–Uluslararası Yerel Yön. Birliği, D. Akdeniz ve O. Doğu Bölge Teşkilatı – STK

| SBLN | Tanım | Uygulayıcı Kuruluş | | Toplam | 2000 | 2001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *010.* | *PROJE PERSONELİ* | | | | | |
| *013.* | *İdari Destek Personel* | | | | | |
| 013.01 | İdari yardımcılar (kentler) | IULA-EMME | Net Miktar | 48.000 | 24.000 | 24.000 |
| | | | Kişi/Ay | 240,0 | 120,0 | 120,0 |
| *013.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 48.000 | 24.000 | 24.000 |
| | | | Kişi/Ay | 240,0 | 120,0 | 120,0 |
| *015.* | *Görev Gezileri* | | | | | |
| 015.01 | İzleme ve Değerlendirme | IULA-EMME | Net Miktar | 35.000 | 5.000 | 30.000 |
| *015.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 35.000 | 5.000 | 30.000 |
| *016.* | *İnceleme Gezisi Giderleri* | | | | | |
| 016.01 | Proje uygulaması için geziler | IULA-EMME | Net Miktar | 44.000 | 22.000 | 22.000 |
| *016.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 44.000 | 22.000 | 22.000 |
| *017.* | *Ulusal Uzmanlar* | | | | | |
| 017.01 | Proje Yöneticisi | IULA-EMME | Net Miktar | 0 | 0 | 0 |
| | | | Kişi/Ay | 24,0 | 12,0 | 12,0 |
| 017.02 | Kıdemli Proje Danışmanları | IULA-EMME | Net Miktar | 144.000 | 72.000 | 72.000 |
| | | | Kişi/Ay | 120,0 | 60,0 | 60,0 |
| 017.03 | YG-21 Yerel Uzmanları | IULA-EMME | Net Miktar | 360.000 | 180.000 | 180.000 |
| | | | Kişi/Ay | 600,0 | 300,0 | 300,0 |
| 017.04 | Bilgi ve İletişim Ağı Uzman(lar)ı | IULA-EMME | Net Miktar | 24.000 | 12.000 | 12.000 |
| | | | Kişi/Ay | 24,0 | 12,0 | 12,0 |
| 017.05 | Medya Uzman(lar)I | IULA-EMME | Net Miktar | 24.000 | 12.000 | 12.000 |
| | | | Kişi/Ay | 24,0 | 12,0 | 12,0 |
| 017.06 | Özel Sektör Uzman(lar)I | IULA-EMME | Net Miktar | 24.000 | 12.000 | 12.000 |
| | | | Kişi/Ay | 24,0 | 12,0 | 12,0 |
| 017.07 | Kaynak Mobilizasyonu Uzman(lar)ı | IULA-EMME | Net Miktar | 18.000 | 10.000 | 8.000 |
| | | | Kişi/Ay | 18,0 | 10,0 | 8,0 |
| 017.08 | Başarı Göstergeleri Uzman(lar)ı | IULA-EMME | Net Miktar | 12.000 | 6.000 | 6.000 |
| | | | Kişi/Ay | 12,0 | 6,0 | 6,0 |
| 017.09 | Yasal/Kurumsal Danışman(lar) | IULA-EMME | Net Miktar | 18.000 | 9.000 | 9.000 |
| | | | Kişi/Ay | 18,0 | 9,0 | 9,0 |
| *017.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 624.000 | 313.000 | 311.000 |
| | | | Kişi/Ay | 864,0 | 433,0 | 431,0 |
| *019.* | *PROJE PERSONELİ TOPLAMI* | | Net Miktar | 751.000 | 364.000 | 387.000 |
| | | | Kişi/Ay | ***,* | 553,0 | 551,0 |
| *020.* | *TALİ SÖZLEŞMELER* | | | | | |
| *021.* | *Tali Sözleşme A* | | | | | |
| 021.01 | Proje Tanıtım/Promosyon Faaliyetleri | IULA-EMME | Net Miktar | 40.000 | 30.000 | 10.000 |
| *021.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 40.000 | 30.000 | 10.000 |
| *029.* | *TALİ SÖZLEŞMELER TOPLAMI* | | Net Miktar | 40.000 | 30.000 | 10.000 |

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı**
**TUR/99/007 – YEREL GÜNDEM 21**
**Bütçe "A"**

**Fonların Ana Kaynağı: 01-UNDP IPF/TRAC**
**Uygulayıcı Kuruluş: IULA-EMME – Uluslararası Yerel Yön. Birliği, D. Akdeniz ve O. Doğu Bölge Teşkilatı – STK**

| SBLN | Tanım | Uygulayıcı Kuruluş | | Toplam | 2000 | 2001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *030.* | *EĞİTİM* | | | | | |
| *032.* | *Grup Eğitimi* | | | | | |
| 032.01 | Sektörel Toplantılar (kentler) | IULA-EMME | Net Miktar | 30.000 | 15.000 | 15.000 |
| 032.02 | "En İyi Uygulamalar" Desteği | IULA-EMME | Net Miktar | 120.000 | 50.000 | 70.000 |
| 032.03 | Proje Koordinasyon Toplantıları | IULA-EMME | Net Miktar | 46.000 | 26.000 | 20.000 |
| *032.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 196.000 | 91.000 | 105.000 |
| *039.* | *EĞİTİM TOPLAMI* | | Net Miktar | 196.000 | 91.000 | 105.000 |
| *040.* | *EKİPMAN* | | | | | |
| *045.* | *Ekipmanın Yerel Olarak Temini* | | | | | |
| 045.01 | Ekipman | IULA-EMME | Net Miktar | 120.000 | 70.000 | 50.000 |
| *045.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 120.000 | 70.000 | 50.000 |
| *049.* | *EKİPMAN TOPLAMI* | | Net Miktar | 120.000 | 70.000 | 50.000 |
| *050.* | *ÇEŞİTLİ* | | | | | |
| *052.* | *Raporlama Giderleri* | | | | | |
| 052.01 | Raporlar/Yayınlar | IULA-EMME | Net Miktar | 140.955 | 70.000 | 70.955 |
| 052.02 | Mali Denetim (Audit) | IULA-EMME | Net Miktar | 7.500 | 3.750 | 3.750 |
| *052.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 148.455 | 73.750 | 74.705 |
| *053.* | *Küçük Çaplı Giderler* | | | | | |
| 053.01 | YG-21 Evlerinin Giderleri | IULA-EMME | Net Miktar | 60.000 | 30.000 | 30.000 |
| 053.02 | Küçük Çaplı Giderler | IULA-EMME | Net Miktar | 4.891 | 2.500 | 2.391 |
| *053.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 64.891 | 32.500 | 32.391 |
| *059.* | *ÇEŞİTLİ GİDERLER TOPLAMI* | | Net Miktar | 213.346 | 106.250 | 107.096 |
| *090.* | *KURUM DESTEK GİDERLERİ* | | | | | |
| *094.* | *STK Proje Yürütme Ücreti* | | | | | |
| 094.01 | STK Proje Yürütme Ücreti | IULA-EMME | Net Miktar | 132.035 | 66.125 | 65.910 |
| *094.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 132.035 | 66.125 | 65.910 |
| *099.* | *BÜTÇE TOPLAMI* | | Net Miktar | 1.452.381 | 727.375 | 725.006 |
| | | | Kişi/Ay | ***,* | 553,0 | 551,0 |

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı**
**TUR/99/007 – YEREL GÜNDEM 21**
**Bütçe "A"**

**Fonların Ana Kaynağı: 01-UNDP IPF/TRAC**
**Uygulayıcı Kuruluş: IULA-EMME – Uluslararası Yerel Yön. Birliği, D. Akdeniz ve O. Doğu Bölge Teşkilatı – STK**

| SBLN | Donör Kuruluş / Sağlayan Kuruluş | Fon | | Toplam | 2000 | 2001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *103.* | *Üçüncü Taraf Maliyet Paylaşımı* | | | | | |
| 103.01 | IULA-EMME | IULA-EMME | Net Miktar | 952.381 | 476.967 | 475.414 |
| | | | CO İdari % | 5,00 | 5,00 | 5,00 |
| | | | CO İdari | 47.619 | 23.848 | 23.771 |
| | | | Toplam | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 |
| *103.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 952.381 | 476.967 | 475.414 |
| | | | CO İdari % | 5,00 | 5,00 | 5,00 |
| | | | CO İdari | 47.619 | 23.848 | 23.771 |
| | | | Toplam | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 |
| *109.* | *MALİYET PAYLAŞIMI TOPLAMI* | | Net Miktar | 952.381 | 476.967 | 475.414 |
| | | | CO İdari % | 5,00 | | 5,00 |
| | | | CO İdari | 47.619 | 23.848 | 23.771 |
| | | | Toplam | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 |
| *999.* | *NET KATKI* | | Net Miktar | 500.000 | 250.408 | 249.592 |
| | | | Toplam | 500.000 | 250.408 | 249.592 |

## Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı

## Ödeme Planı

**Proje:** TUR/99/007 YEREL GÜNDEM 21
**Fonların Ana Kaynağı:** UNDP IPF/TRAC
**Uygulayıcı Kuruluş:** STK (Ulusal) – Sivil Toplum Kuruluşu
**Bütçe Para Birimi:** ABD Doları

| SBLN | Donör | Yıl | Tarih | Bütçelenen Miktar | Ödenecek Miktar | Bakiye |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 103.01 | IULA-EMME | | | | | |
| | | 2000 | | | | |
| | | | 29/02/2000 | | 100.000,00 | |
| | | | 30/04/2000 | | 200.815,00 | |
| | | | 31/07/2000 | | 200.000,00 | |
| | | | | 500.815,00 | 500.815,00 | 0 |
| | | 2001 | | | | |
| | | | 31/01/2001 | | 166.000,00 | |
| | | | 30/04/2001 | | 166.000,00 | |
| | | | 31/07/2001 | | 167.185,00 | |
| | | | | 499.185,00 | 499.185,00 | 0 |
| | | | Toplam | 1.000.000,00 | 1.000.000,00 | 0 |

***Not 1:*** Ödemeler, proje faaliyetlerinin öncesinde ve Ödeme Çizelgesi'nde belirtilen tarihleri geçmeyecek şekilde yapılacaktır.

***Not 2:*** ABD Doları cinsinden ödemeler, UNDP'nin **Garanti Bankası Yenişehir Şubesi, Ankara, 1201038-5** No'lu hesabına (proje numarası ve adı belirtilmek suretiyle) yapılacaktır.

***Not 3:*** ABD Doları yerine mahalli para ile ödeme yapılması, UNDP'nin Türk Lirası'nı kullanabilme olanağına bağlıdır. Kabulden önce UNDP Maliyesi'nin onayı alınmalıdır. Bu onay alındığı takdirde, TL cinsinden ödemeler, ödeme tarihinde geçerli Birleşmiş Milletler döviz kuru üzerinden ABD Doları'na çevrilecektir. Mahalli para ile yapılan ödemeler tümüyle kullanılmadan TL'nin ABD Doları karşısında devalüe edilmesi sonucunda UNDP'nin uğradığı zararların karşılanmasından T.C. Hükümeti sorumludur. Bu zararların karşılanmaması durumunda, katkının miktarı ve buna bağlı olarak proje bütçesinin tutarı azaltılacaktır.

***Not 4:*** UNDP'nin, yukarıda belirtilen maliyet paylaşımı ödemesinin tamamını veya bir kısmını kabul edememesi durumunda, bütçenin buna uygun olarak azaltılması gerekecektir.

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı**
**TUR/99/G81 – YEREL GÜNDEM 21**
**Bütçe "A"**

**Fonların Ana Kaynağı:** SG-Capacity 21
**Uygulayıcı Kuruluş:** IULA-EMME – Uluslararası Yerel Yön. Birliği, D. Akdeniz ve O. Doğu Bölge Teşkilatı – STK

| SBLN | Tanım | Uygulayıcı Kuruluş | | Toplam | 2000 | 2001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *010.* | *PROJE PERSONELİ* | | | | | |
| *015.* | *Görev Gezileri* | | | | | |
| 015.01 | İzleme ve Değerlendirme | IULA-EMME | Net Miktar | 14.000 | 5.000 | 9.000 |
| *015.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 14.000 | 5.000 | 9.000 |
| *019.* | *PROJE PERSONELİ TOPLAMI* | | Net Miktar | 14.000 | 5.000 | 9.000 |
| *030.* | *EĞİTİM* | | | | | |
| *032.* | *Grup Eğitimi* | | | | | |
| 032.01 | Bilgilendirme Toplantıları | IULA-EMME | Net Miktar | 40.000 | 30.000 | 10.000 |
| 032.02 | Sektörel Toplantılar (kentler) | IULA-EMME | Net Miktar | 70.000 | 35.000 | 35.000 |
| 032.03 | Kent Ölçeğinde Forumlar/Toplantılar | IULA-EMME | Net Miktar | 40.000 | 20.000 | 20.000 |
| 032.04 | "En İyi Uygulamalar" Desteği | IULA-EMME | Net Miktar | 100.000 | 50.000 | 50.000 |
| 032.05 | Gençlik Faaliyetleri | IULA-EMME | Net Miktar | 72.000 | 36.000 | 36.000 |
| 032.06 | Kadın Faaliyetleri | IULA-EMME | Net Miktar | 66.000 | 30.000 | 36.000 |
| *032.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 388.000 | 201.000 | 187.000 |
| *039.* | *EĞİTİM TOPLAMI* | | Net Miktar | 388.000 | 201.000 | 187.000 |
| *050.* | *ÇEŞİTLİ* | | | | | |
| *052.* | *Raporlama Giderleri* | | | | | |
| 052.01 | Raporlar/Yayınlar | IULA-EMME | Net Miktar | 37.978 | 20.000 | 17.978 |
| 052.02 | Mali Denetim (Audit) | IULA-EMME | Net Miktar | 2.500 | 1.250 | 1.250 |
| *052.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 40.478 | 21.250 | 19.228 |
| *054.* | *Doğrudan Giderler* | | | | | |
| 054.01 | Ülke Ofisi Destek Giderleri | IULA-EMME | Net Miktar | 13.274 | 6.817 | 6.457 |
| *054.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 13.274 | 6.817 | 6.457 |
| *059.* | *ÇEŞİTLİ GİDERLER TOPLAMI* | | Net Miktar | 53.752 | 28.067 | 25.685 |
| *090.* | *KURUM DESTEK GİDERLERİ* | | | | | |
| *094.* | *STK Proje Yürütme Ücreti* | | | | | |
| 094.01 | STK Proje Yürütme Ücreti | IULA-EMME | Net Miktar | 44.248 | 22.725 | 21.523 |
| *094.99* | *Bölüm Toplamı* | | Net Miktar | 44.248 | 22.725 | 21.523 |
| *099.* | *BÜTÇE TOPLAMI* | | Net Miktar | 500.000 | 256.792 | 243.208 |

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı**
**TUR/99/G81 – YEREL GÜNDEM 21**
**Bütçe "A"**

**Fonların Ana Kaynağı:** SG-Capacity 21
**Uygulayıcı Kuruluş:** IULA-EMME – Uluslararası Yerel Yön. Birliği, D. Akdeniz ve O. Doğu Bölge Teşkilatı – STK

| SBLN | Donör | Fon Sağlayan Kuruluş | | Toplam | 2000 | 2001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *999.* | *NET KATKI* | | Net Katkı | 500.000 | 256.792 | 243.208 |
| | | | Toplam | 500.000 | 256.792 | 243.208 |

## EK I – TARAF OLMAYAN ÜLKELER İÇİN STANDART HUKUKİ METİN

İşbu Proje Dokümanı, T.C. Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı arasında 21 Ekim 1965 tarihinde teknik yardım ile ilgili olarak imzalanan Tadil Edilmiş Standart Anlaşma'nın *inter alia* hukuki çerçevesi içinde uygulanacaktır. Özellikle, Hükümet'e, Haklar ve Muafiyetler Konvansiyonu'nun hükümlerini uygulama yükümlülüğünü getiren Madde V, paragraf 1 hükümlerinin, bu proje uyarınca ifa olunan teknik yardıma *mutatis mutandis* uygulanacağı kabul edilmektedir.

## EK II – PROJE İZLEME VE RAPOR VERME STRATEJİSİ

Aşağıda geçici bir proje izleme, rapor verme ve değerlendirme planı verilmiş olup, bu plan, projenin yürütülmesi sırasında düzeltilerek geliştirilecektir:

**PROJE İZLEME:**

Proje sonuçlarının ve etkilerinin izlenmesinde, aşağıdaki göstergelere ağırlık verilecektir:

**Kısa dönemli göstergeler (proje dönemi):**

1. *Ulusal Gündem 21* süreci ile *Yerel Gündem 21* süreçleri arasında kurulan dolaysız ilişkilerin kanıtları.
2. Pilot kentlerdeki yerel yönetimlerin, *Yerel Gündem 21*'lerin hazırlanmasına yönelik kent ölçeğindeki danışma mekanizmalarının kurulması ve etkin olarak işlemesi konusundaki kararlılıkları.
3. Yerel ve ulusal düzeydeki tüm ilgili grupların (ilgili merkezi ve yerel yönetim kuruluşları, STK'lar, özel sektör, akademisyenler ve yerel topluluk üyelerinin) *Yerel Gündem 21* sürecine etkin olarak katılım konusundaki ilgi düzeyleri.
4. Pilot kentlerde, yerel yönetimler, STK'lar ve özel sektörden oluşan ve öncelikli konularda yerel çevre politikalarının ve programlarının tanımlanmasından sorumlu olan çok-sektörlü planlama komitelerinin kurulmuş olması.
5. *Yerel Gündem 21*'lerin uygulanmasına yönelik yerel uygulama projelerinin belirlenmiş olması.
6. Proje faaliyetleri konusunda bilgilendirilmiş ve/veya bu faaliyetlere dahil edilmiş (pilot kentlerdeki yerel yönetimler dışında kalan) yerel yönetimlerin sayısı.

**Uzun dönemli göstergeler:**

1. *Ulusal Gündem 21* ile *Yerel Gündem 21* uygulamaları arasındaki dolaysız bağlar.
2. Yerel çok-sektörlü komitelerin, ilgili kentteki *Yerel Gündem 21* uygulamalarını izlemek üzere, projenin tamamlanmasından sonra çalışmalarını sürdürmesi.
3. Pilot kentlerde belirlenen uygulama projeleri için harekete geçirilen iç ve dış kaynaklar ve başlanmış bulunan projelerin uygulanması.
4. İyi tanımlanmış çevresel planlama, yönetim ve izleme sorumluluklarını ifa eden yerel yönetimlerin sayısı.
5. Bu projenin metodolojisinin tekrarlandığı kentlerin sayısı.

**RAPOR VERME:**

| RAPORUN BAŞLIĞI | TANIM | SORUMLU KURULUŞ | TARİH |
|---|---|---|---|
| Proje yönetiminin izlenmesi raporları (*)<br><br>(1. ve 2. Yıllık Rapor'a dahil edilecektir) | **Girdi kullanımı ve çıktı üretiminin etkinliği ve verimliliği:**<br>rapor döneminde öngörülen ve gerçekleşen girdi kullanımı<br>öngörülen ve gerçekleşen girdi kullanımı arasındaki farklılığın açıklanması<br>rapor döneminde, öngörülen ve gerçekleşen çıktı üretimi<br>rapor döneminde, öngörülen ve gerçekleşen çıktı üretimi arasındaki farklılığın açıklanması<br>yönetimin etkinliğini ve verimliliğini etkileyen iç ve dış faktörler<br>yönetimin etkinliğini ve verimliliğini etkileyen iç ve dış faktörler karşısında yönetimin aldığı önlemler<br><br>**Sonuçlar ve öneriler:**<br>varsa, proje yönetimine ilişkin değişiklik önerileri ve bunların gerekçeleri<br>varsa, proje izleme programına ilişkin değişiklik önerileri ve bunların gerekçeleri<br>gözlemler, sonuçlar ve öneriler | Proje Yönlendirme Kurulu'nun girdileri ve UNDP Türkiye'nin yönlendiriciliği ile birlikte, IULA | |
| **Proje sonuçlarının ve etkilerinin izlenme raporları (*)**<br><br>**(1. ve 2. Yıllık Rapor'a dahil edilecektir)** | **Elde edilen proje sonuçları ve etkileri:**<br>proje faaliyetlerinin öngörülen sonuçları ve etkileri<br>şimdiye kadar gözlenen sonuçlar ve etkiler (öngörülenler ve öngörülmeyenler)<br>kapasite geliştirme sonuçları<br>karar alma süreçlerindeki değişimler<br>politika değişiklikleri ve reformlar<br><br>**Sonuçlar ve öneriler:**<br>başarısızlıklar ve alınan dersler<br>başarılar ve paylaşılan dersler<br>varsa, projeye ilişkin olarak önerilen değişiklikler ve bunların gerekçeleri<br>varsa, projeye ilişkin olarak önerilen düzeltmeler ve bunların gerekçeleri | **Proje Yönlendirme Kurulu'nun ve yerel izleme danışmanının girdileri ve UNDP Türkiye'nin yönlendiriciliği ile birlikte, IULA** | |
| Yıllık Raporlar (*) | Yıllık Rapor formatında istenen bilgilere ek olarak, proje yönetimine ve proje sonuçlarına ve etkilerine ilişkin yukarıdaki bilgiler de Yıllık Rapor içerisinde yer alacaktır. | Proje Yönlendirme Kurulu'nun girdileri ve UNDP Türkiye'nin yönlendiriciliği ile birlikte, IULA | |
| Proje Tamamlama Raporu (*) | Proje tamamlama raporu, projenin başlıca sonuçları ve en önemli bulguları hakkında bilgiler içerecektir. | Proje Yönlendirme Kurulu'nun girdileri ve UNDP Türkiye'nin yönlendiriciliği ile birlikte, IULA | |
| *Yerel Gündem 21* Bülteni (****) | Proje faaliyetleri hakkında kısa bilgiler | Tüm proje katılımcılarının desteği ile, IULA | Her dört ayda bir |

(*) Raporlar Proje Yönlendirme Kurulu, UNDP/Türkiye, UNDP/RBEC ve Capacity 21 Birimi'ne dağıtılacaktır.

(**) Raporlar UNDP Ülke Ofislerine ve bölgesel bürolara, UNDP Capacity 21 Yürütme ve Yönetim Kurullarına ve ilgi duyan ulusal ve uluslararası programlara dağıtılacaktır.

(***) Raporlar Proje Yönlendirme Kurulu'na ve UNDP/Türkiye Ofisi'ne dağıtılacaktır.

(****) Raporlar, tüm belediye birlikleri, yerel yönetimler, ilgili hükümet kuruluşları, STK'lar ve uluslararası kuruluşların ülkedeki temsilcilerini içerecek şekilde, ülke çapında dağıtılacaktır.

| RAPORUN BAŞLIĞI | TANIM | SORUMLU KURULUŞ | TARİH |
|---|---|---|---|
| *Capacity 21* Birimi'nin Ulusal Program hakkındaki Yıllık Rapor Özeti (**) | **Elde edilen proje sonuçları ve etkileri:**<br>proje faaliyetlerinin öngörülen sonuçları ve etkilerinin özeti<br>şimdiye kadar gözlenen sonuçlar ve etkilerin özeti (öngörülenler ve öngörülmeyenler)<br>kapasite geliştirme sonuçlarının özeti<br>karar alma süreçlerindeki değişimlerin özeti<br>politika değişiklikleri/reformların özeti<br><br>**Girdi kullanımı ve çıktı üretiminin etkinliği ve verimliliği:**<br>rapor döneminde, öngörülen ve gerçekleşen girdi kullanımının özeti ve bunlar arasındaki farklılığın açıklaması<br>rapor döneminde, öngörülen ve gerçekleşen çıktı üretiminin özeti ve bunlar arasındaki farklılığın açıklaması<br>programın yönetimini ve yönetimin aldığı önlemleri etkileyen iç ve dış faktörlerin özeti<br><br>**Sonuçlar ve öneriler:**<br>özellikle küresel program açısından önem taşıyan sonuçlar/alınan dersler<br>küresel program tarafından tanıtımı yapılması gereken tecrübeler<br>varsa, projeye ilişkin değişiklik önerileri<br>varsa, İzleme ve Rapor Verme programına ilişkin değişiklik önerileri<br>gözlemlerin, sonuçların ve önerilerin özeti | UNDP/Türkiye'nin girdileri ile birlikte, *Capacity 21* Birimi | |

(*) Raporlar Proje Yönlendirme Kurulu, UNDP/Türkiye, UNDP/RBEC ve Capacity 21 Birimi'ne dağıtılacaktır.

(**) Raporlar UNDP Ülke Ofislerine ve bölgesel bürolara, UNDP Capacity 21 Yürütme ve Yönetim Kurullarına ve ilgi duyan ulusal ve uluslararası programlara dağıtılacaktır.

(***) Raporlar Proje Yönlendirme Kurulu'na ve UNDP/Türkiye Ofisi'ne dağıtılacaktır.

(****) Raporlar, tüm belediye birlikleri, yerel yönetimler, ilgili hükümet kuruluşları, STK'lar ve uluslararası kuruluşların ülkedeki temsilcilerini içerecek şekilde, ülke çapında dağıtılacaktır.

## EK III – EĞİTİM PROGRAMI

Proje kapsamında eğitim, iki açıdan önem taşımaktadır: İlk olarak, proje, yerel yönetimlerin planlama, yönetim ve izleme konularındaki rollerini güçlendirmeyi hedeflemektedir. İkinci olarak, bir dizi toplantı ve atölye çalışması gerektiren danışma mekanizmalarının kurulması, proje açısından kritik bir faaliyet alanını oluşturmaktadır

Proje süresince, aşağıda belirtilen hizmet-içi eğitim sağlanacaktır (uzman giderleri hariç):

| | |
|---|---|
| Bilgilendirici toplantılar | 40,000 $ |
| Sektörel toplantılar | 100,000 $ |
| Kent ölçekli forumlar/toplantılar | 40,000 $ |
| En iyi uygulamalar desteği | 220,000 $ |
| Gençlik faaliyetleri | 72,000 $ |
| Kadın faaliyetleri | 66,000 $ |
| Proje koordinasyon toplantıları | 46,000 $ |
| **TOPLAM** | **584,000 $** |

## EK IV – EKİPMAN İHTİYACI

Aşağıda, projedeki ekipman ihtiyacını gösteren geçici bir liste verilmekte olup, bu liste, projenin uygulanması sırasında gözden geçirilerek kesinleştirilecektir.

| Miktar | Kalem | Model/Tip | Birim Fiyat | Toplam Bedel |
|---|---|---|---|---|
| 10 | Kişisel Bilgisayar | Pentium 300+ | 2,500 $ | 25,000 $ |
| Muhtelif | Yazılım | (Bilgi Teknolojisi ve veri yönetimi) | 12,500 $ | 12,500 $ |
| 10 | Renkli Yazıcı | Lazer | 3,000 $ | 30,000 $ |
| 5 | Fotokopi makinesi | Yoğun kullanıma uygun | 5,000 $ | 25,000 $ |
| | Diğer ekipman | | | 27,500 $ |
| **TOPLAM** | | | | **120,000$** |

## EK V – GÖREV TANIMLARI

**Ulusal Proje Koordinatörü:**

- Ulusal Proje Koordinatörü, uygulayıcı kuruluş ile bir yandan Devlet Planlama Teşkilatı (DPT) ve Dışişleri Bakanlığı, öte yandan da UNDP arasında proje girdilerinin ve çıktılarının koordinasyonunu sağlayacaktır. Özellikle, projede görevli UNDP personeli ile yakın ilişki içinde çalışacaktır.
- Proje dokümanında ve sonrasında proje bütçesinde yapılan ve Hükümet'in onayını gerektiren revizyonların, zamanında ve yerleşik prosedürlere uygun olarak, DPT'ye ve Dışişleri Bakanlığı'na iletilmesini sağlamak.
- Projede görevli UNDP personeli ile yakın işbirliği içerisinde, yıllık iş programları hazırlamak.
- UNDP ile yakın ilişki içinde, yıllık iş programlarında öngörülebilir değişiklikleri belirtmek ve gerçekçi düzeltmeler ve bütçe revizyonları önermek.
- Yabancı ve yerli danışmanların görev yerlerindeki çalışma koşullarının uygunluğunu sağlamak ve bu kişilerin, kendi görev tanımlarına uygun şekilde çalışmasını temin etmek.
- Dönemsel gelişme/değerlendirme raporlarını İngilizce olarak hazırlamak ve UNDP'ye sunmak.
- Projenin iş programına uygun olarak gelişmesini izlemek ve öngörülebilir gecikmelerden UNDP'yi haberdar etmek.
- Projenin yürütüldüğü dönem boyunca tüm proje ortaklarının ilgili çıkarlarının gözetilmesinin, etkin katılımlarının ve katkılarının sürmesini temin etmek.
- Proje faaliyetlerinin uyumlu ve koordineli bir şekilde yürütülmesini ve zamanında ve tatminkar bir şekilde tamamlanmasını sağlamak.

**Kent Koordinatörleri:**

Aksi belirtilmediği sürece, proje ortağı her kentin Belediye Başkanı, belediye ve proje personelinin desteğiyle, Kent Koordinatörlüğü işlevini üstlenecektir.

Kent Koordinatörlerinin görevi şunları kapsayacaktır:

- Temsil ettiği belediyenin, genelde projeye ve özelde ilgili kent ölçeğindeki faaliyetlere azami ölçüde katkıda bulunmasını sağlamak.
- İlgili *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterliğinin zamanında kurulmasını ve Genel Sekreter'in belirlenmesini sağlamak.
- Proje ortağı belediyenin, projeye ve ilgili Genel Sekreterliğe yapacağı uygun miktardaki nakdî veya aynî katkılarının zamanında teminini sağlamak.
- *Yerel Gündem 21* Bildirgeleri ve Eylem Planları da dahil olmak üzere, ilgili dokümanların zamanında benimsenmesini ve uygulanmasını sağlamak.

**Yerel Gündem 21 Genel Sekreterleri:**

Aşama I'de edinilen deneyimin ışığında, her yeni proje ortağı kent için bir *Yerel Gündem 21* Genel Sekreteri belirlenecektir.

Genel Sekreterlerin, mahalli koşullara yeterli derecede aşina olmaları, ilgili belediye ile yakın ilişki içerisinde olmaları, STK'lar ve diğer yerel aktörlerle birlikte iş yapmak konusunda

tecrübeli olmaları ve böyle bir pozisyonun gereklerine uygun bir düzeyde eğitime ve tecrübeye sahip olmaları gerekmektedir.

*Yerel Gündem 21* Genel Sekreterlerinin görevi, aşağıdakileri kapsayacaktır:

- Yerel düzeyde Proje faaliyetlerinin zamanında yürütülmesini sağlamak.
- Yerel yönetim ile tüm önemli yerel ilgi grupları arasında sağlam temelli ortaklıklar kurulması yönünde, sürdürülebilir "yatay desantralizasyon" bağları oluşmasını sağlamak.
- İlgili kentte oluşturulacak danışma forumunda, yerel yönetim, belde halkı, STK'lar, iş çevreleri ve sanayi ile akademisyenler ve diğer ilgi gruplarının yeterli ölçüde temsil edilmesini sağlamak.
- İlgili *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterliğinin zamanında kadrolaşmasını ve donanımını sağlamak.
- İlgili proje ortağı kentteki faaliyetlerin uyumlu ve koordineli bir şekilde yürütülmesini temin etmek.

**Kıdemli Proje Danışmanları:**

Kıdemli Proje Danışmanları, projenin her alanını kapsayacak şekilde çalışmak üzere görevlendirilecekler, proje ile ilgili konularda ve alanlarda gerek genel amaçlı ve gerekse kurumsal ve yasal konular, bilgi teknolojisi, politika ve strateji geliştirme, kapasite geliştirme, kadın ve gençlik ile ilgili konular, özel sektörün katılımı, sürdürülebilir gelişme göstergeleri, fon yönetimi gibi belirli konular çerçevesinde yol göstericilik ve teknik destek sağlayacaklardır.

Kıdemli Proje Danışmanları, IULA-EMME tarafından bir sözleşme ile görevlendirilecekler ve her sözleşmede belirtilen özel görevleri yerine getireceklerdir. Bu danışmanların sözleşmelerine ilişkin sorumluluk, IULA-EMME'ye ait olacaktır.

Kıdemli Proje Danışmanları'nın, *Gündem 21*/*Yerel Gündem 21*'lere ilişkin konularda geniş tecrübeye sahip olmaları ve yerel faaliyetleri doğrudan "yapmak" yerine "kolaylaştırıcı" bir rol oynayacak kapasiteye sahip olmaları gerekmektedir.

**Yerel Uzmanlar:**

Yerel Uzmanlar, proje ortağı kentlerde görev yapacaklar ve proje önerisi/İş Tanımı, Bölüm D'de belirtilen çıktıların üretilmesi ve hedeflere ulaşılması için gerekli teknik destek ve uzmanlık hizmetlerini sağlayacaklardır.

Yerel Uzmanlar, doğrudan IULA-EMME veya proje ortağı kentlerdeki ilgili *Yerel Gündem 21* Genel Sekreterlikleri tarafından bir sözleşme ile görevlendirilecekler ve her kente ilişkin özel görevleri yerine getireceklerdir. Bu uzmanların sözleşmelerine ilişkin sorumluluk, IULA-EMME'ye ait olacaktır.

Yerel Uzmanların, *Yerel Gündem 21*'lere ilişkin konularda tecrübeli ve mahalli koşullara aşina olmaları gerekmektedir.

**Uzmanlar:**

Uzmanlar, bilgi ve ilişki ağları, medya, özel sektör, kaynak yaratma, göstergeler ve yasal ve kurumsal konularla ilgili alanlarda çalışacaklardır.

Uzmanlar IULA-EMME tarafından bir sözleşme ile görevlendirilecekler ve her ilgili sözleşmede belirtilen özel görevleri yerine getirmek üzere çalışacaklardır.

Uzmanların, kendi görev konularında geniş tecrübeye sahip olmaları gerekmektedir.

## EK VI – PROJE ORTAĞI KENTLER VE BELEDİYE BİRLİKLERİ

| | PROJE ORTAĞI KENTLER (*) |
|---|---|
| 1 | Bursa Büyükşehir Belediyesi |
| 2 | İzmir Büyükşehir Belediyesi |
| 3 | Antalya Büyükşehir Belediyesi |
| 4 | İzmit Büyükşehir Belediyesi |
| 5 | Diyarbakır Büyükşehir Belediyesi |
| 6 | Afyon |
| 7 | Ağrı |
| 8 | Aliağa (İzmir) |
| 9 | Burdur |
| 10 | Çanakkale |
| 11 | Çeşme (İzmir) |
| 12 | Çorum |
| 13 | Foça (İzmir) |
| 14 | Gölbaşı (Ankara) |
| 15 | Harran (Şanlıurfa) |
| 16 | Kastamonu |
| 17 | Kaş (Antalya) |
| 18 | Trabzon |
| 19 | Zonguldak |
| 20 | Samsun Büyükşehir Belediyesi |
| 21 | Adapazarı |
| 22 | Babaeski (Kırklareli) |
| 23 | Burhaniye (Balıkesir) |
| 24 | Değirmendere (İzmit) |
| 25 | Doğubeyazıt (Ağrı) |
| 26 | Gölcük (İzmit) |
| 27 | Hakkari |
| 28 | İznik (Bursa) |
| 29 | Kahta (Adıyaman) |
| 30 | Ladik (Samsun) |
| 31 | Muğla |
| 32 | Orhangazi (Bursa) |
| 33 | Ödemiş (İzmir) |
| 34 | Silivri (İstanbul) |
| 35 | Ürgüp (Nevşehir) |
| 36 | Van |
| 37 | Yalova |
| 38 | Yalvaç (Isparta) |
| 39 | Yenişehir-Akdeniz (Mersin) |

| | BELEDİYE BİRLİKLERİ (*) |
|---|---|
| 1 | Ege Belediyeler Birliği |
| 2 | GAP Belediyeler Birliği |
| 3 | Akdeniz Belediyeler Birliği |
| 4 | Doğu Karadeniz Belediyeler Birliği |
| 5 | Marmara ve Boğazları Belediyeler Birliği |
| 6 | İnanç Turizmi Belediyeler Birliği |

(*) Her üç ayda bir gözden geçirilecektir.

**UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME**
**Project of the Government of Turkey**
**PROJECT DOCUMENT**

| | |
|---|---|
| **Project Number** | : TUR/99/007/A/01/72 & TUR/99/G81/A/5G/72 |
| **Project Title** | : Implementing *Local Agenda 21s* in Turkey |
| **Project Short Title** | : Local Agenda 21 |
| **Estimated Start Date** | : 1 January 2000 |
| **Estimated End Date** | : 31 December 2001 |
| **Management Arrangements** | : National NGO Execution |
| **Designated Institution** | : International Union of Local Authorities, Section for the Eastern Mediterranean and Middle East (IULA-EMME) |
| **Cooperating Agencies** | : Project partner cities; partner Unions of Municipalities and supporting organizations from Phase I project |
| **Project site** | : Turkey-wide |

| Summary of UNDP and cost-sharing inputs | |
|---|---|
| UNDP | |
| TRAC (1&2) | : US$ 500,000 |
| Capacity 21 | : US$ 500,000 |
| Cost-sharing | |
| NGO cost-sharing | : US$ 952,381 |
| TOTAL | : US$ 1,952,381 |
| Administrative and operational services | |
| Country Office Administrative Cost | : US$ 47,619 |
| TOTAL | : US$ 2,000,000 |

| Government Inputs: (local currency) | |
|---|---|
| (in kind) | TL 175,000,000,000 |

| | |
|---|---|
| **Classification Information:** | |
| **ACC sector & sub-sector** | : 2000 Environment / 2010 Policies, Planning and Legislation |
| **DCAS sector & sub-sector** | : Natural resources / (i) Sector policy and planning, (ii) Environmental preservation and rehabilitation |
| **Government sector and subsector** | :Environment/Decentralization |
| **Primary areas of focus/sub-focus** | : Promoting Environmental and Natural Resources Sustainability / Establishment of policy, strategy, planning and program frameworks for sustainable development |
| **Secondary areas of focus/sub-focus** | : Promoting sound governance / Decentralization and strengthening of local governance |
| **Primary type of intervention** | : Capacity building |
| **Secondary type of intervention** | : Direct support |
| **Primary target beneficiaries** | : inhabitants of the partner cities and population at large |
| **Secondary target beneficiaries** | : local authorities, NGOs |

**LPAC Approval Date** : 9 July 1999
**BPAC and Capacity 21 Approval Date** : 21 July 1999

**Brief Description:** Building on the achievements of the project entitled "Promotion and Development of Local Agenda 21s in Turkey", the purpose of this project is to ensure the sustainability of the Local Agenda 21 process in Turkey, through (i) increasing the number of Local Agenda 21 partner cities; (ii) supporting the establishment of city-wide participatory mechanisms; (iii) supporting the development of Local Agenda 21 action plans; (iv) strengthening the information and networking mechanisms; (v) establishing/strengthening partnerships with the parliamentarians, media, and the private sector; (vi) enhancing international visibility.

| On behalf of : | Signature | Date | Name/Title |
|---|---|---|---|
| | | | Volkan T. VURAL<br>Acting Head of Department<br>Multilateral Economic Affairs |
| The Government | _____ | 14 February 2000 | |
| UNDP | _____ | 23 February 2000 | Alfredo A. Wlischi - Cestari<br>Resident Representative |

# THE PROJECT DOCUMENT

## Section A. Context

### 1. Development Problem

Environmental management in Turkey is challenged by the centralized approach in addressing environmental issues, insufficient human, technical and financial resources, particularly at the level of local authorities, and the lack of appropriate mechanisms for enabling communities and civil society organizations to participate in environmental decision-making processes. This has been clearly laid out by the Seventh-Five Year Development Plan, the principal document guiding the social and economic progress and the democratization process of the country. The Plan envisages a number of structural reform projects in the economic and social fields in order to preserve a sustainable growth environment, including the strengthening of local administrations and promoting sustainable management of environmental resources. The Eighth Five-Year Development Plan which is currently under preparation also addresses the need for a balanced division of labour and authorities with respect to services and resources between local and central administrations and emphasizez the need for decentralized approaches and mechanisms to encourage and support citizens participation in public sphere for achieving sustainable development.

*Local Agenda 21*, pursuant to global *Agenda 21*, sets out to pave the way for achieving sustainable development at the local level, seeking to improve the quality of life for all people. Basic commitments to respect the carrying capacity of ecosystems and the preservation of opportunities for future generations, coupled with the endorsed mechanism of consensus-building via broad-based participation manifest that *Local Agenda 21* is not only far-reaching and comprehensive, but also and essentially is a collective project.

*Local Agenda 21* cannot be regarded as a local program or project which, albeit important, is one amongst the elongated list of other ongoing activities. On the contrary, *Local Agenda 21* should be conceived as the mainstream process, perforating and embracing all aspects of local governance, and all activities of local government and local stakeholders. The Phase 1 project entitled *"Promotion and Development of Local Agenda 21 in Turkey"* was based upon this understanding and aimed for establishing city-wide consultative mechanisms in 23 cities in Turkey to address the key environmental as well as social and economic problems of respective cities through the Local Agenda 21 process. Building on the achievements of the Phase 1 project, the Phase 2 project entitled "Implementing Local Agenda 21s in Turkey" aims to ensure the sustainability of the Local Agenda 21 process through (i) increasing the number of Local Agenda 21 partner cities; (ii) supporting the establishment of city-wide participatory mechanisms; (iii) supporting the development of Local Agenda 21 action plans; (iv) strengthening the information and networking mechanisms; (v) establishing/strengthening partnerships with the parliamentarians, media, and the private sector; (vi) enhancing international visibility.

## 2. Experiences and Lessons Learned

Chapter 28 of "Agenda 21" produced by the United Nations Conference on Environment and Development (the "Earth Summit"), held in Rio de Janeiro in 1992, calls upon local authorities in every country "to undertake a consultative process with their populations and achieve a consensus on *Local Agenda 21* for their communities".

Subsequent to the launching of the *Local Agenda 21* mandate in 1992, thousands of local authorities from all over the world have taken concrete steps toward the development of their own local action plans. In Turkey, IULA-EMME – International Union of Local Authorities, Section for the Eastern Mediterranean and Middle East region (which is a non-profit membership organization of municipalities and associations of local authorities) has launched, with the support and under the auspices of UNDP-Turkey and Capacity 21, a project entitled "Promotion and Development of *Local Agenda 21*s in Turkey", encompassing a significant number of pilot cities of varying sizes from all over the country to conduct their respective *Local Agenda 21* processes.

The project commenced in September 1997. The Project Document was published in the Official Gazette dated 6 March 1998. A Project Revision expanding the scope of the project was made in October 1998. The Project Revision was published in the Official Gazette dated 8 February 1999. The project is at the stage of completion. The Tripartite Review held in March 1999 expressed a common satisfaction from the project while underlining a need to prepare a continuation project, focusing on the sustainability and growth of the *Local Agenda 21* processes.

The Phase I project paved the way for the development of a general awareness and appreciation of *Local Agenda 21* throughout the country, proving to be instrumental in the commencement of pertinent processes by a significant number of local authorities in the country.

Within the context of this project, city-wide consultative mechanisms, as well as working groups and special task forces have been constituted from amongst different types of local stakeholders and citizens in a significant number of cities. Women platforms and working groups were established and sustained in a growing number of pilot cities. A continuous series of youth fora were organized, bringing together the representatives of youth organizations to work towards the establishment of Youth Councils and Youth Centers. Concrete projects have already started to be implemented under the *Local Agenda 21* umbrella in a number of pilot cities. Basic material on *Local Agenda 21* has been prepared, printed and circulated to relevant central and local authorities and to local stakeholders, and a wide range of reports and documents, providing linkages and interfaces with the global *Agenda 21* have been developed in a significant number of pilot cities.

On the other hand, despite its numerous achievements, the Phase I Project highlighted a number of crucial bottlenecks, which need to be overcome in order to satisfactorily attain the envisaged objectives and goals.

In general, although the *Local Agenda 21* process has already started to impose its imprint upon the project partner cities, it has not yet seem to have reached the stage of challenging the *status quo*.

Despite the active involvement of NGOs and other relatively organized groups in the society, project implementation to date in pilot cities manifest a common difficulty in reaching the unorganized masses in respective local communities.

An issue that has adversely affected the project progress has been the notably low level of private sector involvement (including the industry, businesses and the tourism sector) in

*Local Agenda 21* activities. The widespread difficulty observed with regard to the active involvement of the private sector in the *Local Agenda 21* process signifies that new perspectives need to be introduced and further action needs to be taken in the subsequent phases to overcome this bottleneck.

Another significant issue that has to be dealt with in the subsequent phase is the financing of priority demonstration projects developed under the umbrella of *Local Agenda 21* action plans. If mechanisms to provide appropriate financial support to these projects would not be established promptly, there may be a loss of interest on the side of local stakeholders to sustain *Local Agenda 21* activities.

A significant number of central and local organizations in Turkey continue to conceive *Agenda 21* as "environmentalist jargon", thereby leading to their consequent interpretation of *Local Agenda 21* solely as an "environment project" which doesn't concern those in other fields. It is essential for all stakeholders to see that environment, as one dimensions of sustainable development, has to be merged with social and economic aspects.

Local communities and stakeholders can only develop the essential capacity for sustainable development when they fully participate in defining and implementing their own sustainable development policies and programs. The continuation project provides an excellent opportunity for involving the local communities and stakeholders in the *Local Agenda 21* process from the very beginning, and ensuring their effective participation, support and commitment.

It is also extremely important to develop indicators for measuring the impact of the *Local Agenda 21* on individual local communities. It is equally important for local stakeholders participating in the *Local Agenda 21* process to take active part in monitoring of the implementation of action plans.

In this context, the continuation project described hereunder is anticipated to provide substantial contributions to the development of more democratic and participatory forms of local governance in Turkey.

In the face of the significant momentum gained during Phase I, it is very timely to proceed with the expansion of the *Local Agenda 21* movement, with particular emphasis upon the further development and implementation of local action plans in urban areas in Turkey.

Furthermore, the continuation project is also anticipated to contribute to the recovery and reconstruction efforts in relation to the detrimental impacts of the Marmara Earthquake of 17 August 1999 and Duzce Earthquake of 12 November 1999. *Local Agenda 21* can play an enabling and facilitating role within the recovery and reconstruction process via facilitating the development and/or implementation of a coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes through participatory platforms of regional cooperation, supporting the consolidation of information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region, and supporting the formulation and implementation of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims for implementation by the civil society.

Taking into consideration the emphasis of *Agenda 21* and in particular the *Habitat Agenda* on merging the concept of sustainable development with democracy, human rights, accountability and other essential concepts of local "governance", it is apparent that local action planning under the umbrella of *Local Agenda 21* is simultaneously a democratization project.

## 3. Development Objective and the Strategy

The Five-Year Development Plans are the principal documents guiding the social and economic progress of Turkey. The Seventh Five-Year Development Plan, covering the period 1996-2000 envisages a number of structural reform projects in the economic and social fields in order to preserve a sustainable growth environment. The enabling environment for growth to which the Seventh Plan aims requires that a number of reforms be implemented to enhance the socio-economic structures in which private initiative and citizens participation can develop in a sustainable, productive and democratic manner that benefits all. In this environment, the role of the state, central and local government administrations, public services, and citizens participation in the public sphere are vital elements of the overall framework designed to achieve national development objectives.

Seventh Five-Year Development Plan gives special consideration to institutional reforms in environmental management, with due emphasis on promoting local environmental initiatives through public participation in environmental management and decision-making processes.

Through the structural reform project targeted towards the local administrations, the Seventh Five-Year Development Plan aims for strengthening of local administrations with a view to enhancing their technical and financial capacity, establishing a new structure which will lead to increased efficiency in local services and rational use of resources, and encouraging participatory management processes at the local level.

In response to the Seventh-Five-Year Development Plan, a National Environmental Action Plan (NEAP) was prepared through consultative processes and endorsed by the Government in 1998. The major goals of the NEAP are the following: improvement of the quality of life; increased environmental awareness; improved environmental management; and integration of environment into social and economic development. To achieve these goals, the NEAP identified the following program areas: improving the institutional and legal framework; integrating environment into development planning; enhancing awareness, education and information; investing in improved environmental management; and cooling the hot spots. Local planning and interventions, participatory processes are identified as the driving forces to address these issues.

In response to the recommendations of the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) held in Rio de Janeiro, Turkey has initiated the "National Agenda 21" Preparatory Process in 1995. The preparatory process is coordinated by the Ministry of Environment and guided by a Task Force with members drawn from different agencies. The preparatory process have revealed that one of the main objectives of *National Agenda 21* should be the strengthening of local authorities for effectively addressing environment and development issues at the local level.

A Decree on Local Agenda 21 was issued by the Ministry of Interior on 19 March 1998, on the other hand, urges all Governors to cooperate with the municipalities and civil society organizations in their respective provinces for initiating and facilitating *Local Agenda 21* processes.

In light of the above, the development objective is to strengthen decentralized governance by ensuring that civil society is able to participate in decision-making and influence local investment, particularly in the environment field.

## 4. Beneficiaries

The target beneficiaries of the project encompass local authorities and other local stakeholders, within the context delineated below.

### 4.1 Local authorities

The primary target beneficiaries of the project are local authorities. The project is intended to have a "pebble effect", whereby the ultimate target is the realization of the "enablement" strategy by local authorities to mobilize and develop the capacities of pertinent local stakeholders, including local neighborhood authorities, NGOs, grass-roots organizations, private sector, and other local stakeholders.

### 4.2 Local neighborhood authorities

The project would provide an excellent opportunity for the development of organic ties between municipalities and elected local neighborhood authorities. In line with the principle of "subsidiarity", neighborhoods are intended to be equipped to function as the first level of local authority closest to the local communities. The Phase I project experience of neighborhood meetings and the establishment of Neighborhood Councils will increasingly continue.

### 4.3 Non-governmental organizations and other local stakeholders

The principles of "enablement" and "participation" call for "multi-stakeholder governance", thus paving the way for non-governmental organizations, including voluntary associations, foundations, grass-roots organizations, professional chambers, private sector organizations, trade unions, academic institutions and other local stakeholders to develop a new relationship with local authorities.

### 4.4 Local communities at large

The ultimate beneficiaries of *Local Agenda 21* implementation would be the local communities at large, with particular reference to policies and practices geared toward promoting the active involvement of women in urban life and incorporating the gender issues in the local planning and decision-making processes, as well as providing augmented opportunities for the youth, the elderly, the children, and disadvantaged groups including the disabled.

## 5. Regulatory Framework

### 5.1 Central government level

In terms of *Agenda 21*, the prime agency is the Ministry of the Environment which is responsible for taking any necessary measures for the development of national environmental policy, the development of environmental standards, environmental protection, and pollution prevention.

The State Planning Organization (SPO) attached to the Prime Ministry, prepares five-year national development plans and annual investment programs with direct implications for local governments. The municipalities must present to the SPO by 15 July of every year their annual investment programs based on the National Development Plan and Annual Programs.

The Ministry of Interior has an important tutelary role with respect to local government, exercised via the provincial administrations under its jurisdiction. The decisions of the municipal councils concerning the budget, final accounts, work programs, debts and tariffs require the approval of the provincial governorates. International relations of municipalities must also be conducted via the Ministry.

The Ministry of Tourism plays a coordination role with respect to developments and investments in areas with tourism potential. It determines the boundaries of tourism regions, areas and centers and prepares land use plans for them.

The Bank of Provinces is responsible primarily for the distribution of municipal shares from national tax revenues. As importantly, the Bank functions as a public works agency, undertaking a program of capital works on behalf of municipalities.

## 5.2 Local government level

The primary responsibility for developing and implementing *Local Agenda 21* action plans in Turkey lies with municipalities, whose jurisdiction is limited to urban areas and to settlements with more than 2,000 inhabitants. The Municipal Law empowers municipalities with responsibility for taking any and all necessary measures for the health, well-being and welfare of the population of their localities. Among the major environmental regulatory functions are land use planning and development control, environmental health and pollution, and conservation of areas of natural and cultural/historical value.

The metropolitan municipality model in Turkey, introduced in 1984, is a democratically-structured two-tier system, consisting of the metropolitan municipality and district municipalities. At present, there are 15 municipalities with a metropolitan status in Turkey.

In addition, the Turkish Constitution and Municipal Law enables municipalities to establish unions to undertake common services and to encourage cooperative activities amongst them. There are a number of municipal unions in the country operating in different regions and sub-regions. Within the overall framework of its by-laws, unions enjoy the authority, powers and rights of municipalities.

Special Provincial Administrations constitute another major type of local authority identified in Clause 127 of the Turkish Constitution. The Special Provincial Administration has a Provincial General Council composed of members elected from each district within the province according to that district's population. The Governor of the province chairs the respective Council. The Special Provincial Administrations may establish (or join as members to) unions of local authorities.

## Section B - Strategy for Use of UNDP Resources

### 1. United Nations Policy Framework

Over the 1990s the United Nations has convened a series of major conferences on global issues, starting with the 1992 Conference on Environment and Development (UNCED). The 1994 Cairo Conference on Population and Development, the 1994 Global Conference on Small Island Developing States, the 1995 World Summit for Social Development in Copenhagen, the 1995 Beijing Fourth World Conference on Women and Development, the 1996 Habitat II Conference in Istanbul, and the World Summit on Food Security in Rome have resulted in agreements on the social and environmental goals and objectives of the international community. The conferences have had in common a global vision of sustainable development that addresses the social, economic and environmental measures necessary to ensure sustainability of human activities and well being in relation to the natural base.

Through the adoption of Rio Declaration and the Agenda 21 in 1992, over 150 governments, including Turkey, committed themselves to sustainable development and the protection of environment. Agenda 21 constitutes the basic framework and instrument which guides the world community on an ongoing basis in its decisions on the goals, targets, priorities, allocation of responsibilities and resources in respect of the many environment and development issues.

The Programme of Action endorsed by the heads of State and government of over 180 countries at the 1995 World Summit for Social Development aimed to promote an enabling environment based on a people-centered approach to sustainable development, featuring broad-based participation and involvement of civil society in the formulation and implementation of decisions determining the functioning and well-being of our societies.

### 2. Relationship with UNDP Mandate

Agenda 21 has called UNDP act as the leading agency in organizing United Nations system efforts towards capacity building at the local, national and regional levels in the follow-up to the UNCED through assisting its programme countries in the establishment and strengthening of national coordination mechanisms and networks related to integartion of environment and development concerns. Promotion and strengthening the role and involvement of women, youth, NGOs and other major groups in the implementation of Agenda 21 has also been idnetified as one of the major roles of UNDP in the follow-up to the Rio Conference. This project is particularly related to the UNDP role in implementing the Chapter 28 of Agenda 21 which calls upon local authorities to undertake a consultative process with their populations and achieve a consensus on Local Agenda 21 for their communities.

Based on the understanding of the role of governance in Sustainable Human Development, UNDP has identified five priority areas for governance that will best achieve the organization's goals, namely: governing indtitutions, public and private sector management, decentralization and support to local governance, civil society organizations

and governance in special circumstances. The challenge for UNDP is to take a systematic and strategic approach to governance that meets national priorities. Of particular relevance for this project is UNDP's support towards decentralization, local governance and civil society organizations.

### 3. Related Areas of Intervention at the National Level

The Fifth Country Programme of UNDP identifies the following areas of concentration for UNDP cooperation in Turkey: (a) Promoting and following-up on Turkey's participation in and implementation of the Global Agenda; (b) Urbanization and preparations for Habitat II; (c) Social Development and Disparity Reduction; (d) Promoting Turkey's Capacity to provide technical cooperation to other countries.

Preparation and implementation of *National Agenda 21* for Turkey is one of the main program areas identified within the context of "Implementation of the Global Agenda". In the follow-up to the Fifth Country Programme, *National Agenda 21* preparatory process has been launched by the Turkish Government in late 1995 under financing of the UNDP technical cooperation programme entitled **"TUR/90/013 – National Programme for Environmental Institutional Building and Management in Turkey"**. The *National Agenda 21* for Turkey addresses all sectoral and cross-sectoral issues at the interface of environment and development. The final product will be a consensus document which will identify actions to ensure the integration of social, environmental and economic concerns and policies at all levels. The preparatory process is coordinated by the Ministry of Environment with the active involvement of all relevant government agencies, NGOs, local administrations, academic institutions and the private sector.

UNDP together with the Capacity 21 Programme supported the formulation of *Local Agenda 21s* in selected number of cities and municipalities through the project **"TUR/97/005 & TUR/97/G31: Promotion and Development of Local Agenda 21s in Turkey"** which is executed by the International Union of Local Authorities, Section for the Eastern Mediterranean and Middle East (IULA-EMME) based in Istanbul. The project focuses on promoting sustainable local development practices in Turkey by enhancing the capacity of local authorities to review social, economic and environmental policies affecting their communities; set local priorities, and formulate local policies and action plans that will benefit from and support to the *National Agenda 21* process.

UNDP has also been providing support to NGOs through the GEF NGO Small Grants Program and METAP Small Grants Facility in GEF and METAP priority areas, respectively. Within its five-years of implementation GEF/SGP supported 30 NGO projects in Turkey and four NGOs received METAP/SGF support during its pilot phase.

Through the project entitled **"TUR/97/008: Improvement of the Urban Habitat Urban Forestry/Greening Plan for Karşıyaka Municipality, Izmir"** UNDP and FAO have been providing support to the Municipality of Karşıyaka for development of an urban forestry/greening strategy and master plan, within the spirit of *Local Agenda 21*, through the active participation of a wide range of central and municipal government departments, NGOs, academic institutions and the private sector.

UNDP project entitled **"TUR/95/004 – Strengthening Integrated Regional Development and Reduction of Socio-Economic Differences in the Southeastern Anatolia (GAP) Region"** focuses on human dimensions of development through pilot-scale projects concerned with a number of priority issues including environment. Relevant sub-projects include "GAP Regional Environmental Management Study", "Eco-City Planning for Adıyaman and *Local Agenda 21*", "Sustainable Urban Living and Social Development Programs in Batman", "Reuse of Municipal Waste Water in Small Communities", "Development of Forest Resources in GAP".

The European Union, through its MEDA Programme, has been providing support to the project entitled **"Local Capacity and Institutional Building for Decentralized Cooperation: Mobilization for Economic and Social Development"**. The project is implemented by the International Union of Local Authorities, Section for the Eastern Mediterranean and Middle East (IULA-EMME). It consists of an integrated series of actions geared to strengthen the capacities of local actors in the major geographical regions of Turkey to undertake cooperative activities on major development issues including: improving the urban environment; coastal development and land-use management; preservation and protection of natural and historical heritage; enhancing the role of small and medium-sized enterprises; improving health and social services.

## Section C-Immediate objective(s), outputs, and activities

(Summary Table)

| Immediate Objectives | Outputs | Success criteria |
|---|---|---|
| Strengthen local governance in 50 cities (or more depending on funding) by ensuring that civil society participates in decision making and influences local investment | Increase the number of local authorities and their citizens participating in *Local Agenda 21*, with particular emphasis upon balanced geographical distribution | 27 new local authorities and civil society participating in *Local Agenda 21*s with the support and finance of this program.<br>More local authorities and their civil societies participating in *Local Agenda 21*s with further support and funding provided by other partners. |
| | Participatory processes and management structures introduced into the new partner cities | 25 (or more subject to funding) new *Local Agenda 21* partners adopt the participatory processes and management structures that were developed in the pilot cities during the first phase of the program. |
| | New sister city partnerships established | All partner cities partnerships establish twinning arrangements and information and advice flowing between partners constantly (contact at least once per week) |
| | Performance indicators and success criteria developed | Performance indicators to assess the sustainability of *Local Agenda 21* processes and the level of progress in each particular city, and/or for making comparisons between different cities, and criteria for the "graduation" of successful local authorities from the program |
| Create a mechanism through which the *Local Agenda 21* processes can influence local decision making | *Local Agenda 21* action plans | *Local Agenda 21* action plans in each of the original (Phase I) pilot cities during the life of this phase of the program.<br>*Local Agenda 21* action plans in at least five of the new partner cities.<br>Adoption of *Local Agenda 21* action plans by respective local authorities.<br>Evidence of allocation of local budgets, or plans to revise local budgets, and/or new sources of funding, for *Local Agenda 21* action plans. |

| Immediate Objectives | Outputs | Success criteria |
|---|---|---|
| Increase the rate of "buy in" to *Local Agenda 21*s by ensuring that the Turkish public is informed about the process. Increase international support by publicizing the process abroad | Public awareness campaigns | At least 30% of Turkish households receive first hand information on the process through radio, television, the press or word of mouth. |
| | International visibility | Turkey's reports to the CSD describe the *Local Agenda 21* process.<br>The international donor community receives information on Turkey's *Local Agenda 21* process.<br>Turkey's *Local Agenda 21* is analyzed and publicized by Capacity 21.<br>At least five reports on Turkey's process in the international press or on international television. |
| Ensure that the *Local Agenda 21* process in Turkey receives long term sustained support and is able to expand to cover the whole country | Parliamentarians are informed of and support the process | Members of the Grand National Assembly informed.<br>Project activities receive support in relevant standing commissions and individual parliamentarians. |
| | Participation of the private sector | Representatives of trades groups and individual enterprises participate in and support *Local Agenda 21*s.<br>Small and medium size enterprises participate in the implementation of at least 5 *Local Agenda 21* action plans. |
| | Increased international partnership | Operational links with relevant international organizations.<br>Twinning arrangements between at least five Turkish and five foreign cities. |
| | Long term arrangements for participatory processes | Funds from local official budgets allocated to support local participatory processes.<br>Long term funding commitments from non-governmental sources.<br>Feasibility of a special *Local Agenda 21* fund investigated and presented to authorities.<br>Need for institutional changes investigated and proposals for change presented to the relevant authorities. |

| Immediate Objectives | Outputs | Success criteria |
|---|---|---|
| Ensure that the *Local Agenda 21* processes play an enabling and facilitating role within the recovery and reconstruction process of the Marmara Earthquake of 17 August 1999. | *Local Agenda 21* processes expand to the cities severely affected by the Marmara Earthquake | Local authorities and civil society participating in *Local Agenda 21*s with the support and finance of this program include major cities severely affected by the Marmara Earthquake. |
| | *Local Agenda* 21 processes facilitate the development and/or implementation of a coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes through providing participatory platforms of regional cooperation | A coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes through providing participatory platforms of regional cooperation is developed and/or implemented |
| | *Local Agenda 21* processes support the consolidation of information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region | Essential and adequate information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region compiled, shared and circulated |
| | *Local Agenda 21* processes support the formulation and implementation of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims for implementation by the civil society | At least five small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims are developed and implemented by the civil society |

## C. Immediate objective(s), outputs, and activities

### Immediate objective 1

Strengthen local governance in 50 cities (or more depending on funding) by ensuring that civil society participates in decision making and influences local investment

### Output 1

Increase the number of local authorities and their citizens participating in *Local Agenda 21*, with particular emphasis upon balanced geographical distribution

### Success criteria

- 27 new local authorities and civil society participating in *Local Agenda 21*s with the support and finance of this program.
- More local authorities and their civil societies participating in *Local Agenda 21*s with further support and funding provided by other partners.

| Activities for Output 1 | Responsible party |
|---|---|
| 1.1.1 Maintaining and consolidating the effective functioning of the existing participatory platforms and mechanisms in partner cities. | ◦ IULA-EMME (coordination)<br>◦ Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>◦ Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.1.2 Initiating a country-wide campaign to encourage local authorities to join the project as new partner cities. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Project partners<br>◦ Project Steering Committee |
| 1.1.3 Selecting the local authorities to join the project as new partner cities. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Project Steering Committee |
| 1.1.4 Organizing a series of awareness-raising programs on *Local Agenda 21* process for the local stakeholders in new partner cities. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Relevant project partners<br>◦ Local authority of the concerned city |
| 1.1.5 Providing assistance and support to all partner cities in developing and implementing their *Local Agenda 21*s. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Relevant project partners |
| 1.1.6 Seeking funding opportunities for the inclusion of new cities (in addition to the envisaged 50) in the project. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Project partners<br>◦ Project Steering Committee |

| Output 2 | Success criteria |
|---|---|
| Participatory processes and management structures introduced into the new partner cities | • 25 (or more subject to funding) new *Local Agenda 21* partners adopt the participatory processes and management structures that were developed in the pilot cities during the first phase of the program. |

| Activities for Output 2 | Responsible party |
|---|---|
| 1.2.1 Establishment and functioning of working groups and tasks forces in new partner cities on priority *Local Agenda 21* issues. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.2.2 Establishment and functioning of city-wide councils or similar participatory platforms and public fora in new partner cities. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.2.3 Maintaining the *Local Agenda 21* Secretariats where established, and establishing respective *Local Agenda 21* Secretariats in new partner cities | • IULA-EMME<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.2.4 Initiating a series of multi-sectoral meetings and activities for NGOs, the private sector, trade unions, professional chambers, academic institutions, public institutions, and other similar stakeholders. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.2.5 Initiating a series of meetings and activities geared toward the active involvement of the women and the youth in the local planning process, as well as the children, the elderly, and the disabled. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 1.2.6 Initiating a series of meetings and activities geared toward creating a multiplicity effect for awareness-raising, in particular for school teachers, local press, religious officials, neighborhood heads, etc. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |

| | |
|---|---|
| **Output 3** | **Success criteria** |
| New sister city partnerships established | • All partner cities partnerships establish twinning arrangements and information and advice flowing between partners constantly (contact at least once per week) |
| **Activities for Output 3** | **Responsible party** |
| 1.3.1 Organizing information exchange programs and mutual site visits between project partners for stimulating the exchange of experience and expertise. | • IULA-EMME (Coordination)<br>• Project partners |
| 1.3.2 Encouraging the establishment of "sister city" relationships between Phase I partner cities and new cities to effectively diffuse relevant experience and augment mutual support. | • IULA-EMME (Coordination)<br>• Relevant project partners |
| 1.3.3 Ensuring regular communication and the continuous flow of information between project partners, particularly engaged in "sister city" relationships. | • IULA-EMME (Coordination)<br>• Relevant project partners |
| **Output 4** | **Success criteria** |
| Performance indicators developed | • Performance indicators to assess the sustainability of *Local Agenda 21* processes and the level of progress in each particular city, and/or for making comparisons between different cities. |
| **Activities for Output 4** | **Responsible party** |
| 1.4.1 Developing a set of performance indicators to serve the assessment of the sustainability of *Local Agenda 21* processes and the level of progress in each particular city, and/or for making comparisons between different cities. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Project Steering Committee<br>• Relevant project partners |
| 1.4.2 Developing a set of criteria for the "graduation" of successful local authorities from the program. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Project Steering Committee<br>• Relevant project partners |

**Immediate objective 2**

Create a mechanism through which the *Local Agenda 21* processes can influence local decision making

**Output 1**

*Local Agenda 21* action plans

**Success criteria**

- *Local Agenda 21* action plans in each of the original (Phase I) pilot cities during the life of this phase of the program.
- *Local Agenda 21* action plans in at least five of the new partner cities.
- Adoption of *Local Agenda 21* action plans by respective local authorities.
- Evidence of allocation of local budgets, or plans to revise local budgets, and/or new sources of funding, for *Local Agenda 21* action plans.

| Activities for Output 1 | Responsible party |
|---|---|
| 2.1.1 Preparation of the "Description of Existing Situation" reports reflecting the existing state of social, economic and environmental development in new partner cities. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 2.1.2 Preparing the action plan in such a manner as to address priority issues mandated during the consultative *Local Agenda 21* process. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 2.1.3 Discussion and endorsement of the *Local Agenda 21* action plans by the respective consultative fora and Municipal Councils. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 2.1.4 Establishment of a working linkage between the local action plan and the plans, programs and budgetary priorities of the respective municipality and concerned public agencies. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant municipality & public agencies<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local participatory platforms & stakeholders of the concerned city |

| | |
|---|---|
| 2.1.5 Monitoring of new and future municipal policies, decisions or actions to assure their consistency with the local action plan. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant municipality<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local participatory platforms & stakeholders of the concerned city |
| 2.1.6 Implementation of projects addressing priority issues of corresponding *Local Agenda 21*, which are likely to have an immediate positive demonstration effect upon the viability of pertinent local action plans. | • IULA-EMME (coordination)<br>• Relevant municipality<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local participatory platforms & stakeholders of the concerned city |

**Immediate objective 3**

Increase the rate of "buy in" to *Local Agenda 21*s by ensuring that the Turkish public is informed about the process. Increase international support by publicizing the process abroad.

| Output 1 | Success criteria |
|---|---|
| Public awareness campaigns | • At least 30% of Turkish households receive first hand information on the process through radio, television, the press or word of mouth. |

| Activities for Output 1 | Responsible party |
|---|---|
| 3.1.1 Promoting awareness-raising programs and publicity campaigns to increase public participation, and to raise the awareness of decision-makers in relation to *Local Agenda 21*. | • IULA-EMME (Coordination)<br>• Project partners |
| 3.1.2 Providing new and improved channels of communication and cooperation at the disposal of project partners and the public at large through the effective provision of a wide range of information and a reliable data base in relation to *Local Agenda 21*. | • IULA-EMME<br>• Project partners |
| 3.1.3 Establishing interconnected data bases in partner cities to pave the way for the establishment of an information & communication network. | • IULA-EMME<br>• Project partners<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city |

| | |
|---|---|
| 3.1.4 Encouraging the establishment of *Local Agenda 21* "Citizen Houses" in new partner cities, and continuing to support the existing ones. | ◦ Relevant partner municipality<br>◦ Local stakeholders<br>◦ IULA-EMME (coordination) |
| 3.1.5 Promoting the *Local Agenda 21* "Citizen Houses" to serve as local pillars and centers of the information and communication network. | ◦ Relevant partner municipality<br>◦ Local stakeholders<br>◦ IULA-EMME (coordination) |
| 3.1.6 Disseminating/sharing information on project activities and outputs at the national level. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Project partners<br>◦ Project Steering Committee |
| 3.1.7 Preparation, printing and distribution of a *Local Agenda 21* Newsletter (to be published on a quarterly basis). | ◦ IULA-EMME |
| 3.1.8 Preparation, printing and distribution of other relevant documents on *Local Agenda 21*, including the documents produced locally. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Project partners<br>◦ Local authority/stakeholders of the concerned city |
| 3.1.9 Developing operational links with major media organizations at the national level. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Relevant project partners<br>◦ Project Steering Committee |
| 3.1.10 Promoting the active involvement of the media at the local level. | ◦ IULA-EMME<br>◦ Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>◦ Local authority/stakeholders of the concerned city<br>◦ Relevant project partners |

| | |
|---|---|
| Output 2 | Success criteria |
| International visibility | ◦ Turkey's reports to the CSD describe the *Local Agenda 21* process.<br>◦ The international donor community receives information on Turkey's *Local Agenda 21* process.<br>◦ Turkey's *Local Agenda 21* is analyzed and publicized by Capacity 21.<br>◦ At least five reports on Turkey's process in the international press or on international television. |

| Activities for Output 2 | Responsible party |
|---|---|
| 3.2.1 Incorporating in the Turkey's reports to the UN Commission on Sustainable Development (CSD) information on the *Local Agenda 21* process. | • Project Steering Committee |
| 3.2.2 Providing the international donor community with periodic information on Turkey's *Local Agenda 21* process. | • Capacity 21 & UNDP-Turkey<br>• IULA-EMME |
| 3.2.3 Providing Capacity 21 with periodic information on *Local Agenda 21* for their analysis and publicizing. | • Capacity 21 & UNDP-Turkey<br>• IULA-EMME |
| 3.2.4 Promoting the appearance of Turkey's process in the international press or on international television. | • Capacity 21 & UNDP-Turkey<br>• IULA-EMME/Relevant project partners<br>• Project Steering Committee |

Immediate objective 4

Ensure that the *Local Agenda 21* process in Turkey receives long term sustained support and is able to expand to cover the whole country

| Output 1 | Success criteria |
|---|---|
| Parliamentarians are informed of and support the process | • Members of the Grand National Assembly informed.<br>• Project activities receive support in relevant standing commissions and individual parliamentarians. |

| Activities for Output 1 | Responsible party |
|---|---|
| 4.1.1 Initiating a campaign to promote the "ownership" of the project by the Grand National Assembly. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Project Steering Committee |
| 4.1.2 Encouraging the active involvement of relevant standing commissions within the Grand National Assembly in project activities. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Project Steering Committee |
| 4.1.3 Promoting the ownership of *Local Agenda 21* processes by the parliamentarians of respective partner cities. | • IULA-EMME<br>• Relevant *Local Agenda 21* Secretariat<br>• Local authority/stakeholders of the concerned city<br>• Project Steering Committee |

**Output 2**

Participation of the private sector

**Success criteria**

- Representatives of trades groups and individual enterprises participate in and support *Local Agenda 21*s.
- Small and medium size enterprises participate in the implementation of at least 5 *Local Agenda 21* action plans.

**Activities for Output 2**

**Responsible party**

4.2.1 Developing operational links with major private sector organizations at the national level.

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

4.2.2 Promoting the active involvement of small and medium sized enterprises at the local level.

- IULA-EMME
- Relevant *Local Agenda 21* Secretariat
- Local authority/stakeholders of the concerned city
- Relevant project partners

4.2.3 Establishing partnerships with relevant private sector organizations for the promotion of "eco-tourism" and "eco-city" concepts.

- IULA-EMME
- Relevant *Local Agenda 21* Secretariat
- Local authority/stakeholders of the concerned city
- Relevant project partners

4.2.4 Establishing partnerships with the private sector for the development and implementation of priority projects under respective *Local Agenda 21* action plans.

- IULA-EMME
- Relevant *Local Agenda 21* Secretariat
- Local authority/stakeholders of the concerned city
- Relevant project partners

**Output 3**

Increased international partnership

**Success criteria**

- Operational links with relevant international organizations.
- Twinning arrangements between at least five Turkish and five foreign cities.

**Activities for Output 3**

**Responsible party**

4.3.1 Developing operational links with major potential partners at the international level.

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

4.3.2 Promoting the active involvement of the international, multi-lateral and bilateral development and finance institutions in the project as partners.

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

| | |
|---|---|
| 4.3.3 Promoting "twinning" relationships between project partners and cities from other countries that are committed to *Local Agenda 21*. | • IULA-EMME<br>• Respective partner municipality<br>• Relevant project partners<br>• Ministry of Interior |
| **Output 4** | **Success criteria** |
| Long term arrangements for participatory processes | • Funds from local official budgets allocated to support local participatory processes.<br>• Long term funding commitments from non-governmental sources.<br>• Feasibility of a special *Local Agenda 21* fund investigated and presented to relevant authorities. |
| **Activities for Output 4** | **Responsible party** |
| 4.4.1 Encouraging each municipal union to aim at becoming an "enabling" institution, which promotes, supports and facilitates the relevant activities of its members, and that it promotes decentralized cooperation at the regional level. | • IULA-EMME<br>• Relevant union of municipalities |
| 4.4.2 Promoting and encouraging the development of new unions of municipalities where pertinent. | • IULA-EMME<br>• Municipalities in the concerned region<br>• Partner unions of municipalities<br>• Ministry of Interior<br>• Governors of the concerned cities |
| 4.4.3 Proposing guidelines for the provision of grants and other means of financial support from non-governmental sources for *Local Agenda 21* implementation. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Relevant public agencies |
| 4.4.4 Developing proposals in relation to the establishment and operation of a special fund to support *Local Agenda 21* implementation. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Relevant public agencies |
| 4.4.5 Developing proposals on institutional changes to support *Local Agenda 21*s, and presenting them to relevant authorities. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Project Steering Committee |
| 4.4.6 Campaigning at the national level for the allocation of funds from central and local official budgets to support local participatory processes, and/or establishment of the special fund, as well as for proposed institutional changes. | • IULA-EMME<br>• Relevant project partners<br>• Project Steering Committee |

**Immediate objective 5**

Ensure that the *Local Agenda 21* processes plays an enabling and facilitating role within the recovery and reconstruction process of the Marmara Earthquake of 17 August 1999

**Output 1**

*Local Agenda 21* processes expand to the cities severely affected by the Marmara Earthquake

**Success criteria**

- Local authorities and civil society participating in *Local Agenda 21*s with the support and finance of this program include major cities severely affected by the Marmara Earthquake.

**Activities for Output 1**

5.1.1 Giving appropriate emphasis to the cities severely affected by the Marmara Earthquake in selecting the new partner cities.

5.1.2 Promoting the active involvement of local communities in the earthquake region in *Local Agenda 21* processes.

**Responsible party**

- IULA-EMME
- Project Steering Committee

- IULA-EMME
- Relevant project partners

**Output 2**

*Local Agenda 21* processes facilitate the development and/or implementation of a coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes through providing participatory platforms of regional cooperation

**Success criteria**

- A coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes through providing participatory platforms of regional cooperation is developed and/or implemented

**Activities for Output 2**

5.2.1 Preparing a proposal in relation to a regional perspective and a coordinated regional approach for management of the recovery/reconstruction process.

5.2.2 Facilitating the implementation of the regional perspective and approach through providing participatory platforms of regional cooperation.

**Responsible party**

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

**Output 3**

*Local Agenda 21* processes support the consolidation of information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region

**Success criteria**

- Essential and adequate information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region compiled, shared and circulated

**Activities for Output 3**

**Responsible party**

5.3.1 Compiling the essential and adequate information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region.

- IULA-EMME
- Relevant project partners

5.3.2 Sharing with, and effectively circulating the relevant information to, the concerned stakeholders and relevant authorities.

- IULA-EMME
- Relevant project partners

**Output 4**

*Local Agenda 21* processes support the formulation and implementation of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims for implementation by the civil society

**Success criteria**

- At least five small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims are developed and implemented by the civil society

**Activities for Output 4**

**Responsible party**

5.4.1 Identification and selection of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims.

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

5.4.2 In conjunction with funding opportunities, overseeing the implementation of selected small-scale projects, and providing technical assistance where pertinent.

- IULA-EMME
- Relevant project partners
- Project Steering Committee

## Section D - Inputs

1. **NGO Inputs**

IULA-EMME, as the executing agency, undertakes to provide:

(a) **National Counterpart Staff (in-kind)** **TL 100,000,000,000**

National Project Coordinator: The IULA-EMME will appoint a National Project Coordinator, who will coordinate inputs from IULA-EMME and project partners and who will ensure that the activities are implemented in a timely manner. He/she shall be fluent in English and posses an adequate knowledge of the subject matter of the project. Terms of Reference are in Annex VI.

City Coordinators: Each partner municipality will appoint a City Coordinator, who will ensure the timely implementation of project activities at the local level. Unless otherwise indicated, the Mayor of each city will assume this task directly, with appropriate assistance from municipal and project staff.

(b) **Office Space/Facilities (in-kind)** **TL 50,000,000,000**

IULA-EMME and partner municipalities will provide adequate office space for the project.

(c) **Miscellaneous (in-kind)** **TL 25,000,000,000**

IULA-EMME and the project partners will provide miscellaneous in-kind contribution.

(d) **Cost-Sharing** **US$ 1,000,000**

IULA-EMME, in collaboration with the project partners, will allocate the sum of US$ 1,000,000 for total project costs as cost-sharing contribution. This amount includes field administrative costs fixed at US$ 47,619 at 5% of the net cost-sharing contribution. This is in addition to IULA-EMME's/project partners' in-kind contribution, as described above.

2. **UNDP Inputs**

| | | | |
|---|---|---|---|
| (a) | **Project Personnel** | | **US$ 765,000** |
| | Administrative support personnel | US$ 48,000 | |
| | Monitoring and Evaluation | US$ 49,000 | |
| | Mission costs | US$ 44,000 | |
| | National Consultants | US$ 624,000 | |
| (b) | **Contracts** | | **US$ 40,000** |
| | Project Visibility/Promotion Activities | US$ 40,000 | |
| (c) | **Training** | | **US$ 584,000** |
| | In-service training (meetings/workshops) | US$ 584,000 | |
| (d) | **Equipment** | | **US$ 120,000** |
| | Local procurement of equipment | US$ 120,000 | |
| (e) | **Miscellaneous** | | **US$ 267,098** |
| | Reporting costs | US$ 188,933 | |
| | Sundries | US$ 64,891 | |
| | Direct costs | US$ 13,274 | |
| (f) | **NGO Execution Fee** | | **US$ 176,283** |
| | **TOTAL** | | **US$ 1,952,381** |

**PAYMENT SCHEDULE FOR THE NGO EXECUTION FEE**

| DATE | AMOUNT (US$) |
|---|---|
| January 2000 | 22,000 |
| April 2000 | 22,000 |
| July 2000 | 22,000 |
| October 2000 | 22,850 |
| January 2001 | 22,000 |
| April 2001 | 22,000 |
| July 2001 | 22,000 |
| October 2001 | 21,433 |
| TOTAL | 176,283 |

## Section E - Risks and Prior Obligations

| Risk | Mitigation during implementation | Monitoring |
|---|---|---|
| Failure in laying adequate emphasis upon citizen empowerment, decentralization of local decision making process, and active participation of local stakeholders. | The overall project is designed to put in place processes that will minimize this risk.<br>UNDP and the project implementers will maintain close contacts with other decentralization programs and processes that are under way, and all efforts will be made to maximize the total effect of the related initiatives. Opportunities will be sought for representatives of other decentralization processes to actively participate in *Local Agenda 21*s, including sitting of the planned Steering Committee of this program. | The broad nation status of progress towards decentralization will be monitored as part of this program, and appropriate changes to implementation will be made. Monitoring will be carried out by the participating cities with the support of UNDP and IULA-EMME. |
| Relative weakness of local capacity, particularly in the cities from Eastern and Southern Anatolia. Despite the explicit interest of partner municipalities and local stakeholders towards *Local Agenda 21*, the general feebleness of local stakeholders, particularly NGOs, may result in a slower pace of progress in these cities. | Where lack of local capacity proves to be a problem, there will be careful setting of targets that are realistic, and efforts to "standardize" across all cities will be resisted.<br>The network of cities will be mobilized to seek help in capacity building for partner cities.<br>NGOs with capacity building skills will be invited to tackle problems of capacity weakness. Support in capacity building will be sought from national partners and existing UNDP and other donors' projects. | Monitoring must be sufficiently detailed at the level of each city to ensure that individual cases of weak capacity are identified. This will best be ensured by introducing systems of participatory monitoring. |
| Failure in financing of priority demonstration projects in partner cities. If appropriate funds for these projects are not secured, local stakeholders may lose interest. | Initially, a small number of "quick success" projects will be encouraged.<br>UNDP will use its own programs and its wider resource mobilization capacities to secure support for good proposals. | Monitoring must include good professional review of projects and their likelihood of success. |

| Risk | Mitigation during implementation | Monitoring |
|---|---|---|
| Inadequate technical and administrative capacities of local stakeholders to implement their *Local Agenda 21* action plans. | The network of cities will be mobilized to seek help in capacity building for partner cities along with other training schemes.<br><br>Support in capacity building will be sought from national partners and existing UNDP and other donors' projects. | Monitoring must be sufficiently detailed at the level of each city to ensure that individual cases of weak capacity are identified. This will best be ensured by introducing systems of participatory monitoring. |
| The "over municipalization" of respective *Local Agenda 21* processes in partner cities. | Inter-city partnerships and informal consultancies from one city to another will be used to effect peer to peer advice on the benefits of balanced local authority/civil society partnerships. | The degrees of true partnership must be assessed during monitoring. |
| Disinterest of the private sector (including industry, business and the tourism sector) to participate in *Local Agenda 21* activities. | Opportunities will be sought where business and communities have common interests, e.g. in the provision of solid waste services, water supply, transport services. "Win-win" opportunities will be identified.<br><br>Consideration will be given to using the *Local Agenda 21* scheme to manage a system of "green awards" to environmentally responsible companies. | Representatives of the private sector should participate in monitoring. |

# Section F - Management

## 1. Project strategy and management

*Project strategy*

The project strategy is based upon developing the essential tools and mechanisms to augment the capacity of local authorities to prepare and implement their local action plans based upon community participation and local "partnerships", and decentralization of local decision-making process.

The project will continue to establish close linkages with the preparatory work for the *National Agenda 21* for Turkey. Overall objective of this mutually beneficial cooperation framework will be to bring top-down and bottom-up approaches together. In particular, close cooperation will be sustained with the State Planning Organization, the Ministry of Environment, and the Ministry of Interior during the execution of the project.

IULA-EMME, being in a position to provide an institutional umbrella for the project partners, seeks the project to have an even broader impact, and thus, special emphasis will be placed on the further dissemination of the experience gained in the continuation project.

*Project management*

The project will be NGO execution by the IULA-EMME which will be responsible for the timely and proper conduct of the project. IULA-EMME will thus be responsible for the management of the project, including all administrative, financial and secretarial functions, as well as for experts whose services are utilized for the purposes of the project.

IULA-EMME will also be responsible for the financial management of the project, as delineated in Section J-1 of this proposal.

As delineated in Section B.7 below, IULA-EMME will work closely and coordinate with the Project Steering Committee (PSC), the advisory body for the Local Agenda 21 project in Turkey.

*Duration*

The continuation project will have a duration of 24 months from commencement.

## 2. Project partners

*IULA-EMME*

IULA-EMME is a non-profit membership organization of local authorities and national and inter-regional associations of local authorities of the Eastern Mediterranean and Middle East region whose purpose is to serve and foster strong and effective local government throughout the region.

IULA-EMME will be responsible for overall project coordination and monitoring, whereas the relationship between IULA-EMME and project partners will be in the form of a joint, collaborative effort towards attaining project goals and objectives.

*Partner cities*

Phase I partner cities that are committed to continue with their *Local Agenda 21* processes are anticipated to serve as "core" cities in the continuation project, during which they will not only be implementing their local action plans, but also providing guidance and encouragement to new partner cities, particularly those in close proximity. In this manner, growing rings of interest would be aroused in the vicinity of these cities, strengthened and further expanded by respective municipal unions. Primarily through such intense networking and encouragement, the proposed continuation project aims at increasing the number of cities engaged in the *Local Agenda 21* process to over 50.

*Unions of municipalities*

In Turkey, the Phase I project has been supported by five regional unions of municipalities, encompassing the Union of Aegean Municipalities, the Union of GAP (Southeast Anatolian) Municipalities, the Union of Mediterranean Municipalities, the Union of Eastern Black Sea Municipalities, and the Union of Municipalities of the Marmara Region.

The proposed continuation project seeks to develop the capacities of the partner unions to coordinate and support the pertinent activities of their members, as well as encouraging the establishment of new unions of municipalities in those regions where a corresponding union does not exist.

*Supporting/collaborating organizations*

Supporting organizations in Phase I included: (a) the International Council for Local Environmental Initiatives (ICLEI), which is the international environmental agency for local governments established with the initiative of, and continues to be actively supported by, IULA world organization. (b) The World Academy for Local Government and Democracy (WALD), which is an affiliated international body of IULA based in İstanbul; (c) The Metropolitan Municipality of İstanbul; and (d) the Youth for Habitat International Network, which is an independent, non-profit network of youth NGOs.

Partnership with these supporting organizations will extend into the proposed continuation project.

## 3. Co-ordination arrangements

For the purposes of ensuring an effective project management and supervision mechanism, the Project Steering Committee (PSC) will continue to function as the advisory body of the Local Agenda 21 project. The PSC is convened by the executing agency IULA-EMME in collaboration with UNDP Resident Representative, and will include representatives of the UNDP-Turkey, the State Planning Organization, the Ministry of Environment, the Ministry of Interior, Ministry of Tourism, IULA-EMME, partner municipal unions and partner supporting organizations (as well as other representatives that may be invited subsequently by the Project Steering Committee, including potential international partners)

The Project Steering Committee is anticipated to play a significant and active role during project implementation, in terms of both providing overall guidance and support, as well

Section C above. Each PSC member will act as a focal point in their respective organizations for facilitating and supporting the relevant tasks identified in Section C. The Project Steering Committee will meet regularly during the project period. The Project Steering Committee is envisaged to meet once every 3 months during the implementation of the Project, preferably at different project sites.

## Section G - Monitoring and Evaluation

Monitoring, reporting and evaluation (M&R) continues to be a significant component of this continuation project.

Major tools for monitoring will include the work plan, field visits, project partners/stakeholders meetings, quarterly project progress reports, annual project reports, tripartite review meetings and the terminal report. Sufficient funds have been allocated under the project budget for monitoring and reporting purposes.

The project will be subject to tripartite review at least twice throughout the project period. The National Project Coordinator shall prepare and submit to each tripartite review meeting an Annual Report. Additional reports may be requested, if necessary during the project period.

A project terminal report will be prepared for consideration at the terminal tripartite review meeting. It shall be prepared in draft sufficiently in advance to allow review and technical clearance by the executing agency at least two months prior to the terminal tripartite review.

The detailed M&R Plan is given in ANNEX II.

Evaluation will consist of a Mid-term and a Terminal Self-Evaluation. Mid-term evaluation will be conducted at the end of the first year of the project and will focus on performance, issues requiring decisions and actions, and initial (and additional) lessons learned about the project implementation. Terminal evaluation will be conducted at the end of the project implementation and will focus on performance, lessons learned, early signs of potential impact and sustainability of results, and recommendations for follow-up. Sufficient funds have been allocated in the project budget for evaluation.

## Section H - Legal context

This project document shall be the instrument envisaged in the Supplemental Provisions to the Project Document, attached hereto. The host country implementing agency shall, for the purpose of the Supplemental Provisions to the Project Document, refer to the government cooperating agency described in the Supplemental Provisions.

The following types of revisions may be made to this project document with the signature of the UNDP Resident Representative only, provided he or she is assured that the other signatories of the project document have no objections to the proposed changes:

(a) Revisions in, or addition of, any of the annexes of the project document (with the exception of the Standard Legal Text for non-SBAA countries which may not be altered and agreement to which is a pre-condition for UNDP assistance).

(b) Revisions which do not involve significant changes in the immediate objectives, outputs or activities of a project, but are caused by the rearrangement of inputs already agreed to or by cost increases due to inflation; and

(c) Mandatory annual revisions which rephase the delivery of agreed project inputs, or reflect increased expert or other costs due to inflation, or take into account agency expenditure flexibility.

## Section I - Work Plan

A detailed Work Plan for the implementation of the project will be prepared by the National Project Coordinator and updated periodically. The agreed Work Plan will be attached to the Project Document as Annex I and will be considered as part of that document.

The table below presents a preliminary and schematic Work Plan, which will be revised and developed at the start of the project, and progressively updated.

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **1. Immediate objective 1** | | | | | | | | |
| **1.1. Output 1: Increase the number of local authorities and their citizens participating in Local Agenda 21, with particular emphasis upon balanced geographical distribution** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 1** | | | | | | | | |
| 1.1.1 Maintaining and consolidating the effective functioning of the existing participatory platforms and mechanisms in partner cities | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.1.2 Initiating a country-wide campaign to encourage local authorities to join the project as new partner cities | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.1..3 Selecting the local authorities to join the project as new partner cities | x | c | | | | | | |
| 1.1.4 Organizing a series of awareness-raising programs on *Local Agenda 21* process for the local stakeholders in new partner cities | | x | c | c | c | c | C | c |
| 1.1.5 Providing technical assistance and support to all partner cities in developing and implementing their *Local Agenda 21s* | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.1.6 Seeking funding opportunities for the inclusion of new cities (in addition to the envisaged 50) in the project | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **1.2. Output 2: Participatory processes and management structures introduced into the new partner cities** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 2** | | | | | | | | |
| 1.2.1 Establishment and functioning of working groups and tasks forces in new partner cities on priority *Local Agenda 21* issues | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.2.2 Establishment and functioning of city-wide councils or similar participatory platforms and public fora in new partner cities | | x | c | c | c | c | C | c |
| 1.2.3 Maintaining the *Local Agenda 21* Secretariats where established, and establishing respective *LA-21* Secretariats in new partner cities | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.2.4 Initiating a series of multi-sectoral meetings and activities for NGOs, the private sector, trade unions, professional chambers, academic institutions, public institutions, and other similar stakeholders | | x | c | c | c | c | C | c |

**x: starts**
**c: continues**

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| 1.2.5 Initiating a series of meetings and activities geared toward the active involvement of the women and the youth in the local planning process, as well as the children, the elderly, and the disabled | | x | c | c | c | c | C | c |
| 1.2.6 Initiating a series of meetings and activities geared toward creating a multiplicity effect for awareness-raising, in particular for school teachers, local press, religious officials, neighborhood heads, etc. | | x | c | c | c | c | C | c |
| **1.3. Output 3: New sister city partnerships established** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 3** | | | | | | | | |
| 1.3.1 Organizing information exchange programs and mutual site visits between project partners for stimulating the exchange of experience and expertise | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.3.2 Encouraging the establishment of "sister city" relationships between Phase I partner cities and new cities to effectively diffuse relevant experience and augment mutual support | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 1.3.3 Ensuring regular communication and the continuous flow of information between project partners, particularly engaged in "sister city" relationships | | x | c | c | c | c | C | c |
| **1.4. Output 4: Performance indicators developed** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 4** | | | | | | | | |
| 1.4.1 Developing a set of performance indicators to serve the assessment of the sustainability of *Local Agenda 21* processes and the level of progress in each particular city, and/or for making comparisons between different cities | x | c | c | | | | | |
| 1.4.2 Developing a set of criteria for the "graduation" of successful local authorities from the program | x | c | c | | | | | |
| **2. Immediate objective 2** | | | | | | | | |
| **2.1. Output 1: Local Agenda 21 action plans** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 1** | | | | | | | | |
| 2.1.1 Preparation of the "Description of Existing Situation" reports reflecting the existing state of social, economic and environmental development in new partner cities | | x | c | c | c | c | | |
| 2.1.2 Preparing the action plan in such a manner as to address priority issues mandated during the consultative *Local Agenda 21* process | | | x | c | c | c | C | c |
| 2.1.3 Discussion and endorsement of the *Local Agenda 21* Action Plans by the respective consultative fora and Municipal Councils | | | | | x | c | C | c |
| 2.1.4 Establishment of a working linkage between the local action plan and the plans, programs and budgetary priorities of the respective municipality & concerned public agencies | | x | c | c | c | c | | |
| 2.1.5 Monitoring of new and future municipal policies, decisions or actions to assure their consistency with the local action plan | | | x | c | c | c | C | c |
| 2.1.6 Implementation of projects addressing priority issues, which are likely to have an immediate positive demonstration effect upon the viability of pertinent local action plans | | | x | c | c | c | C | c |

**x: starts, c: continues**

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **3. Immediate objective 3** | | | | | | | | |
| **3.1. Output 1: Public awareness campaigns** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 1** | | | | | | | | |
| 3.1.1 Promoting awareness-raising programs and publicity campaigns to increase public participation, and to raise the awareness of decision-makers in relation to LA-21 | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.2 Providing new and improved channels of communication and cooperation at the disposal of project partners and the public at large through the effective provision of a wide range of information and a reliable data base in relation to *Local Agenda 21* | | x | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.3 Establishing interconnected data bases in partner cities to pave the way for the establishment of an information & communication network | | x | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.4 Encouraging the establishment of LA-21 "Citizen Houses" in new partner cities, and continuing to support the existing ones | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.5 Promoting the *Local Agenda 21* "Citizen Houses" to serve as local pillars and centers of the information and communication network | | x | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.6 Disseminating/sharing information on project activities and outputs at the national level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.7 Preparation, printing and distribution of a *Local Agenda 21* Newsletter (to be published on a quarterly basis) | | x | c | x | c | x | C | x |
| 3.1.8 Preparation, printing and distribution of other relevant documents on *Local Agenda 21*, including the documents produced locally | | x | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.9 Developing operational links with major media organizations at the national level | | x | c | c | c | c | C | c |
| 3.1.10 Promoting the active involvement of the media at the local level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **3.2 Output 2: International visibility** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 2** | | | | | | | | |
| 3.2.1 Incorporating in the Turkey's reports to the CSD information on the *Local Agenda 21* process | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.2..2 Providing the international donor community with periodic information on Turkey's *Local Agenda 21* process | c | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.2..3 Providing Capacity 21 with periodic information on *Local Agenda 21* for their analysis and publicizing | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 3.2.4 Promoting the appearance of Turkey's process in the international press or on international television | x | c | c | c | c | c | C | c |

x: starts

c: continues

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **4. Immediate objective 4** | | | | | | | | |
| **4.1. Output 1: Parliamentarians are informed of and support the process** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 1** | | | | | | | | |
| 4.1.1 Initiating a campaign to promote the "ownership" of the project by the Grand National Assembly | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.1.2 Encouraging the active involvement of relevant standing commissions within the Grand National Assembly in project activities | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.1.3 Promoting the ownership of *Local Agenda 21* processes by the parliamentarians of respective partner cities | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **4.2. Output 2: Participation of the private sector** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 2** | | | | | | | | |
| 4.2.1 Developing operational links with major private sector organizations at the national level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.2.2 Promoting the active involvement of small and medium sized enterprises at the local level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.2.3 Establishing partnerships with relevant private sector organizations for the promotion of "eco-tourism" and "eco-city" concepts | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.2.4 Establishing partnerships with the private sector for the development and implementation of priority projects under respective *Local Agenda 21* action plans | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **4.3. Output 3: Increased international partnership** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 3** | | | | | | | | |
| 4.3.1 Developing operational links with major potential partners at the international level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.3.2 Promoting the active involvement of the international, multi-lateral and bilateral development and finance institutions in the project as partners | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.3.3 Promoting "twinning" relationships between project partners and cities from other countries that are committed to *Local Agenda 21* | x | c | c | c | c | c | C | c |

**x: starts**
**c: continues**

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **4.4. Output 4: Long term arrangements for participatory processes** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 4** | | | | | | | | |
| 4.4.1 Encouraging each municipal union to aim at becoming an "enabling" institution, which promotes, supports and facilitates the relevant activities of its members, and that it promotes decentralized cooperation at the regional level | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 4.4.2 Promoting and encouraging the development of new unions where pertinent | | x | c | c | c | c | C | c |
| 4.4.3 Proposing guidelines for the provision of grants and other means of financial support from non-governmental sources for *Local Agenda 21* implementation | | x | c | c | c | | | |
| 4.4.4 Developing proposals for the establishment and operation of a special fund to support *Local Agenda 21* implementation | x | c | c | c | c | | | |
| 4.4.5 Developing proposals on institutional changes to support *Local Agenda 21*s, and presenting them to relevant authorities | x | c | c | c | c | c | | |
| 4.4.6 Campaigning at the national level for the allocation of funds to support local participatory processes, and/or establishment of the special fund, as well as for proposed institutional changes | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **5. Immediate objective 5** | | | | | | | | |
| **5.1. Output 1: Local Agenda 21 processes expand to the cities severely affected by the Marmara Earthquake** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 1** | | | | | | | | |
| 5.1.1 Giving appropriate emphasis to the cities severely affected by the Marmara Earthquake in selecting the new partner cities | x | | | | | | | |
| 5.1.2 Promoting the active involvement of local communities in the earthquake region in *Local Agenda 21* processes | x | c | c | c | c | c | C | c |
| **5.2. Output 2: LA-21 processes facilitate the development and/or implementation of a coordinated regional approach for management of the recovery and reconstruction processes** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 2** | | | | | | | | |
| 5.2.1 Preparing a proposal in relation to a regional perspective and a coordinated regional approach for management of the recovery/reconstruction process | x | c | | | | | | |
| 5.2.2 Facilitating the implementation of the regional perspective and approach through providing participatory platforms of regional cooperation | | x | c | c | c | c | C | c |

x: starts
c: continues

| Preliminary Work Plan | Months | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 |
| **5.3. Output 3: LA-21 processes support the consolidation of information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 3** | | | | | | | | |
| 5.3.1 Compiling the essential and adequate information with respect to the needs, concerns and expectations of the affected communities within the earthquake region | x | c | c | c | c | c | C | c |
| 5.3.2 Sharing with, and effectively circulating the relevant information to, the concerned stakeholders and relevant authorities | | x | c | c | c | c | C | c |
| **5.4. Output 4: LA-21 processes support the formulation and implementation of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims** | | | | | | | | |
| **Activities for Output 4** | | | | | | | | |
| 5.4.1 Identification and selection of small-scale projects aimed at improving the living conditions of the earthquake victims | x | c | | | | | | |
| 5.4.2 Overseeing the implementation of selected small-scale projects, and providing technical assistance where pertinent | | x | c | c | c | c | C | c |

**x: starts**
**c: continues**

## Section J - Budgets

### 1. Financial management

As part of its overall responsibility under the project, IULA-EMME will be responsible for the financial management of the project, as delineated hereunder.

#### 1.1 Project finance

The project will be financed on a cost-sharing basis, wherein US Dollar 1,000,000 will be provided by UNDP incorporating UNDP/TRAC funds of US Dollar 500,000 and Capacity 21 funds of US Dollar 500,000. The NGO will provide US Dollar 1,000,000 (including UNDP Country Office Administrative Cost fixed at US Dollar 47,619) as NGO cost-sharing.

IULA-EMME's responsibility under financial management will encompass the securing of the local contribution from the participating and contributing organizations and from its own sources.

#### 1.2 Project account

1.2.1 The NGO cost-sharing will be deposited to the UNDP Account as scheduled in the project budget. IULA-EMME will open and maintain a special bank account for UNDP resources.

1.2.2 Advances will be made by UNDP at the request of IULA-EMME in accordance with the project document. In order to achieve a transparent financial reporting system, all expenditures to be made from the project account shall be exclusively project-related, and be issued only by cheques, and on the basis of payment orders justified by invoices, receipts and other documents that are acceptable under international auditing standards. Copies of expenditure documents will be annexed to the interim and final financial reports to be submitted to the UNDP. (Their originals will be maintained and be made available to designated representatives of the UNDP and to auditors for a period of 5 years.)

#### 1.3 Project audit

The project will be audited annually by a qualified audit firm which will produce an audit report and certify the audit report, in line with the UNDP audit requirements. Adequate financial provision for the audit is included in the project budget.

### 2. Project budget

United Nations Development Programme
TUR/99/007 - LOCAL AGENDA 21
Budget " A"

Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC
Executing Agency.....: IULA-EMME - Int.Uni.of Loc. Auth.-East.Med.&Mid.East -NGO

| SBLN | Description | Implementing Agency | | Total | 2000 | 2001 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 030. | TRAINING | | | | | | |
| 032. | Group Training | | | | | | |
| 032.01 | Sectoral Roundtables (cities) | IULA-EMME | Net Amount | 30.000 | 15.000 | 15.000 | |
| 032.02 | Best Practices Support | IULA-EMME | Net Amount | 120.000 | 50.000 | 70.000 | |
| 032.03 | Project Coordination Meetings | IULA-EMME | Net Amount | 46.000 | 26.000 | 20.000 | |
| 032.99 | Line Total | | Net Amount | 196.000 | 91.000 | 105.000 | |
| 039. | TRAINING TOTAL | | Net Amount | 196.000 | 91.000 | 105.000 | |
| 040. | EQUIPMENT | | | | | | |
| 045. | Local Procurement of Equipment | | | | | | |
| 045.01 | Equipment | IULA-EMME | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| 045.99 | Line Total | | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| 049. | EQUIPMENT TOTAL | | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| 050. | MISCELLANEOUS | | | | | | |
| 052. | Reporting Costs | | | | | | |
| 052.01 | Reports/Publications | IULA-EMME | Net Amount | 140.955 | 70.000 | 70.955 | |
| 052.02 | Audit | IULA-EMME | Net Amount | 7.500 | 3.750 | 3.750 | |
| 052.99 | Line Total | | Net Amount | 148.455 | 73.750 | 74.705 | |
| 053. | Sundries | | | | | | |
| 053.01 | Sundries for LA21 Houses | IULA-EMME | Net Amount | 60.000 | 30.000 | 30.000 | |
| 053.02 | Sundries | IULA-EMME | Net Amount | 4.891 | 2.500 | 2.391 | |
| 053.99 | Line Total | | Net Amount | 64.891 | 32.500 | 32.391 | |
| 059. | MISCELLANEOUS TOTAL | | Net Amount | 213.346 | 106.250 | 107.096 | |
| 090. | AGENCY SUPPORT COST | | | | | | |
| 094. | NGO Execution Fee | | | | | | |
| 094.01 | NGO Execution Fee | IULA-EMME | Net Amount | 132.035 | 66.125 | 65.910 | |
| 094.99 | Line Total | | Net Amount | 132.035 | 66.125 | 65.910 | |
| 099. | BUDGET TOTAL | | Net Amount | 1.452.381 | 727.375 | 725.006 | |
| | | | W/M | ***,* | 553,0 | 551,0 | |

United Nations Development Programme

**TUR/99/007 - LOCAL AGENDA 21**

Budget " A"

**Main Source of Funds:** 01 - UNDP IPF/TRAC

**Executing Agency.....:** IULA-EMME - Int.Uni.of Loc. Auth.-East.Med.&Mid.East -NGO

| SBLN | Description | Implementing Agency | | Total | 2000 | 2001 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *030.* | *TRAINING* | | | | | | |
| *032.* | *Group Training* | | | | | | |
| 032.01 | Sectoral Roundtables (cities) | IULA-EMME | Net Amount | 30.000 | 15.000 | 15.000 | |
| 032.02 | Best Practices Support | IULA-EMME | Net Amount | 120.000 | 50.000 | 70.000 | |
| 032.03 | Project Coordination Meetings | IULA-EMME | Net Amount | 46.000 | 26.000 | 20.000 | |
| *032.99* | *Line Total* | | Net Amount | 196.000 | 91.000 | 105.000 | |
| *039.* | *TRAINING TOTAL* | | Net Amount | 196.000 | 91.000 | 105.000 | |
| *040.* | *EQUIPMENT* | | | | | | |
| *045.* | *Local Procurement of Equipment* | | | | | | |
| 045.01 | Equipment | IULA-EMME | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| *045.99* | *Line Total* | | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| *049.* | *EQUIPMENT TOTAL* | | Net Amount | 120.000 | 70.000 | 50.000 | |
| *050.* | *MISCELLANEOUS* | | | | | | |
| *052.* | *Reporting Costs* | | | | | | |
| 052.01 | Reports/Publications | IULA-EMME | Net Amount | 140.955 | 70.000 | 70.955 | |
| 052.02 | Audit | IULA-EMME | Net Amount | 7.500 | 3.750 | 3.750 | |
| *052.99* | *Line Total* | | Net Amount | 148.455 | 73.750 | 74.705 | |
| *053.* | *Sundries* | | | | | | |
| 053.01 | Sundries for LA21 Houses | IULA-EMME | Net Amount | 60.000 | 30.000 | 30.000 | |
| 053.02 | Sundries | IULA-EMME | Net Amount | 4.891 | 2.500 | 2.391 | |
| *053.99* | *Line Total* | | Net Amount | 64.891 | 32.500 | 32.391 | |
| *059.* | *MISCELLANEOUS TOTAL* | | Net Amount | 213.346 | 106.250 | 107.096 | |
| *090.* | *AGENCY SUPPORT COST* | | | | | | |
| *094.* | *NGO Execution Fee* | | | | | | |
| 094.01 | NGO Execution Fee | IULA-EMME | Net Amount | 132.035 | 66.125 | 65.910 | |
| *094.99* | *Line Total* | | Net Amount | 132.035 | 66.125 | 65.910 | |
| *099.* | *BUDGET TOTAL* | | Net Amount | 1.452.381 | 727.375 | 725.006 | |
| | | | W/M | ***,* | 553,0 | 551,0 | |

United Nations Development Programme
TUR/99/007 - LOCAL AGENDA 21
Budget " A"

Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC
Executing Agency.....: IULA-EMME - Int.Uni.of Loc. Auth.-East.Med.&Mid.East -NGO

| SBLN | Donor | Funding Institution | | Total | 2000 | 2001 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *103.* | *Third Party cost-sharing* | | | | | | |
| 103.01 | IULA-EMM | IULA-EMM | Net Contrib. | 952.381 | 476.967 | 475.414 | |
| | | | CO Adm. % | 5,00 | | 5,00 | |
| | | | CO Adm. | 47.619 | 23.848 | 23.771 | |
| | | | Total | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 | |
| *103.99* | *Line Total* | | Net Contrib. | 952.381 | 476.967 | 475.414 | |
| | | | CO Adm. % | 5,00 | 5,00 | 5,00 | |
| | | | CO Adm. | 47.619 | 23.848 | 23.771 | |
| | | | Total | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 | |
| *109.* | *COST SHARING TOTAL* | | Net Contrib. | 952.381 | 476.967 | 475.414 | |
| | | | CO Adm. % | 5,00 | | 5,00 | |
| | | | CO Adm. | 47.619 | 23.848 | 23.771 | |
| | | | Total | 1.000.000 | 500.815 | 499.185 | |
| *999.* | *NET CONTRIBUTION* | | Net Contrib. | 500.000 | 250.408 | 249.592 | |
| | | | Total | 500.000 | 250.408 | 249.592 | |

United Nations Development Programme

C/S Schedule of Payments

| | | |
|---|---|---|
| Project | TUR/99/007//72 | LOCAL AGENDA 21 |
| Main Source of Funds | | UNDP IPF/TRAC |
| AOS Source of Funds | | |
| Executing Agency | | NGO(NATL) - Non-Governmental Organisation |
| Budget Currency | | USD |

| Subline | Donor | Year | Date | Budgeted Amount | Scheduled Amount | Balance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 103.01 | IULA-EMM | | | | | |
| | | 2000 | | | | |
| | | | 29/02/2000 | | 100.000,00 | |
| | | | 30/04/2000 | | 200.815,00 | |
| | | | 31/07/2000 | | 200.000,00 | |
| | | | | 500.815,00 | 500.815,00 | |
| | | 2001 | | | | |
| | | | 31/01/2001 | | 166.000,00 | |
| | | | 30/04/2001 | | 166.000,00 | |
| | | | 31/07/2001 | | 167.185,00 | |
| | | | | 499.185,00 | 499.185,00 | |
| | | Grand Total | | 1.000.000,00 | 1.000.000,00 | |

*Note 1:* Payments are due in advance of project activities and not later than the dates given in the Payment Schedule

*Note 2:* Payment in US$ is to be made to the **UNDP Account: Garanti Bankası Yenisehir Branch, Ankara, Account No: 1201038-5** (indicating project number and title).

*Note 3:* Payment in local currency rather than US Dollars is dependent upon UNDP's ability to use Turkish Liras. Clearance must be obtained from UNDP Treasury prior to acceptance. If such authorization is given, payments in Turkish Liras will be valued in US Dollar terms at the United Nations operational rate of exchange prevailing at the date of payment. Any losses incurred by UNDP owing to devaluation of the Turkish Lira against the US Dollar resulting from the acceptance of local currency prior to its full utilization, will be the responsibility of the Turkish Government. If reimbursement for such losses is not forthcoming, the value of the contribution will be reduced and the project budget also reduced accordingly.

*Note 4:* In the event that UNDP is unable to accept part or whole of the above cost-sharing payment, the budget will have to be reduced accordingly.

United Nations Development Programme
TUR/99/G81 - LOCAL AGENDA 21
Budget " A"

Main Source of Funds: 5G - Capacity 21
Executing Agency.....: IULA-EMME - Int.Uni.of Loc. Auth.-East.Med.&Mid.East -NGO

| SBLN | Description | Implementing Agency | | Total | 2000 | 2001 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 010. | PROJECT PERSONNEL | | | | | | |
| 015. | Duty Travel | | | | | | |
| 015.01 | Monitoring and Evaluation | IULA-EMME | Net Amount | 14.000 | 5.000 | 9.000 | |
| 015.99 | Line Total | | Net Amount | 14.000 | 5.000 | 9.000 | |
| 019. | PROJECT PERSONNEL TOTAL | | Net Amount | 14.000 | 5.000 | 9.000 | |
| 030. | TRAINING | | | | | | |
| 032. | Group Training | | | | | | |
| 032.01 | Awareness-Raising Meetings | IULA-EMME | Net Amount | 40.000 | 30.000 | 10.000 | |
| 032.02 | Sectoral Roundtables (cities) | IULA-EMME | Net Amount | 70.000 | 35.000 | 35.000 | |
| 032.03 | City-Wide Forums/Meetings | IULA-EMME | Net Amount | 40.000 | 20.000 | 20.000 | |
| 032.04 | Best Practices Support | IULA-EMME | Net Amount | 100.000 | 50.000 | 50.000 | |
| 032.05 | Youth Activities | IULA-EMME | Net Amount | 72.000 | 36.000 | 36.000 | |
| 032.06 | Women Activities | IULA-EMME | Net Amount | 66.000 | 30.000 | 36.000 | |
| 032.99 | Line Total | | Net Amount | 388.000 | 201.000 | 187.000 | |
| 039. | TRAINING TOTAL | | Net Amount | 388.000 | 201.000 | 187.000 | |
| 050. | MISCELLANEOUS | | | | | | |
| 052. | Reporting Costs | | | | | | |
| 052.01 | Reports/Publications | IULA-EMME | Net Amount | 37.978 | 20.000 | 17.978 | |
| 052.02 | Audit | IULA-EMME | Net Amount | 2.500 | 1.250 | 1.250 | |
| 052.99 | Line Total | | Net Amount | 40.478 | 21.250 | 19.228 | |
| 054. | Direct Costs (not for OPS) | | | | | | |
| 054.01 | Country Office Support Cost | IULA-EMME | Net Amount | 13.274 | 6.817 | 6.457 | |
| 054.99 | Line Total | | Net Amount | 13.274 | 6.817 | 6.457 | |
| 059. | MISCELLANEOUS TOTAL | | Net Amount | 53.752 | 28.067 | 25.685 | |
| 090. | AGENCY SUPPORT COST | | | | | | |
| 094. | NGO Execution Fee | | | | | | |
| 094.01 | NGO Execution Fee | IULA-EMME | Net Amount | 44.248 | 22.725 | 21.523 | |
| 094.99 | Line Total | | Net Amount | 44.248 | 22.725 | 21.523 | |
| 099. | BUDGET TOTAL | | Net Amount | 500.000 | 256.792 | 243.208 | |

United Nations Development Programme

TUR/99/G81 - LOCAL AGENDA 21

Budget " A"

Main Source of Funds: 5G - Capacity 21

Executing Agency.....: IULA-EMME - Int.Uni.of Loc. Auth.-East.Med.&Mid.East -NGO

| SBLN | Donor | Funding Institution | | Total | 2000 | 2001 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 999. | *NET CONTRIBUTION* | | Net Contrib. | 500.000 | 256.792 | 243.208 | |
| | | | Total | 500.000 | 256.792 | 243.208 | |

## ANNEX I - STANDARD LEGAL TEXT FOR NON-SBAA COUNTRIES

The Project Document shall be implemented within the legal framework of *inter-alia* the Revised Standard Agreement concerning technical assistance between the Government of Turkey and the United Nations Development Programme signed by the parties on 21 October 1965. In particular, the provisions of Article V, paragraph 1, obligating the Government to apply the provisions of the Convention of Privileges and Immunities shall be deemed to apply *mutatis mutandis* to technical assistance carried out in accordance with this project.

## ANNEX II - PROJECT MONITORING AND REPORTING STRATEGY

The following is a tentative plan for project monitoring, reporting and evaluation which will be further developed during the execution of the project:

**PROJECT MONITORING:**

The monitoring of the project results and effects will focus on the following indicators:

**Short-Term Indicators (project period):**

1. Evidence of direct linkages between the *National Agenda 21* process and the *Local Agenda 21* processes.
2. Commitment of local authorities in partner cities to the establishment and effective functioning of city-wide consultative mechanisms for developing and implementing *Local Agenda 21*s.
3. Level of interest of all relevant stakeholders at the local and national levels (relevant central and local government agencies, NGOs, private sector, academicians and local community) in actively participating in the *Local Agenda 21* process.
4. Multisectoral planning committees in place in the partner cities, comprised of representatives from local authorities, NGOs and private sector, and defining local environmental policies and programs on priority topics.
5. Local demonstration projects identified for implementation of the *Local Agenda 21*s.
6. Number of local authorities (other than the local authorities in partner municipalities) informed about and/or involved in the project activities.

**Long-term indicators:**

1. Direct linkages established between the implementation of *National Agenda 21* and *Local Agenda 21*s.
2. Local multi-sectoral committees in partner cities functioning, upon completion of the project, to follow-up the implementation of *Local Agenda 21* in their respective cities.
3. Internal and external resources mobilized for the demonstration projects identified in the partner cities and implementation of projects started.
4. Number of local authorities carrying out well defined environmental planning, management and monitoring responsibilities.
5. Number of cities where the methodology of this project is replicated.

**PROJECT REPORTING:**

| TITLE OF THE REPORT | DESCRIPTION | RESPONSIBLE PARTY | DATE |
|---|---|---|---|
| Reports on Monitoring of Project Management (°)<br><br>(to be incorporated into the 1st and 2nd Annual Reports) | Efficiency and effectiveness of input utilization and output production:<br>• Predicted and actual input utilization for the reporting period<br>• Explanation of variance between predicted and actual input utilization<br>• Predicted and actual outputs produced for the reporting period<br>• Explanation of variance between predicted and actual output production<br>• Internal and external factors affecting management efficiency and effectiveness<br>• Management responses to internal and external factors affecting management efficiency and effectiveness<br><br>Conclusions and recommendations:<br>• Recommended adjustments to project management, if any, including the rationale for the recommendations<br>• Recommended adjustments to monitoring program, if any, including the rationale for the recommendations<br>• Observations, conclusions and recommendations | IULA with the input from Project Steering Committee and guidance from UNDP/Turkey | |
| Reports on Monitoring of Project Results and Effects (°)<br>(to be incorporated into the 1st and 2nd Annual Reports) | Project results and effects to date:<br>• Predicted results and effects of project activities<br>• Results and effects which have been observed to date (predicted and unpredicted)<br>• Capacity enhancement results<br>• Changes in decision-making processes<br>• Policy changes and reforms<br><br>Conclusions and recommendations:<br>• Failures and lessons learned<br>• Successes and lessons shared<br>• Recommended adjustments to the project, if any, including the rationale for the recommendations<br>• Recommended adjustments to the project, if any, including the rationale for the recommendations | IULA with the input from Project Steering Committee and the local consultant for monitoring and guidance from UNDP/Turkey | |
| Annual Reports (°) | In addition to the information requested in the Annual Report format the above information on project management and project results and effects will be included in the Annual Reports | IULA with the input from Project Steering Committee and guidance from UNDP Turkey | |
| Project Terminal Report (°) | Project terminal report will provide information on the principal results of the project as well as its most important findings. | IULA with the input from Project Steering Committee and guidance from UNDP Turkey | |
| *Local Agenda 21* Newsletter (°°°°) | Brief information on project activities | IULA with the input from all project participants | Every four months |

(°) Reports will be distributed to the Project Steering Committee, UNDP/Turkey, UNDP/RBEC and Capacity 21 Unit

(°°) Reports will be distributed to UNDP Country Offices and regional bureaus, UNDP Capacity 21 Management Committee and Executive Board, interested national and international programs

(°°°) Reports will be distributed to the Project Steering Committee and UNDP/Turkey

(°°°°) Reports will be distributed widely in the country including, all unions of municipalities, local authorities, relevant government agencies, NGOs and international organizations represented in the country.

| TITLE OF THE REPORT | DESCRIPTION | RESPONSIBLE PARTY | DATE |
|---|---|---|---|
| Capacity 21 Unit's Summary Annual Report on National Program (**) | **Project results and effects to date:**<br>• Summary of predicted results and effects of project activities<br>• Summary of results and effects which have been observed to date (predicted and unpredicted)<br>• Summary of capacity enhancement results<br>• Summary of changes in decision-making processes<br>• Summary of policy changes/reforms<br><br>**Efficiency and effectiveness of input utilization and output production:**<br>• Summary of predicted and actual input utilization for the reporting period and explanation of variances<br>• Summary of predicted and actual outputs produced for the reporting period and explanation of variances<br>• Summary of internal and external factors affecting program management and management responses<br><br>**Conclusions and recommendations:**<br>• Lessons learned of particular note for the global program<br>• Experiences which should be publicized by the global program<br>• Recommended adjustments to the project, if any<br>• Recommend adjustments to the M&R program, if any<br>• Summary of observations, conclusions and recommendations | Capacity 21 Unit with the input from UNDP/Turkey | |

(*) Reports will be distributed to the Project Steering Committee, UNDP/Turkey, UNDP/RBEC and Capacity 21 Unit

(**) Reports will be distributed to UNDP Country Offices and regional bureaus, UNDP Capacity 21 Management Committee and Executive Board, interested national and international programs

(***) Reports will be distributed to the Project Steering Committee and UNDP/Turkey

(****) Reports will be distributed widely in the country including, all unions of municipalities, local authorities, relevant government agencies, NGOs and international organizations represented in the country.

## ANNEX III - TRAINING PROGRAM

Training is an important aspect of this project from two points of view: first, this project aims to enhance planning, management and monitoring roles of the local authorities; second, implementing consultative mechanisms is a critical component of the project which requires a series of meetings and workshops.

Following in-service training will be provided during the project (excluding expert costs):

| | |
|---|---|
| Awareness-raising meetings | US$ 40,000 |
| Sectoral roundtables | US$ 100,000 |
| City-wide forums/meetings | US$ 40,000 |
| Best practices support | US$ 220,000 |
| Youth activities | US$ 72,000 |
| Women activities | US$ 66,000 |
| Project coordination meetings | US$ 46,000 |
| TOTAL | US$ 584,000 |

## ANNEX IV - EQUIPMENT REQUIREMENTS

The following is a tentative list of equipment requirements, which will be further developed during the execution of the project:

| Quantity | Item | Model/Type | Unit Cost | Total Cost |
|---|---|---|---|---|
| 10 | Personal Computer | Pentium 300+ | US$ 2,500 | US$ 25,000 |
| Multiple | Software | (Info. Technology & Data Management) | US$ 12,500 | US$ 12,500 |
| 10 | Color printer | Laser | US$ 3,000 | US$ 30,000 |
| 5 | Photocopy machine | Heavy-duty | US$ 5,000 | US$ 25,000 |
| | Expendable Equip. | | | US$ 27,500 |
| TOTAL | | | | US$ 120,000 |

## ANNEX V - JOB DESCRIPTIONS

**National Project Coordinator:**

- The National Project Coordinator ensures the coordination of project inputs and outputs between the implementing agency, the State Planning Organization (SPO) and the Ministry of Foreign Affairs (MFA), on the one hand, and UNDP on the other. Specifically, she/he works in close contact with the UNDP staff assigned to the project.
- Ensures that the project document and subsequent project budget revisions requiring the Government's signature are communicated to the SPO and MFA on time and in accordance with the established procedures.
- Prepares annual work-plans in close cooperation with UNDP staff assigned to the project.
- Maintains close contacts with UNDP indicating foreseeable changes in the annual work-plan and proposing realistic amendments and budget revisions.
- Ensures that suitable working conditions are maintained at the duty station of foreign and local consultants and that they perform in accordance with their job description.
- Prepares in English periodic progress reports/internal evaluation reports, and submits them to UNDP.
- Monitors progress of the project according to the work-plan and informs UNDP in time of any foreseeable delays.
- Ensures that the respective interest, active involvement and contributions of all project partners are sustained throughout the project period.
- Ensures that project activities are conducted and concluded in a timely, satisfactory and coordinated manner.

**City Coordinators:**

Unless otherwise indicated, the Mayor of each partner city will assume the role of the City Coordinator, with appropriate assistance from municipal and project staff.

City Coordinators will:

- Ensure the utmost support of that municipality to the project in general, and to the relevant city-wide activities in particular.
- Ensure the timely establishment of the pertinent *Local Agenda 21* Secretariat, and the identification of the Secretary General.
- Ensure the timely provision of appropriate in-cash and/or in-kind contributions of that municipality to the project and to the respective Secretariat.
- Ensure the timely endorsement and implementation of relevant documents, including *Local Agenda 21* Policy Documents and Action Plans.

***Local Agenda 21* Secretaries General:**

A *Local Agenda 21* Secretary General will be designated in each new partner city, on the basis of the experience gained during Phase I.

The Secretaries General should have adequate familiarity with local conditions, have close working relationship with the respective municipality, be experienced in working with NGOs

and other local stakeholders, and have an educational and experience record compatible with the demands of such a position.

*Local Agenda 21* Secretaries General will:

- Ensure the timely implementation of project activities at the local level.
- Ensure the establishment of sustainable bonds of "horizontal decentralization" in the form of an essential partnership between local government and all vital local stakeholders.
- Ensure that the consultative forum to be established in the respective city provides adequate representation of the local government, local people, NGOs, business and industry and academicians and other stakeholders.
- Ensure the timely and adequate staffing and refurbishment of the respective *Local Agenda 21* Secretariat.
- Ensures that relevant activities at the respective partner city are conducted in a coherent and coordinated manner.

**Senior Project Consultants:**

Senior Project Consultants will be engaged to work in a cross-cutting manner in the project, providing overall as well as specific guidance and technical assistance in project-related issues and areas, including decentralization and local governance, institutional and legal issues, policy and strategy development, capacity building, participatory mechanisms, etc.

Senior Project Experts will be engaged on a contractual basis by IULA-EMME, and will work on specific tasks to be indicated in each respective contract.

Senior Project Experts should have extensive experience in matters related to *Agenda 21/Local Agenda 21s*, and be capable of "facilitating" local activities instead of "doing" directly.

**Local Experts:**

Local Experts will work in respective partner cities to provide technical assistance and expertise services required in the production of outputs and the achievement of objectives delineated in Section D of the project proposal/Terms of Reference for each partner city.

Local Experts will be engaged on a contractual basis either directly by IULA-EMME or by the *Local Agenda 21* Secretariats in the respective partner cities, and will work on specific tasks to be performed at each city.

Local Experts should have relevant experience in matters related to the respective *Local Agenda 21* process, and be familiar with local conditions.

**Specialists:**

Specialists will work in issues and areas related to information & networking, media, private sector, resource mobilization, indicators, and legal and institutional issues.

Specialists will be engaged on a contractual basis by IULA-EMME, and will work on specific tasks to be indicated in each respective contract.

Specialists should have extensive experience in their own areas of expertise.

# ANNEX VI - PROJECT PARTNER CITIES AND UNIONS OF MUNICIPALITIES

| | PROJECT PARTNER CITIES (*) |
|---|---|
| 1 | Bursa Metropolitan Municipality |
| 2 | Izmir Metropolitan Municipality |
| 3 | Antalya Metropolitan Municipality |
| 4 | Izmit Metropolitan Municipality |
| 5 | Diyarbakir Metropolitan Municipality |
| 6 | Afyon |
| 7 | Agri |
| 8 | Aliaga (Izmir) |
| 9 | Burdur |
| 10 | Canakkale |
| 11 | Cesme (Izmir) |
| 12 | Corum |
| 13 | Foca (Izmir) |
| 14 | Golbasi (Ankara) |
| 15 | Harran (Sanliurfa) |
| 16 | Kastamonu |
| 17 | Kas (Antalya) |
| 18 | Trabzon |
| 19 | Zonguldak |
| 20 | Samsun Metropolitan Municipality |
| 21 | Adapazari |
| 22 | Babaeski (Kirklareli) |
| 23 | Burhaniye (Balikesir) |
| 24 | Degirmendere (Izmit) |
| 25 | Dogubeyazit (Agri) |
| 26 | Golcuk (Izmit) |
| 27 | Hakkari |
| 28 | Iznik (Bursa) |
| 29 | Kahta (Adiyaman) |
| 30 | Ladik (Samsun) |
| 31 | Mugla |
| 32 | Orhangazi (Bursa) |
| 33 | Odemis (Izmir) |
| 34 | Silivri (Istanbul) |
| 35 | Urgup (Nevsehir) |
| 36 | Van |
| 37 | Yalova |
| 38 | Yalvac (Isparta) |
| 39 | Yenisehir/Akdeniz (Mersin) |

| | UNIONS OF MUNICIPALITIES (*) |
|---|---|
| 1 | Union of Aegean Municipalities |
| 2 | Union of Southeast Anatolian Municipalities |
| 3 | Union of Mediterranean Municipalities |
| 4 | Union of Eastern Black Sea Municipalities |
| 5 | Union of Municipalities of Marmara Region |
| 6 | Union of Municipalities for Faith Tourism |

(*) To be updated every three months

**Karar Sayısı : 2000/1834**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivya Cumhuriyeti Hükümeti arasında vize gerekliliğinin kaldırılmasına ilişkin 31 Temmuz 2000 ve 3 Kasım 2000 tarihlerinde nota teatisi yoluyla akdedilen ekli anlaşmanın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 21/11/2000 tarihli ve KOGY-IV-2893 sayılı yazısı üzerine, 5682 sayılı Pasaport Kanunu'nun 10 uncu ve 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 12/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı V. | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Sağlık Bakanı | Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Ulaştırma Bakanı V. | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Kültür Bakanı V. |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |

EMBAJADA DE TURQUIA

Buenos Aires, 3 Kasım 2000

Ekselans,

Turist vizelerinin kaldırılmasına ilişkin aşağıdaki esasların karşılıklı olarak uygulanmasını teklif eden 31 Temmuz 2000 tarih ve VPEX-DGAB-DEA-1110/2000 sayılı Nota'nıza atıfta bulunmakla şeref kazanırım:

"Ekselans,

Ülkelerimiz arasında mevcut dostane ilişkileri daha da geliştirmek amacıyla, Bolivya Cumhuriyeti Hükümeti'nin aşağıda kayıtlı hususlar çerçevesinde Bolivya ve Türk diplomatik, özel, resmi, hizmet ve normal pasaport sahipleri için vize gerekliliğinin kaldırılması amacıyla bir Anlaşma teklif ettiğini bildirmekle şeref kazanırım:

1. Akid Taraflardan herhangi birinin geçerli diplomatik, özel, resmi, hizmet veya normal pasaport sahibi vatandaşları diğer Akid Tarafın topraklarına vizesiz olarak seyahat edebilir ve orada 90 günü aşmayacak bir süre için kalabilirler.

2. Akid Taraflardan herhangi birinin diğer Akid Tarafın toprağında bulunan diplomatik veya konsüler temsilciliğine atadığı geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili olan vatandaşları ve bu kişilerin geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili aile mensupları bu ülke topraklarına vizesiz olarak seyahat edebilir ve görevleri süresince orada kalabilirler.

3. Paragraf'da yer alan hükümler Akid Taraflardan birinin diğer Akid Taraf topraklarında yerleşik uluslararası kuruluşlara atanan geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili olan vatandaşları ve bu kişilerin geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili aile mensupları için de uygulanır.

4. Vize muafiyeti, 2. ve 3. Paragraflardaki hükümler dışında, Akid Taraf vatandaşlarına çalışma hakkı tanımaz. Çalışma, mesleğini icra etme, eğitim veya 90 günden fazla bir süre için Akid Taraflardan birinin topraklarına girecek olan kişiler daha önceden vize almak zorundadırlar.

5. Akid Tarafların vatandaşları diğer Akid Taraf topraklarına sadece uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş gümrük kapılarından giriş yapabilirler.

6. Herhangi bir Akid Taraf, diğer Akid Tarafın arzu edilmediğini telakki ettiği vatandaşına ülke topraklarına giriş veya ülkede kalma izni vermeme hakkını saklı tutar.

7. Herhangi bir Akid Taraf, milli güvenlik veya kamu düzeni nedenleriyle işbu Anlaşma'nın uygulanmasını geçici olarak tamamen veya kısmen askıya alabilir. Askıya alma diğer Akid Tarafa diplomatik yoldan derhal bildirilir.

8. Akid Taraflar, yeni pasaportlarının örneklerini pasaport yürürlüğe girmeden 30 gün önce teati edeceklerdir.

9. İşbu Anlaşmaya yapılacak ve Akid Taraflarca üzerinde mutabakat sağlanan değişiklikler Nota teatisi yolu ile gerçekleştirilir.

10. İşbu Anlaşma süresiz olarak imzalanmış olup, Akid Taraflardan birinin diğerine Anlaşmayı fesh etme isteğini diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmesinden 60 gün sonrasına kadar yürürlükte kalacaktır.

Yukardaki hususlar Türk Hükümetince kabule şayan ise, işbu Nota'nın ve Ekselanslarının aynı doğrultudaki cevapları ile birlikte iki Hükümet arasında, cevaplarının tarihini izleyen atmışıncı günün sonunda yürürlüğe girmek üzere bir Anlaşma oluşturmasını teklif etmekle şeref kazanırım.

Ekselans, en derin saygılarımı kabul buyurmanızı dilerim."

Ayrıca, Ekselanslarının yukarda kayıtlı Notası ile işbu Nota'nın, Nota tarihini izleyen atmışıncı günün sonunda yürürlüğe girmek üzere iki Hükümet arasındaki rejimi oluşturacağını Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına teyid etmekle şeref kazanırım.

Ekselans, bu fırsattan yararlanarak en derin saygılarımı teyid ederim.

Erhan Yiğitbaşıoğlu
Büyükelçi

Ekselans
Jorge Soruco Villanueva
Dış Politika Bakan Yardımcısı
Bolivya Cumhuriyeti
Dışişleri ve Din Bakanlığı
La Paz, Bolivya

BOLİVYA CUMHURİYETİ

DIŞİŞLERİ VE DİN BAKANLIĞI

La Paz, 31 Temmuz 2000

VPEX-DGAB-DEA-1110/2000

Ekselans,

Ülkelerimiz arasında mevcut dostane ilişkileri daha da geliştirmek amacıyla, Bolivya Cumhuriyeti Hükümeti'nin aşağıda kayıtlı hususlar çerçevesinde Bolivya ve Türk diplomatik, özel, resmi, hizmet ve normal pasaport sahipleri için vize gerekliliğinin kaldırılması amacıyla bir Anlaşma teklif ettiğini bildirmekle şeref kazanırım:

1. Akid Taraflardan herhangi birinin geçerli diplomatik, özel, resmi, hizmet veya normal pasaport sahibi vatandaşları diğer Akid Tarafın topraklarına vizesiz olarak seyahat edebilir ve orada 90 günü aşmayacak bir süre için kalabilirler.

2. Akid Taraflardan herhangi birinin diğer Akid Tarafın toprağında bulunan diplomatik veya konsüler temsilciliğine atadığı geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili olan vatandaşları ve bu kişilerin geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili aile mensupları bu ülke topraklarına vizesiz olarak seyahat edebilir ve görevleri süresince orada kalabilirler.

3. 2. Paragraf'da yer alan hükümler Akid Taraflardan birinin diğer Akid Taraf topraklarında yerleşik uluslararası kuruluşlara atanan geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili olan vatandaşları ve bu kişilerin geçerli diplomatik, özel, resmi veya hizmet pasaportu hamili aile mensupları için de uygulanır.

4. Vize muafiyeti, 2. ve 3. Paragraflardaki hükümler dışında, Akid Taraf vatandaşlarına çalışma hakkı tanımaz. Çalışma, mesleğini icra etme, eğitim veya 90 günden fazla bir süre için Akid Taraflardan birinin topraklarına girecek olan kişiler daha önceden vize almak zorundadırlar.

5. Akid Tarafların vatandaşları diğer Akid Taraf topraklarına sadece uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş gümrük kapılarından giriş yapabilirler.

6. Herhangi bir Akid Taraf, diğer Akid Tarafın arzu edilmediğini telakki ettiği vatandaşına ülke topraklarına giriş veya ülkede kalma izni vermeme hakkını saklı tutar.

7. Herhangi bir Akid Taraf, milli güvenlik veya kamu düzeni nedenleriyle işbu Anlaşma'nın uygulanmasını geçici olarak tamamen veya kısmen askıya alabilir. Askıya alma diğer Akid Tarafa diplomatik yoldan derhal bildirilir.

8. Akid Taraflar, yeni pasaportlarının örneklerini pasaport yürürlüğe girmeden 30 gün önce teati edeceklerdir.

9. İşbu Anlaşmaya yapılacak ve Akid Taraflarca üzerinde mutabakat sağlanan değişiklikler Nota teatisi yolu ile gerçekleştirilir.

10. İşbu Anlaşma süresiz olarak imzalanmış olup, Akid Taraflardan birinin diğerine Anlaşmayı fesh etme isteğini diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmesinden 60 gün sonrasına kadar yürürlükte kalacaktır.

Yukardaki hususlar Türk Hükümetince kabule şayan ise, işbu Nota'nın ve Ekselanslarının aynı doğrultudaki cevapları ile birlikte iki Hükümet arasında, cevaplarının tarihini izleyen atmışıncı günün sonunda yürürlüğe girmek üzere bir Anlaşma oluşturmasını teklif etmekle şeref kazanırım.

Ekselans, en derin saygılarımı kabul buyurmanızı dilerim.

Büyükelçi Jorge Soruco Villanueva

Dış Politika Bakan Yardımcısı

Bolivya Cumhuriyeti Dışişleri ve Din Bakanlığı

Ekselans

Erhan Yiğitbaşıoğlu

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi

Buenos Aires-Arjantin

EMBAJADA DE TURQUIA

Buenos Aires, 3 November 2000

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Note VPEX-DGAB-DEA-1110/2000, dated 31 July 2000, which proposes reciprocal treatment regarding the suppression of the tourist visas in the following terms:

"Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that to strengthen further the existing friendly relations between our countries the Government of the Republic of Bolivia proposes an Agreement on the abolition of the visa requirement for Bolivians and Turkish holders of diplomatic, special, official, service and ordinary passports which reads as follows:

1. Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic, special, official, service, or ordinary passports may travel to the territory of the other Contracting Party without visa and stay there for a period not exceeding 90 days.

2. Nationals of either contracting Party holding valid diplomatic, special, official or service passports who are appointed to the diplomatic or consular missions of that Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and the members of their families holding valid diplomatic, special, official or service passports may travel to that territory without a visa and stay there for the period of their assignments.

3. The provisions of Paragraph 2 shall also apply to citizens of either Contracting Party holding valid diplomatic, special, official or service passports who are appointed to the international organizations resident in the territory of the other Contracting Party and to the members of their families holding valid diplomatic, special, official or service passports.

4. Excluding the provisions of Paragraph 2 and Paragraph 3 visa exemption does not grant the right to work to the citizens of Contracting Parties. Persons who will enter to the territory of one Contracting Party with the aim to work, to carry out a profession, to study or to stay for a period more than 90 days are obliged to get visas beforehand.

5. Nationals of either Contracting Party are free to cross the borders of other Contracting Party only at frontier gates designated for international passenger traffic.

6. Either Contracting Party reserves the right to deny entry or stay in its territory to the nationals of the other Contracting Party whom it considers undesirable.

7. Either Contracting Party may temporarily suspend the application of this Agreement wholly or partially for reasons of national security or public order. Such suspension of the Agreement shall be notified immediately to the other Contracting Party through the diplomatic channels.

8. The Contracting Parties shall exchange specimens of their new passports 30 days before they are introduced.

9. Any amendment to this Agreement agreed upon by the Contracting Parties shall be made by the exchange of notes.

10. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the 60th day after the date on which one of the Contracting Parties notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate it through the diplomatic channels.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of Turkey, I have the honour to suggest that the present Note with Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the sixtieth day after the date of Your Excellency's Note of reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration."

Further, I have the honour to confirm, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, that the above-transcribed Note of Yours and these presents shall constitute the applicable regime between the two Governments on this matter, which shall enter into force sixty days after the date of this Note.

I avail myself on this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Erhan YİĞİTBAŞIOĞLU
Ambassador

His Excellency
Ambassador Jorge Soruco Villanueva
Vice Minister of External Policy
Ministry of Foreign Affairs and Worship
of the Republic of Bolivia
La Paz, Bolivia

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

La Paz, 30 JUL 2000
VPEX-DGAB-DEA-1110/2000

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that to strengthen further the existing friendly relations between our countries the Government of the Republic of Bolivia proposes an Agreement on the abolition of the visa requirement for Bolivians and Turkish holders of diplomatic, special, official, service and ordinary passports which reads as follows:

1. Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic, special, official, service, or ordinary passports may travel to the territory of the other Contracting Party without visa and stay there for a period not exceeding 90 days.

2. Nationals of either contracting Party holding valid diplomatic, special, official or service passports who are appointed to the diplomatic or consular missions of that Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and the members of their families holding valid diplomatic, special, official or service passports may travel to that territory without a visa and stay there for the period of their assignments.

3. The provisions of Paragraph 2 shall also apply to citizens of either Contracting Party holding valid diplomatic, special, official or service passports who are appointed to the international organizations resident in the territory of the other Contracting Party and to the members of their families holding valid diplomatic, special, official or service passports.

4. Excluding the provisions of Paragraph 2 and Paragraph 3 visa exemption does not grant the right to work to the citizens of Contracting Parties. Persons who will enter to the territory of one Contracting Party with the aim to work, to carry out a profession, to study or to stay for a period more than 90 days are obliged to get visas beforehand.

5. Nationals of either Contracting Party are free to cross the borders of other Contracting Party only at frontier gates designated for international passenger traffic.

6. Either Contracting Party reserves the right to deny entry or stay in its territory to the nationals of the other Contracting Party whom it considers undesirable.

7. Either Contracting Party may temporarily suspend the application of this Agreement wholly or partially for reasons of national security or public order. Such suspension of the Agreement shall be notified immediately to the other Contracting Party through the diplomatic channels.

8. The Contracting Parties shall exchange specimens of their new passports 30 days before they are introduced.

9. Any amendment to this Agreement agreed upon by the Contracting Parties shall be made by the exchange of notes.

10. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the 60th day after the date on which one of the Contracting Parties notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate it through the diplomatic channels.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of Turkey, I have the honour to suggest that the present Note with Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the sixtieth day after the date of Your Excellency's Note of reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Amb. Jorge Soruco Villanueva
VICE-MINISTER OF EXTERNAL POLICY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP
OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA

His Excellency
Erhan Yigitbasioglu
AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF TURKEY
Buenos Aires – Argentina.-

EMBAJADA DE TURQUIA

Buenos Aires, 3 Noviembre 2000

Excelencia,

Tengo el honor de referirme a vuestra Nota VPEX-DGAB-DEA-1110/2000 del 31 de julio de 2000, por la cual se propone el tratamiento recíproco en relación con la supresión de las visas turísticas en los siguientes términos:

"Excelencia,

Tengo el honor de informar a Su Excelencia que con el objeto de fortalecer y profundizar las relaciones amistosas existentes entre nuestros paises, el Gobierno de la República de Bolivia tiene a bien proponer un Acuerdo de abolición del requisito de visa para los nacionales de Bolivia y Turquía portadores de pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales, de servicio y ordinarios, en los siguientes términos:

1. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales, de servicio y ordinarios válidos, podrán viajar al territorio de la otra Parte Contratante sin visa para permanecer por un periodo que no exceda los 90 días.

2. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaporte diplomático, especial, oficial o de servicio válidos, y que sean designados en misiones diplomáticas o consulares de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra de las Partes Contratantes, asi como los miembros de sus familias portadores de pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales y de servicio válidos, podrán viajar a ese territorio sin visa y permanecer por el período de su designación.

3. Las provisiones del Párrafo 2 se aplicarán también a ciudadanos de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales o de servicio válidos, que sean designados ante las organizaciones internacionales con sede en el territorio de la otra Parte Contratante y a los miembros de su familia que porten pasaporte diplomático, especial, oficial o de servicio.

4. Excluyendo las provisiones de los Párrafos 2 y 3, la exención de visa no otorga el derecho de trabajo a los ciudadanos de las Partes Contratantes. Las personas que

5. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes están autorizados a cruzar las fronteras de la otra Parte Contratante, sólo por los lugares fronterizos designados para el paso de tráfico internacional de pasajeros.

6. Cualquiera de las Partes Contratantes se reserva el derecho de negar la entrada o permanencia en su territorio a los nacionales de la otra Parte Contratante que sean considerados indeseables.

7. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá suspender temporalmente la aplicación de este Acuerdo total o parcialmente, por razones de seguridad nacional o de orden público. Esta suspensión del Acuerdo deberá ser comunicada inmediatamente a la otra Parte Contratante por los canales diplomáticos.

8. Las Partes Contratantes deberán intercambiar especimenes de sus nuevos pasaportes con 30 días antes de que éstos entren en vigencia.

9. Cualquier enmienda a este Acuerdo, que sea acordada por ambas Partes Contratantes deberá ser efectuada a través del intercambio de notas.

10. Este Acuerdo tendrá duración indefinida y permanecerá vigente hasta 60 días después de la fecha en que una de las Partes Contratantes notifique por escrito y por los canales diplomáticos, a la otra Parte Contratante su intención de terminarlo.

En caso de que los términos previstos anteriormente sean aceptables para el Gobierno de Turquía, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la de respuesta de Su Excelencia constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigencia en el sexagésimo día después de la fecha de la Nota de respuesta de Su Excelencia.

Con este motivo, hago propicia la ocasión para reiterar a Su Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración."

Asimismo, tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República de Turquía, que la Nota de V.E. previamente transcripta y la presente nota constituirán el régimen aplicable entre los dos Gobiernos en esta materia, que entrará en vigencia a los sesenta días de la fecha de la presente.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

Erhan YİĞİTBAŞIOĞLU
Embajador

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

La Paz, 31 JUL 2000
VPEX-DGAB-DEA-1110/2000

Excelencia,

Tengo el honor de informar a Su Excelencia que con el objeto de fortalecer y profundizar las relaciones amistosas existentes entre nuestros países, el Gobierno de la República de Bolivia tiene a bien proponer un Acuerdo de abolición del requisito de visa para los nacionales de Bolivia y Turquía portadores de pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales, de servicio y ordinarios, en los siguientes términos:

1. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales, de servicio y ordinarios válidos, podrán viajar al territorio de la otra Parte Contratante sin visa para permanecer por un período que no exceda los 90 días.

2. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaporte diplomático, especial, oficial o de servicio válidos, y que sean designados en misiones diplomáticas o consulares de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra de las Partes Contratantes, así como los miembros de sus familias portadores de pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales y de servicio válidos, podrán viajar a ese territorio sin visa y permanecer por el período de su designación.

3. Las provisiones del Párrafo 2 se aplicarán también a ciudadanos de cualquiera de las Partes Contratantes que porten pasaportes diplomáticos, especiales, oficiales o de servicio válidos, que sean designados ante las organizaciones internacionales con sede en el territorio de la otra Parte Contratante y a los miembros de su familia que porten pasaporte diplomático, especial, oficial o de servicio.

4. Excluyendo las provisiones de los Párrafos 2 y 3, la exención de visa no otorga el derecho de trabajo a los ciudadanos de las Partes Contratantes. Las personas que ingresen al territorio de una de las Partes Contratantes con el objeto de trabajar, ejercer una profesión, estudiar o permanecer por un período mayor a los 90 días están en la obligación de requerir su visa con anterioridad.

5. Los nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes están autorizados a cruzar las fronteras de la otra Parte Contratante, sólo por los lugares fronterizos designados para el paso de tráfico internacional de pasajeros.

6. Cualquiera de las Partes Contratantes se reserva el derecho de negar la entrada o permanencia en su territorio a los nacionales de la otra Parte Contratante que sean considerados indeseables.

7. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá suspender temporalmente la aplicación de este Acuerdo total o parcialmente, por razones de seguridad nacional o de orden público. Esta suspensión del Acuerdo deberá ser comunicada inmediatamente a la otra Parte Contratante por los canales diplomáticos.

8. Las Partes Contratantes deberán intercambiar especímenes de sus nuevos pasaportes con 30 días antes de que éstos entren en vigencia.

9. Cualquier enmienda a este Acuerdo, que sea acordada por ambas Partes Contratantes deberá ser efectuada a través del intercambio de notas.

10. Este Acuerdo tendrá duración indefinida y permanecerá vigente hasta 60 días después de la fecha en que una de las Partes Contratantes notifique por escrito y por los canales diplomáticos, a la otra Parte Contratante su intención de terminarlo.

En caso de que los términos previstos anteriormente sean aceptables para el Gobierno de Turquía, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la de respuesta de Su Excelencia constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigencia en el sexagésimo día después de la fecha de la Nota de respuesta de Su Excelencia.

Con este motivo, hago propicia la ocasión para reiterar a Su Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración.

Emb. Jorge Soruco Villanueva
VICEMINISTRO DE POLITICA EXTERIOR
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA

Su Excelencia
Erhan Yigitbasioglu
EMBAJADOR DE LA REPUBLICA DE TURQUIA
Buenos Aires - Argentina

**Karar Sayısı : 2000/1838**

9-10 Kasım 2000 tarihlerinde Berlin'de yapılan Türk-Alman İşbirliği Konseyi 7 nci Toplantısı sonucunda imzalanan ekli "Ortak Protokol"ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 12/12/2000 tarihli ve EİGY-I-6389 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 18/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER**

CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT

Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ | H. H. ÖZKAN | M. YILMAZ | R. ÖNAL |
| Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY | M. KEÇECİLER | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL | F. BAL |
| Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA | M. YILMAZ | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU | R. K. YÜCELEN |
| Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ | E. S. GAYDALI | F. ÜNLÜ |
| Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı | Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. A. ÇAY | Prof. Dr. H. S. TÜRK | S. ÇAKMAKOĞLU | S. TANTAN |
| Devlet Bakanı | Adalet Bakanı | Millî Savunma Bakanı | İçişleri Bakanı |
| İ. CEM | S. ORAL | M. BOSTANCIOĞLU | K. AYDIN |
| Dışişleri Bakanı | Maliye Bakanı | Millî Eğitim Bakanı | Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Doç. Dr. O. DURMUŞ | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP | Y. OKUYAN |
| Sağlık Bakanı | Ulaştırma Bakanı | Tarım ve Köyişleri Bakanı | Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU | M. C. ERSÜMER | M. İ. TALAY |
| Sanayi ve Ticaret Bakanı | Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | Kültür Bakanı |
| E. MUMCU | Prof. Dr. N. ÇAĞAN | F. AYTEKİN |
| Turizm Bakanı | Orman Bakanı | Çevre Bakanı |

# Türk-Alman İşbirliği Konseyi 7. Toplantısı Berlin, 9-10 Kasım 2000

## ORTAK PROTOKOL

Türk-Alman İşbirliği Konseyi'nin 7. toplantısı, 9-10 Kasım 2000 tarihlerinde Berlin'de yapılmıştır.

Konsey'in Eşbaşkanlığı, Türk tarafında Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Dr. Faruk Loğoğlu, Alman tarafında ise 9 Kasım 2000 tarihinde Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Dr. Gunter Pleuger ve 10 Kasım 2000 tarihinde Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Wolfgang Ischinger tarafından yapılmıştır.

İşbirliği Konseyi toplantısından önce Köln Sanayi ve Ticaret Odası tarafından 8 Kasım 2000 tarihinde "Türkiye Ticaret Günü" adlı bir konferans düzenlenmiş olup, bu konferans çerçevesinde Alman ve Türk uzmanlarca özellikle ticaret, yatırım ve bunlara ilişkin hukuki konularda sunuşlarda bulunulmuş ve tartışmalar yapılmıştır.

9 Kasım 2000 tarihinde "Ticaret ve Mal Mübadelesi", "Turizm" ve "Sanayi ve Yatırımlar" çalışma gruplarında yapılan görüşmelerin sonuçları, 1-3 nolu eklerde sunulmuştur. "Sanayi ve Yatırımlar Çalışma Grubu" toplantısını takiben enerji işbirliği alanında görüş teatisinde bulunulmuştur.

Görüşmelere iştirak eden Alman ve Türk katılımcıların listesi 4 nolu ekte sunulmuştur.

Çalışma grubu toplantılarına paralel olarak, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Dr. Faruk Loğoğlu ve Almanya Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Dr. Gunter Pleuger başkanlığındaki heyetler arasında siyasi istişarelerde bulunulmuştur. Dostane, samimi ve yapıcı bir atmosferde gerçekleştirilen siyasi istişarelerde, her iki tarafı ilgilendiren ikili ilişkiler, Avrupa, uluslararası ve bölgesel konularda kapsamlı görüş alışverişinde bulunulmuştur. Her iki taraf ikili ilişkilerin ileri düzeyi konusundaki memnuniyetlerini vurgulamışlar ve bu sağlam temel üzerinde ilişkileri daha da geliştirme kararlılıklarını dile getirmişlerdir.

Çalışma grupları toplantılarının akabinde 9 Kasım 2000 tarihinde ayrıca bir bilgilendirme toplantısı düzenlenmiş olup, Dr. Hans Christoph von Rohr (IIC Berlin) bu toplantı çerçevesinde Almanya Federal Cumhuriyeti'nin yeni eyaletlerindeki yatırım imkanları hakkında sunuşta bulunmuştur.

10 Kasım 2000 tarihinde Türk tarafında Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Dr. Faruk Loğoğlu ve Alman tarafında Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Wolfgang Ischinger başkanlığında düzenlenen Genel Kurul toplantısında çalışma gruplarının başkanları görüşmelerin sonuçları hakkında bilgi sunmuşlardır.

Ticaret ve Mal Mübadelesi Çalışma Grubu toplantısında, içinde bulunduğumuz yıl içerisinde her iki ülke arasındaki mal mübadelesinin karşılıklı olarak iki haneli rakamlar düzeyinde büyümüş olduğu; yapılan son Konsey toplantısından bu yana bir dizi soruna çözüm bulunmuş olduğu ve karşılıklı mal mübadelesi alanında mevcut olan sorunlar ile bunlara eklenmiş yeni sorunlara çözüm getirmek için her iki tarafın da hazır olduğu belirtilmiştir.

Turizm Çalışma Grubu iki ülke arasında turizm alanındaki gelişmenin olumlu olduğu sonucuna varmıştır. Tatilini Türkiye'de geçiren Alman turistlerin sayısının 2000 yılında rekor bir seviyeye ulaşmış olması, öncelikle Türk tarafının turizm hizmetlerindeki kaliteyi düzeltme gayretlerinin bir sonucu olarak görülmektedir. Taraflar, Türkiye'deki turizm sektörünün kültüre, 3. yaş grubuna ve din turizmine yönelik girişimlerle zengin bir çeşitlenme imkanına sahip olunduğunu belirtmişlerdir.

Türk tarafı, Sanayi ve Yatırımlar Çalışma Grubu toplantısı sırasında enerji sektöründe devam eden ve planlanan özelleştirmeler hakkında bilgi vermiştir. Türk tarafı, Türkiye'nin Güneydoğusunda gerçekleştirilen GAP projesi ve mevcut teşvikler konusunda Alman işadamlarına bilgi sunarak bu bölgeye yatırım yapmaya davet etmiştir. Her iki taraf küçük ve orta ölçekli işletmeler arasında yoğun bilgi alışverişi gerçekleştirilmesi imkanlarının araştırılması konusunda mutabık kalmışlardır. Alman tarafı özellikle hidroenerji projeleriyle ilgili işbirliğinin geliştirilmesi konusunda duyduğu ilgiyi vurgulamıştır.

Her iki taraf, ikili işbirliği ve yatırım arzularının desteklenmesi için ihtisas toplantıları düzenlenmesini yararlı bulduklarını kaydetmişlerdir.

Taraflar iki ülke arasındaki ikili ekonomik ilişkilerin ileri bir düzeye ulaşmış olduğunu memnuniyetle tespit etmişlerdir. Almanya, Türkiye'nin en önemli ticaret ortağı olmaya devam etmektedir. 1999 yılındaki ticaret hacmi yaklaşık 23 milyar DM'a ulaşmıştır. 2000 yılının ilk yarısında Türkiye'nin Almanya'ya ihracatı %10'dan fazla, Almanya'nın Türkiye'ye ihracatı ise %32 civarında artmıştır.

Federal Hükümet, 1999 yılında Türkiye'ye yapılan ihracat için 3,28 milyar DM tutarında ihracat teminatı vermiş olup, Türkiye, ihracat teminatı verilen ülkeler sıralamasında Çin ve Brezilya'nın önünde ilk sırada yer almaktadır.

Türkiye'deki Alman doğrudan yatırımları da memnuniyet verici şekilde gelişmiştir. Türkiye'deki Alman iştirakli ortak teşebbüslerin sayısı 1000'e yaklaşmış bulunmaktadır. "Yap-İşlet" modeli çerçevesinde Alman Steag AG tarafından kurulacak olan ve toplam yatırım tutarı 1,5 milyar ABD Dolarına ulaşan bir enerji santralinin temeli 4 Kasım 2000 tarihinde İskenderun'da atılmıştır. Türkiye'yi ziyaret eden turistler arasında geleneksel olarak birinci sırada yer alan Alman turistlerin sayısı yeniden artmaya başlamıştır. İlk 9 ayda yaklaşık 1,7 milyon Alman Türkiye'yi ziyaret etmiş olup, bu rakam, bu zaman dilimi içerisinde Türkiye'ye gelen yabancı ziyaretçilerin yaklaşık %20'sine tekabül etmektedir.

Her iki taraf, ekonomik ve ticari ilişkilerin her iki ülkenin yararına olacak şekilde geliştirilmesi yönündeki kararlılıklarını vurgulamışlardır. Türk tarafınca, GAP bölgesinde yapılacak yatırımlar ve Türkiye'nin önemli bir köprü işlevi görebileceği Kafkasya Bölgesi ile Orta Asya'ya yönelik işbirliği ve yatırım imkanları konusundaki temasların sağlayacağı avantajlara dikkat çekilmiştir. Alman tarafı, yeni eyaletlerde yapılanlar dahil olmak üzere, Türkler tarafından Almanya Federal Cumhuriyeti'nde yapılan doğrudan yatırımların artmış olmasından duyduğu memnuniyeti dile getirmiş ve Almanya'da yaşayan Türk işadamlarının Almanya'da gerçekleştirmiş yatırımların ikili ekonomik ilişkiler çerçevesindeki önemini vurgulamıştır.

İstanbul'daki Türk-Alman Sanayi ve Ticaret Odası'nın önemli ve değerli rolü ile, bunun ticaret ve yatırım alanındaki yapıcı katkısı bir kez daha takdir edilmiştir. Türk tarafı, Almanya'da bir Türk-Alman Sanayi ve Ticaret Odası kurulmasını arzuladığını ifade etmiştir. Alman tarafı, bu yöndeki bir projenin imkanlar dahilinde destekleneceğini belirtmiştir.

Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Wolfgang Ischinger, Konsey Toplantısı'nın, Türkiye ile Almanya Federal Cumhuriyeti arasında ekonominin bütün alanlarını kapsayan iyi ve yakın işbirliğini bir kez daha ortaya koyduğunu belirtmiş, bunun, mevcut ilişkilerin daha da geliştirilmesi için iyi bir temel teşkil ettiğini vurgulayarak, Türkiye'nin yalnızca Almanya'nın değil, aynı zamanda Avrupa'nın da önemi gittikçe artan bir ortağı haline geleceğini kaydetmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Dr. Faruk Loğoğlu, göstermiş oldukları misafirperverlikten ve Konsey toplantısının örnek bir şekilde organize edilmiş olmasından dolayı Alman tarafına teşekkür etmiştir. Müsteşar Loğoğlu, gelenek haline gelmiş olan Türk-Alman İşbirliği Konseyi'nin ikili ilişkiler çerçevesinde önemli bir araç teşkil ettiğini vurgulamış ve bunun ilişkilerin daha da derinleştirilmesine hizmet eden bir platform haline gelmiş olmasından duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.

Müsteşar Dr. Loğoğlu, Türk-Alman İşbirliği Konseyi 8. toplantısının 2001 yılı Kasım ayında Türkiye'de yapılacağını belirterek, Alman tarafını bu toplantıya davet etmiş ve kesin tarihin diplomatik kanallardan belirleneceğini ifade etmiştir.

Çalışma grupları ise ihtiyaca göre toplantıyı sürdüreceklerdir.

Berlin, 10 Kasım 2000

Büyükelçi Dr. Faruk Loğoğlu
Türkiye Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
Müsteşarı

Wolfgang Ischinger
Almanya Federal Cumhuriyeti
Federal Dışişleri Bakanlığı
Müsteşarı

## *HEYET LİSTESİ*

| | |
|---|---|
| Tansu Okandan | Dışişleri Bakanlığı<br>Büyükelçi<br>İkili Siyasi İşler Genel Müdürlüğü<br>Genel Müdür |
| Bozkurt Aran | Dışişleri Bakanlığı<br>Büyükelçi<br>İkili Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü<br>Genel Müdür |
| Malik Kanlıdere | Türk Standartları Enstitüsü<br>Genel Sekreter Yardımcısı |
| M. Hayri Erol | Dışişleri Bakanlığı<br>Elçi<br>İkili Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü<br>Genel Müdür Yardımcısı |
| Berki Dibek | Dışişleri Bakanlığı<br>Genel Müdür Yardımcısı |
| Arif Erdem | Hazine Müsteşarlığı<br>Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü<br>Genel Müdür Yardımcısı |
| Umman Hamitoğulları | Gümrük Müsteşarlığı<br>Gümrükler Genel Müdür Yardımcısı |
| A. Gafur Yardımcı | Devlet Hava Meydanları İşletmesi<br>Genel Müdürlüğü<br>Genel Müdür Yardımcısı |
| H. Uğur Kınay | Türkiye Halk Bankası<br>Genel Müdür Yardımcısı |
| Turan Tantekin | Turizm Bakanlığı<br>Münih Tanıtma Ataşesi |
| Mehmet Emre | Dışişleri Bakanlığı<br>Yurtdışında Yaşayan Türkler Genel Müdürlüğü<br>Daire Başkanı |
| İrfan Acar | Dışişleri Bakanlığı<br>Batı Avrupa ile İlişkiler Genel Müdürlüğü<br>Daire Başkanı |
| Özcan Kutay | Sanayi ve Ticaret Bakanlığı<br>Daire Başkanı |
| Feza Üstünkaya | Hazine Müsteşarlığı<br>Daire Başkanı |
| Ali Güner Tekin | Başbakanlık Özelleştirme İdaresi Başkanlığı<br>Proje Grup Başkanı |

## ALMAN RESMİ HEYETİ

| | |
|---|---|
| Dr. Gunter Pleuger | Federal Dışişlerinde Devlet Sekreteri |
| Wolfgang Ischinger | Federal Dışişlerinde Devlet Sekreteri |
| Dr.Rudolf Schmidt | Federal Almanya'nın Ankara Büyükelçisi |
| Andreas von Stechow | Federal Dışişleri Ekonomi Bölümünde Genel Müdür Yardımcısı |
| Helmut Scheer | Federal Dışişleri Ankara Büyükelçiliğinde Birinci Müsteşar |
| Gundrun Sraega | Federal Dışişlerinde Daire Başkanı Bölüm 215-9 |
| Jürgen Pfeifer | Federal Dışişlerinde Daire Başkanı Bölüm 215-9 |
| Otto Graf | Federal Dışişlerinde Daire Başkan Yardımcısı, Bölüm 215-9 |
| Elizabeth Rittersberg | Tercüman |
| Ermiş Tak | Tercüman |
| Güzide Gören | Tercüman |
| Günter Plagmann | Federal Dışişleri, Bölüm 215-9 |
| Bernd Perzanowski | Federal Dışişleri, Bölüm 215-9 |
| Stefan Wünsch | Federal Dışişlerinde Sekreter |

# TÜRK- ALMAN İŞBİRLİĞİ KONSEYİ 7. TOPLANTISI
# 9-10 KASIM 2000 BERLİN

## TİCARET VE MAL MÜBADELESİ ÇALIŞMA GRUBU TUTANAĞI

Türk-Alman İşbirliği Konseyi 7. Toplantısı kapsamında, 9-10 Kasım 2000 tarihinde Berlin'de yapılan, Ticaret ve Mal Mübadelesi Çalışma Grubu'nun toplantısı, Alman tarafını temsilen Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi Sn. Marc Landau, Türk tarafını temsilen, Türkiye Ticaret, Sanayi, Deniz Ticaret Odaları ve Ticaret Borsaları Birliği (TOBB) Başkan Vekili Sn. Rıfat Hisarcıklıoğlu Eşbaşkanlığında yürütülmüştür.

Taraflar 6. Toplantıdan bu yana ikili ticaretin gelişimini gözden geçirmişler ve Alman tarafının kayıtlarına istinaden, 1999 yılında Almanya'nın Türkiye'ye ihracatının 11,5 milyar DM, ithalatının da 11 milyar DM olarak gerçekleştiğini not etmişlerdir.

1998 yılında 24,3 Milyar DM olarak gerçekleşen ticaret hacmi 1999 yılında 22,5 Milyar DM'e düşmüştür.

Almanya'nın Türkiye'ye 2000 yılının ilk 6 ayında ihracatı 1999 yılının aynı dönemine göre 1,75 milyar DM artışla (% 32'lik artış) 7,15 milyar DM'e ulaşmıştır. Türkiye'den yapılan ithalat ise 0,5 milyar DM'lık farkla % 10 oranında artışla 5,8 milyar DM'e ulaşmıştır.

Açılışı takiben katılımcılar kendilerini tanıtmışlar ve gündem maddelerine geçilmiştir.

### 1- 6. TÜRK-ALMAN İŞBİRLİĞİ KONSEYİ KONULARININ İZLEME ÇALIŞMALARI

**1.1- <u>Alman tarafınca gündeme getirilen konular:</u>**

**1.1.1-Alman denetim sertifikalarının kabul edilmesinde karşılaşılan zorlukların devam etmesi.**

Konu Türk tarafınca takip edilerek, Dış Ticaret Müsteşarlığı (DTM) ve TÜRKAK görüşleri Alman tarafına iletilmiştir.

Taraflar, Türk Akreditasyon Kurumu (TÜRKAK)'nun, Mayıs 2000 tarihinde ilk Genel Kurulu'nu gerçekleştirmiş, Yönetim ve Denetim Kurullarını seçmiş olmasını memnuniyetle karşılamışlardır.

TÜRKAK'ın kurumsal altyapısının bir an önce bitirilerek görevinin tam anlamıyla gerçekleştirilmesi temenni edilmiştir.

Alman Seramik Fayans ve Döşeme Ürünleri Sanayi Derneğinin DTM ve TÜRKAK'ın konu ile ilgili görüşlerine cevabı Türk tarafına iletilmiştir.

Türk Standartlar Enstitüsü (TSE) Temsilcisi, konu ile ilgili olarak, henüz CE işaretinin uygulanmadığını, ancak bu konuda uygulanan standartların büyük çoğunluğunun TSE-EN adaptasyonu olduğunu belirtmiştir. TSE'nin cevabı ilgili Derneğe iletilecektir.

**1.1.2- Yabancılar adına kayıtlı araçların Türk şoförler tarafından kullanılmasında karşılaşılan sorunlar.**

Gümrük Müsteşarlığı Gümrükler Genel Müdürlüğü tarafından yeni Gümrük Yönetmeliği ile 2000 yılında yapılan düzenlemelerle konuyla ilgili iyileştirmeler gerçekleştirildiği bildirilmiştir.

Konu hakkında herhangi ek bir şikayet olmadığı için gündemden kaldırılmıştır.

**1.1.3- Alman Bira Üreticilerinin Türkiye'ye yönelik ihracatlarında karşılaştıkları sorunlar.**

Alman Bira Üreticileri Derneği tarafından ithalatta miktar kısıtlamalarının ve dolayısıyla yeni TEKEL kanunu taslağının Avrupa Birliği ve Dünya Ticaret Örgütü kuralları ile uyuşmadığı görüşü ileri sürülmüştür.

TEKEL yazılı açıklamasında, kanun tasarısının AB normlarına uygun olduğunu belirtmiştir.

Konu takip edilecektir.

**1.1.4- İthalat ve ihracatla ilgili gümrük işlemlerinin hızlandırılması.**

Gümrük Müsteşarlığı Gümrükler Genel Müdürlüğünün konu ile ilgili ayrıntılı açıklamaları ilgili firmaya iletilmiş, herhangi ek bir şikayet olmadığı için konu gündemden kaldırılmıştır.

**1.1.5-Otomobil ticaretinde ithalatta karşılaşılan sorunlar.**

Konu ile ilgili Sanayi ve Ticaret Bakanlığı görüşleri Alman tarafına iletilmiştir. Konuyla ilgili olarak TSE Temsilcisi, normlarla ilgili düzenlemenin Dış Ticaret Müsteşarlığı tarafından düzenlenen mevzuat çerçevesindeki listede yer alan ürünler için uygunluk değerlendirmesi yapıldığını ve E, e işaretlerinin tanındığını belirtmiştir.

Süregelen problemler nedeniyle konu takip edilecektir.

1.1.6- Dış kredi ile finanse edilen ithalata uygulanan %3 oranındaki Kaynak Kullanımı Destekleme Fonu kesintisinin kaldırılması..

Konu ile ilgili T.C. Merkez Bankası görüşleri Alman tarafına iletilmiş ancak, fon uygulaması halen devam ettiği için Alman Tarafı konunun takibini talep etmiştir.

1.2- Türk tarafınca gündeme getirilen konular:

**1.2.1- ATR Belgesi talebi ile ilgili olarak Alman gümrüklerinde yaşanan zorluklar.**

Zorlukların yaşandığı gümrük kapılarının hangileri olduğu ile ilgili bilgi edinilememesi nedeniyle konu takip edilememiş, ayrıca konuyla ilgili problemler gündemde olmadığından, gündemden çıkarılmıştır.

**1.2.2- Türkiye Aleyhine Açılan Anti-Damping Soruşturması.**

Sözkonusu soruşturma önlem alınmaksızın sonuçlandığı için konu gündemden kaldırılmıştır.

**1.2.3- Elektronik ticarette yasal düzenlemeler konusunda Almanya'dan teknik yardım sağlanması.**

TOBB, DIHT ve Alman Türk Ticaret ve Sanayi Odası tarafından, 11-12 Mayıs 2000 tarihleri arasında İstanbul'da düzenlenen "Elektronik Ticaret Semineri"nde Elektronik Ticarette Avrupa'daki uygulamalar ve yasal düzenlemeler hakkında Alman ve Türk yetkililer tarafından Oda, Borsa ve firmaların katılımı ile 1,5 günlük bir toplantıda bilgi verilmiştir. Taraflarca toplantının geniş bir katılımla gerçekleştiği ve yararlı olduğu kaydedilmiştir.

## 2- TÜRK-ALMAN İŞBİRLİĞİ KONSEYİ 7. TOPLANTI GÜNDEM MADDELERİ

2.1- Türk tarafınca gündeme getirilen konular:

**2.1.1- Türk tarafı, AB gümrüklerinde Türk uzmanlarına staj imkanı tanınması konusunda, Avrupa Birliği Komisyonu düzeyinde de halihazırda girişimlerde bulunulduğunu, Topluluğun bu alanda en önemli ülkelerinden biri olan Almanya'da da benzer olanakların araştırılmasını talep etmiştir.**

Alman tarafı staj imkanlarını araştıracaktır.

**2.1.2- Türk tarafı, özellikle yeni faaliyete başlamış olan ihracatçı firma temsilcilerinin vize temininde, davet yazısı talebi nedeniyle, karşılaştıkları güçlüklerin devam ettiğini, ticari amaçlı vize almış işadamlarının Almanya'ya girişindeki pasaport kontrolünde çok detaylı sorgulama yapıldığını belirtmiş ve bu konuda özellikle işadamlarına kolaylık sağlanmasını talep etmiştir.**

Alman Dışişleri Bakanlığı yetkilisi konu ile ilgili soruları cevapladı.

**2.1.3- Türk tarafı, Almanya'da yaşayan 2.500.000 milyon Türk vatandaşı için tüketim alışkanlıklarını teminen 10-15 bin ton tüketici ambalajında 0 vergili zeytinyağı kotası tanınması konusunda AB nezdinde Almanya'nın desteğini talep etmiştir.**

Alman tarafı, işlenmiş tarım ürünleri ile ilgili vergi ve kota düzenlemelerinin, Türkiye ile Avrupa Birliği arasında mutabakata varılmış bir program çerçevesinde düzenlendiğini, bununla birlikte Alman tarafı konuyla ilgili yardımcı olmanın yollarını araştıracağını belirtmiştir.

**2.1.4-Türk tarafı, Almanya'ya lokum, helva, reçel gibi malların ihracatında kilogram başına alınan 0,60 DM tutarındaki gümrük vergisi, diğer ülkelerle rekabette güçlükler yaşanmasına neden olduğunu belirterek, AB nezdinde Almanya'nın desteğini talep etmiştir.**

Alman tarafı, işlenmiş tarım ürünleri ile ilgili vergi ve kota düzenlemelerinin, Türkiye ile Avrupa Birliği arasında mutabakata varılmış bir program çerçevesinde düzenlendiğini, bununla birlikte Alman tarafı konuyla ilgili yardımcı olmanın yollarını araştıracağını belirtmiştir.

**2.1.5- Türkiye aleyhine açılan anti-damping soruşturmaları:**

Türk tarafı, halen Avrupa Birliği'nce (AB) Türkiye'ye karşı, parasetemol ve renkli televizyonda damping soruşturmaları yürütüldüğünü, sözkonusu ürünlerde dampinge karşı verginin yürürlüğe girmesi halinde adı geçen sektörlerin AB'ye ihracatının düşme olasılığının olduğunu, Türkiye'nin ihracatının, damping vergisi sonucunda azalması ile Topluluktan yapılan girdi ithalatının da azalmasına neden olacağını, bunun da Topluluk çıkarına zarar vereceğini belirtmiş, gerek Gümrük Birliğinin ruhuna aykırı olması, gerekse AB ve Türkiye arasındaki ticareti olumsuz yönde etkilemesi nedeniyle Türk ihraç

ürünlerine karşı damping soruşturması açılmaması, devam etmekte olan soruşturmaların da bu perspektifte değerlendirilmesini talep etmiştir.

Konu Alman tarafınca, AB nezdinde takip edilecektir.

**2.1.6- Aflatoksinsiz biber üreten bir Türk firması, Almanya'nın gıda standartlarına uymayan aflatoksini yüksek biberlerin uzak doğu ülkelerinden daha ucuz bir fiyata ithal edildiği görüşünü ileri sürmüştür. Türk tarafı konunun araştırılmasını talep etmiştir.**

Alman tarafı konuyu ilgili makama iletecektir.

**2.1.7- Bir Türk hukuk firması, ihtilafların çözümü için Alternatif İhtilaf Çözüm Merkezleri önerisini gündeme getirmiştir.**

Taraflar not etmiştir.

2.2- Alman tarafınca gündeme getirilen konular:

**2.2.1 - Demir sülfat ithalatında karşılaşılan sorunlar:**

Alman tarafınca, bir Alman firması. tarafından Türkiye'ye son yıllarda demir-sülfat ihraç edildiğini, ancak, maddenin atık olduğu yönünde yapılan şikayet üzerine, anılan firmanın sözkonusu ürünü Türkiye'ye ihraç etmek için gerekli izni alamadığı ifade edilerek, bir çözüm talep ettiği belirtilmiştir.

Türk tarafı konunun, Dış Ticaret Müsteşarlığı ve Çevre Bakanlığına iletildiğini, konuyla ilgili olarak, ilgili Türk Makamlarınca halen çalışmaların yürütüldüğünü kaydederek, ilgili ihracatçının, menşe ülkenin ilgili resmi makamlarından, sözkonusu maddenin atık olmadığını, ürün olduğunu belgelemesinin sorunun çözümüne yardımcı olacağını belirtmiştir.

**2.2.2- Alman tarafı, bir Alman firmasının, gıda katkı maddelerinin ithalinde karşılaşılan sorunları gündeme getirmiştir.**

Türk tarafı konunun. Tarım ve Köyişleri Bakanlığı, Dış Ticaret Müsteşarlığı ve Gümrük Müsteşarlığına iletildiğini belirtmiştir.

Gümrük Müsteşarlığının yazılı açıklaması Alman tarafına sunulmuştur. Ayrıca, Gümrük Müsteşarlığı temsilcisi, gümrük idaresinin modernizasyonu çerçevesinde otomasyona geçildikçe gümrük işlemlerinin hızlanacağını belirtmiş ve gümrüklerde yaşanan sorunlarla ilgili olarak alınacak önlemler açısından iddia ve şikayetlerin somutlaştırılması gerektiğini kaydetmiştir.

**2.2.3- Alman tarafı, İlaç ve Kimya Endüstrisi İşverenler Sendikasının, Sağlık Bakanlığı'nca yürütülen fiyat kontrolleri uygulaması ile ilgili sorunlarını gündeme getirmiştir.**

Türk tarafı konunun, Sağlık Bakanlığı'na iletildiğini belirtmiştir.

**2.2.4- Alman tarafı, bir Alman firmasının, Türkiye'de yaşayan yabancılar için şartların iyileştirilmesini, süresiz oturma ve buna bağlı çalışma izni verilmesi talebini gündeme getirmiştir.**

Türk tarafı, konunun Dışişleri ve İçişleri Bakanlığına iletildiğini, T.C. Dışişleri Bakanlığının cevabi yazısında, T.C. İçişleri Bakanı ile Federal Almanya İçişleri Bakanı arasındaki mutabakat uyarınca, Alman ve Türk vatandaşlarının bulundukları ülkelerde karşılaştıkları sorunları tespit etmek amacıyla kurulan Çalışma Grubu'nda, Türkiye'deki Alman vatandaşlarının ve Almanya'daki Türk vatandaşlarının statüsü ile yeni Alman vatandaşlık mevzuatı ve uygulamada karşılaşılan sorunların ayrıntılı bir şekilde ele alındığının bildirildiğini belirtmiştir.

Anılan Bakanlıkların çalışmaları takip edilecektir.

Rıfat Hisarcıklıoğlu
Başkan Vekili

Marc Landau
Genel Sekreter ve
Yönetim Kurulu Üyesi

Türkiye Odalar ve
Borsalar Birliği

Alman-Türk Ticaret ve
Sanayi Odası

## Türk-Alman İşbirliği Konseyi 7. Toplantısı
## Berlin, 9-10 Kasım 2000

### Turizm Çalışma Grubu Protokolü

Alman Tarafı, 2000 yılında takriben 2,5 milyon Alman turistin Türkiye'yi ziyaret edeceğini ve bununla rekor yılı olan 1997 yılının (2,3 milyon turist) üstüne çıkacağını belirtmiştir. Türk ve Alman tarafları, turizmi geliştirme çabaları konusunda hemfikir olduklarını beyan etmiştir. Her iki taraf, Almanya ile Türkiye arasındaki turizmin gelişme perspektifinin başta turizm kalitesinin olumlu geliştiğini değerlendirmişlerdir.

Türk tarafı, Türkiye'nin Almanya'daki imajını PR faaliyetleriyle ve iki ülkenin işbirliğiyle uzun vade için iyileştirme hususunda istek ve arzusu olduğunu vurgulamıştır. Alman tarafı, 1999 yılında başlatılan pazarlama tedbirlerinin devam etmesini önermiştir.

Alman tarafı, önümüzdeki kış dönemi için rezervasyon sayısının Türkiye'deki rekabeti teşvik eden fiyat gelişmeleri nedeniyle de çok yüksek olduğunun altını çizmiştir. Alman tarafı, kapalı yüzme havuzları, termal tesisleri v.s. gibi spor tesislerinin bulunması nedeniyle yaşlılar grubuna ve kış aylarında uzun dönem tatil yapan turistlere yönelik özel programların hazırlanmasını dile getirmiştir (golf sahalarının yaygınlaştırılması gibi).

Alman tarafı, Türk tarafının, turizmin iyileştirilmesi için aldığı tedbirleri, başta tatil bölgelerinde turistlerin güvenliğinin sağlanması amacıyla yapılan çalışmaları takdirle karşıladığını beyan etmiştir.

Alman tarafı, çok sayıda meydana gelen trafik kazalarına ve mağdur olan turistlere dikkat çekerek, Antalya ile Alanya arasında çift şeritli sahil yolu inşaatından memnuniyet duyduğunu ve tüm güzergahın en kısa sürede tamamlanacağını umut ettiğini belirtmiştir. Türk tarafı, trafik konusunun iyileştirilmesi için alınan tedbirler hakkında bilgi vermiştir.

Alman tarafı, turizm bölgelerindeki çevre şartlarının iyileştirilmesine yönelik gelişmeleri takdir ettiğini ve oteller, seyahat acentaları ve çevre ile ilgili makamların gerekli tedbirler almalarını talep etmiştir.

Alman tarafı, otellerdeki kalitenin daha da iyileştirilmesini önererek, başta beş yıldızlı oteller olmak üzere, otellerin sınıflandırılmasındaki kriterlerin daha katı ölçüler belirleyerek yapılmasının uygun olduğunu ifade etmiştir. Otel personelinin daha iyi bir kalifikasyona kavuşturulmasını önermiştir. Türk tarafı, bu bağlamda uzman personel değişimi hakkında istemde bulunmuştur.

Alman tarafı, Türkiye'de üst düzeyde gerçekleşen kültürel ve sportif faaliyetler ile macera turları, çevre gezileri ve kültürel seyahatler hakkında mümkün olan en kısa süre içinde bilgi verilmesini talep etmiştir. Bu şekilde bu tür faaliyetlerin seyahat programları içersinde yer almasının mümkün olduğu ayrıca vurgulanmıştır.

Türk tarafı, turizim çeşitlerini daha geniş ve kapsamlı hale getirmeyi düşündüğünü ifade ederek, bu bağlamda kültür, din, gençlik ve üçüncü yaş turizmini teşvik etme arzusunun altını çizmiştir. Bu konularda işbirliği imkanları görüşülmüştür.

Türk tarafı, Türkiye'nin, gemi seyahatleri güzergahı içerisine daha yoğun olarak alınması isteğini dile getirmiştir.

Türk tarafı, Türk Kaplicalar Birliğinin kurulduğunu bildirmiş ve Alman Sağlık Sigortalarının buradaki tedavi masraflarını üstlenme imkanları hakkında neler yapılabileceğini sormuştur.

Alman tarafı, Antalya'daki yeni havaalanının önemli bir ihtiyacı karşıladığını belirtmiştir. Ancak, başta Dalaman olmak üzere, turistlerin bazı havaalanlarında işlemler sırasında sorunlarla karşılaştıklarına dikkat çekmiştir.

Türk tarafı, uçuş kapasitelerindeki yetersizlikleri dile getirmiş ve kapasitenin genişletilmesini talep etmiştir. Alman tarafı, bununla ilgili planlama çalışmaları yaptıklarını ifade etmişlerdir.

Alman tarafı, bir kez daha kendi görüşüne göre rekabeti engelleyen DHMİ'nin lisans şartları ve ücret yönetmeliği konusunu Türk tarafına iletmiştir. Alman tarafı, bu bağlamda ücretlerin yüksek olduğuna ve farklı ödeme şartlarının bulunduğunu eleştirmiştir.

Alman tarafı, Alman havayolu şirketlerinin, havaalanı ücretlerinde ve uçak yakıt fiyatlarında indirim gibi, turizmi teşvik eden tedbirlerden fiilen dışlandıklarını eleştirmiştir. Alman tarafı, gelecek dönemde uygulanacak tedbirlerin sadece "charter" uçak şirketlerine değil, aynı zamanda Alman turisti taşıyan ve tarifeli uçuşlar yapan havayolu şirkelerine de uygulanmasını talep etmiştir.

Her iki taraf, bu yıl içerisinde Alman havayolu şirketleri ile yetkili Türk makamları arasında görüşmeler yapılmasını kararlaştırmıştır.

Berlin, 9 Kasım 2000

Turan Tantekin Dr. Helmut Krüger

# TÜRK-ALMAN İŞBİRLİĞİ KONSEYİ 7. TOPLANTISI SANAYİ VE YATIRIMLAR ÇALIŞMA GRUBU PROTOKOLÜ

1. Türk tarafı gerçekleştirilen özelleştirme çalışmalarına ilişkin olarak genel bilgileri içeren bir sunuş yapmış ve Alman firmalarını Türkiye'de özelleştirme sürecine katılmaları için davet etmiştir.

   Alman tarafı Türkiye'de yürütülen özelleştirme programını ilgi ile dinlemiş ve bu alanda çalışmaların daha ileri aşamalara götürülmesi için desteğini Türk tarafına iletmiştir.

2. Türk tarafı GAP Projesi kapsamında yürütülen faaliyetler ve gelişmeler hakkında genel bir sunuş yapmış ve ortak iş fırsatları konusunda bilgi vermiştir.

   Alman tarafı, GAP'ta gerçekleşen gelişmelere ilişkin memnuniyetini ifade etmiş ve bölgedeki olası ortak iş imkanları konusunda ilgili sanayi ve meslek odalarını bilgilendireceğini ifade etmiştir.

3. Uluslararası kuruluşlar ile işbirliğinde yürütülen istikrar ve yapısal uyum programı çerçevesinde Türkiye'deki ekonomik durumun ve istikrarın giderek iyileştiği gözönüne alındığında yakın bir gelecekte Türkiye'nin kredi notunun artırılacağı beklenmektedir. Bu bağlamda, Türk tarafı, HERMES'in Türkiye'ye açılan kredilere sağlayacağı sigorta kapsamını artırmasını teminen Türkiye'nin HERMES risk sınıflandırmasındaki derecesinin yükseltilmesi hususundaki arzusunu ifade etmiştir.

   Alman tarafı, Türkiye'deki olumlu ekonomik gelişmelere paralel olarak HERMES şartlarının geçen yıl iyileştirildiğine işaret etmiştir. Türkiye'nin kredi notunun artırılmasına ilişkin olarak ise Alman Hükümeti'nin, OECD ülkelerinin bütün resmi ihracat kredi/sigorta kuruluşlarının tabi olduğu 1.4.1999'da yürürlüğe giren Devlet Destekli İhracat Kredileri Yönetmeliğine uymak durumunda olduğu ifade edilmiştir.

4. Türk tarafı, birbirleriyle işbirliğine girmek isteyen Türk ve Alman girişimcilerini bir araya getirecek bir platformun kurulması hususundaki arzusunu ifade etmiştir.

Alman tarafı konuyu not etmiş ve bu öneriyi "VDMA" gibi ilgili iş ve sektör sanayi odaları birliklerine ileceğini bildirmiştir.

5. Türk tarafı, Türk-Alman KOBİ'leri arasında iş imkanları ve işbirliği olanaklarının geliştirilmesini teminen KOBİ'ler arasında bilgi ağı oluşturulmasında işbirliğine gidilmesi hususundaki arzusunu ifade etmiştir.

Alman tarafı sözkonusu öneriyi not etmiş ve öneriyi Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği ve Federal Dış Ticaret Bilgi Merkezi'ne ileteceğini bildirmiştir.

6. Türk tarafı, Almanya'da kuruluşu gerçekleştirilen Türk şirketlerinin yetkililerine. tüm yasal gereklerin yerine getirilmiş olmasına rağmen Almanya'da oturma izni verilmemesi konusundaki kaygılarını ifade etmiştir.

Alman tarafı konuyu not etmiş ve bahsekonu hususu Çalışma Bakanlığı ve/veya ilgili Alman kamu kuruluşuna ileteceğini bildirmiştir.

7. Demiryolları sektörüne ilişkin olarak genel bilgi babında Türk tarafı, Demiryolları İşletmesinin şirketleştirilmesinden önce rehabilitasyonu ve modernizasyonunun tamamlanması gerektiğini ifade etmiştir.

8. Türk tarafı, Türkiye'nin küresel sera gazı emisyonuna katkısının gelişmiş ülkeler ortalamasının oldukça altında olması nedeniyle, Türkiye'nin adının Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Anlaşması'nın 1. Ve 2. Eklerinden çıkartılması hususundaki girişimine Alman tarafının desteğini görmek istediğini ifade etmiştir.

Alman tarafı konuyu not ettiğini bildirmiş ve konuyu Çevre Bakanlığı'na iletileceğini ifade etmiştir.

9. Türk tarafı, Kafkasya hidrokarbon kaynaklarının Bakü-Tiflis-Ceyhan boru hattı ile uluslararası pazarlara ulaştırılması hususunda Alman tarafının desteğini alma arzusunu ifade etmiştir.

Alman tarafı Bakü-Ceyhan Boru hattı Projesi kapsamındaki gelişmeleri ilgi ile not etmiştir.

10. Türk tarafı, teknik standartları UCTE standartları ile uyumlu olan Türk elektrik sisteminin UCTE ile entegresyonunun sağlanması hususundaki faaliyetlere ve bu kapsam da TEAŞ'ın UCTE'ye üyeliği konusundaki girişimlere Alman tarafının desteğini görmek istediğini ifade etmiştir.

Alman tarafı, UCTE'nin bir özel sektör organizasyonu olduğunu ifade ederek, konunun bu çerçevede değerlendirilmesi gerektiğini bildirmiştir.

## 6. TÜRK-ALMAN İŞBİRLİĞİ KONSEYİ TOPLANTISI'NDAN KALAN TAKİBİ GEREKEN HUSUSLAR

1. Alman tarafı, Türkiye'de yabancı sermaye yatırımlarının önünde önemli bir engel oluşturan İmar Kanunu'nun (No. 3194) 18. Madde uygulamasının yarattığı hukuki sorunların çözümüne ilişkin gerçekleşen gelişmelere ilişkin bilgi talep etmiştir. Türk tarafı, konunun çözümü için Meclis Kararı gerektiğini bildirmiştir. Ayrıca, Türk Makamlarına konuya ilişkin olarak iletilen bir şikayet bulunmamaktadır.

2. Alman tarafı, kullanılmış ekipman ve teçhizatın ithalatı için gerekli genel ithal izni hususunda gelişmeleri öğrenmek istemiştir. (Saar Tech Firmasının Çayırhan Projesi kapsamındaki genel ithal izni talebi) Türk tarafı, konuya ilişkin bir talebin ilgili Türk Makamlarına iletilmediğini bildirmiş ve konuya ilişkin müraacatın Dış Ticaret Müsteşarlığına yapılması gerektiğini ifade etmiştir.

## 5. TÜRK-ALMAN İŞ KONSEYİ TOPLANTISI'NDAN KALAN TAKİBİ GEREKEN HUSUSLAR

Alman tarafı, enerji alanında iki taraflı ilişkilerin geliştirilmesine ilişkin olarak 1998 yılında hazırlanan ve Türk tarafına iletilen Mutabakat Zaptı Taslağına ilişkin olarak gelişmeleri sormuştur. Alman tarafı sözkonusu süre zarfında çok sayıda Avrupa ve Denizaşırı ülkesi ile Türkiye'nin benzeri anlaşmaları imzaladığını bildirmiştir.

Türk tarafı, üzerinde halihazırda çalışılan yeni ihale yasası ve enerjisi sektöründe devlet için öngörülen yeni role ilişkin bilgi vermiştir. Yeni reform yasalarının çıkmasıyla enerji sektöründe yeni projeler tam rekabete açık şartlarda gerçekleştirilecektir. Alman tarafı, sözkonusu hususun gelecekte gerçekleştirilecek bütün projelere uygulanması konusundaki beklentilerini dile getirmiştir. Alman tarafı, Türkiye ile diğer üçüncü ülkeler arasında yeniden enerji alanında iki taraflı anlaşmaların yapılması durumunda Almanya'nın da Türkiye ile bu tür bir anlaşma yapmak isteğini ifade etmiştir.

## YENİ KONULAR

Alman tarafı, enerji sektöründe YİD türü projelerin geliştirilebilmesi için devlet garantilerinin verilmesinin yararlı olacağını ifade etmiştir. Ayrıca, Alman tarafı, Taslak Elektrik Kanunu çerçevesinde de bu tür garantilerin verilmesi hususunu dile getirmiştir.

Türk tarafı, YİD Modeli çerçevesinde yürütülen projeler için verilen Devlet Garantilerinin hukuki altyapısını oluşturan yasa ve yönetmeliklerin halihazırda yürürlükte olduğuna dikkat çekmiştir. Elektrik Piyasa Kanunu'nun yürürlüğe girmesine paralel olarak devlet garantisi verilmesine ilişkin düzenlemelerin de yapılacağı ifade edilmiştir.

Dr.Peter Michaelis Arif Erden

Berlin, 10.Kasım 2000

Deutsch-Türkischer Kooperationsrat
7. Tagung am 09./10. November 2000 in Berlin

Gemeinsames Protokoll

Der Deutsch-Türkische Kooperationsrat tagte zum siebten Mal am 09. und 10. November 2000 in Berlin.

Den gemeinsamen Vorsitz nahmen auf türkischer Seite der Staatssekretär des Außenministeriums der Republik Türkei, Herr Botschafter Dr. Faruk Loğoğlu, und auf deutscher Seite am 09. November 2000 der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland, Herr Dr. Gunter Pleuger, und am 10. November 2000 der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland, Herr Wolfgang Ischinger, wahr.

Im Vorfeld des Kooperationsrates veranstaltete die Industrie- und Handelskammer zu Köln am 08. November 2000 einen "Wirtschaftstag Türkei", in dessen Rahmen nach Einführungsvorträgen deutscher und türkischer Experten insbesondere Handels-, Investitions- und diesbezügliche Rechtsfragen diskutiert wurden.

Am 09. November 2000 fanden die Sitzungen der Arbeitsgruppen "Handel und Warenverkehr", "Tourismus" sowie "Industrie und Investitionen" statt, deren Beratungsergebnisse in Anlagen 1 bis 3 beigefügt sind. Im Anschluss an die Sitzung der Arbeitsgruppe "Industrie und Investitionen" fand noch ein Meinungsaustausch zu Fragen der Energiezusammenarbeit statt.
Eine Liste aller deutschen und türkischen Teilnehmer an den Gesprächen ist in Anlage 4 beigefügt.

Parallel zu den Sitzungen der Arbeitsgruppen trafen Delegationen der beiden Außenministerien unter Leitung von StS Dr. Loğoğlu auf türkischer und StS Dr. Pleuger auf deutscher Seite zu politischen Konsultationen zusammen, die durch eine freundschaftliche, vertrauensvolle und konstruktive Atmosphäre gekennzeichnet waren. Es wurden beiderseits interessierende bilaterale Fragen, Europa- sowie internationale und regionale Fragen ausführlich diskutiert. Beide Seiten bekundeten Ihre Genugtuung über den hohen Stand der bilateralen Beziehungen und bekräftigten ihre Entschlossenheit, sie auf dieser soliden Grundlage weiter zu intensivieren.

Im Anschluss an die Arbeitsgruppensitzungen fand am 09. November 2000 noch eine Informationsveranstaltung statt, in deren Rahmen Herr Dr. Hans Christoph von Rohr (IIC Berlin) über Investitionsmöglichkeiten in den Neuen Ländern der Bundesrepublik Deutschland unterrichtete.

In der Plenarveranstaltung am 10. November 2000 unter Vorsitz von StS Dr. Loğoğlu auf türkischer und StS Ischinger auf deutscher Seite berichteten zunächst die Arbeitsgruppen-Vorsitzenden über das Ergebnis ihrer Beratungen.

Die AG Handel und Warenverkehr stellte fest, dass sich Warenaustausch im laufenden Jahr in beiden Richtungen mit zweistelligen Zuwachsraten entwickelt hat. Seit der letzten Tagung konnten wiederum eine Reihe von Problemen einer Lösung zugeführt werden. Bei den noch bestehenden bzw. neu hinzugekommenen Fällen von Hemmnissen im bilateralen Warenverkehr herrscht beiderseitige Bereitschaft, auf Lösungen hinzuwirken.

Die AG Tourismus beurteilte die Entwicklung des Tourismus zwischen beiden Ländern sehr positiv. Die im Jahr 2000 auf einen Rekordstand gestiegenen Ankünfte deutscher Gäste in der Türkei werden u. a. als Folge der türkischen Anstrengungen zur Qualitätsverbesserung des touristischen Angebots angesehen.
Beide Seiten sahen gute Voraussetzungen für eine Diversifizierung des touristischen Angebots der Türkei, z. B. in Richtung auf Kultur-, Senioren- und Religionstourismus.

Im Rahmen der AG Industrie und Investitionen erläuterte die türkische Seite laufende sowie zukünftig geplante Privatisierungsvorhaben auch im Energiebereich. Sie präsentierte das GAP-Projekt im Südosten der Türkei und forderte deutsche Unternehmen unter Hinweis auf bestehende Förderprogramme zu Investitionen in dieser Region auf.
Beide Seiten vereinbarten, Möglichkeiten eines intensiven Informationsaustausches zwischen kleinen und mittleren Unternehmen zu prüfen.
Die deutsche Seite bekräftigte ihr Interesse an einer Intensivierung der Zusammenarbeit insbesondere bei Hydroenergieprojekten.
Beide Seiten erachteten es als hilfreich, zur Förderung von bilateralen Kooperations- und Investitionsvorhaben gesonderte Treffen durchzuführen.

Beide Seiten stellten mit Befriedigung den hohen Stand der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen fest. Die Bundesrepublik Deutschland ist weiterhin der bedeutendste Handelspartner der Türkei. Das Handelsvolumen hat 1999 fast 23 Mrd. DM betragen. Die türkischen Ausfuhren haben im 1. Halbjahr 2000 um über 10 %, die deutschen Ausfuhren um ca. 32 % zugenommen.

Im Rahmen von Ausfuhrgewährleistungen hat die Bundesregierung 1999 Türkei-Geschäfte im Gesamtwert von 3,28 Mrd. DM abgesichert, womit die Türkei vor China und Brasilien an erster Stelle stand.

Auch die deutschen Direktinvestitionen in der Türkei haben sich erfreulich entwickelt. Insgesamt gibt es mittlerweile fast 1.000 joint ventures in der Türkei mit deutscher Beteiligung. Soeben erst wurde am 04.11.2000 in Iskenderun der Grundstein für ein Kraftwerk gelegt, das im Rahmen eines "Built-Operate"-Modells unter Federführung der deutschen Steag AG mit Gesamt-Investitionen von 1,5 Mrd. US$ errichtet werden soll. Auch die Zahl der traditionell an erster Stelle der Türkei-Besucher stehenden deutschen Touristen nimmt wieder zu. In den ersten neun Monaten haben ca. 1,7 Mio. Deutsche die Türkei besucht, ca. 20 % der ausländischen Besucher in diesem Zeitraum.

Beide Seiten bekräftigten ihre Entschlossenheit, die Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zum Vorteil beider Länder weiter auszubauen. Von türkischer Seite wurde dabei auf die

Vorteile von Investitionen in der GAP-Region sowie im Zusammenhang mit Kooperations- und Investitionskontakten in die Kaukasusregion und nach Zentralasien hingewiesen, wo die Türkei eine wichtige Brückenfunktion haben kann. Die deutsche Seite würdigte die Zunahme türkischer Direktinvestitionen in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich der Neuen Länder und unterstrich die Bedeutung der Investitionen der in Deutschland lebenden türkischen Unternehmer im Gesamtkontext der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen.

Die wichtige und wertvolle Rolle der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer in Istanbul und ihr konstruktiver Beitrag im Bereich des Handels und der Investitionen wurden erneut gewürdigt. Die türkische Seite bekundete ihrerseits Interesse an der Gründung einer türkisch-deutschen Industrie- und Handelskammer in Deutschland. Von deutscher Seite wurde die Unterstützung eines derartigen Projekts im Rahmen des Möglichen in Aussicht gestellt.

StS Ischinger fasste zusammen, dass die Veranstaltung erneut die gute und enge Zusammenarbeit zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkei auf allen Gebieten der Wirtschaft erwiesen habe. Dies sei eine gute Basis für den weiteren Ausbau. Die Türkei werde ein zunehmend wichtiger Partner nicht nur Deutschlands sondern Europas.

StS Dr. Loğoğlu dankte der deutschen Seite für ihre Gastfreundschaft und die hervorragende Organisation und stellte mit Genugtuung fest, dass der bereits zur Tradition gewordene DTKR sich als ein wichtiges Instrument im Rahmen der bilateralen

Beziehungen und als hervorragende Plattform für deren weitere Intensivierung erwiesen habe.

Abschließend lud StS Dr. Loğoğlu zur 8. Sitzung des DTKR im November des Jahres 2001 in der Türkei ein. Ein genaues Datum soll rechtzeitig auf diplomatischem Wege vereinbart werden.

Den Arbeitsgruppen treffen sich weiterhin je nach Bedarf.

Berlin, den 10. November 2000

Wolfgang Ischinger
Staatssekretär des Auswärtigen Amtes
der Bundesrepublik Deutschland

Botschafter Dr. Faruk Loğoğlu
Staatssekretär des Außenministeriums
der Republik Türkei

DELEGATIONS LISTE

| | |
|---|---|
| Tansu Okandan | Aussenministerium, Botschafter, Generaldirektor für Bilaterale Politische Beziehungen |
| Bozkurt Aran | Botschafter, Generaldirektor für Bilaterale Wirtschaftsbeziehungen |
| Malik Kanlıdere | Türkisches Institut für Standarde, Stellvertretender Direktor |
| M. Hayri Erol | Gesandter, Stellvertretender Generaldirektor für Bilaterale Wirtschaftsbeziehungen |
| Berki Dibek | Aussenministerium, Generaldirektor |
| Arif Erdem | Staatssekretaeriat für Schatzwesen, Stellvertretender Generaldirektor für Aussenwirtschaftsbeziehungen |
| Umman Hatimoğulları | Staatssekretaeriat für Zollangelegenheiten, Stellvertretender Generaldirektor |
| A. Gafur Yardımcı | Stellvertretender Generaldirektor beim Generaldirektoriat für Staatliche Flughafenbetriebe |
| H. Uğur Kınay | Generaldirektor bei der 'Türkischen Halk Bankası' |
| Turan Tantekin | Ministerium für Tourismus, Attache für Tourismus in München |
| Mehmet Emre | Aussenministerium, VLR. Direktoriat für 'Im Ausland Lebende Türken' |
| İrfan Acar | Aussenministerium, VLR, Direktoriat für Beziehungen mit Westeuropa |
| Özcan Kutay | Staatssekretaeriat für Schatzwesen VLR |
| Feza Üstünkaya | Staatssekretaeriat für Schatzwesen, VLR |
| Ali Güner Tekin | Ministerialpraesidium, Amt für Privatisierung, Leiter der Projektgruppe |

## DEUTSCHE DELEGATIONSLISTE

| | |
|---|---|
| Dr. Gunter Pleuger | Staassekretaer, Auswaertiges Amt |
| Wolfgang Ischinger | Staatssekretaer, Auswaertiges Amt |
| Dr. Rudolf Schmidt | Boschafter der Bundesrepublik Deutschland, Ankara |
| Andreas von Stechow | MDg, Leiter der Unterabteilung Wirtschaft, Auswaertiges Amt |
| Hartmut Scheer | BR I, Botschaft der Bundesrepublik Deutschalnd, Ankara |
| Gundrun Sraega | VLR, Ref. 215-9, Auswaertiges Amt |
| Jürgen Pfeifer | VLR, Ref. 215-9, Auswaertiges Amt |
| Otto Graf | LR I, Ref. 215-9, Auswaertiges Amt |
| Elisabeth Rittersberger | Tercüman |
| Ermiş-Tak | Tercüman |
| Güzide Gören | Tercüman |
| Günter Plagmann | Ref. 215-9, Auswaertiges Amt |
| Bernd Perzanowski | Ref. 215-9 |
| Stefan Wünsch | Sekretaer, Auswaertiges Amt |

# 7. Tagung des Deutsch-Türkischen Kooperationsrates

# in Berlin

# am 09. / 10. November 2000

## Protokoll der Arbeitsgruppe Handel und Warenverkehr

Die Sitzung der Arbeitsgruppe Handel und Warenverkehr des Deutsch-Türkischen Kooperationsrates tagte unter der Leitung des Co-Präsidenten der deutschen Seite – Herrn Marc Landau, Geschäftsführendes Mitglied des Vorstandes der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer zu Istanbul und der türkischen Seite – Herrn Rıfat Hisarcıklıoğlu, Stv. Präsident der Union der türkischen Kammern für Handel, Industrie, Seehandel und Warenbörsen (TOBB). Die Sitzung wurde von Herrn Marc Landau eröffnet.

Die Beteiligten haben die Entwicklung des bilateralen Handels nach deutschen Statistiken seit der 6. Tagung (verstrichener Zeitraum) überprüft und dabei festgestellt, daß im Jahre 1999 die Exporte von Deutschland in die Türkei 11,5 Mrd. DM und die Importe 11 Mrd. DM betragen haben. Das Handelsvolumen zwischen den beiden Ländern, das 1998 noch 24,3 Mrd. DM betragen hatte, ist somit 1999 auf 22,5 Mrd. DM zurückgegangen.

In den ersten 6 Monaten des Jahres 2000 stiegen deutsche Ausfuhren in die Türkei im Wert gegenüber dem vergleichbaren Vorjahreszeitraum um 1,75 Mrd. DM (+ 32%). Sie beliefen sich damit auf 7,15 Mrd. DM.

Die Einfuhren aus der Türkei stiegen um knapp 0,5 Mrd. DM auf 5,8 Mrd. DM (+ 10%).

Im Anschluß an die Eröffnung stellten sich die Teilnehmer vor. Danach wurde zur Tagesordnung übergegangen.

### 1. Nachfassen der Themen aus der 6. Sitzung des Deutsch-Türkischen Kooperationsrates

### 1.1 Von der deutschen Seite vorgetragene Themen:

#### 1.1.1

#### Anhaltende Schwierigkeiten bei der Anerkennung offizieller Prüfzeugnisse.

Das Thema wurde von der türkischen Seite nachgefaßt und die Erläuterungen des türkischen Akkreditierungsrates und Staatssekretariats für Außenhandel an die deutsche Seite weitergeleitet.

Die Beteiligten haben die Gründung des türkischen Akkreditierungssrates (TÜRKAK) begrüßt.

Es wurde der Wunsch geäußert, dass die TÜRKAK innerhalb kurzer Zeit die notwendigen Schritte zur Etablierung der organisatorischen Infrastruktur unternimmt und die Voraussetzungen für die Tätigkeit schafft.

Die Stellungnahme des Industrieverbandes zu den Erläuterungen der TÜRKAK zu den deutschen Nachweisbescheinigungen wurde der türkischen Seite vor der Sitzung mitgeteilt.

Der Vertreter von TSE (Türkisches Standardinstitut) teilte folgendes mit:

CN findet in türkischen Produkten keine Anwendung, jedoch wird TSE-EN adaptiert. Die Stellungnahme wird an den betroffenen Verband weitergeleitet.

1.1.2.

**Probleme im Zusammenhang mit Fahrzeugen, die auf ausländische Halter eingetragen sind, aber von türkischen Fahrern benutzt werden.**

Laut Mitteilung des Generaldirektorats für Zollangelegenheiten beim Staatssekretariat für Zollwesen sind einige Regelungen im Jahre 2000 zur Verbesserung der Lage in Kraft getreten. Es ist auch keine weitere Beschwerde bekannt. Das Thema wurde aus der Tagesordnung gestrichen.

1.1.3

**Exportschwierigkeiten deutscher Brauereien beim Export in die Türkei**

Unstimmigkeiten des neuen Gesetzentwurfes mit den EU-Richtlinien. Gesetzentwurf führt künftig zu Beschränkungen des Marktzugangs. Darin sieht der Verband einen faktischen Verstoß gegen die WTO-Bestimmungen

TEKEL dagegen vertritt die Meinung, dass der Gesetzesentwurf den EU-Normen entspricht.

Erläuterungen der Abteilung APK von TEKEL ist an den deutschen Verband und das Antwortschreiben des Verbandes an die türkische Seite weitergeleitet worden. Die Thematik wird weiter verfolgt.

1.1.4

**Beschleunigung der Zollabfertigung für Import und Export.**

Die ausführliche Erläuterung zum Sachverhalt des Generaldirektorats für Zollwesen bei dem Staatssekretariat für Zollwesen wurde an die Firma weitergeleitet. Da keine weitere Beschwerde vorliegt, ist das Thema aus der Tagesordnung gestrichen.

1.1.5

**Unlauterer Wettbewerb durch nicht tarifäre Handelshemmnisse im Automobilhandel mit der Türkei.**

Die Erläuterungen des Ministeriums für Industrie und Handel wurden an die deutsche Seite weitergeleitet.

Der Vertreter des türkischen Standardinstituts teilte mit, dass die Normbewertungen im Rahmen der Regelungen durchgeführt werden, die durch das Staatssekretariat für Außenhandel für die aufgelisteten Produkte festgelegt werden. Die Standards "E" und "e" werden anerkannt.

Aufgrund der anhaltenden und sich vermehrenden Probleme wurde vorgeschlagen, dass das Thema nachgefasst wird.

1.1.6

**Abschaffung der 3 %-igen Fonds zur Unterstützung der Ressourcennutzung (KKDF) für kreditfinanzierte Importe.**

Die Erläuterungen der türkischen Zentralbank sind an die deutsche Seite weitergeleitet.Die Thematik wird weiter verfolgt, da die Fonds noch nicht aufgehoben wurden.

## 1.2 Von der türkischen Seite vorgetragene Themen

1.2.1

**Schwierigkeiten beim deutschen Zoll in Zusammenhang mit ATR-Dokumenten.**

Aufgrund der fehlenden Informationen über die zuständigen Zollstellen konnte die deutsche Seite keine konkreten Schritte unternehmen. Da ähnliche Probleme bzw. Schwierigkeiten nicht mehr aktuell sind, wurde das Thema aus der Tagesordnung gestrichen.

1.2.2

**Einleitung einer Anti-Dumping Untersuchung gegen die Türkei**

Da diese Untersuchung abgeschlossen ist, wurde das Thema aus der Tagesordnung gestrichen.

1.2.3

**Technische Unterstützung aus Deutschland bei der Vorbereitung von gesetzlichen Bestimmungen zum elektronischen Handel. Durchführung von Pilotprojekten zwischen den Industrie- und Handelskammern.**

Zu diesem Thema wurde am 11.-12. Mai 2000 durch den DIHT, TOBB und der AHK zu Istanbul in den Räumen der Istanbuler Industriekammer ein 1 ½ tägiges Seminar organisiert, an dem großes Interesse gezeigt wurde. Beide Seiten haben dieses Projekt als sehr nützlich bewertet.

## 2. Neue Themen für den 7. Deutsch-Türkischen Kooperationsrat

### 2.1 Von der türkischen Seite vorgetragene Themen

2.1.1

**Gegenwärtig sind Bestrebungen auf der Ebene der Kommission derEuropäischen Union im Gange, türkischen Experten die Möglichkeit einer Fortbildung an Zollstellen der Europäischen Union zu eröffnen. Es wird als wünschenswert angesehen, zu prüfen, ob Deutschland ähnliche Fortbildungsmöglichkeiten anbieten kann, da das Land auf diesem Gebiet zu den wichtigsten Ländern der Gemeinschaft zählt.**

Von der deutschen Seite werden die Möglichkeiten einer solchen Fortbildung überprüft.

2.1.2

**Schwierigkeiten bei der Visumsbeschaffung von Vertretern türkischer Exportfirmen. Insbesondere die Vertreter von neugegründeten Exportfirmen haben weiterhin Schwierigkeiten, Visa zu erhalten. Geschäftsleute, die ein Visum für Geschäftszwecke vorweisen, sind bei der Passkontrolle in Deutschland einer detaillierten Befragung unterworfen.**

Die Vertreterin des Auswärtigen Amtes beantwortete Fragen zur Sichtvermerkserteilung.

2.1.3

**Gewährung einer steuerfreien Importquote von 10.000-15.000 Tonnen Olivenöl in Endverbrauchspackungen, um damit den Bedarf der in Deutschland lebenden 2,5 Millionen Türken an heimischen Produkten zu decken.**

Die Steuer- und Kontingentregelungen für verarbeitete landwirtschaftliche Erzeugnisse werden im Rahmen des Abkommens zwischen Türkei und EU geregelt. Trotzdem ist die deutsche Seite bereit nachzufassen, und Möglichkeiten für eventuelle Beeinflussung zu eruieren.

2.1.4

**Deutschland erhebt gegenwärtig auf Lokum, Helva (türkischer Honig), Marmelade und ähnliche Importwaren einen Zoll von 0,60 DM pro Kilogramm. Dies führt zu einer Schwächung der Wettbewerbsfähigkeit gegenüber anderen Ländern.**

Die Steuer- und Kontingentregelungen für verarbeitete landwirtschaftliche Erzeugnisse werden im Rahmen des Abkommens zwischen der Türkei und EU geregelt. Trotzdem ist die deutsche Seite bereit nachzufassen, und Möglichkeiten für eventuelle Beeinflussung zu eruieren.

2.1.5

**Anti-Dumping-Untersuchungen, die gegen die Türkei eröffnet wurden.**

Die türkische Seite teilte mit, dass die EU Antidumping Vorwürfe bzgl. Paracetamol und Farbfernsehen gegen die Türkei untersuche. Sollte eine Antidumpingsteuer auf diese beiden Güter erhoben werden, würde sich der Export der betroffenen Branchen in die EU sehr wahrscheinlich verringern. Die Verhängung einer Antidumping-Steuer würde eine Verringerung des Exports und damit gleichzeitig einen Rückgang der Importe aus der EU zur Folge haben. Da die Eröffnung von Anti-Dumping - Untersuchungen dem Geist der Zollunion widerspricht und damit einen negativen Einfluss auf den Handel zwischen der EU und Türkei hat, sollten nach Ansicht der türkischen Seite keine Untersuchungen eingeleitet werden und laufende Verfahren sollten aus dieser Perspektive bewertet werden. Die deutsche Seite verweist darauf, dass Maßnahmen auf der EU-Schiene zu verfolgen sind.

2.1.6

**Eine türkische Firma, die aflatoxinfreien Gewürzpaprika produziert, behauptet, dass Gewürzpaprika mit einem in Deutschland nicht zulässigen Aflatoxingehalt zu einem günstigeren Preis aus Fernostländern importiert wird. Türkische Seite hat die Weiterverfolgung vorgeschlagen.**

Die deutsche Seite wird die Angelegenheit an die zuständige Stelle weiterleiten.

2.1.7

**Eine türkische Anwaltskanzlei trägt einen Vorschlag zur Gründung von alternativen Zentren zur Schlichtung von Streitfällen für türkische und deutsche Firmen vor.**

Beide Seiten nehmen den Vorschlag zur Kenntnis.

## 2.2 Von der deutschen Seite vorgetragene Themen

2.2.1

**Importschwierigkeiten bei der Einfuhr von Eisen – II -Sulfat in die Türkei**

Die deutsche Seite teilte mit, dass eine deutsche Firma die in den letzten Jahren Eisen-II-Sulfat in die Türkei exportierte, jedoch aufgrund einer Beschwerde darüber, dass die Ware angeblich ein Abfallprodukt wäre, keine Importgenehmigung bekommt. Firma bittet um Lösung des Problems.
Türkische Seite hat das Thema an das Staatssekretariat für Außenhandel und Ministerium für Umwelt weitergeleitet. Türkische Behörden haben mitgeteilt, dass der Firma geholfen wird, falls die Firma durch offiziellen Bescheid vom Ursprungsland dokumentiert, dass die Ware kein Abfallprodukt ist.

2.2.2

**Schwierigkeiten beim Import von Nahrungsergänzungsmitteln.**

Die türkische Seite teilte mit, dass das Thema an das Staatssekretariat für Zollwesen und an das Ministerium für Landwirtschaft und Dorfangelegenheiten weitergeleitet worden ist. Die schriftliche Erläuterung vom Staatssekretariat für Zollwesen wurde an die deutsche Seite weitergeleitet.

Der Vertreter vom Staatssekretariat für Zollwesen erklärte:
Im Rahmen der Modernisierung des Zollwesens durch die Automatisierung werden die Zollprozeduren beschleunigt. Um auf Beschwerden reagieren zu können, müssen aber konkrete Fälle beschrieben werden.

2.2.3

**Preiskontrolle des Gesundheitsministeriums.**

**Eine deutsche Chemiefirma versuchte 1999 sechs Monate lang, Medikamente in die Türkei zu importieren. Dies wurde seitens der zuständigen Behörden erschwert:**

Thema ist an die Ministerien für Gesundheit weitergeleitet worden.

2.2.4

**Ermöglichung der Daueraufenthaltsgenehmigung und damit verbundene Arbeitserlaubnis für Ausländer in der Türkei.**

Die türkische Seite teilte mit, dass das Thema an das türkische Außenministerium und das türkische Innenministerium weitergeleitet worden ist.
Nach Erläuterungen des türkischen Außenministeriums ist gemäß einem Abkommen zwischen den Innenministerien beider Länder eine Arbeitsgruppe zur Feststellung der Probleme türkischer bzw. deutscher Staatsbürger in den jeweiligen Ländern gegründet worden. Im Rahmen dieser Arbeitsgruppe wird der Status der deutschen Staatsbürger in der Türkei und der Status der türkischen Staatsbürger in Deutschland sowie das neue Staatsbürgerschaftsgesetz in Deutschland und dessen Probleme bei der Anwendung ausführlich behandelt.
Arbeiten der Ministerien werden weiterhin nachgefaßt.

**Rıfat Hisarcıklıoğlu**
Stellvertretender Präsident der
Union der türkischen Kammern und Börsen

**Marc Landau**
Geschäftsführendes Vorstands-
mitglied der Deutsch-Türkischen
Industrie-u. Handelskammer

## 7. Tagung des Deutsch-Türkischen Kooperationsrates am 09./10. November 2000 in Berlin

## Protokoll der Arbeitsgruppe Tourismus

Die deutsche Seite informierte, dass im Jahr 2000 voraussichtlich 2,5 Mio. deutsche Touristen die Türkei besuchen werden und damit das Rekordjahr 1997 (2,3 Mio.) übertroffen wird. Die türkische und die deutsche Seite stimmten in ihrem Bestreben überein, den Tourismus weiter zu fördern. Beide Seiten schätzten die Perspektiven für die Entwicklung des Tourismus, insbesondere eines Qualitätstourismus, zwischen Deutschland und der Türkei positiv ein.

Die türkische Seite betonte ihren Wunsch und ihre Absicht, das allgemeine Image der Türkei in Deutschland durch PR und Zusammenarbeit beider Länder auf Dauer zu verbessern. Die deutsche Seite regte an, die 1999 begonnenen Marketing-Maßnahmen fortzuführen.

Die deutsche Seite hob hervor, dass die Anzahl der Buchungen für den kommenden Winter hoch ist, auch dank des wettbewerbsfähigen allgemeinen Preisniveaus in der Türkei. Unter Anerkennung des guten Angebotes an Sporteinrichtungen wie Hallenbäder, Wellness-Centers usw. äußerte die deutsche Seite den Wunsch nach speziellen Angeboten für das ältere Publikum sowie für Langzeiturlauber in den Wintermonaten (z.B. Ausbau von Golfplätzen).

Die deutsche Seite würdigte die Maßnahmen der türkischen Seite zur Verbesserung der Tourismussituation, insbesondere auch zur Gewährleistung der Sicherheit von Touristen in türkischen Feriengebieten.

Sie machte erneut auf die immer noch hohe Zahl von Verkehrsunfällen aufmerksam, von denen Touristen betroffen sind. Sie begrüßte die weiteren Arbeiten an der zweispurigen Küstenstraße zwischen Antalya und Alanya und gab der Hoffnung auf zügige Fertigstellung der Gesamtstrecke Ausdruck. Die türkische Seite informierte über Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssituation.

Die deutsche Seite würdigte die Fortschritte bei Verbesserungen der Umweltbedingungen in touristischen Gebieten und bat um Fortsetzung entsprechender Maßnahmen von Hotels, Reiseveranstaltern und Umweltbehörden.

Die deutsche Seite regte eine weitere Verbesserung der Qualität in Hotels an. Sie hält einen strengeren Maßstab bei der Festlegung der Kriterien für die Klassifizierung der Hotels, insbesondere für Fünf-Sterne-Hotels, für erforderlich. Auch trat sie für eine stärkere Qualifizierung des Hotelpersonals ein. Die türkische Seite erkundigte sich in diesem Zusammenhang nach Möglichkeiten des Austauschs von Fachpersonal.

Die deutsche Seite bat um möglichst frühzeitige Unterrichtung über kulturelle und sportliche Höhepunkte in der Türkei, um sie gezielt in Reiseplanungen einbeziehen zu können und die Möglichkeit spezieller Event-Reisen oder Rund- und Studienreisen zu eröffnen.

Die türkische Seite beabsichtigt, ihr touristisches Angebot weiter zu diversifizieren. Sie unterstrich in diesem Zusammenhang den Wunsch nach Förderung von Kultur-, Religions-, Jugend- und Seniorentourismus. Es wurden Möglichkeiten zur Zusammenarbeit auf diesen Gebieten erörtert.

Auch wurde von türkischer Seite der Wunsch geäußert, die Türkei stärker in die Reiserouten von Kreuzfahrten einzubeziehen.

Die türkische Seite informierte über die Gründung eines türkischen Heilbäderverbandes und erkundigte sich nach Möglichkeiten, Kosten für Kuraufenthalte durch die deutsche Sozialversicherung übernehmen zu lassen.

Die deutsche Seite hob hervor, dass sich der neue Flughafen Antalya bewährt habe. Sie wies allerdings auf Probleme bei der Abfertigung von Touristen an türkischen Flughäfen, insbesondere auch in Dalaman, hin.

Die türkische Seite warf das Problem der Engpässe bei Flugkapazitäten auf und forderte eine Ausweitung. Die deutsche Seite bestätigte entsprechende Planungen.

Die deutsche Seite wandte sich erneut gegen die nach ihrer Ansicht wettbewerbsbehindernden Lizenzbedingungen und die Gebührenordnung der staatlichen Flughafenbehörde DHMI. Sie beanstandete in diesem Zusammenhang sowohl die Höhe der Gebühren als auch unterschiedliche Zahlungsbedingungen.

Die deutsche Seite beanstandete, dass deutsche Luftfahrtunternehmen von tourismusfördernden Maßnahmen wie Senkung der Flughafenlandegebühren und des Kerosinpreises bisher faktisch ausgeschlossen waren. Sie forderte, dass zukünftige Maßnahmen nicht nur reinen Chartergesellschaften zugute kommen, sondern auch die deutschen touristischen Fluggesellschaften, die im Linienverkehr fliegen, in diese Förderung einbezogen werden.

Beide Seiten vereinbarten, dass noch in diesem Jahr ein Gespräch zwischen deutschen Luftverkehrsgesellschaften und den zuständigen türkischen Luftverkehrsbehörden stattfindet.

Berlin, 09. November 2000

Dr. Helmut Krüger

Turan Tantekin

# 7th Session of the German Turkish Cooperation Council 9th and 10th November 2000 in Berlin

## Working Group Industry and Investment

Protocol

**German Co-Chairman:** **Dr. Peter Michaelis**
**Turkish Co-Chairman:** **Mr. Arif Erden**

1. The Turkish side gave an overview of privatisation process in Turkey and invited German companies to take part in the privatisation process of Turkey.

   The German side noted the Turkish privatisation program with interest and encouraged the Turkish side to continue their efforts in this respect. In this context questions related to arbitration and joint ventures were discussed.

2. The Turkish side presented the ongoing efforts and developments in the context of GAP Project and exhibited joint business opportunities in the region.

   The German side welcomed the development in the GAP Region and will inform the relevant business sector associations about the possible business opportunities in the GAP Region.

3. Having considered improving economic conditions and stability in Turkey in line with the adjustment and stability program carried out in support of the international institutions it is likely that the rating of Turkey will be upgraded very soon. In this respect the Turkish side expressed its desire about upgrading Turkey's rating in HERMES risk classification scheme thus ensuring greater export credit insurance coverage under HERMES.

   Noting with interest the positive economic development in Turkey, the German side pointed out the improved HERMES conditions in the last year. As far as the Turkish ranking is concerned the German government took reference to the guiding principles for setting premia under the arrangement on guidelines for officially supported export credits which became effective for the official export credit agencies in all participating OECD countries on 1. April 1999.

4. The Turkish side expressed the wish for establishing a platform to bring Turkish entrepreneurs who want to cooperate with German entrepreneurs as well as German entrepreneurs who want to cooperate with Turkish entrepreneurs.

The German side took note of the proposal and will convey this idea to the relevant specialised business sector association, e.g. VDMA.

5. The Turkish side expressed the wish for cooperation in the field of development of information network among SMEs in order to create business opportunities and cooperation between Turkish-German SMEs.

The German side took note of this proposal and will convey this idea to the German Chamber of Commerce and Industry organisations and the BfAI, the Federal Office for Foreign Trade Information in Köln.

6. The Turkish side would like to express its concerns about the rejection of the Turkish employees' residence permission request without any reasonable justification given by German authority even though those personnel are employed by the Turkish owned corporations which are established according to current German legislation and meet all the legal requirements.

The German side took note of the issue and proposed to transmit the matter to the concerned government authorities, e.g. Ministry of Labour.

7 With respect to the railway network the Turkish side stated for information purposes that before corporation can be considered rehabilitation and modernisation should take place.

8 The Turkish side expressed the wish for having German support for her argument to remove the name of Turkey from the Annexes I and II to the United Nations Framework Convention on Climate Change since Turkey's contribution to Global Greenhouse Gas emissions is considerably below the average of the developed countries (Annex I countries).

The German side took note of the matter and will transmit the issue to the Ministry of Environment.

9 The Turkish side expressed the wish for having German support to the transmission of Caspian hydrocarbon resources to the international markets via the Baku-Tbilisi-Ceyhan pipelines project.

The German side noted with interest the development in the Baku-Ceyhan Pipeline Project.

10 The Turkish side expressed the wish to have Germany's supports for her efforts to have its national power net connected with the European power grid and expressed the willingness of TEAS for the membership of UCTE based on the fact that the Turkish power system has good technical standards in line with UCTE regulations.

The German side stated that UCTE is a private owned organisation and that related matters should be treated accordingly.

**Follow up of the 6th session of the German Turkish Cooperation Council, 4th and 5th November 1999, Istanbul.**

1. The German side enquired about progress with legal problems due to deliberate application of construction law Nr. 3194, Article 18, which is considered a general point of hinderance for investments.

The Turkish side informed that parliamentary action is required in that respect. For the time being the Turkish side is not informed about complaints.

2. The German side asked about improvements in connection with a general licence for imports of used equipment and production materials, e.g. of Saar Tech for the benefit of Cayhiran Mine.

The Turkish side stated not to be informed about an official request of prolongation and suggested to make a new application towards the Undersecretariat of Foreign Trade.

**Follow up of the 5th session of the German Turkish Cooperation Council, 5th and 6th November 1998, Bonn.**

The German side asked how far Turkish considerations had reached with respect to a German draft on a bilateral MOU concerning cooperation in the field of energy presented in 1998. The German side stated that in the meantime Turkey had signed such agreements with several European and overseas states.

The Turkish side informed on its new perception of the future role of government in the energy sector and the tender legislation under discussion. According to these reforms new projects in the energy sector will continue to be realized under competitive conditions.

The German side underlined its expectation that this should apply for all future projects. The German side underlined its interest to participate in the future in the scheme of bilateral agreements, as long as such agreements are valid between Turkey and other states.

New subjects

The German side expressed that government guarantees would be beneficial for the development of BOT in the field of energy. The German side noted further these guarantees should be provided in general also under the scheme of the draft electricity market law.

The Turkish side pointed out that the existing legislation for government guarantees under BOT models is still in force. In parallel with the enactment of the draft Electricity Market Law, extension of government guarantees will be accordingly regulated.

**Dr. Peter Michaelis** **Arif Erden**

Berlin, 10. November 2000

## Karar Sayısı : 2000/1855

28/11/2000 tarihli ve 4607 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Uydular Aracılığı ile Mobil Haberleşme Uluslararası Teşkilatı (INMARSAT) Sözleşmesi ve İşletme Anlaşması'nda yapılan ekli değişikliklerin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 12/12/2000 tarihli ve DHGY/II-6346 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 19/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER**
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. A. ÇAY<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Doç. Dr. O. DURMUŞ<br>Sağlık Bakanı | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı | |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı | |

## Uydular Aracılığı ile Mobil Haberleşme Uluslararası Teşkilatı Sözleşmesi'nde Yapılan Değişiklikler

**Sözleşme'nin başlığında yer alan " (Inmarsat)" kısaltması metinden çıkarılmıştır.**

**Giriş bölümünün üçüncü ve dördüncü paragrafları metinden çıkarılmıştır.**

**Giriş bölümünün beşinci paragrafı üçüncü paragraf olarak aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:**

Radyo frekans spektrumunun ve uydu yörünge olanaklarının en etkin ve hakça kullanımına uygun olan ve bütün ulusların telekomünikasyon kullanıcıları yararı için mevcut en gelişmiş uygun uzay teknolojisinin kullanımıyla en etkin ve en ekonomik techizatı sağlamaya KARARLI OLARAK,

**Giriş bölümünün altıncı ve yedinci paragrafları metinden çıkarılmıştır.**

**Aşağıdaki yeni metinler dördüncü, beşinci, altıncı, yedinci, sekizinci ve dokuzuncu paragraflar olarak giriş bölümüne ilave edilmiştir:**

Uydular Aracılığı ile Mobil Haberleşme Uluslararası Teşkilatı'nın, asıl amacı uyarınca, zaman zaman değişikliğe uğrayan 1974 Denizde Can Güvenliği Uluslararası Sözleşmesi ile Küresel Deniz Tehlike ve Emniyet Sistemi (GMDSS) için gerekli olan radyokomünikasyon hizmetlerinin karşılanması amacıyla zaman zaman değişikliğe uğrayan Uluslararası Telekomünikasyon Birliği Ana Anlaşması ve Sözleşmesi'nde belirtilen Radyo Regülasyon'daki tehlike ve emniyet haberleşme imkanları da dahil olmak üzere, küresel bir mobil uydu haberleşme sistemi kurduğu GÖZÖNÜNE ALINARAK,

Teşkilatın, hava trafik yönetimi ve hava taşıtları işletme kontrolu (hava seyrüsefer emniyet hizmetleri) dahil olmak üzere; hava seyrüsefer ve kara mobil uydu haberleşmesi temin etmek suretiyle, asıl amacını daha da ileriye götürdüğü ve ayrıca radyo ile yer tesbiti hizmetleri de temin ettiğini ANIMSAYARAK,

Ticari olarak hayatta kalabilmek ve böylece temel bir prensip olarak Küresel Deniz Tehlike ve Emniyet Sistemi (GMDSS) için deniz uydu tehlike ve emniyet haberleşme hizmetlerinin devamının sağlanabilmesi maksadıyla; mobil uydu hizmetlerinin sağlanmasında artan rekabetin Inmarsat uydu sisteminin 1. Madde'de tanımlanan bir Şirket aracılığı ile işletilmesini gerekli hale getirdiği KABUL EDİLEREK,

Şirketin, milliyete dayalı ayırım yapılmaması, münhasıran barışçı amaçlarla hareket edilmesi, mobil uydu haberleşmesine ihtiyaç duyulan her yerde hizmet verilmesinin araştırılması ve adil rekabet gibi diğer temel prensipleri yerine getirmesi NİYETİYLE,

Şirketin, kabul görmüş ticari prensipler dikkate alınmak suretiyle, sağlam ekonomik ve mali bir temel üzerinde faaliyet göstereceğine ÖNEM VEREREK,

Şirketin, Küresel Deniz Tehlike ve Emniyet Sistemi (GMDSS) hizmetlerinin sağlanmasına ilişkin yükümlülüklerini tümüyle yerine getirmesi ve diğer bazı temel prensiplere uymasını temin amacıyla Şirket üzerinde hükümetlerarası bir gözetime ihtiyaç olduğunu TASDİK EDEREK,

**Madde 1- Tanımlar aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.**

Madde 1
Tanımlar

Bu Sözleşmede geçen:

(a) ''Teşkilat'', 2. Madde uyarınca kurulmuş olan hükümetlerarası teşkilatı ifade eder.

(b) ''Şirket', Inmarsat uydu sistemini işleten ve ulusal kanunlara göre kurulmuş şirket niteliğindeki varlık veya kurumları ifade eder.

(c) ''Taraf'', bu Sözleşme'nin kendisi için yürürlüğe girdiği bir Devleti ifade eder.

(d) ''Kamu Hizmetleri Anlaşması'', Madde 4(1)'de sözü edildiği üzere Şirket ve Teşkilat arasında yapılan Anlaşma'yı ifade eder.

(e) ''GMDSS'', Uluslararası Denizcilik Teşkilatı tarafından oluşturulan Küresel Deniz Tehlike ve Emniyet Sistemi'ni ifade eder.

**Madde 2- Inmarsat'ın Kuruluşu, aşağıdaki yeni başlık ve metinle değiştirilmiştir.**

Madde 2
Teşkilatın Kuruluşu

Bu Sözleşmede ''Teşkilat'' olarak belirtilen Uydular Aracılığı ile Mobil Haberleşme Uluslararası Teşkilatı, bu belge ile kurulmuştur.

**Madde 3- Amaç, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.**

Madde 3
Amaç

Teşkilatın amacı, bu Maddede belirtilen temel prensiplerin Şirket tarafından yerine getirilmesinin teminat altına alınmasıdır ki bunlar;

a) zaman zaman değişikliğe uğrayan 1974 Denizde Can Güvenliği Uluslararası Sözleşmesi ile, yine zaman zaman GMDSS ile ilgili değişikliklere uğrayan Uluslararası Telekomünikasyon Birliği Ana Anlaşması ve Sözleşmesi'nde tanımlanan Radyo Regülasyon hükümleri başta olmak üzere, küresel deniz tehlike ve emniyet haberleşme hizmetlerinin devamının sağlanmasının garanti edilmesi.

b) milliyete dayalı ayırım yapılmaksızın hizmet sağlanması,

c) munhasıran barışçı amaçlarla hareket edilmesi,

d) gelişmekte olan ülkelerin kırsal alanları ve uzak bölgelerine gerekli önem verilerek, mobil uydu haberleşmesine ihtiyaç duyulan her yerde hizmet verilmesine çalışılması,

e) uygulanan kanun ve yönetmelikler çerçevesinde, adil rekabete uygun olarak faaliyet gösterilmesi,

**Aşağıdaki Maddeler metinden çıkarılmıştır:**

**Madde 4: Taraf ve Atadığı Kuruluş Arasındaki İlişkiler**
**Madde 5: Teşkilatın İşletme ve Mali İlkeleri**
**Madde 6: Uzay Kesiminin Temini**
**Madde 7: Uzay Kesimini Kullanabilme**
**Madde 8: Diğer Uzay Kesimleri**

Yeni 4. Madde aşağıdadır:

Madde 4
Temel Prensiplerin Uygulanışı

1. Genel Kurul'un onayıyla Teşkilat, Şirket ile bir Kamu Hizmetleri Anlaşması yapacak ve 3. Madde'de belirtilen temel prensiplerin Teşkilat tarafından izlenebilmesi ve Şirketce yerine getirilmesini temin amacıyla ve ayrıca bu Sözleşme'nin diğer hükümlerinin uygulanabilmesi maksadıyla, gerekli olabilecek diğer benzer düzenlemeleri gerçekleştirecektir.

2. Şirket Merkezi'nin bulunduğu Taraf ülke, kendi ulusal kanunlarına uygun olarak, 3. Madde'de belirtilen GMDSS hizmetlerinin devamının sağlanması ve diğer temel prensiplerin yerine getirilmesi için gerekli olabilecek uygun tedbirleri alacaktır.

**Madde 9- Yapı, yeni Madde 5 olarak yeniden numaralandırılmıştır.**

**Yeni Madde 5'in (b) ve (c) fıkraları çıkartılarak aşağıdaki yeni Madde 5 (b) fıkrası eklenmiştir.**

b) Bir Direktör'ün başkanlığını yaptığı Sekreterya.

**Madde 10- Genel Kurul - Teşekkül tarzı ve Toplantıları yeni Madde 6 olarak yeniden numaralandırılmıştır.**

**Yeni Madde 6 (2) aşağıdaki metinle değiştirilmiş ve aşağıdaki yeni (3). fıkra eklenmiştir.**

2. Genel Kurul'un olağan toplantıları iki yılda bir yapılacaktır. Olağanüstü toplantılar ise Taraf'ların üçte birinin isteği üzerine veya Direktörün talebiyle veya Genel Kurul Usülleri'nde belirlenen esaslara göre toplanacaktır.

3. Bütün Taraflar nerede olacağına bakılmaksızın, Genel Kurul toplantılarında hazır bulunma ve bunlara katılma hakkına sahiptir. Toplantıya ev sahibi olacak ülke ile yapılacak düzenlemeler bu yükümlülüklerle uyumlu olacaktır.

**Madde 11- Genel Kurul-Usül, yeni Madde 7 olarak yeniden numaralandırılmıştır.**

**Madde 12- Genel Kurul-Görevleri, yeni Madde 8 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:**

Madde 8
Genel Kurul - Görevleri

Genel Kurul'un görevleri şunlar olacaktır:

a) Şirket'ce yapılan tavsiyeler dikkate alınmak suretiyle, Teşkilatın amaçları, genel politikası ve uzun dönemdeki hedefleri ile 3. Madde'de belirtilen temel prensiplerle ilgili Şirket faaliyetlerini değerlendirmek ve gözden geçirmek;

b) 4. Madde'nin (1) fıkrası uyarınca, Kamu Hizmetleri Anlaşması'nın akdinin, değiştirilmesinin ve feshinin onaylanması dahil olmak üzere; 4. Madde'de belirtilen temel prensiplerin Şirket tarafından yerine getirilmesini temin amacıyla gerekli olan her türlü tedbiri almak veya kuralları belirlemek;

c) Teşkilat ile taraf olsun veya olmasın Devletler ve uluslararası kuruluşlar arasındaki resmi ilişkilerle ilgili sorunlarda karar vermek;

d) İşbu Sözleşme'nin 18.Maddesi uyarınca bu Sözleşme'de yapılabilecek herhangi bir değişiklik konusunda karar vermek;

e) 9. Madde uyarınca bir Direktör tayin edilmesi ve Direktörün görevden alınması; ve

f) İşbu Sözleşme'nin herhangi bir maddesiyle kendisine verilen görevleri yerine getirmek.

**Aşağıdaki Maddeler metinden çıkarılmıştır.**

**Madde 13 : Konsey-Teşekkülü**
**Madde 14: Konsey-Usül**
**Madde 15: Konsey-Görevleri**
**Madde 16: Genel Müdürlük**
**Madde 17: Toplantılarda Temsil**

**Aşağıdaki yeni Madde 9 ilave edilmiştir:**

Madde 9
Sekretarya

1. Direktörün atanma süresi 4 yıl veya Genel Kurul'ca kararlaştırılan süredir.

2. Direktör, Teşkilatın hukuki temsilcisi ve Sekretarya'nın yürütmeden sorumlu en yetkili görevlisi olup Genel Kurul'a karşı sorumlu ve onun idaresi altında olacaktır.

3. Direktör, Genel Kurul'un rehberliği ve talimatları doğrultusunda, organizasyon yapısı, yönetici kadroları ile memur ve işçilerin, danışman ve müşavirlerin çalışma koşulları ve standartlarını belirleyecek ve Sekreterya personelini tayin edecektir.

4. Direktörün ve Sekretarya'nın diğer elemanlarının atanmasında gözönüne alınacak başlıca husus; dürüstlük, yeterlik ve verimlilikte en yüksek standardların sağlanması gerekliliğidir.

5. Teşkilat, Sekretarya'nın kurulacağı taraf ülke ile Genel Kurul'ca onaylanacak ve Teşkilat'a, Direktörüne, diğer görevlilerine ve diğer Taraf ülke temsilcilerine görevlerini yerine getirmek amacıyla ev sahibi ülke topraklarında tanınacak her türlü imkan, ayrıcalık ve muafiyetlere ilişkin bir anlaşma yapacaktır. Sekretarya ev sahibi hükümetin topraklarından başka bir yere taşınırsa anlaşma sona erecektir.

6. 5. fıkrada sözü edilen anlaşmayı yapan Taraf dışındaki bütün Taraflar, Teşkilatın, Direktörün, görevli personelin, Teşkilat için çalışan uzmanların ve Taraf ülkelerin temsilcilerinin görevlerini yerine getirebilmek için Tarafların topraklarında bulundukları süre zarfında sahip olacakları ayrıcalıklar ve muafiyetler konusunda bir Protokol imzalayacaklardır. Protokol bu Sözleşme'den bağımsız olacak ve feshine ilişkin hükümleri de içerecektir.

**Madde 18 - Toplantı Masrafları, Madde 10 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.**

Madde 10
Masraflar

1. Teşkilat, Kamu Hizmetleri Anlaşması'nda, aşağıda belirtilenlere ilişkin masrafların Şirket tarafından ödeneceğine dair düzenlemeyi yapacaktır:

   a) Sekretarya'nın kuruluşu ve işletilmesi,

   b) Genel Kurul oturumlarının yapılması, ve

   c) 4. Madde uyarınca Şirketin temel prensipleri yerine getirmesini temin amacıyla Teşkilatın alacağı tedbirlerin uygulanması.

2. Taraflar, Genel Kurul toplantılarına katılımları ile ilgili masrafları kendileri karşılayacaktır.

Aşağıdaki Maddeler metinden çıkarılmıştır:

Madde 19: Kullanım Ücretlerinin Belirlenmesi
Madde 20: Tedarik
Madde 21: Buluşlar ve Teknik Bilgiler

Madde 22 - Sorumluluk, Madde 11 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

Madde 11
Sorumluluk

Taraflar, yetkileri çerçevesinde temsil etmekte olabilecekleri Taraf olmayanlar veya gerçek veya tüzel kişiler ile ilgili olarak, kendileri ve ilgili Taraf olmayan arasında Antlaşmalardan kaynaklanabilecek sorumluluklar hariç olmak üzere, Teşkilatın veya Şirketin faaliyetleri ve yükümlülüklerinden sorumlu olmayacaklardır. Ancak, bu hüküm, temsil etmekte olabileceği bir Taraf olmayana veya gerçek veya tüzel kişiliğe, böyle bir Antlaşma uyarınca tazminat ödemesi gereken bir Tarafın, diğer herhangi bir Tarafa karşı bu Antlaşma uyarınca sahip olduğu haklara başvurmasını engellemez.

Aşağıdaki Maddeler metinden çıkarılmıştır:

Madde 23 Dahil Edilmeyen Masraflar
Madde 24 Hesapların Denetimi

Madde 25 - Tüzel Kişilik, yeni Madde 12 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

Madde 12
Tüzel Kisilik

Teşkilat tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Görevlerini gereği gibi yerine getirmek için, özellikle, mukavele yapmak, taşınır ve taşınmaz mal edinmek, kiralamak, elde tutmak ve bunlarla ilgili tasarrufta bulunmak, davalarda taraf olmak ve Devletler veya Uluslararası Kuruluşlarla anlaşmalar yapmak yetkilerine sahip olacaktır.

Aşağıdaki Madde metinden çıkarılmıştır:

Madde 26 Ayrıcalıklar ve Muafiyetler

Madde 27 - Diğer Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler, yeni Madde 13 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle şekilde değiştirilmiştir:

Madde 13
Diğer Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler

Teşkilat, Birleşmiş Milletler Teşkilatı ile onun Atmosfer Ötesi Uzayın ve Okyanus Bölgesinin Barışçı Amaçlarla Kullanılması ile ilgili bölümleri, İhtisas Kuruluşları ve diğer uluslararası kuruluşlarla tüm ulusların ortak çıkarlarını ilgilendiren konularda işbirliği yapacaktır.

**Madde 28 - Uluslararası Telekomünikasyon Birliği'ne Bildirim, metinden çıkarılmıştır.**

**Madde 29 - Çekilme, yeni Madde 14 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.**

Madde 14
Çekilme

Herhangi bir Taraf, Müstevdi'ye yazılı olarak bildirmek suretiyle, kendi arzusu ile istediği zaman Teşkilat'tan ayrılabilir ve böyle bir çekilme, bildirinin Müstevdi tarafından alındığı tarihten itibaren geçerli olur.

**Aşağıdaki Madde metinden çıkarılmıştır:**

Madde 30 Askıya Alma ve Feshetme

**Madde 31 - Uyuşmazlıkların Çözümü, yeni Madde 15 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:**

Madde 15
Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Sözleşme'de belirtilen herhangi bir husus ile ilgili olarak Taraflar arasında veya Taraflarla Teşkilat arasında çıkan uyuşmazlıklar, ilgili taraflar arasında yapılacak görüşmeler ile çözümlenmelidir. Şayet herhangi bir tarafın çözüm istediği tarihten sonraki bir yıl içerisinde bir çözüme ulaşılamamışsa ve uyuşmazlığa taraf olanlar; a) Taraflar arasındaki uyuşmazlıklarda, uyuşmazlığın, Uluslararası Adalet Divanı'na götürülmesini kabul etmemişler ise; veya b) diğer uyuşmazlıklarda, uyuşmazlığın çözümü için başka bir usül hususunda anlaşamamışlarsa; uyuşmazlığa taraf olanlar razı oldukları takdirde, bu Sözleşme'nin Eki uyarınca hakemlik yoluna başvurulabilir.

**Madde 32 - İmzalama ve Onaylama, yeni Madde 16 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki değişiklikler yapılmıştır:**

Madde başlığı Uyulması Gerekli Hususlar olarak değiştirilmiştir.

3 ve 4 No'lu fikralar iptal edilmiştir.

5 fikra iptal edilerek aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

5. Bu Sözleşme'ye hiçbir çekince konulamaz.

**Madde 33 - Yürürlüğe Giriş, yeni Madde 17 olarak yeniden numaralandırılmıştır.**

**Madde 34 - Değişiklikler, yeni Madde 18 olarak yeniden numaralandırılmış ve aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir.**

Madde 18
Değişiklikler

1. Herhangi bir Taraf, bu Sözleşme'de değişiklik teklifinde bulunabilir ve bu teklifler Direktor tarafından diğer bütün Taraflara ve Şirket'e gönderilecektir. Bunu müteakip Genel Kurul, değişikliği altı aydan önce olmamak kaydıyla, Şirket'in tavsiyelerini de dikkate alarak görüşecektir. Bu süre, özel bir durumda Genel Kurul'ca esasa ilişkin kararla, üç aya kadar indirilebilir.

2. Genel Kurul'ca kabul edildiği takdirde, değişiklik, Genel Kurul'un değişikliği kabul ettiği tarihte Taraf olan Devletlerin üçte ikisinin kabul belgelerinin Müstevdi tarafından alınmasından yüz yirmi gün sonra yürürlüğe girecektir. Yürürlüğe girmesini takiben değişiklik, değişikliği kabul eden Taraflar için bağlayıcı olacaktır. Değişikliğin Genel Kurul'ca kabulü esnasında Taraf durumunda olan diğer Devletler için ise değişiklik, Müstevdi'nin kabul belgesini aldığı tarih itibariyle bağlayıcı olacaktır.

**Madde 35-Müstevdi, yeni Madde 19 olarak yeniden numaralandırılmıştır.**

**Yeni Madde 19'un (2) ve (3) No'lu fikraları aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.**

Madde 19
Müstevdi

2. Müstevdi bütün Tarafları aşağıda belirtilen hususlardan derhal haberdar edecektir:

a) Sözleşme'ye herhangi bir imza.

b) Onaylama, kabul, tasvip veya katılma ile ilgili herhangi bir belgenin verilmesi.

c) Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi.

d) Bu Sözleşme'de bir değişikliğin kabulü ve yürürlüğe girmesi.

e) Herhangi bir çekilme ihbarı;

f) Sözleşme ile ilgili diğer ihbar ve haberleşme.

3) Bu Sözleşme'de bir değişikliğin yürürlüğe girmesini takiben Müstevdi, Birleşmiş Milletler Yasası'nın 102. Maddesi uyarınca değişikliğin tasdikli bir nüshasını kaydı ve yayınlanması için Birleşmiş Milletler Sekreteryası'na gönderecektir.

**Sözleşme Eki'nin başlığı aşağıdaki yeni başlıkla değiştirilmiştir:**

## SÖZLEŞME'NİN 15. MADDESİNDE SÖZÜ EDİLEN UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ HAKKINDAKİ YÖNTEM

**Ek'in 1. Maddesi aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

Madde 1

Sözleşme'nin 15. Maddesi kapsamına giren uyuşmazlıklara üç üyeden oluşan bir hakem mahkemesinde bakılacaktır.

**Ek'in 2. Maddesi aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

Madde 2

Bir uyuşmazlık için hakem usulüne başvurmak isteyen davacı veya davacılar grubu, her bir davalıya ve Sekretarya'ya aşağıdakileri içeren bir belge hazırlayarak gönderirler:

a) Uyuşmazlığın tam bir tanımını, her bir davalının mahkemeye katılması gereğinin sebeplerini ve alınması istenen tedbirleri;

b) Uyuşmazlık konusunun mahkemenin yetki alanına giriş nedenlerini ve talep edilen tedbirlerin mahkemece davacı lehine bulunması halinde, kabul edilmesinin gerekçelerini;

c) Davacının hakem usulü dışında, görüşme veya diğer herhangi bir usülle anlaşmazlığı çözümleyemeyişinin nedenleri konusunda bir açıklama;

d) Mahkeme için gerekli olduğu takdirde, uyuşmazlığa taraf olanların mutabakatını veya rızalarını gösterir belge;

e) Mahkemeye üye olarak katılmak üzere davacının tayin ettiği kişinin adı.

Sekretarya bu belgenin birer suretini derhal bütün Taraflara gönderecektir.

**Ek'in 3. Madde (1).fıkrası aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir;**

1. 2. Madde'de belirtilen belgenin bütün davalılar tarafından alınmasını takip eden altmış günlük bir süre içinde davalılar hep birlikte, mahkeme heyetine üye olarak katılmak üzere bir kişi tayin edeceklerdir. Bu süre zarfında, davalılar hep birlikte veya tek tek, her davacıya veya Sekretarya'ya, 2. Madde'de belirtilen belgeye verdikleri bireysel veya ortak cevapları ve anlaşmazlık konusundan doğan karşı iddiaları da içeren bir belge gönderebilirler.

**Ek'in 5. Maddesi'nin (2), (6), (8) ve (11) . fıkraları aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

2. Dava muameleleri gizli olarak yürütülecek ve mahkemeye sunulan her şey gizli tutulacaktır. Ancak Teşkilat duruşmalarda hazır bulunmak ve sunulan belgelerden yararlanma hakkına sahip olacaktır. Şayet uyuşmazlığa taraf Teşkilat ise, bütün Taraflar duruşmalara katılma ve sunulan bütün belgelerden yararlanma hakkına sahip olacaktır.

6. Mahkeme, uyuşmazlıkla doğrudan ilgili olan karşı talepleri dinleyecek ve Sözleşme'nin 15. Maddesine göre kendi yetki alanı içerisinde ise, bunlar hakkında karar verecektir.

8. Mahkeme, davanın herhangi bir aşamasında, uyuşmazlığın, Sözleşme'nin 15. Maddesi ile kendisine verilen yetki sınırı dışında olduğuna karar verdiği takdirde, davayı durdurabilir.

11. Mahkeme, kararını bütün Taraflara dağıtılmak üzere Sekretarya'ya gönderecektir.

**Ek'in 7. Maddesi aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

Madde 7

Herhangi bir Taraf veya Teşkilat davaya katılmasına ve taraf olabilmesine izin verilmesi için mahkemeye başvurabilir. Mahkeme başvuru sahibinin davada önemli bir çıkarı olduğunu belirlerse izin verecektir.

**Ek'in 9. Maddesi aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

Madde 9

Taraflar ve Teşkilat, mahkemenin, herhangi bir tarafın isteği üzerine veya kendi tasarrufu ile, davanın yürütülmesinde veya uyuşmazlığın çözümlenmesinde gerekli gördüğü bütün bilgileri sağlayacaklardır.

**Ek'in 11. Maddesi aşağıdaki yeni metinle değiştirilmiştir:**

Madde 11

1. Mahkeme kararı, uluslararası hukuka uygun olacak ve aşağıdakilere dayanacaktır:

a) Sözleşme.

b) Hukukun genel olarak kabul edilmiş prensipleri.

2. 5. Madde'nin (7). fikrası uyarınca tarafların anlaşması ile yapılanlar da dahil olmak üzere, mahkeme kararı uyuşmazlığın bütün tarafları için bağlayıcı olacak ve taraflarca iyi niyetle uygulanacaktır. Uyuşmazlığa taraf Teşkilat ise ve mahkeme, Sözleşme'ye uygun olmadığı veya Sözleşme'nin yetki vermediği gerekçesiyle Teşkilat organlarından herhangi birisinin kararının hükümsüz ve geçersiz olduğuna karar verir ise; mahkemenin bu kararı tüm Taraflar için bağlayıcı olacaktır.

3. Kararının anlamı veya kapsamı hakkında bir anlaşmazlığın ortaya çıkması halinde, taraflardan herhangi birinin talebi üzerine mahkeme kararı yorumlayacaktır.

## UYDULAR ARACILIĞI İLE MOBİL HABERLEŞME ULUSLARARASI TEŞKİLATI İŞLETME ANLAŞMASI'NDA YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER

**Madde XVII, (2). Fıkra - Yürürlüğe Girme, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.**

Bu Anlaşma, Sözleşme'nin sona ermesi veya Sözleşme'de İşletme Anlaşması'na atıf yapan referansların iptali ile ilgili değişikliklerin yürürlüğe girmesi hallerinden birisinin gerçekleşmesi durumunda sona erer.

## Amendments to the Convention on the International Mobile Satellite Organization

*The acronym "(Inmarsat)" is deleted in the Title to the Convention*

*The third and fourth paragraphs of the Preamble are deleted*

*The fifth paragraph of the Preamble is replaced by the following text, as the third paragraph:*

DETERMINED, to this end, to continue to make provision for the benefit of telecommunications users of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

*The sixth and seventh paragraphs of the Preamble are deleted*

*The following new text is added as the fourth, fifth, sixth, seventh, eighth and ninth paragraphs of the Preamble:*

RECOGNIZING that the International Mobile Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety of life communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

RECALLING that the Organization has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite communications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radiodetermination services,

ACKNOWLEDGING that increased competition in the provision of mobile satellite services has made it necessary for the Inmarsat satellite system to be operated through the Company as defined in Article 1 in order that it can remain commercially viable and thereby ensure, as a basic principle, the continuity of maritime satellite distress and safety communications services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

INTENDING that the Company will observe certain other basic principles, namely, non-discrimination on the basis of nationality, acting exclusively for peaceful purposes, seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, and fair competition,

NOTING that the Company would operate on a sound economic and financial basis, having regard to accepted commercial principles,

AFFIRMING that there is a need for intergovernmental oversight to ensure that the Company fulfils obligations for provision of services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and complies with the other basic principles;

***Article 1 - Definitions, is replaced by the following text:***

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "The Organization" means the intergovernmental organization established pursuant to Article 2.

(b) "The Company" means the corporate entity or entities established under national law and through which the Inmarsat satellite system is operated.

(c) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.

(d) "Public Services Agreement" means the Agreement executed by the Organization and the Company, as referred to in Article 4(1).

(e) "GMDSS" means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization.

***Article 2 - Establishment of Inmarsat, is replaced by the following new title and text:***

Article 2

Establishment of the Organization

The International Mobile Satellite Organization, herein referred to as "the Organization", is hereby established.

***Article 3 - Purpose, is replaced by the following text:***

Article 3

Purpose

The purpose of the Organization is to ensure that the basic principles set forth in this Article are observed by the Company, namely:

(a) ensuring the continued provision of global maritime distress and safety satellite communications services, in particular those which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, relative to the GMDSS;

(b) providing services without discrimination on the basis of nationality;

(c) acting exclusively for peaceful purposes;

(d) seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, giving due consideration to the rural and the remote areas of developing countries;

(e) operating in a manner consistent with fair competition, subject to applicable laws and regulations.

***The following Articles are deleted :***

| | |
|---|---|
| ***Article 4*** | ***Relationship between a Party and its Designated Entity*** |
| ***Article 5*** | ***Operational and Financial Principles of the Organization*** |
| ***Article 6*** | ***Provision of Space Segment*** |
| ***Article 7*** | ***Access to Space Segment*** |
| ***Article 8*** | ***Other Space Segments*** |

***The following new Article 4 is added:***

Article 4

Implementation of Basic Principles

(1) The Organization, with the approval of the Assembly, shall execute a Public Services Agreement with the Company and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to oversee and ensure the observance by the Company of the basic principles set forth in Article 3, and to implement any other provision of this Convention.

(2) Any Party in whose territory the Company's headquarters are located shall take appropriate measures, in accordance with its national laws, as may be necessary to enable the Company to continue to provide GMDSS services and observe the other basic principles, as referred to in Article 3.

***Article 9 - Structure, is renumbered as new Article 5***

***Paragraphs (b) and (c) of new Article 5 are deleted and the following new Article 5, paragraph (b) is added:***

(b) A Secretariat, headed by a Director.

***Article 10- Assembly - Composition and Meetings is renumbered as new Article 6***

***New Article 6 (2) is replaced by the following text and the following new paragraph (3) is added :***

(2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.

(3) All Parties are entitled to attend and participate at meetings of the Assembly, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

***Article 11 - Assembly-Procedure, is renumbered as new Article 7***

***Article 12 - Assembly-Functions, is renumbered as new Article 8, and replaced with the following text:***

Article 8

Assembly - Functions

The functions of the Assembly shall be :

(a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Company which relate to the basic principles, set forth in Article 3, taking into account any recommendations made by the Company thereon;

(b) to take any steps or procedures necessary to ensure observance by the Company of the basic principles, as provided for in Article 4, including approval of the conclusion, modification and termination of the Public Services Agreement under Article 4(1);

to decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations;

(d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 18 thereof;

(e) to appoint a Director under Article 9 and to remove the Director; and

(f) to exercise any other function conferred upon it under any other Article of this Convention.

*The following Articles are deleted :*

| | |
|---|---|
| *Article 13* | *Council - Composition* |
| *Article 14* | *Council - Procedure* |
| *Article 15* | *Council - Functions* |
| *Article 16* | *Directorate* |
| *Article 17* | *Representation at Meetings* |

*The following new Article 9 is added:*

Article 9

Secretariat

(1) The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.

(2) The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Secretariat, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.

(3) The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Secretariat, and shall appoint the personnel of the Secretariat.

(4) The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the ganization establishes the Secretariat, an agreement, to be approved by the ssembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Secretariat is moved from the territory of the host Government.

(6) All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (5), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

***Article 18 - Costs of Meetings, is renumbered as Article 10 and replaced with the following text:***

Article 10

Costs

(1) The Organization shall, in the Public Services Agreement, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Company:

(a) establishment and operation of the Secretariat;
(b) the holding of Assembly sessions; and
(c) the implementation of any measures taken by the Organization in accordance with Article 4 to ensure that the Company observes the basic principles.

(2) Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly meetings.

***The following Articles are deleted :***

| | |
|---|---|
| ***Article 19*** | ***Establishment of Utilization Charges*** |
| ***Article 20*** | ***Procurement*** |
| ***Article 21*** | ***Inventions and Technical Information*** |

***Article 22 - Liability, is renumbered as Article 11 and replaced with the following text:***

Article 11

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Company, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

***The following Articles are deleted :***

***Article 23 Excluded Costs***
***Article 24 Audit***

***Article 25 - Legal Personality, is renumbered as new Article 12, and replaced with the following text;***

Article 12

Legal Personality

The Organization shall have legal personality. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

**The following Article is deleted :**

***Article 26 Privileges and Immunities***

***Article 27 - Relationship with other International Organizations, is renumbered as new Article 13 and replaced with the following text:***

Article 13

Relationship with other International Organizations

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest.

***Article 28 - Notification to the International Telecommunication Union, is deleted***

***Article 29 - Withdrawal, is renumbered as new Article 14 and replaced with following new text:***

Article 14

Withdrawal

Any Party may, by written notification to the Depositary, withdraw voluntarily from the Organization at any time, such withdrawal to be effective upon receipt by the Depositary of such notification.

***The following Article is deleted:***

***Article 30 Suspension and Termination***

***Article 31 - Settlement of Disputes, is renumbered as new Article 15 and replaced with the following new text:***

Article 15

Settlement of Disputes

Disputes between Parties, or between Parties and the Organization, relating to any matter arising under this Convention, should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed either (a) in the case of disputes between Parties, to submit it to the International Court of Justice; or (b) in the case of other disputes, to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

***Article 32 - Signature and Ratification, is renumbered as new Article 16 and the following amendments made:***

*The title of the Article is changed to Consent to be Bound*

*Paragraphs (3) and (4) are deleted*

*Paragraph (5)is deleted and replaced with the following new text:*

(5) Reservations cannot be made to this Convention.

***Article 33 - Entry Into Force, is renumbered as new Article 17***

***Article 34 - Amendments, is renumbered as new Article 18 and replaced with the following new text:***

Article 18

Amendments

(1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be circulated by the Director to all other Parties and to the Company. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any recommendation of the Company. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision by up to three months.

(2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly, were Parties. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon those Parties that have accepted it. For any other State which was a Party at the time of adoption of the amendment by the Assembly, the amendment shall become binding on the day the Depositary receives its notice of acceptance.

***Article 35 - Depositary, is renumbered as new Article 19***

***New Article 19, paragraphs (2) and (3) are replaced with the following text:***

(2) The Depositary shall promptly inform all Parties of:

(a) Any signature of the Convention.

(b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

(c) The entry into force of the Convention.

(d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.

(e) Any notification of withdrawal.

(f) Other notifications and communications relating to the Convention.

(3) Upon entry into force of an amendment to the Convention, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

*ıe title of the Annex to the Convention is replaced by the following new title*

## PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES REFERRED TO IN ARTICLE 15 OF THE CONVENTION

*Article 1 to the Annex is replaced with the following new text:*

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 15 of the Convention shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

*Article 2 to the Annex is replaced with the following new text:*

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Secretariat with a document containing:

(a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested;

(b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner;

(c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration;

(d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration;

(e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Secretariat shall promptly distribute a copy of the document to each Party.

*Article 3, paragraph (1) to the Annex is replaced with the following new text:*

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Secretariat with a document stating their individual or collective responses to the document referred to

Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

*Article 5, paragraphs (2), (6), (8) and (11) to the Annex are replaced with the following new text:*

(2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 15 of the Convention .

(8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 15 of the Convention .

(11) The tribunal shall forward its decision to the Secretariat, which shall distribute it to all Parties .

*Article 7 to the Annex is replaced with the following new text:*

Article 7

Any Party or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

*Article 9 to the Annex is replaced with the following new text:*

Article 9

Each Party and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

***Article 11 to the Annex is replaced with the following new text:***

Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

(a) The Convention ,
(b) Generally accepted principles of law.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputant pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

## AMENDMENT TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION

**Article XVII, paragraph (2) - *Entry into Force*, is replaced with the following new text:**

(2) This Agreement shall terminate either when the Convention ceases to be in force or when amendments to the Convention deleting references to the Operating Agreement enter into force, whichever is earlier.

**Karar Sayısı : 2000/1884**

19 Haziran 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 1/11/2000 tarihli ve 4594 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kanada Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 19/12/2000 tarihli ve KOYT-6477 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER**
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Doç. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Sağlık Bakanı V. | Doç. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |

# Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kanada Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşması

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KANADA HÜKÜMETİ, bundan böyle "Taraflar" olarak anlandırılacaklardır, sosyal güvenlik alanında işbirliği yapmayı TASARLAMIŞ, bu amaçla bir Anlaşma yapmaya KARAR VERMİŞ ve aşağıdaki hususlarda MUTABAKATA VARMIŞLARDIR.

## KISIM I

## GENEL HÜKÜMLER

### Madde I
### Tanımlar

1.Bu Anlaşmanın uygulanmasında:

**"Yetkili Makam"**

Kanada bakımından, Kanada mevzuatının uygulanmasından sorumlu Bakan veya Bakanları; ve Türkiye bakımından, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ile diğer ilgili Bakanlıkları;

**"Yetkili Kurum"**

Kanada bakımından, yetkili makamı; ve Türkiye bakımından, madde II (1) (b)' de belirtilen mevzuatın uygulanmasından sorumlu kurum veya kurumları;

**"Mevzuat"**

Bir Taraf bakımından, o Taraf ile ilgili olarak Madde II (1)' de belirtilen kanun ve tüzükleri;

**"Kredilenebilir Süre"**

Kanada bakımından, Kanada Aylık Planı uyarınca bir malüliyet aylığı ödenebilen süre de dahil, Kanada mevzuatına göre bir yardım hakkının elde edilmesi için kullanılan prim veya ikamet süresini; ve Türkiye bakımından ise, prim veya kesenek ödenmiş ve ödenmiş sayılan süreyi;

**"Yardım"**

Bir Taraf bakımından, o Taraf mevzuatında bir hükme bağlanmış herhangi bir nakdi yardım, aylık veya ödenek anlamını ve böyle bir nakdi yardım, aylık veya ödeneğe uygulanacak herhangi bir ek veya artışı;

**"Ülke"**

Kanada bakımından, Kanada ülkesini; ve Türkiye bakımından, Türkiye Cumhuriyeti ülkesini;

ifade eder.

2. Bu maddede tanımlanmayan herhangi bir terim, uygulanacak mevzuatta kendisine atfedilen anlamı taşır.

**Madde II**
**Anlaşmanın Uygulanacağı Mevzuat**

1. Bu Anlaşma aşağıdaki mevzuata uygulanır:

(a) Kanada bakımından:

(i) Yaşlılık Güvencesi Kanunu ( Old Age Security Act ) ve bununla ilgili tüzükler,

(ii) Kanada Aylık Planı ( Canada Pension Plan ) ve bununla ilgili tüzükler ;

(b) Türkiye bakımından :

İşkazaları ile meslek hastalıkları, malüllük, yaşlılık ve ölüm sigortaları ile sınırlı olmak üzere;

(i) 506 sayılı Sosyal Sigortalar Kanunu,

(ii) 5434 sayılı T.C. Emekli Sandığı Kanunu,

(iii) 1479 sayılı BAĞ-KUR Kanunu,

(iv) 2925 sayılı Tarım işçileri ile 2926 sayılı Tarımda Kendi Adına ve Hesabına Çalışanlar Sosyal Sigortalar Kanunları,

(v) Yukarıdaki Kanunlara ilişkin yasal düzenlemeler,

(vi) 506 sayılı Sosyal Sigortalar Kanununun Geçici 20. Maddesine tabi sandıklar hakkındaki mevzuat,

2. Bu Anlaşma, 3. Paragraf hükümleri saklı kalmak kaydıyla, 1. Paragrafta belirlenen mevzuatı değiştiren, ilaveler getiren, birleştiren veya yerine geçen kanun ve tüzüklere de uygulanır.

3. Bu Anlaşma, bir Taraf mevzuatını yeni haksahibi gruplar ve yeni yardımlarla genişleten kanun ve tüzüklere, bir Taraf tarafından bu kanun ve tüzüklerin yürürlüğe girmesini müteakip 3 ay içinde, diğer Taraf bir itiraz bildiriminde bulunmadıkça, bu kanun ve tüzüklere de uygulanır.

**Madde III**
**Uygulamanın Kapsadığı Kişiler**

Bu Anlaşma, Türkiye ve Kanada mevzuatına tabi olmuş kimseler ile bunların iki ülkeden birinin uygulanan mevzuatının kapsamında bulunan bakmakla yükümlü olduğu kimselere ve geride kalan hak sahiplerine uygulanır.

**Madde IV**
**İşlem Eşitliği**

III. Maddede tanımlanan kimseler akit Tarafların mevzuatına göre, hak ve yükümlülük bakımından eşit işlem görürler.

**Madde V**
**Yardımların İhracı**

Bu Anlaşmada aksi belirtilmedikçe :

1. Bu Anlaşma dolayısıyla elde edilen yardımlar dahil, III. Maddede tanımlanan her hangi bir kişiye bir Taraf mevzuatı uyarınca ödenecek yardımlar, sadece kişinin diğer Taraf ülkesinde ikamet ediyor olması nedeniyle her hangi bir indirim, değişiklik, durdurma, iptal veya hacze tabi tutulamaz ve bu yardımlar diğer Taraf ülkesinde de ödenir.

2. Her iki Tarafın mevzuatına tabi olan veya olmuş bir kimseye veya böyle bir kimsenin bakmakla yükümlü olduğu kişiler veya geride kalan hak sahiplerine, bu Anlaşma uyarınca ödenecek yardımlar, üçüncü bir Devlet ülkesinde de ödenir.

**KISIM II**

**UYGULANACAK MEVZUAT İLE İLGİLİ HÜKÜMLER**

**Madde VI**
**Kapsam İle İlgili Kurallar**

1. Bu Anlaşmanın aşağıda hükümleri saklı kalmak kaydıyla:

(a) Bir Taraf ülkesinde çalışan, istihdam edilen bir kişi, o işle ilgili olarak, sadece o Tarafın mevzuatına tabi olur ; ve

(b) Daimi olarak bir Taraf ülkesinde ikamet eden ve diğer Tarafın ülkesinde veya her iki Taraf ülkesinde kendi hesabına, kendi işinde çalışan bir kimse, o işle ilgili olarak, sadece daimi ikamet ettiği Tarafın mevzuatına tabi olur.

2. Bir Tarafın mevzuatına tabi olan ve aynı veya ilgili bir işveren için diğer Taraf ülkesinde 24 ayı geçmeyecek bir süre için hizmet vermek üzere istihdam edilen bir kimse, bu hizmetleri birinci ülkede yapıyormuş gibi birinci Taraf mevzuatına tabi olur. Her iki Tarafın yetkili makamlarının önceden onayı ile bu 24 aylık süre toplam olarak 60 ayı geçmemek kaydı ile uzatılabilir.

3. Bir kimse, bu Anlaşma hükümleri uygulanmaksızın bir geminin mürettebatı olarak iş nedeniyle her iki Taraf mevzuatına tabi olacak ise, bu işle ilgili olarak Türk bandırası taşıyan gemide çalışan personel Türk mevzuatına, diğer haller için Kanada mevzuatına tabidir.

4. Bir Taraf adına diğer Taraf ülkesinde yürütülen bir devlet görevi ile ilgili olarak istihdam edilen kimse, eğer sadece ikinci Tarafın vatandaşı ise veya normal olarak ikinci Taraf ülkesinde ikamet ediyorsa, ikinci Tarafın mevzuatına tabi olur. Sözkonusu kimse birinci Tarafın vatandaşı ise, birinci Tarafın mevzuatına tabi olmayı tercih edebilir.

5. Tarafların yetkili makamları, ortak mutabakat ile her hangi bir kişi veya kişi grupları ile ilgili olarak bu madde hükümlerinin uygulanmasını değiştirebilir.

## MADDE VII
## Kanada Mevzuatı Bakımından Belirli İkamet Sürelerinin Tanımı

1. Sadece Yaşlılık Güvencesi Kanunu' na göre yardımların miktarının hesaplanmasında :

(a) Bir kimsenin, Türkiye' de her hangi bir bulunma veya ikamet süresi boyunca Kanada Aylık Planına veya Kanada' nın bir eyaletinin kapsamlı aylık planına tabi olması halinde, bu kimse ve onunla birlikte ikamet eden ve istihdam veya kendi ad ve hesabına çalışma nedeniyle Türk mevzuatına tabi olmayan eşi ve bakmakla yükümlü olduğu kişiler için bu süre, Kanada' da geçmiş bir ikamet süresi gibi kabul edilir ; ve

(b) Eğer bir kimse, Kanada ülkesindeki her hangi bir bulunma veya ikamet süresi sırasında, Türk mevzuatına tabi olur ise, bu kimse ve kendisi ile birlikte ikamet eden ve istihdam veya kendi ad ve hesabına çalışma nedeniyle Kanada Aylık Planı veya Kanada' nın bir eyaletinin kapsamlı aylık planına tabi olmayan eşi ve bakmakla yükümlü olduğu kimseler için, bu süre Kanada' da geçmiş bir ikamet süresi olarak kabul edilmez.

2. 1. Paragrafın uygulanmasında :

(a) Bir kimsenin sadece Türkiye' de bulunduğu veya ikamet ettiği süre sırasında istihdam veya kendi ad ve hesabına çalışması nedeniyle ilgili plana prim ödenmesi halinde, bu kimsenin bu süre sırasında Kanada Aylık Planı veya Kanada' nın bir eyaletinin kapsamlı aylık planına tabi olacağı kabul edilecektir.

(b) Bir kimsenin sadece Kanada' da bulunduğu veya ikamet ettiği süre sırasında bu istihdam veya kendi ad ve hesabına çalışması nedeniyle Türk mevzuatına zorunlu olarak prim ödemesi halinde, bu kimsenin bu süre sırasında Türk mevzuatına tabi olacağı kabul edilecektir.

## KISIM III

## YARDIMLARLA İLGİLİ HÜKÜMLER

### BÖLÜM 1

### BİRLEŞTİRME

### Madde VIII
### Kanada ve Türkiye Mevzuatı Uyarınca Süreler

1. Bir kimsenin, bir Tarafın mevzuatına göre, yeterli kredilenebilir süreyi tamamlayamaması nedeniyle, bir yardım ödenmesine hak kazanamaması durumunda, bu kimsenin, bu yardımın ödenmesine hak kazanması, sürelerin çakışmaması koşuluyla, 2 ila 4. Paragraflarda belirlendiği gibi, bu sürelerin birleştirilmesi suretiyle tespit edilir.

2.

(a) Kanada Yaşlılık Güvencesi Kanunu' na göre, bir yardım ödemesine hak kazanmanın tespitinde, Türk mevzuatı uyarınca kredilenebilir bir süre, Kanada ülkesindeki bir ikamet süresi olarak kabul edilir.

(b) Kanada Aylık Planı' na göre, bir yardım ödenmesine hak kazanmanın tespitinde, Türk mevzuatı uyarınca kredilenebilir en az 90 günlük bir süreyi kapsayan bir takvim yılı, Kanada Aylık Planı uyarınca kredilenebilir bir yıl olarak kabul edilir.

3. Türk mevzuatına göre, bir yaşlılık yardımı ödenmesine hak kazanılmasının tespitinde :

(a) Kanada Aylık Planı uyarınca kredilenebilir bir süre olan bir takvim yılı, Türk mevzuatı uyarınca kredilenebilir 360 gün olarak kabul edilir ; ve

(b) Kanada' nın Yaşlılık Güvencesi Kanunu' na göre, kredilenebilir bir süre olan ve Kanada Aylık Planı uyarınca kredilenebilir sürenin bir bölümü olmayan bir gün, Türk mevzuatı uyarınca kredilenebilir bir gün olarak kabul edilir.

4. Türk mevzuatına göre, bir malüliyet veya ölüm yardımının ödenmesine hak kazanılmasının tespitinde, Kanada Aylık Planı uyarınca kredilenebilir bir süre olan bir takvim yılı, Türk mevzuatı uyarınca kredilenebilir 360 gün olarak kabul edilir.

5. Bir kimsenin Türk sigortasına girişinden önce Kanada mevzuatına göre sigortalanmış bulunması halinde, bu giriş, Türk sigortasına giriş olarak kabul edilir.

**Madde IX**
**Üçüncü Bir Devlet Mevzuatına Göre Geçen Süreler**

Eğer bir kimse, Tarafların mevzuatları uyarınca, VIII. Maddede belirtildiği gibi, birleştirilmiş kredilenebilir süreler esas alınarak, bir yardım ödemesine hak kazanamaz ise, bu kimsenin bu yardım ödemesine hak kazanıp kazanamadığı bu süreler ile her iki Taraftaki sürelerin birleştirilmesini sağlayan sosyal güvenlik anlaşmaları ile bağlı bulundukları bir üçüncü Devletin mevzuatına göre geçen kredilenebilir sürelerin birleştirilmesi suretiyle tespit edilir.

**Madde X**
**Birleştirilecek Asgari Süre**

Bu Anlaşmanın her hangi bir diğer hükmüne bakmaksızın, eğer bir Taraf mevzuatı uyarınca, bir kimse tarafından tamamlanmış kredilenebilir sürelerin toplamı bir yıldan az ise ve eğer, sadece bu süreleri gözönüne alarak, mevzuat uyarınca bir yardım hakkı mevcut değilse, o Tarafın yetkili kurumundan bu Anlaşma dolayısı ile bu süreler ile ilgili olarak o kimseye yardım bağlaması talep edilemez. Şu kadar ki, bu süreler uygulanan mevzuata göre yardım hakkının belirlenmesinde diğer tarafça dikkate alınır.

**BÖLÜM 2**

**KANADA MEVZUATI UYARINCA YARDIMLAR**

**Madde XI**
**Yaşlılık Güvencesi Kanunu Uyarınca Yardımlar**

1. Eğer bir kimse, sadece 1. Bölümün birleştirme hükümlerinin uygulanması suretiyle bir aylık veya eş tahsisatı ödemesine hak kazanır ise, Kanada yetkili kurumu, yalnızca Yaşlılık Güvencesi Kanunu uyarınca dikkate alınabilecek olan Kanada'daki ikamet sürelerini esas alarak, kısmi aylık veya eş ödeneği bağlanmasını sağlayan Yaşlılık Güvencesi Kanunu hükümlerine uygun olarak, o kimseye ödenebilecek aylık veya eş ödeneğinin miktarını hesaplar.

2. 1. Paragraf aynı zamanda, Kanada' da bir aylık ödemesine hak kazanan, ancak Kanada dışında bir aylığın ödenmesine hak kazanmak için Yaşlılık Güvencesi Kanunu ile istenen asgari süre için Kanada' da ikamet etmemiş bir kişiye de uygulanır.

3. Bu Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın :

(a) Eğer o kimsenin ikamet süreleri, 1. Bölümde belirtildiği gibi birleştirildiği zaman, en az Kanada dışında bir aylık ödenmesine hak kazanmak için Yaşlılık Güvencesi Kanunu" nca istenen minimum Kanada ikamet süresine eşit ise, Kanada dışındaki bir kimseye bir yaşlılık güvencesi aylığı ödenir ; ve

(b) Bir eş ödeneği ve garanti edilen gelir zammı, Kanada dışındaki bir kimseye sadece Yaşlılık Güvencesi Kanunu' nun izin verdiği ölçüde ödenir.

Madde XII
Kanada Aylık Planı Uyarınca Yardımlar

Eğer bir kimse, sadece 1. Bölümün birleştirme hükümlerinin uygulanmasıyla bir yardım ödemesine hak kazanırsa, Kanada yetkili kurumu bu kimseye ödenecek yardımın miktarını aşağıdaki şekilde hesaplar :

(a) Yardımın kazanç-bağlantılı kısmı, Kanada Aylık Planı hükümlerine uygun olarak, yalnızca bu Plan uyarınca aylığa esas kazançlar esas alınarak tespit edilir ; ve

(b) Yardımın sabit miktarlı kısmı;

(i) Kanada Aylık Planı hükümlerine uygun olarak tespit edilen yardımın sabit miktarlı kısmının miktarının,

(ii) O yardım hakkının belirlenmesi için bu Plan uyarınca gerekli minimum staj süresi ile bağlantılı olarak Kanada Aylık Planı' na prim ödeme sürelerinin oranının temsil eden kesiri,

ile çarpılması suretiyle tespit edilir, ancak hiçbir şekilde bu kesir bir' i aşamaz.

## BÖLÜM 3

## TÜRK MEVZUATI UYARINCA YARDIMLAR

### Madde XIII
### Ödenecek Yardım Miktarının Hesaplanması

1. Türk kredilenebilir sürelerinden bir aylık veya gelir bağlanmasını talep etmek hakkının mevcut olmaması, ancak Anlaşmanın VIII veya IX maddesi sonucu

bir aylık veya gelir talep etme hakkının mevcut olması halinde, aşağıdaki hükümler uygulanır :

(a) Yetkili Türk Sosyal Güvenlik Kurumu, birleştirilen kredilenebilir süreleri kendi mevzuatına göre geçmiş gibi dikkate alarak aylık veya geliri tespit eder.

(b) Yetkili Türk Sosyal Güvenlik Kurumu daha sonra (a) bendine göre nazari olarak tespit edilen aylık veya gelirin kendi mevzuatına göre geçen kredilenebilir sürelerin her iki akit Taraf mevzuatına göre geçen kredilenebilir süreler toplamına olan oranına uygun kısmını hesaplayarak, ödenecek aylık veya gelir miktarını belirler.

2. Türk mevzuatındaki aylığın azaltılması, durdurulması veya kesilmesi ile ilgili hükümler bu Anlaşmanın uygulanmasında nazara alınır.

## KISIM IV

## İDARİ VE ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

### Madde XIV
### İdari Düzenleme

1.Tarafların yetkili makamları, İdari Düzenleme vasıtasıyla, bu Anlaşmanın uygulanması için gerekli önlemleri alırlar.

2. Tarafların irtibat büroları, bu düzenlemede belirtilir.

### MADDE XV
### Bilgi ve Karşılıklı Yardım

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili makam ve kurumlar:

(a) Mevzuatlarının izin verdiği ölçüde, bu Anlaşmanın uygulanması için gerekli herhangi bir bilgiyi birbirlerine bildirirler ;

(b) Bu Anlaşma veya bu Anlaşmanın uyguladığı mevzuat uyarınca herhangi bir yardımın ödenmesi veya bu yardıma hak kazanmanın tespiti ile ilgili olarak, konu onların kendi mevzuatlarının uygulanması ile ilgiliymiş gibi, birbirlerine yardımcı olurlar; ve

(c) Mümkün olan en kısa zamanda, bu Anlaşmanın uygulanması için alınan tüm önlemleri veya Anlaşmanın uygulamasını etkilemesi halinde, kendi mevzuatlarındaki değişiklikleri birbirlerine bildirirler.

2. Alt paragraf 1 (b)' de işaret edilen yardım, belirli masraf türlerinin geri ödenmesi için XIV. Maddeye uygun olarak yapılan İdari Düzenlemede yer alan herhangi bir hüküm saklı kalmak kaydıyla, ücretten muaf olarak sağlanır. Bir Tarafın yetkili kurumu diğer Tarafın yetkili kurumundan ödemeyi istediğinde, birinci kurum ikinci kuruma, birinci Tarafın para birimini belirterek ödenecek miktarı bildirir. Bunun üzerine, ikinci kurum bu miktarı, birinci Tarafın para birimi ile birinci kuruma öder.

3. Bir Tarafın yasaları uyarınca açıklanması gerekmedikçe, bu Anlaşmaya göre bir Tarafça diğer Tarafa bir kimse hakkında gönderilen herhangi bir bilgi gizlidir ve sadece bu Anlaşmanın ve bu Anlaşmanın uygulandığı mevzuatın yürütülmesi amacıyla kullanılır.

## Madde XVI
## Vergi, Resim, Ücret ve Harçlardan Muafiyet veya İndirim

1. Bir Tarafın, mevzuatın uygulanması için gerekli herhangi bir belge veya dokümanın hazırlanması ile ilgili olarak o Tarafın mevzuatınca hükme bağlanmış bulunan vergiler, resim, konsolosluk ücretleri veya idari harçlardan muafiyet veya bunlarla ilgili herhangi bir indirim, diğer Taraf mevzuatının uygulanması ile ilgili gerekli belge ve dokümanları da kapsar.

2. Bu Anlaşmanın uygulanması için yapılması gerekli resmi türde herhangi bir belge, diplomatik veya konsolosluk yetkililerinin onayından veya benzer formalitelerden muaftır.

## Madde XVII
## Haberleşme Dili

Bu Anlaşmanın uygulanması için Tarafların yetkili makamları ve kurumları bir diğeri ile, iki Taraftan birinin herhangi bir resmi dili ile doğrudan haberleşebilirler.

## Madde XVIII
## Talep, Bildiri ve İtirazların Sunulması

1. Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre, o Tarafın yetkili makam veya kurumuna yasal süresi içinde yapılmış olan bir yardımın ödenmesi veya yardım hakkının belirlenmesine ilişkin talep, bildiri veya itiraz, diğer Tarafın yetkili makamına, kurumuna sunulmuş gibi kabul edilir. Aynı husus diğer konulara ilişkin dilekçeler ile beyannameler ve itirazlar için de geçerlidir.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra bir Taraf mevzuatı uyarınca yapılan yardım talebi, diğer Tarafın mevzuatı uyarınca muadil bir yardım için talep olarak kabul edilir.

Şu kadar ki başvuru sahibinin :

(a) talebinin diğer Tarafın mevzuatı uyarınca da geçerli olduğunu dilekçesinde belirtmiş olması,

(b) veya diğer Tarafın mevzuatı uyarınca tamamlanmış kredilenebilir sürelere ilişkin bilgi ve belgeleri ibraz etmesi gereklidir.

Yukarıdaki hususlar müracaatçının dilekçesinde açık olarak yardım talebinin ertelenmesini istemesi halinde geçerli değildir.

3. 1 ve 2. Paragrafın uygulandığı herhangi bir durumda, talep, bildiri veya itirazın sunulduğu yetkili makam veya kurum, bunu gecikmeksizin diğer Tarafın yetkili makam veya kurumuna iletir.

## Madde XIX
## Yardımların Ödenmesi

Bir Tarafın yetkili kurumu bu Anlaşma' ya göre çıkan yükümlülüklerini o Tarafın para birimi ile yerine getirebilir.

## Madde XX
## Sorunların Çözülmesi

1. Bu Anlaşmanın yorum ve uygulanması ile ilgili olarak, Taraflar arasında ortaya çıkacak her türlü uyuşmazlık Tarafların yetkili makamları arasında yapılacak doğrudan müzakerelerin konusunu oluşturur.

2. Bu suretle ortaya çıkan bir uyuşmazlık, değinilen müzakerelerin başlama tarihini izleyen 6 ay zarfında belirlenen şekilde çözümlenemediği takdirde, keyfiyet Taraflardan birisinin talebi üzerine, oluşum tarzı ve usule ilişkin uygulama kuralları taraflar arasında yapılacak bir anlaşma ile belirlenecek bir Tahkim Komisyonuna sunulur.

3. Tahkim Komisyonu, uyuşmazlık hakkında anlaşmanın ruhu ve temel ilkeleri uyarınca bir karar verir. Komisyonun kararları bağlayıcı ve kesindir.

### Madde XXI
### Kanada' nın bir Eyaleti ile Anlaşma

Türkiye' nin ilgili makamı ve Kanada' nın bir eyaleti, bu Anlaşmanın hükümleri ile çelişmediği sürece Kanada' da eyalet yetkisi içerisinde herhangi bir sosyal güvenlik konusunda anlaşmalar yapabilirler.

## KISIM V

## GEÇİCİ VE NİHAİ HÜKÜMLER

### Madde XXII
### Geçici Hükümler

1. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten önce tamamlanmış kredilenebilir herhangi süre, bu Anlaşma uyarınca bir yardım hakkının tespitinde dikkate alınır.

2. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten önceki bir süre için bir yardım ödenmesi alma hakkını vermez.

3. 2. Paragraf hükmüne tabi olmak üzere, bir toptan ödemeden başka, bir yardım, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten önce vuku bulmuş olaylarla ilgili olarak bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren geçerli olmak üzere ödenir.

### Madde XXIII
### Süre ve Sona Erme

1. Bu Anlaşma süresinde herhangi bir kısıtlama olmaksızın yürürlükte kalır. Anlaşma herhangi bir tarihte iki Taraftan biri tarafından diğer Tarafa yazılı olarak, 12 aylık ihbar süresi verilmek suretiyle feshedilebilir.

2. Bu Anlaşmanın sona ermesi halinde, onun hükümlerine göre bir kimsenin elde etmiş olduğu herhangi bir hak devam eder ve bu hükümler dolayısıyla hak kazanma esnasında hakların karara bağlanması için görüşmeler yapılır.

**Madde XXIV**
**Yürürlüğe Girme**

Bu Anlaşma, her bir Tarafın diğer Taraftan bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için dahili şartların uygun olduğuna ilişkin yazılı bildirimi aldığı ayı takip eden dördüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınmış aşağıda imzaları bulunan kimseler bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma Ankara'da, 19 Haziran 1998 tarihinde her bir metin eşit geçerlilikte olmak üzere, Türkçe, İngilizce ve Fransızca dillerinde, iki kopya halinde düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

**Prof. Dr. Nami ÇAĞAN**
**Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı**

**KANADA HÜKÜMETİ ADINA**

**Michael MACE**
**Kanada Büyükelçisi**

# Agreement on Social Security Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Canada

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as "the Parties", RESOLVED to co-operate in the field of social security, HAVE DECIDED to conclude an agreement for this purpose, and

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## PART I

## GENERAL PROVISIONS

### Article I

### *Definitions*

1. In the application of this Agreement:

"**competent authority**" means, as regards Canada, the Minister or Ministers responsible for the application of the legislation of Canada; and, as regards Turkey, the Ministry of Labour and Social Security, and other Ministries concerned;

"**competent institution**" means, as regards Canada, the competent authority; and, as regards Turkey, the institution or institutions responsible for the implementation of the legislation specified in Article II(1)(b);

"**legislation**" means, as regards a Party, the laws and regulations specified in Article II(1) with respect to that Party;

"**creditable period**" means, as regards Canada, a period of contributions or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of Canada, and includes a period during which a disability pension is payable under the *Canada Pension Plan*; and, as regards Turkey, a period of contributions under the legislation of Turkey or a period recognized as a period of contributions;

"benefit" means, as regards a Party, any cash benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party and includes any supplements or increases applicable to such a cash benefit, pension or allowance;

"territory" means, as regards Canada, the territory of Canada; and, as regards Turkey, the territory of the Republic of Turkey.

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## Article II

### *Legislation to Which the Agreement Applies*

1. This Agreement shall apply to the following legislation:

(a) with respect to Canada:

(i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder, and

(ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder;

(b) with respect to Turkey:

to the extent that they apply to insurance schemes for industrial accidents, occupational diseases, invalidity, old age and survivors:

(i) the *Social Insurance Act, No. 506 (506 Sayili Sosyal Sigortalar Kanunu)*;

(ii) the *Pension Fund Act, No. 5434 (5434 Sayili T.C. Emekli Sandigi Kanunu)*;

(iii) the *BAG-KUR Act, No. 1479 (1479 Sayili BAG-KUR Kanunu)*;

(iv) *Act No. 2925* concerning agricultural workers and *Act No. 2926* concerning the self-employed in the field of agriculture;

(v) the legislative regulations concerning the above-mentioned Acts; and

(vi) the legislation concerning the special funds subject to provisional Article 20 of the *Social Insurance Act, No. 506*

2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall also apply to laws and regulations which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraph 1.

3. This Agreement shall apply to laws and regulations which extend the legislation of a Party to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that Party has been communicated to the other Party within 3 months following the entry into force of such laws and regulations.

## Article III

## *Personal Scope of Application*

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation of Canada or Turkey, and to the dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable legislation of either Party.

## Article IV

## *Equality of Treatment*

Every person described in Article III shall be accorded equality of treatment regarding rights and obligations under the legislation of both Parties.

## Article V

## *Export of Benefits*

Unless otherwise provided in this Agreement:

(a) benefits payable under the legislation of a Party to any person described in Article III, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Party, and these benefits shall be paid in the territory of the other Party;

(b) benefits payable under this Agreement to a person who is or who has been subject to the legislation of both Parties, or to the dependants or survivors of such a person, shall be paid in the territory of a third State.

## PART II
## PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

### Article VI
### *Rules Regarding Coverage*

1. Subject to the following provisions of this Article:

(a) an employed person who works in the territory of a Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party; and

(b) a self-employed person who ordinarily resides in the territory of a Party and who works for his or her own account in the territory of the other Party or in the territories of both Parties shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the Party in the territory of which that person ordinarily resides.

2. An employed person who is subject to the legislation of a Party and who performs services for a period not expected to exceed 24 months in the territory of the other Party for the same or a related employer shall, in respect of those services, be subject only to the legislation of the first Party as though those services were performed in its territory. With the prior consent of the competent authorities of both Parties, this period of 24 months may be extended for a period not to exceed 60 months in total.

3. A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of employment as a member of the crew of a ship shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of Turkey if the ship flies the flag of Turkey and only to the legislation of Canada in any other case.

4. An employed person shall, in respect of the duties of a government employment for a Party performed in the territory of the other Party, be subject to the legislation of the other Party only if he or she is a citizen thereof or ordinarily resides in its territory. In the latter case, that person may, however, elect to be subject only to the legislation of the first Party if he or she is a citizen thereof.

5. The competent authorities of the Parties may, by common agreement, modify the application of the provisions of this Article with respect to any person or categories of persons.

## Article VII

### *Definition of Certain Periods of Residence with Respect to the Legislation of Canada*

1. For the purpose only of calculating the amount of benefits under the *Old Age Security Act*:

(a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in the territory of Turkey, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of Turkey by reason of employment or self-employment; and

b) if a person is subject to the legislation of Turkey during any period of presence or residence in the territory of Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment.

2. In the application of paragraph 1:

(a) a person shall be considered to be subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in the territory of Turkey only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment;

(b) a person shall be considered to be subject to the legislation of Turkey during a period of presence or residence in the territory of Canada only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment.

## PART III

## PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

## CHAPTER 1

## TOTALIZING

### Article VIII

### *Periods under the Legislation of Canada and Turkey*

1. If a person is not entitled to the payment of a benefit because he or she has not accumulated sufficient creditable periods under the legislation of a Party, the entitlement of that person to the payment of that benefit shall be determined by totalizing these periods and those specified in paragraphs 2 through 4, provided that the periods do not overlap.

2. (a) For purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, a creditable period under the legislation of Turkey shall be considered as a period of residence in the territory of Canada.

(b) For purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year including at least 90 days which are creditable periods under the legislation of Turkey shall be considered as a year which is creditable under the *Canada Pension Plan*.

3. For purposes of determining entitlement to the payment of an old age benefit under the legislation of Turkey:

(a) a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 360 days which are creditable under the legislation of Turkey; and

(b) a day which is a creditable period under the *Old Age Security Act* of Canada and which is not part of a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a day which is creditable under the legislation of Turkey.

4. For purposes of determining entitlement to the payment of an invalidity or death benefit under the legislation of Turkey, a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 360 days which are creditable under the legislation of Turkey.

5. If a person has completed a creditable period under the legislation of Canada before the date of entrance into the Turkish insurance scheme, the date of the start of the creditable period under the legislation of Canada shall be considered as the entrance into the Turkish insurance scheme.

## Article IX

### *Periods under the Legislation of a Third State*

If a person is not entitled to the payment of a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Parties, totalized as provided in Article VIII, the entitlement of that person to the payment of that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods under the legislation of a third State with which both Parties are bound by social security agreements which provide for the totalizing of periods.

## Article X

### *Minimum Period to be Totalized*

Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the creditable periods accumulated by a person under the legislation of a Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under that legislation, the competent institution of that Party shall not be required to award benefits to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement. Those periods shall, however, be taken into account by the competent institution of the other Party in determining entitlement to benefits under the legislation which it administers.

# CHAPTER 2

# BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA

## Article XI

### *Benefits under the Old Age Security Act*

1. If a person is entitled to the payment of a pension or a spouse's allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the pension or spouse's allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or a spouse's allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.

2. Paragraph 1 shall also apply to a person who is entitled to the payment of a pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for entitlement to the payment of a pension outside Canada.

3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:

(a) an Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized as provided in Chapter 1, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security* Act for entitlement to the payment of a pension outside Canada; and

(b) a spouse's allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

## Article XII

## *Benefits under the Canada Pension Plan*

If a person is entitled to the payment of a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

(a) the earnings-related portion of the benefit shall be determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan; and

(b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:

(i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan* by

(ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish entitlement to that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

## CHAPTER 3

## BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF TURKEY

### Article XIII

### *Calculating the Amount of Benefit Payable*

1. If a person is not entitled to the payment of a pension on the basis of the Turkish creditable periods, but if he or she is entitled to the payment of a pension as a result of Article VIII or IX, the following provisions shall apply:

(a) The competent social security institution of Turkey shall determine entitlement to the payment of a pension by taking into account totalized creditable periods as if the periods had been completed under Turkish legislation.

(b) The competent Turkish social security institution shall determine the amount of the pension to be paid by calculating the fraction of the pension determined as described in subparagraph (a) which represents the ratio of the creditable periods under the legislation of both Parties to the creditable periods under Turkish legislation.

2. In the application of this Agreement, the provisions of the relevant Turkish legislation regarding the decreasing, suspension or withdrawing of the pension shall be taken into account.

# PART IV

# ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

## Article XIV

*Administrative Arrangement*

1. The competent authorities of the Parties shall establish, by means of an administrative arrangement, the measures necessary for the application of this Agreement.

2. The liaison agencies of the Parties shall be designated in that arrangement.

## Article XV

*Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. The competent authorities and institutions responsible for the application of this Agreement:

(a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;

(b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another with regard to the determination of entitlement to, or payment of, any benefit under this Agreement, or the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation; and

(c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.

2. The assistance referred to in subparagraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to any provision contained in an administrative arrangement concluded pursuant to Article XIV for the reimbursement of certain types of expenses. When the competent institution of one Party seeks reimbursement from a competent institution of the other Party, the first institution shall advise the latter institution of the amount due denoted in the currency of the first Party. Thereupon, the latter institution shall remit payment of that amount to the first institution in the currency of the first Party.

3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

## Article XVI

## *Exemption or Reduction of Taxes, Dues, Fees or Charges*

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees or administrative charges for which provision is made in the legislation of a Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Party.

2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

## Article XVII

## *Language of Communication*

For the application of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Parties may communicate directly with one another in any official language of either Party

## Article XVIII

### *Submitting Claims, Notices or Appeals*

1. Any claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit under the legislation of a Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or institution of that Party, but which is presented within the same period to an authority or institution of the other Party, shall be treated as if it had been presented to the competent authority or institution of the first Party.

2. Subject to the second sentence of this paragraph, a claim for benefit under the legislation of a Party made after the date of entry into force of this Agreement shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Party, provided that the applicant at the time of application:

   (a) requests that it be considered an application under the legislation of the other Party, or

   (b) provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Party.

   The preceding sentence shall not apply if the applicant requests that his or her claim to the benefit under the legislation of the other Party be delayed.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the competent authority or institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the competent authority or institution of the other Party.

## Article XIX

### *Payment of Benefits*

The competent institution of a Party may discharge its obligations under this Agreement in the currency of that Party.

## Article XX

*Resolution of Difficulties*

1. Any dispute between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall be made the subject of direct negotiations between the competent authorities of the Parties.

2. If the dispute cannot be resolved in this manner within 6 months from the beginning of such negotiations, it shall be submitted, at the request of one or both of the Parties, to an arbitration commission, whose composition and rules of procedure shall be determined by agreement between the Parties.

3. The arbitration commission shall decide the dispute according to the spirit and fundamental principles of this Agreement. Its decisions shall be binding and final.

## Article XXI

*Understandings with a Province of Canada*

The relevant authority of Turkey and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada in so far as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

# PART V

# TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

## Article XXII

## *Transitional Provisions*

1. Any creditable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining the right to a benefit under this Agreement.

2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.

3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump sum payment, shall be paid under this Agreement in respect of events which happened before the date of entry into force of this Agreement.

## Article XXIII

## *Period of Duration and Termination*

1. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be terminated at any time by either Party giving 12 months' notice in writing to the other Party.

2. In the event of the termination of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.

## Article XXIV

### *Entry into Force*

This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Party shall have received from the other Party written notification that it has complied with its internal requirements for the entry into force of this Agreement.

*IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.*

*DONE in two copies at Ankara, this 19 th. day of June, 1998, in the English, French and Turkish languages, each text being equally authentic.*

*FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY*

**Prof. Dr. Nami ÇAĞAN**
**Minister of Labour and Social Security**

*FOR THE GOVERNMENT OF CANADA*

**Michael MACE**
**The Ambassador of Canada**

# ACCORD SUR LA SÉCURITE SOCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA

*LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE*

*ET*

*LE GOUVERNEMENT DU CANADA,*

*désignés ci-après «les Parties»,*

*RÉSOLUS à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,*

*ONT DÉCIDÉ de conclure un accord à cette fin, et*

*SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :*

## TITRE I

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### ARTICLE PREMIER

*Définitions*

1. Aux fins du présent Accord :

**«autorité compétente»** désigne, pour le Canada, le ou les ministres chargés de l'application de la législation du Canada; et, pour la Turquie, le ministère du Travail et de la sécurité sociale et les autres ministères intéressés;

«**institution compétente**» désigne, pour le Canada, l'autorité compétente; et, pour la Turquie, l'institution ou les institutions responsables de la mise en application de la législation mentionnée à l'article II (1)(b);

«**législation**» désigne, pour une Partie, les lois et règlements visés à l'article II(1) pour ladite Partie;

«**période admissible**» désigne, pour le Canada, toute période de cotisation ou de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation du Canada y compris toute période où une pension d'invalidité est payable aux termes du *Régime de pensions du Canada*; et, pour la Turquie, toute période de cotisation aux termes de la législation de la Turquie ou toute période reconnue comme étant une période de cotisation;

«**prestation**» désigne, pour une Partie, toute prestation en espèces, pension ou allocation prévue par la législation de ladite Partie, y compris toute majoration ou tout supplément qui y sont applicables;

«**territoire**» désigne, pour le Canada, le territoire du Canada; et, pour la Turquie, le territoire de la République de Turquie.

2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

## ARTICLE II

### *Législation à laquelle l'Accord s'applique*

1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :

(a) pour le Canada :

(i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent, et

(ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent;

(b) pour la Turquie :

dans la mesure où elles s'appliquent aux régimes d'assurance relatifs aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivant :

(i) la *Loi sur l'assurance sociale n° 506 (506 Sayili Sosyal Sigortalar Kanunu)*;

(ii) la *Loi sur le Fonds de pension n° 5434 (5434 Sayili T.C. Emekli Sandigi Kanunu)*;

(iii) la *Loi BAG-KUR n° 1479 (1479 Sayili BAG-KUR Kanunu)*;

(iv) la *Loi n° 2925* concernant les travailleurs agricoles et la *Loi n° 2926* concernant les travailleurs autonomes dans le domaine de l'agriculture;

(v) les règlements législatifs concernant les lois susmentionnées; et

(vi) la législation concernant les fonds spéciaux sous réserve de l'article provisoire 20 de la *Loi sur l'assurance-sociale n° 506*.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le présent Accord s'applique également aux lois et règlements qui modifient, complètent, unifient ou remplacent la législation visée au paragraphe 1.

3. Le présent Accord s'applique aux lois et règlements qui élargissent la législation d'une Partie à de nouvelles catégories de bénéficiaires ou à de nouvelles prestations sauf objection d'une Partie communiquée à l'autre Partie au plus tard 3 mois après l'entrée en vigueur desdites lois et desdits règlements.

## ARTICLE III

## *Personnes à qui l'Accord s'applique*

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation du Canada ou de la Turquie ainsi qu'aux personnes à charge et aux survivants de ladite personne au sens de la législation applicable de l'une ou l'autre Partie.

## ARTICLE IV

### *Égalité de traitement*

Toute personne décrite à l'article III devra être traitée également en ce qui a trait à ses droits et à ses obligations en vertu de la législation des deux Parties.

## ARTICLE V

### *Versement des prestations à l'étranger*

Sauf dispositions contraires du présent Accord :

(a) toute prestation payable aux termes de la législation d'une Partie à toute personne visée à l'article III, y compris toute prestation acquise aux termes du présent Accord, ne peut subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression, ni confiscation du seul fait que ladite personne réside sur le territoire de l'autre Partie, et ladite prestation est versée sur le territoire de l'autre Partie;

(b) toute prestation payable aux termes du présent Accord à une personne qui est ou qui a été assujettie à la législation des Parties, ou aux personnes à charge ou aux survivants de ladite personne, est versée sur le territoire d'un état tiers.

# TITRE II

# DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

## ARTICLE VI

### *Règles relatives à l'assujettissement*

1. Sous réserve des dispositions suivantes du présent article :

(a) tout travailleur salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie; et

(b) tout travailleur autonome qui réside habituellement sur le territoire d'une Partie et qui travaille à son propre compte sur le territoire de l'autre Partie ou sur le territoire des deux Parties est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la Partie en vigueur dans le territoire où cette personne réside habituellement.

2. Tout travailleur salarié qui est assujetti à la législation d'une Partie et qui effectue sur le territoire de l'autre Partie un travail au service du même employeur ou d'un employeur associé pour une période ne devant pas dépasser 24 mois est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la première Partie comme si ce travail s'effectuait sur son territoire. Avec l'approbation préalable des autorités compétentes des deux Parties la période de 24 mois peut être prolongée sans toutefois dépasser 60 mois au total.

3. Toute personne qui, à défaut du présent Accord, serait assujettie à la législation des deux Parties relativement à un emploi comme membre de l'équipage d'un navire, est assujettie, relativement à cet emploi, uniquement à la législation de la Turquie si le navire arbore le drapeau de la Turquie et uniquement à la législation du Canada dans tout autre cas.

4. Relativement aux fonctions d'un emploi au service d'un gouvernement exécutées sur le territoire de l'autre Partie, le travailleur salarié n'est assujetti à la législation de cette dernière Partie que s'il en est citoyen ou s'il réside habituellement sur son territoire. Dans ce dernier cas, ledit travailleur peut, toutefois, opter d'être assujetti à la législation de la première Partie s'il en est citoyen.

5. Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, modifier l'application des dispositions du présent article à l'égard de toute personne ou catégorie de personnes.

## ARTICLE VII

### *Définition de certaines périodes de résidence à l'égard de la législation du Canada*

1. Aux fins du calcul du montant des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* :

(a) si une personne est assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de résidence sur le territoire de la Turquie, ladite période est considérée comme

une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis à la législation de la Turquie en raison d'emploi ou de travail autonome; et

(b) si une personne est assujettie à la législation de la Turquie pendant une période quelconque de présence ou de résidence sur le territoire du Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du, Canada en raison d'emploi ou de travail autonome.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1 :

(a) une personne est considérée assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence sur le territoire de la Turquie uniquement si ladite personne verse des cotisations aux termes du régime concerné pendant ladite période d'emploi ou de travail autonome;

(b) une personne est considérée assujettie à la législation de la Turquie pendant une période de présence ou de résidence sur le territoire du Canada uniquement si ladite personne verse des cotisations obligatoires aux termes de ladite législation pendant ladite période en raison d'emploi ou de travail autonome.

## TITRE III

## DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS

## SECTION 1

## TOTALISATION

## ARTICLE VIII

### *Périodes aux termes de la législation du Canada et de la Turquie*

1. Si une personne n'a pas droit au versement d'une prestation vu l'insuffisance de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie, le droit de ladite

personne au versement de ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et de celles spécifiées aux paragraphes 2 à 4, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.

2. (a) Aux fins de déterminer l'admissibilité au versement d'une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, une période admissible aux termes de la législation de la Turquie est considérée comme une période de résidence sur le territoire du Canada.

(b) Aux fins de déterminer l'admissibilité au versement d'une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada,* une année civile comptant au moins 90 jours ce qui représente une période admissible aux termes de la législation de la Turquie est considérée comme une année admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada.*

3. Aux fins de déterminer l'admissibilité au versement d'une prestation de vieillesse aux termes de la législation de la Turquie :

(a) une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme 360 jours admissibles aux termes de la législation de la Turquie; et

(b) un jour qui est une période admissible aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considéré comme un jour admissible aux termes de la législation de la Turquie.

4. Aux fins de déterminer l'admissibilité au versement d'une prestation d'invalidité ou de décès aux termes de la législation de la Turquie, une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme 360 jours admissibles aux termes de la législation de la Turquie.

5. Si une personne a accompli une période admissible aux termes de la législation du Canada avant sa date d'adhésion au régime d'assurance turque, la date du début de la

période admissible aux termes de la législation du Canada est considérée comme une adhésion au régime d'assurance turque.

## ARTICLE IX

### *Périodes aux termes de la législation d'un état tiers*

Si une personne n'a pas droit au versement d'une prestation en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation des Parties, totalisées conformément à l'article VIII, le droit de ladite personne au versement de ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et des périodes admissibles aux termes de la législation d'un état tiers avec lequel les Parties sont liées par des accords de sécurité sociale prévoyant la totalisation des périodes.

## ARTICLE X

### *Période minimale à totaliser*

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si la durée totale des périodes admissibles accumulées par une personne aux termes de la législation d'une Partie est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de ladite législation, l'institution compétente de ladite Partie n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations à ladite personne au titre desdites périodes. Toutefois, ces périodes doivent être prises en considération par l'institution compétente de l'autre Partie lors de l'établissement de l'admissibilité aux prestations aux termes de la législation qu'elle administre.

## SECTION 2

## PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA

## ARTICLE XI

### *Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne a droit au versement d'une pension ou d'une Allocation conjoint uniquement par suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la

pension ou de l'Allocation au conjoint payable à ladite personne conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'Allocation au conjoint, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite loi.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui a droit au versement d'une pension au Canada mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période de résidence minimale exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'admissibilité au versement d'une pension hors du Canada.

3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :

(a) une pension de la Sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de ladite personne, totalisées conformément à la section 1, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'admissibilité au versement de la pension hors du Canada; et

(b) l'Allocation au conjoint et le Supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

## ARTICLE XII

### *Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

Si une personne a droit au versement d'une prestation uniquement par suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à ladite personne comme suit :

(a) la composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime; et

(b) la composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :

(i) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*

par

(ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes dudit Régime, mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

## SECTION 3

## PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE LA TURQUIE

## ARTICLE XIII

### *Calcul du montant de la prestation payable*

1. Si une personne n'a pas droit au versement d'une pension en fonction de ses périodes admissibles en Turquie mais qu'elle a droit au versement d'une pension en vertu des articles VIII ou IX, les dispositions suivantes s'appliquent :

(a) l'institution compétente de la Turquie en matière de sécurité sociale détermine l'admissibilité au versement d'une pension en tenant compte des périodes admissibles totalisées tout comme si ces périodes avaient été accomplies aux termes de la législation turque.

(b) l'institution compétente de la Turquie en matière de sécurité sociale détermine le montant de la pension à payer en calculant la fraction de la pension établie, tel que décrit à l'alinéa 1(a); ce qui représente le rapport entre les périodes admissibles aux termes de la législation des deux Parties et les périodes admissibles aux termes de la législation de la Turquie.

2. Aux fins de l'application du présent Accord, les dispositions de la législation pertinente de la Turquie concernant la diminution, la suspension ou le retrait de la pension sont prises en considération.

## TITRE IV
## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES

### ARTICLE XIV
### *Arrangement administratif*

1. Les autorités compétentes des Parties fixent, au moyen d'un arrangement administratif, les modalités requises pour l'application du présent Accord.

2. Les organismes de liaison des Parties sont désignés dans ledit arrangement.

### ARTICLE XV
### *Échange de renseignements et assistance mutuelle*

1. Les autorités et institutions compétentes chargées de l'application du présent Accord :

(a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement requis aux fins de l'application du présent Accord;

(b) s'offrent leurs bons services et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou aux fins du versement de toute prestation aux termes du présent Accord ou de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation; et

(c) se transmettent mutuellement, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées par celles-ci aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective dans la mesure où lesdites modifications influent sur l'application du présent Accord.

2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve de toute disposition comprise dans l'arrangement administratif conclu selon les dispositions de l'article XIV concernant le remboursement de certaines catégories de frais. Lorsque l'institution compétente d'une Partie demande un remboursement à l'institution compétente de l'autre Partie, la première institution doit informer la deuxième institution du montant à rembourser en monnaie de la première Partie. La deuxième institution doit alors rembourser ce montant à la première institution et ce, en monnaie du pays de la première Partie.

3. Sauf si sa divulgation est requise aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement relatif à une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie par l'autre Partie est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

## ARTICLE XVI

### *Exemption ou réduction de taxes, de droits ou de frais*

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits judiciaires, de droits de chancellerie ou de frais administratifs prévue par la législation d'une Partie, relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document à produire aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et aux documents à produire aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie.

2. Tout document à caractère officiel à produire aux fins de l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute autre formalité similaire.

## ARTICLE XVII

### *Langue de communication*

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans l'une de leurs langues officielles.

## ARTICLE XVIII

### *Présentation de demandes, avis ou appels*

1. Les demandes, avis ou appels touchant le droit à une prestation ou le versement d'une prestation aux termes de la législation d'une Partie qui, aux termes de ladite législation, auraient dû être présentés dans un délai prescrit à l'autorité ou à l'institution compétente de ladite Partie, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie, sont réputés avoir été présentés à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie.

2. Sous réserve de la deuxième phrase du présent paragraphe, une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie, présentée après l'entrée en vigueur du présent Accord, est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, à condition que le requérant, au moment de la demande :

   (a) demande qu'elle soit considérée comme une demande aux termes de la législation de l'autre Partie, ou

   (b) fournisse des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie.

La phrase susmentionnée ne s'applique pas si le requérant a demandé que sa demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie soit différée.

3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité ou l'institution qui a reçu la demande, l'avis ou l'appel le transmet sans tarder à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie.

## ARTICLE XIX

### *Versement des prestations*

L'institution compétente d'une Partie s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Accord dans la monnaie de ladite Partie.

## ARTICLE XX

### *Résolution des différends*

1. Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre au moyen de négociations directes, tout différend entre les Parties relativement à l'interprétation ou à l'application du présent Accord.

2. Si le différend ne peut être ainsi réglé dans les 6 mois suivant le début des négociations, il doit être soumis, à la demande de l'une des Parties ou des deux Parties, à une commission d'arbitrage dont la composition et les règles de procédures doivent être établies en accord avec les Parties.

3. La commission d'arbitrage prendra une décision pour le règlement du différend, conformément à l'esprit et aux principes fondamentaux du présent Accord. La décision de la commission d'arbitrage est obligatoire et définitive.

## ARTICLE XXI

### *Ententes avec une province du Canada*

L'autorité concernée de la Turquie et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

## TITRE V

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

### ARTICLE XXII

*Dispositions transitoires*

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération aux fins de déterminer l'ouverture du droit à une prestation aux termes du présent Accord.

2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

### ARTICLE XXIII

*Durée et dénonciation*

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée. Il pourra être dénoncé en tout temps par l'une des Parties par notification écrite à l'autre Partie avec un préavis de 12 mois.

2. En cas de dénonciation du présent Accord, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit alors en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.

## ARTICLE XXIV

*Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque Partie aura reçu de l'autre Partie une notification écrite indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences internes relatives à l'entrée en vigueur du présent Accord

*EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.*

*FAIT en deux exemplaires à Ankara, ce 19 jour de Juin 1998, dans les langues française, anglaise et turque, chaque texte faisant également foi.*

*POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE*

Prof. Dr. Nami ÇAĞAN
Le Ministre du Trarail et
De la Securite Sociale

*POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA*

Michael MACE
Ambassade du Canada

**Karar Sayısı : 2000/1885**

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Başkanlığı ve Japonya Uluslararası İşbirliği Kuruluşu (JICA) tarafından 17 Ekim 2000 tarihinde imzalanan "İstanbul'da Sismik Bölgelendirme İçeren Afet Önleme/Azaltma Çalışma Planı"nın yürürlüğe konulabilmesini teminen Türkiye ile Japonya arasında 17 Ekim 2000 ve 27 Ekim 2000 tarihlerinde nota teatisi yoluyla akdedilen ekli Anlaşmanın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 13/12/2000 tarihli ve EİGY-III-4120 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER**
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Sağlık Bakanı V. | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |

# İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ İLE JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ KURULUŞU ARASINDA MUTABAKATA VARILAN "SİSMİK MİKRO BÖLGELEME DAHİL TÜRKİYE CUMHURİYETİNDE AFET ÖNLEME/AZALTMA TEMEL PLANI"NA İLİŞKİN ÇALIŞMA KAPSAMI

İSTANBUL, 17 EKİM 2000

| (İMZA) | (İMZA) |
|---|---|
| ALİ MÜFİT GÜRTUNA<br>İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR<br>BELEDİYE BAŞKANI | TATSUO YONEBAYASHİ<br>JAPONYA ULUSLARARASI<br>İŞBİRLİĞİ KURULUŞU (JICA)<br>TÜRKİYE OFİSİ TEMSİLCİSİ |

## I- GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin talebi üzerine, Japonya Hükümeti, Japonya'da yürürlükte olan ilgili kanun ve düzenlemeler uyarınca Sismik Mikro Bölgeleme dahil olmak üzere Afet Önleme/Azaltma Temel Planı (bundan böyle Çalışma olarak anılacaktır) üzerinde Çalışma yapmaya karar vermiştir.

Buna göre, Japonya Uluslararası İşbirliği Kuruluşu (bundan böyle JICA olarak anılacaktır) Japonya Hükümetininin teknik işbirliği programlarını uygulamaktan sorumlu resmi kuruluş olarak, İstanbul Büyükşehir Belediyesi yetkilileri ile yakın işbirliği içinde Çalışmayı yürütecektir.

Bu belge Çalışmanın kapsamını ortaya koymaktadır.

## II- ÇALIŞMANIN HEDEFLERİ

Çalışmanın-hedefleri aşağıdaki hususları içermektedir:

(1) İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından İstanbul'da afet önleme/azaltma planlamasına ilişkin bilimsel ve teknik bir temel oluşturmak üzere hazırlanmakta olan sismik mikro bölgeleme çalışmalarını bütünleştirmek ve geliştirmek.

(2) Ayrıntılı mikro bölgeleme çalışmasına ve bölgelerde bina zayıflığı değerlendirmesine bağlı olarak, bina ve altyapı hasarlarına karşı İstanbul şehrinin tamamını kapsayan bir önleme/azaltma programı önermek.

(3) Arazi kullanım planı ve depreme dayanıklı tasarım düzenlemesi vb. dahil olmak üzere, İstanbul şehrinin kent planlarına dahil edilmek üzere afet önleme görüşlerini önermek.

(4) Çalışma süresince Türkiye'deki muadili personele teknoloji transferi yapmak.

## III- ÇALIŞMA ALANI

Çalışma Türkiye Cumhuriyetinde İstanbul ilini kapsayacaktır.

## IV- ÇALIŞMANIN KAPSAMI

Yukarıda belirtilen hedeflere ulaşmak amacıyla, çalışma aşağıdaki hususları kapsayacaktır.

**1) Mevcut verilerin toplanması ve değerlendirilmesi**

1-1 İstanbul ili ve çevresinde küçük/orta/büyük ölçekte topografik haritalar, havadan çekilmiş fotoğraflar ve uydu görüntülerinden oluşan bir coğrafi veri envanteri.

1-2 Depreme ilişkin veriler ve ayrıntılı sismik mikro bölgeleme çalışması ile ilgili diğer veriler.

1-3 Ayrıntılı sismik mikro bölgeleme araştırması için gerekli jeolojik, jeofizik ve zemin verileri.

1-4 Ayrıntılı sismik mikro bölgeleme araştırması için gerekli olan deprem hasar değerlendirme verileri/çalışmaları ve bina/altyapı hasar tesbiti, dinamik tepki ve yıkılma/zemin deformasyonu ile ilgili mevcut veriler gibi mikro bölgelemeye dayalı bina hasar değerlendirmesi.

1-5 Sismik bina zayıflığını tahmin etmek/değerlendirmek için İstanbul şehrinin bina envanterleri.

1-6 Sismik zayıflığı değerlendirmek üzere, anayol ağı, limanlar, demiryolları ve ana istasyonlar, gaz/su /elektrik, kanalizasyon ve telefon sistemleri gibi İstanbul şehrinin hayati önemi haiz altyapı envanteri.

1-7 Belli hastanaler ve okullar, kamu binaları, semt merkezleri gibi deprem sonrası süreçte afete karşı alınacak acil tedbirler için kullanılabilecek olan diğer kentsel tesisler.

1-8 Bölgelerin can kaybına ilişkin potansiyel risklerini tahmin etmek/değerlendirmek üzere İstanbul şehri içinde/çevresinde nüfus dökümü ve diğer sosyo-ekonomik veriler.

1-9 İstanbul şehrinde mevcut bölgesel/kentsel planların, kent gelişim yönetimi ve bina inşaat yönetiminin gözden geçirilmesi.

2) **Saha araştırması ve ayrıntılı çalışma**

2-1 Şehir genelinde/semtlerde zayıflık değerlendirme çalışması için gerekli ilave coğrafi verilerin toplanması.

2-2 Sismik mikro bölgelemenin, ayrıntılı bina verilerinin, nüfus verilerinin, afeti azaltma kaynakları verilerinin analizi ve haritalanması için GIS-uygulamalı veri tabanlarının oluşturulması.

2-3 Mahalli sismik verilerin izlenmesi için sismograf ağının oluşturulma planı.

2-4 Jeolojik haritalama, zemin özellikleri analizi, toprak sınıflandırması, topografik zayıflık analizi, aktif fay haritalanması dahil olmak üzere ayrıntılı sismik mikro bölgeleme araştırması için gerekli mühendislik sismoloji çalışması.

2-5 Ağustos 1999 Kocaeli depreminin hasar tesbiti dahil olmak üzere deprem hasarı analiz çalışmalarının gözden geçirilmesi.

2-6 İstanbul şehrindeki önemli hastaneler, okullar ve diğer kamu binaları gibi belirli binaların sismik performans düzeylerini belirlemek için ilave araştırmalar.

2-7 Sismik performans düzeyini belirlemek için ilave altyapı denetimi.

3) **Veri Analizi**

3-1 Konumsal analiz için GIS araçlarının tasarımı, mikro bölgeleme haritası gibi sunum ve haritalama işlemleri, binaların zayıflık alan haritaları, can kaybı, altyapı vb.

3-2 Deprem senaryolarının tesbiti.

3-3 Sismik mikro bölgeleme çalışması ve toprak sınıflandırma haritası, potansiyel sıvılaşma haritası, eğim yıkılma haritası ve yüzey ivme haritası dahil olmak üzere değerlendirme haritaları.

3-4 Bina ve altyapı zayıflığı

3-4-1 Binaların sismik performans düzeyi/zayıflığı üzerine çalışma.

3-4-2 Bina zayıflığı konusunda bölgelerin değerlendirilmesi ve İstanbul şehrinde zayıf alanların belirlenmesi.

3-4-3 İstanbul şehrinin hayati önemdeki altyapısının zayıflığının değerlendirilmesi.

3-5 Bina/altyapı sismik tehlike/risk değerlendirmesi simülasyonu.

3-5-1 Sismik mikro bölgeleme ile belirlenen zemin hareketleri sonucunda bina fiziksel/yapısal hasar oranının tesbiti.

3-5-2 Yukarıda bahsedilen fiziksel/yapısal hasardan dolayı ortaya çıkan hasar/can kaybının tesbiti.

3-5-3 İstanbul şehrinde bina/altyapılarda muhtemel afet tehlikesi/risk senaryoları.

4) Öneriler

4-1 Ayrıntılı sismik mikro bölgeleme çalışmasına dayanarak İstanbul şehri genelinde bina ve altyapılara gelecek hasarlara karşı önleme/azaltma programı ve afete karşı faaliyetler için belirli hastaneler, okullar ve diğer kent tesisleri dahil bina zayıflık değerlendirmesi.

4-1-1 Rehabilitasyon ve yeniden geliştirme için öncelikli alanların ve depreme dayanıklı ikamet alanlarının belirlenmesi.

4-1-2 Tüm şehirde binaların sismik değerlendirmesi için programlar uygulanması.

4-2 Arazi kullanım planı ve depreme dayanıklı tasarım düzenlemesi dahil olmak üzere İstanbul şehrinin kent planlarına dahil edilmesi gereken afet önleme görüşleri.

4-3 İlgili tavsiyeler

4-3-1 Depreme dayanıklı konut geliştirilmesi için prototip tasarımı.

4-3-2 Sismik performans düzeyinin arttırılması ve hayati önemi haiz altyapının hızla geri kazanılması için öneri.

4-3-3 Orta ve uzun dönemli altyapı geliştirme projeleri için yatırım programı (proje listesi).

**4-3-4** Hasar gören şehir ve konutların geri kazanımı ve rahabilitasyonu.

**4-3-5** Acil durum yönetimi ve hızlı tepki faaliyetleri.

## V- ÇALIŞMA PROGRAMI

Çalışma ilişikte sunulan geçici programa göre yaklaşık 24 ayda gerçekleştirilecektir.

## VI- RAPORLAR

JICA aşağıdaki raporları hazırlayıp İstanbul Büyükşehir Belediyesine sunacaktır.

**(1)** Başlangıç Raporu

Araştırmanın başlamasından üç (3) ay sonra otuz (30) nüsha

**(2)** 1 nolu İlerleme Raporu

Araştırmanın başlamasından sekiz (8) ay sonra otuz (30) nüsha

**(3)** Ara Rapor

Araştırmanın başlamasından onüç (13) ay sonra otuz (30) nüsha

**(4)** 2 nolu İlerleme Raporu

Araştırmanın başlamasından ondokuz (19) ay sonra otuz (30) nüsha

**(5)** Nihai Rapor Taslağı

Araştırmanın başlamasından yirmibir (21) ay sonra otuz (30) nüsha. İstanbul Büyükşehir Belediyesi nihai taslak raporun alınmasından bir (1) ay sonra JICA'ya nihai rapor taslağı konusunda görüşlerini bildirecektir.

(6) Nihai Rapor

İstanbul Büyükşehir Belediyesinden nihai rapor taslağı konusunda yazılı görüşlerin alınmasından sonra bir (1) ay içinde elli (50) nüsha özetli esas rapor.

## VII. İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİNİN TAAHHÜTLERİ

1. Çalışmanın düzgün bir şekilde yürütülebilmesi için İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Türkiye Cumhuriyetinde yürürlükte olan ilgili kanun ve düzenlemeler çerçevesinde olmak üzere, aşağıdakiler de dahil gerekli tüm önlemleri alacaktır:

1) Japon Çalışma Ekibinin (bundan böyle Ekip olarak anılacaktır) güvenliğinin sağlanması.

2) Ekip üyelerinin görevleri esnasında Türkiye Cumhuriyeti topraklarına girişleri, çıkışları ve kalmaları için izin verilmesi, kayıt işlemleri sırasında kolaylık sağlanması.

3) Çalışmanın gerçekleştirilmesi için Türkiye Cumhuriyetine getirilmesi ve çıkarılması gereken teçhizat, makina ve diğer malzemeler için Ekip üyelerine yüklenebilecek vergi, gümrük vergisi veya diğer ödemelerin üstlenilmesi.

4) Çalışmanın gerçekleştirilmesi için yaptıkları hizmetler karşılığında aldıkları ücretler veya yevmiyelere ilişkin olarak Ekip üyelerine yüklenebilecek gelir vergisi veya diğer her türlü ödemenin üstlenilmesi.

5) Çalışmanın gerçekleştirilmesine bağlı olarak Japonya'dan Türkiye Cumhuriyetine getirilmiş fonun kullanılması veya iadesi için Ekibe gerekli kolaylıkların ve imkanların sağlanması.

6) Çalışmanın gerçekleştirilmesi için askeri yasak bölgeler haricinde her türlü bölgeye giriş izni sağlanması için gerekli düzenlemelerin yapılması.

7) Çalışma ile ilgili olarak, harita ve fotoğraflar dahil, her türlü veri ve belgenin Türkiye Cumhuriyetinden Japonya'ya götürülmesi için İstanbul Büyükşehir Belediyesinin ilgili birimleri tarafından verilecek izinler için gerekli tüm düzenlemelerin yerine getirilmesi.

8) Masrafı Ekip üyeleri tarafından karşılanmak üzere gerektiğinde tıbbi hizmet verilmesi.

2. Ekip üyelerinin büyük ihmal ve kötü niyetli hareketlerinden doğmamak şartıyla, Çalışmanın yürütülmesi esnasında veya Çalışma ile bağlantılı bir hususta dolayı Ekip üyelerine karşı herhangi bir suçlamada bulunulduğu takdirde İstanbul Büyükşehir Belediyesince karşılanacaktır.

3. İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Ekibin muhatabı olarak Çalışmanın düzgün bir şekilde yürütülebilmesi için Türkiye Cumhuriyetinde ilgili devlet veya sivil toplum kuruluşları ile Ekip arasındaki ilişkilerde bir eşgüdüm kuruluşu olarak hareket edecektir.

4. İstanbul Büyükşehir Belediyesi, diğer Türk kuruluşlarıyla işbirliği halinde masraflarını kendi karşılayarak aşağıdaki imkanları sağlayacaktır:

1) Çalışma ile ilgili olarak mevcut veri ve bilgiler (GIS verileri, sondaj verileri, sismik veriler ve haritalar).

2) Çalışma için gerekli personel

3) İstanbul'da gerekli eşyasıyla beraber uygun büro

4) Yeterli sayıda şoförlü araç

## VIII. JAPON TARAFININ TAAHHÜTLERİ

Çalışmanın yürütülmesi için JICA aşağıdaki önlemleri alacaktır:

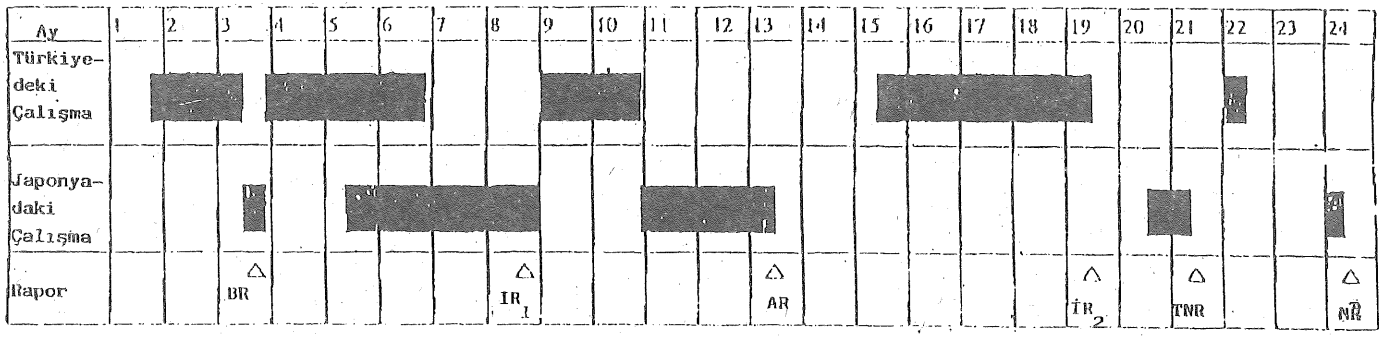
1. Masrafı kendisine ait olmak üzere Ekibi Türkiye Cumhuriyetine göndermek.

2. Çalışmanın yürütülmesi esnasında Türk personele teknoloji transferi gerçekleştirmek.

## IX. DANIŞMA

1. İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve JICA Çalışma ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek herhangi bir konuda birbirine danışacaklardır.

GEÇİCİ ÇALIŞMA PLANI




BR : Başlama Raporu
IR : İlerleme Raporu
AR : Ara Rapor
TNR : Taslak Nihai Rapor
NR : Nihai Rapor

JAPONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ
ANKARA-TURKİYE

NO:226/00

Japonya Büyükelçiliği Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve "İstanbul'da Sismik Bölgeleme Dahil Felaket Önleme/Azaltma Temel Çalışma Planı'na (bundan böyle "Çalışma" olarak anılacaktır) ilişkin olarak Japon Hükümeti ile Türk Hükümeti arasındaki son görüşmelere atfen aşağıdaki düzenlemeleri önermekten onur duyar:

1. Japonya Hükümeti, Japon kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde Çalışmayı yürütmek üzere Türkiye Cumhuriyeti'ne bir Japon çalışma ekibi (bundan böyle "Ekip" olarak belirtilecektir) gönderecektir. Bu çalışma ekibi Türkiye Cumhuriyetinde kaldığı süre zarfında Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili kanun ve düzenlemelerine tabi olacaktır.

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Çalışmanın gerçekleştirilmesi için, 3. paragrafta belirtilen Çalışma Kapsamı'nın VII. bölümünde tanımlanan imkanların İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından sağlanmasını temin edecek ve Çalışma Ekibinin güvenliği için gerekli tedbirleri alacaktır.

3. Mevcut düzenlemelerdeki işbirliğinin ayrıntıları ve usülleri, 17 Ekim 2000 tarihinde Japonya Uluslararası İşbirliği Kuruluşu ve İstanbul Büyükşehir Belediyesi arasında üzerinde mutabık kalınan "Çalışma Kapsamı" nın uygulamaya ilişkin düzenlemelerinde belirtilecektir.

Japonya Büyükelçiliği ayrıca bu Notanın ve yukarıdaki öneriyi Türkiye Cumhuriyeti adına kabul eden Bakanlığın cevabi Notasının iki Hükümet arasında bir Anlaşma oluşturduğunu önermekten onur duyar.

Japonya Büyükelçiliği bu vesile ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını yeniler.

Ankara, 17 Ekim, 2000

Dışişleri Bakanlığı
ANKARA

(Paraf ve Mühür)

EİGY-III-00-28.030-3490-128

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Japonya Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve Japonya Büyükelçiliği'nin 17 Ekim 2000 tarih ve 226/00 sayılı "Istanbul'da Sismik Bölgeleme Dahil Felaket Önleme/Azaltma Temel Çalışma Planı"na ilişkin Nota'sını aldığını bildirmekten onur duyar.

Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, yukarıda belirtilen Nota'da kaydedilen öneriyi kabul ettiğini ve Büyükelçiliğin sözkonusu Nota'sı ile bu Nota'nın, iki Hükümet arasında, yürürlüğe girmesi için gerekli olan yasal prosedürün Türkiye Cumhuriyet Hükümeti tarafından tamamlandığına ilişkin yazılı bildirimin Japonya Hükümeti'ne ulaştığı tarihte yürürlüğe girmek üzere, bir Anlaşma oluşturacağını kabul ettiğini bildirmekten ayrıca onur duyar.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, bu vesile ile Japonya Büyükelçiliği'ne en derin saygılarını yeniler.

Ankara, 27 Ekim 2000

(Paraf ve Mühür)

Japonya Büyükelçiliği
ANKARA

# SCOPE OF WORK
# FOR
# THE STUDY
# ON
# A DISASTER PREVENTION / MITIGATION BASIC PLAN IN ISTANBUL INCLUDING SEISMIC MICROZONATION
# IN
# THE REPUBLIC OF TURKEY
# AGREED UPON BETWEEN
# THE ISTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY
# AND
# THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

ISTANBUL, October 17, 2000

MR. ALİ MÜFİT GÜRTUNA
LORD MAYOR OF ISTANBUL
ISTANBUL METROPOLITAN
MUNICIPALITY

MR. TATSUO YONEBAYASHI
RESIDENT REPRESENTATIVE,
TURKEY OFFICE,
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY (JICA)

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Turkey, the Government of Japan decided to conduct the Study on a Disaster Prevention / Mitigation Basic Plan Including Seismic Microzonation (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Istanbul Metropolitan Municipality.

This document sets forth the scope of work for the Study.

## II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are;

(1) To integrate and develop seismic microzonation studies being carried out in the City of Istanbul as scientific and technical basis for disaster prevention / mitigation planning by the Istanbul metropolitan municipality;

(2) To recommend a citywide prevention / mitigation programme against damage of buildings and infrastructures based on the detailed seismic microzonation study and building-vulnerability evaluation of areas;

(3) To recommend disaster prevention considerations to be incorporated in urban planning of the City of Istanbul including land use plan and earthquake-resistant design regulation, etc; and

(4) To pursue technology transfer to Turkish counterpart personnel in the course of the Study.

## III. STUDY AREA

The study area shall cover Istanbul Province in the Republic of Turkey.

## IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items.

1) Collection and evaluation of existing data

1-1. Geographical Data Inventory such as topographical maps, aerial photographs, satellite images in small/intermediate/large scale in/around Istanbul Province.

1-2. Data concerning earthquake and other data relevant to detailed seismic microzonation study

1-3. Data concerning ground, and geological and geophysical data necessary for detailed seismic microzonation study

1-4. Earthquake damage assessment data /studies necessary for the detailed microzonation study and the building damage assessment based on the microzonation, such as damage assessment of building / infrastructure, existing data related to dynamic response and failure/deformation of ground, etc.

1-5. Building inventories in the City of Istanbul to estimate / evaluate the seismic building-vulnerability of areas in Istanbul.
1-6. Infrastructure inventory as urban lifeline in the City of Istanbul to evaluate the seismic vulnerability, such as major road network, ports, railways and major stations, gas/water supply/electricity systems, sewage system, telephone systems, etc.
1-7. Other urban facilities as disaster-countermeasures which could be utilized for emergent response activities at post-earthquake, such as specific hospitals and schools, governmental offices, community centers etc,
1-8. Population inventory and other socio-economic data in/around the City of Istanbul to estimate /evaluate potential risk of areas on human casualty.
1-9. Review of current regional/urban plans, urban development management and building construction management in the City of Istanbul.

2) Field survey and detailed study
2-1. Additional geographical data acquisition necessary for citywide/community vulnerability evaluation study
2-2. GIS-applied databases creation for analysis and mapping of seismic microzonation, detailed building data, population data, counter-disaster resources data, etc.
2-3. Installation plan of seismograph network for monitoring site-specific seismic data
2-4. Engineering seismology study necessary for detailed seismic microzonation including geological mapping, ground properties analysis, soil classification, topographical vulnerability analysis, active fault mapping etc.
2-5. Review of studies on the earthquake damage assessment including damage analysis of the Kocaeli Earthquakes in August 1999.
2-6. Additional building survey for identifying the seismic performance level of specific buildings, such as important hospitals, schools and other public buildings in the City of Istanbul
2-7. Additional infrastructure inspection for identifying the seismic performance level

3) Data analysis
3-1. Design of GIS-tools for spatial analysis, presentation and mapping, such as microzonation map, vulnerability area maps of buildings, human casualty, infrastructure, etc.
3-2. Determination of scenario earthquake(s)
3-3. Seismic microzonation study and evaluation maps including soil classification map, liquefaction potential map, slope failure map and surface acceleration map
3-4. Building and infrastructure vulnerability
3-4-1. Study on seismic performance level/vulnerability of buildings
3-4-2. Evaluation of areas on the building-vulnerability, and designation of vulnerable areas in the City of Istanbul
3-4-3. Evaluation of infrastructure (lifeline) vulnerability in the City of Istanbul
3-5. Simulation of seismic hazard/risk assessment of building/infrastructure
3-5-1. Formulation of physical/structural damage ratio of building based on the ground movement identified by seismic microzonation
3-5-2. Formulation of damage/loss of property and human life resulted from above-mentioned physical/structural damage
3-5-3. Earthquake disaster hazard /risk scenarios on building/infrastructure anticipated in the City of Istanbul

4) Recommendation

4-1. A citywide prevention/mitigation programme against damage of buildings and infrastructures based on the detailed seismic microzonation study and building-vulnerability evaluation of areas, including specific hospitals, schools and other urban facilities for counter-disaster activities;

4-1-1. Designation of priority areas for rehabilitation and redevelopment, and earthquake-resistance housing development areas, and so on

4-1-2. Implementation programmes for citywide seismic assessment of buildings

4-2. Disaster prevention considerations to be incorporated in urban planning of the City of Istanbul including land use plan and earthquake-resistant design regulation, etc.

4-3. Relevant recommendation

4-3-1. Prototype design for earthquake-resistance housing development

4-3-2. Proposal for level-up of seismic performance and quick recovery for life-line infrastructure

4-3-3. Investment programme (project list) of infrastructure development projects on middle term and long-term basis.

4-3-4. Recover and rehabilitation of damaged town and housing

4-3-5. Emergency management and quick response activity

## V. STUDY SCHEDULE

The Study shall be carried out in accordance with the tentative schedule attached hereto in approximately twenty-four (24) calendar months.

## VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports to the Istanbul Metropolitan Municipality.

(1) Inception Report
Thirty (30) copies within three (3) months after the commencement of the Study

(2) Progress Report No.1
Thirty (30) copies within eight (8) months after commencement of the Study

(3) Interim Report
Thirty (30) copies within thirteen (13) months after commencement of the Study

(4) Progress Report No.2
Thirty (30) copies within nineteen (19) months after commencement of the Study

(5) Draft Final Report
Thirty (30) copies within twenty-one (21) months after commencement of the Study. The Istanbul Metropolitan Municipality will provide its comments on the draft final report to JICA within one (1) month after receipt of the draft final report.

(6) Final Report
Fifty (50) copies of main report with summary within one (1) month after receipt of the written comments on the draft final report from the Istanbul Metropolitan Municipality.

## VII. UNDERTAKING OF ISTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Istanbul Metropolitan Municipality shall take all necessary measures, including the following, in accordance with the relevant laws and regulations in force in the Republic of Turkey:

1) to secure the safety of the Japanese Study Team (hereinafter referred to as "the Team");

2) to permit the members of the Team to enter into, leave and sojourn in the Republic of Turkey for the duration of their assignment therein, and offer the convenience for procedures of foreign registration requirements;

3) to Undertake the payment of taxes, customs duties and other charges, if any, to be levied against the members of the Team, imposed on equipment, machinery and other materials which are brought into and out of the Republic of Turkey for the conduct of the Study;

4) to Undertake the payment of income taxes and charges of any kind, if any, to be levied against the members of the Team, imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study;

5) to provide necessary facilities to the Team for remittance as well as utilization of the fund introduced into the Republic of Turkey from Japan in connection with the implementation of the Study;

6) to make all necessary arrangements for permission for entry into all areas, excluding militarily restricted areas, for the implementation of the Study;

7) to make all necessary arrangements for permission, which will be granted by relevant authorities of the Istanbul Metropolitan Municipality for the Team, for taking all data and documents (including maps and photographs) related to the Study out of the Republic of Turkey to Japan; and

8) to provide medical services as needed, expenses of which will be chargeable to members of the Team.

2. The Istanbul Metropolitan Municipality shall bear claims, if any arises against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Team.

3. Istanbul Metropolitan Municipality shall act as a counterpart agency to the Team and also as a coordinating body in relations with other governmental and non-governmental organizations concerned for in the Republic of Turkey for the smooth implementation of the Study.

4. The Istanbul Metropolitan Municipality shall, at its expense, provide the Team with the following, in cooperation with other organizations concerned in the Republic of Turkey:

1) available data and information (including GIS data, boring data, seismic data and maps) related to the Study;
2) counterpart personnel necessary for the Study;
3) suitable office space with necessary furniture in the City of Istanbul; and
4) appropriate number of vehicles with drivers.

## VIII. UNDERTAKING OF JAPANESE SIDE

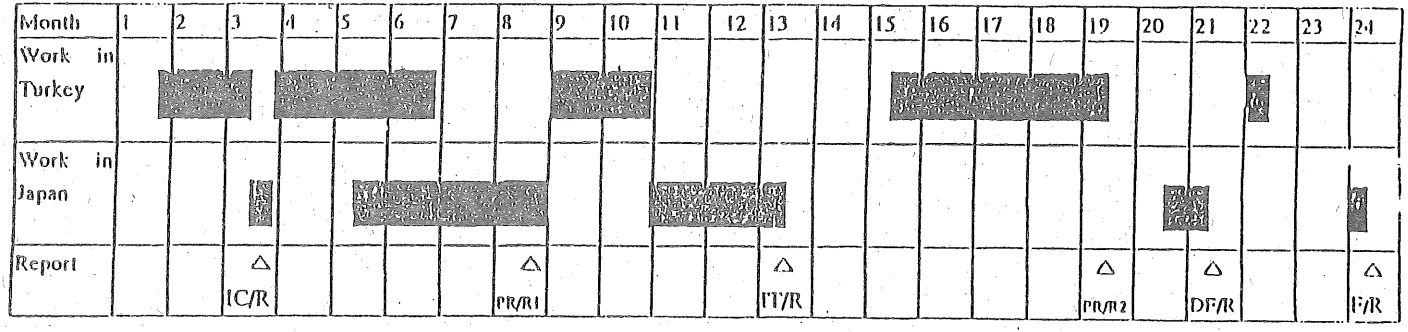
For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:
1. To dispatch, at its own expense, the Team to the Republic of Turkey; and
2. To pursue technology transfer to the Turkish counterpart personnel in the course of the Study.

## IX. CONSULTATION

The Istanbul Metropolitan Municipality and JICA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

Appendix

## Tentative Study Schedule




[Legend]

IC/R : Inception Report

PR/R : Progress Report

IT/R : Interim Report

DF/R : Draft Final Report

F/R : Final Report

SSY OF JAPAN
ANKARA-TURKEY

No. 226/00

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, and has the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and the Government of the Republic of Turkey concerning "The Study on a Disaster Prevention/Mitigation Basic Plan in Istanbul including Seismic Microzonation" (hereinafter referred to as "the Study") and to propose the following arrangements:

1. The Government of Japan will dispatch a Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team"), in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Republic of Turkey to conduct the Study and the Team will be subject to the relevant laws and regulations of the Republic of Turkey during their stay in the Republic of Turkey.

2. The Government of the Republic of Turkey will ensure that benefits necessary for the conduct of the Study, as described in part VII of the Scope of Work mentioned in paragraph 3 below, be accorded to the Team by the Istanbul Metropolitan Municipality, and will take necessary measures to secure the safety of the members of the Team.

3. The details and procedures for cooperation in the present arrangements shall be provided for in the implementing arrangements agreed upon at Istanbul on October 17, 2000 between the Japan International Cooperation Agency and the Istanbul Metropolitan Municipality in the form of "Scope of Work".

The Embassy of Japan has further the honour to propose that the present Note and the Ministry's Note in reply accepting on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing proposal shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Ankara, October 17, 2000

Ministry of Foreign Affairs
ANKARA

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note:226/00, dated October 17 2000, concerning "The Study on a Disaster Prevention/Mitigation Basic Plan in İstanbul Including Seismic Microzonation".

The Ministry of Foreign Affairs has further the honour to accept on behalf of the Government of the Republic of Turkey the proposal set forth in the above-mentioned Note and to agree that the Embassy's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which will become effective on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Republic of Turkey of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of the agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Ankara, 27 October 2000

Mithat BALKAN
Büyükelçi
Müsteşar Yardımcısı

Embassy of Japan
ANKARA

# Milletlerarası Sözleşmeler

## Karar Sayısı : 2000/1882

15 Temmuz 1998 tarihinde Tirana'da imzalanan ve 1/11/2000 tarihli ve 4595 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi"nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 19/12/2000 tarihli ve KOYT-6475 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Sağlık Bakanı V. | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |

# Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ, Bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır, sosyal güvenlik alanında işbirliği yapmayı TASARLAMIŞ, bu amaçla bir Sözleşme yapmaya KARAR VERMİŞ, ve aşağıdaki hususlarda MUTABAKATA VARMIŞLARDIR.

## I.BÖLÜM
## GENEL HÜKÜMLER

### Madde 1
### Tanımlar

1. Bu sözleşmenin metninde kullanılan kavramlar:

1.1. "Ülke" Türkiye bakımından Türkiye Cumhuriyetini, Arnavutluk bakımından Arnavutluk Cumhuriyetini;

1.2. "Mevzuat" 2. maddede belirtilen Kanun, Tüzük ve Yönetmelikleri,

1.3. "Yardım" Bir Taraf bakımından, o Taraf mevzuatında bir hükme bağlanmış herhangi bir nakdi yardım, aylık veya ödenek anlamını ve böyle bir nakdi yardım, aylık veya ödeneğe uygulanacak her hangi bir ek veya artışı,

1.4. "Yetkili Makam" Türkiye Cumhuriyeti bakımından Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı, ülkenin tümünde veya herhangi bir bölümünde sosyal güvenlik branşları ve sistemlerinden sorumlu Bakanlıklar ve diğer ilgili Makamları, Arnavutluk Cumhuriyeti bakımından, Çalışma ve Sosyal İşler Bakanlığı, ülkenin tümünde veya herhangi bir bölümünde sosyal güvenlik branşları ve sistemlerinden sorumlu bakanlıklar veya diğer ilgili Makamları,

1.5. "Yetkili Kurum" 2. maddede belirtilen mevzuatın yerine getirilmesi konusunda sorumlu Kurum ve Kuruluşları,

1.6. "Sigortalılık Süresi" Sigorta primleri ödenmiş ve ödenmiş sayılan süreleri,

1.7. "Sigortalı Şahıs" 2. maddede belirtilen mevzuatın uygulandığı veya uygulanmış olduğu şahısları,

1.8. "Aile Ferdi" Tarafların Yetkili Kurumlarının uyguladığı mevzuatta öngörülen şahısları,

1.9. "İkamet" Sürekli ikamet edilen yeri,

1.10. "Geçici İkamet" Taraf ülkelerden birinde sürekli oturan şahsın diğer Taraf ülkede geçici olarak ikamet ettiği yeri,

ifade eder.

2. Bu maddede belirtilmeyen her tanım, kullanıldığı mevzuatta öngörülen anlamı taşır.

Madde 2
Sözleşmenin Uygulanacağı Mevzuat

1. Bu Sözleşme aşağıdaki mevzuata uygulanır:

(a) Türkiye Cumhuriyeti bakımından:

a.1. İşçileri kapsayan Sosyal Sigortalar Kanunu ile Tarım işçileri Sosyal Sigortalar Kanunu ;

a.2. Devlet memurlarını kapsayan, Türkiye Cumhuriyeti Emekli Sandığı Kanunu (Malüllük, Yaşlılık ve Ölüm) :

a.3. Esnaf ve Sanatkarlar ve Diğer Bağımsız Çalışanlar Sosyal Sigortalar Kurumu Kanunu ile Tarımda Kendi Adına ve Hesabına Bağımsız Çalışanlar Sosyal Sigortalar Kanunu (Malüllük, Yaşlılık ve Ölüm) :

a.4. 506 Sayılı Sosyal Sigortalar Kanununun Geçici 20. Maddesine tabi olan Sandıklarla ilgili mevzuat:

(b) Arnavutluk Cumhuriyeti bakımından:

b.1. Sosyal Sigorta Mevzuatı (Hastalık ve analık, İşkazaları ve meslek hastalıkları, malüliyet, yaşlılık ve ölüm) çalışan kişileri ve aynı zamanda ekonomik olarak aktif olan diğer kişileri (işçiler ve kendi işinde çalişanları)

b.2. Aile yardımları ile ilgili mevzuat,

b.3. Sağlık sigortası ile ilgili mevzuat,

b.4. Sağlık bakımı ile ilgili mevzuat,

2. Bu Sözleşme, 3.bendi hükmü saklı kalmak kaydıyla, 1. bendinde belirlenen mevzuatı değiştiren, ilaveler getiren, birleştiren veya yerine geçen yasal düzenlemelere de uygulanır.

3. Bir Tarafın mevzuatında yeni haklar getiren değişiklikler yapıldığı takdirde, diğer Tarafa 3 ay içinde bilgi verilir. Diğer Taraf 3 ay içinde sözkonusu değişikliklere itiraz etmez ise bu sözleşme, bu değişikliklere de uygulanır.

4. Yeni bir sosyal sigorta koluna ilişkin mevzuata, Akit Taraflar arasında bu amaçla Sözleşme yapılması şartıyla uygulanır.

Madde 3
Uygulamanın Kapsadığı Kişiler

Bu Sözleşme, Türkiye Cumhuriyeti ve Arnavutluk Cumhuriyeti mevzuatına tabi olan veya tabi olmuş kimseler ile bunların iki ülkeden birinin uygulanan mevzuatının kapsamında bulunan bakmakla yükümlü olduğu kimselere ve geride kalan haksahiplerine uygulanır

Madde 4
İşlem Eşitliği

3 üncü maddede tanımlanan kimseler Akit Tarafların mevzuatına göre, hak ve yükümlülük bakımından eşit işlem görürler.

Madde 5
Yardımların İhracı

Bu Sözleşmede aksi belirtilmedikçe;

1. Bu Sözleşme dolayısıyla elde edilen yardımlar dahil, 3. Maddede tanımlanan herhangi bir kimseye bir Taraf mevzuatı uyarınca ödenecek yardımlar, o kimsenin diğer Taraf ülkesinde ikamet ediyor olması nedeniyle, herhangi bir indirim, değişiklik, durdurma, iptal veya hacze tabi tutulamaz ve bu yardımlar diğer Taraf ülkesinde de ödenir.

2. Her iki Tarafın mevzuatına tabi olan veya olmuş bir kimseye veya böyle bir kimsenin bakmakla yükümlü olduğu kimseler veya geride kalan hak sahiplerine, bu Sözleşme uyarınca ödenecek yardımlar, üçüncü bir Devlet ülkesinde de ödenir.

3. Bu maddenin 1. Paragraf hükümleri aşağıdaki yardımlara uygulanmaz.

a) İşsizlik yardımları,
b) Bir yardım veya ihtiyaç durumunda bağlanan özel yardımlar.

II. BÖLÜM
UYGULANACAK MEVZUATLA İLGİLİ HÜKÜMLER

Madde 6
Kapsam ile ilgili Kurallar

1. Bu Sözleşmenin aşağıdaki hükümleri saklı kalmak kaydıyla;

1.1. Bir Taraf ülkesinde istihdam edilen bir kimse, o işle ilgili olarak, sadece o Tarafın mevzuatına tabi olur; ve

1.2. Daimi olarak bir Taraf ülkesinde ikamet eden ve diğer Tarafın ülkesinde veya her iki Taraf ülkesinde kendi hesabına, kendi işinde çalışan bir kimse, o işle ilgili olarak, sadece daimi ikamet ettiği Tarafın mevzuatına tabi olur.

2. Bir Tarafın mevzuatına tabi olan ve işvereni tarafından diğer Taraf ülkesinde 24 ayı geçmeyecek bir süre istihdam edilen bir kimse, bu hizmetleri birinci Taraf ülkesinde yapıyormuş gibi sadece birinci Taraf ülkesinin mevzuatına tabi olur. Her iki Tarafın Yetkili Makamlarının önceden onayı ile bu 24 aylık süre, toplam olarak 60 ayı geçmemek kaydı ile uzatılabilir.

3. Bir kimse, bu Sözleşme hükümleri uygulanmaksızın bir geminin mürettebatı olarak iş nedeniyle her iki Taraf mevzuatına tabi olacak ise, bu işle ilgili olarak Türk bandırası taşıyan gemide çalışan personel Türk mevzuatına, Arnavutluk bandırası taşıyan gemide çalışan personel Arnavutluk mevzuatına tabidir.

4. Bir Taraf adına diğer Akit Taraf ülkesinde bir hükümet çalışması görevi ile ilgili olarak istihdam edilen kimseler eğer istihdam eden Tarafın vatandaşı iseler, vatandaşı olduğu Tarafın mevzuatına tabi olurlar. Bu kimseler diğer Akit Tarafın vatandaşı iseler veya daimi olarak o ülkede ikamet etmekte iseler haklarında daimi ikamet ettikleri ülkenin mevzuatının uygulanması isteyebilirler. Yapılan tercih eski sürelere teşmil edilemez.

5. Tarafların Yetkili Makamları, ortak mutabakat ile herhangi bir kimse veya grupları ile ilgili olarak bu madde hükümlerinin uygulanmasını değiştirebilirler.

## III. BÖLÜM
## YARDIMLARLA İLGİLİ HÜKÜMLER
## I. KISIM
## BİRLEŞTİRME

### Madde 7
### Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

1. Taraflardan birinin mevzuatına göre yardıma hak kazanılması, korunması veya yeniden kazanılmasının belirli sigortalılık sürelerinin tanımlanmasına bağlı olduğu hallerde, bir Tarafın Yetkili Kurumu diğer Taraftaki sigortalılık sürelerini, aynı zamana rastlamamak şartı ile kendi mevzuatına uygun olarak kabul eder.

2. Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı olarak ilk işe alınma, yardım hakkının korunması veya tekrar kazanılması şartlarının tespit edilmesinde, diğer Taraftaki süreler ve ilk işe başlama tarihi dikkate alınır.

### Madde 8
### Üçüncü Bir Devlet Mevzuatına Göre Geçen Süreler

Eğer bir kimse, Tarafların mevzuatları uyarınca, 7. maddede belirtildiği gibi birleştirilmiş sigortalılık süreleri esas alınarak, bir yardım ödenmesine hak kazanamaz ise, bu kimsenin bu yardım ödemesine hak kazanıp kazanmadığı bu süreler ile her iki Taraftaki sürelerin birleştirilmesini sağlayan sosyal güvenlik sözleşmeleriyle bağlı bulundukları bir üçüncü Devletin mevzuatına göre geçen sigortalılık sürelerinin birleştirilmesi suretiyle tespit edilir.

### Madde 9
### Birleştirilecek Asgari Süre

Bu Sözleşmenin diğer bir hükmüne bakılmaksızın, bir Taraf mevzuatı uyarınca, bir kimse tarafından tamamlanmış sigortalılık sürelerinin toplamı bir yıldan az ise ve eğer, sadece bu süreler gözönüne alınarak, o mevzuat uyarınca bir yardım hakkı doğmuyorsa o Tarafın Yetkili Kurumundan bu Sözleşme dolayısı ile bu süreler ile ilgili olarak ilgili kimseye herhangi bir yardım bağlanılması talep edilemez. Şu kadar ki, bu süreler uygulanan mevzuata göre yardım hakkının belirlenmesinde diğer Tarafça dikkate alınır

## II. KISIM
## HASTALIK VE ANALIK YARDIMLARI

### Madde 10
### Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre hastalık ve analık yardımları hakkının doğması, korunması veya yeniden kazanılmasının, belirli sigortalılık veya çalışma sürelerinin tamamlanmasına bağlı olduğu hallerde, bir Akit Tarafın Yetkili Kurumu diğer Akit Tarafın mevzuatına göre tamamlanmış sigortalılık veya çalışma sürelerini kendi mevzuatına göre tamamlanmış süreler gibi dikkate alınır.

### Madde 11
### Sağlık Yardımlarından Yararlanma

1. İşverenleri tarafından belli bir işin icrası için geçici görevle Türkiye' de çalıştırılan Arnavutluk Sigortalısı ile yanlarında ikamet eden aile fertleri veya Arnavutluk' ta çalıştırılan Türk sigortalısı ile yanlarında ikamet eden aile fertlerinin durumları derhal ( acil ) tedaviyi gerektirdiği zaman iş merkezinin bulunduğu Taraf ülkenin hesabına, hastalık veya analık sigortası yardımlarından, hastaneye yatırılma dahil, yararlanırlar.

2. Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı çalışan kimseler ile yanlarında ikamet eden aile fertlerinin geçici olarak diğer Akit Taraf ülkesinde bulundukları sırada, sağlık durumları derhal (acil) tedaviyi gerektirdiği zaman , kayıtlı bulundukları ülkenin hesabına hastalık veya analık sigortası yardımlarından, hastaneye yatırılma dahil, yararlanırlar.

3. Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı çalışan kimseler ile yanlarında ikamet eden aile fertleri Türkiye Cumhuriyeti veya Arnavutluk Cumhuriyeti Sosyal Güvenlik Kurumlarınca sağlanan hastalık veya analık sigortası yardımlarından yararlanmakta iken, ikametgahını diğer Akit Taraf ülkesine naklettiği takdirde, bu yardımlardan yaralanmaya devam ederler. Ancak ilgili, ikametgahını değiştirmeden önce Yetkili Kurumun müsaadesini almak zorundadır. Müsaade talebi, yalnız bu Kurumun bir hekimi tarafından ilgilinin sağlık durumunun ikametgahını diğer Akit Taraf ülkesine nakletmesine mani olduğu hakkında rapor verilmesi halinde reddolunur.

Elde olmayan sebeplerden dolayı önceden alınmamış olsa dahi, muvafakat sonradan da verilebilir.

4. Yardımlara hak kazanılıp kazanılmadığı sigortalının istihdam edildiği ülke mevzuatına göre, aile fertleri, yardımların kapsamı ve ifa şekli ise ikamet edilen veya geçici olarak bulunulan ülke mevzuatına göre tayin edilir.

5. Sigortalı bulunduğu ülke mevzuatına göre yardıma hak kazanmış olan kişinin diğer Taraf ülkesinde ikamet eden aile fertleri, ikamet ettikleri ülkenin mevzuatına göre sağlık yardımlarından faydalanma hakkına sahip bulunmamak şartı ile hastalık , analık sigortasıyla sağlanan sağlık yardımlarından faydalanırlar.

6. Aile fertleri ikametgahlarını Yetkili Kurumun bulunduğu ülkeye naklettiklerinde, yardımlardan, bu Akit Taraf mevzuatındaki hükümlere göre faydalanırlar. Bu hüküm, aile fertlerine ikametgahlarını değiştirmeden önce bulundukları ülkenin kurumu tarafından sağlanan yardımlardan aynı hastalık veya analık vak'ası için faydalanmaya başlamış olmaları halinde de uygulanır. Bu halde Yetkili Kurumun uyguladığı mevzuatta sağlık yardımları için azami bir süre belirtilmiş ise, ikametgahın naklinden önce yardım yapılmış olan süreler dikkate alınır.

7. Yardımların giderleri, sigortalının kayıtlı bulunduğu Taraf ülkece karşılanır.

## Madde 12
## Aylık Sahiplerinin Sağlık Yardımları

1. İki ülkede geçmiş sigortalılık sürelerinin birleştirilmesi suretiyle her iki Akit Taraf mevzuatına göre aylık veya gelir bağlanmış olan bir kimse, ülkesinde ikamet etmekte olduğu Akit Tarafın mevzuatına göre sağlık yardımlarına hak kazandığı ve aile fertlerine bu hakkı kazandırdığı takdirde, yardımlar ikamet edilen ülkenin kurumunun yükümlülüğünde ve bu kurumun mevzuatına göre sağlanır.

2. Akit Taraflardan yalnız birinin mevzuatına göre aylık veya gelir bağlanmış olan bir kimse, diğer Akit Taraf ülkesinde ikamet ettiği takdirde, aylığı ödeyen Akit Taraf mevzuatı uyarınca gerek kendisinin gerek aile fertlerinin hak kazandıkları sağlık yardımları, aylığı ödeyen Akit Taraf Yetkili Kurumunun nam ve hesabına ikamet mahallindeki kurumca sağlanır.

3. Her iki Akit Taraf mevzuatına göre aylık veya gelir bağlanmış olan kimseler ile Akit Taraflardan yalnız birinin mevzuatına göre aylık veya gelir bağlanmış olan kimselerin ve bunların yanlarında ikamet eden aile fertlerinin diğer Akit Taraf ülkesinde geçici ikametlerinde, durumları derhal (acil) yardım yapılmasını gerektirdiği zaman, birinci halde daimi ikamet edilen ülkenin Yetkili Kurumu, ikinci halde aylığı ödeyen ülkenin Yetkili Kurumu hesabına olmak kaydıyla, sağlık yardımlarından yararlanırlar.

4. Bu yardımlara hak kazanılıp kazanılmadığı, her iki Taraftan aylık almakta olanlar için daimi ikamet ettiği ülkenin, sadece bir Taraftan aylık alanlar için ise aylığı ödeyen Akit Tarafın mevzuatına göre tespit olunur. Yardımların kapsamı, süresi ve ifa şekli aylık almakta olan kimsenin ikamet ettiği ülke mevzuatına göre tayin edilir.

## Madde 13
## Önemli Sağlık Yardımları ile Para Yardımları

1. Bu Sözleşmenin 11, 12/2-3 maddeleri gereğince sağlık yardımlarından yararlanma hakkı bulunan kimselere yapılacak önemli sağlık yardımlarının sağlanması, mutlak olarak acil olan haller dışında Yetkili Kurumun müsaade vermesi şartına bağlıdır.

2. Para yardımlarının (günlük ödeneklerin) ödenmesi ilgilinin kayıtlı bulunduğu Kurumun mevzuatına göre sağlanır.

Madde 14
Sağlık Yardımı Masraflarının Ödenmesi

Bu Sözleşmenin 11, 12, 13, 15, 18, 19; 20. maddelerinde öngörülen hallerde yapılan sağlık yardım masrafları, ilgilinin kayıtlı bulunduğu Kurum Tarafından, yardımları yapan ülkenin Yetkili Kurumuna, İdari Anlaşma ile tespit edilecek usul ve esaslar dahilinde ödenir.

Madde 15
Analık Yardımları

Bir sigortalının veya bunların aile fertlerinden birinin bir veya her iki Akit Taraf mevzuatına göre analık yardımlarından faydalanma hakkının doğması halinde bu kişiler hakkında, gerekirse 10.maddeye göre birleştirilen sigortalılık süreleri de nazara alınmak suretiyle, yalnız doğumun vuku bulduğu ülkede yürürlükte olan mevzuat hükümleri uygulanır.

Analık yardımlarına hak kazanan bir kimseye yapılan sağlık yardımları, duruma göre bu Sözleşmenin 11, 12 ve 13.maddelerindeki esaslar çerçevesinde karşılanır.

III. KISIM
CENAZE MASRAFLARI

Madde 16

1. Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı bulunan bir kimse, diğer Akit Taraf ülkesinde öldüğü takdirde, sigortalı olduğu Akit Taraf ülkesinde ölmüş gibi, cenaze masraflarına hak kazanır.

2. Bu Sözleşmenin uygulanmasında, her iki Akit Taraf mevzuatına göre cenaze masrafı ödenmesi mümkün olan hallerde, cenaze masrafı ölüm hangi Akit Taraf ülkesinde vaki olmuş ise o Taraf mevzuatına göre ödenir.

3. Ölüm Akit Tarafların ülkeleri dışında vuku bulmuş ise, maktu cenaze masrafı karşılığı, ölen kimse son olarak Akit Taraflardan hangisinin mevzuatına tabi olmuş ise O Taraf mevzuatına göre ödenir.

4. İlgilinin ölüm tarihinde, sözkonusu yardım hakkının doğması için yeni çalışılan ülkenin mevzuatında öngörülen sigortalılık süresini doldurmaması halinde, bu ülkede geçen sigortalılık sürelerini tamamlamak üzere, diğer ülkede işçinin daha önce geçirdiği sigortalılık süreleri de dikkate alınır.

IV. KISIM
MALÜLLÜK, YAŞLILIK VE ÖLÜM YARDIMLARI

Madde 17
Ödenecek Yardım Miktarının Hesaplanması

1. Taraflardan birinin mevzuatına göre münhasıran aylık veya gelir bağlanmasına hak kazanan bir kimseye, diğer Akit Tarafta geçen sigortalılık süreleri dikkate alınmadan müstakil aylık bağlanır.

2. Bir Akit Taraf mevzuatına göre müstakil bir aylık veya gelir bağlanması hakkının mevcut olmaması, ancak Sözleşmenin 7 veya 8. maddesine göre geçen süreler dikkate alınmak suretiyle bir aylık veya gelir talep etme hakkının mevcut olması halinde, aşağıdaki hükümler uygulanır.

2.1. Aylığın hesaplanmasında her bir Tarafın yetkili sosyal güvenlik kurumu, birleştirilen sigortalılık sürelerini kendi mevzuatına göre geçmiş gibi dikkate alarak aylık veya geliri tespit eder.

2.2. Yetkili Kurum, daha sonra 2.1.bendine göre nazari olarak tespit edilen aylık veya gelirin kendi mevzuatına göre geçen sigortalılık sürelerinin her iki Akit Taraf mevzuatına göre geçen sigortalı süreler toplamına olan oranına uygun kısmını hesaplayarak, ödenecek aylık veya gelir miktarını belirler.

3. Akit Tarafların mevzuatlarındaki ayliğın azaltılması, durdurulması veya kesilmesi ile ilgili hükümler bu Sözleşmenin uygulanmasında nazara alınır.

## V. KISIM
## İŞ KAZALARI VE MESLEK HASTALIKLARI

### Madde 18
### İş Kazalarıyla İlgili Yardımlar

1. Akit Taraflardan her birinde uygulanan mevzuata göre iş kazaları sonucu bağlanan gelirlere yapılan zamlar veya ek olarak sağlanan tamamlayıcı yardımlar, bu kimselerin ikametgahlarını diğer Taraf ülkesine nakletmeleri halinde de devam eder.

2. Taraflardan birinin ülkesinde bir iş kazasına uğrayan veya meslek hastalığına tutulan bir kimse geçici işgöremezlik devresinde sağlanan yardımlardan yararlanmaya başladıktan sonra ikametgahını diğer memlekete naklettiği zaman, hareketinden önce, kayıtlı bulunduğu Yetkili Kurumun iznini almak şartıyla, bu yardımlardan yararlanmaya devam eder.

Verilen izin müddetinin sonunda iş kazası veya meslek hastalığına uğrayan kimsenin durumu gerektiriyorsa, bu izin hekim raporuna istinaden ve Yetkili Kurumun muvafakatı ile iyileşinceye kadar uzatılır.

3. Bir kimse ikametgahını diğer memlekete naklettikten sonra iş kazası veya meslek hastalığının nüksetmesi halinde, kaza tarihinden veya meslek hastalığının ilk teşhisinde kayıtlı bulunduğu Kurumun muvafakatını almak şartıyla, iş kazaları sigortasının sağlık tedavi yardımlarından yararlanmaya hak kazanır.

4. Bu maddenin 2 ve 3.bendinde öngörülen hallerde sağlık (tedavi) yardımları, bu yardımın kapsamı ve ifa şekilleri bakımından işçinin yeni ikametgahının bulunduğu memlekette uygulanan mevzuattaki hükümlere göre bu memleketin Kurumu tarafından sağlanır. Bu maddenin 2.bendinde öngörülen halde, para yardımları (günlük ödenekler) ilgilinin tabi olduğu mevzuata uygun olarak ve kayıtlı olduğu Kurum tarafından sağlanır.

5. Bu maddenin 2 ve 3.bendlerinde öngörülen hallerde yapılan yardımların masrafı işçinin kayıtlı olduğu Kurumca ödenir. İşçinin kayıtlı bulunduğu Kurum tarafından yeni ikametgahının bulunduğu memleketteki kuruma, sağlık yardımı masraflarının nasıl ödeneceği İdari Anlaşma ile tespit olunur.

6. Bu maddenin 2 ve 3.bendlerinde öngörülen hallerde, İdari Anlaşmaya bir liste eklenerek önemli sağlık yardımlarının sağlanması, acil haller hariç, işçinin kayıtlı bulunduğu Kurumun müsaadesine bağlıdır.

7. Bir ülkenin mevzuatına göre, bir iş kazası veya meslek hastalığı sonucu meydana gelen daimi işgöremezlik derecesinin tayininde, diğer ülkenin mevzuatına göre evvelce vukua gelmiş olan iş kazaları ve meslek hastalıkları, o memleketin mevzuatına göre vukua gelmiş gibi nazara alınır.

Madde 19
Meslek Hastalıklarıyla İlgili Yardımlar

1. Meslek hastalığına uğrayan kimse, her iki memleketin ülkesi üzerinde sözkonusu hastalığa sebep olabilecek bir işte çalışmış ise, sigortalının veya ölümünde haksahiplerinin talep ettiği yardımlar, münhasıran sözkonusu işin en son icra edildiği memleket ülkesindeki mevzuata göre, ilgili bu mevzuatın öngördüğü şartları yerine getirmiş olmak kaydı ile sağlanır.

2. Ülkelerden birinin mevzuatı meslek hastalığı yardımlarından yararlanmayı, hastalığın ilk defa kendi ülkesi üzerinde tıbben müşahade edilmiş olması şartına bağlıyorsa, hastalık ilk defa diğer Akit Taraf ülkesinde müşahade edildiği takdirde, bu şart yerine gelmiş sayılır.

3. Ülkelerden birinin mevzuatına göre yardım yapılmış olan bir meslek hastalığının, hastanın diğer ülkede ikamet ettiği sırada ağırlaşması halinde, aşağıdaki kurallar uygulanır.

3.1. İşçi, yeni ikamet ettiği ülkede meslek hastalığının meydana gelmesine veya ağırlaşmasına sebep olabilecek bir işte çalışmış ise, sigortalının ilk memlekette kayıtlı bulunduğu Kurum, ağırlaşmayı da hesaba katarak, kendi mevzuatına göre gerekli yardımları yapar.

3.2. İşçi, yeni ikamet ettiği memlekette böyle bir işte çalışmış ise, ilk ülkedeki kayıtlı bulunan Kurum, ağırlaşmayı hesaba katmaksızın, kendi mevzuatına göre yapılacak yardımları üzerine alır; yeni ikametgahın bulunduğu ülkede kayıtlı bulunulan Kurum, işçiye, kendi mevzuatına göre tayin edilen ve ağırlaşmadan sonra ödenmesi gerekli yardım tutarı ile ağırlaşmadan önce hastalık kendi ülkesinde meydana gelmiş olsaydı ödeyeceği yardım tutarı arasındaki farka eşit bir ek yardım öder.

## VI. KISIM
## İDARİ VE TIBBİ KONTROL

Madde 20

1. Bir Taraf ülkesinden malüllük yada işkazası, meslek hastalığından dolayı işgöremez durumunda olan ve diğer Taraf ülkesinde ikamet eden ve sosyal güvenlik haklarından yararlanmaları için malüliyet durumlarının tespiti gereken kimselerin idari ve tıbbi kontrolleri, Yetkili Kurumun talebi üzerine diğer Akit Taraf Yetkili Kurumunca yapılır.

Şu kadar ki, Yetkili Kurum, ilgiliyi ister ikamet ettiği ülkede isterse kendi ülkesinde seçeceği bir hekime muayene ettirme hakkını muhafaza eder. Bu durumda yol paraları ve ikamet masrafları talebi yapan Yetkili Kurumca karşılanır.

2. Kontrol masrafları kontrolü talep eden Yetkili Kurumca İdari Anlaşmada belirlenen usul ve esaslara göre ödenir.

## IV. BÖLÜM
## ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

### Madde 21
### İdari Düzenleme

İki ülkenin Yetkili Makamları tarafından yapılacak bir genel İdari Anlaşma, bu Sözleşmenin uygulanması için ihtiyaç duyulan şartları ve özellikle, İdari Anlaşmaya açıkça atıfta bulunulan maddelerle ilgili şartları tespit edecektir.

Bu İdari Anlaşmada iki ülkenin yetkili irtibat kurumları tespit olunacaktır.

Ayrıca, usul ve esasların uygulamaya konulması için bu genel İdari Anlaşmaya ve gereğinde bir Ek İdari Anlaşmaya lüzumlu görülecek ve müştereken tespit edilecek formülerler de eklenecektir.

### Madde 22
### Bilgi Değişimi ve Karşılıklı Yardım

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasından sorumlu Yetkili Makam ve Kurumlar:

1.1. Mevzuatlarının izin verdiği ölçüde, bu Sözleşmenin uygulanması için gerekli her türlü bilgiyi birbirlerine bildirirler;

1.2. Bu Sözleşme veya bu Sözleşmenin uygulandığı mevzuat uyarınca her hangi bir yardımın ödenmesi veya bu yardıma hak kazanmanın tespiti ile ilgili olarak kendi mevzuatlarının uygulanması ile ilgiliymiş gibi, birbirlerine yardımcı olurlar; ve

1.3. Mümkün olan en kısa zamanda, bu Sözleşmenin uygulanması için alınan tüm önlemleri veya Sözleşmenin uygulanmasını etkilemesi halinde, kendi mevzuatlarındaki değişiklikleri birbirlerine bildirirler.

2. Bu maddenin alt paragraf 1.2.fikrasında işaret edilen yardım, belirli masraf türlerinin geri ödenmesi için 21.maddeye uygun olarak yapılan İdari Anlaşmada yer alan herhangi bir hüküm saklı kalmak kaydıyla, ücretten muaf olarak sağlanır. Bir Tarafın Yetkili Kurumu diğer Tarafın Yetkili Kurumundan ödemeyi istediğinde, birinci Kurum ikinci Kuruma, birinci Tarafın para birimini belirterek ödenecek miktarı bildirir. Bunun üzerine, ikinci Kurum bu miktarı, birinci Tarafın para birimi ile birinci Kuruma öder.

3. Bir Tarafın yasaları uyarınca açıklanması gerekmedikçe, bu Sözleşmeye göre bir Tarafça diğer Tarafa bir kimse hakkında gönderilen her hangi bir bilgi gizlidir ve sadece bu Sözleşmenin ve bu Sözleşmenin uygulandığı mevzuatın yürütülmesi amacıyla kullanılır.

Madde 23
Vergi, Resim, Ücret ve Harçlardan
Muafiyet veya İndirim

1. Bir Tarafın, mevzuatın uygulanması için gerekli her hangi bir belge veya dokümanın hazırlanması ile ilgili olarak o Tarafın mevzuatınca hükme bağlanmış bulunan vergiler, resim, konsolosluk ücretleri veya idari harçlardan muafiyet veya bunlarla ilgili her hangi bir indirim, diğer Taraf mevzuatının uygulanması ile ilgili gerekli belge ve dokümanları da kapsar.

2. Sözleşmenin uygulanması için yapılması gerekli resmi türde her hangi bir belge, diplomatik veya konsolosluk yetkililerinin onayından veya benzer formalitelerden muaftır.

Madde 24
Haberleşme Dili

Bu Sözleşmenin uygulanması için Tarafların Yetkili Makamları ve Kurumları bir diğeri ile, iki Taraftan birinin resmi dili ile doğrudan haberleşirler.

Madde 25
Talep, Bildiri ve İtirazların Sunulması

1. Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre, o Tarafın Yetkili Makam veya Kurumuna yasal süresi içinde yapılmış olan bir yardımın ödenmesi veya yardım hakkının belirlenmesine ilişkin talep, bildiri veya itiraz, diğer Tarafın Yetkili Makamına, Kurumuna sunulmuş gibi kabul edilir. Aynı husus diğer konulara ilişkin dilekçeler ile beyannameler ve itirazlar içinde geçerlidir.

2. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra bir Taraf mevzuatı uyarınca yapılan yardım talebi, diğer Tarafın mevzuatı uyarınca muadil bir yardım için talep olarak kabul edilir.

Şu kadar ki başvuru sahibinin:

2.1. Talebinin diğer Tarafın mevzuatı uyarınca da geçerli olduğunu dilekçesinde belirtmiş olması,

2.2. Veya diğer Tarafın mevzuatı uyarınca tamamlanmış kredilenebilir sürelere ilişkin bilgi ve belgeleri ibraz etmesi gereklidir.

Yukarıdaki hususlar müracaatçının dilekçesinde açık olarak yardım talebinin ertelenmesini istemesi halinde geçerli değildir.

3. 1 ve 2.bendin uygulandığı her hangi bir durumda, talep, bildiri veya itirazın sunulduğu Yetkili Makam veya Kurum, bunu gecikmeksizin diğer Tarafın Yetkili Makam veya Kurumuna iletir

Madde 26
Yardımların Ödenmesi

Bir Tarafın Yetkili Kurumu bu Sözleşmeye göre doğan yükümlülüklerini o Tarafın para birimi ile yerine getirebilir.

Madde 27
Anlaşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraf Yetkili Makamları, Akit Taraflar arasında bu Sözleşmenin yorumu ve tatbiki nedeni ile çıkacak tüm anlaşmazlıkları müzakere yolu ile halletmeye çalışırlar.

2. Bir anlaşmazlığın bu şekilde altı ay içinde giderilmesi mümkün olmazsa, bu durumda anlaşmazlığın çözümü Akit Taraflardan birinin müracaatı üzerine aşağıdaki şekilde oluşturulacak olan bir hakem heyetine devredilir.

2.1. Sözleşmeye Taraf olan her devlet, anlaşmazlığın hakem heyeti tarafından giderilmesi ile ilgili müracaatın eline geçmesinden itibaren bir ay içinde bir hakem tayin eder. Bu şekilde tayin edilen iki hakem, hakemini son olarak atayan devletin bu atamayı bildirmesinden itibaren iki ay içinde üçüncü bir devletin uyruğundaki bir kişiyi üçüncü hakem olarak seçer.

2.2. Sözleşmeye Taraf olan devletlerden birinin tespit edilen süre içinde hakem tayin etmemesi durumunda, diğer devlet Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin Başkanına başvurarak, hakem tayin etmesini isteyebilir. Tayin edilen iki hakemin atanacak üçüncü hakemin seçimi konusunda mutabakata varamamaları halinde, aynı şekilde Avrupa İnsan Hakları Mahkemesine başvurabilir.

2.3. Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin Başkanının Sözleşmenin Tarafı olan devletlerden birinin uyruğunda olması halinde, bu madde ile kendisine verilen görevler mahkemenin başkan yardımcısına ya da aynı uyrukta olma durumunun sözkonusu olmadığı en yüksek dereceli hakime devredilir.

3. Hakem heyeti oy çokluğu ile karar verir. Heyetin kararları her iki devlet için de bağlayıcı niteliktedir. Sözleşmeye Taraf olan her devlet kendisi tarafından atanan hakemin masraflarını karşılar. Diğer masraflar Sözleşmeye Taraf olan devletlerce eşit oranda karşılanır. Hakem heyeti çalışma usullerini kendisi belirler.

## V. BÖLÜM
## GEÇİCİ VE SON HÜKÜMLER

### Madde 28
### Geçici Hükümler

1. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce tamamlanmış her hangi bir sigortalılık süresi, bu Sözleşme uyarınca bir yardım hakkının tespitinde dikkate alınır.

2. Bu Sözleşmenin hiçbir hükmü, bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önceki bir süre için bir yardım ödenmesi hakkını vermez.

3. 2. paragraf hükmüne tabi olmak üzere, bir toptan ödemeden başka, bir yardım, bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce vuku bulmuş olaylarla ilgili olarak bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren geçerli olmak üzere ödenir.

### Madde 29
### Sözleşmenin Yürürlüğe Girmesi ve Süresi

1. Sözleşmenin yürürlüğe girmesi için Taraflardan her biri diğer Tarafa gerekli olan iç mevzuatın tamamlandığını bildirir. Sözleşme bilginin verildiği aydan sonraki takvim ayının birinci gününden başlayarak yürürlüğe girer.

2. Taraflardan birinin teşebbüsü ile Sözleşme feshedilebilir. Fesih, bildiri tarihini izleyen 6. ayın sonunda geçerlilik kazanır.

3. Sözleşme ihlal edildiği takdirde, bu Sözleşme hükümlerine göre elde edilen haklar kendi geçerliliğini kaybetmez ve Sözleşmeye göre elde edilmekte olan haklar hakkında karar alınmasıyla ilgili görüşmelere başlanılır. Bu konuda anlaşmaya varılamadığı takdirde, ihtilaflar 27. maddeye göre çözülür.

Bu Sözleşme 15 Temmuz 1998 tarihinde Tirana' da Arnavutça, Türkçe ve İngilizce dillerinde her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak düzenlenmiş ve imzalanmıştır. Yorum farklılıklarında İngilizce metin esas alınır.

| TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA | ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA |
|---|---|
| Prof. Dr. Nami ÇAĞAN<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı | Anastas ANGJELİ<br>Çalışma ve Sosyal İşler Bakanı |

# MARRËVESHJE

## NDËRMJET

## QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË

## DHE

## QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

## *PËR MBROJTJEN SHOQËRORE*

Qeveria e Republikes së Turqisë dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë kanë rënë dakord për pikat e mëposhtme në fushën e mbrojtjes shoqërore.

## PJESA I
## DISPOZITA TE PËRGJITHSHME
### Neni 1
### Përkufizime

1. Në këtë Marrëveshje:

1.1. "Vend" do të thotë, në lidhje me Republikën e Turqisë, Republika e Turqisë, dhe në lidhje me Republikën e Shqipërisë, Republika e Shqipërisë.

1.2. "Legjislacion" do të thotë ligj, sipas ligjit dhe rregullore të përcaktuara në Nenin No. 2.

1.3. "Përfitim" do të thotë, në lidhje me një Palë, përfitim në para, pension apo shpërblim, për të cilin ka një dispozitë në legjislacionin e asaj Pale, duke përfshirë çdo shumë shtesë apo rritje të atij përfitimi, pensioni ose shpërblimi.

1.4. "Autoritet Kompetent" do të thotë, në lidhje me Republikën e Turqisë, Ministri i Punës dhe Sigurimit Shoqëror, Ministrat ose autoritetet e tjera korrespondues përgjegjës për degët dhe skemat e mbrojtjes shoqërore në të gjithë, ose në pjesë të veçanta të territorit të saj, dhe në lidhje me Republikën e Shqipërisë, Ministri i Punës dhe Çështjeve Sociale, Ministrat ose autoritetet e tjera korrespondues përgjegjës për degët dhe skemat e mbrojtjes shoqërore në të gjithë, ose në pjesë të veçanta të territorit të saj.

1.5. "Institucion Kompetent" do të thotë Institucion dhe Organizata përgjegjëse për zbatimin e legjislacionit të përmendur në Nenin No. 2.

1.6. "Periudhë Sigurimi" do të thotë periudhat gjatë të cilave jane paguar kontribute për sigurimet shoqërore ose periudhat për të cilat është gjykuar se jane paguar kontribute.

1.7. "Person i siguruar" do të thotë personat që janë ose kanë qënë subjekt i legjislacionit të përmendur në Nenin No. 2.

1.8. "Anëtar i familjes" do të thotë çdo person i parashikuar si i tillë nga legjislacioni i aplikuar nga institucionet e Palëve.

1.9. "Rezidencë" do të thotë rezidenca e zakonshme.

1.10. "Rezidencë e përkohshme" do të thotë vendi ku një person, i cili zakonisht banon në territorin e një Pale, banon gjatë qëndrimit të tij/saj të përkohshëm në territorin e Palës tjetër.

2. Çdo term, që nuk është përcaktuar në këtë Nen, do të ketë kuptimin e përcaktuar për të në legjislacionin që aplikohet.

## Neni 2
## Hapësira ligjore

1. Kjo Marrëveshje do të aplikohet sipas legjislacionit të mëposhtëm:

a) në lidhje me Republikën e Turqisë:

a.1. Ligji i Sigurimeve Shoqërore që mbulon punëtorët dhe Ligji i Sigurimeve Shoqërore për punëtorët e bujqësisë;

a.2. Ligji i Fondit të Pensioneve të Republikës së Turqisë që mbulon punonjësit shtetërore (invaliditet, pleqëri dhe në rastet e humbjes së mbajtësit të familjes);

a.3. Ligji i Institucionit të Sigurimeve Shoqërore për Tregëtarët, Artizanët dhe të Vetëpunësuarit e tjerë, si dhe Ligji i Sigurimeve Shoqërore për personat e vetëpunësuar në bujqësi.

a.4. Legjislacioni lidhur me fondet e pensioneve siç përcaktohet në Nenin No. 20 të Ligjit të Sigurimeve Shoqërore No. 506;

b) në lidhje me Republikën e Shqipërisë:

b.1. Legjislacioni i Sigurimeve Shoqërore (sëmundje dhe barrëlindje, aksidente në punë dhe sëmundje profesionale, invaliditet, pension pleqërie dhe familjar) që mbulon personat e punësuar si dhe personat e tjerë ekonomikisht aktivë (punëdhënësit dhe të vetëpunësuarit).

b.2. Legjislacioni lidhur me përfitimet familjare.

b.3. Legjislacioni lidhur me sigurimin shëndetësor.

b.4. Legjislacioni lidhur me kujdesin shëndetësor.

2. Kjo Marrëveshje do të aplikohet, gjithashtu, sipas ligjeve dhe rregullimeve të cilat amendojnë, kombinojnë ose pasojnë legjislacionin e specifikuar në paragrafin 1, me kusht që termat e paragrafit 3 të rezervohen.

3. Kjo Marrëveshje do të aplikohet sipas ligjeve dhe rregullimeve, të cilat e shtrijnë hapësirën e legjislacionit të një Pale në kategori të reja përfituesish dhe përcaktojnë përfitime të reja, në se Palës tjetër nuk i është komunikuar ndonjë kundërshtim brënda tre muajve nga hyrja në fuqi e këtyre ligjeve dhe rregullimeve.

4. Kjo Marrëveshje do të aplikohet në legjislacionin lidhur me një degë të re të sigurimeve shoqërore me kushtin që midis Palëve të jetë përfunduar një marrëveshje për këtë qëllim.

## Neni 3
## Hapësira personale

Kjo Marrëveshje do të aplikohet për personat, të cilët janë ose kanë qënë subjekt i legjislacionit të Republikës së Turqisë dhe të Republikës së Shqipërisë, dhe të personave që kanë humbur mbajtësin e familjes dhe anëtarëve të varur të familjes që mbulohen nga legjislacioni i secilës prej Palëve Kontraktuese.

## Neni 4
## Trajtim i barabartë

Të gjithë personat e përcaktuar në Nenin 3 do të kenë trajtim të barabartë përsa i përket të drejtave dhe detyrimeve sipas legjislacionit të secilës palë.

## Neni 5
## Transferimi i përfitimeve

Kur nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje:

1. Përfitimet që do t'i paguhen në bazë të legjislacionit të njërës Palë çdo personi të përcaktuar në Nenin 3, si dhe ato që jepen në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, do të paguhen në territorin e Palës tjetër dhe nuk i nënshtrohen ndonjë zbritjeje, ndryshimi, pezullimi apo sekuestrimi për shkak të rezidencës së personit në territorin e Palës tjetër.

2. Përfitimet që do të paguhen në bazë të kësaj Marrëveshjeje, do t'i paguhen gjithashtu një personi në një vend të tretë, i cili është apo ka qenë subjekt i legjislacionit të të dy Palëve, ose personave në varësi të tij/saj, ose atyre që kanë humbur mbajtësin e familjes, sipas rastit.

3. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni nuk aplikohen për përfitimet e mëposhtme:
(a) përfitime për papunësi;
(b) përfitime të veçanta të dhëna si ndihmë ekonomike ose në rast nevoje.

## PJESA II

## DISPOZITA LIDHUR ME LEGJISLACIONIN E APLIKUESHËM

### Neni 6
### Rregullat për mbulimin

1. Me kusht që termat e mëposhtëm të kësaj Marrëveshje rezervohen:

1.1. Një person i punësuar në territorin e njërës Palë, është subjekt vetëm i legjislacionit të asaj Pale që i përket punës së tij / saj; dhe

1.2. Një person, i cili ka rezidencën e tij të përhershme në territorin e njërës Palë dhe ka një aktivitet në emër të tij / saj në territorin e Palës tjetër ose në territoret e të dy Palëve, do të jetë subjekt vetëm i legjislacionit të Palës në territorin e së cilës ai ka rezidencën.

2. Një person i cili është subjekt i legjislacionit te njërës Palë, por që dërgohet në territorin e Palës tjetër për të punuar për më pak se 24 muaj, do të jetë subjekt i legjislacionit të Palës së parë sikur ai punon në territorin e asaj Pale. Periudha prej 24 muajsh mund të shtrihet deri në 60 muaj me aprovimin e mëparshëm të Autoriteteve Kompetente të të dy Palëve.

3. Atje ku ekuipazhi i një anije është subjekt i legjislacioneve të të dy Palëve pa aplikimin e dispozitave të kësaj Marrëveshje, ekuipazhi i punësuar në bordin e një anije me flamur turk i nënshtrohet legjislacionit turk, përsa i përket asaj pune, dhe ekuipazhi i punësuar në bordin e një anije me flamur shqipëtar i nënshtrohet legjislacionit shqipëtar, përsa i përket asaj pune.

4. Personat e punësuar në territorin e një Pale si agjentë të Qeverisë së Palës tjeter do të jenë subjekt i legjislacionit të Palës që e punëson, në rast se ata janë subjekt të asaj Pale. Megjithatë, në rast se ata janë subjekte të Palës në territorin e së cilës ata janë punësuar ose kanë rezidencën e përhershme në ate territor, ata mund të kërkojnë aplikimin e legjislacionit të asaj Pale. Kjo zgjedhje nuk do të aplikohet në mënyrë retrospektive .

5. Autoritetet Kompetente të të dy Palëve mund të paraqesin ndryshime të rregullave të zbatimit për ndonjë person apo grupe me marrëveshje reciproke.

## PJESA III

## DISPOZITA LIDHUR ME PËRFITIMET

### Seksioni 1

### BASHKIMI I PERIUDHAVE

### Neni 7

### Bashkimi i periudhave te sigurimit

1. Ku njohja, ruajtja apo dhënia më pas e së drejtës për përfitim sipas legjislacionit të një prej Palëve Kontraktuese është subjekt i plotësimit të periudhës së sigurimit, Institucioni Kompetent i Palës Kontraktuese merr në konsideratë periudhat e sigurimit sikur ato të ishin plotësuar në bazë të legjislacionit të tyre, për aq sa këto periudha nuk përputhen.

2. Në përcaktimin e kushteve lidhur me fillimin e punës për herë të parë, do të merren parasysh ruajtja apo njohja e së drejtës për një përfitim, periudhat e sigurimit të plotësuara sipas legjislacionit të një Palë Kontraktuese dhe data e fillimit të punës.

### Neni 8

### Periudhat e plotësuara sipas legjislacionit të një Vendi të Tretë

Ku një person nuk plotëson kushtet për të marrë një përfitim sipas legjislacionit të të dy Palëve mbi bazën e periudhave të bashkuara të sigurimit që përcaktohen në dispozitat e Nenit 7, çështja e se drejtës për përfitim do të zgjidhet duke marrë parasysh periudhat e sigurimit të plotësuara sipas legjislacionit të një Vendi të Tretë me të cilin të dy Palët Kontraktuese kanë arritur një Marrëveshje për Sigurimet Shoqërore për bashkimin e periudhave të sigurimit.

### Neni 9

### Zgjatja minimum e periudhave që bashkohen

Pa paragjykime lidhur me ndonjë dispozitë tjetër të kësaj Marrëveshjeje, kur zgjatja totale e periudhave te sigurimit e plotësuar nga një person sipas legjislacionit të një Pale Kontraktuese është më pak se një vit dhe ku nuk ekziston e drejta për përfitim sipas atij legjislacioni mbi bazën e atyre periudhave, nuk mund te pretendohet që për këto periudha të jepet një përfitim nga Institucioni Kompetent i asaj Pale Kontraktuese në zbatim të kësaj Marrëveshje. Megjithatë, këto periudha do të merren në konsideratë nga Pala tjetër Kontraktuese, ndërsa përcakton të drejtën për përfitim në përputhje me legjislacionin e aplikuar.

## Seksioni 2

## PËRFITIMI PËR SËMUNDJE DHE BARRËLINDJE

### Neni 10
### Bashkimi i periudhave të sigurimit

Ku njohja, ruajtja ose rifitimi i së drejtës për përfitim për sëmundje apo barrëlindje sipas legjislacionit të njërës nga Palët Kontraktuese është subjekt i plotësimit të periudhave të sigurimit ose të punësimit, Institucioni Kompetent i njërës Pale Kontraktuese do të marrë në konsideratë periudhat e sigurimit ose punësimit të plotësuara sipas legjislacionit të Palës tjetër Kontraktuese, sikur ato të jenë plotësuar sipas legjislacionit të Palës së parë Kontraktuese.

### Neni 11
### Përfitimet Mjekësore

1. Ku kushtet e një shqiptari të siguruar dhe që është i punësuar në Turqi përkohësisht në një projekt të veçantë prej punëdhënësve të tij / saj të vazhdueshëm dhe të anëtarëve të familjes së tij / saj që banojnë me të, apo të një turku të siguruar, të punësuar po ashtu në Shqipëri dhe të anëtarëve të familjes së tij / saj kërkojnë trajtim mjeksor urgjent, ata do të marrin përfitim për sëmundje ose barrëlindje, duke përfshirë edhe shtrim në spital, për llogari të Palës Kontraktuese ku është qëndra kryesore e biznesit.

2. Ku kushtet e punëtorëve të regjistruar si të siguruar sipas legjislacionit të një Pale Kontraktuese dhe të anëtarëve të familjes që banojnë me ta kërkojnë trajtim mjekësor urgjent gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, ata do të marrin përfitime për sëmundje dhe barrëlindje, duke përfshirë dhe shtrim në spital për llogari të Palës Kontraktuese ku ata janë të regjistruar si të siguruar.

3. Ku punëtorët e regjistruar si të siguruar sipas legjislacionit të një Pale Kontraktuese dhe anëtarët e familjes që banojnë me ta, transferohen në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, ndërsa marrin përfitime për sëmundje apo barrëlindje nga Institucionet e Sigurimeve Shoqërore turke apo shqiptare, ata do të vazhdojnë t'i marrin këto përfitime. Megjithatë, përfituesi duhet të marrë autorizimin e Institucionit Kompetent para transferimit. Kërkesa për autorizim do të refuzohet vetëm mbi bazën e një raporti mjekësor dorëzuar atij Institucioni në rast se gjendja shendetësore e personit në fjalë nuk lejon transferimin e tij / saj në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.
Autorizimi mund të jepet në vazhdim, edhe nëse nuk është marrë më parë nga forca madhore.

4. Njohja e së drejtes për të përfituar do të përcaktohet në zbatim të legjislacionit të Palës Kontraktuese në territorin e së cilës është punësuar i siguruari, ndërsa anëtarët e familjes, shtrirja e përfitimeve dhe dispozitat e tyre do të përcaktohen në përputhje me legjislacionin e Palës Kontraktuese të vendbanimit të përkohshëm apo të përhershëm.

5. Anëtarët e familjes së një personi, të cilit i takon një përfitim në bazë të legjislacionit të një Pale Kontraktuese sipas të cilës ai/ajo është i/e regjistruar si i/e siguruar, do të marrin përfitime mjekësore nga dega e sigurimit për sëmundje dhe barrëlindje, nëse nuk përfitojnë nga legjislacioni i Palës Kontraktuese, në territorin e së cilës ata banojnë.

6. Ku anëtarët e familjes transferohen në territorin e Institucionit Kompetent, ata marrin përfitime sipas dispozitave të legjislacionit të asaj Pale Kontraktuese. Kjo dispozite aplikohet edhe për rastet kur anëtarët e familjes tashmë kanë filluar të marrin përfitime për të njëjtin rast sëmundje apo barrëlindje nga Institucioni Kompetent i Palës tjetër Kontraktuese para transferimit. Nëse në këtë rast përcaktohet një kohë kufi për dhënien e përfitimeve mjekësore nga legjislacioni i aplikueshëm i atij Institucioni Kompetent, atëhere merren në konsideratë periudhat gjatë të cilave janë dhënë përfitimet para transferimit.

7. Shpenzimet për përfitime përballohen nga Pala Kontraktuese në të cilën personi në fjalë është regjistruar si i siguruar.

## Neni 12
## Përfitimet Shëndetësore për Pensionistët

1. Ku një person, të cilit i është dhënë një pension ose përfitim në para në përputhje me legjislacionet e të dy Palëve Kontraktuese me kusht bashkimin e periudhave të sigurimit të plotësuara në të dy Palët Kontraktuese, bashkë me familjen e tij / saj, ka fituar të drejtën e përfitimeve mjekësore sipas legjislacionit të Palës Kontraktuese në territorin e së cilës ai / ajo është rezident, përfitimet do të mbulohen nga Institucioni i Palës ku personi ka rezidencën dhe në përputhje me legjislacionin që ai Institucion aplikon.

2. Ku një personi i është dhënë një pension ose përfitim në para sipas legjislacionit vetëm të njërës prej Palëve Kontraktuese, dhe është rezident në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, përfitimet mjekësore që janë njohur si e drejtë në përputhje me legjislacionin e Palës Kontraktuese përgjegjëse për pagesën e pensionit për personin e siguruar dhe anëtarët e familjes së tij / saj, do të jepen nga Institucioni i vendit të rezidencës, në emër dhe me shpenzimet e Institucionit kompetent të Palës Kontraktuese, përgjegjëse për atë pension.

3. Ku personat të cilët marrin pensione ose përfitime sipas legjislacioneve të të dyja Palëve Kontraktuese dhe ata persona që marrin pensione ose përfitime sipas legjislacionit vetëm të një prej Palëve Kontraktuese, si dhe anëtaret e familjeve të tyre që banojnë me ta, marrin rezidencë të përkohëshme në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, kur kushtet e tyre do të kërkojnë një trajtim urgjent, ata do të marrin përfitime mjekësore me shpenzimet, në rastin e parë, të Institucionit Kompetent të Palës ku ata jane rezidentë të përhershëm dhe, në rastin e fundit, të Institucionit Kompetent të Palës përgjegjëse për pagesën e pensionit.

4. Njohja e së drejtës për këto përfitime, për ata të cilët marrin pensione nga të dyja Palët, do të vendoset në përputhje me legjislacionin e Palës Kontraktuese në territorin e së cilës përfituesi është rezident i përhershëm, dhe në rastin kur përfituesi merr pension vetëm nga njëra Palë, do të vendoset në përputhje me legjislacionin e asaj Pale Kontraktuese. Hapësira, kohëzgjatja dhe mënyra e dhenies së përfitimeve do të përcaktohen në përputhje me legjislacionin e vendit në territorin e të cilit përfituesi është rezident.

## Neni 13

## Përfitimet Kryesore Shëndetësore dhe Përfitimet në Para

1. Dhënia e përfitimeve mjekësore jetësore për ata që kanë fituar të drejtën e përfitimit mjekësor në përputhje me nenet 11, 12/2-3 të kësaj Marrëveshje, do të kushtëzohet nga autorizimi i Institucionit Kompetent për këtë qëllim, me përjashtim të rasteve të një emergjence absolute.

2. Pagesa e përfitimeve në para (shpërblim ditor) do të bëhet në përputhje me legjislacionin e Institucionit ku personi në fjalë është regjistruar.

## Neni 14

## Rimbursimi i Kostos së Përfitimeve Shëndetësore

Shpenzimet për kujdes shëndetësor, të dhëna për rastet e parashikuara nga nenet 11, 12, 13, 15, 18, 19 dhe 20 të kësaj Marrëveshje, do të rimbursohen nga Institucioni ku personi në fjalë është i regjistruar në Institucionin Kompetent, i cili do të japë përfitimet sipas proçedurave që do të përcaktohen nga Marrëveshja Administrative.

## Neni 15

## Përfitimet për Barrëlindje

Ku personi i siguruar apo një nga anëtaret e familjes së tij fiton të drejtën e përfitimit për barrëlindje sipas legjislacionit të një apo të dy Palëve Kontraktuese, do të aplikohen vetëm dispozitat e legjislacionit të vendit ku personi kalon periudhën e barrëlindjes, duke marrë parasysh, ku është e nevojshme, periudhat e sigurimit që do të bashkohen sipas nenit 10.

Përfitimet mjekësore për një person, që ka fituar të drejtën e përfitimit për barrëlindje, do të jepen sipas kërkesave në përputhje me nenet 11,12 dhe 13 të kësaj marrëveshje.

## Seksioni 3

## SHPENZIMET PËR FUNERALET

### Neni 16

1. Ku një person i regjistruar si i siguruar në bazë të legjislacionit të njërës prej Palëve Kontraktuese vdes në territorin e Palës tjeter, ai / ajo do të fitojë të drejtën e përfitimit të shpenzimeve funerale sikur ai / ajo të ketë vdekur në territorin e Palës ku ai / ajo është i siguruar.

2. Ku në aplikimin e kësaj Marrëveshje, dispozita për shpenzimet për funerale sipas legjislacionit të të dy Palëve Kontraktuese është e lejueshme, do të jepet sipas legjislacionit të Palës Kontraktuese në territorin e së cilës ka ndodhur vdekja.

3. Ku vdekja ndodh jashte territoreve të dy Palëve Kontraktuese, grantet për shpenzimet funerale do të jepen sipas legjislacionit të Palës Kontraktuese, në bazë të legjislacionit të së cilës i vdekuri është regjistruar si i siguruar së fundi.

4. Ku në kohën e vdekjes, periudha e sigurimit për të fituar të drejtën e marrjes së këtij përfitimi nuk është plotësuar, periudhat e sigurimit të plotësuara në të kaluarën në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, do të merren parasysh në mënyrë që të plotësojnë periudhat e plotësuara në territorin e Palës së parë.

## Seksioni 4
## PËRFITIM INVALIDITETI, PENSION PLEQËRIE DHE PAGESË NË RAST VDEKJE

### Neni 17
### Llogaritja e Masës së Përfitimit që duhet të jepet

1. Ku personi fiton të drejtën për pension sipas legjislacionit vetëm të njërës Palë Kontraktuese, një pension i vetëm do të akordohet, pa marrë parasysh periudhat e sigurimit të plotësuara në Palën tjetër Kontraktuese.

2. Ku dhënia e së drejtës për një pension të vetëm sipas legjislacionit vetëm të njërës prej Palëve Kontraktuese nuk është e lejueshme, por një e drejtë për pension mund të jepet vetëm duke marrë parasysh periudhat e plotësuara sipas neneve 7 dhe 8 të kësaj Marrëveshje, dispozitat e mëposhtëme do të aplikohen:

2.1. Në llogaritjen e masës së pensionit, Instituti i Sigurimeve Shoqërore të secilës Palë Kontraktuese do të marrë parasysh periudhat e mbledhura të sigurimit, sikur këto periudha të ishin plotësuar vetëm sipas legjislacionit të vet.
2.2. Institucioni Kompetent, atëhere, përcakton masën e pensionit që duhet të jepet duke aplikuar raportin midis periudhave te sigurimit të plotësuara sipas legjislacionit të vet me periudhat e mbledhura të sigurimit të plotësuara sipas legjislacionit të të dy Palëve Kontraktuese me masën e llogaritur teorikisht sipas nënparagrafit 2.1 të këtij neni.

3. Në zbatimin e kësaj Marrëveshje duhet të merren parasysh dispozitat e legjislacionit të të dy Palëve Kontraktuese që përcaktojnë reduktimin, ndërprerjen, ose heqjen e pensionit.

## Seksioni V

## AKSIDENTET NË PUNË DHE SËMUNDJET PROFESIONALE

### Neni 18

### Përfitimet në lidhje me Aksidentet në punë

1. Rritjet dhe shtesat e granteve të dhëna për aksidentet në punë, sipas legjislacionit të secilës prej Palëve Kontraktuese, do të vazhdojnë të paguhen pasi personat e interesuar transferohen ne territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

2. Ku një person, i cili ka pësuar një aksident në punë apo vuan nga një sëmundje profesionale në territorin e njërës prej Palëve Kontraktuese, transferon rezidencën e tij / saj në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, në vijim të marrjes së përfitimeve të dhëna gjatë periudhës së paaftësisë së përkohshme, ai / ajo do të vazhdojë të marrë këto përfitime me autorizim të Institucionit Kompetent para largimit.

Ku kushtet e personit që ka pësuar aksident ne pune ose vuan nga sëmundje profesionale bëjnë të domosdoshme autorizimin në datën e skadencës, kjo zgjatet deri sa personi të shërohet, duke ju nënshtruar komisionit mjekësor dhe lejes së Institucionit Kompetent.

3. Ku gjëndja e personit të aksidentuar në punë ose që vuan sëmundje profesionale, keqësohet në vijim të transferimit të rezidencës së tij / saj në territorin e Palës tjetër, ai / ajo fiton të drejtën për kujdes shëndetësor të dhënë në raste aksidentesh në punë, me kusht që personi të marrë autorizimin e institucionit në të cilin ai / ajo është regjistruar, në datën e ndodhjes së aksidentit apo të përcaktimit fillestar të diagnozës.

4. Kujdesi shëndetësor i përcaktuar në nënparagrafin 2 dhe 3 të këtij neni, do të jepet nga Institucioni i vendit ku personi ka patur rezidencën e fundit dhe në përputhje me dispozitat e legjislacionit të aplikueshëm këtu në lidhje me hapësirën dhe mënyrën e dhënies së këtij kujdesi. Përsa u përket rasteve të treguara në nënparagrafin 2 të këtij neni, përfitimet në para (shpërblime ditore) jepen nga Institucioni në të cilin personi është regjistruar dhe në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm për të.

5. Shpenzimet e përfitimeve të dhëna në rastet e parashikuara në nënparagrafet 2 dhe 3 të këtij neni do të mbulohen nga Institucioni në të cilin punëtori është regjistruar. Mënyra e pagimit të shpenzimeve për kujdes shëndetësor nga Institucioni në të cilin punëtori është regjistruar, Institucionit në vendin e fundit të rezidencës, përcaktohet nga Marrëveshja Administrative.

6. Për situatat e përshkruara në nënparagrafet 2 dhe 3 të këtij neni, dhënia e paisjeve të rëndësishme dhe përfitimeve mjekësore jetësore, siç tregohet në aneksin e Marrëveshjes Administrative, do të kushtëzohen nga autorizimi i Institucionit Kompetent për këtë qëllim, me përjashtim të rasteve të emergjencës.

7. Në përcaktimin e shkallës së invaliditetit si pasojë e një aksidenti në punë apo sëmundje profesionale në përputhje me legjislacionin e një Pale Kontraktuese, do të merret parasysh çdo aksident apo sëmundje e mëparshme sipas legjislacionit të Palës tjetër, sikur ato të kenë ndodhur dhe të jenë shfaqur sipas legjislacionit të Palës së parë.

## Neni 19

## Përfitimet në lidhje me Sëmundjet Profesionale

1. Ku personi me sëmundje profesionale ka punuar në territorin e të dy Palëve në punë që mund të shkaktojnë të tillë sëmundje, përfitimet që kërkohen nga i siguruari ose personat e varur prej tij / saj do të caktohen në përputhje me legjislacionin e Palës në territorin e së cilës aktiviteti në fjalë është kryer, me kusht që kërkesat e këtij legjislacioni të plotësohen.

2. Ku legjislacioni i një prej Palëve kushtëzon të drejtën e përfitimeve për sëmundje profesionale me diagnozën e vet fillestare në territorin e vet, ky kusht do të plotësohet, nëse sëmundja diagnostikohet së pari në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

3. Rregullat e mëposhtme do të aplikohen kur gjendja e personit që është trajtuar sipas legjislacionit të një Pale për sëmundje profesionale keqësohet gjatë kohës kur ai / ajo është rezident në territorin e Palës tjetër.

3.1. Ku personi nuk ka punuar në territorin në të cilin ai / ajo është aktualisht i angazhuar në një punë, që ka shkaktuar sëmundjen profesionale apo keqësimin e saj, Institucioni i Palës së parë në të cilin personi është regjistruar do të realizojë dhënien e përfitimeve sipas legjislacionit të vet, duke marrë parasysh shkallën e keqësimit.

3.2. Ku personi ka punuar në territorin në të cilin është aktualisht i angazhuar në një punë, që ka shkaktuar sëmundjen profesionale apo keqësimin e saj, Institucioni i Palës së parë në të cilin personi është regjistruar do të realizojë dhënien e përfitimeve sipas legjislacionit të vet, pa marrë parasysh shkallën e keqësimit. Institucioni i Palës në rezidencën aktuale do të japë një përfitim suplementar, masa e të cilit është e barabartë me diferencën midis masës që duhet të llogaritet sipas legjislacionit të vet, duke marrë parasysh shkallën e acarimit dhe shumën për t'u llogaritur sikur të ishte rasti që sëmundja profesionale të ketë ndodhur në territorin e vet para acarimit.

## Seksioni VI

## KONTROLLI ADMINISTRATIV DHE MJEKËSOR

### Neni 20

1. Ku personat te konsideruar nga legjislacioni i një Pale si të papërshtatshëm për punë për shkak të invaliditetit, aksidentit në punë apo sëmundjes profesionale janë rezident në territorin e Palës tjetër, kontrollet administrative dhe mjekësore që zbulojnë shkallën e invaliditetit të tyre në mënyrë që të mundësohet vazhdimësia e së drejtës për sigurim shoqëror, do të kryhen nga Institucioni Kompetent i Palës së fundit me kërkesë të Institucionit te Palës së parë.

Megjithatë, Institucioni Kompetent i Palës së parë do të rezervojë të drejtën e rikontrollimit të personit nga një specialist ose në vendin ku personi është rezident, ose në vendin e vet. Në rastin e fundit, shpenzimet e udhëtimit dhe qëndrimit mbulohen nga Institucioni që kërkoi riekzaminimin.

2. Shpenzimet e riekzaminimit paguhen nga institucioni që e kërkoi atë, në përputhje me metodën dhe parimet e përcaktuara në Marrëveshjen Administrative.

## PJESA IV

## DISPOZITA ADMINISTRATIVE DHE TË PËRGJITHSHME

### Neni 21

### Rregullimi administrativ

Një Marrëveshje e Përgjithshme Administrative, që arrihet midis Autoriteteve Kompetente të Palëve, do të përcaktojë parimet e kërkuara për zbatimin e kësaj Marrëveshje dhe në veçanti, ato që kanë lidhje me dispozitat që përmbajnë referenca të qarta për Marrëveshjen Administrative. Institucionet Kompetente ndërlidhëse të Palëve do të përcaktohen nga kjo Marrëveshje Administrative.

Në zbatim të metodave dhe parimeve, format përkatëse, të cilat do të përcaktohen reciprokisht nga Palët, do t'i aneksohen kësaj Marrëveshje të Përgjithshme Administrative, ose ku është e nevojshme, një Marrëveshje Administrative Shtesë.

Neni 22

Shkëmbimi i Informacionit dhe Asistenca Reciproke

1. Autoritetet dhe Institucionet Kompetente përgjegjëse për zbatimin e kësaj Marrëveshje:
1.1. do t`i komunikojne njëra tjetrës, për sa kohë e lejon legjislacioni i tyre, të gjithë informacionin për masat e marra prej tyre për aplikimin e kësaj Marrëveshje,

1.2. do të asistojnë njëra tjetrën në përcaktimin dhe dhënien e së drejtës që rrjedh nga aplikimi i kësaj Marrëveshje ose nga legjislacioni sipas të cilit kjo Marrëveshje aplikohet, sikur kjo të ishte një çështje e aplikimit të legjislacionit të tyre,

1.3. do t`i komunikojnë njëra tjetrës, në kohën më të afërt të përshtatshme, të gjithë informacionin për masat e marra prej tyre për aplikimin e Marrëveshjes ose për amendamentet në legjislacionin kombëtar për sa kohë që këto ndryshime kanë efekt në zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshje.

2. Ndihma e dhëne sipas paragrafit 1, nënparagrafi 1.2. i këtij neni, do të jetë falas, nëse nuk përcaktohet ndryshe në Marrëveshjen Administrative së cilës i referohemi në nenin 21 të kësaj Marrëveshje për qëllim rimbursimi të kategorive të caktuara të shpenzimeve. Institucioni Kompetent i një Pale do të tregojë masën që duhet të paguhet me monedhën e Palës së fundit, ndërsa i komunikon Palës tjetër kërkese për pagesë.

3. Nëse nuk përcaktohet ndryshe në legjislacionin e një Pale, çdo informacion për një individ, i komunikuar në përputhje me dhe për qëllimin e kësaj Marrëveshje për Palën tjetër nga Pala tjetër, do të jetë konfidencial dhe do të përdoret vetëm për qëllime të zbatimit të kësaj Marrëveshje dhe legjislacionit sipas të cilit kjo Marrëveshje aplikohet.

Neni 23

Përjashtimi ose reduktimi nga taksat, tatimet dhe shpenzimet

1. Reduktimi ose përjashtimi nga taksat, tatimet, shpenzimet konsullore dhe kostot administrative, të përcaktuara nga legjislacioni i një Pale, për nxjerrjen e një çertifikate ose dokumenti, të kërkuar nga legjislacioni i asaj Pale, do të aplikohet për çertifikatat apo dokumentet e kërkuara nga legjislacioni i Palës tjetër.

2. Të gjitha dokumentet formale të kërkuara për qëllim aplikimi të kësaj Marrëveshje do të përjashtohen nga autenticiteti i autoriteteve diplomatike dhe konsullore.

Neni 24

Gjuha që perdoret në komunikim

Për qëllimet e aplikimit të kësaj Marrëveshje, Autoritetet dhe Institucionet Kompetente te Palëve do të komunikojnë direkt në gjuhën zyrtare të secilës Palë.

Neni 25

Dorëzimi i Kërkesave, Deklarimeve dhe Apelet

1. Çdo deklaratë, kërkesë apo apelim në lidhje me përcaktimin e një të drejte për përfitim, e cila për qëllimet e legjislacionit të një Pale i është nënshtruar Autoritetit ose Institucionit Kompetent të asaj Pale, brënda limiteve ligjore kohore, do të konsiderohet sikur t'i ishte nënshtruar Autoritetit ose Institucionit Kompetent të Palës tjetër. I njëjti parim është i aplikueshëm edhe për peticionet, deklaratat, apelimet për çështje të ndryshme.

2. Nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshje, çdo kërkesë për përfitim, sipas legjislacionit të një Pale, do të konsiderohet si pretendim për përfitimin përkatës sipas legjislacionit të Palës tjetër, me kusht që aplikuesi:

2.1. të ketë treguar në peticionin e tij / saj që pretendimi i tij / saj është gjithashtu i aplikueshem sipas legjislacionit të Palës tjetër, ose

2.2. të ketë dhënë informacion dhe dokumente që tregojnë periudha të besueshme të sigurimit sipas legjislacionit të Palës tjetër.

Dispozitat e mësipërme nuk do të aplikohen nëse aplikanti kërkon qartë në peticionin e tij / saj shtyrjen e vendimit në lidhje me dhënien e së drejtës.

3. Në rastet ku dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2 të këtij neni aplikohen, Autoriteti ose Institucioni Kompetent, që pranon pretendimin, deklarimin apo apelimin, ia kalon atë pa vonesë Autoritetit ose Institucionit Kompetent të Palës tjetër.

Neni 26

Pagimi i përfitimeve

Institucioni Kompetent i një Pale mund të zgjedhë të shkarkojë detyrimin e vet që rrjedh nga aplikimi i kësaj Marrëveshje, në monedhën e Palës së dytë.

Neni 27

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Autoritetet Kompetente të Palëve Kontraktuese përpiqen të bien dakord për ndryshimet që rrjedhin nga interpretimi apo aplikimi i kësaj Marrëveshje nëpërmjet negociatave.

2. Nëse ndonjë mosmarrëveshje nuk zgjidhet në këtë mënyrë brënda një periudhe gjashtë mujore, të dy Palët i drejtohen arbitrazhit, i cili do të ngrihet duke ndjekur hapat e mëposhtme:

2.1. çdo Palë Kontraktuese delegon një person arbitër brënda një muaji nga marrja e njoftimit për zgjidhjen e mosmarrëveshjes nga arbitrazhi. Të dy personat e ngarkuar për arbitrazh delegojnë një arbitër të tretë që nuk duhet të jetë bashkëkombas i Palëve, brënda dy muajve nga data kur Pala që ka caktuar më vonë arbitrin e vet ka njoftuar Palën tjetër për këtë takim,

2.2. ku secila nga Palët Kontraktuese nuk arrin të caktojë arbitrin e vet brënda periudhës së përcaktuar, Pala tjetër mund t'i kërkojë Presidentit të Gjykatës Europiane për të Drejtat e Njeriut të realizojë takimin e kërkuar. Një proçedurë e njëjtë mund të ndiqet, nëse të dy arbitrat nuk bien dakord për caktimin e arbitrit të tretë,

2.3. nëse Presidenti i Gjykatës Europiane për të Drejtat e Njeriut është bashkëkombas i një prej Palëve Kontraktuese, detyrat që i atribuohen atij / asaj sipas këtij neni i kalohen Zëvëndëspresidentit të Gjykatës ose anëtarit më të lartë të kësaj Gjykate, i cili nuk është bashkëkombas i asnjërës prej Palëve.

3. Gjykata e arbitrazhit jep verdiktin e vet me shumicë votash. Vendimi i arbitrazhit është i detyrueshëm për të dy Palët Kontraktuese. Secila Palë Kontraktuese merr përsipër shpenzimet për arbitrin që cakton. Pjesa tjetër e shpenzimeve do të përballohet në mënyrë të barabartë nga të dyja Palët Kontraktuese. Gjykata e arbitrazhit do të përcaktojë rregullat e saja te proçedurës.

## PJESA V

## DISPOZITA KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE

### Neni 28

### Dispozitat kalimtare

1. Çdo periudhe sigurimi e plotësuar në legjislacionin e secilës Palë, përpara datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshje, duhet të merret parasysh për qëllim të përcaktimit të të drejtave të dala nga kjo Marrëveshje.

2. Asnjë dispozitë e kësaj Marrëveshje nuk do të japë të drejta për ndonje periudhë përpara hyrjes në fuqi.

3. Sipas dispozitave të paragrafit 2 të këtij neni, çdo përfitim, përveç pagesës së menjëhershme, në lidhje me raste të datuara përpara hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshje, do të bëhet i pagueshëm që nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshje.

## Neni 29

### Hyrja në fuqi dhe shtrirja e kësaj Marrëveshje

1. Secila Palë do të informojë Palën tjetër, rreth veprimeve që ka marrë në lidhje me legjislacionin e saj me qëllim sjelljen në fuqi të kësaj Marrëveshje. Marrëveshja do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit të dytë pas muajit në të cilin janë shkëmbyer instrumentat e ratifikimit.

2. Kjo Marrëveshje do të denoncohet nga njoftimi i bërë prej secilës Palë. Denoncimi do të jetë i vlefshëm në fund të gjashtë muajve nga data e njoftimit.

3. Nëse Marrëveshja prishet, çdo e drejtë për përfitim e fituar nga një person në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje do të ruhet dhe bisedimet do të zhvillohen për caktimin e çdo të drejte, përveç atyre të fituara nga këto dispozita. Në rastin kur Palët nuk arrijnë në Marrëveshje, mosmarrëveshjet do të zgjidhen në pajtim me nenin 27.

Kjo Marrëveshje është bere në Tirane, më 15 Korrik 1998, në dy kopje origjinale ne gjuhet turke, shqipe dhe angleze. Ne rast paqartesish ne interpretim do te merret per baze teksti ne gjuhen angleze.

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË TURQISË

Prof. Dr. NAMI ÇAGAN

MINISTER I PUNES DHE I SIGURIMIT SHOQEROR

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Ass.Prof.Dr. ANASTAS ANGJELI

MINISTER I PUNES DHE ÇESHTJEVE SOCIALE

# Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Albania on Social Security

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Republic of Albania have agreed on the following items in the field of social security.

## PART I

## GENERAL PROVISIONS

### Article 1
### Definitions

1. In this Agreement:

1.1. "Country" means, in relation to the Republic of Turkey, the Republic of Turkey, and, in relation to the Republic of Albania, the Republic of Albania;

1.2. "Legislation" means the law, by - law and the regulations specified in Article 2;

1.3. "Benefit" means, in relation to a Party, a benefit in cash, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party, including any addition amount or increase to that benefit, pension or allowance;

1.4. "Competent Authority" means, in relation to the Republic of Turkey, the Minister of Labour and Social Security, Ministers or other corresponding authorities responsible for the social security branches and schemes in all or any part of its territory, and in relation to the Republic of Albania, the Minister of Labour and Social Affairs, Ministers or other corresponding authorities responsible for the social security branches and schemes in all or any part of its territory;

1.5 . "Competent Institution" means the Institution and Organisations responsible for the implementation of legislation mentioned in Article 2;

1.6. "Periods of insurance" means the periods over which insurance contributions have been paid or are deemed to have been paid;

1.7. "Insured person" means the persons who are or have been subject to the legislation mentioned in Article 2;

1.8. "Family member" means any persons foreseen as such by the legislation apply by the Competent Institutions of the Parties;

1.9. "Residence" means the habitual residence;

1.10. "Temporary residence" means the place of residence where a person who habitually resides in the territory of one Party, resides during his/her temporary stay in the territory of the other Party;

2. Any term not defined in this Article shall have the meaning assigned to it in the applicable legislation.

Article 2
Legislative Scope

1. This Agreement shall apply to the following legislation:

a) in relation to the Republic of Turkey:

a.1. Social Insurance Act covering the workers and Social Insurance Act for the Agricultural Workers;

a.2. The Act of the Retirement Fund of the Republic of Turkey covering the civil servants (Invalidity, Old-Age, and Survivors);

a.3. The Act of the Social Insurance Institution for Tradesman, Craftsman and Other Self-Employed and the Act of Social Insurance for the persons working in the name and on the behalf of themselves in the field of agriculture;

a.4. Legislation relating to Pension Funds as stipulated in the provisional Article 20 of Social Insurance Act No. 506;

b) in relation to the Republic of Albania:

b.1. Social Insurance Legislation (sickness and maternity, work accidents and occupational diseases, invalidity, old-age and survivors') covering the employed persons as well as the other economically active persons (employers and self-employed)

b.2. Legislation related to Family Benefits;

b.3. Legislation related to Health Insurance;

b.4. Legislation related to Health Care;

2. This Agreement shall also apply to laws and regulations which amend, combine or succeed the legislation specified in paragraph 1, on condition that the terms of paragraph 3 are reserved.

3. This Agreement shall also apply to laws and regulations which extend the scope of the legislation of one Party to new categories of beneficiaries ad set new benefits, unless any objection is communicated to other Party within three months following the entry into force of these laws and regulations.

4. This Agreement shall apply to the legislation relating to a new social insurance branch on condition that an agreement is concluded for this purpose between the Parties.

Article 3
Personal Scope

This Agreement shall apply to persons who are or have been subject to the legislation of Republic of Turkey and Republic of Albania and, to their survivors and dependant family members covered by other of the Contracting Parties' legislation.

Article 4
Equality of Treatment

All persons identified in Article 3 shall receive equal treatment with respect to rights and obligations according to the legislation of other Party.

Article 5
Exportation of Benefits

Unless otherwise is provided in this Agreement;

1. Benefits to be paid in accordance with the legislation of one Party to any person identified in Article 3 as well as those awarded by virtue of this Agreement shall be paid in the territory of other Party and shall not be subjected to any deduction, change, cancellation or sequestration due to the person's residence in the territory of the other Party.

2. Benefits to be paid according to this Agreement shall also be paid in a third country to a person, who is or has been subject to the legislation of both Parties, or to his/her dependants or survivors, as the case may be.

3. Provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to the following benefits:
(a). Unemployment benefits,
(b). Special benefits granted as assistance or case of need.

## PART II

## PROVISIONS REGARDING THE APPLICABLE LEGISLATION

Article 6
Rules Regarding the Coverage

1. Provided that the following terms of this Agreement are reserved;

1.1. A person who is employed in the territory of one Party shall be subject only to the legislation of that Party pertaining his/her work; and

1.2. A person, who has his/her permanent residence in the territory of one Party and conducts business on his/her behalf in the territory of the other Party or in the territories of both Parties, shall only be subject to the legislation of the Party in which s/he resides.

2. A person who is subject to the legislation of one Party but send to the territory of the other Party to work for less than 24 months, shall be subject to the legislation of the first Party as if s/he works in the territory of that Party.
The 24 months period may be extended for up to 60 months upon the prior approval of the Competent Authorities of both Parties.

3. Where a crew of a ship is subject to the legislations of both Parties without the provisions of this Agreement being applied, the crew employed on board of a vessel flying Turkish flag shall be subject to Turkish legislation in respect of that work, and the crew employed on board of a vessel flying Albanian flag shall be subject to Albanian legislation in respect of that work.

4. Persons employed in the territory of one Party as government agents of the other Party shall be subject to the legislation of the employing Party provided that they are the subjects of that Party. However, in case these persons are the subjects of the Party in the territory of which they are employed or maintain their permanent residence in that territory they may request the application of the legislation of that Party. This choice shall not be applied retrospectively.

5. Competent Authorities of both Parties may bring alterations to the rules of implementation regarding to a person or groups upon mutual agreement.

## PART III

## PROVISIONS RELATING TO BENEFITS

### SECTION 1

### AGGREGATION

#### Article 7
#### Aggregation of the Insurance Periods

1. Where the acquisition, maintenance or recovery of the entitlement to a benefit under the legislation of one of the Contracting Party is subject to the completion of periods of insurance, the Competent Institution of the Contracting Party shall take into account the periods of insurance as if they were completed under its own legislation, in so far as these periods do not coincide.

2. In determining the conditions with regard to the first start to work, maintenance or recovery of the entitlement to a benefit, the insurance periods completed under the legislation of one Contracting Party and the date of the first start to work shall be taken into consideration.

Article 8
Periods Completed Under the Legislation of a Third State

Where a person does not qualify for the payment of a benefit according to the legislation of both Parties on the basis of aggregated periods of insurance in pursuance of the provisions of Article 7, the question of entitlement to a benefit shall be settled by taking into account of the insurance periods completed under the legislation of a Third State with which both Contracting Parties concluded an Agreement on Social Security providing for the Aggregation of insurance periods.

Article 9
Minimum Duration of Period to be Aggregated

Without prejudice to any other provision of this Agreement, where the total duration of the insurance periods completed by a person under the legislation of a Contracting Party is less than one year and where, no right to benefit exist under that legislation on the basis of those periods only, no claim relating to these periods can be lodged for the award of a benefit with the Competent Institution of that Contracting Party in pursuance of this Agreement. However, these periods shall be taken into account by the other Contracting Party while determining the right to a benefit in accordance with the legislation applied.

## SECTION II
## SICKNESS AND MATERNITY BENEFITS

Article 10
Aggregation of Insurance Periods

Where the acquisition, maintenance or recovery of the entitlement to sickness and maternity benefits under the legislation of one of the Contracting Parties is subject to the completion of periods of insurance or employment, the Competent Institution of a Contracting Party shall take into account the periods of insurance or employment completed under the legislation of the other Contracting Party, as if they were completed under the legislation of the first Party.

Article 11
Benefiting from the Health Benefits

1. Where the conditions of an Albanian insured employed in Turkey on temporary grounds in a particular project by his/her regular employers and of the family members residing with him/her, or of a Turkish insured employed as such in Albania and family members residing with him/her require urgent medical treatment, they shall receive sickness or maternity insurance benefits including in-patient treatment at the expense of the Contracting Party where principal place of business is located.

2. Where conditions of the workers registered as insured under the legislation of a Contracting Party and of the family members residing with them require urgent medical treatment during their temporary stay in the territory of the other Contracting Party, they shall receive sickness or maternity insurance benefits including in-patient treatment at the expense of the Contracting Party where they are registered as insured.

3. Where the workers registered as insured under the legislation of a Contracting Party and the family members residing with them transfer their residence to the territory of the other Contracting Party while receiving sickness or maternity insurance benefits from the Turkish or Albanian Social Security Institutions, they shall continue to receive these benefits. However, the beneficiary should obtain the authorisation of the Competent Institution before transferring the residence. The demand for the authorisation shall only be refused on account of a medical report submitted to that Institution to the effect that the health condition of the person concerned does not permit the transfer of his/her residence to the territory of the other Contracting Party.
The authorisation might be granted subsequently even if it has not previously been obtained from force majeure.

4. The acquisition of the right to benefits shall be determined in pursuance of the legislation of the Contracting Party in whose territory the insured person is employed whereby family members, scope of the benefits and their provision shall be determined in accordance with the legislation of the Contracting Party of temporary or permanent residence.

5. The family members of a person who is entitled to a benefit under the legislation of a Contracting Party under which s/he is registered as insured shall receive medical benefits under sickness and maternity branch of insurance provided that they are not entitled to health benefits under the legislation of the Contracting Party in whose territory they reside.

6. When the family members transfer their residence to the territory of the Competent Institution they shall receive benefits in accordance with provisions of the legislation of that Contracting Party. This provision shall also apply to cases where family members have already started receiving benefits for the same case of sickness or maternity provided by the Competent Institution of the other Contracting Party before transferring their residence. If, in this case, a time - limit for the provision of medical benefits is prescribed by the legislation applicable of that Competent Institution, the periods during which benefits have been provided before the transfer of the residence shall be taken into account.

7. The costs of the benefits shall be born by the Contracting Party to which the person concerned is registered as insured.

## Article 12
## Health Benefits for the Pensioners

1. Where a person who is awarded a pension or cash benefit in accordance with the legislations of both Contracting Parties on account of the aggregation of the periods of insurance completed in both Parties is, together with his/her family members, entitled to medical benefits under the legislation of the Contracting Party in whose territory s/he is resident, the benefits shall be provided at the expense of the Institution of the Party of residence and in accordance with the legislation which that Institution applies.

2. Where a person is awarded a pension or a cash benefit under the legislation of only one of the Contracting Parties and resident in the territory of the other Contracting Party, the medical benefits to which both the insured and his/her family members are entitled in accordance with the legislation of the Contracting Party responsible for the payment of the pension shall be provided by the Institution of the place residence on behalf of and at the expense of the Competent Institution of the Contracting Party responsible for that pension.

3. Where persons who receive pensions or benefits under the legislations of both Contracting Parties and those persons receiving pensions or benefits under the legislation of only one Contracting Party as well as their family members residing with them takes temporary residence in the territory of the other Contracting Party, they shall, when their conditions call for an urgent treatment , receive medical benefits at the expense of, in the former case, the Competent Institution of the Party where they maintain permanent residence and, in the latter case, the Competent Institution of the Party responsible for the payment of the pensions.

4. Acquisition of the right to these benefits for those who receive pension from both Parties shall be determined in accordance with the legislation of the Contracting Party in whose territory the beneficiary is permanently resident and, in the case where the beneficiary receives pension from only one Party, in accordance with the legislation of that Contracting Party. The scope, duration and mode of provision of the benefits shall be determined in accordance with the legislation of the State in whose territory the beneficiary is resident.

### Article 13
### Major Health Benefits and Cash Benefits

1. The provision of vital medical benefits to those who are entitled to medical benefits in pursuance of Articles 11, 12/2-3 of this Agreement shall, except for the cases of absolute emergency, be conditional upon the Competent Institution`s authorisation to that effect.

2. The payment of benefits in cash ( daily allowances) shall be made in accordance with legislation of the Institution where the person concerned is registered.

### Article 14
### Reimbursement of the Costs of Health Benefits

The costs of health care which are provided in the cases envisaged by Articles 11, 12, 13, 15, 18, 19 and 20 of this Agreement shall be reimbursed by the Institution where the person concerned is registered to the Competent Institution which shall provide the benefits according to the procedures that shall be established by the Administrative Arrangement.

### Article 15
### Maternity Benefits

Where the insured person or one of his family members is entitled to maternity benefits under the legislation of one or both Contracting Parties, only the provisions of the legislation of the country where the confinement takes place shall be applied by taking into account, where necessary, the periods of insurance to be aggregated according to Article 10.

Medical benefits to a person entitled to maternity benefit shall, subject to the requirements, be provided in accordance with Articles 11, 12 and 13 of this Agreement.

## SECTION III
## FUNERAL EXPENSES
### Article 16

1. Where a person registered as insured under the legislation of one of the Contracting Parties dies in the territory of the other Contracting Party, s/he shall be entitled to funeral expenses as if s/he died in the territory of the Party where s/he is insured.

2, Where in the application of this Agreement the provision of funeral expenses under the legislation of both the Contracting Parties is permissible, it shall be awarded according to the legislation of the Contracting Party in the territory of which the death has occurred.

3. Where the death occurs outside the territories of both the Contracting Parties, the funeral expenses grants shall be awarded according to the legislation of the Contracting Party under which the deceased has been registered as insured lastly.

4. Where, at the time of death, the period of insurance for the entitlement to this benefit has not been satisfied, the periods of insurance completed in the past in the territory of the other Contracting Party shall be taken into account so as to supplement the periods completed in the territory of the first Party.

## SECTION IV
## INVALIDITY, OLD-AGE AND DEATH BENEFITS
### Article 17
### Calculation of the Amount of the Benefit to be Granted

1. Where a person is entitled to a pension under the legislation of only one of the Contracting Parties a single pension shall be accorded without the periods of insurance completed in the other Contracting Party being taken into account.

2. Where the entitlement to a single pension under the legislation of only one of the Contracting Parties is not permissible but a right to a pension can only be established by taking into account the period completed according to Articles 7 or 8 of this Agreement , the following provisions shall be applied;

2.1. In the calculation of the amount of the pension, the Social Security Institution of each of the Contracting Parties shall take into account the aggregated periods of insurance as if those periods were completed according to its own legislation only.

2.2 The Competent Institution then determines the amount of the pension to be awarded by applying the ratio between the periods of insurance completed under its legislation to the aggregated periods of insurance completed under the legislation of both the Contracting Parties to the amount calculated theoretically according to sub-paragraph 2.1. of this Article.

3. In the application of this Agreement the provisions of the legislation of both the Contracting Parties stipulating the reduction, suspension or suppression of the pension shall be taken into account.

## SECTION V
## WORK ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES
### Article 18
### Benefits Relating to Work Accidents

1. Increases and supplement to the grants awarded against work accidents under the legislation of either of Contracting Parties shall continue to be paid after the persons concerned transfer their residences to the territory of the other Contracting Party.

2. Where a person who endured a work accident or sustain an occupational disease in the territory of one of the Contracting Parties transfers his/her residence to the territory of the other Contracting Party following the award of benefits to be granted during the period of temporary incapacity s/he shall continue to receive these benefits upon the authorisation of the Competent Institution prior to departure.

Where the conditions of a person who endured a work accident or an occupational disease so necessitates the term of the authorisation at its expire date shall, subject to medical report and the permission of the Competent Institution, be extended until the person recovers.

3. Where the conditions of a person who endured a work accident or sustained an occupational disease aggravate following the transfer of his/her residence to the territory of the other Party s/he shall be entitled to receive medical care provided for under work accidents insurance on condition that the person obtains the authorisation of the Institution to which s/he has been registered at the date of the work accident or when the pathology has initially been diagnosed.

4. The medical care stipulated in sub-paragraphs of 2 and 3 of this Article shall be provided by the Institution of the place of recent residence of the person and in accordance with the provisions of the legislation applicable therein regarding the scope and mode of provision. As for the cases indicated in sub- paragraph 2 of this Article the cash benefits ( daily allowances ) shall be provided by the Institution to which the person is registered and in accordance with the legislation applicable to him /her.

5. The cost of benefits which are provided in cases envisaged by sub-paragraphs 2 and 3 of this Article shall be born by the Institution to which the worker is registered. The mode of payment of the costs of medical care by the Institution to which the worker is registered to the Institution in the recent place of residence shall be determined by the Administrative Agreement.

6. For the situations described in sub-paragraphs 2 and 3 of this Article the provision of major equipments and other vital medical benefits as indicated in the annex of the Administrative Agreement shall, except for the cases of emergency, be conditional upon the Competent Institution`s authorisation to that effect.

7. In determining the degree of invalidity resulting from a work accident or an occupational disease according to the legislation of one Contracting Party, any previous accidents occurred or disease sustained under the legislation of the other Party shall be taken into account as if they have occurred or sustained under the legislation of the first Party.

## Article 19
## Benefits Relating to Occupational Diseases

1. Where a person who sustained an occupational disease has worked in the territory of both Parties in jobs that may cause such a disease, the benefits to be claimed by the insured or by his/her survivors shall be settled according to the legislation of the Party in the territory of which the activity concerned has been performed on condition that the stipulation of that legislation are satisfied.

2. Where the legislation of one of the Parties makes the entitlement to benefits against occupational diseases conditional on its initial diagnosis in its own territory, this condition shall be deemed satisfied if the disease is first diagnosed in the territory of the Contracting Party.

3. The following rules shall be applied when the conditions of a person who has received treatment according to the legislation of one of the Parties for an occupational disease, aggravates during his/her residence in the territory of the other Party.

3.1. Where a person has not worked in the territory where s/he currently residents in a job, which has caused the occurrence of an occupational disease or its aggravation, the Institution of the former Party to which the person has been registered shall provide the required benefits by taking into account the degree of the aggravation.

3.2. Where the person has worked in the territory of the current residence in a job that caused the occurrence of an occupational disease or its aggravation , the Institution of the former Party to which the person has been registered shall undertake the provision of benefits according to its legislation without taking into account the degree of aggravation. The Institution of the Party of the current residence shall grant a supplementary benefit the amount of which is equal to the difference between the amount to be calculated according to its legislation by taking into account the degree of aggravation and the amount to be calculated as if it where the case that the occupational disease has occurred in its territory before the aggravation.

## SECTION VI
## ADMINISTRATIVE AND MEDICAL CONTROLS
### Article 20

1. Where the persons considered by the legislation of one Party as unfit to work due to invalidity, work accident or occupational disease reside in the territory of the other Party, the administrative and medical controls to detect the degree of their disability so as to enable the continuation of entitlement to social security rights shall be carried out by the Competent Institution of the latter Party upon the request of the Institution of the former Party.

Nevertheless, the Competent Institution of the former Party shall reserve the right to have the person re-examined by a specialist either in the country where the person resides or in its own country. In the latter case travel and boarding expenses shall be born by the Institution that requested the re-examination.

2. The cost of the re-examination shall be paid by the Institution that requested the re-examination in accordance with the method and principles laid down in the Administrative Agreement.

## PART I V
## ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

### Article 21
### Administrative Arrangement

A General Administrative Agreement to be concluded between the Competent Authorities of the Parties shall establish the principals required for the implementation of this Agreement and in particular those concerning the provisions that contain clear references to Administrative Agreement. The Competent Liaison Institutions of the Parties shall be determined by this Administrative Agreement.

Moreover, for the purpose of the implementation of the methods and principles, relevant forms which will be designed mutually by the Parties shall be annexed to this General Administrative Agreement or where necessary to an Additional Administrative Agreement.

Article 22
Exchange of Information and Mutual Assistance

1. The Competent Authorities and Institutions responsible for the implementation of this Agreement;

1.1. shall communicate each other , as far as their legislation permits, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement,

1.2. shall assist each other in determining and paying a right derived from the application of this Agreement or from the legislation to which this Agreement applies as if it were a matter of applying their own legislation,

1.3. shall communicate to each other, at their earliest convenience, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about the amendments in their national legislation in so far as these changes affect the application of the provisions of this Agreement.

2. The assistance provided according to paragraph 1, sub - paragraph 1.2 of this Article, shall be free of charge unless otherwise is stipulated in the Administrative Agreement referred to in Article 21 of this Agreement for the purpose of reimbursement of certain categories of costs. The Competent Institution of one Party shall, while communicating to the other Party a request for payment, indicate the amount to be paid in terms of the latter Party`s currency.

3. Unless otherwise is stipulated in the legislation of a Party, any information about an individual communicated in accordance with, and for the purposes of this Agreement to a Party by the other Party shall be confidential and shall be used only for the purpose of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

Article 23
Exemptions or Reductions from Taxes, Duties, Fees and Expenses

1. The reduction or exemption in taxes, duties, consular fees or administrative costs provided by the legislation of one Party for the issuance of a certificate or document required by the legislation of that Party shall apply to the certificates or documents required by the legislation of the other Party.

2. All formal documents required to be produced for the purpose of the application of this Agreement shall be exempt from authentication of diplomatic or consular authorities.

Article 24
Communication Language

For the purpose of the application of this Agreement the Competent Authorities and Institutions of the Parties shall directly communicate each other by the official language of either Party.

## Article 25
## Submission of Claims, Statements and Appeals

1. Any claim, statement or appeal regarding the determination of a right to or payment any benefit, which for the purposes of the legislation of one Party, has been submitted to the Competent Authority or Institution of that Party, within the legal time-limits shall be regarded as if it has been submitted to the Competent Authority or Institution of the other Party. The same principle is also applicable to the petitions, declarations and appeals on different subjects.

2. As from the date of entry into force of this Agreement, any claim for a benefit submitted under the legislation of one Party shall be regarded as a claim for a corresponding benefit under the legislation of the other Party, on condition that the applicant;

2.1. has indicated in his/her petition that his/her claim is also applicable to the legislation of the other Party, or

2.2. has provided the information and documents indicating his/her creditable periods of insurance under the legislation of the other Party.

The above mentioned provisions shall not apply if the applicant clearly request in his/her petition the postponement of the decision concerning his entitlement to a right.

3. In cases where the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article applies, the Competent Authority or Institution receiving the claim, statement or appeal shall forward it without delay to the Competent Authority or Institution of the other Party.

## Article 26
## Payments of Benefits

The Competent Institution of one Party may choose to discharge its liability arising from the application of this Agreement, in the currency of the second Party.

## Article 27
## Resolution of Disputes

1. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall try to settle all their differences arising from the interpretation or application of this Agreement, through negotiations.

2. If any dispute cannot be resolved in this manner within a period of six months, it shall be referred by either of the Parties to an arbitration tribunal which will be formed by taking the following steps:

2.1. Each Contracting Party shall delegate an arbitrator within one month from the receipt of the communication for the settlement of the dispute by an arbitration tribunal. The two arbitrators thus appointed shall delegate a third arbitrator who shall not be a national of either Party, within two months from the date when the Party which has later appointed its arbitrator has notified the other Party about this appointment;

2.2. Where either of the Contracting Parties fails to appoint an arbitrator, within the prescribed period the other Party may request the President of the European Court of Human Rights to make the required appointment. A similar procedure may be followed if the two arbitrators cannot agree on the appointment of the third arbitrator;

2.3. If the President of the European Court of Human Rights is a national one of the Contracting Parties, the duties attributed to him/her by this Article shall be delivered to the Vice-President of the Court or to the most senior members of that Court who is not a national of either of Parties.

3. The arbitration tribunal shall return its verdict by majority vote. The decision of the tribunal shall be binding for both Parties. Each Contracting Party shall bear the expenses of the arbitrator whom it appoints. The rest of the costs shall be born equally by the two Contracting Parties. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.

## PART V

## TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### Article 28

### Transitional Provisions

1. Any period of insurance completed under the legislation of either Party before the date on which this Agreement enters into force shall be taken into account for the purpose of determining rights arising from this Agreement.

2. Neither provision of this Agreement shall confess any rights for any period before its entry into force.

3. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, any benefit, other than lump sum payments, relating to a case dating before the entry into force of this Agreement shall become payable as from the date of entry into force of this Agreement.

Article 29

Entry Into Force and Duration of this Agreement

1. Each Party shall inform the other Party about the action that it has undertaken according to its own legislation for the purpose of bringing this Agreement into force. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the month in which the instruments of ratification are exchanged.

2. This Agreement shall be denounced by the notice given by one Party. Denunciation shall be valid at the end of the 6 months following the date of notice.

3. If the Agreement is broken, any right acquired by a person in accordance with the provisions of this Agreement shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions. In case the Parties have not reached on Agreement, the disputes shall be resolved in compliance with Article 27.

This Agreement is done at Tirana, this 15 day of July 1998, in two original copies, in Turkish, Albanian and English languages. In case of any vagueness in interpretation, the text in the English language shall be taken into consideration.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Prof. Dr. Nami ÇAGAN

MINISTER OF LABOUR AND SOCIAL SECURITY

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

Ass. Prof. Dr. Anastas ANGJELI

MINISTER OF LABOUR AND SOCIAL AFFAIRS

**Karar Sayısı : 2000/1883**

17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 1/11/2000 tarihli ve 4596 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi"nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 19/12/2000 tarihli ve KOYT-6479 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/12/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER**
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | R. ÖNAL<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. T. TOSKAY<br>Devlet Bakanı | M. KEÇECİLER<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. S. GÜREL<br>Devlet Bakanı | F. BAL<br>Devlet Bakanı |
| Y. YALOVA<br>Devlet Bakanı | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı |
| H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı | Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı | E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı | F. ÜNLÜ<br>Devlet Bakanı |
| Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU<br>Devlet Bakanı V. | Prof. Dr. H. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı | S. ÇAKMAKOĞLU<br>Millî Savunma Bakanı | S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı |
| İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı | S. ORAL<br>Maliye Bakanı | M. BOSTANCIOĞLU<br>Millî Eğitim Bakanı | K. AYDIN<br>Bayındırlık ve İskân Bakanı |
| Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Sağlık Bakanı V. | Prof. Dr. E. ÖKSÜZ<br>Ulaştırma Bakanı | Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köyişleri Bakanı | Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı |

| | | |
|---|---|---|
| A. K. TANRIKULU<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | M. C. ERSÜMER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı |
| E. MUMCU<br>Turizm Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAĞAN<br>Orman Bakanı | F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı |

# Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ,

Bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır, sosyal güvenlik alanında işbirliği yapmayı TASARLAMIŞ, bu amaçla bir Sözleşme yapmaya KARAR VERMİŞ ve aşağıdaki hususlarda

MUTABAKATA VARMIŞLARDIR.

## BÖLÜM I
## GENEL HÜKÜMLER

### Madde 1
### Esas Tanımlar

1. Bu sözleşmenin metninde kullanılan kavramlar aşağıdakilerdir:

1.1. **"Ülke"** Türkiye Cumhuriyeti bakımından Türkiye Cumhuriyeti, Azerbaycan Cumhuriyeti bakımından Azerbaycan Cumhuriyeti;

1.2. **"Mevzuat"** 2 nci maddede belirtilen kanun ve diğer hukuki normları;

1.3. **"Yetkili Makam"** Türkiye Cumhuriyeti bakımından Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ile diğer ilgili Bakanlıkları, Azerbaycan Cumhuriyeti bakımından Azerbaycan Cumhuriyeti Çalışma ve Ahalinin Sosyal Güvenliği Bakanlığı ve ilgili Bakanlıklar ve Kuruluşları,

1.4. **"Yetkili Kurum"** 2 nci Maddede belirtilen mevzuatın yerine getirilmesi konusunda sorumlu Kurum ve Kuruluşları,

1.5. **"Sigortalı Şahıs"** 2 nci Maddede öngörülen mevzuatın uygulandığı veya uygulanmış olduğu şahısları,

1.6. **"Sigortalılık Süresi"** Sigorta primlerinin ödenmiş olduğu veya ödenmiş sayıldığı süreyi,

1.7. **"Aile Ferdi"** Tarafların Yetkili Kurumlarının uyguladığı mevzuatta öngörülen şahısları,

1.8. **"Oturma Yeri"** Sürekli Oturma Yerini,

1.9. **"Geçici Oturma Yeri"** Taraf Ülkelerden birinde sürekli oturan şahsın diğer Taraf Ülkede geçici bulunduğu yeri,

1.10. **"Yardım"** Tarafların kendi mevzuatlarında öngörülmüş olan herhangi bir yardım (emeklilik maaşı, ikramiye ve diğer ödemeler) veya bağışları,

ifade eder.

2. Bu maddede belirtilmeyen her tanım kullanıldığı mevzuat tarafından öngörülen anlamı taşır.

Madde 2

Sözleşmenin Uygulanacağı Mevzuat :

1. Bu Sözleşme aşağıdaki mevzuata uygun olarak uygulanır.

(a) Türkiye Cumhuriyeti bakımından:

a.1. İşçileri (Tarım işçilerinin dahil olması koşuluyla) kapsayan Sosyal Sigortalar (Hastalık, Analık, İş Kazaları ve Meslek Hastalıkları, Malüllük, Yaşlılık ve Ölüm) hakkında mevzuat:

a.2. Devlet memurlarını kapsayan Türkiye Cumhuriyeti Emekli Sandığı hakkında mevzuat (Malüllük, Yaşlılık ve Ölüm) :

a.3. Esnaf ve Sanatkarlar ve Diğer Bağımsız Çalışanlar ile Tarımda Kendi Adına ve Hesabına Çalışanlar hakkında mevzuat (Malüllük, Yaşlılık ve Ölüm) :

a.4. 506 Sayılı Sosyal Sigortalar Kanununun Geçici 20. Maddesine tabi olan Sandıklarla ilgili mevzuat:

(b) Azerbaycan Cumhuriyeti bakımından:

b.1. "Sosyal Sigorta Hakkında" Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu,

b.2. "Ahalinin İstihdamı Hakkında" Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu,

b.3. "Emeğin Korunması Hakkında" Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu,

b.4. "Mazuniyetler Hakkında" Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu,

b.5. "Vatandaşların Emeklilik Maaşıyla Teminatı Hakkında" Azerbaycan Cumhuriyeti Kanunu,

2. Bu Sözleşme 2 nci maddenin 3 üncü bendi hükmü saklı kalması koşuluyla 2 nci maddenin 1 inci bendinde gösterilen mevzuatı değiştiren, ilaveler yapan, birleştiren veya yerine geçen Yasal düzenlemelere de uygulanır.

3. Bir Tarafın mevzuatında yeni haklar getiren değişiklikler yapıldığı takdirde diğer tarafa 3 ay içinde bilgi verilir. Diğer taraf 3 ay içinde sözkonusu değişikliklere itiraz etmez ise bu Sözleşme, bu değişikliklere de uygulanır.

4. Bu sözleşmenin Sosyal Sigortanın yeni bir alanına dair mevzuata uygulanması, Taraflar arasında bu amaçla ilave Sözleşme imzalanması yolu ile gerçekleştirilir.

Madde 3

Uygulamanın Kapsadığı Kişiler

Bu Sözleşme bir veya her iki Tarafın mevzuatının uygulandığı veya uygulanmış olduğu şahıslar ile onların iki Ülkeden birinin mevzuatının etki alanında bulunan aile üyelerine ve buna hakkı olan diğer şahıslara uygulanır.

**Madde 4**
**İşlem Eşitliği**

3 üncü maddede belirtilen şahıslar,Tarafların mevzuatında öngörülen hak ve yükümlülükler bakımından eşit işlem görürler.

**Madde 5**
**Yardımların İhracı**

1. Bu Sözleşme esasında elde edilen yardımlarda dahil olmak üzere 3 üncü maddede gösterilen her hangi bir şahısa bir tarafın mevzuatına uygun şekilde ödenilecek yardımlar, bu şahsın diğer Tarafta yaşaması nedeniyle herhangi bir şekilde azaltılmaz, durdurulmaz, dondurulmaz, iptal veya müsadere edilmez ve diğer Taraf Ülkesinde de ödenir.

2. Bu Sözleşmenin uygulandığı şahıslar 3 üncü bir ülkede bulundukları takdirde bu maddenin 1 inci bendinin hükümleri uygulanır.

## BÖLÜM II
## UYGULANACAK MEVZUATLA İLGİLİ HÜKÜMLER

**Madde 6**

Bu Sözleşmenin 7 nci ve 8 inci maddelerine aykırı olmadığı takdirde, bir Taraf Ülkesinde emek faaliyetiyle uğraşan şahıs bu faaliyetle ilgili olarak yalnız çalıştığı Ülke mevzuatına tabi olur.

**Madde 7**

1. Bir Tarafın mevzuatına tabi olan ve bir tarafın işvereni tarafından diğer Taraf Ülkesine 24 aydan az bir süre için çalışmaya gönderilen bir şahıs, bu hizmetleri birinci Taraf Ülkesinde yerine getirilmiş gibi, yalnız birinci Taraf Ülkesinin mevzuatına tabi olur. Her iki Tarafın Yetkili Makamlarının önceden onaylamasıyla bu süre toplam 60 ayı geçmemek şartıyla uzatılabilir.

2. Taraf Ülkelerden birinin sınırları içinde kendi sermayesi hesabına faaliyette bulunan şahıs, kendi faaliyetini geçici olarak 2 nci Taraf Ülkenin sınırları içinde gerçekleştirmek amacıyla bu Ülkeye geldiği halde 24 aya kadar 1 inci Ülkede faaliyet göstermiş gibi o şahsa 1 inci Tarafın mevzuatı uygulanır. Her iki tarafın Yetkili Makamlarının önceden onaylaması koşuluyla bu süre toplam 60 ayı geçmemek şartı ile uzatılabilir.

3. Taraf Ülkelerin birinde merkezi bulunan hava, kara taşımacılığı veya telekomünikasyon firmalarında çalışan şahsın diğer Taraf Ülkeye gönderilmesi halinde, gönderen Tarafın mevzuatı uygulanır.

4. Gemi mürettebatı ve gemide mürettebat olmayan diğer çalışanlar geminin taşıdığı bayrağın ait olduğu Taraf Ülkenin mevzuatına tabidirler.

5. Taraflardan birinin diğer Taraf Ülkesindeki şube veya daimi temsilcilik bürolarında çalışan şahıslar, Şube veya Daimi Temsilciliğin bulunduğu Taraf Ülkenin mevzuatına tabidirler.

6. Bir Taraf Ülkenin devlet kuruluşlarında, resmi temsilciliklerinde veya buna eşit olan kurumlarında çalışan şahıslar, vatandaşı olduğu Tarafın mevzuatına tabi olurlar. Bu şahıslar, diğer Tarafın vatandaşı oldukları durumda veya sürekli olarak bu ülkede oturuyor iseler, bunlar; sürekli oturdukları Ülkenin mevzuatının uygulanmasını, işe başladıkları tarihten itibaren 3 ay içinde talep edebilirler.

**Madde 8**
**Diplomatik ve Konsolosluk Temsilcilikleri**

1. Diplomatik ve Konsolosluk Temsilciliklerinde çalışanlar ve bunlara eş tutulan şahıslara, gönderen Tarafın mevzuatı uygulanır.

2. Bir Taraf ülkesinde, diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerinde Ülkeleri tarafından gönderilmeyen şahıslara, çalıştıkları temsilciliklerin bulunduğu Taraf Ülkenin mevzuatı uygulanır.

3. Bu Maddenin 1 inci ve 2 nci bendinde gösterilenler dışında, diplomatik veya konsolosluk temsilciliğinin ait olduğu Ülkenin vatandaşı olan şahıslar veya o Ülkede daimi oturan şahıslar, Taraf Ülkelerden birinin mevzuatının uygulanmasını, işe başladıkları tarihten itibaren 3 ay içinde talep edebilirler.

**Madde 9**
**İstisnalar**

İşçi ve işverenin birlikte talepleri esas alınarak her iki Tarafın Yetkili Makamları veya bu Makamlar tarafından gösterilen Yetkili Kurumların genel mutabakatıyla Sözleşmenin 6 ncı ve 7 nci maddelerinin hükümlerinin uygulanmasında istisnai haller belirlenebilir.

## BÖLÜM III
## ÖZEL HÜKÜMLER

### KISIM 1
### HASTALIK VE ANALIK YARDIMLARI

**Madde 10**
**Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi**

Taraflardan birinin mevzuatına göre hastalık ve analıkla ilgili yardım hakkının meydana gelmesi, belirli sigortalılık sürelerinin veya staj sürelerinin tamamlanmasına bağlı olduğu hallerde, bir tarafın Yetkili Kurumu, sigortalılık sürelerini birleştirmek yoluyla diğer tarafın mevzuatına göre tamamlanmış sigortalılık sürelerini, aynı zamana tesadüf etmemek şartı ile kendi mevzuatına göre tamamlanmış süreler gibi dikkate alır.

**Madde 11**
**Sağlık Yardımlarından Yararlanma**

1. İşverenleri tarafından belirli bir işin yerine getirilmesi için, geçici olarak diğer Taraf Ülkesine gönderilen sigortalı şahsın tedaviye ihtiyacı olursa, geçici olarak çalıştığı Ülkenin ilgili Kurumunca tedavisi sağlanır. Tedavi masrafları hastanede yatma da dahil olmak üzere, gönderen Ülkenin sosyal güvenlik kurumu tarafından tedaviyi yapan ilgili Kuruma ödenir.

2. Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalanarak çalışan şahısların, geçici olarak diğer taraf Ülkesinde oldukları zaman acil ve ertelenmez tedaviye ihtiyaçları olursa, tedavi masraflarının ödenmesi, hastanede yatma da dahil olmak üzere kayıtlı bulundukları Ülkenin yetkili sosyal güvenlik kurumları hesabına gerçekleştirilir.

3. 2 nci bentde öngörülen şahıslar, diğer Taraf Ülkesinde başlattıkları tedaviyi sigortalı bulundukları Ülkede de devam ettirebilirler.

4. Bu maddenin 1 nci, 2 nci ve 3 üncü bentlerinin hükümleri sigortalı şahsın aile fertlerine de uygulanır.

**Madde 12**

1. Sigortalı şahıs sigorta eden Ülkenin mevzuatına göre sağlık yardımı alma hakkı kazandığı takdirde; diğer Taraf Ülkesinde oturan aile fertleri oturdukları Ülkenin mevzuatına göre sağlık yardımından yararlanma haklarına sahip olmamak koşuluyla hastalık, analık sigorta kolları ile sağlanan sağlık yardımından yararlanırlar.

2. Birinci fıkrada sözü edilen aile fertleri, ikametgahlarını Yetkili Kurumun bulunduğu Ülkeye naklettiklerinde veya geçici olarak bulunduklarında, sağlık yardımlarından, geçici olarak bulundukları Taraf Ülke mevzuatındaki hükümlere göre yararlanırlar.

3. Sigortalı şahsın sağlık yardımından yararlanma hakkına sahip olması, çalıştığı Ülkenin mevzuatına göre belirlenir.

4. Sigortalı şahsın diğer tarafta oturan aile fertleri, sigortalı şahsın çalıştığı Ülkedeki mevzuata göre elde ettiği sağlık yardımından çalıştığı Ülkenin Yetkili Kurumu hesabına yararlanır.

5. Yardım hakkının elde edilmesi şartları ve yardımların ödenilmesi süresi, Yetkili Kurumun bulunduğu Ülkenin mevzuatına göre belirlenir.

**Madde 13**
**Aylık Sahiplerinin Sağlık Yardımları**

1. Her iki Taraf Ülkenin mevzuatına göre aylık yardım ve gelir tayin edilmiş şahıs tıbbi yardımlardan sürekli oturduğu Ülkenin mevzuatına göre yararlanır.

2. Taraflardan yalnız birinin mevzuatına göre aylık yardım veya gelir tayin edilmiş bir şahsa, diğer Taraf Ülkesinde oturduğu takdirde tıbbi yardımlar, ona aylık yardım ödeyen tarafın Yetkili Kurumu hesabına oturduğu Ülkenin Yetkili Kurumu tarafından yerine getirilir.

3. Bu maddenin 1 nci bendinde belirtilen kimseler diğer Taraf Ülkesinde geçici ikametlerinde acil yardım yapılması gerektiği zaman, daimi ikamet edilen Ülkenin Yetkili Kurumu hesabına sağlık yardımlarından yararlanırlar.

4. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 3 üncü bendleri hükümleri, ilgili bentlerde belirtilen sigortalı şahsın aile fertlerine de uygulanır.

**Madde 14**
**Protezler ve Önemli Yardımları,**
**Para Yardımları**

1. Protezler ve diğer önemli sağlık yardımları, şahsın hayatı ve sağlığı için tehlikeli olduğu (acil) haller dışında Yetkili Kurumun izin vermesi şartıyla gerçekleştirilir. Bununla ilgili usul ve esaslar İdari Anlaşma ile belirlenir.

2. Para şeklinde yardımların (günlük ödeneklerin) ödenmesi, ilgili şahsın kayıtlı bulunduğu Yetkili Kurumun belirlemiş olduğu kurallara göre gerçekleştirilir.

3. Taraf Ülke mevzuatında sigortalı şahsa yapılacak para yardımlarının aile fertlerinin sayısına göre belirlenmesi hükmü varsa, diğer Taraf Ülkesinde oturan aile fertleri de dikkate alınır.

**Madde 15**
**Analık Yardımları**

1. Bir sigortalı kadının bir veya her iki Tarafın mevzuatına esasen analığa göre yardım alma hakkı olursa, bu halde 10 uncu maddeye göre birleştirilen sigortalılık süreleri de dikkate alınarak yalnız çocuğun doğduğu Ülkede geçerli olan mevzuat hükümleri uygulanır.

2. Sigortalı kocanın sigortalı olmayan karısı da analık durumunda sağlık yardımlarından yararlanır.

3. Analık yardımı alma hakkını kazanan herhangi bir şahsa yapılan sağlık yardımları bu Sözleşmenin 11 inci ve 12 nci maddelerindeki esaslara uygun olarak sağlanır.

## KISIM II
## MALÜLLÜK, YAŞLILIK VE ÖLÜM YARDIMLARI

**Madde 16**
**Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi**

1. Taraflardan birinin mevzuatına göre yardım alma hakkının meydana gelmesi, korunması veya yeniden kazanılmasının belirli sigortalılık sürelerinin tamamlanmasına bağlı olduğu hallerde, bir Tarafın Yetkili Kurumu diğer Taraftaki sigortalılık sürelerini, aynı zamana rastlamamak şartı ile kendi mevzuatına uygun olarak kabul eder.

2. Şahsın, bu maddenin 1 inci bendinin uygulanması sonucu yardıma hak kazanmadığı durumlarda Yetkili Kurum, Tarafların sosyal güvenlik sözleşmesi imzalamış bulundukları üçüncü bir ülkedeki sigortalılık sürelerini de birleştirir.

3. Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı olarak ilk işe alınma zamanı, yardım hakkının korunması veya tekrar kazanılması şartlarının tespit edilmesinde, diğer Taraftaki süreler ve ilk işe başlama tarihi dikkate alınır.

**Madde 17**
**12 Aydan Az Olan Sigortalılık Süreleri**

Taraflardan birinin mevzuatına göre geçen sigortalılık süreleri toplamı 12 aydan az olduğunda, şahsın çalıştığı Ülkenin kanunlarına göre bu 12 aydan az süreler için herhangi bir yardım göz önünde tutulmuşsa yalnız o yardım ödenir.

Bununla birlikte, bu süreler diğer Akit Taraf mevzuatına göre bir yardım hakkının kazanılmasında dikkate alınabilir.

**Madde 18**
**Yardımların Hesaplanması**

1. Bir Tarafın mevzuatına göre 16 ncı madde uygulanmadan yardım hakkı meydana gelirse, bu Tarafın Yetkili Kurumu sadece kendi mevzuatına uygun olan sigortalılık sürelerini dikkate alarak yardımı tespit eder.

2. 1 inci bende göre yardım hakkı mevcut olmadığı takdirde, bu Sözleşmenin 16 ncı maddesine göre sigortalılık süreleri dikkate alınarak yardımlar aşağıdaki gibi hesaplanır:

16 ncı maddenin uygulanmasıyla ilgili olarak idare, toplam sigortalılık sürelerini kendi mevzuatı gereğince hesaplar ve bundan sonra toplanmış sürelerden yalnız kendi mevzuatına göre geçmiş süreyi dikkate alarak yardımın miktarını tespit eder.

3. Tarafların mevzuatında aylık yardımın durdurulmasıyla ilgili hükümler var ise, bu hükümler Sözleşmenin uygulanmasında da dikkate alınır.

**KISIM III**
**İŞ KAZALARI VE MESLEK HASTALIKLARI**

**Madde 19**
**Yardımlar**

1. Sigortalı olduğu sürede iş kazası geçiren veya meslek hastalığına tutulan sigortalı şahıs, yardımlardan Sözleşmenin III. Bölüm I inci Kısım hükümlerine uygun olarak sigortalı olduğu Tarafın mevzuatına göre yararlanır.

2. İş kazası geçiren veya meslek hastalığına tutulan bir şahıs ikametgahını diğer Taraf Ülkesine naklettiği zaman, kayıtlı bulunduğu Yetkili Kurumun iznini almak koşuluyla bu yardımlardan yararlanmaya devam eder. Bu izin süresi ilgili sağlık kuruluşu raporu ve Yetkili Kurumun muvafakatı ile uzatılabilir.

3. Bir şahıs ikametgahını diğer Taraf Ülkeye naklettikten sonra iş kazası veya meslek hastalığı tespit edildiği takdirde, kayıtlı bulunduğu Kurumun iznini almak koşuluyla bu Kurumun hesabına iş kazası ve meslek hastalığı sigortasının sağlık ve tedavi yardımlarından yararlanmaya hak kazanır.

4. 1 inci , 2 nci ve 3 üncü bendlerde öngörülen yardımlar, Yetkili Kurumun hesabına iş kazası ve meslek hastalığı yardımı aldığı Tarafın mevzuatına göre ödenilir.

**Madde 20**

Bir Tarafın mevzuatına göre, iş kazası veya meslek hastalığı sonucunda meslekte kazanma gücündeki azalma derecesinin tespit olunmasında, diğer Tarafın mevzuatına göre önceden meydana gelmiş iş kazası ve meslek hastalıkları da, kendi Tarafının mevzuatına göre meydana gelmiş gibi kabul edilir. İlgili şahsa verilecek yardımların tespit edilmesi 22 nci maddenin 2 nci bendine göre uygulanır.

**Madde 21**
**Meslek Hastalıklarıyla İlgili Yardımlar**

Meslek hastalığına tutulan şahıs, her iki Taraf Ülkesinde bu meslek hastalığına neden olabilecek bir işte çalışmışsa, sigortalının kendisine veya ölümü halinde hak sahiplerine yapılacak yardımlar, sözkonusu işin son defa yapıldığı Tarafın mevzuatına göre sağlanır.

**Madde 22**

Taraflardan birinin mevzuatına uygun olarak meslek hastalığına göre yardım yapılmış sigortalı şahıs, diğer Taraf Ülkesinde oturduğu sürede bu hastalığı ağırlaşırsa, aşağıdaki kurallar uygulanır:

1. İşçi oturduğu yeni Ülkede meslek hastalığının meydana gelmesine veya ağırlaşmasına neden olabilecek bir işte çalışmamışsa, sigortalının ilk Ülkede kayıtlı bulunduğu Yetkili Kurum, ağırlaşmayı da dikkate alarak kendi mevzuatına göre gerekli yardımları yapar.

2. Sigortalı şahıs diğer Taraf Ülkede aynı veya ona uygun işte çalışmışsa, onun ilk Ülkede kayıtlı bulunduğu Kurum, sonraki ağırlaşmaya bağlı olmayarak, kendi mevzuatına uygun olarak yapılacak yardımları kendi üzerine alır; yeni oturma yerinin bulunduğu Ülkede kayıtlı bulunduğu Yetkili Kurum işçiye kendi mevzuatına göre saptanan ve ağırlaşmadan sonra ödenmesi gereken yardımın miktarı ile ağırlaşmadan önce hastalık kendi tarafında meydana geldiği takdirde yapacağı yardım miktarı arasındaki farka eşit olan ilave yardım öder.

**KISIM IV**
**AİLE YARDIMLARI**

**Madde 23**
**Yardımların Belirlenmesi**

1. Çocukları için ilave yardımlar ödeme hakkı, diğer Tarafta yaşayan çocuklar da dahil edilerek şahsın sigortalı olduğu Ülke mevzuatına uygun olarak tesbit edilir.

2. Çocuklar için ilave yardımlar ödeme hakkı, her iki Tarafın mevzuatına göre kazanıldığı takdirde, çocukların oturduğu Ülkenin mevzuatı uygulanır.

3. Bu maddenin 1 inci ve 2 nci bendi, emekli maaşı alan şahıslar için de geçerlidir.

## KISIM V
## İŞSİZLİK YARDIMI

### Madde 24
### İşsizlik Yardımları İçin Gerekli Koşullar

İşsizlik yardımları, şahsın sigortalandığı Ülkede uygulanan mevzuata göre gerçekleştirilir. Yardımın belirlenmesinde diğer Akit Tarafta geçen sigortalılık süreleri de dikkate alınır.

## BÖLÜM 4
## TIBBİ KONTROL

### Madde 25

Taraf Ülkelerin birinde oturan veya geçici olarak bulunan kimselerin iş göremezlik durumlarının tesbit edilebilmesi için, bir Taraf mevzuatı ile öngörülen tıbbi kontrollerin masrafları iki Ülke arasında yapılacak İdari Anlaşma ile belirlenir.

## BÖLÜM 5
## ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

### Madde 26
### İdari Anlaşma

Bu Sözleşmenin uygulanmasıyla ilgili bütün usul ve esaslar, Tarafların Yetkili Makamları arasında yapılacak İdari Anlaşma ile belirlenir.

### Madde 27
### Bilgi Değişimi ve İdari Yardım

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasından sorumlu olan Yetkili Makam ve Kurumlar;

1.1. Bu Sözleşmenin uygulanması için mevzuatların olanak tanıdığı her tür bilgiyi birbirlerine iletirler;

1.2. Bu Sözleşmeye veya bu Sözleşmenin uygulandığı mevzuata uygun olarak herhangi bir yardımın ödenmesi veya bu yardıma sahip olma hakkının kazanılmasının tesbiti ile ilgili olarak birbirine gerekli yardımı gösterirler;

1.3. Bu Sözleşmenin uygulanması için alınan bütün tedbirleri veya Sözleşmenin uygulanmasını etkileyen mevzuattaki değişiklikleri mümkün olan en kısa sürede birbirlerine bildirirler.

2. Bu maddenin 1 inci bendinin 1.2 fıkrasında gösterilen yardım, belirli masrafların geri ödenilmesi için 26 ncı maddeye uygun olarak düzenlenen İdari Anlaşmada olan hükümler saklı kalmak kaydıyla, masrafsız olarak sağlanır. Bir Tarafın Yetkili Kurumu, diğer Tarafın Yetkili Kurumundan ödemeyi talep ettiği takdirde, ödenecek tutarı ABD Doları ile bildirir. Buna göre, ikinci Kurum bu tutarı birinci Kuruma öder.

3. Bu sözleşmeye göre, bir Tarafın diğer Tarafa her hangi bir şahıs hakkında gönderdiği bütün bilgiler, bir Tarafın kanunlarına göre açıklanmasına izin verilene kadar gizli tutulur ve yalnız bu Sözleşmenin ve onun uygulandığı mevzuatın gerçekleştirilmesi amacıyla kullanılır.

**Madde 28**
**Vergi, Ücret ve Harçlardan Muafiyet veya İndirim**

Bir Tarafın mevzuatının uygulanması için gerekli herhangi bir belge veya dokümanın hazırlanması ile ilgili bir Tarafın mevzuatında öngörülmüş vergi, ücret, konsolosluk harçları veya idari harçlardan muaf tutulma veya bunlarla ilgili herhangi bir indirim, diğer Taraf mevzuatının uygulanması ile ilgili gerekli belge veya dokümanları da kapsar. Bu Sözleşmenin uygulanması için hazırlanacak herhangi bir belge diplomatik veya konsolosluk yetkililerinin onayı veya benzer formalitelerden muaftır.

**Madde 29**
**Haberleşme Dili**

Bu Sözleşmenin yerine getirilmesi için, Tarafların Yetkili Makam ve Kurumları birbiriyle her iki Tarafın resmi devlet dili ile haberleşirler.

**Madde 30**
**Talep, Bilgi ve İtirazların Bildirilmesi**

1. Taraflardan birinin mevzuatına göre , bir Tarafın Yetkili Makam veya Kurumuna kanuni sürede yapılan bir yardımın ödenmesine veya yardım hakkının belirlenmesine ilişkin talep, bilgi veya itiraz, diğer Tarafın Yetkili Makam veya Kurumuna sunulmuş gibi kabul edilir. Aynı kural diğer konulara ait dilekçe ve itirazlar için de geçerlidir.

2. Bir Tarafın mevzuatına uygun yardım hakkında yapılan talep, diğer Tarafın mevzuatına uygun olarak yapılmış yardım talebi gibi kabul edilir.

3. 1 ve 2 nci bentlerin uygulandığı halde talep, bilgi ve itirazın sunulduğu Yetkili Kurum veya Makam derhal diğer Tarafın Yetkili Kurum veya Makamına bu konuda bilgi verir.

**Madde 31**
**Yardımların Ödenmesi**

Bir Tarafın Yetkili Kurumu bu Sözleşmeden ileri gelen yardımları kendi para birimi ile ödeyebilir.

**Madde 32**
**Yardımların miktarının belirlenmesi ve**
**Yardım Giderlerinin Ödenmesi**

1. Bu Sözleşmede öngörülen yardımlar; şahıs her iki Tarafın mevzuatına göre herhangi bir yardım alma hakkına sahip olduğu takdirde, (bulunduğu) oturduğu Ülkenin mevzuatına göre, şahıs yalnız bir Tarafın mevzuatına göre herhangi bir yardım alma hakkına sahip olduğu halde ise, oturduğu yere bağlı olmaksızın, yardımı tayin eden Tarafın mevzuatına göre belirlenir. Yardımlar, hangi Ülke mevzuatına göre hak kazanılmışsa o Ülke ilgili Kurumunun hesabına ödenir.

2. Bu Sözleşmede öngörülen hallerde yapılan yardım giderleri karşılıklı hesaplaşma yoluyla ilgili şahsın kayıtlı bulunduğu Ülkenin Yetkili Kurumu tarafından, yardım eden Ülkenin Yetkili Kurumuna İdari Anlaşma ile belirlenmiş usul ve esaslar dahilinde ödenir.

### Madde 33
### Anlaşmazlıkların Çözümü

1. Tarafların Yetkili Makamları Taraflar arasında bu Sözleşmenin yorum ve yerine getirilmesi ile ilgili meydana gelen bütün anlaşmazlıkları görüşerek çözmeye çalışırlar.

2. Bir anlaşmazlığın 6 ay içinde ortadan kaldırılması mümkün olmazsa, onun çözümü Taraflardan birinin başvurusu ile aşağıda belirtilen şekilde kurulan hakem heyetine verilir.

2.1. Sözleşmede Taraf olan her bir Devlet, anlaşmazlığın hakem heyeti tarafından çözülmesi ile ilgili müracaatı aldıktan sonraki bir ay içinde, bir hakem tayin eder. Bu şekilde atanan iki hakem, Hakemi sonuncu atayan devletin, bu atamayı bildirmesinde itibaren 2 ay içinde, 3 üncü bir devletin temsilcisi olan bir şahsı 3 üncü hakem olarak seçer.

2.2. Sözleşmeye Taraf olan devletlerden biri belirlenen sürede hakem tayin etmezse, diğer devlet Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin Başkanına müracaat ederek hakem tayin etmesini ister. Tayin edilen iki hakem tayin olunacak üçüncü hakemin seçilmesi konusunda anlaşmaya varamazsa, aynı şekilde Avrupa İnsan Hakları Mahkemesine başvurulur.

2.3. Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin Başkanı Sözleşmeye Taraf olan devletlerden birinin temsilcisi olursa, bu maddeye göre ona verilen görevler Mahkeme Başkan Yardımcısına ya da 3 üncü bir devletten olan en yüksek dereceli hakeme devredilir.

3. Hakemler heyeti oy çokluğu ile karar verir. Heyetin kararları her iki Devlet için mecburi nitelik taşır. Sözleşmede Taraf olan her bir devlet kendisinin tayin ettiği hakemin masraflarını öder. Diğer masraflar Sözleşmede Taraf olan devletlerce eşit düzeyde ödenir. Hakemler Heyeti çalışma usullerini kendisi belirler.

## BÖLÜM 6
## GEÇİCİ HÜKÜMLER

### Madde 34
### Geçici Hükümler

1. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce tamamlanmış herhangi bir sigortalılık süresi, bu Sözleşmeye göre bir yardım hakkının tespit edilmesinde dikkate alınır.

2. Bu Sözleşme yürürlüğe girdiği tarihten önceki süre için bir yardım ödenmesi hakkını doğurmaz.

3. Bu maddenin 2 nci fıkra hükmü saklı kalmak üzere, toptan ödeme yardımları hariç, her hangi bir yardım hakkının belirlenmesinde; bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce meydana gelmiş malüllük, yaşlılık ve ölüm halleri için dikkate alınır. Ancak kazanılan haklar Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 2 yıl içinde yapılan yazılı başvurularda Sözleşmenin yürürlük tarihinden, 2 yıldan sonra yapılan başvurularda ise talep tarihini takip eden aybaşından geçerli olmak üzere ödenir.

**Madde 35**
**Sözleşmenin Yürürlüğe Girmesi ve Süresi**

1. Bu Sözleşme 5 yıl süreyle yürürlükte kalır ve geçerli olması için zorunlu olan, iç hukuki prosedürlerin yerine getirilmesi konusunda Tarafların yazılı teatilerinin tamamlandığı tarihte yürürlüğe girer. Eğer Taraflardan biri bu sürenin sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa Sözleşmenin feshedilmesi konusunda yazılı bildirimde bulunmaz ise, Sözleşme 5 yıllık devreler halinde yeniden uzatılmış sayılır.

2. Bu Sözleşme feshedildiğinde, Sözleşmenin 3 üncü maddesinde belirtilen şahısların elde ettikleri haklar geçerliliğini korur ve onların Sözleşmeye göre elde edecekleri haklar konusunda karar verilmesini teminen müzakerelere başlanılır. Bu konuda anlaşma olmaz ise, anlaşmazlıklar 33 üncü maddedeki esaslara göre halledilir.

Bu Sözleşme 17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da , her iki metin de eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Azerbaycan dillerinde düzenlenerek imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

**Prof. Dr. Nami ÇAĞAN**
**Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı**

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

**Ali NAGIYEV**
**Emek ve Ahalinin Sosyal Müdafaası Bakanı**

# TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA SOSİAL MÜDAFİƏ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA

# S A Z İ Ş

Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra "Tərəflər") sosial müdafiə sahəsində aşağıdakı məsələlərlə bağlı əməkdaşlıq etməkdə razılığa gəlmişlər.

## I BÖLMƏ
## ÜMUMİ MÜDDƏALAR

### M a d d ə 1
### Əsas anlayışlar

1. Bu Sazişin mətnində istifadə olunan anlayışlar aşağıdakı mənanı daşıyırlar:

1.1 "Ölkə" - Türkiyə Respublikası baxımından Türkiyə Respublikası, Azərbaycan Respublikası baxımından Azərbaycan Respublikası;

1.2 "Qanunvericilik" - 2-ci Maddədə göstərilən qanunlar və həmin qanunların tətbiqi ilə əlaqədar normativ-hüquqi aktlar;

1.3 "Səlahiyyətli Orqan" - Türkiyə Respublikası baxımından Türkiyə Respublikası Əmək və Sosial Müdafiə Nazirliyi və digər əlaqədar Nazirliklər, Azərbaycan Respublikası baxımından Azərbaycan Respublikası Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi, digər əlaqədar Nazirliklər və təşkilatlar;

1.4 "Səlahiyyətli İdarə" - 2-ci Maddədə göstərilən qanunvericiliyin tətbiq olunmasında məsul İdarə və Təşkilatlar;

1.5 "Sığortalı şəxs" - 2-ci maddədə nəzərdə tutulan qanunvericiliyin tətbiq edildiyi və ya tətbiq edilmiş olduğu şəxslər;

1.6."Sığortalılıq Müddəti" - sığorta haqqının ödənmiş olduğu, yaxud ödənmiş sayıldığı müddət;

1.7 "Ailə üzvü" - Tərəflərin səlahiyyətli idarələrinin tətbiq etdiyi qanunvericiliklə müəyyən edilən ailə üzvləri;

1.8 "Yaşayış yeri" - daimi yaşayış yeri;

1.9 "Müvəqqəti yaşayış yeri" - Tərəf ölkələrdən birində daimi yaşayan şəxsin, digər Tərəf ölkədə müvəqqəti olduğu yer;

1.10 "Yardım" - Tərəflərin öz qanunvericiliklərində nəzərdə tutulan hər hansı bir yardım (pensiya, müavinət və digər ödəmələr) və ya ianələr.

2. Bu Maddədə göstərilməyən hər bir anlayış, istifadə olunduğu qanunvericilikdə müəyyən edildiyi mənanı daşıyır.

## Maddə 2
## Sazişin tətbiq olunmasında əsaslanılacaq qanunvericilik

1. Bu Saziş aşağıdakı qanunvericiliyə uyğun olaraq tətbiq edilir:

*(a) Türkiyə Respublikası baxımından* :

a.1 Fəhlələri (kənd təsərrüfatı fəhlələri də daxil olmaq şərtilə) əhatə edən sosial sığortalar (xəstəlik, analıq, işdəki qəzalar ilə, peşə ilə bağlı xəstəliklər, əmək qabiliyyətinin itirilməsi, yaşlılıq və ölüm) haqqında qanunvericilik;

a.2 Dövlət məmurlarını əhatə edən Türkiyə Respublikası Əməkli Sandığı haqqında qanunvericilik (əmək qabiliyyətinin itirilməsi, yaşlılıq və ölüm);

a.3 Sahibkarlar və sənətkarlar və digər müstəqil fəaliyyət göstərənlər və kənd təsərrüfatında öz hesabına və fərdi olaraq çalışanlar haqqında qanunvericilik (əmək qabiliyyətinin itirilməsi, yaşlılıq və ölüm);

a.4 506 saylı Sosial Sığortalar Qanununun müvəqqəti 20-ci maddəsinə tabe olan sandıqlarla əlaqədar qanunvericilik.

*(b). Azərbaycan Respublikası baxımından:*

b.1 "Sosial sığorta haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanunu

b.2 "Əhalinin məşğulluğu haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanunu

b.3 "Əməyin mühafizəsi haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanunu

b.4 "Məzunlyyətlər haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanunu

b.5 "Vətəndaşların pensiya təminatı haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanunu

2. Bu Saziş, 2-ci maddənin 3-cü bəndinin müddəalarının saxlanması şərtilə 2-ci maddənin 1-ci bəndində göstərilən qanunvericiliyi dəyişdirən, ona əlavələr edən, onu birləşdirən və ya əvəz edən qanun və normativ-hüquqi sənədlərə də tətbiq edilir.

3. Bir Tərəfin qanunvericiliyində yardım üçün yeni haqqlar qazandıran dəyişikliklər edildikdə, digər Tərəfə üç ay ərzində məlumat verilir. Digər Tərəf 3 ay ərzində həmin dəyişikliklərə öz etirazını bildirməzsə, bu Saziş həmin dəyişikliklərə də tətbiq edilir.

4. Bu Sazişin sosial sığortanın yeni bir sahəsinə dair qanunvericiliyə şamil edilməsi, Tərəflər arasında bu məqsədlə əlavə Saziş imzalanması yolu ilə həyata keçirilir.

Maddə 3
Tətbiq olunduğu şəxslər

Bu Saziş bir və ya hər iki Tərəfin qanunvericiliyinin tətbiq edildiyi və ya tətbiq edilmiş olduğu şəxslərə və onların iki ölkədən birinin qanunvericiliyinin təsir dairəsində olan ailə üzvlərinə və buna hüququ olan digər şəxslərə tətbiq edilir.

Maddə 4
Fəaliyyət bərabərliyi

3-cü maddədə göstərilən şəxslər Tərəflərin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan eyni hüquqa malikdirlər və bərabər məsuliyyət daşıyırlar.

Maddə 5
Yardımların ixracı

1. Bu Saziş əsasında əldə edilən yardımlar da daxil olmaqla, 3-cü Maddədə göstərilən hər hansı bir şəxsə bir Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə ödəniləcək yardımlar, həmin şəxsin digər Tərəfdə yaşaması səbəbindən hər hansı bir şəkildə azaldılmır, dondurulmur, dayandırılmır, ləğv və ya müsadirə edilmir və digər Tərəf ölkəsində də ödənilir.

2. Bu Maddənin birinci bəndinin müddəaları Sazişin tətbiq edildiyi şəxslərin üçüncü bir ölkədə olduqları halda da tətbiq edilir.

II BÖLMƏ
TƏTBİQ EDİLƏCƏK QANUNVERİCİLİKLƏ
ƏLAQƏDAR MÜDDƏALAR

Maddə 6

Bu Sazişin 7-ci və 8-ci maddələrinə zidd olmadıqda, bir Tərəf ölkəsində əmək fəaliyyəti ilə məşğul olan şəxs, bu fəaliyyətlə əlaqədar olaraq yalnız həmin ölkə qanunvericiliyinə tabe olur.

Maddə 7

1. Bir Tərəfin qanunvericiliyinə tabe olan və həmin Tərəfin işəgötürəni tərəfindən digər Tərəf ölkəsinə 24 aydan az bir müddətə işləməyə göndərilən bir şəxs, bu

xidmətləri birinci Tərəf ölkəsində yerinə yetirirmiş kimi yalnız birinci Tərəf ölkəsinin qanunvericiliyinə tabe olur. Hər iki Tərəfin Səlahiyyətli Orqanlarının əvvəlcədən təsdiqi ilə bu müddət, ümumilikdə 60 ayı keçməmək şərtilə uzadıla bilər.

2. Tərəf ölkələrdən birinin ərazisində öz vəsaiti hesabına fəaliyyət göstərən şəxs, öz fəaliyyətini müvəqqəti olaraq ikinci Tərəf ölkənin ərazisində həyata keçirmək məqsədi ilə bu ölkəyə gəldiyi halda, 24 aya kimi birinci ölkədə fəaliyyət göstərirmiş kimi ona birinci Tərəfin qanunvericiliyi tətbiq edilir. Hər iki Tərəfin Səlahiyyətli Orqanlarının əvvəlcədən təsdiqi ilə bu müddət, ümumilikdə 60 ayı keçməmək şərtilə uzadıla bilər.

3. Tərəf ölkələrin birində mərkəzi olan hava, avtomobil və dəmir yolu nəqliyyatı və ya telekomunikasiya firma və şirkətlərində işləyən şəxsə, digər Tərəf ölkəyə göndərildiyi halda, göndərən tərəfin qanunvericiliyi tətbiq edilir.

4. Gəmi heyəti və gəmidə olan digər əməkdaşlar gəminin daşıdığı bayrağın aid olduğu Tərəf ölkənin qanunvericiliyinə tabedirlər.

5. Tərəflərdən birinin digər Tərəf ölkəsindəki şöbə və ya daimi nümayəndəlik bürolarında işləyən şəxslər, şöbə və ya nümayəndəliyin yerləşdiyi Tərəf ölkənin qanunvericiliyinə tabedirlər.

6. Bir Tərəf ölkənin dövlət təşkilatlarında, rəsmi nümayəndəliklərində və ya buna bərabər tutulan təşkilatlarında işləyən şəxslər vətəndaşı olduğu tərəfin qanunvericiliyinə tabe olurlar. Bu şəxslər digər Tərəfin vətəndaşı olduqları halda və ya daimi olaraq həmin ölkədə yaşayırlarsa onlara, daimi yaşadıqları ölkənin qanunvericiliyinin tətbiq edilməsini, işə başladıqları tarixdən etibarən üç ay ərzində tələb edə bilərlər.

## Maddə 8
## Diplomatik və Konsulluq nümayəndəlikləri

1. Diplomatik və konsulluq nümayəndəliklərində işləyənlərə və onlara bərabər tutulan şəxslərə, göndərən tərəfin qanunvericiliyi tətbiq edilir.

2. Bir Tərəfin diplomatik və konsulluq nümayəndəliklərində ölkələri tərəfindən göndərilmədən işləyən şəxslərə, bu nümayəndəliklərin yerləşdiyi ölkənin qanunvericiliyi tətbiq edilir.

3. Bu Maddənin 1-ci və 2-ci bəndində göstərilənlər istisna olmaqla, diplomatik və ya konsulluq nümayəndəliyinin aid olduğu ölkənin vətəndaşı olan şəxslər, yaxud həmin ölkədə daimi yaşayan şəxslər, işə başladıqları tarixdən etibarən üç ay ərzində onlara Tərəf ölkələrdən birinin qanunvericiliyinin tətbiq edilməsini tələb edə bilərlər.

Maddə 9
İstisnalar

İşçi və işəgötürənin birgə tələbləri əsas götürülərək hər iki Tərəfin Səlahiyyətli Orqanları, bu orqanlar tərəfindən göstərilən Səlahiyyətli İdarələrin qarşılıqlı razılığı ilə Sazişin 6-cı və 7-ci maddələrinin müddəalarının tətbiq edilməsində istisna hallar müəyyən edilə bilər.

## III BÖLMƏ
## XÜSUSİ MÜDDƏALAR

### 1-ci HİSSƏ
### XƏSTƏLİK VƏ ANALIĞA (HAMİLƏLİK VƏ DOĞUMA) GÖRƏ YARDIMLAR

Maddə 10
Sığortalılıq müddətlərinin birləşdirilməsi

Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə xəstəlik, hamilelik və doğumla əlaqədar yardım hüququnun meydana gəlməsi, müəyyən sığortalılıq müddətlərinin tamamlanmasına bağlı olduğu hallarda, bir Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsi sığortalılıq müddətlərini birləşdirmək yolu ilə digər Tərəfin qanunvericiliyinə görə tamamlanmış sığortalılıq müddətlərini, eyni vaxta təsadüf etməmək şərti ilə öz qanunvericiliyinə görə tamamlanmış müddətlər kimi nəzərə alır.

Maddə 11
Tibbi yardımlardan istifadə

1. İşəgötürənləri tərəfindən müəyyən bir işin icrası üçün müvəqqəti olaraq digər Tərəf ölkəsinə göndərilən sığortalanan şəxsin təcili müalicəyə ehtiyacı olarsa, onun müalicəsi getdiyi ölkənin əlaqədar idarəsi tərəfindən həyata keçirilir. Bu halda, xəstəxanada yatmaq da daxil olmaqla müalicə xərcləri göndərən ölkənin sosial müdafiə idarəsi tərəfindən, müalicəni həyata keçirən orqana ödənilir.

2. Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə sığortalanaraq işləyən şəxslərin, müvəqqəti olaraq digər Tərəf ölkəsində olduqları zaman təcili və təxirəsalınmaz tibbi yardıma ehtiyacları olarsa, xəstəxanada yatmaq da daxil olmaqla müalicə xərcləri qeydiyyatda olduqları ölkənin Səlahiyyətli İdarəsi tərəfindən ödənilir.

3. 2-ci bənddə nəzərdə tutulan şəxslər, digər Tərəf ölkəsində başladıqları müalicəni sığortalı olduqları ölkədə də davam etdirə bilərlər.

4. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları sığortalı şəxsin ailə üzvlərinə də şamil edilir.

Maddə 12

1. Sığortalı şəxs onu sığorta edən ölkənin qanunvericiliyinə görə tibbi yardım almaq hüququ qazandığı halda, digər Tərəf ölkəsində yaşayan ailə üzvləri, yaşadıqları ölkənin qanunvericiliyinə görə tibbi yardımlardan istifadə etmək hüquqlarına malik olmadıqları halda xəstəlik və analığa görə sığorta hüququ ilə qazandığı haqqdan ödənilən tibbi yardımlardan istifadə edirlər.

2. Ailə üzvləri yaşayış yerlərini Səlahiyyətli Orqanın yerləşdiyi ölkəyə dəyişdikdə və ya müvəqqəti olaraq həmin ölkədə olduqda, tibbi yardımlardan olduqları Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən istifadə edirlər.

3. Sığortalı şəxsin tibbi yardımlardan istifadə etmək hüququna malik olması, işlədiyi ölkənin qanunvericiliyinə görə müəyyən edilir.

4. Sığortalı şəxsin digər Tərəfdə yaşayan ailə üzvləri, sığortalı şəxsin işlədiyi ölkədəki qanunvericiliyə görə əldə etdiyi tibbi yardımlardan işlədiyi ölkənin Səlahiyyətli İdarəsi hesabına istifadə edir.

5. Yardım hüququnun əldə edilməsi şərtləri və yardımların ödənilməsi müddəti Səlahiyyətli İdarənin yerləşdiyi ölkənin qanunvericiliyinə əsasən müəyyən edilir.

Maddə 13

Aylıq yardım alan şəxslərin tibbi yardımlardan istifadə etməsi

1. Hər iki Tərəf ölkənin qanunvericiliyinə görə aylıq və ya gəlir təyin edilmiş şəxs, tibbi yardımlardan daimi yaşadığı ölkənin qanunvericiliyinə əsasən istifadə edir.

2. Tərəflərdən yalnız birinin qanunvericiliyinə görə, aylıq və ya gəlir təyin edilmiş şəxsə, digər Tərəf ölkəsində yaşadığı təqdirdə tibbi yardımlar, aylıq yardım ödəyən Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsi hesabına, yaşadığı ölkənin Səlahiyyətli İdarəsi tərəfindən həyata keçirilir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndində nəzərdə tutulan şəxslər digər Tərəf ölkəsində müvəqqəti yaşadıqda, onlara təcili yardım göstərilməsi zəruri olduğu halda, daimi yaşadığı ölkənin Səlahiyyətli İdarəsinin hesabına müvəqqəti olduğu Tərəfin Səlahiyyətli Orqanı tərəfindən həyata keçirilən tibbi yardımlardan istifadə edirlər.

4. Bu maddənin 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları həmin bəndlərdə nəzərdə tutulan sığortalı şəxsin ailə üzvlərinə də şamil edilir.

Maddə 14

Protezlər və zəruri tibbi yardımlar, pul yardımları

1. Protezlər və digər zəruri tibbi yardımlar, şəxsin həyatı və səhhəti üçün təhlükə doğuran təcili hallar istisna olmaqla Səlahiyyətli İdarənin icazə verməsi şərti ilə həyata keçirilir. Bununla bağlı qayda və əsaslar İnzibati (Prosedur) Müqavilə ilə müəyyən edilir.

2. Pul şəklində yardımların (gündəlik ödəmələrin) ödənilməsi, aidiyyəti şəxsin qeydiyyatda olduğu Səlahiyyətli İdarənin müəyyən etdiyi qaydalara əsasən həyata keçirilir.

3. Tərəf ölkə qanunvericiliyində sığortalı şəxsə ediləcək pul yardımlarının ailə üzvlərinin sayına görə müəyyən edilməsi müddəası varsa, digər Tərəf ölkəsində yaşayan ailə üzvləri də nəzərə alınır.

## Maddə 15
## Analığa görə yardımlar

1. 10-cu Maddəyə görə birləşdirilən sığortalılıq müddətləri də nəzərə alınmaqla bir sığortalı qadının bir və ya hər iki Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən analığa görə yardım almaq hüququ olarsa, yalnız uşağın doğulduğu ölkədə qüvvədə olan qanunvericiliyin müddəaları tətbiq olunur.

2. Sığortalı kişinin sığortalı olmayan arvadı da analıq vəziyyətində tibbi yardımlardan istifadə edir.

3. Analıq yardımı almaq hüququ qazanan hər hansı bir şəxsə göstərilən tibbi yardımlar bu Sazişin 11-ci və 12-ci maddələrindəki əsaslara müvafiq ödənir.

# 2-ci HİSSƏ
# ƏLİLLİYƏ, QOCALIĞA VƏ ÖLÜMƏ GÖRƏ YARDIMLAR

## Maddə 16
## Sığortalılıq müddətlərinin birləşdirilməsi

1. Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə yardım almaq hüququnun meydana gəlməsi, qorunması və ya yenidən qazanılması müəyyən sığortalılıq müddətlərinin tamamlanmasına bağlı olduğu hallarda, bir Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsi digər Tərəfdəki sığortalılıq müddətlərini, eyni vaxta təsadüf etməmək şərti ilə öz qanunvericiliyinə uyğun qəbul edərək birləşdirir.

2. Şəxs, bu Maddənin 1-ci bəndinin tətbiq edilməsinə baxmayaraq yardım ödənməsi hüququ qazana bilmədiyi halda, Səlahiyyətli İdarə, Tərəflərin sosial müdafiə müqavilələri imzalamış olduqları üçüncü bir ölkədəki sığortalılıq müddətlərini də birləşdirir.

3.Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə sığortalı olaraq ilk işə qəbul edilmə zamanı, yardım hüququnun qorunması və ya təkrar qazanılması şərtlərinin müəyyən edilməsində, digər Tərəfdəki müddətlər və ilk işə qəbul tarixi nəzərə alınır.

## Maddə 17
### 12 aydan az olan sığortalılıq müddətləri

Qazanılmış sığortalılıq müddətləri cəmi 12 aydan az olduqda, şəxsin işlədiyi Tərəf ölkəsinin qanunvericiliyində 12 aydan az müddət üçün hər hansı bir yardım nəzərdə tutulmuşsa, yalnız həmin yardım ödənilir.

Bununla belə, bu müddət digər Tərəf qanunvericiliyində bir yardım hüququnun qazanılmasında nəzərə alına bilər.

## Maddə 18
### Yardımların hesablanması

1. Bir Tərəfin qanunvericiliyinə görə 16-cı maddə tətbiq edilmədən yardım hüququ meydana gəlirsə, həmin Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsi təkcə öz qanunvericiliyinə uyğun olan sığortalılıq müddətlərini nəzərə alaraq yardımı müəyyən edir.

2. 1-ci bəndə əsasən yardım hüququ mövcud olmadıqda, bu Sazişin 16-cı Maddəsinə görə sığortalılıq müddətləri nəzərə alınaraq yardımlar aşağıdakı kimi hesablanır:

16-cı Maddənin tətbiq edilməsi ilə əlaqədar olaraq idarə, toplanmış sığortalılıq müddətlərini öz qanunvericiliyinə uyğun hesab edir və bundan sonra toplanmış müddətdən yalnız öz qanunvericiliyinə görə keçmiş müddəti nəzərə alaraq yardımın miqdarını müəyyən edir.

3. Tərəflərin qanunvericiliyində aylıq yardımın dayandırılması ilə bağlı müddəalar varsa, bu müddəalar Sazişin tətbiq edilməsində də nəzərə alınır.

# 3-cü HİSSƏ
# ƏMƏK XƏSARƏTİ VƏ PEŞƏ XƏSTƏLİKLƏRİ

## Maddə 19
### Yardımlar

1. Sığortalı olduğu müddətdə əmək xəsarəti alan və ya peşə xəstəliyinə tutulan şəxs, yardımlardan Sazişin 3-cü Bölməsinin 1-ci Hissəsinin müddəalarına uyğun olaraq sığortalı olduğu Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada istifadə edir.

2. Əmək xəsarəti alan və ya peşə xəstəliyinə tutulan sığortalı şəxs, yaşayış yerini digər Tərəfə dəyişdirdiyi zaman, qeydiyyatda olduğu Səlahiyyətli İdarənin icazəsini almaq şərtilə bu yardımlardan istifadə etməyə davam edir. Bu icazə müddəti əlaqədar tibbi idarənin rəyinə əsasən Səlahiyyətli İdarənin razılığı ilə uzadıla bilər.

3. Bir şəxs yaşayış yerini digər Tərəf ölkəsinə dəyişdikdən sonra onda əmək xəsarəti və ya peşə ilə bağlı xəstəlik müəyyən edildikdə, qeydiyyatda olduğu idarənin razılığını almaq şərtilə həmin idarənin hesabına əmək xəsarəti sığortasının tibbi və müalicə yardımlarından istifadə etmək hüququnu özündə saxlayır.

4. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərdə nəzərdə tutulan yardımlar, Səlahiyyətli İdarənin hesabına əmək xəsarəti və peşə xəstəliyi aldığı Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən ödənilir.

## Maddə 20

Bir Tərəfin qanunvericiliyinə görə əmək xəsarəti və ya peşə xəstəliyi nəticəsində iş qabiliyyətinin həmişəlik itirilməsi dərəcəsinin müəyyənləşdirilməsində, digər Tərəfin qanunvericiliyinə görə əvvəlcə baş vermiş əmək xəsarəti və peşə xəstəlikləri də öz Tərəfinin qanunvericiliyinə görə baş vermiş kimi hesab olunur. Əlaqədar şəxsə veriləcək yardımların müəyyən edilməsi 22-ci Maddənin 2-ci bəndinə müvafiq qaydada tətbiq edilir.

## Maddə 21
### Peşə xəstəlikləri ilə bağlı yardımlar

Peşə xəstəliyinə tutulan şəxs, hər iki Tərəf ölkəsində bu peşə xəstəliyinə səbəb ola biləcək bir işdə işləmişsə, sığortalının özünə və ya vəfat etdikdə buna hüququ olan şəxslərə ediləcək yardımlar, belə işin son dəfə icra edildiyi Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən təmin edilir.

## Maddə 22

Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq peşə xəstəliyinə görə yardım edilmiş sığortalı şəxs digər Tərəf ölkəsində yaşadığı müddətdə bu xəstəliyi ağırlaşarsa, aşağıdakı qaydalar tətbiq edilir:

1. İşçi yaşadığı yeni ölkədə peşə xəstəliyinin meydana gəlməsinə və ya ağırlaşmasına səbəb ola biləcək bir işdə işləməmişsə, sığortalının ilk ölkədə qeydiyyatda olduğu Səlahiyyətli İdarə, bu ağırlaşmanı da nəzərə alaraq öz qanunvericiliyinə görə zəruri olan yardımlar göstərir.

2. Sığortalı şəxs digər Tərəf ölkədə eyni və ya ona uyğun işdə işləmişsə, onun ilk ölkədə qeydiyyatda olduğu idarə, sonrakı ağırlaşmadan asılı olmayaraq, öz qanunvericiliyinə uyğun olaraq ediləcək yardımları öz üzərinə götürür; yeni yaşayış yerinin yerləşdiyi ölkədə qeydiyyatda olduğu Səlahiyyətli İdarə, işçiyə öz qanunvericiliyinə görə müəyyən edilən və ağırlaşmadan sonra ödənməsi lazım olan yardımın miqdarı ilə ağırlaşmadan əvvəl xəstəlik öz ölkəsində meydana gəldiyi təqdirdə yardım miqdarı arasındakı fərqə bərabər olan əlavə yardım ödəyir.

## 4-cü HİSSƏ
## AİLƏ YARDIMLARI

### Maddə 23
### Yardımların müəyyən edilməsi

1. Uşaqlar üçün əlavə yardımlar ödəmə hüququ, digər Tərəfdə yaşayan uşaqlar da daxil olmaqla şəxsin sığortalı olduğu ölkə qanunvericiliyinə uyğun müəyyən edilir.

2. Uşaqlar üçün əlavə yardımlar ödəmə hüququ, hər iki Tərəfin qanunvericiliyinə görə qazanıldıqda, uşaqların yaşadığı ölkənin qanunvericiliyi tətbiq edilir.

3. Bu Maddənin 1-ci və 2-ci bəndinin müddəaları, pensiya alan şəxslər barəsində də qüvvədədir.

## 5-ci HİSSƏ
## İŞSİZLİYƏ GÖRƏ YARDIMLAR

### Maddə 24
### İşsizliyə görə yardımlar üçün lazımi şərtlər

İşsizliyə görə yardımlar, şəxsin sığortalandığı ölkədə tətbiq edilən qanunvericiliklə həyata keçirilir. Yardımın müəyyən edilməsində, digər Tərəfdə keçən sığortalılıq müddətləri də nəzərə alınır.

## 4-cü BÖLMƏ
## TİBBİ EKSPERTİZA

### Maddə 25

Tərəf ölkələrin birində yaşayan və ya müvəqqəti olan şəxslərin əmək qabiliyyətinin itirilməsi halının müəyyən edilməsi üçün bir Tərəf qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan tibbi ekspertiza, aidiyyəti şəxsin yaşadığı ölkənin idarəsi tərəfindən həyata keçirilir. Tibbi ekspertiza üçün xərclərin ödənməsi qaydası Tərəflər arasında bağlanacaq İnzibati (Prosedur) Müqavilə ilə nizamlanır.

## 5-ci BÖLMƏ
## MÜXTƏLİF MÜDDƏALAR

### Maddə 26
### İnzibati (Prosedur) Müqavilə

Bu Sazişin tətbiq edilməsi ilə bağlı bütün üsul və qaydalar, Tərəflərin Səlahiyyətli Orqanları arasında bağlanılacaq İnzibati (Prosedur) Müqavilə ilə müəyyən ediləcəkdir.

## Maddə 27
## Məlumat mübadiləsi və qarşılıqlı yardım

1. Bu Sazişin həyata keçirilməsində məsul olan Səlahiyyətli Orqan və İdarələr:

1.1 Bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün qanunvericiliklərinin imkan verdiyi hər cür məlumatı bir-birlərinə bildirirlər;

1.2 Bu Sazişə və ya bu Sazişin həyata keçirildiyi qanunvericiliyə uyğun olaraq hər hansı bir yardımın ödənilməsi və ya bu yardıma sahib olma hüququnun müəyyən edilməsi ilə əlaqədar olaraq bir-birinə lazımi köməklik göstərirlər;

1.3 Bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün görülən bütün tədbirləri və ya Sazişin həyata keçirilməsinə təsir göstərən, qanunvericiliklərindəki dəyişiklikləri mümkün olan ən qısa müddətdə bir-birlərinə bildirirlər.

2. Bu Maddənin 1-ci bəndinin 1.2 abzasında göstərilən yardım, müəyyən xərclərin geri ödənilməsi üçün 26-cı Maddəyə uyğun olaraq tərtib edilən İnzibati (Prosedur) Müqavilədə olan müddəaların saxlanması şərtilə heç bir rüsum ödənilmədən təmin edilir. Bir Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsi, digər Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsindən ödəməni tələb etdikdə, ödənəcək məbləği ABŞ dolları ilə bildirir. Bunun əsasında, ikinci idarə bu məbləği birinci idarəyə ödəyir.

3. Bu Sazişə görə bir Tərəfin digər Tərəfə hər hansı bir şəxs haqqında göndərdiyi bütün məlumatlar, bir Tərəfin qanunlarına görə aşkarlanması yol verilənədək gizli saxlanılır, və yalnız bu Sazişin və onun həyata keçirildiyi qanunvericiliyin icrası məqsədi ilə istifadə edilir.

## Maddə 28
## Vergi, rüsum, və digər xərclərdən azad edilmə yaxud onlarla bağlı güzəştlər

Bir Tərəfin qanunvericiliyinin tətbiq olunması üçün lazım olan hər hansı bir sənədin hazırlanması ilə bağlı olaraq həmin Tərəfin qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulmuş vergi, rüsum, konsulluq xərcləri və ya inzibati xərclərdən azad edilmə, yaxud bunlarla əlaqədar hər hansı bir güzəşt, digər Tərəfin qanunvericiliyinin tətbiq olunması üçün lazım olan sənədlərin hazırlanmasına da aid edilir. Bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün hazırlanacaq hər hansı bir rəsmi sənəd diplomatik və ya konsulluq idarələri işçilərinin təsdiqindən və buna bənzər formal işlərdən azaddır.

## Maddə 29
## Məlumat verilən dil

Bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün Tərəflərin Səlahiyyətli Orqan və İdarələri bir-biriylə hər iki Tərəfin rəsmi dövlət dili ilə birbaşa əlaqə saxlayırlar.

## Maddə 30
### Tələb, məlumat və etirazların bildirilməsi

1. Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə görə, həmin Tərəfin Səlahiyyətli Orqan və ya İdarəsinə qanuni müddətdə edilən bir yardımın ödənməsinə və ya yardım hüququnun müəyyənləşdirilməsinə aid tələb, məlumat və ya etiraz, digər Tərəfin Səlahiyyətli Orqan və ya İdarəsinə təqdim olunmuş kimi qəbul edilir. Eyni qayda digər məsələlərə aid ərizə və etirazlar üçün də məqbuldur.

2. Bir Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun yardım haqqında edilən tələb, digər Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq edilmiş yardım tələbi kimi qəbul edilir.

3. 1 və 2-ci bəndlərin tətbiq olunduğu halda tələb, məlumat və etirazın təqdim edildiyi Səlahiyyətli İdarə və ya Orqan dərhal digər Tərəfin Səlahiyyətli Orqanına və ya İdarəsinə bu haqda məlumat verir.

## Maddə 31
### Yardımların ödənilməsi

Tərəflərin Səlahiyyətli İdarələri bu Sazişdən irəli gələn yardımları öz pul vahidi ilə ödəyirlər.

## Maddə 32
### Yardımların həcminin müəyyən edilməsi və yardım xərclərinin ödənilməsi

1.Bu Sazişdə nəzərdə tutulan yardımlar, şəxs hər iki tərəfin qanunvericiliyinə görə hər hansı yardım almaq hüququna malik olduqda, olduğu (yaşadığı) ölkənin qanunvericiliyinə uyğun, şəxs yalnız bir tərəfin qanunvericiliyinə görə hər hansı yardım almaq hüququna malik olduqda isə yaşayış yerindən asılı olmayaraq, yardımı təyin edən tərəfin qanunvericiliyinə uyğun müəyyən edilir.

Yardımlar hər hansı ölkənin qanunvericiliyinə görə qazanılmışsa, həmin Tərəfin Səlahiyyətli İdarəsinin hesabına ödənilir.

2. Bu Sazişdə nəzərdə tutulan hallarda göstərilən yardım, qarşılıqlı hesablaşma yolu ilə əlaqədar şəxsin qeydiyyatda olduğu ölkənin Səlahiyyətli İdarəsi tərəfindən, yardım edən ölkənin Səlahiyyətli İdarəsinə İnzibati (Prosedur) Müqavilə ilə müəyyən edilmiş qayda və əsaslar daxilində ödənilir.

## Maddə 33
### Mübahisələrin həlli

1. Tərəflərin Səlahiyyətli Orqanları Tərəflər arasında bu Sazişin şərhi və həyata keçirilməsi ilə bağlı meydana çıxan bütün mübahisələri müzakirə edərək həll etməyə çalışırlar.

2. Bir narazılığın 6 ay ərzində ortadan qaldırılması mümkün olmazsa, onun həlli Tərəflərdən birinin müraciəti ilə aşağıda göstərilən şəkildə təşkil olunan hakimlər heyətinə həvalə olunur:

2.1 Sazişdə Tərəf kimi təmsil olunan hər bir dövlət narazılığın həlli ilə bağlı müraciəti aldıqdan sonrakı 1 ay ərzində bir hakim təyin edir. Bu şəkildə təyin edilən 2 hakim, hakimi axırıncı təyin edən dövlətin bu təyinetməni bildirməsindən etibarən 2 ay ərzində üçüncü bir dövlətin nümayəndəsi olan bir şəxsi üçüncü hakim olaraq seçir.

2.2 Sazişdə Tərəf kimi təmsil olunan dövlətlərdən biri müəyyən olunan müddətdə hakim təyin etməzsə, digər dövlət Avropa İnsan Hüquqları Məhkəməsinin Sədrinə müraciət edərək hakim təyin etməsini tələb edə bilər. Təyin edilən iki hakim təyin olunacaq üçüncü hakimin seçilməsi məsələsində razılığa gəlməzsə, eyni qayda ilə Avropa İnsan Hüquqları Məhkəməsinə müraciət edilə bilər.

2.3 Avropa İnsan Hüquqları Məhkəməsinin Sədri Sazişdə Tərəf kimi təmsil olunan dövlətlərdən birinin nümayəndəsi olarsa, bu Maddəyə görə ona verilən vəzifələr məhkəmə sədrinin müavininə, ya da üçüncü bir dövlətdən olan ən yüksək dərəcəli hakimə həvalə edilir.

3. Hakimlər heyəti səs çoxluğu ilə qərar çıxarır. Heyətin qərarları hər iki dövlət üçün məcburi xarakter daşıyır. Sazişdə Tərəf kimi təmsil olunan hər bir dövlət özünün təyin etdiyi hakimin xərclərini ödəyir. Digər xərclər Sazişdə Tərəf kimi təmsil olunan dövlətlər tərəfindən bərabər səviyyədə ödənilir. Hakimlər heyəti iş üsulunu özü müəyyənləşdirir.

## 6-cı BÖLMƏ
## MÜVƏQQƏTİ MÜDDƏALAR

### Maddə 34
### Müvəqqəti müddəalar

1. Bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən əvvəl tamamlanmış hər hansı bir sığortalılıq müddəti, bu Sazişə görə bir yardım hüququnun müəyyən edilməsində nəzərə alınır.

2. Bu Sazişin heç bir müddəası Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən əvvəlki müddət üçün bir yardım ödənməsinə hüquq vermir.

3.Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarının qüvvədə qalması şərti ilə birdəfəlik ödəmədən başqa digər bir yardım hüququnun qazanılmasında, bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən əvvəl baş vermiş əmək xəsarəti, peşə xəstəliyi, əmək qabiliyyətinin itirilməsi, qocalıq və ölüm halları da nəzərə alınır. Yardımlar, bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən etibarən 2 il ərzində yazılı müraciət edildikdə Sazişin qüvvəyə

mindiyi tarixdən, iki ildən sonra müraciət edildikdə isə tələbin verildiyi tarixdən sonrakı təqvim ayının əvvəlindən etibarən qanuni hesab edilmək şərtilə ödənilir.

## Maddə 35
## Sazişin qüvvəyə minməsi və müddəti

1. Bu Saziş 5 il müddətinə bağlanır və onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili proseduların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin yazılı bildirişlərinin mübadiləsi tarixindən qüvvəyə minir. Əgər Tərəflərdən biri müvafiq müddətin başa çatmasına altı aydan gec olmayaraq Sazişin qüvvəsinin ləğv olunması niyyəti barədə yazılı bildiriş təqdim etməzsə, Sazişin qüvvəsi növbəti beşillik dövrə uzadılır.

2. Bu Saziş ləğv olunduqda, Maddə 3-də göstərilən şəxslərin əldə etdikləri hüquqlar öz qüvvəsini itirmir və onların Sazişə əsasən əldə edilməkdə olduqları hüquqlar haqqında qərar qəbul edilməsi ilə bağlı müzakirələrə başlanılır. Bu barədə razılıq əldə edilmədiyi halda, narazılıqlar 33-cü maddəyə əsasən həll edilir.

Bu Saziş Ankara şəhərində 17 İyul 1998-ci il tarixdə iki nüsxədə Türk və Azərbaycan dillərində imzalanmışdır. Hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**Prof. Dr. Nami ÇAĞAN**
**Əmək və Sosial Müdafiə Naziri**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**Əli NAĞIYEV**
**Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Naziri**

# Tebliğler

Sanayi ve Ticaret Bakanlığından:

## Mecburi Standard Tebliği
## (Tebliğ No:ÖSG-2000/136-137)

**Madde** 1-29/12/1987 tarihli ve 19679 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan FKS-87/97-99 sayılı Tebliğ ile revize edilerek mecburi uygulamaya konulan TS 836 "Amonyum Nitrat (Gübre Olarak Kullanılan)" standardı, Türk Standardları Enstitüsünce aşağıdaki şekilde tadil edilmiş olup, bu tadil metni Resmi Gazete'de yayımı tarihinden itibaren 3 ay sonra imalat ve satış safhalarında mecburi olarak uygulanacaktır.

**Madde** 2- Adı geçen Standard kapsamına giren malı üreten ve satanların standard hükümlerine uymaları gerekmektedir.

**Madde** 3- Bu Standarda ait hükümler 8/1/1985 tarihli ve 3143 sayılı, 10/6/1930 tarihli ve 1705 sayılı, 18/11/1960 tarihli ve 132 sayılı kanunlara göre Sanayi ve Ticaret Bakanlığınca yürütülecektir.

**TS 836/EYLÜL 1986 "AMONYUM NİTRAT - GÜBRE OLARAK KULLANILAN" Standardı Teknik Kurulumuzun 24 Ekim 2000 Tarihli Toplantısında Aşağıdaki Şekilde Tadil Edilmiştir.**

ESKİ METİN

3 - PİYASAYA ARZ

3.1 - AMBALÂJ
Amonyum nitrat gübresi, taşıma ve depolamaya uygun en az 4 katlı kraft kâğıdından torbalar, plâstik astarlı polipropilen örgü torbalar veya TS 2538'e uygun polietilen torbalar içerisinde piyasaya arz edilir.

Ambalâjlı amonyum nitratlar, net 50 ± 0,5 kg olmalıdır.

YENİ METİN

3 - PİYASAYA ARZ
Amonyum nitrat gübresi ambalâjlı olarak piyasaya arz edilir. Kullanıcıya ambalâjlı olarak arz edilmek şartıyla dökme olarak da ithal edilebilir.

3.1 - AMBALÂJLAMA
Amonyum nitrat gübresi taşıma ve depolamaya uygun en az 4 kat kraft kâğıdından torbalar, plâstik astarlı polipropilen örgü torbalar veya TS 2538'e uygun polietilen torbalar içerisinde ambalajlanır. Amonyum nitrat gübresi 25 kg ± 0,25 kg veya 50 kg ± 0,5 kg'lık ambalâjlarda piyasaya arz edilir.

Hazine Müsteşarlığından :

# 1/12/2000 - 31/12/2000 Tarihleri Arasında Verilen Yatırım Teşvik Belgelerinin Sektörel Dağılımı

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeni<br>Müteaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 TARIM | | | | | | | |
| *1 Bitkisel Üretim* | | | | | | | |
| 1 | 64879<br>20/12/2000 | ANTALYA - Kumluca<br>ANTALYA TARIM ÜRETİM DANIŞMANLIK VE PAZ. A.Ş<br>Aspendos Bulvarı No:37 (07300)<br>ANTALYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 831,502<br>831,502<br>331<br>14 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 15750 M2 Serada Bitkisel Üretim |
| *Bitkisel Üretim TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *831,502*<br>*831,502*<br>*331*<br>*14* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 1 | | | | |
| 1 TARIM | | | | | | | |
| *2 Hayvancılık* | | | | | | | |
| 2 | 64676<br>01/12/2000 | BATMAN<br>BAYTAR TARIM HAYVANCILIK İTH. İHR. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Çarşı Mah 16 Cad.Bayramoğlu İşhanı Karşısı No:15<br>BATMAN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 130,259<br>130,259<br>0<br>10 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 2000 ADET/YIL Devekuşu Yetiştiriciliği<br>300 ADET Damızlık Anaç Devekuşu<br>950 ADET/YIL Kuluçkahane<br>10 ADET/GÜN Kesimhane<br>100 M3 Soğuk Hava Deposu<br>Yem Bitkileri Yetiştiriciliği |
| 3 | 64784<br>12/12/2000 | İSTANBUL - Samandıra<br>PAK TAVUK GIDA SAN.VE TİC.A.Ş<br>Bahçelievler Yeni Bosna Londra Asfaltı Metro İstasyonu<br>Bakırköy/İSTANBUL | TEVSİ | 600,000<br>600,000<br>263<br>17 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 28259712 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>10229760 ADET/YIL Damızlık Civciv |
| 4 | 64795<br>13/12/2000 | TEKİRDAĞ<br>BERK - CAN BESİCİLİK GIDA SAN. TİC. LTD. ŞTİ.<br>Dizdariye Mah.İnönü Cad.No:13 Kat:3<br>Büyükçekmece/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 280,000<br>280,000<br>198<br>125 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 70 ADET/YIL Damızlık Devekuşu<br>2000 ADET/YIL Devekuşu Yetiştiriciliği<br>10 ADET/GÜN Kesimhane<br>76400 KG/YIL Devekuşu Eti |
| 5 | 64860<br>19/12/2000 | ADANA - İmamoğlu<br>BEYLİBAL<br>ARI.OR.ÜR.NAK.OTO.İNŞ.MALZ.TAR.ÜR.GI.MAD.TAR.ÜR.HAY.OTO TRA.T<br>Hürriyet Mah.Adana Cad.No:149<br>İmamoğlu/ADANA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 210,959<br>210,959<br>0<br>15 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 120000 KG/YIL Bal Üretimi ve Paketleme |
| *Hayvancılık TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *1.221.218*<br>*1.221.218*<br>*461* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* | *167* | | | |
| 1 TARIM | | | | | | | |
| *3 Su Ürünleri* | | | | | | | |
| 6 | 64819<br>15/12/2000 | ORDU<br>ALTAŞ İNŞAAT NAKLİYAT SU ÜRÜNLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Şirinevler Mah.2 Nolu Zübeydeoğlu Cad.No:81<br>ORDU | KOMPLE YENİ YATIRIM | 533,048<br>533,048<br>328<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 100 TON/YIL Somon Balığı Yetiştiriciliği<br>1500 M3 Soğuk Hava Deposu |
| *Su Ürünleri TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *533.048*<br>*533.048*<br>*328* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* | *20* | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **TARIM SEKTÖRÜ TOPLAMI** | **TOPLAMLAR :** | **2,585,768**<br>**2,585,768**<br>**1,120** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI : 6** | **201** | | | |
| **2** | **MADENCİLİK** | | | | | | |
| *2* | *İşleme* | | | | | | |
| 7 | 64695<br>04/12/2000 | DENİZLİ - Çardak<br>ÜNMER ÜNLÜLER MADENCİLİK MERMERCİLİK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,169,500<br>1,169,500<br>774 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 60000 M2/YIL Mermer Fayans Üretimi |
| | | Gemiş Yolu Üzeri<br>Çardak/DENİZLİ | | 20 | KDV İstisnası | | |
| 8 | 64705<br>05/12/2000 | BİLECİK - Organize Sanayi Bölgesi<br>KARTAL MERMER DOĞAL TAŞLAR SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3,961,104<br>3,961,104<br>3,639 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 300000 M2/YIL Mermer Levha Üretimi<br>90000 M2/YIL Mermer Fayans Üretimi |
| | | Bağdat Cad.Huzur İş Hanı No:321/18<br>Maltepe/İSTANBUL | | 25 | KDV İstisnası | | |
| | *İşleme TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *5,130,604*<br>*5,130,604*<br>*4,413* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI : 2* | *45* | | | |
| **2** | **MADENCİLİK** | | | | | | |
| *4* | *Zenginleştirme* | | | | | | |
| 9 | 64838<br>18/12/2000 | İZMİR - Tire<br>DİREKÇİ GIDA MADDELERİ PAZARLAMA SAN. VE TİC. A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,395,990<br>1,395,990<br>1,247 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 10000 TON/YIL Biriket Kömür Üretimi |
| | | Bağdat Cad.No:386<br>Ostim/ANKARA | | 30 | KDV İstisnası | | |
| | *Zenginleştirme TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *1,395,990*<br>*1,395,990*<br>*1,247* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI : 1* | *30* | | | |
| | **MADENCİLİK SEKTÖRÜ TOPLAMI** | | **TOPLAMLAR :** | **6,526,594**<br>**6,526,594**<br>**5,660** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI : 3** | **75** | | | |
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *1* | *Gıda ve İçki* | | | | | | |
| 10 | 64666<br>01/12/2000 | ANKARA - Organize Sanayi Bölgesi<br>YILDIZ YEMEKSAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 154,479<br>154,479<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 3000000 ADET/YIL Tabldot Yemek Üretimi |
| | | Yıldız Sanayi Sitesi 3 Blok No:25<br>Ostim/ANKARA | | 121 | | | |
| 11 | 64726<br>06/12/2000 | EDİRNE<br>EDİRNE YAĞ SANAYİ VE TİCARET AŞ. | MODERNİZASYON | 422,000<br>422,000<br>0 | Y.İ.=%<br>VRHİ<br>KDV İstisnası | 100 | 76424 TON/YIL (Mevcut)Refine Winterize Yağ<br>1881 TON/YIL (Mevcut)Asit Yağ<br>67820 TON/YIL (Mevcut)Nötralize Yağ |
| | | Atatürk Bulvarı (22100)<br>EDİRNE | | 25 | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeni<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *1* | *Gıda ve İçki* | | | | | | |
| 12 | 64745<br>08/12/2000 | İZMİR - Tire Organize Sanayi Bölgesi<br>ATAK YAĞ GIDA SAN VE TİC. A.Ş.<br>Cumhuriyet Bulv Işık Apt.No 140/1 Kt:7/12<br>Alsancak/İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.060.366<br>1.060.366<br>0<br>30 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 10000 TON/YIL Zeytinyağı Üretimi |
| 13 | 64746<br>08/12/2000 | ŞIRNAK - Silopi<br>YENİ HABUR GIDA PETROL NAKLİYAT TURİZM TEKSTİL TARIM İTH. İHR. SAN. VE TİC. A.Ş.<br>İpekyolu Üzeri Başköy İlköğretim Okulu Yanı<br>Silopi/ŞIRNAK | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.350.000<br>1.350.000<br>0<br>60 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 31500 TON/YIL Un uretimi |
| 14 | 64753<br>08/12/2000 | İZMİR - Kemalpaşa<br>MONAT GIDA VE AMBALAJ SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Cumhuriyet Mah.San.Cad 43 Armutlu<br>Kemalpaşa/İZMİR | TEVSİ | 243.351<br>243.351<br>136<br>30 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1765 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>3885 TON/YIL Şalgam Suyu<br>2295 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>8196 TON/YIL Limon Suyu |
| 15 | 64754<br>08/12/2000 | HATAY - Altınözü<br>ABDO KOCAOĞLU<br>Fatih Mah.<br>Altınözü/HATAY | KOMPLE YENİ YATIRIM | 285.389<br>285.389<br>0<br>15 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 5400 TON/YIL Zeytinyağı Üretimi |
| 16 | 64755<br>08/12/2000 | İZMİR - Kemalpaşa<br>DENİZ YEM GIDA HAYVANCILIK SAN.VE TİC.AŞ.<br>Gazi Bulvarı No:90/A<br>Çankaya/İZMİR | TEVSİ | 181.620<br>181.620<br>0<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 4716 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>4716 TON/YIL Balık Yemi Üretimi |
| 17 | 64763<br>11/12/2000 | ANTALYA - Organize Sanayi Bölgesi<br>YÖRÜKOĞLU SÜT VE ÜRÜNLERİ SAN.TİC.LTD.ŞTİ.<br>Akdeniz Org.San.Bölgesi<br>Yenikoy/ANTALYA | TEVSİ | 1.100.000<br>1.100.000<br>1.068<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 3115 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>3115 TON/YIL Yoğurt<br>385 TON/YIL Mevcut'a Ek.<br>385 TON/YIL Beyaz Peynir<br>166 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>166 TON/YIL Kaşar Peynırı<br>1500 TON/YIL (Ek)Ayran |
| 18 | 64773<br>12/12/2000 | ANKARA - Şerefliköçhisar<br>HISAR ET ENTEGRE CANLI HAYVAN ZİRAAT VE GIDA ÜRÜNLERI NAKLİYAT PAZARLAMA SAN. TİC. LTD. ŞTİ.<br>Mustafa Mah.E-90 Karayolu Üzeri 2 Km.<br>Şerefliköçhisar/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.850.000<br>1.850.000<br>1.566<br>40 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 108 TON/YIL Sucuk<br>162 TON/YIL Sosis<br>162 TON/YIL Salam<br>22 TON/YIL Pastırma |
| 19 | 64796<br>13/12/2000 | İÇEL - Tarsus<br>EVECANLAR TARIM ÜRÜNLERİ TİC. VE SAN. LTD. ŞTİ.<br>Toptancı Hal Kompleksi E Blok No:42<br>MERSİN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 876.455<br>876.455<br>125<br>45 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 15360 TON/YIL Narenciye İşleme, Paketleme<br>5600 M3 Soğuk Hava Deposu |

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 314

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *I* | *Gıda ve İçki* | | | | | | |
| 20 | 64798<br>13/12/2000 | KARAMAN - Organize Sanayi Bölgesi<br>ŞİMŞEK BİSKUVİ VE GIDA SAN.AŞ.<br><br>Org.San.Böl.<br>KARAMAN | TEVSİ | 5,938,272<br>5,938,272<br>7,278<br>150 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 698 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>1455 TON/YIL Çikolata<br>369 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>2880 TON/YIL Gofret<br>33600 TON/YIL (Ek)Top-Kek<br>960 TON/YIL (Ek)Şeker<br>1248 TON/YIL (Ek)Çiklet<br>48000 TON/YIL (Ek)Karamel Kaplı Şeker |
| 21 | 64800<br>13/12/2000 | HATAY<br>ÖZMIRIOĞLU UN GIDA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br><br>İskenderun Yolu Uzeri 18.Km.<br>HATAY | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,027,000<br>1,027,000<br>0<br>25 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 51000 TON/YIL Un Uretimi |
| 22 | 64844<br>18/12/2000 | ANTALYA - Korkuteli<br>KORKUTELİM YEM - GIDA SAN. VE TİC. A.Ş.<br><br>Bucakyolu Uzeri 4 Km.<br>Korkuteli/ANTALYA | TEVSİ | 1,048,370<br>1,048,370<br>1,093<br>24 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 37056 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>28800 TON/YIL Karma Yem<br>1344 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>28800 TON/YIL Balık Yemi |
| 23 | 64864<br>19/12/2000 | YOZGAT<br>ASK İNŞAAT MADENCİLİK GIDA VE PETROL ÜRÜNLERİ SAN. TİC. A.Ş.<br><br>Camikebir Mah.Ulu Sok.Kaytim İş Merkezi Kat:4/401<br>KAYSERİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 740,160<br>740,160<br>0<br>20 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 30000 TON/YIL Un Üretimi<br>16686 TON/YIL Kabuk Uretimi |
| 24 | 64873<br>20/12/2000 | EDİRNE<br>GÜNAYDIN MOTORLU ARAÇLAR TARIM ÜRÜN GİRDİLERİ İTH. İHR SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br><br>Yediyolağzı No:8<br>EDİRNE | KOMPLE YENİ YATIRIM | 585,756<br>585,756<br>0<br>20 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 24000 TON/YIL Karma Yem Üretimi |
| 25 | 64876<br>20/12/2000 | HATAY<br>KAÇKAR PASTACILIK GIDA TURİZM İNŞAAT MARKETÇİLİK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br><br>Fatih Mah.Şafak Cad.No:9/1<br>Tarsus/İÇEL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 149,726<br>149,726<br>0<br>25 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 15000 ADET/GÜN Ekmek<br>150 KG/GUN Kuru Pasta<br>1000 ADET/GUN Yaş Pasta<br>150 KG/GUN Unlu Mamuller |
| 26 | 64880<br>20/12/2000 | TEKİRDAĞ - Çorlu<br>BOĞAZİÇİ ET VE GIDA SAN. VE TİC. A.Ş.<br><br>Dudullu Şen Sok.No:6<br>Umraniye/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 680,000<br>680,000<br>350<br>29 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 92 TON/YIL Sosis<br>190 TON/YIL Salam<br>370 TON/YIL Sucuk<br>189 TON/YIL Kavurma<br>77 TON/YIL Pastırma<br>18 TON/YIL Fumeddi<br>7 TON/YIL Jambon<br>38 TON/YIL Donyağı |
| 27 | 64881<br>20/12/2000 | İSTANBUL - Büyükçekmece<br>ERİŞLER GIDA SANAYİ VE TİC. A.Ş.<br><br>Eski Silivri Yolu Üzeri No:36 Mimarsinan<br>B.Çekmece/İSTANBUL | YENİLEME | 500,000<br>500,000<br>188<br>65 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 65280 TON/YIL (Mevcut)Un<br>16320 TON/YIL (Mevcut)Kepek |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *1 Gıda ve İçki* | | | | | | | |
| 28 | 64886<br>21/12/2000 | TEKİRDAĞ<br>YAPI KREDİ FİNANSAL KİRALAMA A.O.<br>Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza C Blok Kat:1 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 109,170<br>109,170<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Gıda ve İçki Konusunda Kiraya Verilecek<br>Makina Teçhizatın Temini |
| 29 | 64897<br>21/12/2000 | İSTANBUL - Silivri<br>VARNALI YAĞ UN VE YEM FABRİKALARI A.Ş.<br>Londra Asfaltı (34930)<br>Silivri/İSTANBUL | YENİLEME | 115,502<br>115,502<br>0<br>30 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 28728 TON/YIL (Mevcut)Un Üretimi |
| 30 | 64899<br>21/12/2000 | İZMİR - Kemalpaşa Org.Sanayi Bölgesi<br>ÖZSUTDEN GIDA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Anafartalar Cad.No:125<br>İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2,400,000<br>2,400,000<br>1,535<br>120 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 3600 TON/YIL Muhtelif Tatlılar<br>4800 TON/YIL Dondurma<br>1200 TON/YIL Unlu Mamüller |
| 31 | 64915<br>22/12/2000 | MANİSA<br>LİDER GIDA ORGANİZASYON İNŞAAT NAKLİYECİLİK ZEYTİN VE ZEYTİNYAĞCILIK SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ<br>Atatürk Cad.No:33<br>Soma/MANİSA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 306,445<br>306,445<br>210<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1300 TON/YIL Zeytinyağı<br>2600 TON/YIL Prina |
| 32 | 64922<br>22/12/2000 | KONYA<br>ŞEKER SÜT GIDA MAMÜLLERİ SAN.VE TİC.A.Ş.<br>Meram Eski Yol Cad.No:33<br>KONYA | TEVSİ | 2,033,583<br>2,033,583<br>2,335<br>18 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 744 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>146 TON/YIL Beyaz Peynir<br>470 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>130 TON/YIL Kaşar Peyniri<br>7258 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>2303 TON/YIL Yoğurt<br>459 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>623 TON/YIL Tereyağ<br>1987 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>623 TON/YIL Ayran<br>5400 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>2600 TON/YIL Süt |
| 33 | 64926<br>22/12/2000 | VAN - Organize Sanayi Bölgesi<br>ANTEROĞLU GIDA VE İTHALAT İHRACAT SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ.<br>Zübeyde Hanım Cad.Demet Apt.Altı No:78<br>VAN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,054,601<br>1,054,601<br>894<br>500 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 15600 TON/YIL Gofret Üretimi<br>4800 TON/YIL Çikolata Üretimi |
| 34 | 64935<br>22/12/2000 | AYDIN - Nazilli<br>KÜPYAĞ SAN.VE TİC.A.Ş.<br>İzmir Karayolu Bahtiea Mevkii<br>Nazilli/AYDIN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 150,000<br>150,000<br>0<br>20 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 18000 TON/YIL Zeytinyağı Üretimi |
| 35 | 64938<br>22/12/2000 | GAZİANTEP - Organize Sanayi Bölgesi<br>FIRYAKİ BULGUR GIDA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Kenan Evren Bulv.Mehti Efendi Sok.No:34<br>GAZİANTEP | KOMPLE YENİ YATIRIM | 463,486<br>463,486<br>118<br>33 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 6000 TON/YIL Bulgur İmalatı |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *1 Gıda ve İçki* | | | | | | | |
| | *Gıda ve İçki TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *24.825,731* | | | |
| | | | | *24.825,731* | | | |
| | | | | *16,896* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 26 | *1.505* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *2 Dokuma ve Giyim* | | | | | | | |
| 36 | 64670 | BURSA | YENİLEME | 320,000 | Y.İ.=% | 100 | 19975217 M2/YIL (Mevcut)Yuvarlak Örme |
| | 01/12/2000 | YEŞİM TEKSTİL SAN.VE TİC.AŞ. | | 320,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 428 | VRHİ. | | |
| | | Ankara Yolu Görsu Kavşağı<br>BURSA | | 4.894 | KDV İstisnası | | |
| 37 | 64689 | İÇEL - Tarsus | TEVSİ | 17,478.004 | Y.İ.=% | 100 | 18185304 M2/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 04/12/2000 | BAŞER İPLİK DOKUMA SAN.VE TİC.AŞ. | | 17,478.004 | G.M.=% | 100 | 13478400 M2/YIL Kumaş Dokuma |
| | | | | 19,448 | VRHİ. | | |
| | | Döşeme Mah.Dedekorkut Cad.<br>ADANA | | 385 | KDV İstisnası | | |
| 38 | 64699 | GAZİANTEP - Organize Sanayi Bölgesi | TEVSİ | 4,750.162 | Y.İ.=% | 100 | 1546002 KG/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 04/12/2000 | SELÇUK İPLİK SAN VE TİC.AŞ. | | 4,750.162 | G.M.=% | 100 | 1138971 KG/YIL Pamuk İpliği |
| | | | | 5,696 | VRHİ. | | |
| | | Organize Sanayi Bölgesi 20 Nolu Cad.No:10<br>Başpınar/GAZİANTEP | | 125 | KDV İstisnası | | |
| 39 | 64700 | İSTANBUL - İkitelli Org.Sanayi Bölgesi | KOMPLE YENİ YATIRIM | 333,153 | Y.İ.=% | 100 | 97000 KG/YIL Triko Örme |
| | 04/12/2000 | YEŞİMTEKS TEKS.SAN.VE TİC.AŞ. | | 333,153 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 474 | VRHİ. | | |
| | | Ferahevler Mah.Adnan Kahveci Cad.Çelik Sok.No:17 (80880)<br>Tarabya/İSTANBUL | | 12 | KDV İstisnası | | |
| 40 | 64704 | TEKİRDAĞ - Çerkezköy | TEVSİ | 6,583,928 | Y.İ.=% | 100 | 4336 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 05/12/2000 | ULTAŞ ENTEGRE BOYA KASAR SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 6,583,928 | G.M.=% | 100 | 4470 TON/YIL Boya-Terbiye |
| | | | | 8,691 | VRHİ. | | |
| | | Cihangir Mah.Işıklar Cad.A.Blok Haramidere Mevkii<br>Avcılar/İSTANBUL | | 50 | KDV İstisnası | | |
| 41 | 64708 | İSTANBUL - İkitelli Org.Küçük San.Böl | KOMPLE YENİ YATIRIM | 400,574 | Y.İ.=% | 100 | 90000 KG/YIL Düz Örme Kumaş |
| | 05/12/2000 | RA TEKSTİL TİC.LTD.ŞTİ. | | 400,574 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 480 | VRHİ. | | |
| | | Mim Kemal Öke Cad.No:11/A<br>Şişli/İSTANBUL | | 6 | KDV İstisnası | | |
| 42 | 64711 | İSTANBUL - İkitelli Küçük Org.San.Böl | KOMPLE YENİ YATIRIM | 243,484 | Y.İ.=% | 100 | 48000 KG/YIL Düz Örgü |
| | 05/12/2000 | BAHAR TRİKO TEKSTİL İNŞ.VE TUR.TİC.LTD.ŞTİ. | | 243,484 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 333 | KDV İstisnası | | |
| | | Dumlupınar Cad Sakarya Sok.No:14/1<br>Bayrampaşa/İSTANBUL | | 10 | | | |
| 43 | 64712 | İSTANBUL | YENİLEME | 1,300,000 | Y.İ.=% | 100 | 135 TON/YIL (Mevcut)Yünlü Kumaş Boyama |
| | 05/12/2000 | YÜNİSAN YÜNLÜ SANAYİ AŞ. | | 1,300,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1,359 | VRHİ. | | |
| | | Haramidere Mevkii Işıklar Cad.(34840)<br>Avcılar/İSTANBUL | | 0 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | İMALAT | | | | | | |
| *2* | *Dokuma ve Giyim* | | | | | | |
| 44 | 64718 | İSTANBUL - Güngören | YENİLEME | 192,606 | Y.İ.=% | 100 | 99690 KG/YIL (Mevcut)Düz Örgü |
| | 06/12/2000 | SEDA TEKSTİL VE KONFEKSİYON SAN. VE DİŞ TİC. LTD. ŞTİ. | | 192,606 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 256 | VRHİ. | | |
| | | Sanayiçepe Sanayi Mah.Kanarya Cad.Mine Sok.No:9<br>Güngören/İSTANBUL | | 4 | KDV İstisnası | | |
| 45 | 64720 | DÜZCE | TEVSİ | 774,187 | Y.İ.=% | 100 | 384000 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 06/12/2000 | SÜRPRİZ TEKSTİL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 774,187 | FKK=% | | 253400 M/YIL Dantel,Fisto |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | | Doğanlı Köyü<br>DÜZCE | | 30 | | | |
| 46 | 64723 | İZMİR - Büy Şehir Bel.Sınırları Dışı | TEVSİ | 300,010 | Y.İ.=% | 100 | 18319500 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 06/12/2000 | ARMOTEKS DOKUMA VE ÖRME SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 300,010 | G.M.=% | 100 | 8424000 M/YIL Dar Dokuma |
| | | | | 352 | VRHİ. | | 16380000 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | San.Sitesi 1.Cad.No:6<br>Kısıkköy/İZMİR | | 15 | KDV İstisnası | | 4680000 M/YIL Düz Dar Örgü (Şerit Lastik)<br>110400 KG/YIL Mevcut'a Ek.<br>18000 KG/YIL Şerit Boyama |
| 47 | 64724 | BURSA - İnegöl Organize Sanayi Bölges | YENİLEME | 625,926 | Y.İ.=% | 100 | 1140848 M2/YIL (Mevcut)Dokuma |
| | 06/12/2000 | DOĞAL TEKSTİL SAN.VE TİC.A.Ş. | | 625,926 | G.M.=% | 100 | 95110 KG/YIL (Mevcut)Büküm |
| | | | | 917 | VRHİ. | | |
| | | Fidan Han No:102<br>BURSA | | 0 | KDV İstisnası | | |
| 48 | 64730 | İSTANBUL - İkitelli Org.Küçük San.Böl | KOMPLE YENİ YATIRIM | 200,000 | Y.İ.=% | 100 | 45000 KG/YIL Düz Örgü |
| | 06/12/2000 | MİNTAŞ ÖRME SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 200,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 286 | KDV İstisnası | | |
| | | Fevzi Çakmak Mah.Kaya Sok.No:52/1<br>Küçükçekmece/İSTANBUL | | 10 | | | |
| 49 | 64731 | ADANA - Organize Sanayi Bölgesi | YENİLEME | 233,470 | Y.İ.=% | 100 | 169632 M/YIL (Mevcut)Pamuklu Kumaş |
| | 06/12/2000 | ERTEKS DOKUMA SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 233,470 | G.M.=% | 100 | 678528 M/YIL (Mevcut)Pol/Vis Karışımlı Kumaş |
| | | | | 322 | VRHİ. | | |
| | | Ziyapaşa Bulvarı Ferit Erçetin Apt.Kt:1 No:1<br>ADANA | | 0 | KDV İstisnası | | |
| 50 | 64739 | KAHRAMANMARAŞ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 851,974 | Y.İ.=% | 100 | 762300 KG/YIL Yuvarlak Örgü |
| | 07/12/2000 | AR - AL TEKSTİL SAN. VE TİC. A.Ş. | | 851,974 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1,095 | VRHİ. | | |
| | | Gaziantep Yolu Uzeri 6 Km.Erkenez Mevkii<br>KAHRAMANMARAŞ | | 45 | KDV İstisnası | | |
| 51 | 64740 | KAHRAMANMARAŞ | FİNANSAL KİRALAMA | 124,605 | Y.İ.=% | 100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya |
| | 07/12/2000 | AL BARAKA TÜRK ÖZEL FİNANS KURUMU A.Ş. | | 124,605 | G.M.=% | 100 | Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 172 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad.No:78<br>Mecidiyeköy/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 52 | 64744 | BOLU | TEVSİ | 123,415 | Y.İ.=% | 100 | 38640 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 08/12/2000 | UTKU TEKSTİL BRODE TURİZM SAN VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 123,415 | VRHİ. | | 38440 M/YIL Brode İşleme |
| | | | | 0 | FKK=% | | |
| | | İzzet Baysal Cad.No:20/302<br>BOLU | | 22 | KDV İstisnası | | |

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 318

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | İMALAT | | | | | | |
| *2* | *Dokuma ve Giyim* | | | | | | |
| 53 | 64747<br>08/12/2000 | İSTANBUL - Maltepe<br>ÖZKURAL TEKSTİL VE TURİZM SANAYİ TİCARET A.Ş.<br>Gümüşsuyu Cad.Hacıemiraga Sok.No:5/3 Topkapı Maltepe/İSTANBUL | YENİLEME | 980.980<br>980.980<br>1.304<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 14811428 M/YIL Jakarlı Dokuma Etiket |
| 54 | 64752<br>08/12/2000 | AKSARAY<br>GÜZELLER TEKSTİL SAN.VE TİC.A.Ş.<br>Osmanbey Kodaman Sok.No:91 Şişli/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 405.435<br>405.435<br>226<br>150 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 338400 ADET/YIL Muhtelif Konfeksiyon |
| 55 | 64756<br>08/12/2000 | İSTANBUL - İkitelli Küçük Org.San.Böl<br>NURAL TRİKO VE ÖRME SAN.TİC.LTD.ŞTİ.<br>Sancaktepe Sanayi Mah.Samsun Sok.No:22/1 Güngören/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 290.000<br>290.000<br>380<br>4 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 90000 KG/YIL Triko Kumaş |
| 56 | 64762<br>11/12/2000 | ANKARA<br>SAMBO TEKSTİL TRİKO SANAYİ VE TİCARET A.Ş.<br>Gersan Küçük Sanayi Sitesi 656.Sok.No:63 Ergazi/ANKARA | YENİLEME | 224.960<br>224.960<br>269<br>36 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 53700 KG/YIL (Mevcut)Düz örme<br>87540 ADET/YIL (Mevcut)Triko Konfeksiyon |
| 57 | 64765<br>11/12/2000 | İSTANBUL<br>OZCANTEKS TEKSTİL SANAYİ VE TİCARET A.Ş.<br>Terazidere Mah.Güneş Sok.No:71 Bodrum Kat Bayrampaşa/İSTANBUL | YENİLEME | 1.017.122<br>1.017.122<br>1.375<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 794360 M2/YIL (Mevcut)Döşemelik Kumaş |
| 58 | 64770<br>12/12/2000 | İZMİR<br>ASYA FİNANS KURUMU A.Ş.<br>Kısıklı Cad.Kuşbakışı Sok.No:2 Altunizade/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 192.392<br>192.392<br>266<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| 59 | 64782<br>12/12/2000 | TEKİRDAĞ - Çerkezköy<br>GARANTİ FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Ayazağa Mah.Meydan Sok.Beyhı Giz Plaza No:28 Maslak Kule Maslak/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 69.930<br>69.930<br>107<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| 60 | 64783<br>12/12/2000 | TEKİRDAĞ - Çorlu<br>BİLKONT DIŞ TİCARET VE TEKSTİL SAN.A.Ş.<br>Keresteciler Sit.Fatih Cad.Meşe Sok.No:1 Kat:2-3 (34010) Merter/İSTANBUL | TAMAMLAMA | 905.810<br>905.810<br>1.236<br>17 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 2314800 KG/YIL (Mevcut)Pamuk ipliği<br>129333 KG/YIL (Mevcut)Fantazi Büküm<br>3855620 KG/YIL (Mevcut)Yuvarlak Örgü Kumaş |
| 61 | 64786<br>12/12/2000 | TEKİRDAĞ - Çorlu<br>ZÜMRÜT ÖRME SANAYİ VE TİCARET A.Ş.<br>60 Yıl Sanayi Sitesi Park Sok.No:12/14 Bayrampaşa/İSTANBUL | TEVSİ | 4.393.850<br>4.393.850<br>5.708<br>60 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 12089250 KG/YIL Mevcut'a Ek:<br>1710000 KG/YIL Boya,Terbiye<br>2443050 KG/YIL Mevcut'a Ek:<br>463500 KG/YIL Yuvarlak Örgü |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *2* | *Dokuma ve Giyim* | | | | | | |
| 62 | 64801 | İSTANBUL - Bağcılar | YENİLEME | 1.213.575 | Y.İ.=% | 100 | 11664 KG/YIL (Mevcut)Yuvarlak Örgü |
| | 14/12/2000 | SERHATLI TRİKO KONF.SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 1.213.575 | G.M.=% | 100 | 540600 KG/YIL (Mevcut)Düz Örgü |
| | | | | 1.585 | VRHİ | | 786000 ADET/YIL (Mevcut)Konfeksiyon |
| | | Örnceler Şeker Ahmet Paşa Sk.Çarşılıhan No:18/86<br>Eminönü/İSTANBUL | | 45 | KDV İstisnası | | |
| 63 | 64802 | DENİZLİ | TEVSİ | 110.000 | Y.İ.=% | 100 | 200812 M/YIL Mevcut'a Ek |
| | 14/12/2000 | MESA ETİKET SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 110.000 | G.M.=% | 100 | 28688 M/YIL Dokuma(Etiket) |
| | | | | 136 | VRHİ | | |
| | | Ankara Asfalti 6.Km Gökhan Tekstil Yanı<br>DENİZLİ | | 37 | KDV İstisnası | | |
| 64 | 64808 | İSTANBUL - İkitelli Küçük Org.San.Böl. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 549.700 | Y.İ.=% | 100 | 126600 KG/YIL Düz örgü |
| | 14/12/2000 | ÇEBEKA İNŞAAT TEKSTİL BİLGİSAYAR VE MUŞAVİRLİK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 549.700 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 750 | VRHİ | | |
| | | Sanayi Mah.Çarşı Sok.No:22 K.1-2<br>Güngören/İSTANBUL | | 10 | KDV İstisnası | | |
| 65 | 64809 | İSTANBUL - İkitelli Org.Sanayi Bölgesi | KOMPLE YENİ YATIRIM | 691.000 | Y.İ.=% | 100 | 121500 KG/YIL Düz Örgü |
| | 14/12/2000 | KUNT TRİKO TEKSTİL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 691.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 918 | VRHİ | | |
| | | Ziya Gökalp Mah.Ayma Koop.Sanayi Sit.B 10.Blok No:202<br>K.Çekmece/İSTANBUL | | 6 | KDV İstisnası | | |
| 66 | 64830 | KAHRAMANMARAŞ | FİNANSAL KİRALAMA | 849.140 | Y.İ.=% | 100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya |
| | 15/12/2000 | DEMİR FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 849.140 | G.M.=% | 100 | Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 1.127 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad. No:122/B<br>Esentepe/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 67 | 64842 | BURSA - Büyük Şehir Beled.Sınırl.Dışı | KOMPLE YENİ YATIRIM | 303.180 | Y.İ.=% | 100 | 205200 KG/YIL Yuvarlak Örme |
| | 18/12/2000 | BURMOD BURSA MODA TEKSTİL SAN. TİC. A.Ş. | | 303.180 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 330 | VRHİ | | |
| | | İzmir Yolu 16.Km Gökçeköy<br>BURSA | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 68 | 64849 | İSTANBUL | YENİLEME | 281.400 | Y.İ.=% | 100 | 720000 MOTİF/YIL (Mevcut)Nakış İşleme |
| | 18/12/2000 | ÜREKAY ÜREFALIOĞLU TEKSTİL NAKIŞ SAN.VE TİC.A.Ş. | | 281.400 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 400 | VRHİ | | |
| | | Aşağı Dudullu Yeni İstanbul Çarşısı E-Blok No.5-6-7-8<br>Ümraniye/İSTANBUL | | 14 | KDV İstisnası | | |
| 69 | 64852 | BURSA - İnegöl Organize Sanayi Bölgesi | TEVSİ | 5.695.000 | Y.İ.=% | 100 | 5388552 M2/YIL Mevcut'a Ek |
| | 18/12/2000 | AKDAŞLAR TEKSTİL SAN. VE TİC. A.Ş. | | 5.695.000 | G.M.=% | 100 | 4639680 M2/YIL Kumaş Dokuma |
| | | | | 6.381 | VRHİ | | 328320 KG/YIL Mevcut'a Ek |
| | | Atatürk Cad.No:169<br>Gürsu/BURSA | | 100 | KDV İstisnası | | 328320 KG/YIL Kumaş Örme |
| 70 | 64866 | TEKİRDAĞ - Çorlu | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.290.314 | Y.İ.=% | 100 | 277200 KG/YIL Düz Örme |
| | 20/12/2000 | ASLI ÖRME SAN. TİC. LTD.ŞTİ. | | 1.290.314 | G.M.=% | 100 | 72000 ADET/YIL Konfeksiyon |
| | | | | 1.579 | VRHİ | | |
| | | Örnek Mah.İstiklal Cad.No:1<br>Üsküdar/İSTANBUL | | 35 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *2* | *Dokuma ve Giyim* | | | | | | |
| 71 | 64869 | KAYSERİ - Bünyan | DARBOĞAZ GİDERME | 391,870 | Y.İ.=% | 100 | 119040 M/YIL (Mevcut)Yünlü Kumaş |
| | 20/12/2000 | BÜNTEKS BÜNYAN YÜNLÜ TEKSTİL SAN.VE TİC.A.Ş. | | 391,870 | G.M.=% | 100 | 368640 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | | | 549 | VRHİ. | | 61440 M/YIL Şardanlama |
| | | Camii Kebir Mah.Turan Cad.No:44<br>Bünyan/KAYSERİ | | 21 | KDV İstisnası | | 756 TON/YIL (Ek)Yün İpliği |
| 72 | 64875 | TEKİRDAĞ - Çerkezköy Organize San.E FİNANSAL KİRALAMA | | 286,288 | Y.İ.=% | 100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya |
| | 20/12/2000 | GARANTİ FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 286,288 | G.M.=% | 100 | Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 415 | KDV İstisnası | | |
| | | Ayazağa Mah.Meydan Sok.Beybi Giz Plaza No:28 Maslak Kule<br>Maslak/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 73 | 64892 | DİYARBAKIR | TEVSİ | 536,657 | Y.İ.=% | 100 | 1447300 ADET/YIL,Mevcut'a Ek: |
| | 21/12/2000 | ATS AKTİF TEKSTİL SANAYİ VE TİCARET A.Ş. | | 536,657 | G.M.=% | 100 | 79200 ADET/YIL Muhtelif Konfeksiyon |
| | | | | 752 | KDV İstisnası | | |
| | | Keresteciler Sitesi Savaş Cad.Soğangör İş Merkezi No:12/8-A<br>Merter/İSTANBUL | | 18 | | | |
| 74 | 64898 | İSTANBUL - Kartal | YENİLEME | 106,170 | Y.İ.=% | 100 | 984000 ADET/YIL (Mevcut)Konfeksiyon |
| | 21/12/2000 | YALÇIN TEKSTİL SAN.VE TİC.A.Ş. | | 106,170 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 142 | VRHİ. | | |
| | | Kartal Yolu Yakacık Cad.No:67<br>Kartal/İSTANBUL | | 25 | KDV İstisnası | | |
| 75 | 64902 | ŞANLIURFA - Organize Sanayi Bölgesi | TEVSİ | 1,323,035 | Y.İ.=% | 100 | 1205400 KG/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 21/12/2000 | MURAT TEKSTİL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 1,323,035 | G.M.=% | 100 | 836248 KG/YIL Pamuk İpliği |
| | | | | 1,479 | VRHİ. | | |
| | | Organize Sanayi Bölgesi 5.Cad.<br>ŞANLIURFA | | 20 | KDV İstisnası | | |
| 76 | 64908 | KAYSERİ | FİNANSAL KİRALAMA | 700,000 | Y.İ.=% | 100 | Dokuma ve Giyim Konusunda Kiraya |
| | 22/12/2000 | KUVEYT TÜRK EVKAF FİNANS KURUMU A.Ş. | | 700,000 | G.M.=% | 100 | Verilecek makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 948 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad.No:97/A<br>Mecidiyeköy/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 77 | 64910 | BURSA - Demirtaş Organize Sanayi Bölg KOMPLE YENİ YATIRIM | | 3,125,450 | Y.İ.=% | 100 | 21600000 ÇİFT/YIL Çorap |
| | 22/12/2000 | SİS SAYILGAN İPLİK TEKSTİL TURİZM İNŞAAT SAN. VE TİC. A.Ş. | | 3,125,450 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 4,077 | VRHİ. | | |
| | | Gemlik Yolu Üzeri 9.Km.<br>BURSA | | 230 | KDV İstisnası | | |
| 78 | 64916 | DENİZLİ - Buldan | TEVSİ | 816,856 | Y.İ.=% | 100 | 220320 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 22/12/2000 | BÜLTEKS BULDAN TEKSTİL ÜRÜNLERİ ÜRETİM PAZ SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ | | 816,856 | G.M.=% | 100 | 132192 M/YIL Havlu Dokuma |
| | | | | 680 | VRHİ. | | 244800 ADET/YIL (Ek)Bornoz |
| | | | | 50 | KDV İstisnası | | |
| | | Buldan/DENİZLİ | | | | | |
| 79 | 64918 | ANTALYA - Büyük Şehir Bld.Sınırları İ TAMAMLAMA | | 6,277,651 | Y.İ.=% | 100 | 5326584 KG/YIL (Mevcut)Pamuk İpliği |
| | 22/12/2000 | ANTBİRLİK ANTALYA PAMUK VE NARENCİYE TARIM SATIŞ KOOP.BİR. | | 6,277,651 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 8,634 | KDV İstisnası | | |
| | | PK:34<br>ANTALYA | | 0 | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *2 Dokuma ve Giyim* | | | | | | | |
| 80 | 64923 | İSTANBUL | YENİLEME | 504,000 | Y.İ.=% | 100 | 489870 KG/YIL (Mevcut)Düz Örme |
| | 22/12/2000 | ERDEM TRİKO İMALAT İHR.İTH.TİC.LTD.ŞTİ. | | 504,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 397 | KDV İstisnası | | |
| | | Ahmet Yesevi Mah.Yanyol No:5<br>Sultanbeyli/İSTANBUL | | 15 | | | |
| 81 | 64929 | BURSA - Demirtaş Organize Sanayi Böl. | TEVSİ | 2,800,907 | Y.İ.=% | 100 | 288000 ADET/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 22/12/2000 | NUREL TEKSTİL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 2,800,907 | G.M.=% | 100 | 2160000 ADET/YIL Eşarp |
| | | | | 2,871 | VRHİ. | | 1764144 M2/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | Küçükbalıklı Mah.Karadeniz Sok.No:14<br>Osmangazi/BURSA | | 29 | KDV İstisnası | | 1451520 M2/YIL Eşarplık Kumaş |
| 82 | 64930 | BURSA - İnegöl Organize Sanayi Bölges | TEVSİ | 990,000 | Y.İ.=% | 100 | 1241803 M2/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 22/12/2000 | YAKATEKS TEKSTİL TİC.VE SAN.AŞ. | | 990,000 | G.M.=% | 100 | 554040 M2/YIL Muhtelif Sent.Kumaş |
| | | | | 1,201 | VRHİ. | | 1470 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | Org.San.Böl.2.Cad.No:24<br>İnegöl/BURSA | | 22 | KDV İstisnası | | 900 TON/YIL Kumaş Boyama ve Apre |
| 83 | 64931 | TEKİRDAĞ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 835,429 | Y.İ.=% | 100 | 179100 KG/YIL Triko Örme |
| | 22/12/2000 | MODEGA ÖRME SAN.VE TİC.AŞ. | | 835,429 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1,169 | VRHİ. | | |
| | | Altınay Cad.No:205/4<br>Seyrantepe/İSTANBUL | | 25 | KDV İstisnası | | |
| 84 | 64951 | İSTANBUL | YENİLEME | 882,508 | Y.İ.=% | 100 | 242520 KG/YIL (Mevcut)Düz örme |
| | 22/12/2000 | FATOŞ TRİKO KONFEKSİYON ÖRME SANAYİ VE TİC.AŞ. | | 882,508 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1,236 | VRHİ. | | |
| | | Ayazma Yolu Yahya Kemal Mah.Turin İş Merkezi No:91<br>Kağıthane/İSTANBUL | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | *Dokuma ve Giyim TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *73,876,107* | | | |
| | | | | *73,876,107* | | | |
| | | | | *88,936* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *49* | *6,592* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *3 Orman Ürünleri* | | | | | | | |
| 85 | 64785 | DÜZCE | KOMPLE YENİ YATIRIM | 617,000 | Y.İ.=% | 100 | 2475 M3/YIL Kaplama Üretimi |
| | 12/12/2000 | AYAR ORMAN ÜRÜNLERİ SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 617,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 298 | VRHİ. | | |
| | | Çakmak Mah.Balkon Sok.No:50<br>Ümraniye/İSTANBUL | | 55 | KDV İstisnası | | |
| 86 | 64787 | TOKAT - Erbaa | MODERNİZASYON | 75,000 | Y.İ.=% | 100 | 121500 M2/YIL (Mevcut)Parke |
| | 13/12/2000 | ADİL BARSBAY ERKASAN PARKE - KERESTE FABRİKASI | | 75,000 | G.M.=% | 100 | 2250 M3/YIL (Mevcut)Kereste |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | | Kuruçay Sırapelitler Mevkii Bila No<br>Erbaa/TOKAT | | 20 | | | |
| 87 | 64797 | DÜZCE | TEVSİ | 920,000 | Y.İ.=% | 100 | 64996 M3/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 13/12/2000 | DÜZSAN DÜZCE BİRLİK ORMAN ÜRÜNLERİ SAN.VE TİC.AŞ. | | 920,000 | G.M.=% | 100 | 12999 M3/YIL Çıplak Yonga Levha |
| | | | | 226 | VRHİ. | | 37044 M3/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | İskele Meyd.Damga Sok.İffet Gülhan İş Merk.No:9/11 Kt:5<br>Kadıköy/İSTANBUL | | 30 | KDV İstisnası | | 7409 M3/YIL Melamin Kaplı Yonga Levha |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *3 Orman Ürünleri* | | | | | | | |
| 88 | 64807 | BURSA - İnegol | KOMPLE YENI YATIRIM | 1.122.000 | Y.İ.=% | 100 | 3500 TAKIM/YIL Muhtelif Ev Mobilya Üretimi |
| | 14/12/2000 | YEREKONMAZLAR MOBILYA SAN. VE TIC. LTD. ŞTİ. | | 1.122.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 697 | VRHİ. | | |
| | | Yeni Sanayi Sitesi Ertuğrul Gazi Cad No 13<br>İnegol/BURSA | | 60 | KDV İstisnası | | |
| 89 | 64820 | BALIKESİR - Organize Sanayi Bölgesi | KOMPLE YENI YATIRIM | 2.796.999 | Y.İ.=% | 100 | 12240000 M2 Ahşap Kaplama Üretimi |
| | 15/12/2000 | MARMARA AĞAÇ KAPLAMA SAN. VE TIC. A.Ş. | | 2.796.999 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2.700 | VRHİ. | | |
| | | Organize Sanayi Bölgesi<br>BALIKESİR | | 80 | KDV İstisnası | | |
| 90 | 64858 | DUZCE | KALITE DUZELTME | 1.698.935 | Y.İ.=% | 100 | 12202 M3/YIL (Mevcut)Muhtelif Kereste |
| | 19/12/2000 | SANCAKLI ORMAN ÜRÜNLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş. | | 1.698.935 | G.M.=% | 100 | 12724 M3/YIL (Mevcut)Muhtelif Parke |
| | | | | 906 | VRHİ. | | 994 M3/YIL (Mevcut)Süpürgelik ve Çıta |
| | | D-100 Karayolu Üzeri<br>DÜZCE | | 35 | KDV İstisnası | | 14469 M3/YIL (Mevcut)Çeşitli Kaplama<br>2783 M3/YIL (Mevcut)Modeler Papel<br>144000 ADET/YIL (Ek)Sandalye ve Koltuk<br>24000 ADET/YIL (Ek)Masa |
| 91 | 64890 | ADAPAZARI | KOMPLE YENI YATIRIM | 72.920.000 | Y.İ.=% | 100 | 750 M3/GÜN MDF Üretimi |
| | 21/12/2000 | ÇAMSAN AĞAÇ SAN.VE TIC.A.Ş. | | 72.920.000 | G.M.=% | 100 | 700 M3/GÜN Yonga Levha Üretimi |
| | | | | 78.246 | VRHİ. | | 300 ADET/SAAT Lamine Levha Üretimi |
| | | Uzunisa Kökenli Köyü<br>ORDU | | 175 | KDV İstisnası | | 400 M3/GÜN OSB Levha Üretimi |
| | *Orman Ürünleri TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR* | *80.149.934* | | | |
| | | | | *80.149.934* | | | |
| | | | | *83.073* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI* | *455* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *4 Kağıt* | | | | | | | |
| 92 | 64716 | KAYSERI - Organize Sanayi Bölgesi | TEVSI | 1.360.000 | Y.İ.=% | 100 | 12467520 M2/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 05/12/2000 | M GRUP MATBAACILIK SAN TIC.A.Ş. | | 1.360.000 | G.M.=% | 100 | 75000000 M2/YIL Baskı |
| | | | | 1.848 | VRHİ. | | 37800000 M2/YIL (Ek)Mukavva Kutu |
| | | Organize Sanayi Bölgesi 5 Cad No:5 (38070)<br>KAYSERI | | 10 | KDV İstisnası | | 300000000 ADET/YIL (Ek)Etiket |
| | *Kağıt TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR* | *1.360.000* | | | |
| | | | | *1.360.000* | | | |
| | | | | *1.848* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI* | *10* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *5 Deri ve Kösele* | | | | | | | |
| 93 | 64697 | MANISA | TEVSI | 374.000 | Y.İ.=% | 100 | 720000 ÇİFT/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 04/12/2000 | UÇ - EL AYAKKABI SAN. VE TIC. LTD. ŞTİ. | | 374.000 | G.M.=% | 100 | 150000 ÇİFT/YIL Ayakkabı İmali |
| | | | | 490 | VRHİ. | | |
| | | Vezirağlu Köyü<br>MANISA | | 40 | KDV İstisnası | | |
| 94 | 64906 | HATAY - Antakya | KOMPLE YENI YATIRIM | 220.000 | Y.İ.=% | 100 | 1440000 ADET/YIL Ayakkabı Tabanı ve Sandalet |
| | 22/12/2000 | ALKAN TABANCILIK SAN. VE TIC. LTD. ŞTİ. | | 220.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 129 | VRHİ. | | |
| | | İskenderun Yolu Üzeri 3 Km Bila No Alkanlar Sitesi<br>Antakya/HATAY | | 20 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *5 Deri ve Kösele* | | | | | | | |
| 95 | 64907<br>22/12/2000 | İSTANBUL<br>AYAKSAN AYAKKABI MALZEMELERİ VE YAN SAN. TİC. LTD. ŞTİ.<br>Yenibosna Hürriyet Mah.Altın Sok.No:11 Yılmaz İş Hanı<br>İSTANBUL | TEVSİ | 116.163<br>116.163<br>140<br>8 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 3888000 ÇİFT/YIL Mevcut'a Ek:<br>1728000 ÇİFT/YIL Çelik Tahviyeli Taban Astarı |
| 96 | 64921<br>22/12/2000 | İSTANBUL - Tuzla Deri Org.San.Bölgesi KALİTE DÜZELTME<br>MEGAPLAST DERİ SUNİ TEKSTİL SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Organize Sanayi Bölgesi Yan Sanayi Alanı Aydınlı<br>Tuzla/İSTANBUL | | 165.000<br>165.000<br>62<br>10 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1009800 M2/YIL (Mevcut)PVC Esaslı Suni Deri<br>137700 M2/YIL (Mevcut)PVC Kaplanmış Kumaş<br>550800 M2/YIL (Mevcut)Poliüretan Kaplanmış Kumaş<br>688500 M2/YIL (Mevcut)Akrilik Kaplanmış Kumaş<br>4449200 M2/YIL (Mevcut)Suni Deri<br>(PVC+Poliüretan veya Poliüretan Esaslı) |
| | *Deri ve Kösele TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR* | *875.163*<br>*875.163*<br>*821*<br>*78* | | | |
| **3 İMALAT** | | | *BELGE SAYISI* | | | | |
| *6 Lastik-Plastik* | | | | | | | |
| 97 | 64680<br>01/12/2000 | BURSA - İnegöl Organize Sanayi Bölgesi TEVSİ<br>ELELE DÖŞEME SAN.VE TİC.A.Ş.<br>Organize Sanayi Bol.4.Cad No:31<br>İnegöl/BURSA | | 240.000<br>240.000<br>299<br>9 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1620000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>250000 ADET/YIL Oto Döşeme Süngerleri |
| 98 | 64692<br>04/12/2000 | İZMİR - Torbalı<br>JAPAR İNŞAAT MALZEMELERİ SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ.<br>Sanat Caddesi No:9<br>Çamdibi/İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.500.000<br>1.500.000<br>891<br>30 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 500000 ADET/YIL Rezervuar<br>800000 ADET/YIL Klozet Kapağı<br>380000 ADET/YIL Rezervuar İç Tak.<br>500000 ADET/YIL Lavabo Sifonları<br>800000 ADET/YIL Yer Sifonları |
| 99 | 64693<br>04/12/2000 | İSTANBUL - Çatalca<br>KUVEYT TÜRK EVKAF FİNANS KURUMU A.Ş.<br>Büyükdere Cad.No:97/A<br>Mecidiyeköy/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 2.000.000<br>2.000.000<br>2.241<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Lastik ve Plastik Konusunda Kiraya<br>Verilecek Makina Teçhizatın Temini |
| 100 | 64715<br>05/12/2000 | YOZGAT<br>ÇEKEREK MADEN İŞLERİ PLASTİK CAM MOBİLYA İNŞ. TİC. VE SAN. A.Ş.<br>Yeniyol Mah.Kılıç Sok.No.2<br>Çekerek/YOZGAT | KOMPLE YENİ YATIRIM | 730.000<br>730.000<br>0<br>176 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 42000 M2/YIL PVC Doğrama<br>30000 M2/YIL Alüminyum Doğrama ve Giydirme<br>15000 ADET/YIL Çelik Kapı<br>240000 ADET/YIL Isı Cam<br>30000 ADET/YIL Mobilya:Ahşap Kapı ve Mutfak Dolabı |
| 101 | 64722<br>06/12/2000 | BATMAN<br>SİNİKA İNŞAAT TESİSAT PETROL VE TAAHHÜT SANAYİ TİCARET LTD. ŞTİ.<br>Turgut Özal Bulv.Sinika İş Merkezi A Blok No:1<br>BATMAN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3.830.000<br>3.830.000<br>4.104<br>100 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 3162 TON/YIL PVC ve PE Boru<br>204 TON/YIL Fitting Malzemesi<br>2856 TON/YIL PVC Kapı, Pencere |
| 102 | 64788<br>13/12/2000 | İSTANBUL<br>RUMELİ PLASTİK SAN. VE DIŞ TİC. LTD. ŞTİ.<br>Litros Cad.Hastane Yolu 1 Baltaş San.Sitesi No:10/30<br>Topkapı/İSTANBUL | TEVSİ | 650.000<br>650.000<br>530<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 160 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>140 TON/YIL Gözlük Muhafaza Kabı |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| 6 *Lastik-Plastik* | | | | | | | |
| 103 | 64811 | ANTALYA - Büyük Şehir Bld Sınırları İ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 7.221,000 | Y.İ.=% | 100 | 8568 TON/YIL PVC Profil ve Kapı Pencere Üretimi |
| | 14/12/2000 | AYDOPEN PLASTİK SAN. A.Ş. | | 7.221,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 7,357 | VRHİ. | | |
| | | Havaalanı Yolu 11.Km.B Kapısı Kat:2 PK 503<br>ANTALYA | | 110 | KDV İstisnası | | |
| 104 | 64817 | BOLU | TEVSİ | 240,000 | Y.İ.=% | 100 | 44800 M2/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 15/12/2000 | ALPİ DOĞRAMA ÜRETİM VE PAZARLAMA A.Ş. | | 240,000 | VRHİ. | | 32000 M2/YIL PVC Doğrama |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | | Org.San.Böl 26 Parsel<br>BOLU | | 25 | | | |
| 105 | 64839 | KOCAELİ - Gebze-Plastik Org.Sanayi Bı | TEVSİ | 1.800,000 | Y.İ.=% | 100 | 1843200 M/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 18/12/2000 | SALMAN PLASTİK PROFİL SAN. TİC. LTD. ŞTİ. | | 1.800,000 | G.M.=% | 100 | 2602000 M/YIL Plastik Profil, Çıta,Fitil,Hortum ve Parça |
| | | | | 1,570 | VRHİ. | | |
| | | Gümüşsuyu Cad.No:44/15 Maltepe<br>Topkapı/İSTANBUL | | 70 | KDV İstisnası | | |
| 106 | 64865 | İZMİR - Atatürk Organize Sanayi Bölges | TEVSİ | 1.362,000 | Y.İ.=% | 100 | 302 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 20/12/2000 | ERZE PLASTİK ÇEMBER SANAYİ VE TİC AŞ. | | 1.362,000 | G.M.=% | 100 | 714 TON/YIL Plastik Ambalaj Çemberi |
| | | | | 1,692 | VRHİ. | | |
| | | 10006.Sok:No:48<br>Çiğli/İZMİR | | 36 | KDV İstisnası | | |
| 107 | 64877 | AKSARAY - Organize Sanayi Bölgesi | TEVSİ | 1.400,000 | Y.İ.=% | 100 | 38361600 ADET/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 20/12/2000 | HAS - EL PLASTİK SAN. VE TİC. A.Ş. | | 1.400,000 | G.M.=% | 100 | 288000000 ADET/YIL Polistiren ve Polipropilen Bardak |
| | | | | 1,603 | VRHİ. | | |
| | | Muhsin Çelebi Mah.Çardak İşh.Kat:1 No:1<br>AKSARAY | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 108 | 64878 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 169,400 | Y.İ.=% | 100 | Lastik-Plastik Konusunda Kiraya |
| | 20/12/2000 | YAPI KREDİ FİNANSAL KİRALAMA A.O. | | 169,400 | G.M.=% | 100 | Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 217 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza C Blok Kat:1 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 109 | 64893 | KİLİS - Organize Sanayi Bölgesi | KOMPLE YENİ YATIRIM | 700,000 | Y.İ.=% | 100 | 1500 TON/YIL Plastik Poşet,Muhtelif Çup Torbası,Muhtelif |
| | 21/12/2000 | BALKANLAR PLASTİK AMBALAJ SAN. VE TİC. A.Ş. | | 700,000 | G.M.=% | 100 | Ölçülerde Branda ve Naylon |
| | | | | 610 | KDV İstisnası | | |
| | | Gaziantep Yolu Üzeri Küçük Sanayi Sitesi Karşısı<br>KİLİS | | 35 | | | |
| | *Lastik-Plastik TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR* | *21.842,400* | | | |
| | | | | *21.842,400* | | | |
| | | | | *21,114* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 13 | *626* | | | |
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| 7 *Kimya* | | | | | | | |
| 110 | 64709 | ADANA - Hacı Sabancı Organize San.Bö | FİNANSAL KİRALAMA | 235,000 | Y.İ.=% | 100 | Kimya Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 05/12/2000 | FİNANS FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 235,000 | G.M.=% | 100 | Makina Teçhizatın Temini |
| | | | | 250 | KDV İstisnası | | |
| | | Nispetiye Cad.Akmerkez B Kulesi Kat.10 (80600)<br>Etiler/İSTANBUL | | 0 | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *7 Kimya* | | | | | | | |
| 111 | 64794<br>13/12/2000 | TEKİRDAĞ<br>AKPA KİMYA AMBALAJ SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 815,000<br>815,000<br>19 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 83173 TON/YIL Doymamış Polyester Reçineleri<br>ve Yardımcı Maddeleri |
| | | Yıldırım Beyazıt C.F. Çakmak M.Zile Sok.No:2/3 Bahçelievler<br>Yenibosna/İSTANBUL | | 20 | KDV İstisnası | | |
| 112 | 64859<br>19/12/2000 | BALIKESİR - Organize Sanayi Bölgesi TEVSİ<br>ESMEN PARFÜMERİ VE KOLONYA SAN. A.Ş. | | 525,270<br>525,270<br>141 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 540000 LİTRE/YIL Mevcut'a Ek:<br>216000 LİTRE/YIL Kolonya<br>182000 LİTRE/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | Bahçelievler Mah.İzmir Yolu Esmen Sok.No:10100<br>BALIKESİR | | 21 | KDV İstisnası | | 55000 LİTRE/YIL Sıvı Deterjan<br>182000 LİTRE/YIL Mevcut'a Ek:<br>55000 LİTRE/YIL Dezenfektan<br>121000 LİTRE/YIL Mevcut'a Ek:<br>60000 LİTRE/YIL Sıvı Sabun<br>166666 ADET/YIL (Ek)Kolonyalık Mendil |
| 113 | 64932<br>22/12/2000 | İSTANBUL - Boya ve Vernik Org.San.B. KOMPLE YENİ YATIRIM<br>ALFA KİMYA A.Ş. | | 1,252,194<br>1,252,194<br>33 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 17388 TON/YIL Alkid Reçine |
| | | Cendere Cad.Bostan Sok.No:12/A<br>Kağıthane/İSTANBUL | | 30 | KDV İstisnası | | |
| 114 | 64947<br>22/12/2000 | ANKARA - Ostim Organize Sanayi Bölg. NAKİL<br>GÜNO PAZARLAMA REKLAM TURİZM SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ. | | 190,800<br>190,800<br>0 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 52500 KG/YIL (Mevcut)Sabun<br>43000 KG/YIL (Mevcut)Şampuan<br>14000 KG/YIL (Mevcut)Saç Kremi |
| | | Çiftevler Sok.No:1/A<br>A.Ayrancı/ANKARA | | 20 | | | 14000 KG/YIL (Mevcut)Banyo Köpüğü<br>135000 KG/YIL (Mevcut)Plastik Şişe |
| *Kimya TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *3,018,264*<br>*3,018,264*<br>*443* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 5 | *91* | | | |
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *8 Cam* | | | | | | | |
| 115 | 64678<br>01/12/2000 | AFYON<br>GÖZGÜR YAPI ELEMANLARI SAN. VE TİC. A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,257,072<br>1,257,072<br>1,135 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 300000 M2/YIL Isı Cam Üretimi |
| | | Kurtuluş Cad.Yeni Müze Karşısı No:187<br>AFYON | | 25 | | | |
| 116 | 64894<br>21/12/2000 | KOCAELİ - Gebze<br>OLİMPİA OTO CAMLARI SAN.VE TİC.A.Ş. | TEVSİ | 2,250,000<br>2,250,000<br>2,706 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 540460 M2/YIL Mevcut'a Ek:<br>31600 M2/YIL Düz,Bombeli ve Temperli Cam Üretimi |
| | | İstanbul Cad.No:82<br>Gebze/KOCAELİ | | 12 | KDV İstisnası | | |
| *Cam TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *3,507,072*<br>*3,507,072*<br>*3,841* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 2 | *37* | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *9 Demir Çelik* | | | | | | | |
| 117 | 64780 | SAMSUN - Organize Sanayi Bölgesi | TEVSİ | 141,015 | Y.İ.=% | 100 | 1020 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 12/12/2000 | OTO BİNBİRÇEŞİT KOLL. ŞTİ. EMİN BAŞAR VE KARDEŞLERİ | | 141,015 | G.M.=% | 100 | 1020 TON/YIL Dökum (Çelik-Pik-Sfero) |
| | | | | 157 | VRHİ. | | 363 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | Organize Sanayi Bölgesi<br>Kutukent/SAMSUN | | 30 | KDV İstisnası | | 454 TON/YIL Hafif Sanayi Makinaları |
| 118 | 64781 | SAMSUN - Organize Sanayi Bölgesi | FİNANSAL KİRALAMA | 120,000 | Y.İ.=% | 100 | Demir Çelik Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 12/12/2000 | AL BARAKA TURK ÖZEL FİNANS KURUMU A.Ş. | | 120,000 | G.M.=% | 100 | Makian Teçhizatın İthali |
| | | | | 157 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad.No:78<br>Mecidiyeköy/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 119 | 64867 | KOCAELİ - Gebze | TEVSİ | 431,865 | Y.İ.=% | 100 | 310 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 20/12/2000 | ÖZVAR METALURJİ SANAYİ A.Ş. | | 431,865 | G.M.=% | 100 | 190 TON/YIL Sfero Dökum |
| | | | | 330 | VRHİ. | | 208 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | | Yunus Emre Cad Dilovası<br>Gebze/KOCAELİ | | 10 | KDV İstisnası | | 156 TON/YIL Pik Dökum |
| | *Demir Çelik TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *692,880* | | | |
| | | | | *692,880* | | | |
| | | | | *644* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI : 3* | *40* | | | |
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *10 Demir Dışı Metaller* | | | | | | | |
| 120 | 64888 | SİVAS - Organize Sanayi Bölgesi | KOMPLE YENİ YATIRIM | 370,000 | Y.İ.=% | 100 | 6000 TON/YIL Alüminyum Profil |
| | 21/12/2000 | META METAL ALUMİNYUM PROFİL SAN. VE TİC. A.Ş. | | 370,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 0 | VRHİ. | | |
| | | Sanayi Mah.Saadet Sok.No:35/1<br>Güngören/İSTANBUL | | 45 | KDV İstisnası | | |
| 121 | 64941 | BURSA - Büyük Şehir Beled.Sınırl.Dışı | KOMPLE YENİ YATIRIM | 4,015.850 | Y.İ.=% | 100 | 2580 TON/YIL Alüminyum Profil |
| | 22/12/2000 | CANSAN ALÜMİNYUM PROFİL SAN.VE TİC.A.Ş. | | 4,015.850 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 4,207 | VRHİ. | | |
| | | Yalova Yolu 13.Km.1335<br>Ovaakça/BURSA | | 45 | KDV İstisnası | | |
| | *Demir Dışı Metaller TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *4,385.850* | | | |
| | | | | *4,385.850* | | | |
| | | | | *4,207* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI : 2* | *90* | | | |
| 3 İMALAT | | | | | | | |
| *11 Taşıt Araçları* | | | | | | | |
| 122 | 64662 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2,500.000 | Y.İ.=% | 100 | 2250 DWT 'Luk Koster Gemisi İnşaası |
| | 01/12/2000 | GALO GEMİ İŞLETMECİLİĞİ DENİZ NAKLİYATI VE TURİZM LTD. ŞTİ. | | 2,500.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1,434 | VRHİ. | | |
| | | Set Üstü Set Apt.No:79/3<br>Kabataş/İSTANBUL | | 17 | KDV İstisnası | | |
| 123 | 64663 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,900,000 | Y.İ.=% | 100 | Römorkör İnşaası |
| | 01/12/2000 | UZMAR UZMANLAR DENİZCİLİK TİC.VE SAN.LTD.ŞTİ. | | 1,900,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2,253 | VRHİ. | | |
| | | Ali Çetinkaya Bulvarı No:2/2 (35220)<br>Alsancak/İZMİR | | 18 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *11* | *Taşıt Araçları* | | | | | | |
| 124 | 64664 | ÇANAKKALE - Gelibolu | TEVSİ | 2,500,000 | Y.İ.=% | 100 | 9714 Mevcut'a Ek: |
| | 01/12/2000 | GELİBOLU GEMİ SAN. VE TİC.A.Ş. | | 2,500,000 | G.M.=% | 100 | 9714 Gemi İnşaa,Bakım ve Onarım Hizmetleri |
| | | | | 1,476 | VRHİ. | | |
| | | Refik Saydam Cad.Şimal Sok.No.8 (80050)<br>Şişhane/İSTANBUL | | 100 | KDV İstisnası | | |
| 125 | 64669 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2,350,000 | Y.İ.=% | 100 | Römorkör İnşaası |
| | 01/12/2000 | UZMAR UZMANLAR DENİZCİLİK TİC.VE SAN.LTD.ŞTİ. | | 2,350,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2,253 | VRHİ | | |
| | | Ali Çetinkaya Bulvarı No:2/2 (35220)<br>Alsancak/İZMİR | | 18 | KDV İstisnası | | |
| 126 | 64677 | İZMİR - Bornova | TEVSİ | 225,000 | Y.İ.=% | 100 | 401 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 01/12/2000 | SINANMIŞLAR MAKİNA VE OTOMOTİV YAN.SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 225,000 | G.M.=% | 100 | 200 TON/YIL Çeşitli Yedek Parça |
| | | | | 267 | VRHİ. | | (Otomotiv Yan Sanayiine Yönelik) |
| | | Ankara Asfaltı No:377/7<br>Bornova/İZMİR | | 10 | KDV İstisnası | | |
| 127 | 64698 | İSTANBUL - Tuzla | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,137,600 | Y.İ.=% | 100 | 1000 DWT'Luk Akaryakıt Tankeri İnşaası |
| | 04/12/2000 | DEARSAN GEMİ İNŞA SAN.A.Ş. | | 1,137,600 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 471 | VRHİ. | | |
| | | Postane Mah.Rauf Orbay Cad.No:2<br>Tuzla/İSTANBUL | | 0 | KDV İstisnası | | |
| 128 | 64713 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5,000,000 | Y.İ.=% | 100 | 5800 DWT'Luk Kuru Yük Gemisi İnşaası |
| | 05/12/2000 | FATOĞLU GIDA SANAYİ VE TİCARET A.Ş. | | 5,000,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 3,687 | VRHİ. | | |
| | | Toprakdeğirmeni Mah.Ahmet Fatoğlu Cad.No:15<br>Bulancak/GİRESUN | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 129 | 64728 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5,650,526 | Y.İ.=% | 100 | 7500 DWT'Luk Kimyasal Tanker İnşaası |
| | 06/12/2000 | EMDEN DENİZCİLİK VE TANKERCİLİK TİC. A.Ş. | | 5,650,526 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 4,811 | VRHİ. | | |
| | | Nuh Kuyusu Cad.Akbaşoğlu İş Merk.No:119 (81150)<br>Üsküdar/İSTANBUL | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 130 | 64741 | İZMİR | FİNANSAL KİRALAMA | 1,560,000 | Y.İ.=% | 100 | Taşıt Araçları Konsuunda Kiraya Verilecek |
| | 07/12/2000 | KOÇ FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 1,560,000 | G.M.=% | 100 | Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 2,214 | KDV İstisnası | | |
| | | Barbaros Bulvarı Morhasan Sok.Koza İş Merkezi C Blok Kt:9<br>Beşiktaş/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 131 | 64743 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5,650,526 | Y.İ.=% | 100 | 7500 DWT'Luk Kimyasal Tanker İnşaası |
| | 07/12/2000 | EMDEN DENİZCİLİK VE TANKERCİLİK TİC. A.Ş. | | 5,650,526 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 4,811 | VRHİ. | | |
| | | Nuh Kuyusu Cad.Akbaşoğlu İş Merk.No:119 (81150)<br>Üsküdar/İSTANBUL | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 132 | 64790 | İSTANBUL | TAMAMLAMA | 2,542,000 | Y.İ.=% | 100 | 4250 DWT'Luk Kuru Yük Gemisi |
| | 13/12/2000 | TRANS KA TANKER İŞLETMECİLİĞİ TİC. LTD. ŞTİ. | | 2,542,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2,334 | VRHİ. | | |
| | | Akbaşoğlu House Nuh Kuyusu Cad.No:119<br>Üsküdar/İSTANBUL | | 8 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *11* | *Taşıt Araçları* | | | | | | |
| 133 | 64791 | İSTANBUL | TAMAMLAMA | 2.542.000 | Y.İ.=% | 100 | 4250 DWT 'Luk Kuru Yük Gemisi |
| | 13/12/2000 | TRANS KA TANKER İŞLETMECİLİĞİ TİC. LTD. ŞTİ. | | 2.542.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2.334 | VRHİ. | | |
| | | Akbaşoğlu House Nuh Kuyusu Cad.No.119<br>Uskudar/İSTANBUL | | 8 | KDV İstisnası | | |
| 134 | 64840 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2.986.000 | Y.İ.=% | 100 | 3172 DWT 'Luk Kuruyuk Gemisi İnşaası |
| | 18/12/2000 | KARTAL DENİZ TAŞIMACILIĞI LTD. ŞTİ. | | 2.986.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1.634 | VRHİ. | | |
| | | Fahri Gizden Sok.Hacaloğlu Apt.Da:12<br>Gayrettepe/İSTANBUL | | 17 | KDV İstisnası | | |
| 135 | 64843 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 4.842.000 | Y.İ.=% | 100 | 5800 DWT 'Luk Kuru Yük Gemisi İnşaası |
| | 18/12/2000 | FATOĞLU NAK.VE TİC.AŞ. | | 4.842.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 3.687 | VRHİ. | | |
| | | İsmetpaşa Mah.Ahmet Fatoğlu Cad.No:22-24<br>Bulancak/GİRESUN | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 136 | 64870 | ANKARA - İvedik-Org.Küçk.Sanayi Böl | KOMPLE YENİ YATIRIM | 400.000 | Y.İ.=% | 100 | 100000 ADET/YIL Şanzıman ve Debriyaj Plakası |
| | 20/12/2000 | KARMETAL MAKİNA SANAYİ VE TURİZM TİC. LTD. ŞTİ. | | 400.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 340 | VRHİ. | | |
| | | Büyük Sanayi 1.Cad.No:103/11-12<br>Altındağ/ANKARA | | 15 | KDV İstisnası | | |
| 137 | 64895 | KOCAELİ - Tayşad-Organize Sanayi Böl | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5.259.509 | Y.İ.=% | 100 | 3000 TON/YIL Muhtelif Otomotiv Yan San.Parçaları |
| | 21/12/2000 | UÇAR METAL MAKİNA OTOMOTİV PARÇA SAN. VE TİC. A.Ş. | | 5.259.509 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 3.874 | VRHİ. | | |
| | | Sırasöğütler Mah.Beyazıt Cad.1684.Sok.No:9<br>Gebze/KOCAELİ | | 100 | KDV İstisnası | | |
| 138 | 64896 | BURSA - Karacabey | TEVSİ | 239.176 | Y.İ.=% | 100 | 2158 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>576 TON/YIL Sıcak Dövme Çelik Aksam ve Parçalar (Oto Yan Sanayi Parçaları) |
| | 21/12/2000 | MSK ÇELİK DÖVME YEDEK PARÇA SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 239.176 | KDV İstisnası | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | Bandırma Yolu Üzeri 5.Km.<br>Karacabey/BURSA | | 11 | | | |
| 139 | 64911 | İSTANBUL - Tuzla | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2.455.000 | Y.İ.=% | 100 | 2250 DWT 'Luk Kuru Yük Gemisi İnşaası |
| | 22/12/2000 | ŞENER KARDEŞLER DENİZCİLİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ | | 2.455.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1.434 | VRHİ. | | |
| | | S.S İst.Bakırc.ve Pirinç San.Yapt.Koop.Tes.Açelya C.No:31<br>Büyükçekmece/İSTANBUL | | 0 | KDV İstisnası | | |
| 140 | 64924 | İSTANBUL - Tuzla | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2.500.000 | Y.İ.=% | 100 | 2250 DWT 'Luk Kuru Yük Gemisi İnşaası |
| | 22/12/2000 | BAKİ DENİZCİLİK İŞL. VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 2.500.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1.434 | VRHİ. | | |
| | | Büyükdere Cad.İmar İşhanı No:48/6<br>Mecidiyeköy/İSTANBUL | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | *Taşıt Araçları TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR* | *52.239.337* | | | |
| | | | | *52.239.337* | | | |
| | | | | *40.748* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *19* | *382* | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **İMALAT** | | | | | | |
| *12* | *Makine Eşya* | | | | | | |
| 141 | 64701<br>04/12/2000 | İSTANBUL - İkitelli Küçük Org.San.Böl. KOMPLE YENİ YATIRIM<br>SAMET KALIP ELEMANLARI SAN. VE TİC. A.Ş.<br>İkitelli Org.K.San.Bölg İpkas K.San.Sit.B-8 Blok No:53<br>Küçükçekmece/İSTANBUL | | 475,016<br>475,016<br>376<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 340 ADET/YIL Hazır Kalıp Seti |
| 142 | 64737<br>07/12/2000 | BURSA - Karacabey KOMPLE YENİ YATIRIM<br>S.M.K. KALIP VE TALAŞI İMALAT YEDEK PARÇA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ<br>Bursa Yolu Uzeri 5 Km.<br>Karacabey/BURSA | | 130,000<br>130,000<br>49<br>15 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 480000 ADET/YIL Muhtelif Kalıp |
| 143 | 64759<br>11/12/2000 | BURDUR KOMPLE YENİ YATIRIM<br>KAYHAN ERTUĞRUL MAKİNA SAN. VE TİC.AŞ.<br>Org.San.Böl Şehit Ertan Plaz Cad.TSE.Binası Altı<br>BURDUR | | 113,000<br>113,000<br>0<br>25 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 45000 ADET/YIL Otomobil ve Sınai LPG Tüp Üretimi |
| 144 | 64766<br>11/12/2000 | DENİZLİ TEVSİ<br>İLKE ÇELİK METAL SANAYİ VE TİC. A.Ş.<br>Fener Yolu Cemil Topuzlu Cad.İş Bankası Blokları E B.Da.8<br>İSTANBUL | | 228,518<br>228,518<br>133<br>15 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 7941 TON/YIL (Mevcut) Yaylık Tel ve Tavlı Tel<br>1382 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>600 TON/YIL Yassı Galvenizli Tel<br>1935 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>600 TON/YIL Yuvarlak Galvenizli Tel<br>4569 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>600 TON/YIL Lente Halatı |
| 145 | 64772<br>12/12/2000 | İSTANBUL - Büyükçekmece TEVSİ<br>KIRAÇ RONDELA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ<br>Terazidere Mah.Güneş Cad.No:24<br>Bayrampaşa/İSTANBUL | | 288,500<br>288,500<br>377<br>10 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 2300 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>2203 TON/YIL Çeşitli Tip Rondela |
| 146 | 64774<br>12/12/2000 | ISPARTA - Organize Sanayi Bölgesi KOMPLE YENİ YATIRIM<br>ÇANAKOĞLU METAL İŞLEME SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Suleyman Demirel Org.San.Böl.107.Ada 1.Parsel<br>ISPARTA | | 1,650,000<br>1,650,000<br>1,374<br>29 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 200 ADET/YIL Akaryakıt Tankı<br>100 ADET/YIL Su Tankı<br>1000 ADET/YIL İnşaat Kalıbı<br>400 ADET/YIL Remork,Tır Dorsesi |
| 147 | 64775<br>12/12/2000 | AYDIN - Nazilli TEVSİ<br>UĞUR SOĞUTMA MAKİNALARI VE TEKSTİL SAN.VE TİC.AŞ.<br>Beşyol Fabrikalar Cad.No:13<br>Sefaköy/İSTANBUL | | 3,200,000<br>3,200,000<br>1,091<br>5 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 35000 ADET/YIL (Mevcut)Dikey Şişe Soğutucusu<br>42500 ADET/YIL (Mevcut) Sıcak-Soğuk Sebil<br>130000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>10000 ADET/YIL Derin Dondurucu Dolap |
| 148 | 64853<br>19/12/2000 | İSTANBUL TEVSİ<br>2A MÜHENDİSLİK SANAYİ VE TİCARET LTD.ŞTİ.<br>Perpa Elektrokent A Blok Kt:5 No:282-284 Şişli<br>Okmeydanı/İSTANBUL | | 833,110<br>833,110<br>183<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 500 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>350 ADET/YIL Tek ve Çift Tabancalı LPG Dispenseri |
| 149 | 64856<br>19/12/2000 | İSTANBUL TEVSİ<br>AKIN CIVATA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Altay Çeşme Mevkii Mavi Evler Altı No:4<br>Maltepe/İSTANBUL | | 500,000<br>500,000<br>674<br>26 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 2319 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>2319 TON/YIL Perçin |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *12 Madeni Eşya* | | | | | | | |
| 150 | 64891 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 31.000,000 | Y.İ.=% | 100 | Muhtelif Beyaz Eşya İçin |
| | 21/12/2000 | ARÇELİK AŞ. | | 31.000,000 | G.M.=% | 100 | Tasarım Geliştirme,Prototip, |
| | | | | 30,144 | VRHİ. | | Hazırlama,Laboratuar Testleri |
| | | (41460) | | 0 | KDV İstisnası | | |
| | | Çayırova/İSTANBUL | | | | | |
| 151 | 64913 | İZMİR - Atatürk Organize Sanay Bölges TEVSİ | | 130,000 | Y.İ.=% | 100 | 823 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 22/12/2000 | TEKOM ELEKTROMEKANİK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 130,000 | KDV İstisnası | | 522 TON/YIL Kablo Kanalları,İstifleme Rafları,Elektrik, |
| | | | | 0 | | | Elektrik Panoları ve Elektromekanik |
| | | 10006.Sok.No:11 Atatürk Org.San.Bol.(35620) | | 0 | | | Malzeme Üretimi |
| | | Çiğli/İZMİR | | | | | |
| 152 | 64936 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 161,020 | Y.İ.=% | 100 | Madeni Eşya Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 22/12/2000 | YAPI KREDİ FİNANSAL KİRALAMA A.O. | | 161,020 | G.M.=% | 100 | Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 224 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza C Blok Kat:1 (80620) | | 0 | | | |
| | | Levent/İSTANBUL | | | | | |
| 153 | 64937 | İSTANBUL | TEVSİ | 1.411,228 | Y.İ.=% | 100 | 19200 ADET/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 22/12/2000 | AKKAR SİLAH SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 1.411,228 | G.M.=% | 100 | 19200 ADET/YIL Pompalı ve Otomatik Av Tüfeği |
| | | | | 989 | KDV İstisnası | | |
| | | İmes Sanayi Sitesi C.Blok 303.Sok.No:12 | | 80 | | | |
| | | Dudullu/İSTANBUL | | | | | |
| 154 | 64940 | KOCAELİ - Gebze-Plastik.Org.Sanayi Bı KOMPLE YENİ YATIRIM | | 1,100,000 | Y.İ.=% | 100 | 18000 TON/YIL Basınçlı-Basınçsız Kaplar,Kazanlar, |
| | 22/12/2000 | TEKNİK BOMBE SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 1.100,000 | G.M.=% | 100 | Tanklar,LPG Tüpleri vb. |
| | | | | 0 | VRHİ. | | |
| | | Plastikçiler Org.San.Bol.91.Sok.No:1 | | 112 | KDV İstisnası | | |
| | | Gebze/KOCAELİ | | | | | |
| | *Madeni Eşya TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *41.220,392* | | | |
| | | | | *41.220,392* | | | |
| | | | | *35,614* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *14* | *357* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *14 Makina İmalat* | | | | | | | |
| 155 | 64671 | İZMİR - Bornova | TEVSİ | 380,000 | Y.İ.=% | 100 | 152 TON/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 01/12/2000 | FERSA MAKİNA İMALAT MONTAJ OPTİK KESİM İNŞ. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 380,000 | G.M.=% | 100 | 131 TON/YIL Optik Sac Kesimi, Çeşitli |
| | | | | 508 | KDV İstisnası | | Makinelerin Sac Aksamları |
| | | Doğanlar Mah.Okul Sok.No:249/5 | | 9 | | | |
| | | Bornova/İZMİR | | | | | |
| 156 | 64733 | SAKARYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 232,338 | Y.İ.=% | 100 | 1500 ADET/YIL Asenkron Motor |
| | 07/12/2000 | KERİM DAĞ MEP - SA MEKANİK ELEKTRİK PLASTİK SANAYİİ TİCARET | | 232,338 | VRHİ. | | 1500 ADET/YIL Santrifüj Cihazı |
| | | | | 0 | FKK=% | | |
| | | Hanlı Beldesi Yuksek Mah.Dörtyol Sanayi Çarşısı | | 20 | KDV İstisnası | | |
| | | Adapazarı/SAKARYA | | | | | |
| 157 | 64769 | DÜZCE | KOMPLE YENİ YATIRIM | 250,000 | Y.İ.=% | 100 | 20 ADET/YIL Pişmaniye Açma Makinası |
| | 12/12/2000 | DÜZCE STANDART MAKİNA KALIP FİKSTÜR ELEKTRONİK OTOMOTİV GIDA İTH. İHR. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 250,000 | G.M.=% | 100 | 25 ADET/YIL Kauçuk Enjeksiyon Kalıbı |
| | | | | 147 | KDV İstisnası | | |
| | | Kültür Mah.Sanayi Çarşısı 1.Sok.No.16 | | 11 | | | |
| | | DÜZCE | | | | | |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *14 Makina İmalat* | | | | | | | |
| 158 | 64805<br>14/12/2000 | KONYA<br>FİNANS FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br><br>Nispetiye Cad.Akmerkez B Kulesi Kat:10 (80600)<br>Etiler/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 90.000<br>90.000<br>121<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Makina İmalatı Konusunda Kiraya<br>Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| 159 | 64912<br>22/12/2000 | BALIKESİR<br>BEKKİLER METAL MAKİNA İNŞAAT MALZEMELERİ TAAHHÜT NAKLİYAT SAN. TİC. A.Ş.<br>Karesi Mah.Kızpınar Cad.No:1/4<br>BALIKESİR | TEVSİ | 229.902<br>229.902<br>199<br>30 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 278 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>300 TON/YIL Muhtelif Zirai Alet ve Makina Parçaları |
| | *Makina İmalat TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *1.182.240*<br>*1.182.240*<br>*975*<br>*70* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 5 | | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *15 Elektrikli Makinalar* | | | | | | | |
| 160 | 64814<br>14/12/2000 | KOCAELİ - Gebze<br>DEKA ELEKTROTEKNİK SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ.<br><br>İplikdere Mevkii Şekerpınar Köyü Yolu Üzeri Akse Mah.<br>Gebze/KOCAELİ | TEVSİ | 900.026<br>900.026<br>388<br>10 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 4000000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>610000 ADET/YIL Tekli Anahtar<br>3000000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>690000 ADET/YIL Gösterge Lambası<br>400000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>33600 ADET/YIL Süpürge Butonu<br>4700000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>1090000 ADET/YIL Şebeke Kablo gr.<br>1500000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>285000 ADET/YIL Buzdolabı Kablo Butonu<br>10000 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>1000 ADET/YIL Rotary (Code) Anahtar |
| 161 | 64816<br>15/12/2000 | MARDİN - Kızıltepe<br>ABDULVAHAP YILMAZ YILMAZ TİCARET<br><br>Sanayi Sitesi A Blok No:27<br>Kızıltepe/MARDİN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 345.000<br>345.000<br>0<br>50 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 54000 ADET/YIL Akü |
| 162 | 64822<br>15/12/2000 | İZMİR - Atatürk Organize Sanay Bölges<br>ELTAŞ ELEKTRİK TEC.VE MAK.SAN. VE TİC. A.Ş.<br><br>Atatürk Org.San.Böl.10006.Sok.No:21 B.<br>B.Çiğli/İZMİR | TEVSİ | 838.105<br>838.105<br>1.043<br>9 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1160 ADET/YIL Mevcut'a Ek:<br>937 ADET/YIL Transformatör |
| 163 | 64887<br>21/12/2000 | ELAZIĞ - Organize Sanayi Bölgesi<br>SEZGİN TEKNİK İMALAT İTH. İHR. VE TİC. A.Ş.<br><br>Org.San.Böl.5.Yol<br>ELAZIĞ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2.550.000<br>2.550.000<br>0<br>100 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 450000 ADET/YIL Muhtelif Elektrik Motoru |
| | *Elektrikli Makinalar TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *4.633.131*<br>*4.633.131*<br>*1.431* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 4 | *169* | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *16 Elektronik* | | | | | | | |
| 164 | 64829<br>15/12/2000 | İSTANBUL<br>PORCAN MODERN BÜRO MALZEMELERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.<br>Fatih Mah.Mermer Sok.No:24<br>Kartal/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 4,707,266<br>4,707,266<br>5,154<br>53 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 115200000 ADET/YIL Akıllı Kart |
| 165 | 64874<br>20/12/2000 | İSTANBUL - Silivri<br>PLASTİKKART AKILLI KART İLETİŞİM SİSTEMLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Alipaşa Köyü Sinekli Yolu (34490)<br>Silivri/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 8,176,254<br>8,176,254<br>6,906<br>59 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 180000000 ADET/YIL Chip Modüllü<br>80000000 ADET/YIL Akıllı Kart ve Telefon Kartlar<br>20000000 ADET/YIL Visa/Master Banka Kartları<br>40000000 ADET/YIL Manyetik Şeritli Kartlar<br>13000000 ADET/YIL Contactless Kartlar |
| *Elektronik TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *12,883,520*<br>*12,883,520*<br>*12,060* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* | *112* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *17 Çimento* | | | | | | | |
| 166 | 64703<br>04/12/2000 | KAHRAMANMARAŞ<br>TOPRAK FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Büyükdere Cad. No:23 Kat:3 (80220)<br>Şişli/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 343,700<br>343,700<br>105<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Çimento Konsuunda Kiraya Verilecek<br>Makina Teçhizatın Temini |
| 167 | 64792<br>13/12/2000 | İÇEL<br>TOPRAK FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Büyükdere Cad. No:23 Kat:3 (80220)<br>Şişli/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 232,890<br>232,890<br>135<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Çimento Konsuunda Kiraya Verilecek<br>Makina Teçhizatın İthali |
| 168 | 64793<br>13/12/2000 | İÇEL<br>KOKSALLAR TURİZM İNŞ. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Milli Mudafaa Cad.No:16<br>Kızılay/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 485,771<br>485,771<br>460<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 408000 TON/YIL Mıcır Üretimi |
| 169 | 64812<br>14/12/2000 | KONYA<br>Bİ - NA İNŞAAT TURİZM OTOMOTİV SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Cem Sultan Cad.Form Apt.No:6<br>Meram/KONYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,300,000<br>1,300,000<br>0<br>96 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 112300 M3/YIL Hazır Beton<br>60480 M3/YIL Prefabrik Yapı Elemanları |
| 170 | 64818<br>15/12/2000 | ZONGULDAK - Ereğli<br>YAPI KREDİ FİNANSAL KİRALAMA A.O.<br>Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza C Blok Kat:1 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 88,360<br>88,360<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Çimento Konsuunda Kiraya Verilecek<br>Makina Teçhizatın Temini |
| 171 | 64837<br>15/12/2000 | ERZURUM - Aşkale<br>AŞKALE ÇİMENTO SAN.TAŞ.<br>PK:28 (25509)<br>Aşkale/ERZURUM | TEVSİ | 31,226,772<br>31,226,772<br>18,704<br>100 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 450000 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>276000 TON/YIL Klinker Üretimi<br>567000 TON/YIL Mevcut'a Ek:<br>753000 TON/YIL Çimento Üretimi |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Mürocaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım(Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *17 Çimento* | | | | | | | |
| 172 | 64868 | MUĞLA - Dalaman | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,985,380 | Y.İ.=% | 100 | 612000 TON/YIL Mıcır Üretimi |
| | 20/12/2000 | MUŞLULAR SAN.TİC.VE TURİZM LTD.ŞTİ. | | 1,985,380 | G.M.=% | 100 | 408000 TON/YIL Sıva Malzemesi |
| | | | | 2,338 | KDV İstisnası | | |
| | | Atakent Mah.Bülbülü Cad.No:23<br>Dalaman/MUĞLA | | 50 | | | |
| 173 | 64903 | ANKARA - Saraykoy-Büy.Şeh.Bel.Sın.İ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 979,150 | Y.İ.=% | 100 | 180000 M3/YIL Hazır Beton Üretimi |
| | 21/12/2000 | CANGÜL İNŞAAT TAAHHUT NAK. TURİZM SAN. VE TİC. A.Ş. | | 979,150 | KDV İstisnası | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | Oltan Kasabası<br>Ayaş/ANKARA | | 30 | | | |
| 174 | 64919 | SAMSUN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 614,910 | Y.İ.=% | 100 | 300000 TON/YIL Agrega Malzeme Üretimi |
| | 22/12/2000 | ÇEBİ KARDEŞLER TURİZM İNŞAAT İTH. İHR. TAAHHÜT TİC. SAN. VE MADENCİLİK LTD. ŞTİ. | | 614,910 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 550 | KDV İstisnası | | |
| | | G.M.K.Bulvarı No 79/18<br>Maltepe/ANKARA | | 20 | | | |
| 175 | 64925 | BURSA - Nilufer-Büy Şehir Bel.Sın.Dışı | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2,893,880 | Y.İ.=% | 100 | 920000 TON/YIL Agrega Malzeme Üretimi(IR: 6448) |
| | 22/12/2000 | ŞENTURKOTO MOTORLU ARAÇLAR VE MADENCİLİK SAN. VE TİC. LTD.ŞTİ. | | 2,893,880 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2,911 | KDV İstisnası | | |
| | | Yeni Yalova Yolu No:366<br>BURSA | | 58 | | | |
| | *Çimento TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *40,150,813* | | | |
| | | | | *40,150,813* | | | |
| | | | | *25,203* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *10* | *374* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *18 Pişmiş Kil ve Çim.Ger.* | | | | | | | |
| 176 | 64681 | BALIKESİR - Havran | KOMPLE YENİ YATIRIM | 653,870 | Y.İ.=% | 100 | 768000 M2/YIL Beton Parke ve Bordür Taşı Üretimi |
| | 01/12/2000 | NECDET UYSAL İNŞAAT MÜHENDİSLİK VE MÜTEAHHITLİĞİ | | 653,870 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 675 | KDV İstisnası | | |
| | | Kocacami Mah.Kadirefe Cad.No:4/E<br>Burhaniye/BALIKESİR | | 15 | | | |
| 177 | 64696 | HATAY - Kırıkhan | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2,008,940 | Y.İ.=% | 100 | 10000000 ADET/YIL Delikli Tuğla üretim |
| | 04/12/2000 | YAPISAN İNŞAAT TUĞLA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 2,008,940 | G.M.=% | 100 | 1000000 ADET/YIL Kiremit üretimi |
| | | | | 168 | KDV İstisnası | | |
| | | Cumhuriyet Mah.Atatürk Cad.No:9/A<br>Kırıkhan/HATAY | | 50 | | | |
| 178 | 64748 | SAKARYA | ENTEGRASYON | 372,742 | Y.İ.=% | 100 | 6720000 ADET/YIL (Mevcut)Beton Kilitli Parke |
| | 08/12/2000 | GÜRDRAMA BETON YAPI ELEMANLARI İNŞ.NAK.SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 372,742 | VRHİ. | | 168000 ADET/YIL (Mevcut)Beton Bordür |
| | | | | 0 | FKK=% | | 172000 TON/YIL (Ek)Beton Boru |
| | | Küçükhamam Cad.No:11<br>Adapazarı/SAKARYA | | 20 | KDV İstisnası | | |
| 179 | 64750 | DENİZLİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 374,058 | Y.İ.=% | 100 | 12000 TON/YIL Betonarme Eleman Üretimi |
| | 08/12/2000 | DANTA DANIŞMANLIK TAAHHÜT VE YAPI SAN. TİC. LTD. ŞTİ. | | 374,058 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 13 | KDV İstisnası | | |
| | | Gürlek Köyü Halkabaşı Mevkii Honaz Yolu 1.Km.<br>Honaz/DENİZLİ | | 30 | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *18 Pişmiş Kil ve Çim.Ger.* | | | | | | | |
| 180 | 64828<br>15/12/2000 | İSTANBUL<br>KALETERASİT SIVA SAN.AŞ.<br><br>Reşitpaşa Cad.No.125 (34840)<br>Avcılar/İSTANBUL | MODERNİZASYON | 173,314<br>173,314<br>208<br>31 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 24545 TON/YIL (Mevcut)Hazır Renkli Sıva |
| 181 | 64836<br>15/12/2000 | ÇORUM<br>EJDER BLOK TUĞLA UN IRMIK VE GIDA SAN VE TİC.AŞ<br><br>Kuleli Sok.No:41/8<br>Gaziosmanpaşa/ANKARA | DARBOĞAZ GİDERME | 435,250<br>435,250<br>150<br>15 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 6894721 ADET/YIL (Mevcut)Yatay ve Düşey Delikli Blok Tuğla |
| 182 | 64871<br>20/12/2000 | ANKARA - Büy.Şehir Beled.Sınırları Dr<br>BETONEL PREFABRİK BETON ELEMANLARI SAN. VE TİC. A.Ş.<br><br>İstanbul Yolu 23.Km.<br>Susuz/köy/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 659,588<br>659,588<br>551<br>11 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 18000 M3/YIL Hazır Beton<br>48000 ADET/YIL Bordür<br>25000 M2/YIL Çimitaşı<br>80000 M2/YIL Kilitli Parke |
| 183 | 64872<br>20/12/2000 | ANKARA - Hasanoğlan<br>FİNANS FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br><br>Nispetiye Cad.Akmerkez B Kulesi Kat:10 (80600)<br>Etiler/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 750,000<br>750,000<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>VRHL<br>KDV İstisnası | 100 | Pişmiş Kil Ve Çimentodan Gereçler Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın Temini |
| *Pişmiş Kil ve Çim.Ger. TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *5.427.762*<br>*5.427.762*<br>*1.765* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 3 | *172* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *19 İnşaat* | | | | | | | |
| 184 | 64944<br>22/12/2000 | MUŞ<br>MUŞ BELEDİYE BAŞKANLIĞI<br><br>Muş Belediye Başkanlığı<br>MUŞ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 618,062<br>618,062<br>455<br>25 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 150000 TON/YIL Sıcak Asfalt Üretimi ve Serilmesi |
| *İnşaat TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *618.062*<br>*618.062*<br>*455* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 1 | *25* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *20 Seramik* | | | | | | | |
| 185 | 64679<br>01/12/2000 | KAYSERİ - Organize Sanayi Bölgesi<br>TURKUAZ SERAMİK SAN. VE TİC. A.Ş.<br><br>Org.San.Böl.1.Cad.No:15<br>KAYSERİ | TEVSİ | 277,625<br>277,625<br>182<br>10 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 75000 ADET Mevcut'a Ek:<br>75000 ADET Tuvalet Taşı Üretimi<br>48000 ADET Mevcut'a Ek:<br>48000 ADET Lavabo Üretimi<br>30000 ADET Mevcut'a Ek:<br>60000 ADET Klozet Üretimi |
| 186 | 64889<br>21/12/2000 | BİLECİK - Söğüt-Sanayi Kuşağı<br>KOÇ FİNANSAL KİRALAMA AŞ.<br><br>Barbaros Bulvarı Morhasan Sok.Koza İş Merkezi C Blok Kt:9<br>Beşiktaş/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 311,077<br>311,077<br>413<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Seramik Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *20 Seramik* | | | | | | | |
| | *Seramik TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *588.702* | | | |
| | | | | *588.702* | | | |
| | | | | *595* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 2 | *10* | | | |
| **3 İMALAT** | | | | | | | |
| *21 Diğerleri* | | | | | | | |
| 187 | 64799 | ORDU - Mesudiye | KOMPLE YENİ YATIRIM | 250.000 | Y.İ.=% | 100 | 50 TON/YIL Gümüş Eşya |
| | 13/12/2000 | MESUDİYE KIYMETLİ MADENLER SAN. VE TİC. A.Ş. | | 250.000 | KDV İstisnası | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | Atatürk Cad.No:5 | | 30 | | | |
| | | Mesudiye/ORDU | | | | | |
| 188 | 64804 | KÜTAHYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 2.750.000 | Y.İ.=% | 100 | 437760 TON/YIL Atık Değerlendirme ve Curuf Hazırlama |
| | 14/12/2000 | ARES ÇİMENTO İNŞAAT SANAYİ VE TİCARET A.Ş. | | 2.750.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 578 | VRHİ. | | |
| | | Çetin Emeç Bulv.65.Sok.No:1/9 | | 16 | KDV İstisnası | | |
| | | Balgat/ANKARA | | | | | |
| 189 | 64854 | MALATYA | TEVSİ | 404.000 | Y.İ.=% | 100 | 8640000 ADET/YIL Mevcut'a Ek: |
| | 19/12/2000 | ÖZ YALÇIN MASURA VE AMBALAJ SAN. TİC. A.Ş. | | 404.000 | G.M.=% | 100 | 10809600 ADET/YIL Kağıt Masura |
| | | | | 546 | KDV İstisnası | | |
| | | Organize Sanayi Bölgesi 1.Cad. | | 30 | | | |
| | | MALATYA | | | | | |
| 190 | 64948 | BURSA - Büyük Şehir Beled.Sınırl.Dışı | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.248.000 | Y.İ.=% | 100 | 50400000 ADET/YIL Muhtelif Şekil ve Ebatta Kağıt Torba |
| | 22/12/2000 | SEKAMSAN KAĞITÇILIK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 1.248.000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1.133 | VRHİ. | | |
| | | Uluyol Sezen Sok.No:15 | | 30 | KDV İstisnası | | |
| | | BURSA | | | | | |
| | *Diğerleri TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *4.652.000* | | | |
| | | | | *4.652.000* | | | |
| | | | | *2.257* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 4 | *106* | | | |
| | **İMALAT SEKTÖRÜ TOPLAMI** | | **TOPLAMLAR :** | **378.129.360** | | | |
| | | | | **378.129.360** | | | |
| | | | | **342.926** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI :** 181 | **11.301** | | | |
| **4 ENERJİ** | | | | | | | |
| *1 Enerji* | | | | | | | |
| 191 | 64688 | İÇEL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 40.629.826 | Y.İ.=% | 100 | 460000 MWH/YIL Elektrik Enerjisi |
| | 04/12/2000 | ENERJİSA ENERJİ ÜRETİM AŞ. | | 40.629.826 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 40.824 | VRHİ. | | |
| | | Kentsa (41220) | | 31 | KDV İstisnası | | |
| | | Alikahya/KOCAELİ | | | | | |
| 192 | 64690 | ADANA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 74.253.742 | Y.İ.=% | 100 | 760000000 KWH/YIL Elektrik Enerjisi Üretimi |
| | 04/12/2000 | ENERJİSA ENERJİ ÜRETİM AŞ. | | 74.253.742 | G.M.=% | 100 | 125 TON/YIL Buhar Üretimi |
| | | | | 89.568 | VRHİ. | | |
| | | Kentsa (41220) | | 37 | KDV İstisnası | | |
| | | Alikahya/KOCAELİ | | | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **4 ENERJİ** | | | | | | | |
| *1 Enerji* | | | | | | | |
| 193 | 64732<br>06/12/2000 | TEKİRDAĞ<br>NUR YILDIZ TEKSTİL SAN.VE TİC. A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 583,970<br>583,970<br>781 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 8364 MWH/YIL Elektrik Enerjisi Üretimi<br>6560 TON/YIL Buhar Üretimi<br>196800 TON/YIL Sıcak Su Üretimi (90 C) |
| | | Kocasinan Güneşköy Kirazlı Mah 2148.Parsel 20.Pafta<br>Bahçelievler/İSTANBUL | | 3 | | | |
| 194 | 64827<br>15/12/2000 | GAZİANTEP - Organize Sanayi Bölgesi<br>AKTEKS AKRİLİK İPLİK SAN.VE TİC.A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5,835,000<br>5,835,000<br>7,166 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 100204 MWH/YIL Elektrik Enerjisi<br>41000 TON/YIL Buhar |
| | | 2.Organize Sanayi Bölgesi<br>Başpınar/GAZİANTEP | | 20 | KDV İstisnası | | |
| | *Enerji TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *121,302,538*<br>*121,302,538*<br>*138,139* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 4 | *91* | | | |
| | **ENERJİ SEKTÖRÜ TOPLAMI** | | **TOPLAMLAR :** | **121,302,538**<br>**121,302,538**<br>**138,139** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI :** 4 | **91** | | | |
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *1 Ulaştırma* | | | | | | | |
| 195 | 64667<br>01/12/2000 | BALIKESİR<br>FERNAS İNŞAAT LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 800,000<br>800,000<br>673 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Balıkesir,Dursunbey,Harmancık<br>Tavşanlı Yol Yapımı |
| | | Birlik Mah.21.Sok.No:7 (06610)<br>Çankaya/ANKARA | | 75 | | | |
| 196 | 64668<br>01/12/2000 | ÇANKIRI<br>GÜNSAYIL İNŞ. TİC. VE SAN. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,200,000<br>1,200,000<br>1,709 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 15000000 M3 Dekapaj İşi<br>ÇLİ Bölge Müdürlüğü Çan<br>Panosu +- %30 Toleranslı |
| | | Vedat Dalokay Cad.No:109<br>Gaziosmanpaşa/ANKARA | | 15 | | | |
| 197 | 64673<br>01/12/2000 | DİYARBAKIR<br>BATMAN - SİLVAN SULAMA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,442,000<br>1,442,000<br>1,392 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Makine ve Teçhizat Alımı |
| | | Alay Karşısı Gazi Cad.<br>Silvan/DİYARBAKIR | | 40 | | | |
| 198 | 64674<br>01/12/2000 | ADANA<br>LOKMAN HEKİM SULAMA BİRLİĞİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 400,000<br>400,000<br>395 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Yüreğir-Geçitli Beldesi Sulama<br>Kanalları İnşaa ve Bakımı |
| | | Geçitli Beldesi<br>Yüreğir/ADANA | | 10 | | | |
| 199 | 64683<br>04/12/2000 | İSTANBUL<br>ÇOLAKOĞLU METALURJİ A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 13,290,000<br>13,290,000<br>18,000 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ. | 100<br>100 | 71170 DWT 'Luk Dökme Kuru Yük Gemisi<br>1997 / Japonya |
| | | Kemeraltı Cad.No:24/6<br>Karaköy/İSTANBUL | | 37 | KDV İstisnası | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *1* | *Ulaştırma* | | | | | | |
| 200 | 64684<br>04/12/2000 | GÜMÜŞHANE<br>BAYTUR - ÖZDEMİR ORTAK GİRİŞİMİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 4.200.000<br>4.200.000<br>4.154<br>150 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Torul Barajı ve HES İnşaatı. |
| | | 19 Mayıs Cad.No:34<br>Şişli/İSTANBUL | | | | | |
| 201 | 64687<br>04/12/2000 | İÇEL<br>KENARLI TARIM ÜRÜNLERİ ZİRAİ İLAÇ AKARYAKIT İNŞAAT DAYANIKLI TÜKETİM MALLARI SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.634.000<br>1.634.000<br>2.300<br>30 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRH.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1 ADET Model:Cessna 172 Skyhawk<br>1 ADET Model:AT-402A Air Tractor<br>1 ADET Model:AT-402B Air Tractor<br>2 ADET Model:AT-502B Air Tractor<br>(Zirai İlaçlama İçin Yeni Uçak İthali) |
| | | Adana Yolu Üzeri Keloğlu Köpr.Kavşağı Ahfakilli Yolu Üzeri<br>Tarsus/İÇEL | | | | | |
| 202 | 64694<br>04/12/2000 | GAZİANTEP - Oğuzeli<br>OĞUZELİ İLÇESİ BELEDİYE BAŞKANLIĞI | KOMPLE YENİ YATIRIM | 330.000<br>330.000<br>242<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Muhtelif Araç Alımı |
| | | Oğuzeli Belediye Başkanlığı<br>Oğuzeli/GAZİANTEP | | | | | |
| 203 | 64707<br>05/12/2000 | BALIKESİR - Bandırma<br>BANDIRMA BELEDİYE BAŞKANLIĞI | KOMPLE YENİ YATIRIM | 550.000<br>550.000<br>0<br>0 | KDV İstisnası | | Muhtelif Araç Alımı |
| | | Bandırma Belediye Başkanlığı<br>Bandırma/BALIKESİR | | | | | |
| 204 | 64710<br>05/12/2000 | TOKAT - Almus<br>BAĞTAŞI BELEDİYE BAŞKANLIĞI | KOMPLE YENİ YATIRIM | 80.625<br>80.625<br>0<br>8 | KDV İstisnası | | Muhtelif Hizmet Araçları Alımı |
| | | Bağtaşı Belediye Başkanlığı<br>Almus/TOKAT | | | | | |
| 205 | 64714<br>05/12/2000 | VAN<br>VANGÖLÜ MOTORLU ARAÇLAR PAZ. VE YAT. LTD. ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.000.000<br>1.000.000<br>0<br>100 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 4300 ADET/YIL Araç Bakım,Onarım Servisi İstasyonu |
| | | İpekyolu Cad.Kurtuluş Parkı Karşısı<br>VAN | | | | | |
| 206 | 64717<br>05/12/2000 | YALOVA<br>MİTAŞ OTOMOTİV SANAYİ VE TİCARET A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 460.000<br>460.000<br>0<br>41 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 13000 ARAÇ/YIL Bakım,Onarım Servis Hizmetleri ve Revizyon Üniteleri |
| | | Yeni Bursa Yolu Üzeri No:102<br>YALOVA | | | | | |
| 207 | 64719<br>06/12/2000 | TEKİRDAĞ<br>BUHARİ OTOMOTİV MAMÜL PAZ. İMALAT SAN. VE TİC. A.Ş. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.070.000<br>1.070.000<br>0<br>60 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 7500 ADET/YIL Servis Araç Kabul, Bakım ve Onarımı |
| | | Şehremini Millet Cad Buhari İşhanı No:47<br>Fatih/İSTANBUL | | | | | |
| 208 | 64725<br>06/12/2000 | VAN<br>KAYA ELEKTRİK İNŞ.TAAH.TİC VE SAN.LTD.ŞTİ. | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.200.000<br>1.200.000<br>410<br>15 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Erciş İl. Kanalizasyon İnşaatı |
| | | B.Evler M.Cengiz Topel Cad.11.Sok.Ak Şenbayram Apt.Kt:1 No:3<br>ŞANLIURFA | | | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | HİZMETLER | | | | | | |
| *I* | *Ulaştırma* | | | | | | |
| 209 | 64729<br>06/12/2000 | KONYA - Çumra<br>S.S. ALİBEYHÜYÜĞÜ SULAMA KOOPERATİFİ<br><br>Alibeyhoyuğu Kasabası<br>Çumra/KONYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 128.710<br>128.710<br>104<br>10 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Muhtelif Araç Alımı |
| 210 | 64736<br>07/12/2000 | GİRESUN<br>ESPİYE BELEDİYESİ<br><br>Espiye/GİRESUN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 550.000<br>550.000<br>539<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 1 ADET Vidanjor<br>1 ADET İtfaiye Aracı<br>3 ADET Yükleyici<br>1 ADET Ekskavatör<br>1 ADET Greyder<br>1 ADET Burmakkırıcı<br>(Belediye Hizmet Araçları) |
| 211 | 64738<br>07/12/2000 | KASTAMONU<br>HANONU BELEDİYE BAŞKANLIĞI<br><br>Hanönü<br>KASTAMONU | KOMPLE YENİ YATIRIM | 650.000<br>650.000<br>600<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 1 ADET İtfaiye Arazözü<br>4 ADET Damperli Kamyon<br>1 ADET Şasi Kamyon<br>1 ADET Paletli Ekskavatör<br>1 ADET Lastik Yükleyici<br>1 ADET Paletli Dozer<br>(Belediye Hizmet Araçları) |
| 212 | 64758<br>11/12/2000 | İZMİR<br>LİMAR LİMAN VE GEMİ İŞLETMELERİ ANONİM ŞİRKETİ<br><br>Kazım Dirik Cad.No:3/7 (35210)<br>İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 14.240.000<br>14.240.000<br>19.469<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 16900 DWT 'Luk Konteyner Taşıma Gemisi İthali |
| 213 | 64761<br>11/12/2000 | İSTANBUL<br>T.C. BAŞBAKANLIK DENİZCİLİK MÜŞTEŞARLIĞI<br><br>Gazi Mustafa Kemal Bulvarı No:128<br>Maltepe/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 21.000.000<br>21.000.000<br>14.556<br>120 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | İstanbul ve Çanakkale Boğazında<br>Trafik Kontrol Hizmetleri |
| 214 | 64789<br>13/12/2000 | KIRIKKALE<br>KIRIKKALE BELEDİYE BAŞKANLIĞI<br><br>Kırıkkale Belediye Başkanlığı<br>KIRIKKALE | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3.571.820<br>3.571.820<br>2.729<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Muhtelif Hizmet Araç Temini |
| 215 | 64803<br>14/12/2000 | KAHRAMANMARAŞ<br>ÇİLTUĞ ISI SAN.VE TİC.A.Ş.<br><br>Atatürk Bulvarı No:89/2-3<br>GAZİANTEP | YAP İŞLET DEVRET | 3.500.000<br>3.500.000<br>3.289<br>250 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Arıdıran ve Kargılık Hidroelektrik Santralları<br>İnşaasında Kullanılacak İş Makinaların Temini |
| 216 | 64821<br>15/12/2000 | ANKARA<br>ANKARA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANLIĞI SU VE KANAL. İDA. GENEL MÜDÜRLÜĞÜ<br><br>Ulus/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5.300.000<br>5.300.000<br>7.568<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 45 ADET Özel Amaçlı Kar Mücadele Aracı |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müteaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *1* | *Ulaştırma* | | | | | | |
| 217 | 64823<br>15/12/2000 | TRABZON - Beşikdüzü<br>BEŞİKDÜZÜ İLÇESİ BELEDİYE BAŞKANLIĞI<br><br>Beşikdüzü<br>TRABZON | KOMPLE YENİ YATIRIM | 105,000<br>105,000<br>132<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Altyapı Hizmetine Yönelik İş<br>Makinaları Alımı |
| 218 | 64831<br>15/12/2000 | ADANA - Ceyhan<br>KÖSRELİ SULAMA BİRLİĞİ<br><br>Hükümet Cad Eski Vergi Dairesi Üstü<br>Ceyhan/ADANA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 630,000<br>630,000<br>495<br>30 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Ceyhan-Adana Ünitesi Sulama Kanallarının<br>ve Yollarının Bakım ve Onarımı |
| 219 | 64832<br>15/12/2000 | ADANA - Ceyhan<br>CEYHAN SULAMA BİRLİĞİ<br><br>Yaltır Cad.No:129/A<br>Ceyhan/ADANA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 700,000<br>700,000<br>585<br>30 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Ceyhan-Adana Ünitesi Sulama<br>Kanallarının ve Yollarının Bakım ve Onarımı |
| 220 | 64833<br>15/12/2000 | DENİZLİ - Çivril<br>IRGİLLİ SÜTLAÇ SULAMA BİRLİĞİ<br><br>Irgilli Kasabası<br>Çivril/DENİZLİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 550,000<br>550,000<br>355<br>30 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Çivril-Denizli Ünitesi Sulama Kanallarını<br>ve Yapılarının Bakım ve Onarımı |
| 221 | 64845<br>18/12/2000 | İZMİR - Kemalpaşa Org.Sanayi Bölgesi<br>ÖNDER MOTORLU ARAÇLAR SAN. AŞ.<br><br>Ankara Cad.No:303/2<br>Bornova/İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 930,000<br>930,000<br>448<br>40 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 10000 ADET/YIL Otomotiv Servis Bakım<br>Araç, Bakım,Onarım ve<br>Revizyon Hizmetleri |
| 222 | 64846<br>18/12/2000 | İSTANBUL<br>ATAKLAR ULUSLARARASI NAK.TURİZM TİC.VE SAN.AŞ.<br><br>Yeni Bosna Basın Ekspres Yolu Cemal Ulusoy Cad.Ataklar Tes<br>Bahçelievler/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 464,621<br>464,621<br>70<br>15 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 5076 M2 Antrepo |
| 223 | 64848<br>18/12/2000 | TOKAT - Niksar<br>NİKSAR BELEDİYE BAŞK.<br><br>Niksar<br>TOKAT | KOMPLE YENİ YATIRİM | 168,300<br>168,300<br>0<br>10 | KDV İstisnası | | 2 ADET İtfaiye Aracı |
| 224 | 64857<br>19/12/2000 | AMASYA - Gümüşhacıköy<br>DSİ GÜMÜŞHACIKÖY SULAMA BİRLİĞİ<br><br>İstanbul Karayolu 1.Km<br>Gümüşhacıköy/AMASYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 500,000<br>500,000<br>514<br>15 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Gümüşhacıköy Civarı Kanal Bakımı |
| 225 | 64882<br>20/12/2000 | AYDIN<br>KAHYAOĞULLARI OTOMOTİV TURİZM PETROL PAZARLAMA TİC. SAN. LTD. ŞTİ.<br>Aymas Galericiler Sit.No:82<br>AYDIN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 316,000<br>316,000<br>0<br>50 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 360000 ADET/YIL Araç Bakım,Onarım |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *1 Ulaştırma* | | | | | | | |
| 226 | 64883 | SAMSUN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 195,000 | KDV İstisnası | | 1 ADET Sıkıştırmalı Çöp Transf. Aracı |
| | 20/12/2000 | SAMSUN 19 MAYIS BELEDİYE BAŞKANLIĞI | | 195,000 | | | 1 ADET Ekskavatör |
| | | | | 0 | | | 1 ADET Kazıcı Yükleyici |
| | | 19 Mayıs Belediye Başkanlığı<br>SAMSUN | | 4 | | | |
| 227 | 64884 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 1.088,684 | Y.İ.=% | 100 | Ulaştırma Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 20/12/2000 | SER FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 1.088,684 | VRHİ. | | Makina Teçhizatın Temini |
| | | | | 1.046 | | | |
| | | Hasır Ekprès Yolu Koyaltı Mevkii Kavak Sok.No:3<br>Yenibosna/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 228 | 64885 | ADANA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 150,000 | Y.İ.=% | 100 | ASO IV. Merhale Drenaj Projesi |
| | 20/12/2000 | EREN İNŞ. TİC. VE SAN. LTD. ŞTİ. - AKYAL İNŞ. TİC. LTD. ŞTİ. ADİ ORTAKLIĞI | | 150,000 | G.M.=% | 100 | 7 YP-1 Sah. Sul. Tes. İnş. |
| | | | | 185 | KDV İstisnası | | |
| | | Yeni Baraj Mahallesi 100.Yıl Bulvarı No:128/1<br>ADANA | | 20 | | | |
| 229 | 64920 | İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 14.320,000 | Y.İ.=% | 100 | 16900 DWT 'Luk Konteyner Gemisi İthali |
| | 22/12/2000 | LİMAR LİMAN VE GEMİ İŞLETMELERİ ANONİM ŞİRKETİ | | 14.320,000 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 19.580 | VRHİ. | | |
| | | Kazım Dirik Cad.No:3/7 (35210)<br>İZMİR | | 30 | KDV İstisnası | | |
| 230 | 64943 | MUĞLA | TAMAMLAMA | 7.405,000 | Y.İ.=% | 100 | 301 YAT (Ek)Denizde Park |
| | 22/12/2000 | MARTI MARİNA VE YAT İŞLETMECİLİĞİ A.Ş. | | 7.405,000 | G.M.=% | 100 | 70 YAT (Ek)Karada Park |
| | | | | 1.686 | VRHİ. | | 100 KİŞİLİK (Ek)Restoran |
| | | İnönü Cad.Dersan Han No:90/2 Gümüşsuyu<br>Taksim/İSTANBUL | | 60 | KDV İstisnası | | 180 M2 (Ek)Yüzme Havuzu<br>2 ADET (Ek)Yakıt İstasyonu<br>(Tali Yat Limanı ve Sos.Tes.) |
| 231 | 64946 | AYDIN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 325,000 | Y.İ.=% | 100 | 3000 ADET/YIL Araç Bakım.Onarım |
| | 22/12/2000 | İLKEM MOTORLU ARAÇLAR TİC. LTD. ŞTİ. | | 325,000 | KDV İstisnası | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | Kurtuluş Mah.Garaj Cad.Efe Apt.No:26<br>AYDIN | | 25 | | | |
| | *Ulaştırma TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *104.444,760* | | | |
| | | | | *104.444,760* | | | |
| | | | | *103,225* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *37* | *1.320* | | | |
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *2 Turizm* | | | | | | | |
| 232 | 64685 | İZMİR | YENİLEME | 261,302 | Y.İ.=% | 100 | 63 ODA (Mevcut)(7 Suit) |
| | 04/12/2000 | YAVUZ OTOMOTİV TURİZM SAN. VE TİC. A.Ş. | | 261,302 | G.M.=% | 100 | 133 YATAKLI (Mevcut)Otel |
| | | | | 43 | VRHİ. | | 70 KİŞİLİK (Mevcut)Lokanta |
| | | Elmadağ Cad.No:102<br>Elmadağ/İSTANBUL | | 30 | KDV İstisnası | | Otelin Yenilenmesi |
| 233 | 64686 | MUĞLA - Bodrum | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.203,066 | Y.İ.=% | 100 | 80 ODA |
| | 04/12/2000 | EKENTAŞ EKEN TURİZM OTELCİLİK VE TİC. AŞ. | | 1.203,066 | KDV İstisnası | | 160 YATAKLI Üç Yıldızlı Otel |
| | | | | 0 | | | 60 KİŞİLİK Lokanta |
| | | Paşabayır Mah.Soğuksu Cad No:9<br>Bandırma/BALIKESİR | | 50 | | | 100 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon<br>Fitness Center,Açık Yüzme Havuzu |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *2* | *Turizm* | | | | | | |
| 234 | 64734<br>07/12/2000 | BALIKESİR<br>KARAHALLILAR VELİ YOLCU-M.YAVUZ ORT.KOLL.ŞTİ.<br><br>Yalkır Cad.No:8<br>BALIKESİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 290.366<br>290.366<br>0<br>10 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | 16 ODA<br>28 YATAKLI Bir Yıldızlı Otel |
| 235 | 64735<br>07/12/2000 | ANTALYA - Manavgat<br>GÜROK TURİZM VE MADENCİLİK AŞ.<br><br>Eskişehir Yolu 5 Km.(43030)<br>KÜTAHYA | TEVSİ | 1.842.044<br>1.842.044<br>988<br>220 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Birinci Sınıf Tatil Köyünün Tevsii |
| 236 | 64742<br>07/12/2000 | ANTALYA - Alanya<br>ZEYNEP TURZ. VE TİC. A.Ş.<br><br>Ataturk Bulv.No.270/16<br>Alanya/ANTALYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 5.000.000<br>5.000.000<br>705<br>200 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 144 SUİT ODA<br>40 APART<br>512 YATAKLI Dört Yıldızlı Otel<br>285 KİŞİLİK Özel Yemek Salonu<br>255 KİŞİLİK Lokanta<br>70 KİŞİLİK Toplantı Salonu<br>70 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon<br>3 ADET Satış Ünitesi<br>Çocuk Kulubü,Açık Yüzme Havuzu |
| 237 | 64749<br>08/12/2000 | AFYON<br>CMS İNŞAAT MİMARLIK TURİZM PAZARLAMA EĞİTİM HİZMETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Ziya Bey Cad.No:32/7<br>Balgat/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 16.900.000<br>16.900.000<br>3.503<br>1.000 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 288 ODA (72 Suit)<br>136 SUİT ODA<br>544 YATAKLI Anex:<br>100 APART<br>300 YATAKLI Beş Yıldızlı Otel<br>50 KİŞİLİK Lokanta<br>280 KİŞİLİK Alakart Lokanta<br>3 ADET Çok Amaçlı Salon(60.70.50 Kişilik)<br>2 ADET Toplantı Salonu(210.240 Kişilik)<br>Özel Yemek ve Kokteyl Salonu,Diskotek,<br>Jimnastik Salonu,Türk Hamamo,Sauna |
| 238 | 64751<br>08/12/2000 | NEVŞEHİR<br>KUR - TUĞ TURİZM İNŞAAT TİC. VE SAN. A.Ş.<br><br>Kenan Evren Cad.No:47/2<br>Avanos/NEVŞEHİR | TAMAMLAMA | 4.753.400<br>4.753.400<br>1.181<br>100 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Üç Yıldızlı Otelin Tamamlanması |
| 239 | 64764<br>11/12/2000 | ANKARA<br>ZÜLKÜF AKER<br><br>Büklüm Sok.No:59<br>Kavaklıdere/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3.408.303<br>3.408.303<br>529<br>60 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 52 ODA<br>100 YATAKLI Üç Yıldızlı Otel<br>65 KİŞİLİK Lokanta<br>20 KİŞİLİK Özel Yemek Salonu<br>160 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon<br>45 KİŞİLİK Toplantı Salonu<br>Gece Kulübü,Aletli Jimnastik,Jakuzi,Sauna,<br>Buhar Odası,Solarium,Masaj Odası,<br>Yüzme Havuzu,Kapalı Otopark(63) |
| 240 | 64767<br>11/12/2000 | AYDIN - Kuşadası<br>ÖMER OTEL TURİZM SEYAHAT VE TİC.AŞ.<br><br>Yavansu Mevkii PK.15<br>Kuşadası/AYDIN | YENİLEME | 299.460<br>299.460<br>0<br>100 | Y.İ.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100 | İkinci Sınıf tatil Koyunun Yenilenmesi |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *2* | *Turizm* | | | | | | |
| 241 | 64771 | ANTALYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 9.700.000 | Y.İ.=% | 100 | 346 ODA (71 Suit) |
| | 12/12/2000 | GÖK - AN TURİZM İNŞAAT TAAHHUT VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 9.700.000 | G.M.=% | 100 | 763 YATAKLI Beş Yıldızlı Otel |
| | | | | 930 | VRHİ. | | 250 KİŞİLİK Kongre Salonu |
| | | Fevzi Çakmak Cad.No:79/3<br>ANTALYA | | 150 | KDV İstisnası | | 230 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon(1)<br>180 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon(2)<br>260 KİŞİLİK Lokanta<br>150 KİŞİLİK Özel Yemek Salonu<br>120 KİŞİLİK Koktcyl Salonu<br>2 ADET Masaj Odası<br>2 ADET Açık Tenis Kortu<br>2 ADET Satış Ünitesi<br>Bowling Salonu,Diskotek,Pastane,Sauna,Hamam |
| 242 | 64815 | NEVŞEHİR - Ürgüp | KOMPLE YENİ YATIRIM | 416.900 | Y.İ.=% | 100 | 13 ODA |
| | 14/12/2000 | BARKAN TURİZM İNŞ. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 416.900 | VRHİ. | | 27 YATAKLI Özel Otel |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | 70 KİŞİLİK Özel Lokanta |
| | | Mithatpaşa Cad.No:48/27 (06420)<br>ANKARA | | 10 | | | Açık Yüzeme Havuzu,Amerikan bar |
| 243 | 64900 | ADANA | TEVSİ | 2.468.202 | Y.İ.=% | 100 | 55 ODA (Ek)(7 Suit) |
| | 21/12/2000 | TANSALAR TURİZM İNŞ.SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | 2.468.202 | G.M.=% | 100 | 123 YATAKLI (Ek)Dört Yıldızlı Otelin Tevsii |
| | | | | 654 | VRHİ. | | |
| | | İnönü Caddesi No:41<br>ADANA | | 60 | KDV İstisnası | | |
| 244 | 64909 | MUĞLA - Bodrum | KOMPLE YENİ YATIRIM | 273.869 | Y.İ.=% | 100 | 52 ODA (10 Suit) |
| | 22/12/2000 | MAVİ TÜRKBÜKÜ TURİZM VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 273.869 | VRHİ. | | 94 YATAKLI İki Yıldızlı Otel |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | 70 KİŞİLİK Üçün Sınıf Lokanta |
| | | Koyaltı Mevkii Türkbuku Köyü<br>Bodrum/MUĞLA | | 10 | | | |
| 245 | 64917 | MUĞLA | YENİLEME | 350.855 | Y.İ.=% | 100 | İki Yıldızlı Otelin Yenilenmesi |
| | 22/12/2000 | CANDAN TURİZM VE TİCARET LTD. ŞTİ. | | 350.855 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 24 | VRHİ. | | |
| | | Atatürk Cad.No:66<br>Marmaris/MUĞLA | | 35 | KDV İstisnası | | |
| 246 | 64933 | İÇEL - Mut | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.124.481 | Y.İ.=% | 100 | 41 ODA (6 Suit,1 Kral Dairesi) |
| | 22/12/2000 | ŞİMŞEK OTOMOTİV SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 1.124.481 | VRHİ. | | 96 YATAKLI Üç Yıldızlı Otel |
| | | | | 0 | KDV İstisnası | | 120 KİŞİLİK Lokanta |
| | | Karaman Cad.No:33<br>Mut/İÇEL | | 38 | | | 65 KİŞİLİK Yemek Terası<br>40 KİŞİLİK Yemek Terası<br>600 KİŞİLİK Çok Amaçlı Salon<br>Sauna,Türk Hamamı,Masaj Odası,<br>Açık Yüzme Havuzu,Snack Bar |
| 247 | 64934 | ANTALYA - Alanya | YENİLEME | 244.214 | Y.İ.=% | 100 | Üç Yıldızlı Otelin Yenilenmesi |
| | 22/12/2000 | DE - HA İNŞAAT YATIRIMLAR OTELCİLİK TURİZM TİC. VE SAN. A.Ş. | | 244.214 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 39 | KDV İstisnası | | |
| | | Taşkent Sok.No:25<br>Kunuluş/ANKARA | | 62 | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *2 Turizm* | | | | | | | |
| 248 | 64950<br>22/12/2000 | İSTANBUL<br>AKTİF FİNANSAL KİRALAMA A.Ş<br><br>Büyükdere Cad.No:195 (80640)<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 347,902<br>347,902<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Turizm Konusunda Kiraya Verilecek<br>Makina Teçhizatın Temini |
| *Turizm TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR* | *48.884,364*<br>*48.884,364*<br>*8.596* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 17 | *2.135* | | | |
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *3 Ticaret* | | | | | | | |
| 249 | 64691<br>04/12/2000 | KOCAELİ<br>AYGAZ A.Ş<br><br>Büyükdere Cad.No:145/1 Aygaz Han PK.(80300)<br>Zincirlikuyu/İSTANBUL | YENİLEME | 662,510<br>662,510<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>FKK=% | 100 | Depremde Hasar Gören Bina<br>İnşaat ve Makinelerin Onarımı |
| 250 | 64727<br>06/12/2000 | KIRIKKALE<br>HİLAL TÜP PETROL ÜRÜNLERİ GIDA HAYVANCILIK OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Agahefendi Mah.Sanayi Sitesi Altı<br>Sorgun/YOZGAT | KOMPLE YENİ YATIRIM | 250,000<br>250,000<br>0<br>40 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | LPG Dolum ve Depolaması |
| 251 | 64824<br>15/12/2000 | KONYA<br>OKKALAR PETROLÜRÜNLERİ AKARYAKIT NAKLİYAT SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Nalçacı Cad.Babür Sok.No:7<br>Selçuklu/KONYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 552,500<br>552,500<br>118<br>60 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ.<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 180000 TON/YIL LPG Dolumu |
| *Ticaret TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *1.465,010*<br>*1.465,010*<br>*118* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 3 | *100* | | | |
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *4 Eğitim* | | | | | | | |
| 252 | 64675<br>01/12/2000 | İZMİR<br>TÜRK EĞİTİM DERNEĞİ ALİAĞA KOLEJİ VAKFI<br><br>Petkım Site 1<br>Aliağa/İZMİR | TAMAMLAMA | 391,543<br>391,543<br>0<br>99 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Spor Salonu,Yemekhane Binası |
| 253 | 64949<br>22/12/2000 | İSTANBUL<br>SAİNT JOSEPH LİSESİ EĞİTİM VAKFI İKTİSADİ İŞLETMESİ<br><br>Dr.Esat Işık Cad.No:76-78 Bahariye (81310)<br>Kadıköy/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3,805,006<br>3,805,006<br>1,217<br>184 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 50 DERSLİK<br>1100 ÖĞRENCİ/YIL Anaokulu-İlköğretim Okulu |
| *Eğitim TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *4.196,549*<br>*4.196,549*<br>*1,217* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* 2 | *284* | | | |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *5* | *Sağlık* | | | | | | |
| 254 | 64834 | AYDIN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 626.609 | Y.İ.=% | 100 | 28500 HASTA/YIL Fizik Tedavi Rehabilitasyon |
| | 15/12/2000 | NUVE ÖZEL SAĞLIK HİZMETLERİ TİC. VE SAN. A.Ş. | | 626.609 | G.M.=% | 100 | Poliklinik Hizmetleri |
| | | | | 224 | VRHİ | | |
| | | Sokullu Mehmet Paşa Cad.No.14/B<br>Dikmen/ANKARA | | 36 | KDV İstisnası | | |
| 255 | 64835 | İÇEL | FİNANSAL KİRALAMA | 949.384 | Y.İ.=% | 100 | Sağlık Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 15/12/2000 | TOPRAK FİNANSAL KİRALAMA A.Ş | | 949.384 | G.M.=% | 100 | Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 739 | KDV İstisnası | | |
| | | Büyükdere Cad. No:23 Kat:3 (80220)<br>Şişli/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 256 | 64841 | SAKARYA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 330.270 | Y.İ.=% | 100 | 80 HASTA/GÜN Hastane Dışı Poliklinik Hizmetleri |
| | 18/12/2000 | ÖZEL SİMETRİ SAĞLIK EĞİTİM İNŞAAT SONDAJ MÜHENDİSLİK HİZ. SAN. VE TİC. A.Ş. | | 330.270 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 83 | VRHİ | | |
| | | Orta Mah.Altan Kutluata Sok.No:11<br>Adapazarı/SAKARYA | | 40 | KDV İstisnası | | |
| 257 | 64850 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.173.360 | Y.İ.=% | 100 | 50 YATAK Hastane |
| | 18/12/2000 | BAY - MED SAĞLIK HİZMETLERİ TİC. A.Ş. | | 1.173.360 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 914 | VRHİ | | |
| | | Doğu Mah.Dikmen Sok.No:16<br>Pendik/İSTANBUL | | 150 | KDV İstisnası | | |
| 258 | 64861 | BURSA | FİNANSAL KİRALAMA | 216.200 | Y.İ.=% | 100 | Sağlık Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 19/12/2000 | PAMUK FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 216.200 | KDV İstisnası | | Makina Teçhizatın Temini |
| | | | | 0 | | | |
| | | Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza A Blok Kat:13 (80260)<br>4.Levent/İSTANBUL | | 13 | | | |
| 259 | 64863 | ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 129.863 | KDV İstisnası | | Fizik Tedavi Laboratuvarı |
| | 19/12/2000 | TÜRK TIBBİ REHABİLİTASYON KURUMU DERNEĞİ BAŞKANLIĞI | | 129.863 | | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | H.Ü.Tıp Fak.Fiziksel Tıp Ve Rehabilitasyon Ana Bilim Dalı<br>ANKARA | | 0 | | | |
| 260 | 64914 | ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.901.992 | Y.İ.=% | 100 | 42 HASTA/GÜN Görüntüleme Merkezi |
| | 22/12/2000 | METRON SAĞLIK HİZMETLERİ A.Ş. | | 1.901.992 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2.280 | VRHİ | | |
| | | Valikonağı Cad.Sezai Selek Sok.No:21<br>Şişli/İSTANBUL | | 25 | KDV İstisnası | | |
| 261 | 64927 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.728.514 | Y.İ.=% | 100 | 40 YATAKLI Hastane |
| | 22/12/2000 | BE - KA SAĞLIK EĞİTİM TIBBİ MALZEME TEKSTİL TURİZM GIDA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 1.728.514 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 218 | KDV İstisnası | | |
| | | Çırpıcı Mah.Prf.Dr.Turan Güneş Cad.No 71<br>Zeytinburnu/İSTANBUL | | 50 | | | |
| 262 | 64928 | DENİZLİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 886.508 | Y.İ.=% | 100 | 24000 HASTA/YIL Görüntüleme ve Dializ Merkezi |
| | 22/12/2000 | DENİZLİ ÖZEL TIP MERKEZİ LTD.ŞTİ | | 886.508 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 1.266 | KDV İstisnası | | |
| | | Hastane Cad.Saraylar Mah.494.Sok.No:7<br>DENİZLİ | | 12 | | | |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *5 Sağlık* | | | | | | | |
| 263 | 64945<br>22/12/2000 | MUĞLA<br>ÖNCE SAĞLIK ÖZEL SAĞLIK HİZMETLERİ TURİZM İNŞAAT TAAHHÜT BİLGİ İLETİŞİM BASIN YAYIN HİZMETLERİ TİC. LTD.ŞTİ.<br>Hayıtlı Mah.Demir Sok.No.3<br>Milas/MUĞLA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 294,432<br>294,432<br>0<br>30 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | 30 YATAKLI Hastane |
| *Sağlık TOPLAMI* | | | *TOPLAMLAR :* | *8.237,132*<br>*8.237,132*<br>*5.724* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI : 10* | *356* | | | |
| **5 HİZMETLER** | | | | | | | |
| *6 Diğerleri* | | | | | | | |
| 264 | 64665<br>01/12/2000 | İSTANBUL<br>NETRON YAZILIM HİZMETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Tophanelî Cad.No:9 Altunzade Plaza (81190)<br>Altunzade/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,472,351<br>1,472,351<br>300<br>50 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHL<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Program Yazılımı |
| 265 | 64672<br>01/12/2000 | DENİZLİ<br>DEHA DENİZLİ RADYO TELEVİZYON YAYIN HABERCİLİK SAN. VE TİC. A.Ş.<br>Çaybaşı Yücehağ Mah.834.Sok.No:43<br>DENİZLİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1,108,250<br>1,108,250<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Televizyon Yayıncılığı |
| 266 | 64682<br>01/12/2000 | İSTANBUL<br>MARS TAŞIMACILIK VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Koyaltı Mevkii Oto Hurdacılar Sitesi Yanı<br>Yenibosna/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 119,000<br>119,000<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Araç Takip ve Filo Yönetim Otomasyonu |
| 267 | 64702<br>04/12/2000 | İSTANBUL<br>MARS ULUSLARARASI TAŞIMACILIK LTD.ŞTİ.<br>Koyaltı Mevii 26.Pafta 3414.Par.Oto Hurdacılar Sitesi Yanı<br>Yenibosna/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 140,000<br>140,000<br>0<br>0 | Y.İ.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Araç Takip ve Filo Yönetimi Otomasyonu |
| 268 | 64706<br>05/12/2000 | İSTANBUL<br>KOÇ FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Barbaros Bulvarı Morbasan Sok.Koza İş Merkezi C Blok Kt:9<br>Beşiktaş/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 300,000<br>300,000<br>419<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Basın ve Basım Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| 269 | 64721<br>06/12/2000 | İSTANBUL<br>T.C. BOĞAZİÇİ ÜNİVERSİTESİ<br>T.C.Boğaziçi Üniversitesi Rektörlüğü (80815)<br>Bebek/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3,066,000<br>3,066,000<br>4,161<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | İstanbul Deprem Acil Müdahele ve Erken Uyarı Sisteminin Kurulması ve Eğitimine Yönelik Teçhizatın Temini |
| 270 | 64757<br>08/12/2000 | İSTANBUL<br>RANT FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Levent Cad.No:44<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 357,784<br>357,784<br>497<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Basın ve Basım Sanayi Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |

| Sıra No | Belge No<br>Tarih | Yeri<br>Müracaat Sahibi<br>Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL)<br>Sabit Yatırım (Milyon TL)<br>Döviz Kullanımı (Bin $)<br>İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | HİZMETLER | | | | | | |
| 6 | *Diğerleri* | | | | | | |
| 271 | 64760 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 790,171 | Y.İ.=% | 100 | Hizmetler Diğerleri Konusunda Kiraya |
| | 11/12/2000 | BNP - AK DRESDNER FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 790,171 | KDV İstisnası | | Verilecek Makina Teçhizatın Temini |
| | | | | 0 | | | |
| | | Büyükdere Cad.1.Levent No:173 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 272 | 64768 | MERSİN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 6,110.330 | Y.İ.=% | 100 | 16000 M2 Hipermarket |
| | 11/12/2000 | İMPAŞ ALIŞVERİŞ MERKEZLERİ GIDA AKARYAKIT TEKSTİL DAYANIKLI TÜKETİM MALLARI İTH. İHR. SAN. VE TİC. A.Ş. | | 6.110.330 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 2,777 | VRHL | | |
| | | Mesudiye Mh.Kuvayi Milliye Cd.Akel İş Mrk.A Bl.Kt:1 No:30-31<br>MERSİN | | 250 | KDV İstisnası | | |
| 273 | 64776 | ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 144.150 | Y.İ.=% | 100 | 15833664 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| | 12/12/2000 | ANKARA OFSET BASIM MATBAACILIK REKLAM İNŞAAT TURİZM TEKSTİL GIDA SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ. | | 144.150 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 199 | KDV İstisnası | | |
| | | Kazım Karabekir Cad.No:7/11<br>İskitler/ANKARA | | 15 | | | |
| 274 | 64777 | İZMİR | KOMPLE YENİ YATIRIM | 418.005 | Y.İ.=% | 100 | 25200720 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| | 12/12/2000 | FORMSAN MATBAACILIK VE BİLGİSAYAR FORMU SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ. | | 418.005 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 331 | VRHL | | |
| | | 1504 Sok.No:8<br>Alsancak/İZMİR | | 30 | KDV İstisnası | | |
| 275 | 64778 | İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 680.496 | Y.İ.=% | 100 | 39576000 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| | 12/12/2000 | ÖZDER OFSET MATBAACILIK SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ. | | 680.496 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 949 | KDV İstisnası | | |
| | | Sıyavuspaşa Mah.Çamlık Cad.Ardıç Sok.No:1/7<br>Bahçelievler/İSTANBUL | | 16 | | | |
| 276 | 64779 | KOCAELİ | KOMPLE YENİ YATIRIM | 3,960.287 | Y.İ.=% | 100 | 15000 ADET/YIL Kalibrasyon,Ölçüm |
| | 12/12/2000 | TUBİTAK ULUSAL METROLOJİ ENSTİTÜSÜ | | 3,960.287 | G.M.=% | 100 | |
| | | | | 889 | KDV İstisnası | | |
| | | PK 21 (41470)<br>Gebze/KOCAELİ | | 230 | | | |
| 277 | 64806 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 800.000 | Y.İ.=% | 100 | Basın ve Basım Konusunda Kiraya Verilecek |
| | 14/12/2000 | KOÇ FİNANSAL KİRALAMA AŞ. | | 800,000 | G.M.=% | 100 | Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 1.045 | KDV İstisnası | | |
| | | Barbaros Bulvarı Morbasan Sok.Koza İş Merkezi C Blok Kt:9<br>Beşiktaş/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 278 | 64810 | KOCAELİ - Gebze | KOMPLE YENİ YATIRIM | 330.000 | Y.İ.=% | 100 | 6015 M2 Depolama ve Paketleme Tesisi |
| | 14/12/2000 | PORLAND PORSELEN SAN.VE TİC.AŞ | | 330.000 | FKK=% | | |
| | | | | 0 | | | |
| | | İsmetiye Cad.İnci Han No:12/1<br>Mercan/İSTANBUL | | 0 | | | |
| 279 | 64813 | İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 110.000 | Y.İ.=% | 100 | Hizmetler Diğerleri Konusunda Kiraya |
| | 14/12/2000 | ABN AMRO FİNANSAL KİRALAMA A.Ş. | | 110,000 | G.M.=% | 100 | Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| | | | | 133 | KDV İstisnası | | |
| | | İnönü Cad.Ulusal Apt.No:5 Daire:5-6<br>Taksim/İSTANBUL | | 0 | | | |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Müracaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **HİZMETLER** | | | | | | |
| *6* | *Diğerleri* | | | | | | |
| 280 | 64825<br>15/12/2000 | İSTANBUL<br>OHAN MATBAACILIK SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ.<br>Ağaç Mah Derbeyoşu Sok Zağra İş Merk Zemin Üstü<br>Şişli/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.883.211<br>1.883.211<br>2.494<br>12 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 171612000 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| 281 | 64826<br>15/12/2000 | ANKARA<br>BURAK OFSET MATBAACILIK EĞİTİM TURİZM TAAHHUT TC. LTD. ŞTİ.<br>Gersan Sanayi Sit.655 Sok.No:50<br>Ergazi/ANKARA | KOMPLE YENİ YATIRIM | 418.112<br>418.112<br>578<br>18 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 12249360 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| 282 | 64847<br>18/12/2000 | İSTANBUL<br>YAPI KREDİ FİNANSAL KİRALAMA A.O.<br>Büyükdere Cad.Yapı Kredi Plaza C Blok Kat:1 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 293.270<br>293.270<br>407<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Basın ve Basım Sanayi Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın İthali |
| 283 | 64851<br>18/12/2000 | MUHTELİF İLLER<br>PAMUKBANK T.A.Ş.<br>Büyükdere Cad.No:82<br>Gayrettepe/İSTANBUL | TEVSİ | 63.000.000<br>63.000.000<br>78.154<br>150 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Bilgi İşlem Otomasyonu |
| 284 | 64855<br>19/12/2000 | MUHTELİF İLLER<br>KOÇ NET HABERLEŞME TEKNOLOJİLERİ VE İLETİŞİM HİZMETLERİ A.Ş.<br>Ünalan Mah Ayazma Cad.Çamlıca İş Merkezi<br>Üsküdar/İSTANBUL | TEVSİ | 9.930.652<br>9.930.652<br>12.188<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Elektronik İletişim,Bilgilendirme Hizmetleri |
| 285 | 64862<br>19/12/2000 | MUHTELİF İLLER<br>BNP - AK DRESDNER FİNANSAL KİRALAMA A.Ş.<br>Büyükdere Cad.1.Levent No:173 (80620)<br>Levent/İSTANBUL | FİNANSAL KİRALAMA | 1.949.205<br>1.949.205<br>1.573<br>0 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | Hizmetler Diğerleri Konusunda Kiraya Verilecek Makina Teçhizatın Temini |
| 286 | 64901<br>21/12/2000 | SAMSUN<br>AKABE MADENCİLİK SAN.VE TİC.A.Ş.<br>Liman Mah.Gençlik Cad.Fener Sok.No:2/A<br>SAMSUN | KOMPLE YENİ YATIRIM | 238.000<br>238.000<br>185<br>20 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 56000 TON/YIL Kömür Eleme ve Torbalama Tesis |
| 287 | 64904<br>21/12/2000 | İSTANBUL<br>ALTAN MATBAACILIK SAN.TİC.LTD.ŞTİ.<br>100 Yıl Mah.Matbaacılar Sitesi No:222/A<br>Bağcılar/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 1.336.689<br>1.336.689<br>919<br>16 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>VRHİ<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 53222400 M2/YIL Muhtelif Baskı |
| 288 | 64905<br>21/12/2000 | MUĞLA - Marmaris<br>MARMARİS BELEDİYE BAŞKANLIĞI<br>Marmaris Belediye Başkanlığı<br>Marmaris/MUĞLA | TAMAMLAMA | 520.105<br>520.105<br>616<br>0 | G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100 | Spor Kompleksi,Bowling,Squash, Basketbol,Voleybol |

| Sıra No | Belge No / Tarih | Yeri / Mürecaat Sahibi / Adresi | Yatırımın Nevi | Toplam Yatırım (Milyon TL) / Sabit Yatırım (Milyon TL) / Döviz Kullanımı (Bin $) / İstihdam (Kişi) | Tanınan Teşvikler | | Tam Kapasitede Üreteceği Mal ve Hizmetler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | HİZMETLER | | | | | | |
| 6 | *Diğerleri* | | | | | | |
| 289 | 64939<br>22/12/2000 | BOLU<br>SEÇKİN GIDA MADDELERİ TİC. VE SAN. A.Ş.<br>İzzettin Baysal Cad.No:40/A<br>BOLU | KOMPLE YENİ YATIRIM | 764,979<br>764,979<br>0<br>80 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 3500 M2 Hipermarket |
| 290 | 64942<br>22/12/2000 | İSTANBUL<br>GMP TEKNİK ATILIM MÜHENDİSLİK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.<br>Mahmutbey,İstanbul Toptancılar Çarş.Merk.M.34 Ada No:82-84<br>Bağcılar/İSTANBUL | KOMPLE YENİ YATIRIM | 606,214<br>606,214<br>792<br>16 | Y.İ.=%<br>G.M.=%<br>KDV İstisnası | 100<br>100 | 21000000 M2/YIL Muhtelif Ofset Baskı Tesisi |
| | *Diğerleri TOPLAMI* | | *TOPLAMLAR :* | *100,847,261*<br>*100,847,261*<br>*109,606* | | | |
| | | | *BELGE SAYISI :* *27* | *903* | | | |
| | **HİZMETLER SEKTÖRÜ TOPLAMI** | | **TOPLAMLAR :** | **268,075,076**<br>**268,075,076**<br>**228,486** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI :** **96** | **5,097** | | | |
| | **GENEL TOPLAM** | | **TOPLAMLAR :** | **776,619,336**<br>**776,619,336**<br>**716,531** | | | |
| | | | **BELGE SAYISI :** **290** | **16,765** | | | |

## Hazine Müsteşarlığından :

# 1/12/2000 - 31/12/2000 Tarihleri Arası Yabancı Sermayeli Yatırım Teşvik Belgeleri

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | Döv. İhtiyacı İstihdam | Sabit Yatırım Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belg<br>3641<br>Açık Belge | 01/12/2000<br>31/01/2001<br>Yeni | ECZACIBAŞI BAXTER HASTANE ÜRÜNLERİ SAN.T<br>CENDERE YOLU PIRNAL KEÇELİ BAHÇESİ AYAZA<br>BELÇİKA | Diğer Toplumsal Hizmetler<br>BUHAR VE ELEKTRİK ENERJİSİ<br>İSTANBUL | 649.55<br>1 | 589,790<br>843 | 589,790<br>843 | 58,980<br>84 | 340,000<br>117,960 |
| Ortaklar :<br>BAXTER SA. | | | BELÇİKA | 50.00 | | | | |

Teşvikler :

| | |
|---|---|
| Gümrük Muafiyeti | TKİ |
| Yatırım İndirimi | 100 |
| KDV İstisnası | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | Döv. İhtiyacı / İstihdam | Sabit Yatırım Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | OPET PETROLCULUK A.Ş. | Diğer Petrol ve Kömür Ürün | 388.88 | 2,441,670 | 2,491,670 | 49,729 | 1,084,001 |
| 3642 | 31/12/2003 | GALLERIA K.4 NO 402-410 ATAKÖY/İSTANBUL | 150,000 TON/YIL LPG DOLUM VE SEVKİYAT | 25 | 3,572 | 3,645 | 73 | 641,670 |
| Açık Belge | Yeni | A.B.D. | GAZİANTEP | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| ECT EUROPE FINANCE INC. | | A.B.D. | 7.75 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | ARSONSISI İSTANBUL ELEKTROSTATİK TOZ KAP. | Endüstriyel Kimyasal Ürünler | 224.44 | 180,000 | 180,000 | 90,000 | 192,000 |
| 3643 | 31/03/2001 | ÇELEBİ HAMAM SOK. NO. 12/2 BEYOĞLU-İSTANB | 950 TON/YIL ELEKTROSTATİK TOZ BOYA (İLAVE) İSTANBUL | 7 | 257 | 257 | 129 | 180,000 |
| Açık Belge | Tevsii | İTALYA | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| ARSONRISI SPA. | | İTALYA | 50.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | K.Ş.A.3644T | Gıda Sanayii | 966.92 | 2,842,000 | 2,842,000 | 518,000 | |
| 3644 | 31/12/2002 | | 8294 TON/YIL LOKUM, 10,368 TON/YIL ÇİKOLATA İMALİ SAMSUN | 40 | 4,205 | 4,205 | 766 | 1,036,000 |
| Açık Belge | Yeni | İNGİLTERE | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| SULTANS LTD. | | İNGİLTERE | 50.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | STARWOOD ORMAN ÜRÜNLERİ SAN. A.Ş. | Orman Ürünleri | 29,661.00 | 28,319,000 | 28,319,000 | 4,785,095 | 600,000 |
| 3645 | 09/11/2005 | ORGANİZE SAN. BÖLGESİ 2. CD.İNEGÖL/BURSA | İLAVE MDF, MELAMİN BASIM VE KAĞIT EMPRENYELEME BURSA | 290 | 41,295 | 41,295 | 6,978 | 19,531,000 |
| Açık Belge | Tevsii | İSVİÇRE | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| MICHAEL KROCKER | | İSVİÇRE | 24.50 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | STARWOOD ORMAN ÜRÜNLERİ SAN. A.Ş. | Orman Ürünleri | 29,661.00 | 28,319,000 | 28,319,000 | 4,785,095 | 600,000 |
| 3645 | 09/11/2005 | ORGANİZE SAN. BÖLGESİ 2. CD.İNEGÖL/BURSA | İLAVE MDF, MELAMİN BASIM VE KAĞIT EMPRENYELEME BURSA | 290 | 41,295 | 41,295 | 6,978 | 19,531,000 |
| Açık Belge | Tevsii | İSVİÇRE | | | | | | |
| | | | | Tesvikler : | | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | Döv. İhtiyacı / İstihdam | Sabit Yatırım Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye / Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belg | 05/12/2000 | SİBAŞ GIDA SAN.VE TİC.A.Ş. | Gıda Sanayii | 41.73 | 1,665,000 | 1,665,000 | 479,250 | 700,000 |
| 3646 | 30/10/2001 | MİLAS YOLU ÜZERİ YENİDOĞAN SÖKE/AYDIN | İLAVE İŞLENMİŞ KAPARİ VE KURU DOMATES ÜRETİMİ | 75 | 2,431 | 2,431 | 700 | 1,065,000 |
| Açık Belge | Tevsii | FAS | AYDIN | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Teşvikler : | | | | |
| SICOPA SARL | | FAS | 45.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 06/12/2000 | K.Ş.A.3647T | Elektrikli Makina Techi. Sa. | 748.98 | 1,168,500 | 1,250,000 | 225,000 | |
| 3647 | 30/12/2002 | | 2.000.000 AD/YIL ELEKTRİK KABLO DEMETİ | 25 | 1,706 | 1,825 | 328 | 250,000 |
| Açık Belge | Yeni | ALMANYA | TEKİRDAĞ | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Teşvikler : | | | | |
| PRETTL PROD.HOL.GMBH | | ALMANYA | 90.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 06/12/2000 | AOD DİSK ÜRETİM VE PAZ.LTD.ŞTİ. | Elektronik Sanayii | 1,653.61 | 1,292,274 | 1,292,274 | 581,523 | 37,500 |
| 3648 | 31/12/2001 | YAKACIK HÜRRİYET MHM.UZMANLAR CD.MULK | İLAVE 7.344.000 CD ÜRETİMİ | 20 | 1,846 | 1,846 | 831 | 646,137 |
| Açık Belge | Tevsii | HOLLANDA | İSTANBUL | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Teşvikler : | | | | |
| P.A.P.MARIE HERMUS | | HOLLANDA | 90.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 06/12/2000 | TEPE KNAUF İNŞ.VE YAPI ELEMANLARI SAN.TİC. | Diğer İmalat Sanayii | 8,919.74 | 13,009,605 | 13,009,605 | 2,601,140 | 4,200,000 |
| 3649 | 31/12/2003 | BİLKENT 2.CD.ALÇIPAN FAB.BİLKENT MEVKİİ ÇA | 12.000.000 M2/YIL ALÇIPAN | 40 | 18,855 | 18,855 | 3,770 | 2,601,921 |
| Açık Belge | Yeni | ALMANYA | ÜRETİMİ | | | | | |
| | | | ADANA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Teşvikler : | | | | |
| GEBR.KNAUF VERW. | | ALMANYA | 50.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| KNAUF INT.GMBH | | ALMANYA | 49.97 | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 06/12/2000 | TEPE KNAUF İNŞ.VE YAPI ELEMANLARI SAN.TİC. | Diğer İmalat Sanayii | 8,919.74 | 13,009,605 | 13,009,605 | 2,601,140 | 4,200,000 |
| 3649 | 31/12/2003 | BİLKENT 2.CD.ALÇIPAN FAB.BİLKENT MEVKİİ ÇA | 12.000.000 M2/YIL ALÇIPAN | 40 | 18,855 | 18,855 | 3,770 | 2,601,921 |
| Açık Belge | Yeni | ALMANYA | ÜRETİMİ | | | | | |
| | | | ADANA | | | | | |
| | | | | Teşvikler : | | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | | Döv. İhtiyacı / İstihdamı | Sabit Yatırım Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belş | 08/12/2000 | REUTERS ENFORMASYON LTD.ŞTİ. | | Haberleşme | | 932.65 | 1,850,000 | 1,850,000 | 370,000 | 283,300 |
| 3650 | 31/12/2002 | ATAKULE İŞ MRK.K.9 EMİRHAN CD.NO.145/A BEŞ | | OTOMASYON YATIRIMI | | 110 | 2,643 | 2,643 | 529 | 370,000 |
| Açık Belge | Yeni | KARMA | | İSTANBUL | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Tesvikler : | | | | |
| REUTERS GROUP NOMİNESS | | | İNGİLTERE | | .01 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| REUTERS S.A. | | | İSVİÇRE | | 99.99 | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 08/12/2000 | PROCTER AND GAMBLE TUKETİM MALLARI LTD. | | Kağıt Sanayii | | 4,540.14 | 4,499,480 | 4,499,480 | 899,896 | 687,000 |
| 3651 | 31/12/2001 | SEFAKÖY HALKALI CAD. 206 34620-İSTANBUL | | | | | 6,474 | 6,474 | 1,295 | 899,896 |
| Açık Belge | Modernizasyo | KARMA | | KOCAELİ | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Tesvikler : | | | | |
| PROCTER AND GAMBLE SPA | | | İTALYA | | 99.99 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| THE PROCTER AND GABLE DIST.CO. | | | A.B.D. | | .01 | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 11/12/2000 | ELİTTEPE KAHVECİLİK VE GIDA SAN.VE TIC.A.Ş. | | Gıda Sanayii | | 1,692.86 | 1,512,232 | 1,512,232 | 504,027 | 90,000 |
| 3652 | 30/06/2001 | SEHER YILDIZI SK.YILDIZ APT.NO. 20 D.3-4 ETİLE | | KAHVE KAVURMA ÇEKİM VE | | 22 | 2,160 | 2,160 | 720 | 756,116 |
| Açık Belge | Tevsii | HOLLANDA | | PAKET 336 TON/YIL İLAVE | | | | | | |
| | | | | ANKARA | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Tesvikler : | | | | |
| EMERİ BV. | | | HOLLANDA | | 66.66 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 12/12/2000 | FİNANSBANK ANONİM ŞİRKETİ | | Bankacılık ve Diğ. Fin. Hizm. | | 18,383.62 | 32,559,927 | 32,559,927 | 1,481,477 | 27,500,000 |
| 3653 | 27/09/2002 | BÜYÜKDERE CAD NO.123 80300 MECİDİYEKÖY/İ | | İLAVE ATM, ACD, SERVER VE | | 35 | 46,514 | 46,514 | 2,116 | 32,559,927 |
| Açık Belge | Tevsii | İNGİLTERE | | KART BASIMI | | | | | | |
| | | | | İSTANBUL | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Tesvikler : | | | | |
| COMMERCIAL UNION CO PLC. | | | İNGİLTERE | | 4.55 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 15/12/2000 | MARİPLAST İNELLİ PLASTİK SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ. | | Plastik Sanayii | | 927.02 | 740,000 | 740,000 | 185,000 | 24,300 |
| 3654 | 31/12/2001 | ATATÜRK ORG.SAN.BÖL. 10000 SK.NO.10/B ÇİĞLİ/İ | | 734.4 TON/YIL İLAVE PLASTİKTEN | | 5 | 1,072 | 1,072 | 268 | 370,000 |
| Açık Belge | Tevsii | İTALYA | | MAMUL,İPLİK BOYAMA | | | | | | |
| | | | | İZMİR | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Tesvikler : | | | | |
| NARIPLAST S.P.A | | | İTALYA | | 50.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | Döv. İhtiyacı / İstihdam | Sabit Yatırım Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belş | 19/12/2000 | ÖZMAYA ANONİM ŞİRKETİ | Gıda Sanayii | 1,007.32 | 1,125,603 | 1,125,603 | 590,000 | 1,638,185 |
| 3655 | 31/12/2001 | Eski Adana Yolu Üzeri,P.K.50,Ceyhan - ADANA | | | 1,643 | 1,643 | 861 | 590,000 |
| Açık Belge | Modernizasyo | FRANSA | ADANA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| LPT. | | FRANSA | 100.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 19/12/2000 | ÖZMAYA ANONİM ŞİRKETİ | Gıda Sanayii | 4,862.37 | 5,361,450 | 5,361,450 | 1,072,290 | 1,638,185 |
| 3656 | 31/12/2001 | Eski Adana Yolu Üzeri,P.K.50,Ceyhan - ADANA | KURU MAYA ÜRETİMİ 5000 TON/YIL (İLAVE) | | 7,827 | 7,827 | 1,565 | 1,072,290 |
| Açık Belge | Tevsii | FRANSA | AMASYA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| LPT. | | FRANSA | 100.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 19/12/2000 | MARSA KRAFT JACOBS SUCH. SABANCI GIDA SA | Gıda Sanayii | 211.18 | 208,550 | 208,550 | 102,190 | 2,465,000 |
| 3657 | 30/06/2001 | KISIKLI CD. NO:90 ÜSKÜDAR-İSTANBUL | İLAVE 530 TON/YIL TOZ İÇECEK | 15 | 298 | 298 | 146 | 208,550 |
| Açık Belge | Tevsii | A.B.D. | ÜRETİMİ (TANG) | | | | | |
| | | | ADANA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| HUDSON COMM.CO. | | A.B.D. | 49.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 19/12/2000 | KENMORE REFRIGERATION ISI TRANSFER SAN.\ | Elektrikli Makina Techi. Sa. | 1,308.71 | 1,156,000 | 1,156,000 | 462,000 | 120,000 |
| 3658 | 31/12/2002 | İMİL BALÇIK YOLU ÜZERİ PLASTİKÇİLER SAN.SA | 600.000 AD/YIL KONDENSER | 27 | 1,700 | 1,700 | 679 | 462,000 |
| Açık Belge | Yeni | İNGİLTERE | BUZDOLABI YEDEK PARÇASI | | | | | |
| | | | KOCAELİ | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 19/12/2000 | KENMORE REFRIGERATION ISI TRANSFER SAN.\ | Elektrikli Makina Techi. Sa. | 1,308.71 | 1,156,000 | 1,156,000 | 462,000 | 120,000 |
| 3658 | 31/12/2002 | İMİL BALÇIK YOLU ÜZERİ PLASTİKÇİLER SAN.SA | 600.000 AD/YIL KONDENSER | 27 | 1,700 | 1,700 | 679 | 462,000 |
| Açık Belge | Yeni | İNGİLTERE | BUZDOLABI YEDEK PARÇASI | | | | | |
| | | | KOCAELİ | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| KENMORE BRAZEWAY | | İNGİLTERE | 100.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın İli | Döv. İhtiyacı / İstihdam | Sabit Yatırım / Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım / Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. / Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye / Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belş | 20/12/2000 | OLMUKSA INTERN.PAPER SABANCI AMBALAJ S/ | Diğer İmalat Sanayii | 539.73 | 941,400 | 941,400 | 391,434 | 1,270,500 |
| 3659 | 25/10/2001 | SABANCI CENTER 4. LEVENT/İSTANBUL | | 82 | 1,345 | 1,345 | 559 | 941,400 |
| Açık Belge | Modernizasyc | A.B.D. | EDİRNE | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| INTERNATIONAL PAPER (TURKEY) HOLD.CO. | | A.B.D. | 41.58 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 20/12/2000 | ATAM ALAPLI LTD ŞTİ. | Diğer Toplumsal Hizmetler | 90,950.00 | 132,640,000 | 132,640,000 | 26,528,000 | 70,000 |
| 3660 | 31/12/2002 | A.İPEKÇİ CD.FEYZİOĞLU SK.NO.1/5 NİŞANTAŞI/İST | 206 MW KURULU GÜÇ | 50 | 189,486 | 189,486 | 37,897 | 26,528,000 |
| Açık Belge | Yeni | HOLLANDA | ZONGULDAK | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| BODEN BV. | | HOLLANDA | 50.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| ALAPLI ELEKTRIK BV. | | HOLLANDA | 50.00 | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 21/12/2000 | HAYES LEMMERZ-İNCİ JANT SAN. A.Ş. | Taşıt Araçları Yan Sanayii | 3,168.83 | 2,690,648 | 2,690,648 | 813,240 | 4,000,000 |
| 3661 | 01/03/2002 | ORG.SAN.BOLGESİ MANİSA | İLAVE 400.000 AD/YIL OTO JANT | 50 | 3,928 | 3,928 | 1,187 | 1,200,000 |
| Açık Belge | Tevsii | ALMANYA | ÜRETİMİ | | | | | |
| | | | MANİSA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| HAYES LEMMERZ-HOLDİNG GMBH | | ALMANYA | 67.77 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 21/12/2000 | ROYAL MARMARİS TURİZM İŞLETMECİLİĞİ A.Ş. | Otel Pansiyon ve Kamping İşl. | 500.54 | 3,315,000 | 3,315,000 | 32,487 | 233,000 |
| 3662 | 31/05/2001 | YALANCIBOĞAZ ADAAĞZI MEVKİİ KIŞIM-P.K.193 | | 250 | 4,736 | 4,736 | 46 | 663,000 |
| Açık Belge | Modernizasyc | AVUSTURYA | MUĞLA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| GULET HOLDING GMBH | | AVUSTURYA | 4.90 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 21/12/2000 | ROYAL MARMARİS TURİZM İŞLETMECİLİĞİ A.Ş. | Otel Pansiyon ve Kamping İşl. | 500.54 | 3,315,000 | 3,315,000 | 32,487 | 233,000 |
| 3662 | 31/05/2001 | YALANCIBOĞAZ ADAAĞZI MEVKİİ KIŞIM-P.K.193 | | 250 | 4,736 | 4,736 | 46 | 663,000 |
| Açık Belge | Modernizasyc | AVUSTURYA | MUĞLA | | | | | |
| | | | | Tesvikler : | | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belş | 21/12/2000 | COCA COLA İÇECEK ÜRETİM A.Ş. | Gıda Sanayii | 2,387.62 | 2,314,660 | 2,314,660 | 185,173 | 29,899,954 |
| 3663 | 10/12/2002 | MURADİYE 45140,MANİSA | 39600000 LT/YIL İÇME SUYU | 20 | 3,355 | 3,355 | 268 | 462,932 |
| Açık Belge | Yeni | A.B.D. | (PROSES SU) | | | | | |
| | | | BURSA | | | | | |
| Ortaklar : | | | | Tesvikler : | | | | |
| ATLANTIC INDUSTRIES LTD. | | A.B.D. | 40.00 | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | KDV İstisnası | | | | |

(Milyon TL Bin $)

| Türü / No / Durumu | Belge Tarihi / Bitiş Tarihi / Kodu | Firmanın Adı / Firmanın Adresi / Firmanın Ülkesi | | Yatırımın Sektörü / Yatırımın Kapasitesi / Yatırımın Yeri | | Döv. İhtiyacı / İstihdam | Sabit Yatırım / Dolar Karşılığı | Toplam Yatırım / Dolar Karşılığı | Artan Yab. Ser. / Dolar Karşılığı | Toplam Sermaye / Artan Sermaye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| İzin ve Teşvik Belg | 21/12/2000 | COCA COLA İÇECEK ÜRETİM A.Ş. | | Gıda Sanayii | | 1,518.85 | 1,099,460 | 1,099,460 | 87,957 | 29,899,954 |
| 3664 | 10/06/2002 | MURADİYE 45140,MANİSA | | 5.700.000 LT/YIL MEYVE SUYU | | 10 | 1,593 | 1,593 | 127 | 219,892 |
| Açık Belge | Tevsii | A.B.D. | | ÜRETİMİ (İLAVE) BURSA | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Teşvikler : | | | | |
| ATLANTIC INDUSTRIES LTD. | | A.B.D. | 40.00 | | | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 22/12/2000 | TOYOTA SABANCI OTOMOTİV SAN.TÜRKİYE A.Ş. | | Taşıt Araçları İmalat Sanayii | | 59,041.33 | 75,506,436 | 75,506,436 | 28,314,915 | 5,400,000 |
| 3665 | 23/11/2002 | GÜLSUYU MEVKİİ ANKARA ASFALTI K.MALTEPE | | | | 242 | 110,228 | 110,228 | 41,336 | 37,753,220 |
| Açık Belge | Modernizasyo | JAPONYA | | SAKARYA | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Teşvikler : | | | | |
| TOYOTA MO.CORP. | | JAPONYA | 65.00 | | | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| MITSUI CO.LTD. | | JAPONYA | 10.00 | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 22/12/2000 | ÇOPİKAS KAĞIT VE OLUKLU MUKAVVA KUTU SA | | Kağıt Sanayii | | 1,334.39 | 1,138,030 | 1,138,030 | | 1,400,000 |
| 3666 | 30/06/2002 | BURUN ÇİFTLİK MEVKİİ ÇORUM | | İLAVE 21600 TON/YIL OLUKLU | | 10 | 1,649 | 1,649 | | |
| Açık Belge | Tevsii | İNGİLTERE | | MUKAVVA SAFİA VE KUTU ÇORUM | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Teşvikler : | | | | |
| DAVID S.SMITH HOLDINGS PLC | | İNGİLTERE | 100.00 | | | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 22/12/2000 | FUTURA TEKSTİL SAN. TİC. A.Ş. | | Hazır-Giyim Sanayii | | 400.22 | 388,400 | 388,400 | | 17,000 |
| 3667 | 22/11/2001 | BEYLİKDÜZÜ MEVKİİ BAKIR VE PİRİNÇ SAN.SİTE | | | | | 571 | 571 | | |
| Açık Belge | Modernizasyo | İNGİLTERE | | İSTANBUL | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Teşvikler : | | | | |
| TANGO FASHIONS TRADING LTD. | | İNGİLTERE | 95.00 | | | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| İzin ve Teşvik Belg | 22/12/2000 | GÜNMAK GÜNDÜZ MAKİNA VE METAL SAN. A.Ş. | | Demir-Çelik Sanayii | | 2,549.05 | 683,118 | 683,118 | 11,955 | 20,000 |
| 3669 | 31/12/2001 | ANKARA POLATLI K.YOLU 55 KM. POLATLI ANK. | | İLAVE 500 AD/YIL MUHTELİF BATTA | | 20 | 1,012 | 1,012 | 18 | 683,118 |
| Açık Belge | Tevsii | İSVİÇRE | | İLADDE MERDANESİ ANKARA | | | | | | |
| Ortaklar : | | | | | | Teşvikler : | | | | |
| THAA A.G. | | İSVİÇRE | 1.75 | | | Gümrük Muafiyeti | TKİ | | | |
| | | | | | | Yatırım İndirimi | 100 | | | |
| | | | | | | Vergi Resim ve Harç | E | | | |
| | | | | | | KDV İstisnası | | | | |
| TOPLAMLAR | | | | | | 239,511.28 | 321,238,233 | 321,369,733 | 71,420,758 | |
| | | | | | | 1,471 | 463,243 | 463,436 | 103,277 | |

# T. C.
# Resmî Gazete

İlânlarla ilgili müracaatlar Başbakanlık Basımevi Döner Sermaye İşletmesi Müdürlüğüne yapılır.

| Kuruluşu : 7 Ekim 1920 | 22 Ocak 2001 PAZARTESİ | Sayı : 24295 |
|---|---|---|

## İLÂN BÖLÜMÜ

### Yargı İlânları

**Ankara İkinci Ağır Ceza Mahkemesi Başkanlığından :**

E. No : 1996/211

K. No : 2000/264

Müdahil : Nurdan Özcan; Nasıf kızı, 1969 D.lu, Tandoğan Mah. Ata Sk. No. 26/1 Sincan/ANKARA

Sanıklar : 1 – Adem Atmaca
2 – Temel Atmaca
3 – Hamit Töre
4 – Ali Başkaya
5 – Yılmaz İzği

Suç : Zorla kadın kaçırmaya teşebbüs, memuriyet ünvanı gaspı, Müessir fiil, hakaret

Suç Tarihi : 28/7/1996

Sanık Temel Atmaca hakkında ortadan kaldırma, sanıklar Adem Atmaca, Hamii Tore, Ali Başkaya ve Yılmaz İzği hakkındaki Mahkememizden verilen 26/10/2000 tarih 1996/211 esas, 2000/164 sayılı mahkumiyet kararı müdahil Nurdan Özcan bunca aramalara rağmen bulunamadığından gıyabi hüküm kendisine tebliğ edilememiştir.

Sanık Temel Atmaca hakkındaki ortadan kaldırma, sanıklar Adem Atmaca ve Hamit Töre'nin TCK.nun 421/1, 421/1. maddeleri uyarınca altışar ay hapis cezası ile cezalandırılmasına, sanıklar Ali Başkaya ve Yılmaz İzği hakkındaki 429/2, 61, 429/2, 61, 71. maddeleri uyarınca 4 sene 8 er ay hapis cezası ile cezalandırılmasına dair mahkumiyet kararının müdahil Nurdan Özcan'a 7201 sayılı Tebligat Kanunun 28, 29, 30. maddeleri uyarınca dair Resmi Gazete'de bir defaya mahsus ilanen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün bitiminde tebligatın yapılmış sayılacağına ve hükmün kesinleşeceği, gazete mastafının sanıklar Adem Atmaca, Hamit Töre, Ali Başkaya ve Yılmaz İzği'den alınacağı ilanen tebliğ olunur. 1300

**Marmara Ereğlisi Sulh Ceza Hakimliğinden :**

Dosya No : 1999/195

Davacı : K.H.

Sanık : Hakan Öz, Muhammet ve Emine'den olma Vakfıkebir 1970 D.lu Trabzon İli Vakfıkebir İlçesi Şenocak Ky.Nüf.Kay. olup açık adresi belli değil.

Suç : Trafik Kanununa Muhalefet

Suç Tarihi : 4/10/1999

Karar Tarihi : 25/4/2000

Yukarıda açık kimliği yazılı bulunan sanık hakkında Trafik Kanununa Muhalefet suçundan dolayı verilen görevsizlik kararı sanığın açık adresinin bilinememesi nedeniyle tebliğ edilemediğinden kararın Resmi Gazete yolu ile ilanen tebliğine karar verildiğinden. İşbu ilanın yayın tarihinden itibaren bir hafta sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 988

---

Dosya No : 2000/74

Davacı : K.H.

Sanık : Murat Boyoğlu - Yaşar ve Saime'den olma Refahiye 1/12/1961 D.lu Erzincan İli Refahiye İlçesi Nüf.Kay. adresi belli değil.

Suç : Trafik Kanununa Muhalefet

Suç Tarihi : 4/3/2000

Karar Tarihi : 25/4/2000

Yukarıda açık kimliği yazılı bulunan sanık hakkında Trafik Kanununa Muhalefet suçundan dolayı verilen görevsizlik kararı sanığın açık adresinin bilinememesi nedeniyle tebliğ edilemediğinden kararın Resmi Gazete yolu ile ilanen tebliğine karar verildiğinden. İşbu ilanın yayın tarihinden itibaren bir hafta sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 987

---

Dosya No : 1999/34

Davacı : K.H.

Sanık : Mehmet Suat Günay, Nuri ve Kadriye'den olma İst. 1966 D.lu Rize Çayeli Büyükcaferpaşa Nüf. Kay. açık adresi belli değil.

Suç : Trafik Kanununa Muhalefet

Suç Tarihi : 15/7/1998

Karar Tarihi : 19/9/2000

Yukarıda açık kimliği yazılı bulunan sanık hakkında Trafik Kanununa Muhalefet suçundan dolayı verilen görevsizlik kararı sanığın açık adresinin bilinememesi nedeniyle karar tebliğ edilemediğinden kararın Resmi Gazete yolu ile ilanen tebliğine karar verildiğinden. İşbu ilanın yayın tarihinden itibaren bir hafta sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 986

**Fatih 2. Sulh Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1997/583
K. No : 2000/597
Sanıklar : 1 – Abdulkadir Akpınar; Süleyman ve Hatice oğlu 1947 Doğ. Kayseri, Sarız Günesen Mah. C. 002/01, S. 7 ve K. 63'de nüfusa kayıtlı.
2 – Osman Ateş; Yusuf ve Fatma oğlu 1937 Doğ. Kayseri Yeşilhisar, Mahmudiye C. 008, ASN. 53 BSN. 36'da nüfusa kayıtlı.
Suç : Elektrik Hırsızlığı
Suç Tarihi : 26/8/1993
Karar Tarihi : 24/3/2000

Yukarıda açık hüviyetleri yazılı sanıklar hakkında Mahkememizce hareketlerine uyan TCK. 491/İlk, 522/1, 59, 647 SK. 4. maddeleri gereğince 1.750.000,– TL. ağır para cezası ile cezalandırılmasına dair verilen hüküm sanıkların tüm aramalara rağmen bulunup karar tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Tebligat Kanunun 28. maddesi gereğince ilanen tebliği, tebliğ tarihinden itibaren 15 gün sonunda tebliğ edilmiş sayılacağı ve kararın bu tarihten itibaren 7 gün içinde bir müracaatta bulunulmadığı takdirde kesinleşeceği ilan olunur. 994

---

E. No : 2000/255
K. No : 2000/1046
Sanık : Ali Ataş; Bayram ve Selvioğlu 15/5/1979 Doğ. Adıyaman Besni nüfusuna kayıtlı.
Suç : Hırsızlığa Tam Teşebbüs
Suç Tarihi : 1/2/2000
Karar Tarihi : 30/5/2000

Yukarıda açık hüviyeti yazılı sanık hakkında Mahkememizce hareketine uyan TCK. 491/İlk, 62, 522/1, 523, 59, 647 SK. 4 ve 6. maddelerine göre 30.420.000,– TL. ağır para cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş ve ertelenmiş olup, verilen hüküm sanık tüm aramalara rağmen bulunup karar tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Tebligat Kanunun 28. maddesi gereğince ilanen tebliği, tebliğ tarihinden itibaren 15 gün sonunda tebliğ edilmiş sayılacağı ve kararın bu tarihinden sonra 7 gün içinde bir müracaatta bulunulmadığı takdirde kesinleşeceği ilan olunur.

——— • ——— 993

**Kuşadası Sulh Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1999/768
K. No : 1999/1185
Karar Tarihi : 14/12/2000
Sanık : Suat Demir; Halis ve Bedrizaman'dan olma 1979 D.lu, Ağrı, Diyadin İlç. Boyalan Köyü Nüf. kayıtlı olup, 1452 SK. 2. Kordon Alsancak Apt. No: 17 Alsancak İzmir adresinde mukim.
Suç : Trafik Kan. Muh.
Kanun Maddesi : 2918 S.K. 36/3, TCK. 119/4, 647 SK. 4, TCK. 72 Md.
Hüküm : 79.350.000,– TL. Hf. P. Cezası.

Yukarıda kimliği yazılı sanığa Mahkememizden verilen karar tüm aramalara rağmen bulunup tebliğ edilemediğinden 7201 S. Tebligat Kan.ca Resmi Gazete ilanen tebliğine karar verilmiş olup, işbu hüküm özetinin Resmi Gazete ilanından itibaren 15 gün içerisinde tebliğ ediliş sayılıp 7 gün içerisinde kesinleşeceği ve ilan masrafının sanıktan tahsil edileceği ilanen tebliğ olunur.

1004

**İstanbul 2. İcra Ceza Hakimliğinden :**

Dosya No : 2000/2787

Müşteki Yapı ve Kredi Bankası Vekili Av. Bengül Bildik Tarafından İst. 14 İcra Müd.nün 1998/14908 sayılı icra takip dosyası ile ilgili olarak (Denizköşkler Mah. Eski Londra Asf. No: 2717 Avcılar/İst. adresinde mukim. Sanık Nadire Şenyazar aleyhine Merciimizde açılan Mal beyanında bulunmayan sanığın hapisle cezalandırılması) davasında ödeme emri ilanen tebliğ edilen sanığa Kararında ilanen tebliğine Hakimliğimizce karar verilmekle için yapılan şikayetle ilgili olarak, Hakimliğimizin 4/12/2000 gün ve 2000/2787 E. 2000/9920 K. sayılı kararı ile (Denizköşkler Mah. Eski Londra Asf. No: 2717 Avcılar/İst.) adresinde mukim sanık İİK.nun 337. Mad. gereğince 10 gün hafif hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup, yasal 7 günlük temyiz süresine ilave edilen 15 gününün toplam 22 gün içinde kararın sanık Nadire Şenyazar tarafından temyiz edilebileceği aksi takdirde hükmü kesinleşeceği ve cezanın infazı cihetine gidileceği hususları davetiye yerine geçerli olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 908

---

Dosya No : 2000/39

Müşteki Yapı ve Kredi Bankası Vekili Av. Fisun Arkan Tarafından İst. 6. İcra Müd.nün 1999/12316 sayılı icra takip dosyası ile ilgili olarak (Mal beyanında bulunmayan sanığın hapisle cezalandırılması) için yapılan şikayetle ilgili olarak Hakimliğimizin 27/11/2000 gün ve 2000/39 E. 2000/9611 K. sayılı kararı ile (2. Taşocağı Birlik Apt. K.1 D.6 Mecidiyeköy/İst.) adresinde mukim sanık İİK.nun 337. Mad. gereğince 10 gün hafif hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup, yasal 7 günlük temyiz süresine ilave edilen 15 gününün toplam 22 gün içinde kararın sanık Rezzan Erdem tarafından temyiz edilebileceği aksi takdirde hükmü kesinleşeceği ve cezanın infazı cihetine gidileceği hususları davetiye yerine geçerli olmak üzere ilanen tebliğ olunur.

909

---

Dosya No : 2000/2802

Müşteki Yapı ve Kredi Bankası Vekili Av. Bengül Bildik Tarafından İst. 14 İcra Müd.nün 1998/13925 E. sayılı icra takip dosyası ile ilgili olarak (Meşeli Mescit Sok. Cambaziye Mah. İlhan Apt. N. 58/8 K.M.Paşa/İst.) adresinde bulunan sanık: Naci Günaltay aleyhine Mercimizde açılan (Mal beyanında bulunmayan sanığın hapisle cezalandırılmasına) davasında, ödeme emri ilanen tebliğ edilen sanığa duruşma gününün ilanen tebliğine Hakimliğimizce karar verilmekle, 19/2/2001 günü Saat 10.00 da Mercimiz duruşma salonunda yapılacak duruşmada sanık bizzat (veya kendisini müdafi ile temsil ettirmek istiyor ise, müdafinin vekaletname ve delilleri ile) hazır bulunması, aksi takdirde İİK.nun 349. ve CMUK.nun 225. maddeleri gereğince yokluğunda yargılamaya devam olunup karar verileceği hususunun, 7201 Sayılı Tebligat Kanununun 28. ve müteakip maddesi gereğince ilanen tebliğine, Resmi Gazete'de yayımlanmasına karar verildi.

910

**Ankara 9. İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 2000/1555
K. No : 2000/1965
Şikayetçi : Kemal Çayan
Vekili : Av. Mehmet Ali Çıra
Sanık : Adnan Çayan - Necat ve Hamide'den olma 1961 D.lu Ankara İli Bala İlçesi Afşar Köyü nüfusu 005/3, S: 10'da kayıtlı halen Cevizlidere Mah. 4. Cad. No: 90/1 Balgat Ankara'da oturur.
Suç : T.İhlal
Suç Tarihi : 17/1/2000
Dava Tarihi : 26/4/2000
Karar Tarihi : 20/6/2000

Taahhüdü ihlal suçundan yukarıda açık kimliği yazılı bulunan sanık hakkında şikayetçi vekilinin vermiş olduğu dilekçesi ile mahkememize dava açıldığı, yapılan yargılama sonunda sanığın eyleminin sabit olması nedeniyle T.İhlal suçundan İİK.nun 340. maddesi gereğince 1 ay hafif hapis cezası ile cezalandırılmasına gıyabında karar verilip, sanığın tebligata yarar açık adresi uzun zamandır tespit edilemediğinden karar kendisine tebliğ edilememiş olup, işin daha fazla sürüncemede bırakılmaması için 7201 sayılı Kanunun 28. ve 29. maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilanen tebliğine,

Aynı kanunun 31. maddesi gereğince ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebligatın yapılmış sayılacağına karar verilmiştir.

Keyfiyet ilanen tebliğ olunur. 1027

---

E. No : 2000/1556
K. No : 2000/1966
Şikayetçi : Kemal Çayan
Vekili : Av. Mehmet Ali Çıra
Sanık : Adnan Çayan - Necat ve Hamide'den olma 1961 D.lu Ankara İli Bala İlçesi Afşar Köyü nüfusu 005/3, S: 10'da kayıtlı halen Cevizlidere Mah. 4. Cad. No: 90/1 Balgat Ankara'da oturur.
Suç : T.İhlal
Suç Tarihi : 17/1/2000
Dava Tarihi : 26/4/2000
Karar Tarihi : 20/6/2000

Taahhüdü ihlal suçundan yukarıda açık kimliği yazılı bulunan sanık hakkında şikayetçi vekilinin vermiş olduğu dilekçesi ile mahkememize dava açıldığı, yapılan yargılama sonunda sanığın eyleminin sabit olması nedeniyle T.İhlal suçundan İİK.nun 340. maddesi gereğince 1 ay hafif hapis cezası ile cezalandırılmasına gıyabında karar verilip, sanığın tebligata yarar açık adresi uzun zamandır tespit edilemediğinden karar kendisine tebliğ edilememiş olup, işin daha fazla sürüncemede bırakılmaması için 7201 sayılı Kanunun 28. ve 29. maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilanen tebliğine,

Aynı kanunun 31. maddesi gereğince ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebligatın yapılmış sayılacağına karar verilmiştir.

Keyfiyet ilanen tebliğ olunur. 1028

---

**Zeytinburnu İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1999/903
K. No : 2000/1068

Bünyamin ile Müşerref'ten olma 1968 D.lu sanık Şenol Şen'in taahhüdü ihlal suçundan dolayı 1 ay hafif hapis ile cezalandırılıp avukatlık ücreti ve yargılama gideri alınmasına ilişkin kararın tebliği mümkün olmadığından ilanen tebliğ olunur. 1035

**Kartal 1. İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 2000/456

K. No : 2000/908

Mal beyanında bulunmamak suçundan sanık, Ali Ziya ve Nazmiye oğlu, 1/9/1965 D.lu, Konya Bozkır Merkez C.: 0001, K.: 0069'da nüfusa kayıtlı Mehmet Yalçınkaya hakkında İİK.nun 3222 sayılı Kanunla değişik 337. maddesi gereğince 10 gün hafif hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verildiği, söz konusu kararın adı geçen sanığa tebliğ edilememiş olup, yapılan adres araştırmasındada nakilsiz olarak adresini terk ettiği belirtilmiş olup, yeni adresi tesbit edilemediğinden 7201 sayılı Tebligat Kanunun 29-30. maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilanen tebliğine.

Aynı Kanunun 31. maddesi gereğince ilan yapılan Resmi Gazete'nin ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliğin yapılmış sayılmasına ve masrafların sanıktan alınmasına ilanen karar verildi. 1160

———— • ————

**Varto İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1999/8

K. No : 1999/14

Mal beyanında bulunmamak suçundan sanık Mustafa Aktaş hakkında Mahkememize açılan davanın yapılan yargılama sonunda;

Muş İli Varto İlçesi Güzelkent Köyü Nfs. Kyt.lı Hüseyin ve Hanım'dan olma 4/9/1971 D.lu sanık Mustafa Aktaş hakkında mal beyanında bulunmamak suçundan açılan davanın yapılan yargılaması sonunda verilen 20/10/1999 tarih ve 1999/8 esas, 1999/14 kararla 10 gün hafif hapis cezasına dair hüküm sanığa mevcut adreslerde tebliğ edilmediği gibi zabıtaca yapılan araştırmaya rağmen adresinin tesbit edilemediğinden ilanen tebliğine karar verildiğinden kararın Resmi Gazete'de ilan edildiği tarihten itibaren 15 gün içerisinde kanun yoluna baş vurulmadığı takdirde kesinleşeceği ve tüm mahkeme masraflarının sanıktan tahsil edileceği ilanen tebliğ olunur.

1319

———— •• ————

**Ankara 3. Sulh Hukuk Hakimliğinden :**

E. No : 2000/1358

K. No : 2001/10

Sivas İli, Kangal İlçesi, Sularbaşı Mahallesi Cilt No: 005-02, Sıra No: 01 Aile Sıra No: 94'de nüfusa kayıtlı Nuh ve Makbule'den olma 1957 doğumlu Zühal Sassının cezası müddetince TMK.nun 357. maddesi uyarınca vesayet altına alınmasına, hükümlüye aynı yer nüfusuna kayıtlı kardeşi Nuh ve Makbule'den olma 1962 doğumlu Nihal Koçak'ın vasi tayin edildiğine dair Mahkememizden verilen 12/1/2001 gün ve 2000/1358-2001/10 sayılı ilamı ile karar verilmiştir.

İlan olunur. 1297

**3. Ordu Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**

E. No : 2000/162

K. No : 2000/155

Firar suçundan sanık Mehmet ve Fikriye oğlu, 1979 D.lu, Kırklareli/Mrk. İlç. Kavaklı Celaliye Mah. Nüf. Kyt.lı, Edirne, İpsala 4. Mknz. Tug. 12. Hud. Tb. K.lığından firari Hv. Svn. Er Volkan ARDA'nın 3 ncü Ordu K.lığı As. Mahkemesince 5/10/2000 günü yapılan duruşmasında 2000/196-162-155 evrak, esas ve karar sayılı gerekçeli hükmü ile;

Sanık Volkan ARDA'nın müsnet firar suçunu işlediği sabit görüldüğünden eylemine uyan As.C.K.nun 66/1-a, TCK.nun 59 ncu maddeleri gereğince neticeten on ay hapis cezası ile cezalandırılmasına, sanığın 16/2/2000 - 3/3/2000 tarihleri arasında yolda ve nezarette, 3/3/2000 - 15/6/2000 tarihleri arasında tutuklulukta geçirdiği sürelerin 353 S.K.nun 251/1 maddesi gereğince mahkumiyetinden mahsubuna,

35 sayılı K.H.K. Ek: 42. maddesi uyarınca ilan olunur. 930/1

---

E. No : 2000/109

K. No : 2000/55

İzin tecavüzü suçundan sanık Nurettin ve Remziye oğlu, 1978 D.lu, Kayseri, Melikgazi İlç. Anbar Ky. Nüf. Kyt.lı, Erzincan 59. Top. Er Eğt.Tug. Top. Er Eğt. Tb.K.lığından terhisli Top. Er Turan SERİNGEN'in 3 ncü Ordu K.lığı As. Mahkemesince 16/5/2000 günü yapılan duruşmasında 2000/109-55 evrak, esas ve karar sayılı gerekçeli hükmü ile;

Sanık Turan SERİNGEN'in müsnet izin tecavüzü suçunu işlediği sabit görüldüğünden eylemine uyan As.C.K.nun 66/1-b, As.C.K.nun 73 ve TCK.nun 59/2 maddelerinin uygulanması ile neticeten beş ay hapis cezası ile cezalandırılmasına,

35 sayılı K.H.K. Ek: 42. maddesi uyarınca ilan olunur. 930/2

---

E. No : 2000/177

K. No : 2000/130

Hava değişimi tecavüzü suçundan sanık Münir ve Melahat oğlu, 1965 D.lu, KIRKLARELİ/Mrk. İlç. Hacızekeriya Mah. Nüf. Kyt.lı suç tarihlerinde 3. Or. 200 yataklı Askeri Hastanesinde görevli Tbp. Yzb. iken sicilen emekli (1989-59) Gökhan AÇKA'nın 3 ncü Ordu K.lığı As. Mahkemesince 15/8/2000 günü yapılan duruşmasında 2000/216-177-130 evrak, esas ve karar sayılı gerekçeli hükmü ile;

Sanık Gökhan AÇKA'nın üzerine atılı bulunan hava değişimi tecavüzü suçunu işlediği sabit görüldüğünden eylemine uyan As.C.K.nun 66/1-b, TCK.nun 59 maddelerinin uygulanması ile neticeten 10 ay hapis cezası ile cezalandırılmasına, sanığın 27/3/2000 - 18/4/2000 tarihleri arasında tutuklulukta ve 10/7/2000 - 12/7/2000 tarihleri arasında adli gözlem altında geçirdiği sürelerin 353 S.K.nun 251/1 maddesi gereğince mahkumiyetinden mahsubuna,

35 sayılı K.H.K. Ek: 42. maddesi uyarınca ilan olunur. 930/3

**Kıbrıs Türk Barış Kuvvetleri Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**

E. No : 2000/317
K. No : 2000/529
Suç : Müteaddit Zimmet
Sanık Kimliği : Ali Rıza Özcan; Osman ve Ayşe oğlu, 1962 doğumlu, Denizli, Çal, Develer Köyü nüfusuna kayıtlı olup aynı yerde ikamet eder. Magosa 28. Mekanize Piyade Tümen Takımında görevli iken Türk Silahlı Kuvvetlerinden ilişiği kesilmiş, resen emekli 1980-112 sicil sayılı Piyade Kıdemli Başçavuş.
Karar Özeti : Sanık hakkında ihtilasen zimmet suçundan As.C.K.nun 131/1, TCK.nun 80, 59/Son, maddeleri uyarınca onbir ay yirmi gün ağır hapis ile cezalandırılmasına, Sanığın As.C.K.nun 30/A. maddesi uyarınca Türk Silahlı Kuvvetlerinden çıkarılmasına, cezanın yasal imkansızlık nedeniyle paraya çevrilmesine ertelenmesine yer olmadığına, zimmetine geçirdiği 1.240.040.000 TL. (Birmilyarikiyüzkırkmilyonkırkbin TL.)'nin As.C.K. 131/1. maddesi uyarınca sanıktan tahsiline, Harçlar Kanununun 1 sayılı cetveli uyarınca sanıktan 55.800.000 TL. (Ellibeşmilyonsekizyüzbin TL.) nisbi harcın tahsiline.

Sanığın üzerine atılı diğer ihtilasen zimmet suçundan As.C.K.nun 131/1, TCK.nun 80, TCK.nun 59/Son maddeleri uyarınca onbir ay yirmi gün ağır hapis cezası ile cezalandırılmasına, As.C.K.nun 30/A maddesi uyarınca Türk Silahlı Kuvvetlerinden çıkarılmasına, cezanın yasal imkansızlık nedeniyle paraya çevrilmesine ve ertelenmesine yer olmadığına, zimmetine geçirdiği 20.000.000 TL. (Yirmilyon TL.)'nin As.C.K.nun 131/1. maddesi uyarınca sanıktan tahsiline, Harçlar Kanununun 1 sayılı cetvel uyarınca sanıktan 2.080.000 TL. (İkimilyonseksenbin TL.) nisbi harcın tahsiline, sanık hakkında tertip olunan aynı nevi hürriyeti bağlayıcı cezaların içtimaı ile neticeten yirmiüç ay ongün ağır hapis ile cezalandırılmasına, sanığın tutuklulukta ve nezaret altında geçirdiği 30/10/1999-19/1/2000 tarihleri arasındaki sürenin 353 sayılı Yasanın 251/1. maddesi uyarınca cezasından mahsubuna, sanık hakkında tertip edilmiş olan iki ayrı Türk Silahlı Kuvvetlerinden çıkarılma cezasının ayrı ayrı infazının işaretine, karar verilmiştir.

Yukarıda kimliği ve karar özeti gösterilen hüküm bütün aramalara rağmen sanığın kendisi ve konutunun bulunamaması nedeniyle tebliğ edilememiştir.

7201 Sayılı Tebligat Kanununun 28, 29. maddeleri gereğince karar özetinin Resmi Gazete'de ilanen tebliği, aynı Kanunun 31. maddesi uyarınca ilan tarihinden 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılarak kesinleşeceği ilanen tebliğ olunur. 1029

---

**3. Mekanize Piyade Tümen Komutanlığı Askeri Mahkemesi Kıdemli Hakimliğinden : (EDİRNE)**

E. No : 2000/273
K. No : 2000/357
Sanık Kimliği : İlyas Aktaş; Yılmaz ve İsmihan oğlu, 1977 D.lu, Diyarbakır/Çüngüş İlçesi, Camii Kebir Mah. nüfusuna kayıtlı, İçel/Tarsus Mücahit Mah. 208. Sokak No: 15'de oturur, 54. Mknz. P. Tug. 1. Mknz. P. Tb. 3. Mknz. P.Bl.K.lığı emrinde görevli 1977/3 tertip, P.er iken terhisli.
Suç : Firar
Suç Tarihi : 24/11/1999-7/12/1999

Yukarıda suçu ve açık kimliği yazılı sanığın Mahkememizce yapılan yargılamaları sonucunda, sanık hakkında Mahkememizin 13/9/2000 gün ve 2000/273-357 esas ve karar sayılı hükmü ile sanığın beraetine hükmolunmuş olup, işbu hüküm tüm aramalara rağmen sanığın bulunamaması nedeniyle kendisine tebliğ mümkün olamadığından, 7201 sayılı Kanunun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri uyarınca ilanen tebliği ile ilan tarihinden 15 gün sonra hükmün sanığa tebliğ edilmiş sayılacağı ilan olunur. 1020

**Kıbrıs Türk Barış Kuvvetleri Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**

E. No : 2000/15
K. No : 2000/545
Suç : Mehil içinde yakalanmakla sona eren firar
Sanık Kimliği : Burak Bülent Kuyumcu-Alaattin ve Melda oğlu 1974 doğumlu, Çorum Merkez Üçtutlar Mahallesi nüfusuna kayıtlı, Çorum, Karakeçili Mahallesi, Alaybey Sokak, Kuyumcu Apartmanı No: 82 adresinde ikamet eder. Kıbrıs Türk Kuvvetleri Alayı Komutanlığında görevli iken terhisli Piyade Er 1974/2 tertip.
Karar Özeti : Sanığın 14/2/1995-17/2/1995 tarihleri arasında mehil içinde yakalanmakla sona eren firar suçunu işlediği sabit görüldüğünden eylemine uyan As.C.K.nun 68 ve TCK.nun 59/2. maddeleri gereğince neticeten beş gün hapis cezasıyla cezalandırılmasına karar verilmiştir.

Yukarıda kimliği ve karar özeti gösterilen hüküm bütün aramalara rağmen sanığın kendisi ve konutunun bulunamaması nedeniyle tebliğ edilememiştir.

Yukarıda kimliği ve karar özeti gösterilen hüküm bütün aramalara rağmen sanığın kendisi ve konutunun bulunamaması nedeniyle tebliğ edilememiştir.

7201 Sayılı Tebligat Kanununun 28, 29. maddeleri gereğince karar özetinin Resmi Gazete'de ilanen tebliği, aynı Kanunun 31. maddesi uyarınca ilan tarihinden 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılarak kesinleşeceği ilanen tebliğ olunur. 1025

---

**K.K.K. 5. Zırhlı Tugay Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**
**GAZİANTEP**

E. No : 1996/1602
K. No : 1996/1081
Sanık Kimliği : Mehmet Anlargu-Mustafa Oğ. 1975 D.lu, Sivas/MRK. İlç. Ferhat Bostan Mh. Nfs. Kyt.lı halen Saraylar Özel Sk. Yılmaz Apt. No: 6 Kat: 1 Kartal/İstanbul, Kümbet Sk. 22 Sk. No: 13 Sivas, Zümrüt Evler Seyhan (Seher) Sk. No: 41 Maltepe/İstanbul ve Shn. 7120 Birtigheim Busngen Münihkar Str. 20 Deutschland/Almanya adresinde mukim.
Suç Tarihi : 14/7/1996

Üst'e fiilen taarruz, silah ile üst'e fiilen taarruza teşebbüs ve tehdit suçlarından yukarıda açık kimliği yazılı sanık Mehmet Anlargu hakkında Mahkememizde 27/12/1996 tarihinde yapılan yargılama sonucunda 353 S.K.nun 167. maddesi gereğince bu kamu davasının reddine karar verilmiş olup,

Sanığa tüm aramalara rağmen hükmün tebliği mümkün olmadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri gereğince ilanen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 1013

---

E. No : 1999/127
K. No : 1999/1231
Sanık Kimliği : Cesim Koçak-Musaye ve İpek Oğ. 1974 D.lu Muş/Bulanık İlç. Kültür Mh. Nfs. Kyt.lı halen, Muş/Bulanık İlç, Cumhuriyet Mh. Sağlık Sk. No: 14 veya İstanbul/Ümraniye İlç. Yeniçamlıca Mh. Erdem Sk. Süzen Kıraathanesinde mukim ve Merter/İstanbul Sedir Sk. Erdem İşh. Kat: 2 No: 9 adresinde oturur.
Suç Tarihi : 1/11/1996

Kendini Askerliğe Elverişsiz hale getirmeye tam teşebbüs suçundan yukarıda açık kimliği yazılı sanık Cesim Koçak hakkında Mahkememizde 31/12/1999 tarihinde yapılan yargılama sonucunda eylemine uyan As.C.K.nun 79/1. TCK.nun 62, As.C.K.nun 51/B ve 50, 353 S.K.nun 251. maddesi uyarınca cezasından mahsubuna, 353 S.K.nun 16. maddesi gereğince olayda meydana gelen 46.575 TL. (Kırkaltıbinbeşyüzyetmişbeş Türk Lirası) hazine zararının sanıktan tazminen tahsiline, 492 sayılı Harçlar Kanunu gereğince 1.370.000 TL. (Birmilyonüçyüzyetmişbin Türk Lirası) nisbi harcın sanıktan alınmasına karar verilmiş olup,

Sanığa tüm aramalara rağmen hükmün tebliği mümkün olmadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri gereğince ilanen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 1024

**5. Kolordu Komutanlığı Askeri Mahkeme Kıdemli Hakimliğinden :**

**ÇORLU**

E. No : 2000/378
K. No : 2000/557

İzin tecavüzü suçundan sanık Nurettin oğlu, 1978 D.lu, KARS/Merkez İlç. Derecik Mah. Nfs. Kyt.lı, Öztürk DALBOY hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 10/7/2000 gün ve 2000/378-557 Esas-Karar sayılı ilamıyla As.C.K.nun 66/1-B, T.C.K.nun 59/2, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten on ay hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/1

---

E. No : 2000/551
K. No : 2000/540

İzin tecavüzü suçundan sanık Siyah oğlu, 1978 D.lu, ANKARA/Gölbaşı İlç. Topraklı Ky. Nfs. Kyt.lı, Ziya GÜLEÇ hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 29/6/2000 gün ve 2000/551-540 Esas-Karar sayılı ilamıyla As.C.K.nun 66/1-B, T.C.K.nun 59/2, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten on ay hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/2

---

E. No : 2000/1096
K. No : 2000/575

Mükerrer firar (2 kez) ve tutuklu iken kaçmak suçlarından sanık Cüneyt oğlu, 1968 D.lu, GAZİANTEP/Şahinbey İlç. Ünaldı Ky. Nfs. Kyt.lı, Hikmet DAĞCIOĞLU hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 12/7/2000 gün ve 2000/1096-575 Esas-Karar sayılı ilamıyla As. C.K.nun 66/2-C (2 kez), 76/2, T.C.K.nun 59/2 (3 kez), 71, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten iki sene onaltı ay beş gün hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/3

---

E. No : 2000/383
K. No : 2000/999

Müteaddit izin tecavüzü ve müteaddit firar suçlarından sanık Ramis oğlu, 1978 D.lu, ARDAHAN/Göle İlç. Çakırüzüm Ky. Nfs. Kyt.lı, Ecevit BAĞIR hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 15/11/2000 gün ve 2000/383-999 Esas-Karar sayılı ilamıyla As.C.K.nun 66/1-B (2 kez), 66/1-A (2 kez), T.C.K.nun 59/2 (4 kez), 71, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten kırk ay hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/4

---

E. No : 2000/918
K. No : 2000/439

Firar suçundan sanık İhsan oğlu, 1979 D.lu, GAZİANTEP/Şahinbey İlç. Kaya Sokağı Mah. Nfs. Kyt.lı, Osman MIHÇI hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 29/5/2000 gün ve 2000/918-439 Esas-Karar sayılı ilamıyla As.C.K.nun 66/1-A, T.C.K.nun 59/2, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten on ay hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/5

---

E. No : 2000/148
K. No : 2000/281

Üste fiilen taarruz suçundan sanık Kadir oğlu, 1973 D.lu, SAMSUN/Bafra İlç. Sakarya Ky. Nfs. Kyt.lı, Okan Ocak hakkında 5. Kor. K.lığı Askeri Mahkemesinin 19/4/2000 gün ve 2000/148-281 Esas-Karar sayılı ilamıyla As.C.K.nun 91/1, T.C.K.nun 51/1, 353 S.K.nun 251/1. maddeleri uyarınca neticeten dört ay onbeş gün hapis cezası ile mahkumiyetine karar verilmiş olup sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığı gibi adreside tespit olunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28-29. maddeleri uyarınca ilanen tebliğ olunur. 1168/6

**K.K.K. 5. Zırhlı Tugay Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**

**GAZİANTEP**

E. No : 1999/1391
K. No : 1999/1220
Suç Tarihi : 4/4/1999
Sanık Kimliği : Cemal Başaran-Ömer ve Fatma oğlu, 1978 D.lu Kayseri/Develi İlç. Çöten Köyü Nfs. Kyt. Kayseri/Develi Yukarı Fenese Eğri Sk. No: 28 adresinde ikamet eder.

Askeri eşyayı gizlemek suçundan yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında 31/12/1999 tarihinde Askeri Mahkememizde yapılan yargılama sonucunda eylemine uyan As.C.K.nun 131/1. 131/2. TCK.nun 59/2, 647 S.K.nun 4. maddeleri gereğince sanığın neticeten Otuzbin Türk Lirası ağır para cezasıyla cezalandırılmasına karar verilmiştir.

Sanığa tüm aramalara rağmen hükmün tebliği mümkün olmadığından 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri gereğince ilanen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra kesinleşmiş sayılacağı ilanen tebliğ olunur. 1021

---

**Sarıkamış 9. Piyade Tümen Komutanlığı Askeri Mahkemesinden :**

E. No : 2000/925
K. No : 2000/587

İzin tecavüzü suçudan sanık on ay hapis cezasına hükümlü Sivas İli Zara İlçesi Sorhur Köyü nüfusuna kayıtlı terhisinde Abdiipekçi Caddesi Çamlık Mahallesi Numara 7/5 Ümraniye/İstanbul adresinde oturur. Kars 14. Mekanize Piyade Tugay Komutanlığından terhisli er Niyazi oğlu, 1979 doğumlu, Aydın Şahin'in yokluğunda As.C.K.nun 66/1-b, TCK.nun 59/2. ve 353 sayılı Kanunun 251. maddeleri uyarınca verilmiş bulunan on ay hapis cezasına dair hüküm sanığın adresinde bulunamadığından 7201 sayılı Tebligat Kanunun 28 ve müteakip maddeleri uyarınca hüküm özetinin Resmi Gazete'de bir defa ilanen tebliği, tebliğ tarihinden itibaren hükmün 15 gün sonra tebliğ edilmiş sayılacağı ilan olunur. 1030

---

**Kırıkhan Cumhuriyet Başsavcılığından :**

Hazırlık No : 2000/1459
Sanık : Yusuf Ortakaya, Hasan ve Fatma oğlu, Siverek 1/9/1975 D.lu Siverek İlçesi Narlıkaya Köyü Nüf. kayıtlı olup, halen Kırıkhan Yeni Mahalle Anafartalar Sokak No: 29'da oturur.
Suç : 3167 Sayılı Yasaya aykırılık
Suç Tarihi : 2000 yılı Kasım ayı.

3167 Sayılı Kanunun 13/1.-Md.sine muhalefette bulunmak suçundan sanığa çıkarılan ön ödeme önerisi tüm araştırmalara rağmen kendisine tebilğ edilemediğinden;

Atılı suçtan 91.260.000,– TL. para cezasını kovuşturma giderleri ile birlikte bildirim tarihinden 10 gün içinde müracaatla ödediği takdirde TCK.nun değişik 119 maddesi uyarınca hakkında kamu davası açılmayacağı, belirtilen miktarı kovuşturma giderleri ile süresinde ödemediği takdirde yasada eylemi için ön görülen cezanın yarı oranında arttırılarak kovuşturma giderleri ile birlikte ödenmesine karar verilmesi talebi ile kamu davası açılması yoluna gidileceği 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29. ve müteakip maddeleri uyarınca Resmi Gazete'de ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebligatın yapılmış sayılacağı, ilanen tebliğ olunur. 1019

# Artırma, Eksiltme ve İhale İlânları

## 3 GRUP YİYECEK MADDESİ İLE KALORİFER YAKITI SATIN ALINACAKTIR

**Başbakanlık Basımevi Döner Sermaye İşletmesi Müdürlüğünden :**

1 – Müdürlüğümüzün ihtiyacı olan, aşağıda cinsi, özelliği ve miktarı, tahmini bedeli, ihale tarihi, ihale yöntemi ve ihale saati gösterilen 3 grup yiyecek maddesi ile Kalorifer Yakıtı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliği gereğince Kapalı Teklif Usulü ile ihale edilecektir.

Alıma Konu Malzemenin:

| G. No | Cinsi | Miktarı (% 25 ± Toleranslı) | Tahmini Bedeli KDV Hariç (TL.) | İhale Tarih ve Saati |
|---|---|---|---|---|
| a) | Dana Eti (Kemiksiz But) | 10.000 Kg. | 55.000.000.000 | 02/02/2001 - 10.00 |
| b) | Kuzu Eti (Tüm Gövde) | 5.000 Kg. | 22.500.000.000 | 02/02/2001 - 10.30 |
| c) | Tavuk Eti (Tüm Gövde) | 2.500 Kg. | 5.000.000.000 | 02/02/2001 - 11.00 |
| d) | Kalorifer Yakıtı | 150 Ton | 29.992.200.000 | 02/02/2001 - 14.00 |

2 – Her grubun ihalesi ayrı ayrı yapılacaktır.

3 – Söz konusu ihale ile ilgili şartnameler 22/01/2001 tarihinden itibaren 10.000.000,–TL. bedel karşılığı Erguvan Sk. No: 2 Ulus/ANKARA adresindeki İşletme Müdürlüğümüzden temin edilebilir.

4 – Muhammen bedelin % 3'ü oranında geçici teminat alınacaktır.

5 – İhaleye katılacak isteklilerde aranılan belgeler;

a) Kanuni ikametgahı olması,

b) Türkiye'de tebligat adresi olması,

c) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi (2001 yılı vizeli)

d) İmza sirküleri,

e) İstekliler adına vekaleten ihaleye katılınıyor ise teklifte bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirküleri,

f) İsteklilerin ortak girişim olması halinde girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalı ortaklık sözleşmesi,

g) Geçici teminat mektubu veya makbuzu,

h) Kalorifer yakıt ihalesi için Şartnamemizde belirtilen diğer belgeler.

6 – İhale belirtilen tarih ve saatlerde Erguvan Sokak No. 2 Ulus/ANKARA adresindeki İşletme Müdürlüğümüz toplantı odasında yapılacaktır.

7 – İhaleye katılmak isteyenler teklif mektubunu ve belgelerini kapsayan zarflarını ihale saatine kadar Komisyon Başkanlığına vereceklerdir.

8 – Postadaki gecikmeler dikkate alınmayacaktır.

İlan olunur.

———— • ————

## BATTANİYE SATIN ALINACAKTIR

**Kızılay Genel Müdürlüğünden :**

1 – Derneğimizce kapalı zarfla teklif alınmak suretiyle Park Tekstil Makine San. Taahhüt Tic. Ltd. Şti firması namına 56.020 adet Battaniye imal ettirilecektir.

2 – Firmalar teklif ettikleri fiyatın en az % 3'ü nispetindeki geçici teminatı da teklifleri ile birlikte vereceklerdir.

3 – İhaleye ait şartnameler "Ataç Sok. No: 32 Yenişehir/Ankara" adresindeki Genel Müdürlüğümüzden ve "Nüzhetiye Cad. Deryadil Sok. No.1 Beşiktaş/İstanbul" adresindeki Kızılay İstanbul Müdürlüğünden 20.000.000,–TL. karşılığında temin edilebilir.

4 – Firmalar tekliflerini en geç 6 Şubat 2001 günü saat 14.00'e kadar Genel Müdürlük Haberleşme ve Arşiv Müdürlüğü'ne verilmiş olması gerekmektedir.

5 – Teklifler aynı gün saat 14.30' de Genel Müdürlüğümüzde açılacaktır.

6 – Posta da meydana gelecek gecikmeler dikkate alınmaz.

7 – Telgraf ve Faksla yapılacak müracaatlar dikkate alınmayacaktır.

8 – Derneğimiz 2886 sayılı Kanuna tabi değildir. 1425/2-1

OTOBÜS KİRALANACAKTIR

**TCDD Mersin Liman İşletmesi Müdürlüğü Alım Satım ve İhale Komisyon Başkanlığından :**

1 – TCDD Mersin Liman İşletmesi Müdürlüğünden 2001 yılında işçilerimizin iş yerlerine getirilip Götürülmesinde çalıştırılmak üzere kapalı zarf yöntemi ile ihale yapılarak otobüs kiralanacaktır.

2 – İhale 30/1/2001 günü saat 10.30'da Mersin Liman İşletme Müdürlüğü Toplantı salonunda Alım Satım Komisyon Başkanlığınca isteklilerin katılımı ile yapılacaktır.

3 – Geçici teminat teklif edilen bedelin en az %3 oranında verilecektir.

4 – Kesin teminat ihale tutarının %10'u oranında verilecektir.

5 – İhaleye katılacak iştirakçilerden istenilen evraklar 2001 tarihli olacaktır.

a – Kimlik belgesi

b – Yasal Oturma belgesi,

c – Ticaret ve/veya Sanayi Odası faliyet belgesi,

d – İmza sirküleri veya vekaletname,

e – Geçici teminat mektubu ile şartnamesinde istenilen diğer belgeler.

6 – İstekliler 30/1/2001 günü saat 10.00'a kadar teklif mektuplarını göndermiş veya elden teslim etmiş olmaları şarttır.

7 – Posta ile gönderilecek teklif mektuplarının postadaki gecikmeleri dikkate alınmayacaktır.

8 – İhale şartnamesi dosyasını 20.000.000.–TL.+KDV bedel ile satın alabilirler, şartname dosyasını Bedeli mukabili almayanlar ihaleye giremezler.

9 – TCDD 2886 sayılı kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya kısmen yapmakta, dilediğine ihale etmekte tamamen serbesttir.

10 – Bilgi için aşağıdaki telefon ve fax numaralarına müracaat edilebilir.

Tel : 0324 258 38 02

Fax : 0324 238 25 31 457/2-2

ERTELEME İLANI

**TCDD İşletmesi Merkez Alım, Satım ve İhale Komisyonu Başkanlığından :**

6/12/2000 ve 8/12/2000 tarihli Resmi Gazete'de ilan edilen ve 1/2/2001 tarihinde eksiltmesi yapılacağı bildirilen kuruluşumuz ihtiyacı toplam 5 kalemde 10.300 adet Monoblok Tekerlek ve Tekerlek Takımının ihale tarihi görülen lüzum üzerine 15/3/2001 Perşembe gününe ertelenmiştir.

İlgililere duyurulur. 1362/2-2

KIRTASİYE MALZEMESİ SATIN ALINACAKTIR

**Türk Telekomünikasyon Anonim Şirketinden :**

1 – Şirketimiz ihtiyacı olan 11 kalem muhtelif kırtasiye malzemesi, depo teslimi olarak, kapalı yazılı teklif alınmak suretiyle satın alınacaktır.

2 – İstekliler, bu işe ait şartnameyi Ankara'da Türk Telekomünikasyon A.Ş. Malzeme Dairesi Başkanlığı IV. Satın Alma Müdürlüğünden KDV. hariç TL. 10.000.000,– bedelle temin edebilirler.

3 – Teklifler en geç 7/2/2001 günü saat 10.00'a kadar Türk Telekomünikasyon A.Ş. Malzeme Dairesi Başkanlığı IV. Satın Alma Müdürlüğü/06103/ANKARA adresine verilecek veya posta ile bu tarihte anılan adreste bulunacak şekilde gönderilecektir.

4 – Bu tarihten sonra gönderilen teklifler dikkate alınmaz.

5 – Tekliflerin geçerli olabilmesi için ihaleye iştirak edecek firmaların, ihale şartnamesini Şirketimizden almış olmaları şarttır.

6 – Şirketimiz ihaleyi yapıp yapmamakta, ertelemekte, alım konusu olan mal veya hizmeti alıp almamakta ve ihalelerde tekliflerin Şirketimiz için en uygun olanını tayin ve tespit ederek dilediğine dilediği miktarda veya gruplara ayırarak vermekte, ihale konusu mal veya hizmeti, ihtiyaç oranında artırıp eksiltmekte serbesttir.

7 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa ve tabi olmayıp, 406 sayılı Telgraf Telefon Kanununa ve Özel Hukuk hükümlerine tabidir. 1072/2-2

CALCIUM CHLORIDE SATIN ALINACAKTIR

**PETKİM Petrokimya Holding Anonim Şirketi Yarımca Kompleksi Başkanlığından:**

1 – Kompleksimizin ihtiyacı;

| KİMYASAL ADI | MİKTAR | DOSYA NO |
|---|---|---|
| • CALCIUM CHLORIDE | 2001-MART 45.000 KG. | 2001/10030/C |
| | 2001-AĞUSTOS 45.000 KG. | |

2 – Bu işe ait son teklif verme tarihi 1 Şubat 2001 Perşembe günü saat 11.30 olup, ihale şartnamesi bedeli mukabilinde Yarımca Petrokimya Kompleksi İç Alım Müdürlüğü'nden temin edilebilir.

3 – Teklifler, son teklif verme günü saat 11.30'a kadar Yarımca Muhaberat Servisimize ulaştırılmış olmalıdır. Teklifler aynı gün saat 14.00'den itibaren Komisyon huzurunda açılacak olup, isteyen teklif sahipleri teklif açmada hazır bulunabilirler.

4 – Şirketimiz, 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi değildir. Alım konusu mal ve hizmetleri alıp almamakta, dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir.

1267/2-1

---

SBR-CBR DOLUM, BAKIM VE TEMİZLİK HİZMETLERİ İHALE EDİLECEKTİR

1 – Kompleksimizin 2001/H0005 Nolu dosya konusu SBR-CBR dolum, bakım ve temizlik hizmetlerinin temini işi 1 yıl müddetle kapalı zarfla teklif alınarak ihale edilecektir.

2 – Bu işe ait şartname ve sözleşme örneği bedeli mukabilinde Yarımca Kompleksi İç Alım Müdürlüğünden temin edilebilir.

3 – İhale konusu işe ait son teklif verme günü 1 Şubat 2001 Perşembe günü saat 11.30'dur. Teklifler belirtilen gün ve saate kadar Yarımca Kompleksi Muhaberat Servisine ulaşmış olmalıdır. Postadaki gecikmeler kabul edilmez. Teklifler, son teklif verme günü saat 14.00'de Komisyon huzurunda açılacak olup, isteyen teklif sahipleri teklif açmada hazır bulunabilirler.

4 Şirketimiz; 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp, alım konusu mal ve hizmetleri alıp almamakta, dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir.

1268/2-1

---

PETROL ÜRÜNLERİ SATIN ALINACAKTIR

**Karayolları Genel Müdürlüğünden :**

Tahmini bedeli 27.740.925.230.000,– TL., Geçici Teminatı : 832.227.756.900,– TL., 2001-2050-1 sipariş numaralı Genel Müdürlüğümüz Merkez ve Taşra Teşkilatının ihtiyacı olan; 742.200 Lt. süper benzin, 3.169.300 Lt. normal benzin, 46.020.000 Lt. motorin ve 37.930.000 Kğ kalorifer yakıtı satın alınması 2886 sayılı Kanunun 36. maddesine göre Kapalı Teklif Usulü ile eksiltmeye konulmuştur.

İhale 5/2/2001 günü saat 10.00'da Karayolları Genel Müdürlüğü Malzeme Şubesi Müdürlüğü Yücetepe/ANKARA (A Blok 7. Kat 711 No.lu ihale oda)'da toplanacak İhale Komisyonunca yapılacaktır.

İşin Şartnamesi; sipariş numarası ve konusu belirtilen ünvanlı dilekçe ile Karayolları Genel Müdürlüğü Malzeme Şubesi Müdürlüğü (A Blok 7. Kat 705 No.lu Oda)'nden 30.000.000,– TL.+ KDV. bedelle alınabileceği gibi aynı yerde ücretsizde görülebilir. Ancak posta ile şartname gönderilmez.

İstekliler, 2886 sayılı Devlet İhale Kanunu ve Eksiltme Şartnamesi hükümlerine göre hazırlayacakları Teklif Mektuplarını en geç 5/2/2001 günü saat 10.00'a kadar makbuz mukabilinde İhale Komisyonu Başkanlığı'na vereceklerdir.

Teklifin P.T.T. vasıtası ile gönderilmesi halinde vuku bulacak gecikmeler kabul edilmez.

Duyurulur. 1347/1-1

## İSKELE MONTAJ-DEMONTAJ, ÇELİK KONSTRÜKSİYON, TALAŞLI İMALAT HİZMETLERİ YAPTIRILACAKTIR

**PETKİM Petrokimya Holding Anonim Şirketi Genel Müdürlüğü Aliağa Petrokimya Kompleksinden :**

(www.petkim.com.tr)

1 – Şirketimiz Aliağa Kompleksi İskele Montaj-Demontaj, Vana, Sıhhi Tesisat, Eşanjör Bakım, Boru-Çelik Konstrüksiyon, İzolasyon imalat-montaj ve talaşlı imalat hizmetlerinin 1/3/2001-30/4/2002 tarihleri arasında 14 ay müddetle temini 2001/HA-7 No.lu dosya kodu kapsamında özel şartnamesi gereği kapalı zarf usulü teklif temin etmek suretiyle ihale edilecektir.

2 – Bu işe ait şartnameler PETKİM Petrokimya Holding A.Ş. Aliağa Petrokimya Kompleksi İç Alım Müdürlüğünden 20.000.000,–TL. (KDV Dahil) bedel karşılığında temin edilebilir.

3 – Teklifler en geç 6/2/2001 günü saat 12.00'ye kadar Aliağa İşyerimizdeki Muhaberat Servisine ulaşmış olmalıdır. Teklif zarfları aynı gün toplanan İç Alım Komisyonumuz huzurunda teklif veren firmaların yetkililerinin de katılabileceği toplantıda açılacaktır.

4 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanuna tabi değildir. Alım konusu mal ve hizmetleri alıp almamakta, dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir. 1264/2-2

---

## PETKİM-I RÖMORKÖRÜ HAVUZLANMASI HİZMETLERİ YAPTIRILACAKTIR

1 – Şirketimiz Aliağa Kompleksi Limanında hizmet veren PETKİM-I Römorkörünün teknik şartnamesine uygun olarak havuzlanması hizmetleri 2000/HA-230 No.lu dosya kodu kapsamında özel şartnamesi gereği kapalı zarf usulü teklif temin etmek suretiyle ihale edilecektir.

2 – Bu işe ait şartnameler PETKİM Petrokimya Holding A.Ş. Aliağa Petrokimya Kompleksi İç Alım Müdürlüğünden 20.000.000,–TL. (KDV Dahil) bedel karşılığında temin edilebilir.

3 – Teklifler en geç 1/2/2001 günü saat 12.00'ye kadar Aliağa İşyerimizdeki Muhaberat Servisine ulaşmış olmalıdır. Teklif zarfları aynı gün toplanan İç Alım Komisyonumuz huzurunda teklif veren firmaların yetkililerinin de katılabileceği toplantıda açılacaktır.

4 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanuna tabi değildir. Alım konusu mal ve hizmetleri alıp almamakta, dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir. 1265/2-2

---

## BARIUM CHLORIDE ALIMI VE SIVI KATI ATIK GİDERME ÜNİTESİNE AİT MALZEMELERİN BRATISLAWA/SLOWAK CUMHURİYETİNDEN PETKİM ALİAĞA LİMANINA DENİZYOLU İLE TAŞIMA İŞİ YAPTIRILACAKTIR

1 – Aliağa Petrokimya Kompleksinde bulunan;

– KA Fabrikası ihtiyacı 500.000 kg Barium Chloride, 2001-A2-102 no.lu dosya kapsamında son teklif verme tarihi 7/2/2001, saat 13.30 (Teklifler aynı gün saat 14.30'da huzurda açılacaktır.)

olmak üzere kapalı zarf usulü ihale yöntemiyle yurt dışından satın alınacaktır.

– Sıvı Katı Atık Giderme Ünitesine ait malzemelerin Bratislawa/Slowak Cumhuriyeti'nden PETKİM Aliağa limanına denizyolu ile taşıma işi, 99-C2-0244 no.lu dosya kapsamında son teklif verme tarihi 31/1/2001, saat 13.30 (Teklifler aynı gün saat 14.30'da huzurda açılacaktır.)

olmak üzere kapalı zarf usulü ihale yöntemiyle yaptırılacaktır.

2 – Bu alıma ve işe ait şartname Aliağa Petrokimya Kompleksi Dış Alım Müdürlüğü ve Ankara-İstanbul-İzmir Büro Müdürlüklerimizden bedelsiz olarak temin edilebilecektir.

3 – Teklifler şartnamesine uygun olarak son teklif verme günü ve saatine kadar Aliağa Muhaberat Servisine ulaşmış olacaktır.

4 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi değildir. Alım konusu mal ve hizmetleri alıp, almamakta, dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir.

1266/2-2

## MUHTELİF YAZLIK GİYİM EŞYASI SATIN ALINACAKTIR

**PTT Genel Müdürlüğünden :**

### ERTELEME İLANI

Teşekkülümüzün ihtiyacı için satın alınacak muhtelif yazlık giyim eşyasına ait 5/1/2001 gün ve 24278 sayılı, 12/1/2001 günlü Resmi Gazeteler'de ilan metni yayınlanan ve 15/2/2001 tarihinde ihalesi yapılacağı belirtilen sözkonusu giyim eşyası ihalesi ertelenmiş olup ilan metnimiz aşağıda belirtilmiştir.

Aşağıda cins ve miktarı belirtilen muhtelif yazlık giyim eşyası satın alınacaktır.

| Cinsi | | Miktarı |
|---|---|---|
| a) Posta Dağıtıcı Gömleği | (Erkek) | 24.850 adet |
| b) Posta Dağıtıcı Gömleği | (Bayan) | 760 adet |
| c) Posta Dağıtıcı Pantolonu | (Erkek) | 12.700 adet |
| d) Posta Dağıtıcı Pantolonu | (Bayan) | 380 adet |
| e) Posta Dağıtıcı Kepi | | 5.000 adet |
| f) Kemer | | 4.000 adet |
| g) Güvenlik Görevlisi Gömleği | (Erkek) | 3.010 adet |
| ı) Güvenlik Görevlisi Pantolonu | (Erkek) | 1.550 adet |
| m) Yazlık Kösele Ayakkabı | (Erkek) | 14.586 çift |
| o) Yağmurluk | (Erkek) | 6.000 adet |

İstekliler bu alıma ait şartnameyi Ankara'da PTT Genel Müdürlüğü Malzeme Dairesi Başkanlığı I. Satın Alma Şube Müdürlüğünden, (Posta Caddesi F Blok Kat: 1 No: 112 Ulus/ANKARA), İstanbul'da Avrupa Yakası PTT Başmüdürlüğü Malzeme Müdürlüğünden KDV hariç 50.000.000.–TL. bedel karşılığında temin edebilecektir.

Tekliflerin geçerli olabilmesi için ihaleye iştirak edecek Firmaların şartnameyi Teşekkülümüzden almaları şarttır.

İhaleye Girebilmek İçin Yeterlik Şartları :

a) Sanayi ve Ticaret Odasından bu iş ile iştigal ettiğine dair belge ve kapasite raporu (Kapasite raporu teklif konusu malzemeyi kapsayacaktır.)

b) İmza sirküleri, ortak girişim olması halinde ortak girişim beyannamesi ile ortaklık sözleşmesi (Noter tasdikli),

c) Bu ürünlerde öncelikli olarak Türk Standartlarına uygunluk esas alınacaktır.

TSE Standardı bulunan ürünlerde TSE uygunluk belgesi olma şartı, standardı olmayan mamullerde ise, TSEK Belgesi aranacak, TSE İmalat yeterlilik belgesi (söz konusu malzeme ile ilgili olacaktır.) olan firmalarda ise bunun yanında TSE İSO EN 9001 ve 9002 kalite güvence belgesi mutlaka aranacaktır.

Söz konusu belgelerin ihale tarihi itibariyle geçerlilik süresini doldurmamış aslı veya noterden tasdikli sureti olacaktır.

d) Yeterlik konusu giyim eşyasına ait 4'er adet numune,

Yapılacak değerlendirme ve test sonuçlarına göre teknik şartnameye uygun olmayan numunelere yeterlik verilmeyecektir.

e) Varsa ürünlerin kullanıldığı kuruluşlara ait referans listesi verilecektir.

İhaleye iştirak edecek Firmalar yeterlik belgesi almak için en geç 13/2/2001 günü saat 16.45'e kadar idari şartnamenin 2. maddesinde kayıtlı yukarıda belirtilen belgeler ve numuneyle, Genel Müdürlüğümüz Posta Telgraf Dairesi Başkanlığına müracaat edeceklerdir. Yeterlik belgelerini ise 14/3/2001 günü saat 16.45'e kadar Malzeme Dairesi Başkanlığı I. Satın Alma Şube Müdürlüğünden alabileceklerdir.

Teklifler en geç 15/3/2001 gün saat 10.00'a kadar Genel Müdürlüğümüz Malzeme Dairesi Başkanlığı I. Satın Alma Şube Müdürlüğüne verilecektir.

Belirtilen gün ve saatten sonra gönderilen teklifler dikkate alınmaz.

Bilgi için Tel : 309 56 12/ 560 56 12 Fax : 309 56 08

944/2-2

## MOTORİN, BENZİN, KALORİFER YAKITI VE MADENİ YAĞ SATIN ALINACAKTIR

**Uşak Belediye Başkanlığından :**

1 – Belediyemizin ihtiyacı olan Motorin, Benzin, Kalorifer yakıtı, Madeni yağın ekli teknik şartname şartları dahilinde; Belediyemizin tesislerine nakliyesi işi 2886 sayılı Devlet İhale Kanunun 35. maddesinin a fıkrası gereğince Bir yıl süreyle ihaleye konulmuştur.

2 – İhale 8 Şubat 2001 Perşembe günü saat 14.00'de Uşak Belediyesi Encümen salonunda yapılacaktır.

3 – Belediyenin yıllık tahmini ihtiyacı

| Sıra | Yakıtın Cinsi | Yıllık İhtiyacı | Birimi |
|---|---|---|---|
| 1. | Motorin | 1.293.864 | Litre |
| 2. | Normal Benzin | 30.420 | Litre |
| 3. | Süper Benzin | 20.280 | Litre |
| 4. | Kurşunsuz Benzin | 10.140 | Litre |
| 5. | Kalorifer Yakıtı | 468.000 | Kğ. |
| 6. | 20/50 Motor yağı | 3.167 | Litre |
| 7. | Alvina yağ | 250 | Litre |
| 8. | Antifiriz | 242 | Litre |
| 9. | 80-90 Gear oil | 35 | Litre |
| 10. | ATF | 415 | Adet |
| 11. | Tellus | 8.046 | Litre |
| 12. | Gres | 2.500 | Kğ. |
| 13. | Hidrolik | 310 | Adet |
| 14. | Keban | 240 | Litre |
| 15. | Delvaç | 1.074 | Litre |
| 16. | DTE | 4.487 | Litre |
| 17. | Fuluid | 33 | Litre |
| 18. | Süper şarz | 72 | Litre |
| 19. | Şartlandırıcı yağ | 4 | Adet |

Akaryakıt ve Madeni yağın Bir yıllık tahmini bedeli K.D.V. Hariç 623.074.133.593,– TL. olup Bu işin geçici teminatı 18.692.224.007,– TL.liradır.

4 – İhaleye katılmak isteyenler aşağıda belirtilen yazılı belgeleri içeren dosyayı 2 Şubat 2001 Cuma günü saat 12.00'ye kadar Belediyemiz Fen İşleri Müdürlüğüne teslim edeceklerdir.

a. Yeterlilik için Başvuru Dilekçesi.

b. İdari ve teknik şartnamede belirtilen Belediyemize nakliye yapacakları araçların trafik tescil belgeleri veya nakliye anlaşması suretleri.

c. Gerçek kişi olması halinde noter tasdikli imza sirküleri vermesi.

d. İstekli Şirket ise kanıtlayıcı belgelerini. (Şirket ana sözleşmesi veya Ticaret Sicil Müdürlüğünden alınmış belgenin aslı veya noter tasdikli suretini)

e. Ortak girişim olması halinde noter tasdikli ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalı ortaklık sözleşmesi.

f. 1994-1998 yılları arası vergi dairesine borcu olmadığına dair belge.

g. Mali durum bildiri ve belgesi.

5 – Teklifler ihale günü ihale saatinden 1 saat öncesine kadar sıra numaraları alındılar karşılığında Komisyon Başkanlığına verilecektir. Teklifler Şahsen yapılacaktır. Mektupla yapılan teklifler kabul edilmez. Saat ayarında T.R.T. idaresinin saat ayarı esastır.

6 – Belediyemiz ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

7 – Teknik ve idari şartname her gün mesai saatleri dahilinde Belediyemiz Fen İşleri Müdürlüğünde görülebilir veya 50.000.000,– TL. bedel karşılığında temin edilebilir.

İlgililere ilanen duyurulur. I134/1-1

## İLÇE GENELİ BİNA, KAPI NUMARALARI VE CADDE SOKAK LEVHALARI YAPIM, MONTAJ İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**Küçükçekmece Belediye Başkanlığından :**

1 – Küçükçekmece İlçe Geneli Bina, Kapı Numaraları ve Cadde Sokak Levhaları Yapım, Montaj işi.

2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 36. maddesine göre Kapalı Teklif Usulü ile ihaleye konulmuştur.

2 – Bu işin ihalesinde 24/2/2000 tarih ve 23974 sayılı Resmi Gazetede yayınlanan "2000 Yılında Girişilecek Yapım İhalelerinde Uygun Bedelin Tercihinde Kullanılacak Kriterler Hakkında Tebliğ" hükümleri uygulanacaktır.

3 – İşin tahmin edilen bedeli (373.750.000.000.–TL.+KDV)'dir.

4 – İhale 20/2/20001 Salı günü saat 10.00 da Belediye Encümen Komisyonu odasında yapılacaktır.

5 – İhale Şartnamesi ile diğer evrak Küçükçekmece Belediyesi Fen İşleri Müdürlüğünde mesai saatleri içinde görülebilecektir.

6 – İsteklilerin: "Yapım için Kapalı Teklif Usulü ile İhale Şartnamesi'ne, "İhale Şartnamesine Ek Özel Şartname'ye "Yapı Tesis ve Onarım İşleri İhalelerine Katılma Yönetmeliği"ne ve 2. Maddede adı geçen "Uygun Bedel" Tebliği Hükümlerine uygun olarak:

A – İhaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tespiti için 7/2/2001 Çarşamba günü mesai saati sonuna kadar örneğine uygun başvuru dilekçesi ile birlikte,

a) Bayındırlık ve İskan Bakanlığından alınmış (-) grubundan en az bu işin keşif bedeli kadar Müteahhitlik Karnesini (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini), (Ortak girişimlerde pilot ortağın istenilen grupta ve en az bu işin keşif bedeli kadar, özel ortaklarında gurubuna bakılmaksızın bu işin keşif bedelinin en az % 30'u kadar Müteahhitlik karnesine sahip olmaları zorunludur.)

b) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesini,

c) İstekli Şirket ise kanıtlayıcı belgeleri,

d) Ortak Girişim olması halinde, Noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile Ortaklarca imzalanmış Ortaklık Sözleşmesini,

e) 1994-1998 (5 Yıl) yıllarına ait (1994 den sonra kurulan Şirketler için kurulduğu yıldan itibaren) Gelir veya Kurumlar vergisi, borcu olmadığına dair ilgili Vergi Dairesinden 2000 yılında ÖRNEK 2 ye uygun olarak temin edecekleri belgeyi, (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini)

f) Mali Durum Bildirisi ve belgelerini,

g) Araç Taahhütnamesini,

h) Teknik Personel Taahhütnamesini,

ı) Halen Taahhüdündeki İşler Bildirisi ve Belgelerini,

j) Firmanın faaliyet süresi ile ilgili beyanı ve belgelerini

k) Son 25 yılda Müteahhit veya taşeron olarak yapmış olduğu işler bildirisini,

l) Değerlendirmeye alınmasını istediği işlerle ilgili beyanı ve bu işlere ait belgeleri, (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini)

m) Benzeri iş bitirme belgesi şarttır.

n) İhale Şartnamesinde ve İhale Şartnamesine Ek Özel Şartnamede ön görülen diğer belgeleri vermesi, (Müteahhitlik Karnesinin değerlendirilmesi istendiği takdirde k ve l fıkralarındaki bilgi ve belgeler aranmaz)

o) İhale konusu işin keşif bedelinin asgari % 10 u kadar kullanılmamış nakit kredisi ile yine asgari % 10 u kadar kullanılmamış teminat kredisi olması, gerekmektedir.

p) İş Durumu ve Tutumu ile ilgili yazılı beyanı.

r) Şartname 150.000.000.–TL. bedelle Fen İşleri Müdürlüğünden satın alınabilir.

B – İhaleye katılabilmek için ise, İhale Şartnamesinin 7. Maddesine göre hazırlayacakları tekliflerini, aynı şartnamenin 8.Maddesi doğrultusunda 7/2/2001 Çarşamba günü saat 16.30 ya kadar sıra numaları alındılar karşılığında Yazı İşleri Müdürlüğüne vermeleri gerekmektedir.

Dış Zarf aşağıdaki belgeleri içerecektir:

a) İç Zarf,

b) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi,

c) Noter tasdikli imza sirküleri,

d) İstekliler adına vekaleten iştirak ediliyor ise, istekli adına teklifte bulunulacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin Noter tasdikli imza sirküleri,

e) Ortak girişim olması halinde, ihale şartnamesindeki örneğine uygun Noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile Ortaklarca imzalanan Ortaklık Sözleşmesi,

f) Küçükçekmece Belediye Başkanlığı adına alınmış (11.212.500.000.– TL.) tutarında geçici teminata ait alındı veya banka teminat mektubu.

7 – Başvuru dosyası İdareye verildikten sonra, son müracaat tarihinden önce dahi olsa; dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde isteklilerce yapılacak müracaatlar ve/veya birden fazla yapılacak başvurular değerlendirmeye alınmayacaktır.

8 – Bu işin ihalesine katılmak üzere, kendi adına asaleten ve/veya başkaları adına vekaleten sadece tek bir başvuruda bulunulabilir. Aksi halde yapılacak başvurular değerlendirilmeye alınmayacaktır.

9 – "Uygun Bedel" tebliğinin 3.Maddesi gereğince, isteklilere daha önceden yeterlik için belge verilmeyecek, ihaleye katılmaya hak kazananlar, hazır bulunan isteklilerin önünde İhale Komisyonunca açıklanacak ve ihaleye katılmaya hak kazanamayanların teklif zarfları açılmadan geri verilecektir.

10 – Telgraf veya faksla yapılacak müracaatlar ve/veya postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

İlan olunur. 1257/1-1

İNŞAAT İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**Giresun Valiliğinden :**

1 – Giresun-Dereli İlçesi Devlet Hastanesi (30 Yataklı) İnşaatı işi 2886 Sayılı Devlet İhale Kanunu'nun 35. maddesinin (a) fıkrasına göre Kapalı Teklif Usulü ile ihaleye konulmuştur.

2 – Bu işin ihalesinde 24 Şubat 2000 tarih ve 23974 Sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan "2000 Yılında Girişilecek Yapım İhalelerinde Uygun Bedelin Tercihinde Kullanılacak Kriterler Hakkında Tebliğ" hükümleri uygulanacaktır.

3 – İşin tahmin edilen bedeli 519.000.000.000,– TL.dir.

4 – İhale 13/2/2001 Salı günü saat 14.00'de Giresun Bayındırlık ve İskan Müdürlüğü İhale Komisyonu Odasında yapılacaktır.

5 – İhale Şartnamesi ile diğer evrak Giresun Bayındırlık ve İskan Müdürlüğünde mesai saatleri içinde görülebilecektir.

6 – İSTEKLİLERİN : "Yapım İşleri İçin Kapalı Teklif Usulü ile İhale Şartnamesi"ne, "İhale Şartnamesine Ek Özel Şartname"ye, "Yapı Tesis ve Onarım İşleri İhalelerine KatılmaYönetmeliği"ne ve 2'nci maddede adı geçen "Uygun Bedel" Tebliği hükümlerine uygun olarak:

A – İhaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tesbiti için 05/02/2001 Pazartesi günü mesai saati sonuna kadar örneğine uygun başvuru dilekçesi ile birlikte;

a) Bayındırlık ve İskan Bakanlığından alınmış (B) grubundan en az bu işin keşif bedeli kadar müteahhitlik karnesini (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini),

(Ortak girişimlerde pilot ortağın istenilen grupta ve enaz bu işin keşif bedeli kadar, özel ortakların da grubuna bakılmaksızın bu işin keşif bedelinin en az % 30'u kadar müteahhitlik karnesine sahip olmaları zorunludur.

b) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi,

c) İstekli şirket ise kanıtlayıcı belgeleri,

d) Ortak girişim olması halinde, noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile ortaklarca imzalanmış Ortaklık Sözleşmesini,

e) 1994-1998 (5 yıl) yıllarına ait (1994'den sonra kurulan şirketler için kurulduğu yıldan itibaren) Gelir veya Kurumlar Vergisi borcu olmadığına dair ilgili Vergi Dairesinden 2000 yılında ÖRNEK 2'ye uygun olarak temin edecekleri belgeyi, (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini)

f) Mali Durum Bildirisi ve belgelerini,

g) Yapı Araçları Taahhütnamesini,

h) Teknik Personel Taahhütnamesini,

i) Halen Taahhüdündeki İşler Bildirisi ve belgelerini,

j) Firmanın Faaliyet Süresi ile ilgili beyanı ve belgelerini,

k) Son 25 yılda müteahhit veya taşeron olarak yapmış olduğu işler bildirisini,

l) Değerlendirmeye alınmasını istediği işlerle ilgili beyanı ve bu işlere ait belgeleri, (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini)

m) İş Durumu ve Tutumu ile ilgili yazılı beyanı,

n) İhale Şartnamesinde ve İhale Şartnamesine Ek Özel Şartname'de öngörülen diğer belgeleri,

vermesi,

(Müteahhitlik karnesinin değerlendirilmesi istendiği takdirde (k) ve (l) fıkralarındaki bilgi ve belgeler aranmaz.)

o) İhale konusu işin keşif bedelinin asgari % 10'u kadar kullanılmamış nakit kredisi ile yine asgari % 10'u kadar kullanılmamış teminat kredisi olması,

Gerekmektedir.

B – İhaleye katılabilmek için ise; İhale şartnamesinin 7'nci maddesine göre hazırlayacakları tekliflerini, aynı şartnamenin 8'nci maddesi doğrultusunda 13/2/2001 Salı günü saat 14.00'e kadar sıra numaralı alındılar karşılığında İhale Komisyonu Başkanlığına vermeleri gerekmektedir.

Dış zarf aşağıdaki belgeleri içerecektir:

a) İç zarf,

b) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi,

c) Noter tasdikli imza sirküleri,

d) İstekliler adına vekaleten iştirak ediliyor ise, istekli adına teklifte bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirküleri,

e) Ortak Girişim olması halinde, İhale Şartnamesindeki örneğine uygun noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile Ortaklarca imzalanan Ortaklık Sözleşmesi,

f) Giresun Valiliği adına alınmış 15.570.000.000,– TL. tutarında geçici teminata ait alındı veya banka teminat mektubu,

7 – Başvuru dosyası idareye verildikten sonra, son müracaat tarihinden önce dahi olsa; dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde isteklilerce yapılacak müracaatlar ve/veya birden fazla yapılacak başvurular değerlendirilmeye alınmayacaktır.

8 – Bu işin ihalesine katılmak üzere kendi adına asaleten ve/veya başkaları adına vekaleten sadece tek bir başvuruda bulunulabilecektir. Aksi halde yapılacak başvurular değerlendirilmeye alınmayacaktır.

9 – "Uygun Bedel" Tebliğinin 3'ncü maddesi gereğince, isteklilere daha önceden Yeterlik için belge verilmeyecek, ihaleye katılmaya hak kazananlar, hazır bulunan isteklilerin önünde İhale Komisyonunca açıklanacak ve ihaleye katılmaya hak kazanamayanların teklif zarfları açılmadan geri verilecektir.

10 – Telgraf veya Faksla yapılacak müracaatlar ve/veya postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

İlan olunur. 778/1-1

## ORMAN EMVALİ SATILACAKTIR

**Bandırma Devlet Orman İşletmesi Müdürlüğünden :**

İhale Tarihi : 1/2/2001 Saati: 13.00 İhale Yeri: BANDIRMA Lokali

| S.No | Deposu | Cinsi | Boy | Adet | Ster | Metreküp | Parti | Muh.Bed. (TL./M3) | Tem./Topl. (TL.) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Muhtelif | 2.S.NB.Kyn.Tom.Kl. | | 164 | | 78,665 | 6 | 70.000.000 | 167.000.000 |
| 2 | Muhtelif | 2.S.KB.Kyn.Tom.Kl. | | 16 | | 5,629 | 1 | 52.050.000 | 9.000.000 |
| 3 | Muhtelif | 3.S.NB.Paç.Kyn.Tom. | | 70 | | 7,051 | 2 | 37.260.000 | 8.000.000 |
| 4 | Muhtelif | 3.S.NB.Kyn.Tom.Kl. | | 1.171 | | 435,726 | 28 | 45.000.000 | 605.000.000 |
| 5 | Muhtelif | 3.S.NB.Kyn.Tom.İn. | T.İ. | 1.174 | | 177,925 | 12 | 35.760.000 | 198.000.000 |
| 6 | Muhtelif | 3.S.KB.Kyn.Tom.Kl. | | 423 | | 102,453 | 7 | 40.000.000 | 126.000.000 |
| 7 | Muhtelif | 3.S.KB.Kyn.Tom.İn. | | 650 | | 61,865 | 4 | 31.000.000 | 59.000.000 |
| 8 | Muhtelif | 3.S.KB.Paç.Kyn.Tom. | | 223 | | 25,108 | 3 | 37.000.000 | 29.000.000 |
| 9 | Muhtelif | 3.S.NB.Mş.Tom.Kl. | | 10 | | 4,386 | 1 | 35.000.000 | 5.000.000 |
| 10 | Muhtelif | 3.S.NB.Mş.Tom.İn. | | 36 | | 6,318 | 1 | 32.000.000 | 7.000.000 |
| 11 | Muhtelif | 3.S.KB.Mş.Tom.İn. | | 55 | | 6,268 | 1 | 27.000.000 | 6.000.000 |
| 12 | Muhtelif | 3.S.NB.Göknar Tom. | | 95 | | 15,185 | 1 | 30.000.000 | 14.000.000 |
| 13 | Muhtelif | 2.S.Kyn.Md.Direk Kl. | T.İ. | 2.167 | | 122,040 | 6 | 23.500.000 | 89.000.000 |
| 14 | Muhtelif | 2.S.Paç.Kyn.Md.Dir. | T.İ. | 674 | | 34,402 | 2 | 22.000.000 | 24.000.000 |
| 15 | Muhtelif | 2.S.Meşe Md.Direk | T.İ. | 129 | | 7,023 | 2 | 20.000.000 | 5.000.000 |
| 16 | Muhtelif | Kl.Ç.Paç.Kyn.S.Od. | T.İ. | 2.332 | | 184,221 | 11 | 26.350.000 | 153.000.000 |
| 17 | Muhtelif | Kl.Çap Mş.Sn.Od. | | 6 | | 355 | 1 | 28.000.000 | 1.000.000 |
| 18 | Muhtelif | Kl.Ç.Saç Mş.Sn.Od. | T.İ. | 144 | | 12,975 | 1 | 20.000.000 | 8.000.000 |
| 19 | Muhtelif | İbreli ince çap.sn. | 1,20 | | 971 | | 14 | 16.000.000 | 475.000.000 |
| 20 | Muhtelif | İN.Ç.Kayın Sn.Od. | T.İ. | | 46 | | 2 | 13.500.000 | 18.000.000 |
| 21 | Muhtelif | Kyn.Yarma Sn.Od. | T.İ. | | 53 | | 1 | 9.500.000 | 16.000.000 |
| 22 | Muhtelif | İN.Ç.Kest.Sn.Od. | T.İ. | | 73 | | 2 | 13.000.000 | 29.000.000 |
| 23 | Muhtelif | Yap.yak.od. (Kest) | T.İ. | | 694 | | 8 | 8.360.000 | 177.000.000 |
| 24 | Muhtelif | İb.Yak.Od. | | | 174 | | 3 | 6.000.000 | 33.000.000 |
| 25 | Muhtelif | Yap.yak.od. (Meşe) | | | 3.188 | | 32 | 7.000.000 | 688.000.000 |
| 26 | Muhtelif | Yap.yak.od. (Kayın) | | | 16 | | 1 | 7.000.000 | 4.000.000 |
| 27 | Muhtelif | Davulga odunu | | | 154 | | 2 | 7.000.000 | 33.000.000 |
| 28 | Muhtelif | İbreli Lif Yonga Od. | | | 573 | | 7 | 9.000.000 | 158.000.000 |
| 29 | Muhtelif | Yap.Lif Yon.Od. | | | 1.227 | | 16 | 10.800.000 | 406.000.000 |
| 30 | Muhtelif | Fıstıkçamı Kozalağı | | | | | | | |
| | TOPLAM | | | 9.539 | 7.169 | 1287,595 | 178 | | 3.550.000.000 |

1 – İşletme Müdürlüğümüzün muhtelif depolarında yukarıda müfredatı yazılı emvaller 1/2/2001 tarihinde saat 13.00'de İşletme Müdürlüğümüzün satış salonunda açık artırma suretiyle satılacaktır.

2 – Emvallerin tamamı peşin olarak satılabileceği gibi vadeli satış yaptırılması durumunda da yapraklı yakacak odun ve ibreli emvaller mal bedelinin % 50'si ile vergi fon ve harçlar karşılığı peşin kalan miktar 3 (üç) aya kadar vadeli B-Yapraklı yapacak emvaller ise mal bedelinin % 40'ı vergi ve harçlar karşılığı peşin kalan miktar 6 (altı) aya kadar vadeli olarak satılacaktır. Vade faizi % 2'dir.

3 – Açık artırmalı satışa iştirak edebilmeniz için Kanuni tebligat adresinizi gösterir muhtarlıktan tasdikli belge ve vekillerin vekaletnamelerini ibraz etmeleri zorunludur.

4 – İlgililer katılacak partilerin teminatını yatırıp makbuzlarını ve bu iş ile iştigal ettiklerini gösterir belgelerini satış komisyonuna ibraz etmeleri zorunludur.

5 – Satış işlemi için süresiz ve limit içi alınacak teminat mektuplarının asılları geçerlidir.

966/1-1

ARAÇ KİRALANACAKTIR

**Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü V. Bölge Müdürlüğünden :**

1 – DSİ V. Bölge Müdürlüğü şantiye ve işletmelerine personel taşınması işi 2886 sayılı Yasanın 35 (a) maddesi gereğince kapalı Teklif Usulü ile ihaleye çıkarılmıştır. Bu maksatla 214 gün süre ile en az 4 kişi taşıma kapasiteli 20 adet çift sıralı pikap veya çift sıralı kamyonet ile en az 8 kişi taşıma kapasiteli 20 adet C Plakalı minibüs kiralanacaktır.

2 – Şartname ve ekleri 22/1/2001 tarihinden itibaren DSİ V. Bölge Müdürlüğü'nden (Eskişehir Yolu 8.Km. Çankaya - ANKARA) 45.000.000–TL. bedel karşılığında verilecektir.

3 – İhale 5/2/2001 tarihinde saat 10.00 da DSİ V. Bölge Müdürlüğü (Eskişehir Yolu 8.Km. Çankaya - ANKARA) Z08 nolu İhale salonunda yapılacaktır.

4 – İşin tahmini bedeli 493.826.400.000.–TL. olup, geçici teminatı 14.814.792.000.–TL.'dir.

5 – İsteklilerden aranan şartlar ve belgeler

a) Kanuni İkametgahı olması,

b) Türkiye'de tebligat için adres göstermesi,

c) Ticaret ve/veya Sanayi odası veya Meslek Odası Sicil Kayıt Belgesi,

d) Noter tasdikli imza sirküleri,

e) Noter tasdikli vekaletname (Vekaleten iştirak ediliyorsa)

f) Teminata ait alındı makbuzu veya Banka Teminat Mektubu,

g) Noter Tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ve eki ortaklık sözleşmesi, (Ortak Girişim olması halinde)

h) İdarece verilen ihale şartnamesi ve ekleri (Her sayfası istekli veya istekliler tarafından imzalanmış olarak)

i) Yukarıda belirtilen araçlar isteklinin kendisine ait ise Ruhsatnamelerin asılları veya Noter tasdikli suretleri,

j) Yukarıda belirtilen araçlar istekli tarafından kiralanacak ise araçların ruhsatnameleri asılları veya Noter tasdikli suretleri ile kiraya verileceğine dair Noter tasdikli kira mukavelelerinin aslı,

6 – İstekliler araçların tümü için teklif vereceklerdir. Kısmi teklifler geçersiz sayılır.

7 – Teklifler 5/2/2001 günü saat 10.00'a kadar madde: 3'de belirtilen adresteki ihale komisyonuna teslim edilecektir.

8 – Teklif mektupları şartname ekinde bulunan örneğe uygun olarak doldurulacaktır.

9 – İşyerimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanunu'na tabidir.

10 – Postada olabilecek gecikmeler kabul edilmez.

Duyurulur. 1248/1-1

MUHTELİF CİHAZ SATIN ALINACAKTIR

**Karabük Doğum ve Çocuk Bakımevi Döner Sermaye Saymanlığından :**

| Cinsi | Miktarı | Muh. Bedel (TL.) | G. Teminatı (TL.) | İha.Tar. | Saati |
|---|---|---|---|---|---|
| Kit Karşılığı Biyokimya Otoanalizör Cihazı İhalesi | 141.000 Test | 56.825.000.000 | 1.704.750.000 | 5/2/2001 | 10.30 |
| Kit Karşılığı Hormon Analizörü Cihazı İhalesi | 23.800 Test | 58.940.000.000 | 1.768.200.000 | 7/2/2001 | 10.30 |

Karabük Doğum ve Çocuk Bakımevi'nin ihtiyacına binaen, yukarıda muhammen bedelleri ve geçici teminatları yazılı ihaleler, 2886 sayılı D.İ.K. dayanılarak çıkarılan 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale yönetmeliğinin 29. maddesinin (a) bendince Kapalı Teklif Usulü ile ihaleye çıkarılmıştır.

Bu işe ait ihaleler, yukarıda gösterilen saatte Hastanemiz Kütüphanesinde yapılacaktır. Şartname ve ekleri Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığında ücretsiz görülebileceği gibi istekliler 30.000.000.–TL. karşılığında teminde edebilirler. İsteklilerin, %3 geçici teimnatı, Ticaret Odası Sicil Kaydı, (2001 tarihli olacak.) Noter tasdikli imza sirküleri, vekaleten iştirak edenlerden Noter tasdikli vekaletname, ikametgah tebligat adresi ve İdari ve Teknik şartnameler gereği istenen diğer belgeleri ile Teklif mektuplarını en geç ihale saatine kadar (Postadaki gecikme kabul edilmez.) Döner Sermaye Saymanlığına veya İhale Komisyon Başkanlığına vermeleri ilan olunur. İhale komisyonumuz ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir. 1219/1-1

SERUM SATIN ALINACAKTIR

**Sağlık Bakanlığı Haydarpaşa Numune Eğitim ve Araştırma Hastanesi Baştabipliği İhale Komisyon Başkanlığından :**

Cinsi: Serum ihalesi, Miktarı: 21 Kalem, Muhammen Bedeli: 56.535.000.000,– TL. (K.D.V. Hariç), Geçici Teminat Tutarı: 1.696.050.000,– TL., İhale Tarihi-Saati: 6/2/2001 9.30.

1 – Hastanemiz 2001 yılı ihtiyacı olan yukarıda cins, miktarı ve muhammen bedeli belirtilen Serum ihalesi 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29/a maddesi uyarınca kapalı teklif alma usulü ile ihale edilecektir.

2 – İhaleye ait idari ve teknik şartname ve ekleri mesai saatleri dahilinde Satın Alma Komisyonu Başkanlığından bedeli karşılığında temin edilebilir veya ücretsiz görülebilir.

3 – İhale yukarıda belirtilen gün ve saatte Hastanemiz Şef yemekhanesi salonunda yapılacaktır.

4 – İştirakçilerin aşağıdaki belgeleri vermeleri zorunludur.

5 – İhale kalem kalem yapılacaktır.

a) 2001 yılı tasdikli Ticaret Odası belgesi,

b) Geçici teminat (limit dahili)

c) 2001 yılı Noter tasdikli imza sirküleri,

d) Vekaleten katılanlar için 2001 yılı Noter tasdikli vekaletname,

e) Türkiye'de tebligat için adresini gösterir belge,

f) Usulüne uygun hazırlanmış teklif mektubu,

g) Kanuni ikametgah belgesi,

h) Diğer belgeler (İdari ve teknik şartnamede belirtilmiştir.)

6 – İstekliler tekliflerini ihale saatine kadar İhale Komisyonu Başkanlığına verebilirler veya PTT ile iadeli taahhütlü gönderebilirler.

Postada olabilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir. Telefon, faks ve telgrafla yapılan müracaatlar kabul edilmeyecektir.

Keyfiyet ilan olunur. 1211/1-1

---

İLAÇ SATIN ALINACAKTIR

Cinsi: İlaç ihalesi, Miktarı: 34 Kalem, Muhammen Bedeli: 76.834.500.000,– TL. (K.D.V. Hariç), Geçici Teminat Tutarı: 2.305.035.000,– TL., İhale Tarihi-Saati: 6/2/2001 13.30.

1 – Hastanemiz 2001 yılı ihtiyacı olan yukarıda cins, miktarı ve muhammen bedeli belirtilen İlaç ihalesi 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29/a maddesi uyarınca kapalı teklif alma usulü ile ihale edilecektir.

2 – İhaleye ait idari ve teknik şartname ve ekleri mesai saatleri dahilinde Satın Alma Komisyonu Başkanlığından bedeli karşılığında temin edilebilir veya ücretsiz görülebilir.

3 – İhale yukarıda belirtilen gün ve saatte Hastanemiz Şef yemekhanesi salonunda yapılacaktır.

4 – İştirakçilerin aşağıdaki belgeleri vermeleri zorunludur.

5 – İhale kalem kalem yapılacaktır.

a) 2001 yılı tasdikli Ticaret Odası belgesi,

b) Geçici teminat (limit dahili)

c) 2001 yılı Noter tasdikli imza sirküleri,

d) Vekaleten katılanlar için 2001 yılı Noter tasdikli vekaletname,

e) Türkiye'de tebligat için adresini gösterir belge,

f) Usulüne uygun hazırlanmış teklif mektubu,

g) Kanuni ikametgah belgesi,

h) Diğer belgeler (İdari ve teknik şartnamede belirtilmiştir.)

6 – İstekliler tekliflerini ihale saatine kadar İhale Komisyonu Başkanlığına verebilirler veya PTT ile iadeli taahhütlü gönderebilirler.

Postada olabilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir. Telefon, faks ve telgrafla yapılan müracaatlar kabul edilmeyecektir.

Keyfiyet ilan olunur. 1212/1-1

PETROL ÜRÜNLERİ SATIN ALINACAKTIR

**T.C. Başbakanlık Köy Hizmetleri Genel Müdürlüğü Köy Hizmetleri 18. Bölge Müdürlüğünden :**

İşin Adı: Petrol ürünleri (Motorin, normal benzin, süper benzin, kurşunsuz benzin) satın alınması,, Tahmin Edilen Bedel: 1.904.833.178.000.–TL., Geçici Teminat Miktarı: 57.144.995.340.–TL., Son Müracaat Tarihi: 2/2/2001, İhale Gün ve Saati: 6/2/2001 Saat 14.00

Yukarıda yazılı işin ihalesi belirtilen gün ve saatte 2886 sayılı kanunun 35-a maddesi gereğince kapalı teklif usulü ile Köy Hizmetleri 18. Bölge Müdürlüğü Kartal-İSTANBUL adresinde eksiltmeye çıkarılmıştır.

1 – İhale şartnamesi ve keşif özeti Köy Hizmetleri 18. Bölge Müdürlüğü, Makine İkmal Şube Müdürlüğünde mesai saatleri içerisinde, hergün ücretsiz olarak görülebilir ve temin edilebilir.

2 – İşin süresi sözleşmenin akdedilmesinden itibaren başlayıp, en geç 31/12/2001 tarihinde sona erecektir.

3 – İsteklilerin, ihaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tespiti için yukarıda belirtilen son müracaat tarihi mesai saati sonuna kadar müracaat dilekçesi ile birlikte;

a) Başvuruda bulunanların noter tasdikli imza sirküleri ile Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesi vermeleri,

b) İsteklilerin 2001 yılı sonuna kadar geçerli bayilik ve satıcılık belgesinin noter tasdikli suretini vermeleri,

c) İstekli şirket ise; şirket ortaklarını, ortakların hisse durumlarını, görevlerini belirten kanıtlayıcı belgelerden (Ticaret sicil gazetesi, şirketi ana sözleşmesi, hazirun cetveli, Ticaret sicil memurluğundan alınmış belge) herhangi birini vermesi,

d) 1995-1999 (5 yıl) Yıllarına ait gelir veya kurumlar vergisi borcu olmadığına dair 2001 yılında ilgili vergi dairesinden alınmış 2000/1 sayılı Devlet İhale Genelgesi Ek-6 normuna uygun belgeyi vermesi,

e) İsteklilerin ortak girişim olması halinde, noter tasdikli ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmesi vermesi,

f) 2886 Sayılı kanuna göre cezalı olmadığına dair yazılı beyan vermesi gerekmektedir.

4 – İhaleye katılabilmek için isteklilerin, 2886 sayılı kanunun 37. maddesine göre hazırlayacakları teklif mektubu ile birlikte;

a) Bu işle iştigal ettiklerine dair 2001 yılı tasdikli Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesini,

b) Noter tasdikli imza sirkülerini,

c) İstekliler adına vekaleten iştirak ediyorsa, istekli adına teklifte bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile, vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirkülerini,

d) İşin adına Köy Hizmetleri 18. Bölge Müdürlüğüne hitaben alınmış geçici teminata ait alındı makbuzu veya banka teminat mektubunu,

e) Ortak girişim olması halinde, noter tasdikli ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmesi vermesi gerekmektedir.

5 – Başvuru dosyası idareye verildikten sonra, son müracaat tarihinden önce bile olsa, dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde yapılacak müracaatlar değerlendirmeye alınmayacaktır.

6 – İsteklilere daha önceden ihaleye katılma belgesi verilmeyecek, ihaleye katılmaya hak kazananlar, istekliler huzurunda ihale komisyonunca açıklanacak ve ihaleye hak kazanamayanların teklif zarfları açılmadan imza karşılığı geri verilecektir.

7 – İstekliler teklif zarflarını ihale saatine kadar sıra numaralı alındılar karşılığında Köy Hizmetleri 18. Bölge Müdürlüğü Kartal-İSTANBUL adresindeki İhale Komisyon Başkanlığına vereceklerdir.

8 – Müracaat ve ihale esnasında verilecek evraklar asıl veya noter tasdikli suret olacaktır.

9 – Telgraf ve faksla yapılan müracaatlar ve postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

10 – İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

İlan Olunur. 1254/1-1

AKARYAKIT SATIN ALINACAKTIR

**DSİ XII. Bölge Müdürlüğünden :**

1 – Aşağıda gerekli ayrıntıları verilen akaryakıt 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35/a maddesine göre Kapalı Teklif Usulüne göre satın alınacaktır.

| Grup No | Petrol Ürünün Cinsi | Teslim Yeri | Miktarı | Toplam Tahmini Bedel (TL.) | Toplam Geçici Teminat (TL.) |
|---|---|---|---|---|---|
| | Normal Benzin | Kayseri | 270.000 Lt. | | |
| I | Motorin | Kayseri | 1247.340 Lt. | 764.375.225.540 | 22.931.257.000 |
| | Kal-Yak | Kayseri | 710.000 Kg. | | |
| | Normal Benzin | Kırşehir | 60.000 Lt. | | |
| II | Motorin | Kırşehir | 100.000 Lt. | 84.013.036.000 | 2.520.392.000 |
| | Kal-Yak | Kırşehir | 78.000 Kg. | | |
| | Normal Benzin | Yozgat | 60.000 Lt. | | |
| III | Motorin | Yozgat | 150.000 Lt. | 100.328.550.000 | 3.009.857.000 |
| | Kal-Yak | Yozgat | 60.000 Kg. | | |
| GRUP I + GRUP II + GRUP III = GENEL TOPLAM = | | | | 948.716.811.540 | 28.461.506.000 |

2 – İhale Tarihi ve Saati: 2/2/2001 - 10.00

3 – İhale, KAYSERİ DSİ XII. Bölge Müdürlüğü, Makina İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğünde yapılacaktır. İstekliler Şartnameyi aynı yerden, adreslerini belirten bir dilekçe karşılığı, ücretsiz olarak temin edilebilecektir.

4 – İstekliler yukarıda belirtilen grupların herhangi birine veya tamamına teklif verebileceklerdir.

5 – İsteklilerden aranacak belgeler aşağıda belirtilmiştir.

a. İsteklilerin tebligat adres beyanı,

b. Kanuni İkametgah belgesi,

c. Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesi,

d. İmza Sirküleri,

e. Vekaleten ihaleye katılınıyor ise ayrıca teklifte bulunanın vekaletnamesi ve imza sirküleri,

f. Geçici teminata ait belge,

g. İstekliler ortak girişim ise ortak girişim beyannamesi ile ortaklık sözleşmesi,

h) İhale ve Eksiltme Şartnamesinde belirtilen diğer belgeler.

6 – İstekliler teklif mektuplarını yukarıda belirtilen belgeler ve şartnamesinde belirtilen diğer belgelerle birlikte en geç ihalenin yapılacağı saate kadar Komisyon Başkanlığına makbuz mukabilinde teslim edeceklerdir.

7 – Postada geciken teklifler işleme konulmayacaktır.

8 – Yukarıda belirtilen Toplam Tahmini Bedellere Katma Değer Vergisi dahil değildir.

1249/1-1

## GİYİM EŞYASI SATIN ALINACAKTIR

**TEDAŞ Erzincan Elektrik Dağıtım Müessesesinden :**

1 – Müessesemiz 2495 sayılı Yasaya tabi olan Koruma Güvenlik personelinin 2000 yılı kışlık giyimleri Kapalı Zarf Teklif almak suretiyle satın alınacaktır.

| Sıra No | Malzemenin Cinsi | Miktarı | KDV. Dahil Dosya Bedeli (TL.) |
|---|---|---|---|
| 1 | Bot | 46 Çift | 4.000.000 |
| 2 | Bayan Bot | 1 Çift | |
| 3 | Pantolon | 46 Ad. | |
| 4 | Bayan Pantolon | 1 Ad. | |
| 5 | Gömlek | 94 Ad. | |
| 6 | Çorap | 92 Çift | |
| 7 | Bayan Çorap | 2 Çift | |
| 8 | Kep/Şapka | 27 Ad. | |
| 9 | Takım Elbise | 26 Tk. | |
| 10 | Bayan Takım Elbise | 1 Tk. | |
| 11 | Palto | 25 Ad. | |
| 12 | Manto | 1 Ad. | |
| 13 | Meşin Ceket (Mont) | 42 Ad. | |
| 14 | Bayan Meşin Ceket (Mont) | 1 Ad. | |
| 15 | Yağmurluk | 28 Ad. | |
| 16 | Deri Eldiven | 28 Çift | |
| 17 | Kravat | 52 Ad. | |

2 – İhaleye katılmak isteyen iştirakçilerin TEDAŞ ERZİNCAN ELEKTRİK DAĞITIM MÜESSESESİ ihale servisinden bedeli karşılığında dosya almaları mecburidir.

3 – Teklif verecek firmalar her bir giyim eşyası için Şartnameye uygun en fazla iki adet numune verebilecekler ve fiyatlara ait numunelerini tekliflerle birlikte kesinlikle Müessesemize vereceklerdir. Numunesi verilmeyen teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.

4 – Bu ihale için firmalar teklif ettikleri toplam bedelin en az % 3'ü tutarında Geçici Teminat vereceklerdir.

5 – Teklif verilen giyim eşyaları Şartnamelerimize uygun olacaktır.

6 – Teklif mektupları 6/2/2001 Salı günü saat 12.00'ye kadar aynı adresteki Muhaberat Servisine verilecektir.

Teklifler aynı gün saat 14.00'de alenen açılacaktır.

7 – Müessesemiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta ve dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir.

Tel : 226 02 20 (Pbx)

Fax : 226 02 26 965/1-1

TIBBİ İLAÇ SATIN ALINACAKTIR

**Çocuk Hastalıkları Hastanesi Döner Sermaye Saymanlığından :**

Diyarbakır Çocuk Hastalıkları Hastanesi Döner Sermaye Saymanlığı Satın Alma Komisyon başkanlığınca 2001 Mali yılı ihtiyacı olan 1 Yıllık "TIBBİ İLAÇ" alımı ihalesi 84/8213 sayılı Döner Sermaye İşletme Yönetmeliğinin 29/a maddesi gereğince yapılacaktır.

Yapılacak ihale ile ilgili olarak:

1 – İhale gün ve saat ve yeri : 2/2/2001 tarih ve saat 10.00'da Satın Alma Kom. Başk. Odasına.
2 – Miktarı : 100 Kalem
3 – Muhammen Bedel : 236.737.350.000,– TL.
4 – Geçici Teminat : 7.102.150.000,– TL.
5 – İhalenin Şekli : Kapalı Teklif Usulü
6 – Tekliflerin nereye ve en geç hangi saate kadar verileceği : Döner Sermaye Saymanlığı İhale Komisyonu Başkanlığına 10.00 saatine kadar.
7 – İhale ile ilgili şartname ve diğer bilgilerin nereden sağlanacağı : Döner Sermaye Saymanlığı Ücret Karşılığı
8 – İhaleye katılabilmek için istenilen belgeler :

a) Teklif mektubu
b) Banka teminat mektubu veya vezne alındısı belgesi
c) İkametgah senedi (Muhtardan)
d) İmza sirküleri (Noterden tasdikli olup, vekiller dahil)
e) Ticaret Odası belgesi (İhale ile ilgili iş ile iştigal ettiğine dair) ve mesleki teşekkülden alınan belge.

– İdarece istenilen diğer belgeler (İdari şartnamede yazılı)
– İstenilen yukarıda yazılı belgelerin 2001 yılına ait olup aslı veya noter tasdikli olacaktır.
– İlan olunur.

Not: İhaleye ait şartname 25.000.000,– TL. karşılığında alabilir veya ücretsiz olarak mesai saatlerinde Satın Alma bürosunda görülebilir. 1132/1-1

PETROL ÜRÜNLERİ SATIN ALINACAKTIR

**DSİ. XV. Bölge Müdürlüğünden :**

**ŞANLIURFA**

1 – Aşağıda gerekli ayrıntıları verilen petrol ürünleri 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35/a maddesine göre kapalı teklif usulü ile satın alınacaktır.

Cinsi: Petrol Ürünleri (Normal Benzin, Motorin, Kalorifer yakıtı), Tahminî Bedeli: 636.514.490.000,– TL. Geçici Teminatı: 19.096.000.000,– TL., İhale Tarihi ve Saati: 2/2/2001 10.30.

2 – Bu işe ait ihale DSİ. XV. Bölge Müdürlüğü Makine, İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğünde toplanacak ihale Komisyonunda yapılacaktır. İstekliler petrol ürünleri şartnamesini bir dilekçe ile aynı yerden 50.000.000,– TL. bedel karşılığı temin edebilir veya ücretsiz görebilirler.

3 – İsteklilerde aranacak belgeler.

a) İsteklinin tebligat adres beyanı,
b) Kanuni ikametgah belgesi,
c) Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesi,
d) İmza sirküleri,
e) Vekaleten ihaleye katılınıyor ise ayrıca teklifte bulunanın vekaletnamesi ve imza sirküleri,
f) Geçici teminata ait belge,
g) İstekliler ortak girişim ise ortam beyannamesi ile ortaklık sözleşmesi,
h) İhale ve eksiltme şartnamesinde belirtilen diğer belgeler.

4 – İhale teklifini imzalamamış olan ve fakat sadece ihalenin açılışında ihale odasında hazır bulunmak isteyen istekli vekilleri vekaletnamelerini dış zarfa koymayacaklardır. Bu kişiler vekaletnamelerini yanlarında bulunduracaklar ve komisyona ibraz edeceklerdir.

5 – İstekliler teklif mektuplarını yukarıda belirtilen belgeler ile ihale şartnamesinde belirtilen diğer belgelerle birlikte ihalenin yapılacağı saatte komisyon başkanlığına teslim edeceklerdir.

6 – Postada geciken teklifler işleme konulmayacaktır.

7 – Yukarıda belirtilen tahmin bedele Katma Değer Vergisi dahil değildir.

1215/1-1

İNŞAAT İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**İstanbul Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı 1 No'lu İhale Komisyon Başkanlığından:**

1 – İstanbul İl Jandarma Komutanlığı SİLİVRİ-SELİMPAŞA Karakol Komutanlığı Hizmet Binası ve (4) daireli Lojman Kaba İnşaat işi 577 sayılı Kanun Hükmünde Kararname doğrultusunda 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35'nci maddesinin (A) fıkrasında yer alan hükümler çerçevesinde Kapalı Teklif Usulü ile ihaleye konulmuştur.

2 – Bu işin ihalesinde 24 Şubat 2000 tarih ve 23974 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan "2000 yılında girişilecek yapım ihalelerinde uygun bedelin tercihinde kullanılacak kriterler hakkında tebliğ" hükümleri uygulanacaktır.

3 – İşin tahmin edilen bedeli 149.990.000.000,– TL.'sıdır.

4 – İhale 26 Şubat 2001 günü saat 11.00'de İstanbul Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı 1 No'lu İhale Komisyonu Başkanlığınca ihale salonunda yapılacaktır.

5 – İhale şartnamesi ile diğer evraklar İSTANBUL/KARTAL Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı 1 No'lu İhale Komisyon Başkanlığı ile ANKARA-GÜVERCİNLİK Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı ve İZMİR-BORNOVA Jandarma İkmal Grup Komutanlığında mesai saatleri içinde görülebilecektir.

6 – İsteklilerin "Yapım işleri için Kapalı Teklif usulü ile ihale şartnamesine" "ihale şartnamesine ek özel şartnameye", "Yapı Tesis ve onarım işleri ihalelerine Katılma Yönetmeliği'ne ve 2'nci maddede adı geçen "Uygun Bedel" tebliğ hükümlerine uygun olarak,

A – İhaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tespiti için 16 Şubat 2001 günü mesai saati sonuna kadar örneğine uygun başvuru dilekçesi ile birlikte Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı 1 No'lu İhale Komisyon Başkanlığına müracaat edecektir. İsteklilerin dosyaları İhale Komisyon Başkanlığı tarafından İstanbul Valiliği Bayındırlık ve İskan Müdürlüğüne teslim edilerek isteklilerin ihaleye katılmaya yeterli olup olmadıkları tespit ettirilecektir.

(a) Bayındırlık ve İskan Bakanlığından alınmış (C) grubundan en az bu işin keşif bedeli kadar müteahhitlik karnesini (Aslını ibraz etmesi şartıyla örneğini veya fotokopisini), Ortak girişimlerde pilot ortağın istenilen gruba ve en az bu işin keşif bedeli kadar, özel ortakların da grubuna bakılmaksızın bu işin keşif bedelinin en az % 30'u kadar müteahhitlik karnesine sahip olmaları zorunludur.

(b) 2001 yılı içinde alınmış Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesini.

(c) İstekli şirket ise kanıtlayıcı belgelerini.

(d) Ortak girişim olması halinde Noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile ortaklarca imzalanmış Ortaklık Sözleşmesini,

(e) 1994-1998 (5 yıl) yıllarına ait (1994'den sonra kurulan şirketler için kurulduğu yıldan itibaren) Gelir veya Kurumlar vergisi borcu olmadığına dair ilgili vergi dairesinden 2001 yılında ÖRNEK 2'ye uygun olarak temin edeçekleri belgeyi (Aslını ibraz etmek şartıyla örneğini veya fotokopisini)

(f) Mali Durum bildirisi ve belgelerini,

(g) Yapı araçları taahhütnamesini,

(h) Teknik personel taahhütnamesini,

(i) Halen taahhüdündeki işler bildirisi ve belgelerini,

(j) Firmanın faaliyet süresi ile ilgili beyanı ve belgelerini,

(k) Son 25 yılda yapmış olduğu benzer işler bildirisini,

(l) Değerlendirmeye alınmasını istediği işlerle ilgili beyanı ve bu işlere ait belgeleri,

(m) İş durumu ve tutumu ile ilgili yazılı beyanı vermesi (Müteahhitlik karnesinin değerlendirmeye alınmasını istediği takdirde k ve l fıkralarındaki bilgi ve belgeler aranmaz)

(n) Kullanılmamış nakit kredisi ve teminat mektubu kredisinden her birinin keşif bedelinin % 10'undan az olmaması.

(o) İhale şartnameside ve ihale şartnamesine ek özel şartnamede öngörülen diğer belgeleri 16 Şubat 2000 tarihinde mesai sonuna kadar 1 No'lu İhale Komisyon Başkanlığına verilmesi gerektiğini;

B – İhaleye katılabilmek için ise; İhale Şartnamesinin 7'nci maddesine göre hazırlayacakları tekliflerini, aynı şartnamenin 8'nci maddesi doğrultusunda 26 Şubat 2001 günü Saat 11.00'e kadar sıra numaralı alındılar karşılığında İhale Komisyonu Başkanlığına vermeleri gerekmektedir.

Dış Zarf aşağıdaki belgeleri içerecektir;

(a) İç zarf,

(b) 2001 yılı içinde alınmış Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi,

(c) Noter tasdikli imza sirküleri,

(d) İstekliler adına vekaleten iştirak ediliyor ise istekli adına teklifte bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirküleri,

(e) Ortak girişim olması halinde ihale şartnamesindeki örneğine uygun noter tasdikli ortak Girişim Beyannamesi ile ortaklarca imzalanan Ortaklık Sözleşmesi,

(f) İstanbul Jandarma İkmal Merkezi Komutanlığı 1 No'lu İhale Komisyonu Başkanlığı adına alınmış (4.499.700.000,– TL.) tutarında geçici teminata ait alındı makbuzu veya banka teminat mektubu (Teminat Mektupları limit içi olacaktır.)

7 – Başvuru dosyası idareye verildikten sonra, son müracaat tarihinden önce dahi olsa dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde isteklilerce yapılacak müracaatlar ve/veya birden fazla yapılacak başvurular değerlendirmeye alınmayacaktır.

8 – Bu işin ihalesine katılmak üzere, kendi adına asaleten ve/veya başkaları adına vekaleten sadece tek bir başvuruda bulunulabilecektir. Aksi halde yapılacak başvurular değerlendirmeye alınmayacaktır.

9 – Uygun bedel tebliğinin 3'ncü maddesi gereğince, isteklilere daha önceden yeterlilik için belge verilmeyecek, ihaleye katılmaya hak kazananlar, hazır bulunan isteklilerin önünde ihale komisyonunca açıklanacak ve ihaleye katılmaya hak kazanamayanların teklif zarfları açılmadan geri verilecektir.

10 – Telgraf veya faksla yapılacak müracaatlar ve/veya postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir. 862/1-1

## AKARYAKIT SATIN ALINACAKTIR

**Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü Kahramanmaraş DSİ. XX. Bölge Müdürlüğünden :**

1 – Aşağıda gerekli ayrıntıları verilen akaryakıt 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35/a maddesine göre Kapalı Teklif Usulü ile satın alınacaktır.

| İhale No | Cinsi ve Miktarı | Toplam Tahmini Bedeli (TL.) | Toplam Geçici Teminat (TL.) | İhale Tarihi ve Saati |
|---|---|---|---|---|
| 20.01 | Petrol Ürünleri (Normal Benzin, Motorin ve Kalorifer Yakıtı) | 700.000.000.000 | 21.000.000.000 | 2/2/2001 10.00 |

Şartname Bedeli: 50.000.000,– TL. (KDV. Hariç)

2 – İhaleler K.Maraş DSİ. XX. Bölge Müdürlüğü Makine İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğün'de toplanacak ihale komisyonunca yapılacaktır. İstekliler şartnameleri, ihale numarasını ve sarih adreslerini belirttikleri dilekce ile aynı yerden, bedeli karşılığında temin edebilirler ve/veya ücretsiz olarak görebilirler.

3 – İsteklilerden aranacak belgeler aşağıda belirtilmiştir.

a) İsteklinin tebligat adres beyanı,
b) Kanuni ikametgah belgesi,
c) Ticaret ve/veya Sanayi Odası Belgesi,
d) İmza sirküleri,
e) Vekaleten ihaleye katılınıyor ise ayrıca teklifte bulunanın vekaletnamesi ve imza sirküleri,
f) Geçici teminata ait belge,
g) İstekliler ortak girişim ise ortak girişim beyannamesi ile ortaklık sözleşmesi,
h) İhale ve Eksiltme Şartnamesinde belirtilen diğer belgeler.

4 – Teklifi imzalamamış olan ve fakat sadece ihalenin açılışında, ihale odasında hazır bulunmak isteyen istekli vekilleri vekaletnamelerini dış zarfa koymayacaklardır. Bu kişiler vekaletnamelerini yanlarında bulunduracaklar komisyona ibraz edeceklerdir.

5 – İstekliler, teklif mektuplarını yukarıda belirtilen belgeler ve şartnamesinde belirtilen diğer belgelerle birlikte en geç ihalenin yapılacağı saate kadar komisyon başkanlığına makbuz mukabilinde teslim edeceklerdir.

6 – Postada geciken teklifler işleme konulmayacaktır.

7 – Yukarıda belirtilen Toplam Tahmini Bedellere Katma Değer Vergisi dahil değildir.

964/1-1

———— • ————

## GENEL TEMİZLİK İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Sosyal Sigortalar Kurumu Başkanlığı Sağlık İşleri Genel Müdürlüğü Ulus Hastanesi Baştabibliği Satın Alma Komisyonu Başkanlığından :**

1 – İhalenin Konusu : Hastanemiz ve bağlı birimler genel temizliği
a) Niteliği : Şartnamesine uygun olarak.
b) Mahiyeti : Genel temizlik hizmetleri.
2 – İhalenin Yeri : SSK Ulus Hastanesi Baştabipliği.
3 – İhalenin Muhammen Bedeli : 78.995.066.434,– TL.
4 – İhalenin Şartnamesi : Teknik şartname ve diğer belgeler.
5 – İhalenin Usulü : Kapalı teklif usulü.
6 – İhalenin Tarih ve Saati : 13/2/2001 Salı günü saat 14.00.
7 – İhaleye İştirak Edeceklerden Aranacak Belgeler:

Genel Temizlik İhalesine ait İdari ve Teknik Şartnamenin 4 ncü maddesinde yazılı tüm belgeler ile birlikte Hastanemizden alınacak yeterlilik belgesi (istenilen belgelerin herhangi birinin eksik olması durumunda istekli ihaleye kabul edilmez yeterlilik belgesi alınması için son müracaat tarihi 6/2/2001 günü saat 14.00 kadardır.)

8 – Geçici teminat tutarı 2.369.851.993,– TL.sı olup şartname 10.000.000,– TL.sı karşılığında Satın Alma Servis'inden temin edilir.

9 – Usulüne uygun hazırlanan teklif mektuplarının en geç ihale gün ve saatinden 1 saat öncesi olan 13/2/2001 günü saat 13.30'a kadar Hastanemiz Satın Alma Komisyon Başkanlığına makbuz karşılığı verilecektir.

10 – Geçici teminat mektupları ve bedeli ihale dosyası Genel Müdürlüğümüzden karar dosyası tasdik olduktan sonra geri ödenecektir.

11 – Kurumumuz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine yapmakta serbesttir.

1217/1-1

AKARYAKIT SATIN ALINACAKTIR

**Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü XI. Bölge Müdürlüğünden : EDİRNE**

1 – Bölgemizin, 2001 yılında ihtiyacı olan akaryakıt, (Normal benzin, motorin ve kalorifer yakıtı) 2886 sayılı Devlet İhale Kanunu'nun 35. Maddesinin (a) fıkrasına göre kapalı teklif usulü ile (5) grup halinde satın alınacaktır.

| Grup No | Grubun Yeri | Muhammen (KDV hariç) Bedeli (1000 TL) | Geçici Teminatı (1000 TL) | İhale Tarihi | İhale Saati |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | DSİ. XI. Bölge Müd.ğü/Edirne | 339.380.850 | 10.181.425 | 2/2/2001 | 14.00 |
| 2. | DSİ. XI. Bölge, 114. Şube Müdürlüğü/İpsala | 369.343.000 | 11.080.290 | 2/2/2001 | 14.00 |
| 3. | DSİ. XI. Bölge, 112. Şube Müdürlüğü/Kırklareli | 90.641.875 | 2.719.256 | 2/2/2001 | 14.00 |
| 4. | DSİ. XI. Bölge, 9 Sondaj Şube Müdürlüğü/Lüleburgaz | 75.782.400 | 2.273.472 | 2/2/2001 | 14.00 |
| 5. | DSİ XI. Bölge, 113 Şube Müdürlüğü/Tekirdağ | 75.584.400 | 2.267.532 | 2/2/2001 | 14.00 |
| | GENEL YEKÜN : | 950.732.525 | | | |

2 – İhale 2/2/2001 günü saat 14.00'de DSİ XI. Bölge Müdürlüğü - EDİRNE'de (Toplantı Salonunda) toplanacak ihale komisyonunca yapılacaktır.

3 – İhale dosyası DSİ XI. Bölge - Makine İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğü - EDİRNE adresinden, 10.000.000.–TL. karşılığında temin edilebilir.

4 – İstekliler 2/2/2001 günü saat 14.00'e kadar aşağıda istenen belgelerle birlikte ihale komisyonu başkanlığına müracaat etmeleri gerekmektedir;

a) Tebligat için adres beyannamesi,

b) Kanuni ikametgah belgesi,

c) Ticaret ve/veya Sanayi odası belgesi (2001 yılı tescilli olacaktır.)

d) İmza sirküleri,

e) İhaleye vekaleten iştirak ediliyorsa vekaletname ile beraber verilen imza sirküleri,

f) İdari ve teknik şartnamede belirtilen belgeleri,

g) Geçici teminata ait belgeleri,

h) İstekli ortak girişim ise, ortak girişim beyannamesi ile ortaklık sözleşmesini,

i) İsteklilerin vergi borcu olmadığına dair ilgili vergi dairesinden alınan belge, istekli ortak girişim grubu olduğu takdirde diğer ortakların'da vergi borcu bulunmadığına dair belgelerinin başvuru evrakına eklenmesi şarttır.

5 – İsteklilerin 5 Gruptan herhangi birine veya birkaçına, veya ayrı ayrı olmak üzere tamamına ait teklif mektuplarını yukarıda belirtilen ihale tarihinde İhale Komisyonu Başkanlığına makbuz karşılığı teslim etmeleri şarttır.

6 – Telgraf, Telex veya Telefaxla yapılacak müracaatlar ve postada olabilecek gecikmeler kabul edilmez. 1252/1-1

350 TON ÖZEL KALORİFER YAKITI SATIN ALINACAKTIR

**Türkiye Gübre Sanayii Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

1 – Genel Müdürlüğümüze ait Balgat Çukuranbar Öğretmenler caddesindeki TÜGSAŞ Lojman ve Sosyal Tesislerde mevcut kalorifer sisteminde kullanılmak üzere 1 yıl için ihtiyaç duyulan toplam 350 ton özel kalorifer yakıtı kapalı teklif usulüyle temin edilecektir.

2 – İstekliler bu işe ait şartnameyi Ankara'da Gazi Mahallesi Konya Devlet yolu No: 70 adresindeki Teşekkül Genel Müdürlüğümüz Satın Alma Dairesi Başkanlığından temin edebilirler.

3 – Şartnameye uygun olarak hazırlanacak kapalı tekliflerin engeç tarih 30/1/2001 Salı günü saat 14.00'e kadar Genel Müdürlüğümüzde bulunacak şekilde postaya verilmesi veya elden Genel Müdürlüğümüz İdari Hizmetler Dairesi Başkanlığı Haberleşme ve Arşiv Müdürlüğüne teslim edilmesi şarttır.

4 – Müddetinden sonra gelen ve zamanında verilmeyen teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.

5 – Şirketimiz 2886 sayılı ihale kanununa tabi olmayıp, ihaleyi yapıp, yapmamakta bölmekte veya dilediğine vermekte tamamen serbesttir. 1250/1-1

———— • ————

GENEL TEMİZLİK, ÇAMAŞIR YIKAMA, BAHÇE BAKIMI VE İLAÇLAMA İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**T.C. Sağlık Bakanlığı Devlet Hastanesi Baştabibliği Döner Sermaye Saymanlığından : MANAVGAT/ANTALYA**

1 – Kurumumuz ihtiyacı olan 1 kalem Genel Temizlik, Çamaşır Yıkama, Bahçe Bakımı ve İlaçlama işi İhalesi 2886-84/8213 sayılı yönetmeliğin 29. maddesinin (a) fıkrası gereğince kapalı teklif usulü ile satın alınacaktır.

2 – Muhammen Bedel tutarı:

206.967.376.000.–TL.

%3 Geçici teminat bedeli 6.209.021.280.–TL.dır.

3 – İhale 1/2/2001 günü saat 9.30'da Hastanemiz Baştabiplik odasında yapılacaktır.

4 – İhalenin tamamına teklif verilecektir.

5 – Bu hususdaki idari teknik şartnameler mesai saatleri dahilinde Döner sermaye saymanlığından imza mukabili temin edilecektir.

6 – İhaleye katılacak olanlar Geçici teminatlarını hastanemiz veznesinden alacakları makbuz veya Banka teminat mektubu olarak da verebilirler.

7 – Talipliler kapalı zarflarını ihale saatine kadar Satın Alma Komisyonuna vermek zorundadırlar.

8 – Telgrafla yapılacak başvurular veya postadaki gecikmeler kabul edilemeyecektir.

9 – Şartname bedeli 20.000.000.–TL. olup şartnameler Hastanemiz Satın Alma Komisyon Başkanlığından temin edilebilir. 1128/1-1

———— • ————

2 ADET IV NO.LU YÜKSEK BASINÇ ISITICILARI KAPALI TEKLİF USULÜ İLE KOMPLE İMAL ETTİRİLEREK SATIN ALINACAKTIR

**TEAŞ Türkiye Elektrik Üretim İletim Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

1 – İhaleye katılmak için şartname almak zorunludur. Şartnameler,

TEAŞ Ticaret Dairesi Başkanlığı İnönü Bulvarı No: 27 Kat: 15 Oda No: 15081 Tel : 212 69 00/2043 Bahçelievler/ANKARA adresinde görülebilir ve istenildiği takdirde 10.000.000.–TL. (KDV Dahil) bedel karşılığında alınabilir. (Doşya No: 29-THO/01002)

2 – Teklifler en geç 9/2/2001 tarih, saat 12.00'ye kadar aynı adreste 15086 no.lu odadaki Muhaberat servisine verilmesi gerekmektedir.

3 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmadığından ihaleyi yapıp yapmamakta, dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir. 1216/1-1

26 KİŞİLİK HİZMET ALIMI SATIN ALINACAKTIR

**Eti Krom Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

Genel Müdürlüğümüz Muhtelif İş Yerlerinde ± % 25 toleranslı,

a) 7 adet Ahçı,

b) 8 adet Bulaşıkçı,

c) 11 adet temizlikçi (Bay, Bayan)

toplam 26 kişilik hizmet alım işi ihale usulü ile yapılacaktır.

1 – İstekliler "yeterlilik belgesi" alınması için istenilen belgeleri, 6/2/2001 Salı günü saat 17.00'ye kadar Genel Müdürlüğümüze teslim edeceklerdir.

2 – Belgeleri yeterli görülen iştirakçilere 9/2/2001 Cuma günü saat 15.00'e kadar "Yeterlilik" belgesi verilecektir.

3 – İhale 16/2/2001 Cuma günü saat 14.00'de Genel Müdürlüğümüzde yapılacaktır. "Yeterlilik" belgesi alan firmalar geçici teminatları ile birlikte fiyat teklif mektuplarını 16/2/2001 Cuma günü saat 12.00'ye kadar Genel Müdürlüğümüz Muhaberat Servisine vermiş olacaklardır.

4 – Bu işin geçici teminat miktarı 2.000.000.000,– TL. olup, nakit veya süresiz banka teminat mektubu şeklinde ihale günü Genel Müdürlüğümüz veznesine yatırılacaktır.

5 – Bu işe ait Teklifalma Şartnamesi ve ekleri mesai gün ve saatleri içerisinde Genel Müdürlüğümüz Ticaret Birim Müdürlüğünden 30.000.000,– TL. bedelle temin edilebilir.

6 – Genel Müdürlüğümüz 2886 sayılı Kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine vermekte serbesttir.

Duyurulur.

ADRES:
Elazığ-Bingöl Karayolu 55. Km.
Kovancılar/ELAZIĞ
Tlf : 0 424 627 80 04 (10 hat)
Fax : 0 424 627 85 19 - 20 779/1-1

---

PETROL ÜRÜNÜ SATIN ALINACAKTIR

**Başbakanlık Köy Hizmetleri Genel Müdürlüğü Köy Hizmetleri 12. Bölge Müdürlüğünden :**

Aşağıda durumu belirtilen Petrol Ürünü Satın Alınması işi 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35. maddesinin a fıkrasına göre Kapalı Teklif Usulü ile tahmin edilen bedelden indirim yapılmak suretiyle ihaleye çıkarılmıştır.

İşin Adı: Muhtelif cins petrol ürünü satın alınması, Tahmini Bedel: 1.037.151.640.000,– TL., Geçici Teminatı: 31.114.550.000,– TL., İhale Tarihi ve Saati: 5/2/2001 - 10.00.

1 – İhale Köy Hizmetleri Samsun 12. Bölge Müdürlüğü İhale Komisyonu Odasında yapılacaktır.

2 – İhale Şartnamesi ve diğer evraklar ücretsiz olarak Samsun Köy Hizmetleri 12. Bölge Müdürlüğü Makina İkmal Şube Müdürlüğü'nde mesai saatleri içinde görülebilir.

3 – İstekliler 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa ve İhale Şartnamesindeki örneğine uygun olarak hazırlayacakları Teklif Mektubu ile birlikte:

a) Ticaret veya Sanayi Odası Belgesini (2001 yılı tasdikli)

b) Bayilik veya satıcı belgesini,

c) Noter tasdikli imza sirkülerini,

d) İstekliler adına vekaleten ihaleye katılmıyor ise istekli adına teklifte bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirkülerini,

e) İsteklilerin ortak girişim olması halinde ihale şartnamesine ekli örneğe uygun noter tasdikli Ortak Girişim Beyannamesi ile ortaklarca imzalı Ortaklık Sözleşmesini,

f) 1995 - 1999 (5 yıl) yıllarına ait gelir veya kurumlar vergisi borcu olmadığına dair Vergi Dairesi'nden temin edecekleri belgeyi,

g) İşin adına Samsun Köy Hizmetleir 12. Bölge Müdürlüğüne hitaben alınmış geçici teminat mektubunu veya geçici teminat alındısını vermeleri gerekmektedir.

4 – İstekliler teklif mektuplarını ihale saatine kadar makbuz karşılığı İhale Komisyon Başkanlığına vermeleri gerekmektedir.

5 – İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

6 – Telgraf ve faksla yapılan müracaatlar ve postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmez.

İlan olunur. 965/1-1

ET SATIN ALINACAKTIR

**TEDAŞ Diyarbakır Elektrik Dağıtım Müessesesinden :**

Müessesemiz yemekhanesinin ihtiyacı olan günlük 35 kğ (%25 eksik veya fazla olabilir) günlük kesim koyun eti kapalı zarf usulü teklif almak suretiyle satın alınacaktır.

İhale Kodu: 2001 STN.21.01, İhalenin Süresi: 1 Yıl, Geçici Teminat: Yıllık teklif tutarının %3'ü, Sartname Bedeli: 10.000.000.–TL. (KDV Dahil)

İhaleye katılabilmek için şartname almak mecburidir. Şartnameler TEDAŞ Diyarbakır Elektrik Dağıtım Müessesesi Şanlıurfa yolu üzeri 3 km/D.Bakır adresi Makina İkmal ve Satın Alma Müdürlüğünden bedeli mukabilinde temin edilebilir.

Teklifler 1/2/2001 günü en geç saat 12.00'ye kadar Müessesemiz Muhaberat servisine kayıt tarih ve sayısı alınarak teslim edilecektir.

Teklifler 1/2/2001 günü saat 14.00'te hazır bulunan istekliler huzurunda alenen açılacaktır.

TEDAŞ ve Kamu ihalelerine katılma yasağı bulunanlar ihaleye katılamazlar. İhaleye katıldıklarının tespiti halinde bulunduğu aşamada teminat irat kaydedilecektir.

Teşekkülümüz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi değildir. İhaleyi yapıp yapmamakta dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir. 1213/1-1

• 

YİYECEK MADDELERİ SATIN ALINACAKTIR

**T.C. Sağlık Bakanlığı Bakırköy Ruh Sağlığı ve Sinir Hastalıkları Eğitim ve Araştırma Hastanesi Baştabipliği Satın Alma Komisyon Başkanlığından :**

1 – Hastanemizin ihtiyacı olan ve nevi, miktarı, tahmini bedeli, geçici teminatı ile ihale gün ve saati aşağıda gösterilen yiyecek maddeleri 2886 sayılı yasanın 35/a-37 nci maddelerine göre kapalı teklif eksiltme suretiyle Hastanemizin 1170 yataklı ek tesis kütüphanesinde ihale edilerek satın alınacaktır.

2 – Şartname ve ekleri çalışma saatleri içinde hastanemiz satın alma bürosundan bedelsiz olarak temin edilebilir.

3 – İsteklilerin Ticaret ve Sanayi Odası belgesi veya bağlı oldukları Dernek belgesi (2001 yılı vizeli olacak), Noter onaylı imza sirküleri, Teminata ait alındı veya banka teminat mektubu ile usulüne uygun hazırlayacakları teklif mektuplarını içeren (İndirim toplam muhammen bedel üzerinden % olarak yapılacaktır.) Kapalı teklif zarflarını ihale saatine kadar komisyon başkanlığına vermeleri gerekmektedir.

Postadaki gecikmeler kabul edilemez.

| Yiyeceğin Nevi | Miktarı | Tah. Bedeli (TL.) | Geç. Teminatı (TL.) | İhale Gün ve Saati |
|---|---|---|---|---|
| Kuru Gıda Muhtelif | 61 Kalem | 137.042.500.000 | 4.111.275.000 | 6/2/2001 11.00 |
| Sebze ve Meyve Muhtelif | 31 Kalem | 51.442.500.000 | 1.543.275.000 | 6/2/2001 12.00 |

4 – İlan olunur. 1218/1-1

• 

NATO NORMAL TAHTA SANDIK SATIN ALINACAKTIR

**Fişek Sanayi Ve Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

Şirketimiz ihtiyacına binaen 8140 D1 0001 işaretli dosyamız konusu ±% 10 toleranslı 5.000 Adet 7,62x51 mm Nato Normal Tahta Sandık satın alınacaktır.

Bu işe ait İdari ve Teknik Şartnameler Ankara'da Fişek Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi Genel Müdürlüğü Gazi/ANKARA adresimizden temin edilebilir.

İhaleye iştirak edecek firmaların Şartnamelerimize göre hazırlayacakları fiyatlı teklif mektuplarını kapalı bir zarf içerisinde en geç 29 Ocak 2001 Pazartesi günü saat 16.00'ya kadar Şirketimize göndermeleri şarttır.

Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp ihaleyi kısmen veya tamamen yapıp yapmamakta veya siparişi dilediğine vermekte serbesttir. 861/1-1

## TIBBİ CİHAZLAR SATIN ALINACAKTIR

**Elazığ Devlet Hastanesi Baştabipliği İhale Komisyonu Başkanlığından:**

Hastanemizin 2001 mali yılı ihtiyacına binaen Kit karşılığı (Kit+Cihaz) alınacak olan 2 adet Kan Sayım Cihazı, 1 Adet Biyokimya Otoanalizörü, 1 Adet Hormon Otoanalizörü ve 1 adet Acil Laboratuvarı cihazı, 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa dayalı Döner Sermayeli Kuruluşların 84/8213 sayılı ihale yönetmeliğinin 29. maddesinin (a) fıkrası gereğince ihale edilecektir.

İsteklilerin % 3'lük geçici teminatlarını girecekleri kalemler için Bankadan teminat mektubu verebilecekleri gibi Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığı Veznesine de yatırabilirler.

1 – İhalenin Konusu : Kit karşılığı cihaz alımı

2 – İhalenin Yapılacağı Yer : Elazığ Devlet Hastanesi İhale Komisyonu Başkanlığı Odası

3 – İhalenin Tarih ve Saati : 8/2/2001 Perşembe günü

a) 2 Adet Kan Sayım Cihazı için : Saat : 9.00.

b) 1 Adet Biyokimya Otoanalizörü için : Saat : 10.00.

c) 1 Adet Hormon Otoanalizörü için : Saat : 11.00.

d) 1 Adet Biyokimya Acil Lab.Cihazı için : Saat : 14.00.

4 – İhalenin Miktarı : 4 Kalem

a) 100.000 Test karşılığı 2 Ad. Kan Sayım Cihazı

b) 600.000 Test karşılığı 1 Ad. Biyokimya Otoanalizörü

c) 30.000 Test karşılığı 1 Ad. Hormon Otoanalizörü

d) 25.000 Test karşılığı 1 Ad. Biyokimya Acil Lab. Cihazı

5 – İhalenin Muhammen Bedeli : a) 2 Adet Kan Sayım Cihazı için : 148.000.000.000,– TL.

b) 1 Adet Biyokimya Otoanalizörü için : 140.000.000.000,– TL.

c) 1 Adet Hormon Otoanalizörü için : 55.000.000.000,– TL.

d) 1 Adet Biyokimya Acil Lab.cihazı için : 21.000.000.000,– TL.

6 – İhalenin Geçici Teminatı : a) 2 Adet Kan Sayım Cihazı için : 4.440.000.000,– TL.

b) 1 Adet Biyokimya Otoanalizörü için : 4.200.000.000,– TL.

c) 1 Adet Hormon Otoanalizörü için : 1.650.000.000,– TL.

d) 1 Adet Biyokimya Acil Lab. Cihazı için: 630.000.000,– TL.

7 – Şartname ve Ekleri : 10.000.000,– TL. karşılığında Hastanemiz Satın Alma Servisinden temin edileceği gibi, isteyen ücretsiz de görebilir.

8 – İstenilen Belgeler : a) Kanuni ikametgah ve tebligat adresi (Asıl)

b) 2001 yılına ait Ticaret ve Sanayi Odası belgesi (Asıl)

c) İmza sirküleri veya istekli adına giriyorsa Noter tasdikli vekaletname (Asıl)

d) İdari şartnamede belirtilen diğer belgeler.

9 – Hazırlanacak teklif mektubu ile birlikte girecekleri kalemlerin % 3 geçici teminatı en geç ihale saatine kadar Kurum İhale Komisyonu Başkanlığına alındı karşılığında teslim etmeleri gerekmektedir.

10 – Postadaki gecikmeler dikkate alınmadığı gibi telefon ve fax ile yapılan müracaatlar kabul edilmez.

11 – Komisyonumuz ihaleyi yapıp-yapmamakta ve uygun bedeli tespitte serbesttir.

TEL : 0 424 238 07 15

İlan olunur. 1135/1-1

## PVC BORU SATIN ALINACAKTIR

**Konya Valiliğinden :**

Aşağıda izahı yapılan PVC. Boru satın alınması için 2886 sayılı devlet ihale kanunun 45. maddesine göre açık teklif usulü ile Özel İdare Müdürlüğü İl Daimi Encümeni Toplantı Odasında ihaleye çıkarılmıştır.

S.No: 1, İşin Adı ve Konusu: Muhtelif cins ve çapta PVC. Boru alınması, Keşif Bedeli: 119.000.000.000.–TL., Geç.Teminatı: 3.570.000.000.–TL., Son Mür.Trh.: 1/2/2001, İhalenin Tarihi Saati: 7/2/2001, 14.30

1 – Bu ihalelerde 24 Şubat 2000 Tarih ve 23974 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan 2000 yılında girişilecek yapım ihalelerinde uygun bedelin tercihinde kullanılacak kriterler hakkında tebliğ hükümleri uygulanmayacaktır.

2 – Bu işe ait ihale işlem dosyası her gün mesai saatleri içerisinde Köy Hizmetleri İl Müdürlüğü İçme suları Şube Müdürlüğünde ve İl Daimi Encümen kaleminde görülebilir.

3 – İhale İl Daimi Encümeni Toplantı salonunda yapılacaktır.

4 – İhaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tespiti için yukarıda belirtilen (İhaleye katılabilmek için son müracaat tarihi) tarihteki mesai saati sonuna kadar başvuru dilekçesi ile birlikte;

a) Başvuruda bulunanların Noter tasdikli yetki belgesi, imza sirküleri ve Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesini,

b) Keşif bedelinin en az %10'u oranında kullanılmamış nakit ve teminat kredisine ait malu durum bildiriş ve işin ilk ilan tarihinden sonra bankalardan alınmış banka referans mektubu (Örnek 2a-2b)

c) Satın alınacak malzemelere ait PVC için T.S. 274 uygunluk belgesi

d) İmalatçı firma olduğuna dair belge, ihaleye satıcı firmanın iştirak etmesi halinde imalatçı firmadan alınmış yetki belgesini.

e) Satın alınacak malzemenin tamamını T.S.E. ve TSEK'li olarak ve idarece belirtilen sürede noksansız teslim edebileceğine dair taahhüt beyanı

f) (1995-1999) yıllarına ait Gelir ve Kurumlar Vergisi borcu bulunmadığının, Vergi dairesinden alınmış belge ile belgelendirilmesi

g) 2886 sayılı Kanuna göre ihalelere katılmaktan yasaklı durumda olmadığına ilişkin beyanı.

h) İsteklilerin ortak girişim olması halinde yapım işleri için açık teklif usulü ile ilgili ihale şartnamesindeki örneğe uygun olarak Noter tasdikli ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmesini vermesi gerekmektedir.

i) S.S.K. Müdürlüğünden borcu olmadığına dair belgeyi vermeleri,

5 – Eksiltmeye katılabilmek için;

a) 2001 yılına ait tasdikli ticaret ve/veya sanayi odası belgesi,

b) Noter tasdikli imza sirküleri,

c) İstekliler adına vekaleten iştirak ediliyor ise Noter tasdikli vekaletnameleri ile vekaleten katılanın Noter tasdikli imza sirküleri

d) İşin adı belirtilmek suretiyle Özel İdare Müdürlüğü İl Daimi Encümen Başkanlığına hitaben alınmış, Geçici teminata ait alındı veya Banka teminat mektubu verecektir.

6 – İsteklilere ihale tarihinden önce ihaleye katılma belgesi verilmeyecek, yeterlilik sonucu ihale komisyonunca açıklanarak ihaleye katılma belgesi almaya hak kazanamayanlar salondan çıkarılacaktır.

7 – İstekliler 2886 Sayılı kanunun 45. Maddesinin hükümlerine göre uygun hareket edecektir.

8 – Telgrafla veya Fax'la müracaatlar ve postada meydana gelecek gecikmeler kabul edilmez.

9 – Başvuru dosyası İdareye verildikten sonra (son müracaat tarihinden önce bile olsa) dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde yapılacak müracaatlar değerlendirmeye alınmaz.

10 – İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir. İlan Olunur. 1131/1-1

• 

AKARYAKIT SATIN ALINACAKTIR

**T.C. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Devlet Su İşleri X. Bölge Müdürlüğünden :**

1 – Bölge Müdürlüğümüzün ihtiyacı olan petrol ürünleri (Normal Benzin, Motorin, Kalorifer Yakıtı) 2886 Sayılı Devlet İhale Kanununun 35/a maddesine göre Kapalı Teklif Usulü ile satın alınacaktır.

2 – İhale 2/2/2001 Cuma günü saat 14.00'te DSİ X. Bölge Müdürlüğü Makine, İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğü Şehitlik/Diyarbakır adresinde yapılacaktır.

3 – İhalenin toplam tahmini bedeli 595.533.300.000.–TL. (KDV Hariç) ve toplam geçici teminatı 17.865.999.000.–TL.'dir.

4 – İsteklilerden aranacak belgeler aşağıda belirtilmiştir.

a) Tebligat için adres beyanı,

b) Kanuni ikametgah belgesi,

c) Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesi,

d) İmza sirküleri,

e) Vekaleten ihaleye giriliyor ise ayrıca teklifte bulunanın vekaletnamesi ve imza sirküleri,

f) İstekliler ortak girişim ise ortak girişim beyannamesi ile ortaklık sözleşmesi,

g) Geçici teminata ait belge,

h) İhale şartnamesinde belirtilen diğer belgeler.

5 – Teklifi imzalamamış olan ve fakat sadece ihalenin açılışında, ihale odasında hazır bulunmak isteyen istekli vekilleri vekaletnamelerini dış zarfa koymayacaklardır. Bu kişiler vekaletnamelerini yanlarında bulunduracaklar ve komisyona ibraz edeceklerdir.

6 – İhale şartnamesi her gün mesai saatleri dahilinde Diyarbakır DSİ. X. Bölge Makine, İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğünde ücretsiz görülebilir veya 50.000.000.–TL. (KDV Hariç) bedel karşılığında satın alınabilecektir.

7 – İstekliler, teklif mektuplarını yukarıda belirtilen belgeler ve şartnamesinde belirtilen diğer belgelerle birlikte, en geç ihalenin yapılacağı saate kadar komisyon başkanlığına makbuz karşılığı teslim edeceklerdir.

8 – Yukarıda belirtilen toplam tahmini bedele Katma Değer Vergisi dahil değildir.

9 – Postada olabilecek gecikmeler dikkate alınmayacaktır. 1253/1-1

• 

MALZEMELİ YEMEK PİŞİRME DAĞITMA VE SONRASI HİZMETLERİ YAPTIRILACAKTIR

**Ankara Fizik Tedavi Rehabilitasyon Eğitim Araştırma Hastanesi Satın Alma Komisyon Başkanlığından :**

Kurumumuzun ihtiyacı olan Malzemeli Yemek Pişirme Dağıtma ve sonrası hizmetleri 84/8213 sayılı Döner Sermaye İhale Yönetmeliğinin 29/a fıkrası gereğince kapalı teklif usulü ile ihale edilecektir.

İhale Merkezimiz Kütüphanesinde yapılacak olup, ihale cinsi, miktarı, tahmini tutarı ihale saati aşağıda belirtilmiştir.

Cinsi : Malzemeli Yemek Pişirme Dağıtma ve Sonrası Hizmetleri., Miktarı : 30 Kişi ile 478.000.000 Öğün., Tahmini Bedeli : 513.000.000.000,– TL., Geçici Teminat : 15.400.000.000,– TL., İhale Şekli : Kapalı zarf., İhale Tarihi : 5/2/2001 Pazartesi., İhale Saati : 10.00.

İstenilen Belgeler :84/8213 sayılı Yönetmeliğin 4. maddesinde ve şartnamede belirtilen belgeler

Diğer Belgeler : Şartnameler Hastane Döner Sermaye Saymanlığından 50.000.000,– TL. Karşılığında temin edilebilir veya aynı yerde ücretsiz görülebilir.

Teklif zarfları ihale saatine kadar komisyona verilebilir. Postadaki gecikmeler kabul edilmez.

İlan olunur. 1359/1-1

• 

DÜZELTME İLANI

**Makina ve Kimya Endüstrisi Kurumu Genel Müdürlüğünden :**

11 Ocak 2001 tarih, 24284 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan 4240. MSB. 0080 no.lu dosyamız konusu 2.500 metre Vernikli Terlen İhalesi ile ilgili ilanımızda belirtilen malzeme miktarı 1.500 metre artırılarak, 4.000 metreye çıkarılmıştır.

İlgililere duyurulur. 1423/1-1

## GAZ TÜRBİNİ YEDEK PARÇALARI ALIMI YAPILACAKTIR

**Türkiye Elektirik Üretim İletim Anonim Şirketinden :**

1 – İşletmemizin ihtiyacı olan aşağıda yazılı gaz türbini yedek parçaları alımı yapılacaktır. (Dosya No: 2001/13)

| | | |
|---|---|---|
| a) | Türbin yatağı hava sızdırmazlığı (shaft seal) | 1 adet |
| b) | Seal strip (yağ sızdırmazlık şeridi) | 1500 mt |
| c) | Brick halder (tuğla tutucu) HI0E16D71 | 150 adet |
| d) | Disc couple H11B10A72 | 500 adet |
| e) | Disc couple H11E04D68 | 500 adet |
| f) | Disc couple A2A50203420 | 500 adet |
| g) | Shaft with overspeed trip H11E31E52 (Aşırı hız mekanizması) | 1 adet |
| h) | Tensıon spring (gergi yayı) HOOA68D15 | 1 adet |
| i) | Compressıon spring HOOA62E74 | 1 adet |
| j) | Compressıon spring HOOA47DO1 | 1 adet |

2 – İhaleye katılabilmek için şartname almak zorunludur. Bu işle ilgili İdari ve Teknik şartname TEAŞ Ambarlı Fuel Oil-Doğal Gaz Kombine Çevrim Santralı İşletme Müdürlüğü Avcılar/İSTANBUL adresindeki Ticaret Servisi'nden 20.000.000,– TL. bedelle alınabilir.

3 – İstekliler tekliflerini kapalı zarf halinde 7/2/2001 günü saat 12.00'ye kadar söz konusu adresteki Muhaberat Servisi'ne vereceklerdir.

Teklifler aynı gün saat 15.00'te İşletme Müdürlüğümüzün Satın Alma Komisyonunca açılacaktır.

Postadaki gecikmeler dikkate alınmayacaktır.

4 – Teşekkülümüz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir. 1258/1-1

———— • ————

## 9.000 ADET YUVARLAK İNGOT PALETİ SATIN ALINACAKTIR

**Eti Alüminyum Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

**SEYDİŞEHİR**

1 – Şirketimizce; 9.000 adet 3. Sınıf Keresteden imal edilmiş yuvarlık İngot paleti (35x140 cm) satın alınacaktır.

2 – İhalesi kapalı zarf teklif alma usulüyle 5/2/2001 Pazartesi günü saat 15.00'de Şirketimizde yapılacaktır.

3 – Teklifler en geç ihale günü saat 14.30'a kadar Şirketimiz Muhaberat servisine verilmiş olacaktır. Postada geciken teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.

4 – Şartnameler Şirketimiz Satın Alma Müdürlüğünden ücretsiz olarak temin edilebilir.

5 – Bu işin geçici teminatı 400.000.000,– TL. (Y/Dörtyüzmilyon) dır.

6 – Teklifler firma yetkilileri huzurunda açılacaktır.

7 – Şirketimiz 2886 sayılı Kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta, dilediğine kısmen ya da tamamen verip vermemekte serbesttir. 1251/1-1

———— • ————

## 1 ADET OPTİK EMİSYON SPEKTROMETRE SATIN ALINACAKTIR

**KOSGEB - Denizli - KÜGEM Küçük İşletmeler Geliştirme Merkezinden :**

1 – Denizli KÜGEM Müdürlüğü Laboratuarına bir adet Optik Emisyon Spektrometre cihazının alınması.

2 – Söz konusu ihale evrakı: KOSGEB Denizli KÜGEM Sümer Mah. Türkiye İş Kurumu Denizli İl Müdürlüğü Zemin Kat No: 38 DENİZLİ adresinden ücretsiz temin edilebilir.

3 – İhaleye katılacakların İDARİ ve TEKNİK Şartnameye uygun olarak hazırlayacakları tekliflerini 15/2/2001 tarihi saat 16.30'a kadar yukarıda belirtilen adreste Evrak Kayıt Birimi'ne ulaştırmaları gerekmektedir.

4 – Tebliği sahiplerinin, teklif tutarlarından % 3 oranında Geçici Teminat alınacaktır.

5 – Merkezimiz 2886 sayılı Yasaya bağlı olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta, kısmen yapmakta veya tamamen iptal etmekte serbesttir. 1256/1-1

PETROL ÜRÜNLERİ SATIN ALINACAKTIR

**DSİ IV. Bölge Müdürlüğünden :**

**KONYA**

1 – DSİ IV. Bölge Müdürlüğü tarafından, Akaryakıt Ürünleri (Normal Benzin, Motorin, Gazyağı ve Kalorifer Yakıtı) Bölge Merkez ve Şubelerinde kullanılmak üzere satın alınması işi 2886 sayılı DİK.nun 35/a maddesine göre Kapalı Teklif usulü ile ihaleye konulmuştur.

2 – İhalenin Tahmini Bedeli : 1.163.381.797.000,– TL. olup,
İhalenin Geçici Teminatı : 34.901.454.000,– TL.'dir.

3 – İhale 2/2/2001 günü saat: 14.00'de Konya Devlet Su İşleri IV. Bölge Müdürlüğü Makina İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğü ihale odasında yapılacaktır.

4 – İhalenin teklif mektupları ihale günü ihale saatine kadar ihale komisyonuna verilmiş olacaktır.

5 – İstekliler, ihale ile ilgili şartnameleri, DSİ IV. Bölge Saymanlık Müdürlüğünden 50.000.000,– TL. "Alındı Makbuzu" karşılığında, Bölgemiz Makina, İmalat ve Donatım Şube Müdürlüğünden alabilirler ve/veya ücretsiz olarak görebilirler.

6 – İhaleye girebilme şartları.

A - Kanuni ikametgahı olması.

B - Türiye'de tebligat için adres göstermesi.

C - Ticaret ve/veya Sanayi Odası belgesi vermesi.

D - İmza sirküleri vermesi.

E - İstekliler adına vekaleten ihaleye katılıyor ise, istekli adına teklifte bulunacakları kimselerin vekaletnameleri ile vekalet edenin noter tasdikli imza sirküleri vermesi. (Türkiye'de şubesi bulunmayan yabancı tüzel kişilerin vekaletnamelerinin bulunduğu ülkedeki Türk Konsolosluğunca veya Türkiye Dış İşleri Bakanlığınca onaylanmış olması gerekir.)

F - İsteklilerin ortak girişim olması halinde şartnameye ekli örneğe uygun olarak ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmesini ibraz etmesi. (İhale üzerinde kaldığı takdirde noter tasdikli ortaklık sözleşmesinin ibraz edilmesi gerekmektedir. Ayrıca bütün ortakları idare ile yapılacak ihale sözleşmesini şahsen veya vekil tayin edecekleri kişiler vasıtası ile imzalayacaklardır.)

G - İhaleye katılmak için istenen diğer belgeler Teknik Şartname Madde: 2-4'de belirtilmiştir.

H - Teklifi imzalamamış olan ve fakat sadece ihalenin açılışında, ihale odasında hazır bulunmak isteyen istekli vekilleri vekaletnamelerini dış zarfa koymayacaklardır. Bu kişiler vekaletnamelerini yanlarında bulunduracaklar ve komisyona ibraz edeceklerdir.

I - Eksiltme şartnamesinin 16. maddesindeki esaslara ve ekteki örneğe göre hazırlayacakları teklifi vermesi.

7 – Postada geciken teklifler işleme konulmayacaktır. 1345/1-1

———— • ————

MUHTELİF TAHAFFUZ MALZEMELERİ SATIN ALINACAKTIR

**Makine ve Kimya Endüstri Kurumu Mühimmat Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden : KIRIKKALE**

Şirketimiz ihtiyacı olan muhtelif Tahaffuz Malzemeleri (Elbise, ayakkabı, havlu, çorap v.b.) için 6 Şubat 2001 tarihine kadar kapalı zarf usulü ihaleye çıkılmıştır.

Bu işlere ait Şartname ve Teklif İsteme Mektubu Şirketimiz İkmal Kısım Müdürlüğünden temin edilebilir.

Geçici teminat miktarı verilecek teklifin toplam tutarının en az % 3'ü kadar olacaktır.

Şartname bedeli 5.000.000,– TL. olup, şartname bedeli alındı makbuzu olmayan teklifler dikkate alınmayacaktır.

Teklif mektupları 6 Şubat 2001 günü saat 14.00'e kadar Şirketimiz Arşivine teslim edilecektir.

Kurumumuz 2886 sayılı yasaya tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine vermekte serbesttir. 1346/1-1

## BAKLAVA VE BÖREK (SU) SATIN ALINACAKTIR

**Gazi Üniversitesi Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığı Satın Alma Komisyonu Başkanlığından :**

Üniversitemiz Sağlık Kültür ve Spor Daire Başkanlığına bağlı Öğrenci ve Memur yemekhanelerinin 5 aylık ihtiyacı olan Baklava ve Börek (su) 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 1. maddesine göre çıkarılan 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar ile ilgili İhale Yönetmeliğinin 29/c maddesi (açık teklif usulüne) göre alınacaktır.

| Miktarı | Muh. Bedeli (TL.) | G.Teminat Tutarı (TL.) | İhale Tarihi | İhale Saati |
|---|---|---|---|---|
| 6000 Kğ Baklava<br>4000 Kğ Börek (su) | 18.700.000.000 | 561.000.000 | 2/2/2001 | 10.30 |

İhaleye katılmak isteyen firmalar 2886 sayılı Kanunun 30. maddesi gereğince hazırlayacakları (Eksiltme) Teklif Mektuplarını ve şartnamenin (İdari) 2. maddelerinde belirtilen belgeleri koymaları gerekmektedir.

1 – İhale ile ilgili idari ve teknik şartnameler Gazi Üniversitesi Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığından ücretsiz görülebilir ve talep edildiğinde bedelsiz temin edilebilir.

2 – İhale Rektörlüğümüz Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığı toplantı salonunda (Gazi Üniversitesi Sağlık Kültür ve Spor Daire Başkanlığı Bandırma Sokak No: 30 Teknikokullar/ANK. Rektörlük Kampüsü içi) da yapılacak olup; teklif mektupları aynı gün ve saat : 10.00'a kadar İhale Komisyon Başkanlığına teslim edilecektir.

3 – İhaleye isteyen firmalar % 3 (Yüzde üç) geçici teminatlarını Gazi Üniversitesi Öğrenci Sosyal Hizmetler Saymanlığının T.C. Ziraat Bankası Beşevler Şubesindeki 197504 nolu hesaba yatıracaklardır. (Teminatların banka teminatı olması halinde limit ve süresiz olacaktır.)

4 – Her kalem için ayrı veya birlikte teklif verilecek malzemelerin ismi yazılacaktır.

5 – İstekliler indirim tekliflerini muhammen bedel üzerinden (%) olarak yapacaklardır.

6 – Postadaki gecikmeler ve belirtilen saatte teslim edilmeyen teklif mektupları dikkate alınmayacaktır.

7 – Satın Alma Komisyonu ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

İlan olunur. 1343/1-1

---

## YAŞ SEBZE VE MEYVE SATIN ALINACAKTIR

Üniversitemiz Sağlık Kültür ve Spor Daire Başkanlığına bağlı Öğrenci ve Memur yemekhanelerinin 5 aylık ihtiyacı olan yaş sebze ve meyve alımı 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 1. maddesine göre çıkarılan 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar ile ilgili İhale Yönetmeliğinin 29/c maddesi (açık teklif usulüne) göre alınacaktır.

Satın Alınacak Malzemenin Cinsi : Yaş Sebze ve Meyve., Miktarı : 32 Kalem., Tahmini Bedel : 36.618.750.000,– TL., Geçici Teminat : 1.098.562.500,– TL., İhale Saati : 5/2/2001 - 13.30.

İhaleye katılmak isteyen firmalar 2886 sayılı Kanunun 30. maddesi gereğince hazırlayacakları (Eksiltme) Teklif Mektuplarını ve şartnamenin (İdari) 2. maddelerinde belirtilen belgeleri koymaları gerekmektedir.

1 – İhale ile ilgili idari ve teknik şartnameler Gazi Üniversitesi Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığından ücretsiz görülebilir ve talep edildiğinde bedelsiz temin edilebilir.

2 – İhale Rektörlüğümüz Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığı toplantı salonunda (Gazi Üniversitesi Sağlık Kültür ve Spor Daire Başkanlığı Bandırma Sokak No: 30 Teknikokullar/ANK. Rektörlük Kampüsü içi) da yapılacak olup; teklif mektupları aynı gün ve saat : 12.00'ye kadar İhale Komisyon Başkanlığına teslim edilecektir.

3 – İhaleye isteyen firmalar % 3 (Yüzde üç) geçici teminatlarını Gazi Üniversitesi Öğrenci Sosyal Hizmetler Saymanlığının T.C. Ziraat Bankası Beşevler Şubesindeki 197504 nolu hesaba yatıracaklardır. (Teminatların banka teminatı olması halinde limit ve süresiz olacaktır.)

4 – Her kalem için ayrı veya birlikte teklif verilecek malzemelerin ismi yazılacaktır.

5 – İstekliler indirim tekliflerini muhammen bedel üzerinden (%) olarak yapacaklardır.

6 – Postadaki gecikmeler ve belirtilen saatte teslim edilmeyen teklif mektupları dikkate alınmayacaktır.

7 – Satın Alma Komisyonu ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

İlan olunur. 1344/1-1

———— • ————

## BİYOKİMYA LABORATUVARI SOLÜSYON ALIMI İLE BİRLİKTE KAN GAZI CİHAZI EDİNME İHALESİ YAPILACAKTIR

**Sağlık Bakanlığı Türkiye Yüksek İhtisas Eğitim ve Araştırma Hastanesi Satın Alma Komisyon Başkanlığından :**

Cinsi : Biyokimya Laboratuvarı Solüsyon Alımı ile Birlikte Kan Gazı Cihaz Edinme., Miktarı : 1 Kalem., Muhammen Tutarı : 90.000.000.000,– TL., Geçici Teminatı : 2.700.000.000,– TL., Şekli : Kapalı Teklif., Tarihi: 2/2/2001, Günü : Cuma., Saati : 10.00., Yeri : Hastanemiz Yeni Binası Toplantı Salonu.

Türkiye Yüksek İhtisas Eğitim ve Araştırma Hastanesi'nin 2001 yılı ihtiyacı olan yukarıda cinsi, miktarı, muhammen tutarı, geçici teminatı, şekli ile ihale gün, saat ve yeri yazılı 1 Kalem Biyokimya Laboratuvarı Solüsyon Alımı ile Birlikte Kan Gazı Cihazı Edinme ihalesi 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29/a maddesi gereğince kapalı teklif usulü ile ihaleye çıkılmıştır.

Teklif mektupları ihale saatine kadar Komisyon Başkanlığına verilecektir. Bu hususla ilgili liste ve şartnameleri satın alma bölümünde ücretsiz görülebilir.

İhaleye girecek istekliler 84/8213 sayılı Yönetmeliğin 4. maddesinde belirtilen belgeleri teklifleri ile birlikte vermek zorundadırlar.

İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

Postadaki gecikmeler kabul edilemez.

İlan olunur. 1341/1-1

———— • ————

## TEMİZLİK İŞİ YAPTIRILACAKTIR

**Sosyal Sigortalar Kurumu Başkanlığı Sağlık İşleri Genel Müdürlüğü Kütahya Hastanesi Baştabipliğinden :**

Hastanemizin genel temizlik hizmetlerinin 1 yıl süre ile 56 kişiyle yaptırılması işi, Hastanemiz Satın Alma Komisyonu Başkanlığınca Kurumumuz Alım-Satım İşlemleri Yönetmeliğinin Kapalı Teklif Usulü ile ihale edilecektir.

Bu işin ihale bedeli KDV dahil 167.699.946.208,– TL., olup, bu işe ait geçici teminat miktarı 5.031.000.000,– TL.'dir.

ihaleye iştirak edecek firmalarda aranılan belgeler ve diğer hususları içeren konular idari ve teknik şartnamede mevcuttur. İhaleye iştirak edecek firmalar Hastanemiz veznesine veya Hastanemizin Ziraat Bankası Kütahya Şubesi nezninde 289 nolu hesabına şartname ücreti olarak 10.000.000,– TL. yatırmak suretiyle, şartnameyi Hastanemiz Satın Alma Komisyonu Başkanlığı'ndan temin edebilirler.

Teklif mektuplarına teklif edileçek miktar muhammen bedel üzerinden % (yüzde) indirimli olarak yazılacak ve teklif mektupları ile diğer belgeleri en geç 5/2/2001 Pazartesi günü saat 14.00'e kadar Hastanemiz evrak kayıt servisinden kayıt alınmak suretiyle, Satın Alma Komisyonu Başkanlığına sıra alındı belgesi ile elden veya posta ile teslim edilecektir. Posta ile gönderilecek tekliflerde meydana gelebilecek gecikmelerden ünitemiz sorumlu tutulamaz.

Hastanemizin Genel Temizlik işi ihalesine iştirak etmek için Hastanemiz Satın Alma Komisyonu Başkanlığı'na teklif veren firmaların; yaptıkları işin kalitesi, referansları, makine ve teçhizatları ile birlikte diğer durumları Hastanemizce oluşturulacak yeterlilik Komisyonunca incelenecek, yapılan incelemeler neticesinde "yeterlilik belgesi" verilen firmalar ihaleye iştirak ettirilecektir.

İhale 14/2/2001 Çarşamba günü saat 14.00'de Hastanemiz Satın Alma Komisyonu Başkanlığınca yapılacaktır.

Kurumumuz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine yapmakta yahut kısmen yapmakta serbesttir.

İlan olunur. 1342/1-1

KAT KARŞILIĞI İNŞAAT YAPTIRILACAKTIR

**T.C. Başbakanlık Sosyal Hizmetler ve Çocuk Esirgeme Kurumu Genel Müdürlüğünden:**

| | |
|---|---|
| İşin Yeri | : Rize İli, Merkez İlçe, Tophane Mah. 24 Pafta, 142 Ada, 5 Parsel. |
| Tahmin Edilen Bedeli | : 200.000.000.000,– TL. |
| Geçici Teminat Miktarı | : 6.000.000.000,– TL. |
| Yeterlik için Son Mür.Tarihi | : 26/2/2001 |
| İhale Gün ve Saati | : 14/3/2001 Saat 14.00 |
| Şartname Bedeli | : 25.000.000,– TL. |

1 – Yukarıda işin yeri, tahmin edilen bedeli, geçici teminat miktarı, yeterlik için son müracaat tarihi, ihale tarihi ve saati ile şartname bedeli yazılı Kat Karşılığı inşaat yaptırılması işi 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35. maddesinin (a) fıkrasına göre Kapalı Teklif ve Artırma Yolu ile ihaleye konulmuştur.

2 – İhale yukarıda belirtilen gün ve saatte Anafartalar Cad. No: 70 Ulus/ANKARA adresindeki Sosyal Hizmetler ve Çocuk Esirgeme Kurumu Genel Müdürlüğü hizmet binasının 4. katındaki Yapı İşleri Daire Başkanlığı'nın Makam Odasında yapılacaktır.

3 – İhale şartnamesi ve diğer evraklar SHÇEK Genel Müdürlüğü Bütçe Daire Başkanlığı'ndan alınacak makbuz karşılığında Yapı İşleri Daire Başkanlığı'ndan temin edilecektir.

4 – İsteklilerin ihaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tesbiti için 26/2/2001 Pazartesi günü mesai saati sonuna kadar başvuru dilekçesi ile birlikte;

a - Kanuni ikametgah belgesini,

b - Türkiye'de tebligat için Kanuni ikametgah adresini,

c - İhalenin ilan edildiği yıla ait Ticaret ve Sanayi Odasından veya Esnaf ve Sanatkarlar Odasından alacakları belgeyi,

d - Noter tasdikli imza sirkülerini (2001 yılına ait),

e - Vergi borcu olmadığına dair belgeyi (Aslı veya noter tasdikli sureti),

f - En az işin tahmin edilen bedeli kadar (B) grubu müteahhitlik karnesini, (aslı veya aslını ibraz etmek şartıyla noter tasdikli sureti)

g - Mali Durum Bildirim ve Belgelerini,

h - İşyeri Görme Belgesini (Bu belge Rize İl Sosyal Hizmetler Müdürlüğü'nden alınacaktır.)

i - Benzeri iş bitirme bildirimi ve belgeleri,

j - Rize Belediye Başkanlığı'ndan alınmış imar çapı esas alınarak hazırlayacakları 1/100 ölçekli avan proje ile (Bu proje, plan, kesit, görünüş, mahal listesi v.s.'yi kapsayacaktır.) bu projedeki bağımsız bölümler için SHÇEK Genel Müdürlüğü'nden temin edilecek pay (puan) cetvelini,

k - Teklif avan projelerin, proje müelleflerinin telif haklarını Sosyal Hizmetler ve Çocuk Esirgeme Kurumu Genel Müdürlüğü'ne devrettiklerine dair noter tasdikli taahhütnameyi,

l - Dosya alındı makbuzunun aslını,

m - İhale şartnamesi ve ihale şartnamesine ek özel şartnamede öngörülen diğer belgeleri,

vermeleri gerekmektedir.

5 – İhaleye katılabilmek için istekliler örneğine uygun olarak hazırlayacakları teklif mektubu ile pay (puan) cetveli ile birlikte dış zarf içerisinde bulunması gereken belgeleri ihale gün ve saatine kadar sıra numaralı alındılar karşılığında İhale Komisyonu Başkanlığına vereceklerdir.

Dış zarf içerisinde bulunması gereken belgeler:

a - İç zarf (örneğine uygun olarak hazırlanacak teklif mektubu ve pay (puan) cetveli bu zarf içerisine konacaktır.)

b - Ticaret ve Sanayi Odası veya Esnaf ve Sanatkarlar Odasından alacakları belge,

c - Noter tasdikli imza sirküleri,

d - Tebligat adresi,

e - İstekliler adına vekaleten iştirak ediyor ise istekli adına teklifte bulunacak kişilerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin imza sirküleri,

f - Ortak girişim olması halinde Ortak Girişim Beyannamesi ile ortaklarca imzalanan Ortaklık Sözleşmesi,

g - Sosyal Hizmetler ve Çocuk Esirgeme Kurumu adına alınmış yukarıda belirtilen tutar karşılığı geçici teminata ait alındı makbuzu veya limit içi ve süresiz Banka Teminat Mektubu

6 – Posta ile gönderilecek müracaat dosyaları ve teklifler kabul edilmeyecektir.

7 – Bu iş için daha önce yapılmış olanlarda dahil tüm ilan bedelleri işi alacak kişi veya firmadan sözleşme yapılırken def'aten tahsil edilecektir.

8 – İdare, ihaleyi yapıp yapmamakta ve en uygun teklifi tesbit etmekte serbesttir.

İlan olunur. 1340/1-1

---

## GENEL TEMİZLİK HİZMETİ VE TIBBİ GAZ İHALESİ YAPILACAKTIR

**Isparta Devlet Hastanesi Döner Sermaye İhale Komisyonu Başkanlığından:**

| Gr. No | İhalenin Adı | Miktarı | Tah.Tut. (TL.) | Geç.Tem. (TL.) | İhale Tarihi | İhale Saati |
|---|---|---|---|---|---|---|
| I | Genel Temizlik Hizmet İhalesi (170 kişi) | 10 Ay | 416.500.000.000 | 12.495.000.000 | 5/2/2001 | 9.00 |
| II | Tıbbi Gaz İhalesi | 2 Kalem | 26.900.000.000 | 807.000.000 | 5/2/2001 | 14.30 |

Isparta Devlet Hastanesinin yukarıda belirtilen ihaleleri 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29. maddesi (a) bendi gereğince hizalarında belirtilen gün ve saatte kapalı teklif usulü ile ihale edilecektir.

1 – İhale Isparta Devlet Hastanesi Müdür odasında yapılacaktır.

2 – İhalede değerlendirmeler grup olarak yapılacaktır.

3 – İştirakçiler, tahmini tutarın % 3 (yüzde üç)'ü oranında geçici teminat yatıracaklardır.

4 – Birinci (I) grup ihaleye iştirak edecekler en geç 2/2/2001 günü mesai bitimine kadar idaremizden "İş Yeri Görme Belgesi" alacaklar ve bu belge ihale dosyasına konacaktır.

5 – İştirakçiler tekliflerine ilave olarak Türkiye'de tebligat adresi göstermesi, geçici teminat belgesi, 2001 yılına ait Ticaret ve Sanayi Odasına ait belge, noter tasdikli imza sirküleri, ihaleye katılan vekil ise vekile ait noter tasdikli vekaletname ile vekilin noter tasdikli imza sirküleri, ortak girişim olması halinde ortaklarca imzalı ortaklık sözleşmesi ile idari ve teknik şartnamede belirtilen diğer belgeleri dış zarfa koyacaklardır.

6 – İştirakçiler 2886 sayılı Kanunun 37. maddesi ve 84/8213 sayılı yönetmeliğin 30'uncu maddesine göre hazırlayacakları teklif mektuplarını ihale saatine kadar sıra numaralı alındı makbuzu karşılığında Komisyon Başkanlığına teslim edeceklerdir.

6 – Posta ile müracaatlar kabul edilir, ancak postadaki gecikmelerden dolayı komisyonumuz sorumlu tutulamaz.

7 – I'nci grup ihaleye ait şartname ve ekleri mesai saatleri içinde 50.000.000,– TL. (Ellimilyon) karşılığında Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığından alınabilir.(İhale dosyasına şartname alındı makbuzu konacaktır.) II'nci grup ihaleye ait şartname ve ekleri mesai saatleri içinde Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığından görülebilir veya ücretsiz alınabilir.

961/1-1

## ORMAN EMVALİ SATILACAKTIR

**Dirgine Orman İşletme Müdürlüğünden :**

Bölge Müdürlüğü : Zonguldak Satış Tarihi : 5/2/2001

İşletme Müdürlüğü : Dirgine

| Deposu | Cinsi ve Kalitesi | Par. Ad. | Miktarı Adet | Miktarı M3 DM3 | Muh. Bed. (TL.) | %3 Geç. Tem. (TL.) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Muhtelif | 3.S.NB.Kl.Çk. Tomruk | 35 | 1936 | 893.951 | 42.000.000 | 1.127.000.000 |
| " | 3.S.KB.Kl.Çk. Tomruk | 3 | 140 | 43.326 | 40.000.000 | 52.000.000 |
| " | 3.S.NB.İk.Çk. Tomruk | 14 | 1608 | 296.507 | 37.500.000 | 334.000.000 |
| " | 3.S.KB.İk.Çk. Tomruk | 3 | 146 | 15.146 | 35.000.000 | 16.000.000 |
| " | 3.S.NB.Kl. Göknar Tom. | 7 | 379 | 201.264 | 42.000.000 | 254.000.000 |
| " | 3.S.KB.Kl. Göknar Tom. | 1 | 10 | 3.291 | 38.000.000 | 4.000.000 |
| " | 3.S.NB.İk. Göknar Tom. | 10 | 1205 | 241.894 | 37.000.000 | 269.000.000 |
| " | 3.S.KB.İk. Göknar Tom. | 1 | 8 | 0.917 | 33.000.000 | 1.000.000 |
| " | 2.S.Kl.Çk. Maden Direk | 1 | 133 | 11.941 | 38.000.000 | 14.000.000 |
| " | 2.S.İk.Çk. Maden Direk | 2 | 636 | 33.942 | 36.000.000 | 37.000.000 |
| " | Çk. Yuv. Sanayi | 4 | 667 | 42.982 | 22.500.000 | 30.000.000 |
| " | 3.S.NB.Kl. Kayın Tom. | 14 | 864 | 391.044 | 44.000.000 | 577.000.000 |
| " | 3.S.KB.Kl. Kayın Tom. | 6 | 429 | 154.411 | 44.000.000 | 204.000.000 |
| " | 3.S.NB.Kl. Meşe Tomruk | 3 | 98 | 42.809 | 49.000.000 | 63.000.000 |
| " | 3.S.KB.Kl. Meşe Tomruk | 2 | 17 | 7.548 | 43.000.000 | 10.000.000 |
| " | 3.S.NB.İk. Meşe Tomruk | 1 | 7 | 1.229 | 35.000.000 | 2.000.000 |
| " | 3.S.KB.İk. Meşe Tomruk | 1 | 49 | 4.339 | 32.000.000 | 5.000.000 |
| " | 2.S.Kayın Maden Direk | 11 | 4581 | 264.605 | 38.000.000 | 302.000.000 |
| " | 2.S.Meşe Maden Direk | 1 | 601 | 29.218 | 37.000.000 | 33.000.000 |
| " | Kayın Yuv. Sanayi | 12 | 4344 | 257.535 | 21.000.000 | 178.000.000 |
| " | Meşe Yuvarlak San. | 5 | 828 | 53.818 | 24.500.000 | 40.000.000 |
| " | Kayın Yar. Sanayi | 2 | – | 41 Ster | 20.500.000 | 26.000.000 |
| | | 139 | 18686 | 2991.717 M3<br>41 Ster | | 2.145.000.000 |

1 – İşletmemizin muhtelif depolarında mevcut yukarıda cins ve miktarları yazılı bulunan 139 parti muhteviyatı orman emvallerinden ibrelilerde tutar bedelinin %2 si ve vergi fon ve resimleri peşin bakiyesi için 3 ay vadeli, yapraklılarda ise tutar bedelinin % 40 peşin bakiyesi için aylık % 2 vade faizli 6 ay vadeli olarak satılacaktır.

2 – Açık artırmalı satış 5 Şubat 2001 Pazartesi günü saat 14.00'de Dirgine (Yazıcık) Köyünde bulunan İşletmemizin satış salonunda yapılacaktır.

3 – Açık artırmaya iştirak edeceklerin son sene (2001) yılı kapasite belgelerinin vizelerini yaptırmış olmaları, şirket veya tüzel kişiler adına ihaleye katılacakların yetki belgeleri ve noter tasdikli vekaletnamelerini ibraz etmeleri gerekmektedir.

4 – Satış öncesi bilgi cetvelinde yazılı bulunan partiler adet ve hacmen kesin olmayıp global olarak hazırlanmış olup, % 30 eksik veya fazla olabilir.

Kesin adet ve miktarları ihale gününde belli olacağından satış bu kesin miktar üzerinden yapılacaktır.

5 – Bu satışa ait ilan ve satış öncesi bilgi cetveli Orman Genel Müdürlüğü, Zonguldak Orman Bölge Müdürlüğü ve mücavir Orman İşletme Müdürlükleri ile işletmemizde görülebilir.

6 – Taliplilerin belirtilen gün ve saatte % 3 geçici teminatlarını yatırırak işletmemizin satış komisyonuna müracaatları ilan olunur.

Tel No : (0372) 5874002- Banka Hesap No: T.C. ZİRAAT BAN

Fax No : (0372) 5874163 30423/224030-1

İlan olunur. 1419/1-1

MUHTELİF İŞLER YAPTIRILACAKTIR

**Türkiye Tarım Kredi Kooperatifleri Merkez Birliği Genel Müdürlüğünden :**

Tarım Kredi Kooperatifleri Merkez Birliği Genel Müdürlüğü tarafından yaptırılacak olan toplantı salonu ve müştemilatı işleri kapalı teklif usulüyle 2000 yılı birim fiyatları ile 41.200.000.000,–TL. 1. keşif bedeli üzerinden işin tümüne indirim vermek suretiyle ihaleye çıkarılmıştır.

a) Geçici Teminatı 1.250.000.000,–TL.

b) İhale 30/1/2001 tarihinde saat 15.00'de Genel Müdürlük binasında yapılacaktır. Teklifler ihale saatinden bir saat önce İhale Komisyonuna teslim edilecektir.

c) İstekliler bu işe ait İhale Şartnamesini 50.000.000,–TL. karşılığında makbuz karşılığı temin edebilirler. İhale Şartnamesini Satın Almayan istekli ihaleye iştirak edemez.

d) İstekliler yeterlilik için dosyalarını 29/1/2001 tarihi mesai bitimine kadar vermek zorundadır.

e) İhaleye iştirak edecek firmalara isimleri ihale saatinde açıklanacak olup; Yeterlilik almayan firmaların teklifleri açılmadan iade edilecektir.

f) Posta ile yapılan müracaatlar kabul edilmeyecektir.

g) Kurumumuz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp ihaleyi yapıp yapmamakta ve dilediğine vermekte serbesttir. 1422/1-1

———— • ————

100.000 ADET ALÜMİNYUM SÜLFAT TORBASI SATIN ALINACAKTIR

**Eti Alüminyum Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

**SEYDİŞEHİR**

1 – Şirketimizce 510x900 mm. ebatlı Polietilen-Polipropilen çift katlı mavi baskılı ± %30 toleranslı 40.000 adet, 540x900 mm. ebatlı Polietilen-Polipropilen çift katlı siyah baskılı ±%30 toleranslı 60.000 adet Alüminyum sülfat torbası satın alınacaktır.

2 – İhalesi kapalı zarf teklif alma usulüyle 7/2/2001 Çarşamba günü saat 15.00'de Şirketimizde yapılacaktır.

3 – Teklifler en geç ihale günü saat 14.30'a kadar Şirketimiz Muhaberat Servisine verilmiş olacaktır. Postada geciken teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.

4 – Bu işin geçici teminatı 1.250.000.000,–TL. dır.

5 – Şartnameler Şirketimiz Satın Alma Müdürlüğünden ücretsiz olarak temin edilebilir.

6 – Teklifler firma yetkilileri huzurunda açılacaktır.

7 – Şirketimiz 2886 sayılı Kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta, dilediğine kısmen veya tamamen verip vermemekte serbesttir. 1424/1-1

———— • ————

HEDİYELİK EŞYA VE NAYLON DERİ TOPLAMA POŞETİ SATIN ALINACAKTIR

**THK. Genel Başkanlığı İhale Komisyon Başkanlığından :**

THK. Gnl.Bşk.lığının ihtiyacı için aşağıda cinsi, miktarı, tahmini tutarı, kesin teminatı, ihale gün ve saati yazılı ikmal maddelerinin ihalesi THK Artırma-Eksiltme ve İhale Yönetmeliğinin 20 a maddesi gereğince Komisyon Pazarlığı usulü ile Atatürk Bulvarı No:33 Opera/Ankara adresindeki İhale Komisyon Başkanlığında yapılacaktır. Aranacak belgeler matbu şartnamenin 5. maddesinde yazılıdır. Matbu ve özel şartnamesi 10.000.000,–TL. bedel ile komisyonumuzdan temin edilebilir. Numuneleri komisyonumuzda görülebilir. İsteklilerin ihale gün ve saatinde gerekli belgeleri ve teminatları ile komisyonda hazır bulunmaları gerekmektedir. Kurum 2886 sayılı Kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine yapmakta serbesttir.

| Cinsi | Tahmini Miktarı | Tutar (TL) | Kesin Teminatı (TL) | İhale Gün ve Saati |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 31/1/2001 Çarşamba günü |
| 1. Duvar Saati | 4.000 Ad. | 9.600.000.000 | 576.000.000 | Saat : 10.00 |
| 2. Üye Rozeti | 25.000 Ad. | 3.125.000.000 | 187.500.000 | Saat : 11.00 |
| 3. THK Amblemli T-Shirt | 2.500 Ad. | 8.750.000.000 | 525.000.000 | Saat : 14.00 |
| 4. Evrak Çantası | 8.000 Ad. | 10.000.000.000 | 600.000.000 | Saat : 15.00 |
| 5. Deri Toplama Poşeti (Naylon) | 6.500 Kg. | 9.750.000.000 | 585.000.000 | Saat : 16.00 |

1426/1-1

## MUHTELİF CİNS MATBU EVRAK BASTIRILACAKTIR

**TEDAŞ Bursa Elektrik Dağıtım Müessesesinden :**

1 – Müessesemizce aşağıda cinsi, miktarı, geçici teminatı ve dosya satış bedeli yazılı muhtelif cins matbu evrak kapalı zarf usulü teklif almak suretiyle bastırılacaktır.

| Malzemenin Cinsi | Miktarı | Geçici Teminat (TL.) | Dos.Sat.Bed. (KDV Dahil TL.) |
|---|---|---|---|
| 2. Borç Bildirim ihbarnamesi | 350.000 Adet | 120.000.000 | 4.000.000 |
| Elektrik Kesme-Mühürleme Belgesi | 300.000 Adet | | |

2 – İhaleye katılabilmek için şartname almak mecburidir. Şartnameler;
TEDAŞ Bursa Elk.Dağ.Müessesesi
İzmir Yolu Merinos Kavşağı Oda No: 8
Tlf : 2521837 BURSA
Faks : 2521837
adresinden bedeli mukabilinde bizzat veya posta ile temin edilebilir.

Posta ile temin edilmek istenildiğinde şartname dosya bedelleri Akbank/Altıparmak şubesi 0012294/01 DHS nosu hesaba yatırılarak dekontun Müessesemize fakslanması kaydıyla dosya temin edilebilir.

3 – TEDAŞ ve/veya kamu ihalelerine katılma yasağı bulunan firma ile şahıslar ihaleye katılamazlar. Katılmaları halinde bulunduğu aşamadaki teminatları TEDAŞ tarafından irad kaydedilecektir.

4 – İhaleye katılan isteklilerin sahte belge koymaları halinde Savcılığa suç duyurusunda bulunulacak olup, teklifleri dikkate alınmayacak ve bulunduğu aşamadaki teminatları TEDAŞ tarafından irad kaydedilecektir.

5 – Şartnamede istenilen belgeleri eksik olan ve istenilen niteliklere sahip olmayan isteklilerin teklifleri dikkate alınmayacaktır.

6 – Firmalar tekliflerini karşı şartsız vereceklerdir. Karşı şart sürenlerin teklifleri dikkate alınmayacaktır.

7 – İhale ile ilgili olarak kısmi teklif verilmesi halinde verilecek geçici teminat Müessesemizin tespit etmiş olduğu geçici teminat tutarı olacaktır. Kısmi teminat kabul edilmeyecektir.

8 – Opsiyon süresi 3 gündür. Tekliflerin değerlendirilmesinde firmaların vermiş oldukları opsiyon süreleri dikkate alınmayacaktır.

9 – Malzemelerin teslim yeri Müessesemiz Panayırköy ambar tesisleridir.

10 – Teklifler en geç 5 Şubat 2001 günü saat 14.00'e kadar aynı adreste zemin kat 6 nolu odadaki muhaberat servisine verilecektir. Teklifler aynı gün saat 15.00'de alenen açılacaktır.

11 – Kurumumuz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta, dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir. 1449/1-1

---

## İŞTİRAK HİSSESİ SATILACAKTIR

**Türkiye Gübre Sanayi Anonim Şirketi Genel Müdürlüğünden :**

1 – Genel Müdürlüğümüzün iştiraki olan Türk-Arap Gübre A.Ş. (TAGAŞ)'ndeki %20 oranda ve 44.044.000.000,– TL. nominal değerindeki hissesi, 4046 sayılı Kanun hükümleri çerçevesinde "satış" yöntemi ile peşin veya vadeli olarak özelleştirilmek üzere ihale edilecektir.

2 – İhale, kapalı zarf içerisinde teklif almak ve görüşmeler yapmak suretiyle pazarlık usulü ile gerçekleştirilecektir. İhale Komisyonu'nca gerekli görüldüğü takdirde ihale, pazarlık görüşmesine devam edilen teklif sahiplerinin katılımı ile açık artırma suretiyle sonuçlandırılabilir.

3 – Geçici Teminat tutarı 40.000 ABD Dolarıdır.

4 – Anasözleşme gereğince, ortakların ön alım hakkı mevcuttur.

5 – Sözkonusu hisse satışı için hazırlanan İhale Şartları Belgesi ve Tanıtım Dökümanı Konya Devlet Karayolu No: 70 06330 Hipodrom/Ankara adresindeki Teşekkül Genel Müdürlüğümüz Bağlı Ortaklıklar ve İştirakler Dairesi Başkanlığı'ndan 20.000.000,– TL. bedel karşılığında temin edilebilir. İhaleye katılabilmek için İhale Şartları Belgesi ve Tanıtım Dökümanı alınması zorunludur.

6 – Teklifler, İhale Şartları Belgesi ve Tanıtım Dökümanı'nda belirtilen hususlar dikkate alınarak hazırlanıp, en geç 20/2/2001 Salı günü saat 16.00'ya kadar Ankara Teşekkül Genel Müdürlüğümüz Haberleşme Müdürlüğü'ne teslim edilecektir. Son teklif verme tarih ve saatinden sonra TÜGSAŞ'a intikal edecek teklif değerlendirmeye alınmayacaktır.

7 – Süresinde verilmeyen veya postada geciken teklifler dikkate alınmayacaktır.

8 – Şirketimiz 2886 sayılı Kanun'a tabi olmayıp ihaleyi yapıp yapmamakta, dilediğine yapmakta, teklif verme süresini uzatmakta serbesttir. 1448/1-1

## MUHTELİF MALZEME SATIN ALINACAKTIR

**Ankara Büyükşehir Belediyesi Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğünden :**

Kuruluşumuzun ihtiyacı olan 7 grup malzeme aşağıda dosya numarası, miktarı, tahmini bedel, geçici teminat, şartname bedeli, ihale tarihi, ihale şekli ve saati yazılı malzemeler, İhale Yönetmeliğimizin 32/a maddesine göre kapalı teklif usulüyle ihale edilecektir.

1 – Bu işlerle ilgili şartname ve ekleri ASKİ Kazım Karabekir Cad. No: 70-Ulus/ANKARA Elektrik Makine ve Malzeme İkmal Dairesi Başkanlığı, Alım Satım Şube Müdürlüğü'nden ücreti mukabili temin edilebilir.(Ücretsiz görülebilir)

2 – Bu işlerle ilgili 1-2-3 31/1/2001 günü saat 12.00'ye 4-5 ve 6 nolu dosyaları 1/2/2001 günü saat 12.00'ye kadar 7 nolu dosyayı ise 15/2/2001 günü saat 12.00'ye kadar Genel Evrak Şefliği'ne teslim edilecektir.

3 – Kuruluşumuz 2886 sayılı kanuna tabi değildir. İhale Yönetmeliğimize göre ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

4 – İhaleye katılabilmek için; a) Tebligatla ilgili kanuni ikametgah adresi b) Son 1 (bir) aylık Ticaret ve Sanayi Odası Belgesi, c) Noter tasdikli imza sirküleri d) Geçici Teminat e) Şartnameler ilgili firma tarafından imzalanıp kaşelenecek. f) Her dosya için ayrı ayrı teklif dosyası verilecek.

5 – İhalelerin opsiyon süreleri 30 gündür. Diğer ayrıntılı bilgiler idari ve teknik şartname mevcuttur.

6 – Postadaki gecikmeler dikkate alınmaz.

| D.NoCinsi | Miktarı | Tahmini Bedel (TL.) | Geç.Tem. (TL.) | Şart.Bed. (TL.) | İhale Tarihi | İhale Şekli | İhale Saat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Ø 800'lük Kelebek kontrol vanası ve Elektrikli aktüatör | 2 Kalem | 12.000.000.000 | 360.000.000 | 10.000.000 | 31/1/2001 | Kapalı Teklif | 14.00 |
| 2. Priz musluğu | 2 Kalem | 70.000.000.000 | 2.100.000.000 | 10.000.000 | 31/1/2001 | Kapalı Teklif | 14.30 |
| 3. Şiber ve Küresel Valf | 4 Kalem | 18.000.000.000 | 540.000.000 | 10.000.000 | 31/1/2001 | Kapalı Teklif | 15.00 |
| 4. Polietilen boru bağlantı parç. (Push-fiht) | 7 Kalem | 25.000.000.000 | 750.000.000 | 10.000.000 | 1/2/2001 | Kapalı Teklif | 14.00 |
| 5. Boru bağlantı parçası (Fittings) | 18 Kalem | 19.000.000.000 | 570.000.000 | 10.000.000 | 1/2/2001 | Kapalı Teklif | 14.30 |
| 6. Polietilen boru çekim işçiliği | 4 Kalem | 26.000.000.000 | 780.000.000 | 10.000.000 | 1/2/2001 | Kapalı Teklif | 15.00 |
| 7. Gaz motoru yedekleri (DEUTZ MWM TBG 441 DV 16) | 17 Kalem | ------ | Teklif edilen toplam bedelin %3'ü | 10.000.000 | 15/2/2001 | Kapalı Teklif | 14.00 |

1093/2-2

AKARYAKIT SATIN ALINACAKTIR

**Köy Hizmetleri Genel Müdürlüğü Köy Hizmetleri Erzurum 10. Bölge Müdürlüğünden:**

Aşağıdaki işler 2886 sayılı Devlet İhale Kanunun 35. maddesinin a fıkrasına göre kapalı teklif usulü ile ihaleye konulmuştur.

| S.No | İşin Adı ve Yeri | İşin Niteliği ve Miktarı | Tahmin Edilen Bedel (KDV Hariç) (TL.) | Geç.Teminat (TL.) | İhaleye Katılabilmek İçin Son Müracaat Tarihi | İhale Tarihi ve Saati | Yıl İçinde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Köy Hizmetleri 10. Bölge Müdürlüğü Akaryakıt Alımı | Muhtelif Akaryakıt ve Kalorifer Yakıtı | 633.236.219.000 | 18.997.086.570 | 2/2/2001 | 6/2/2001 14.00 | Bitecek |
| 2 | Köy Hizmetleri Erzurum İl Müdürlüğü Akaryakıt Alımı | Muhtelif Akaryakıt ve Kalorifer Yakıtı | 664.726.650.000 | 19.941.799.500 | 2/2/2001 | 6/2/2001 14.00 | Bitecek |

1 – Bu ihalede 24 Şubat 2000 tarih ve 23974 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan Bayındırlık ve İskan Bakanlığının "Uygun Bedel'e ait tebliğ hükümleri" uygulanmayacaktır.

2 – İhale Köy Hizmetleri 10. Bölge Müdürlüğü Makine ve İkmal Şube Müdürlüğü İhale Komisyonu Odasında yapılacaktır.

3 – İhale şartnamesi ile diğer evraklar ücretsiz olarak Köy Hizmetleri 10. Bölge Müdürlüğü Makine İkmal Şube Müdürlüğünde mesai saatleri içerisinde görülebilir.

4 – İhaleye katılmaya yeterli olup olmadıklarının tesbiti için yukarıda belirtilen son müracaat tarihinde mesai saatinin sonuna kadar örneğine uygun başvuru dilekçesiyle birlikte;

a) Başvuruda bulunanların Yetki Belgesi, İmza Sirkülerini ve Ticaret ve Sanayi Odası Belgesini vermesi (Aslı veya Noter tasdikli sureti).

b) Yukarıda belirtilen işlerin her birisi için en az işin keşif bedeli kadar,

Birinci iş için 633.236 219.000,– TL. İş Bitirme Belgesini veya Bayilik Yetki Belgesini (aslını veya aslını ibraz etmek suretiyle örneğini veya fotokopisini)

İkinci iş için 664.726.650.000,– TL. İş Bitirme Belgesini veya Bayilik Yetki Belgesini (aslını veya aslını ibraz etmek suretiyle örneğini veya fotokopisini)

c) Mali Durum Bildirisi ve Belgelerini,

d) Taahhüt Durumu Bildirisini ve bununla ilgili belgelerini,

e) İstekli Şirket ise kanıtlayıcı belgelerini,

f) 1995-1999 (5 yıl) yıllarına ait Gelir ve Kurumlar vergileri borcu olmadığına dair Vergi Dairesinden 2001 yılında örnek 2'ye uygun olarak temin edecekleri belgeyi,

g) İkametgah ilmuhaberi (Aslı),

h) İşyeri ruhsatı (Noter Tasdikli Örneği),

i) İsteklilerin ortak girişim olması halinde kapalı teklif usulü ihale şartnamesindeki örneğe uygun olarak Noter tasdikli ortak girişim beyannamesi ile ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmesini,

j) 2886 sayılı Kanuna göre cezalı ve borçlu durumda olmaması,

k) Kullanılmamış nakit kredisi ve teminat mektubu kredisinden her birinin işin keşif bedelinin % 10'undan az olmaması gerekmektedir. (Kredi mektubu Şube Teyidi olacaktır),

5 – İhaleye katılabilmek için örneğine uygun teklif mektubu ile birlikte;

a) İç zarf,

b) Noter Tasdikli İmza Sirküleri,

c) İstekliler adına vekaleten iştirak ediliyor ise istekli adına bulunacak kimselerin vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirkülerini,

d) Her iş için ayrı ayrı işin adı belirtilmek suretiyle Erzurum Köy Hizmetleri 10. Bölge Müdürlüğüne hitaben alınmış geçici teminata ait alındı veya banka teminat mektubunu vereceklerdir.

6 – İsteklilere ihale tarihinden önce ihaleye katılma belgesi verilmeyecek, yeterlik sonucu İhale Komisyonunca açıklanacak, ihaleye katılma belgesi almaya hak kazanamayanların teklif zarfları açılmadan iade edilecektir.

7 – İstekliler teklif mektuplarını yukarıda her işin karşısında ayrı ayrı belirtilen saate kadar sıra numaralı alındılar karşılığında ihale komisyonu başkanlığına verecektir.

8 – Telgraf veya faksla yapılacak müracaatlar ve postada gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

9 – Başvuru dosyası idareye verildikten sonra (son müracaat tarihinden önce bile olsa) dosya içerisindeki herhangi bir evrakın değiştirilmesi veya eksik evrakın tamamlanması yönünde yapılacak müracaatlar değerlendirmeye alınmayacaktır.

10 – İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

İlan olunur. 1136/1-1

## YAKIT SATIN ALINACAKTIR

**T.C. Cumhuriyet Üniversitesi Rektörlüğünden:**

Aşağıda izahatı yapılan petrol ürünlerinin satın alınması işi 2886 sayılı Devlet İhale Kanunun 35. maddesinin a fıkrasına göre kapalı teklif usulü ile Cumhuriyet Üniversitesi İdari ve Mali İşler Daire Başkanlığı ihale odasında yapılacaktır.

| S.No | Cinsi | Teslim Yeri | Tahmini Bedel (TL.) | Geç.Tem. (TL.) | İhale Tarihi | İhale Saati |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 6 Nolu Fuel-Oil 3000 TonX159.000.000 | C.Ü. Akaryakıt Deposu | 447.000.000.000 | 26.820.000.000 | 6/2/2001 | 10.00 |
| 2 | Kalyak 100 TonX244.000.000 | C.Ü. Akaryakıt Deposu | 24.400.000.000 | 1.464.000.000 | 6/2/2001 | 11.00 |

1 – İhaleler yukarıda belirtilen tarih ve saatte Cum. Üniv. İdari ve Mali İşler Daire Başkanlığı ihale odasında yapılacaktır.

2 – Söz konusu işe ait idari ve teknik şartname Cum. Üniv. İdari ve Mali İşler Dairesi Satın Alma Şube Müd. görülebilir.

3 – İhaleye katılacakların teklif mektubu ile birlikte vermesi gerekli belgeler;

a - 2001 yılına ait Ticaret ve Sanayi Odası veya Esnaf Sanatkarlar Odası Üyelik Belgesi.

b - Ortak Girişim olması halinde ortak girişim beyannamesi ve ortaklarca imzalı ortaklık sözleşmesi.

c - Şartnamede ayrıntıları yazılı tanker durumunu belirtir belge (Noter Tasdikli)

d - İşyeri çalıştırma ruhsatı. (Noter Tasdikli)

e - Gelir ve Kurumlar Vergisi borcu olmadığına dair vergi dairesinin yazısı.

f - İştirakçi şirket ise kanıtlayıcı belge (Ticaret sicil gazetesi noter tasdikli örneği)

g - İmza Sirküleri (Noter Tasdikli)

h - İstekli adına vekaleten katılıyor ise noter tasdikli vekaletnameleri ile vekaleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirküleri.

ı - Cumhuriyet Üniversitesine hitaben geçici teminata ait alındı veya banka teminat mektubu.

4 – Başvuru dosyası idareye verildikten sonra (son müracaat tarihinden önce bile olsa) dosya içindeki herhangi bir evrakın değişmesi veya tamamlanması yönünde yapılacak müracaatlar değerlendirmeye alınmayacaktır.

5 – Telgraf veya faks ile yapılacak müracaatlar, postada meydana gelebilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

6 – Evrakların tamamı asıl veya noter tasdikli olacaktır.

7 – İdare ihaleyi yapıp yapmamakta serbesttir.

Duyurulur. 962/1-1

KABLO BAŞLIĞI SATIN ALINACAKTIR

**PETKİM Petrokimya Holding Anonim Şirketi Genel Müdürlüğü Aliağa Petrokimya Kompleksinden :**

www.petkim.com.tr.

1 – Şirketimiz Aliağa Kompleksinin ihtiyacı olan;

| Dosya No | Konusu | Miktar | Son Teklif Verme Tarih ve Saati |
|---|---|---|---|
| 2001/PA-38 | 1X240MM2 2XSY 20,3/35 KV KABLO İÇİN DAHİLİ TİP KABLO BAŞLIĞI | 63 ADET | 1/2/2001 - 12.00 |
| | HARİCİ TİP KABLO BAŞLIĞI | 63 ADET | |

Malzeme Özel Şartnamesi gereği kapalı zarf usulü teklif temin etmek suretiyle ihale edilecektir.

2 – Bu işe ait şartname 10.000.000,–TL. (KDV Dahil), bedel karşılığında PETKİM Petrokimya Holding A.Ş. Aliağa Petrokimya Kompleksi İç Alım Müdürlüğü'nden temin edilebilir.

3 – Teklifler belirtilen tarih ve saatte Aliağa Muhaberat servisine teslim edilecek olup postadaki gecikmeler dikkate alınmayacaktır.

4 – Şirketimiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tabii değildir. Alım konusu mal ve hizmetleri alıp almamakta dilediğinden kısmen veya tamamen almakta serbesttir. 1241/2-2

CAT 777 KAMYON YEDEĞİ SATIN ALINACAKTIR

**T.K.İ. Bursa Linyitleri İşletmesi Bölge Müdürlüğünden :**

Bölge Müdürlüğümüz makine parkında bulunan CAT 777 kamyonlarında kullanılmak üzere muhtelif miktarlarda 36 kalem yedek malzeme kapalı zarf usulü ihale yoluyla satın alınacaktır.

Alınacak Malzemenin Cinsi: CAT 777 Kamyon Yedeği, Miktarı: 36 Kalem, İhale Tarih ve Saati: 6/2/2001 - 14.30, KDV Dahil Şartname Ücreti: 11.700.000,–TL.

İhale yukarıda belirtilen tarih ve saate yapılacak olup teklif mektuplarının aynı gün ve saat 13.30'a kadar Bölge Müdürlüğümüz muhaberat servisine verilmesi gerekmektedir.

Bu işe ait şartnameler:

– Ankara'da TKİ Kurumu Genel Müdürlüğü Satın Alma Daire Başkanlığı (Hipodrum Cad. Yenimahalle)

– İstanbul'da TKİ Satın Alma Müdürlüğünden (Merkezefendi Balıklı Yolu Atatürk Öğrenci Sitesi Karşısı Zeytinburnu)

– İzmir'de TKİ İzmir Gümrük Şefliğinden (Erzene Mahallesi 78. Sk. No: 3 D. 4 Bornova) ve

– Bölge Müdürlüğümüz Makine İkmal Şube Müdürlüğünden (Gümüşpınar Köyü Orhaneli-Bursa) dan belirtilen bedel mukabilinde temin edilebilir.

Bölge Müdürlüğümüz 2886 sayılı Kanuna tabi değildir. Postada meydana gelecek gecikmeler telefon fax ve telgrafla yapılan müracaatlar dikkate alınmaz. 1242/2-2

# Çeşitli İlânlar

**Yapı Kredi Sigorta Anonim Şirketinden :**

Yapı Kredi Sigorta A.Ş. hayat portföyünü Yapı Kredi Yaşam Sigorta A.Ş.'ye devredecektir:

Yapı Kredi Sigorta A.Ş. (Halk Sigorta TAŞ)'nin 6 Kasım 2000 tarihli Yönetim Kurulu toplantısında, Yapı Kredi Sigorta AŞ (Halk Sigorta TAŞ) portföyünde bulunan hayat sigortaları sözleşmelerinin Yapı Kredi Yaşam A.Ş.'ye tüm hak, borç ve yükümlülükleri ile birlikte devredilmesi için Genel Müdürlüğe yetki verilmiştir. İki şirket arasında 9 Ocak 2001 tarihinde yapılan sözleşmeye göre Yapı Kredi Sigorta AŞ'de (Halk Sigorta TAŞ)'de yaptırılmış olan hayat sigortalarına ait tüm hak, borç ve yükümlülükler 10 Ocak 2001 tarihi itibariyle Yapı Kredi Yaşam AŞ'ye devredilecektir.

Devir neticesinde Türk Ticaret Kanunu ve Sigorta Genel Şartları gereğince kazanılmış olan tüm haklar aynen hüküm ifade ederek, Yapı Kredi Yaşam A.Ş.'de devam edecektir.

Hazine Müsteşarlığı'nın 9 Ocak 2001 tarih ve B.02.1.HM.0.SGM.2.2.2 sayılı iznine istinaden yapılan devir işlemleri, 7397 sayılı Sigorta Murakabe Kanunu'nun 24. Maddesi gereğince ilgililere duyurulur ve anılan madde hükmü gereğince ilan tarihinden itibaren 3 ay içinde itiraz etmeyen sigorta ettirenlerin (lehdar)ların devir işlemini uygun görmüş oldukları kabul edilir.

Yapı Kredi Sigorta A.Ş.
(Halk Sigorta TAŞ)
Yönetim Kurulu 1214/1-1

**Altındağ Belediyesi İmar Müdürlüğünden :**

Karacaören Revizyon İmar Planına ait 4 nolu plan notuna ilişkin plan değişikliği Müdürlüğümüz ilan panosunda askıya çıkarılmıştır.

Güneşevler 1. Etap Revizyon İmar Planı Müdürlüğümüz ilan panosunda askıya çıkarılmıştır. 1246/1-1

**Çankaya Belediye Başkanlığından :**

İLANEN TEBLİGAT

Belediyemiz Encümenince 2000 yılında aşağıda adı ve soyadı, bilinen son adresleri, Encümen tarih ve sayıları ile ceza miktarları belirtilen toplam onbir mükellefe ait Encümen kararlarındaki cezaların tahakkuk ettirilmesi için söz konusu kararlar tebliğ edilmek üzere belirtilen adreslere gönderilmiş, adreslerinde bulunamadıkları, başka adresleri de tespit edilememesi nedeniyle kendilerine tebliğ edilememiştir.

Bu nedene; söz konusu cezalara ait Encümen kararlarının terkin edilebilmesi ve ilgililerine ödeme emri düzenlenebilmesi için 7201 sayılı Tebligat Kanununun ilgili maddeleri gereğince tebliğ yerine kaim olmak üzere aşağıda adı geçen kişilere ilanen tebliğ olunur.

| S.No | Adı ve Soyadı | Bilinen Son Adresi | Encümen Tarih-Sayısı | Ceza Miktarı (TL.) |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Caner Ozkuzukıran | Reşit Galip Caddesi No.41/B | 28/11/2000 - 6838.11 | 68.400.000 |
| 2. | Hatice Sevindik | Hava Sokak No.30/A | 28/11/2000 - 6936.11 | 68.400.000 |
| 3. | Uğur Çizikçi | Sümer 2. Sokak No.15 | 14/11/2000 - 6577.14 | 22.800.000 |
| 4. | Atzay Konut Yapı Koop. | İlkiz Sokak No. 21/9 | 14/11/2000 - 6575.14 | 22.800.000 |
| 5. | Aşur Yalçın | Bayındır Sokak No. 6/3 | 31/10/2000 - 6200.16 | 22.800.000 |
| 6. | Şenel Baştuğ | Dikmen Caddesi No.228/A | 17/10/2000 - 5788.17 | 22.800.000 |
| 7. | Yadem Yapı Den.Kont. Müh.Mim.San.Ltd.Şti | Necatibey Caddesi No.58/15 | 17/10/2000 - 5593.14 | 22.800.000 |
| 8. | Efes Ayakkabı Deri Tek. Ltd.Şti. | Atatürk Bulvarı No.69/11-12-13 | 17/10/2000 - 5816.16 | 22.800.000 |
| 9. | Kamil Yıldız | Necatibey Caddesi No.26/4-11 | 3/10/2000 - 5208.14 | 22.800.000 |
| 10. | Cemal Yılmaz | M.Uluç Mah. 9.Cadde No. 76/A | 26/9/2000 - 5088.17 | 22.800.000 |
| 11. | Mehmet Akduvan | Sinan Caddesi No.49/C | 26/9/2000 - 5087.17 | 22.800.000 |

Yalnız, Onbir adet Encümen kararı, 1255/1-1

---

**Türkiye İş Kurumu Aydın İl Müdürlüğünden :**

Aydın Belediye Başkanlığı'na aşağıda belirtilen nitelik ve sayıda Özürlü alınacaktır.

Özürlülerde Aranılan Nitelikler:

İstenilen işgücü sayısı : 3
Özür Grubu : D
Eğitim durumu : İlk Okul Mezunu
Meslek : Beden İşçisi
Cinsiyet : Fark etmez
Yaş : 30 - 40.

Yukarıda belirtilen talep koşullarına durumu uyan adayların ilan tarihinden itibaren 10 gün içerisinde kayıtlı bulundukları veya bu işgücü istemini yayımlayan Türkiye İş Kurumu Aydın İl Müdürlüğü'ne şahsen başvurmaları gerekmektedir.

Talep şartlarına durumu uygun olanlarla, talebin karşılanmaması halinde dikkate alınmak üzere talep şartlarına durumu uygun olmayan Türkiye İş Kurumu Aydın İl Müdürlüğü'ne kayıtlı adayların aynı süre içerisinde kayıtlı bulundukları Türkiye İş Kurumu Aydın İl Müdürlüğü'ne şahsen başvurmaları gerekmektedir. Belirtilen süreden sonra yapılan başvurular kabul edilmeyecektir.

Aydın Belediye Başkanlığında 16/2/2001 tarihinde saat 10.00'da mülakat yapılacaktır. Noter huzurundaki kura çekimi yeri ve tarihi; mülakat gününde ayrıca Belediye Başkanlığı'nca duyurulacak olup, göndermesi yapılan ve mülakatı kazanan adaylar istemeleri halinde kura çekimine katılabilecekler. 1130/1-1

---

**İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığından :**

DEVLET İHALELERİNE KATILMAKTAN YASAKLAMA KARARI

Aşağıda kimlik, ticaret ve oda sicil numaraları yazılı müteahhitler 286 Sayılı Devlet İhale Kanununun 84 ncü maddesinin 3 ncü fıkrası uyarınca karşılarında belirtilen müddetle İçişleri Bakanlığı İhalelerine katılmaktan yasaklanmıştır.

1. KARABÖCEK GIDA SANAYİ DAHİLİ TİCARET İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED ŞİRKETİ (1203/7 Sokak No: 1 Yenişehir/İZMİR) İZMİR Ticaret Odasına 73702 ticaret ve 56085.1 oda sicil no ile kayıtlı olup, ceza müddetil (BİR YIL) ,

Duyurulur. 777/1-1

---

**Yenimahalle Belediye Başkanlığı İmar Müdürlüğünden :**

Aşağıda ada ve parsel numarası yazılı 68790/B nolu kesin parselasyon planı Müdürlüğümüz ilan tahtasına asılmıştır.

İlgililere ilan olunur.

| Ada/Parsel | Mevkii |
|---|---|
| 13675/1...20 | Çayyolu |

1420/1-1

---

41200 ada 7 parsel hakkındaki öneri, Belediyemiz ilan tahtasına asılmıştır.

İlgililere ilanen duyurulur. 1421/1-1

**Milli Savunma Bakanlığından :**

2886 Sayılı Kanunun 84 ncü maddesinin 3 ncü fıkrasına göre Resmî Gazete'de yayım tarihinden itibaren aşağıda kimlik bilgileri, Ticaret Sicil Numaraları ve yasaklama süreleri bulunan müteahhitler Millî Savunma Bakanlığı ve Millî Savunma Bakanının ita amirliği yetkisini devrettiği askerî birlik ve kurum ihalelerine katılmaktan yasaklanmıştır.

1. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 128488-4/15860 sicil numaralı müteahhit firma AKNUR Yapı Mlz.İnş.Tur.Teks.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

2. Foça Es.ve Sanat.Odasına kayıtlı, 2789 sicil numaralı Fahri kızı 1981 doğumlu müteahhit Sinem MUYOĞLU (3 ay)

3. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 19495-12/24586 sicil numaralı müteahhit firma GEN-PA Genel Paz.End.Kim.Mad.Elk.Mak.Hır.Mal.Mlz.İnş.ve Taah.San.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

4. Isparta Ticaret Odasına kayıtlı, 6930/008592 sicil numaralı müteahhit firma BAYKO Müh.Bil.Gıda Teks.Tıbbi Cih.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

5. Elazığ Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 9198/009839 sicil numaralı Memet Oğlu 1948 Palu doğumlu müteahhit Mehmet Can YAMAN. (1 yıl)

6. Siirt Es.ve San.Sic.Memurluğuna kayıtlı, 56/0003863 sicil numaralı Ahmet Oğlu 1956 Palamutlu doğumlu müteahhit Ömer SEVİL. (1 yıl)

7. Ereğli Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 005071 sicil numaralı müteahhit firma AKBEL Süt ve Süt Ür.San.ve Tic.A.Ş. (1 yıl)

8. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 220-8/18768 sicil numaralı Yusuf Oğlu 1953 Sarız doğumlu müteahhit Mehmet ÜRKÜT. (1 yıl)

9. Malatya Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 00009125/00010729 sicil numaralı müteahhit firma MALATYALILAR Gıda Taah.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

10. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 111570-48/2050 sicil numaralı müteahhit firma SİSTEM Bilgisayar ve Tek.Hiz.San.A.Ş. (1 yıl)

11. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 18631-12/23706 sicil numaralı müteahhit firma BİRTEK Bilgisayar Otomasyon Sis.Paz.Ltd.Şti. (1 yıl)

12. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 16369-8/21442 sicil numaralı müteahhit firma YİTA Proje İnş.Müh.Tic.ve San.Ltd.Şti. (1 yıl)

13. Mersin Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 15833-4/18758 sicil numaralı müteahhit firma AKSAN Tarım Ür.Tic.ve San.Ltd.Şti. (1 yıl)

14. Malatya Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 17951/19822 sicil numaralı müteahhit firma ŞİMŞEK Gıda ve İht.Mad.Paz.Tic.San.Ltd.Şti. (1 yıl)

15. Isparta Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 5596/007103 sicil numaralı müteahhit firma ANIL Seb. ve Gıda Mad.San.ve Tic.Ltd.Şti. ( 1 yıl)

16. Isparta Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 5072/006493 sicil numaralı müteahhit firma ARTAN Tic.Turz.ve San.A.Ş. (1 yıl)

17. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 424049/371631 şicil numaralı müteahhit firma BATUHAN Gıda Taah.San.Ltd.Şti. (3 ay)

18. Tokat Bakkallar Man.Tuh.Odasına kayıtlı, 004917 sicil numaralı Ahmet Oğlu 1950 Bedirkale doğumlu müteahhit Osman ARIK (3 ay)

19. Şanlıurfa Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 8431/6252 sicil numaralı, Mustafa Oğlu 1969 Urfa doğumlu müteahhit Fuat RİŞVANLI (1 yıl)

20. Şanlıurfa Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 5875-9/8020 sicil numaralı Ahmet Oğlu 1970 Urfa doğumlu müteahhit Yusuf KUTLUAY. (1 yıl)

21. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 203196/150737 sicil numaralı müteahhit firma KORKMAZ Teks.Tic.A.Ş. (1 yıl)

22. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 312858/260440 sicil numaralı müteahhit firma PARK Teks.San.Tic.A.Ş. (1 yıl)

23. Balıkesir Seb.ve Mey.Odasına kayıtlı, 4025 sicil numaralı, İzzet Oğlu 1945 Susurluk doğumlu müeahhit Rahmi YILMAZ. (3 ay)

24. Malatya Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 00005826/00007077 sicil numaralı, Kemal Oğlu 1964 İstanbul doğumlu müteahhit Engin TUĞRUL. (3 ay)

25. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 103365-55/351 sicil numaralı müteahhit firma MAK.İnş.Maden İhr.İth.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

26. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 23146-8/28347 sicil numaralı Necati Oğlu 1953 Kayseri doğumlu müteahhit Zafer GÜRLER. (1 yıl)

27. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 38904-52/30 sicil numaralı müteahhit firma MET Tıp Cih.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

28. Diyarbakır Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 12210/013214 sicil numaralı, Zülfikar Oğlu 1965 Diyarbakır doğumlu müteahhit Coşkun KESİCİ. (1 yıl)

29. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 285699/233281 sicil numaralı, Hayrettin Oğlu 1955 İstanbul doğumlu müteahhit Coşkun AYDIN (3 ay)

30. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 207565/155111 sicil numaralı müteahhit firma ORCAN Basınçlı Hava Mak.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

31. Ağrı Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 01300/3786-006273 sicil numaralı Ali Oğlu 1940 Ağrı doğumlu müteahhit İsmail ORGARUN. (3 ay)

32. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 53663-27/548 sicil numaralı müteahhit firma HASDOÇ Yd.Prç.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

33. Kayseri Sanayi Odasına kayıtlı, 20849-8/25978 sicil numaralı müteahhit firma HPK Hidrolik Prornatik Kont.Mak.Elekt.İnş.Teks.Isı San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

34. Diyarbakır Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 15238-016245 sicil numaralı Ali Oğlu 1974 Diyarbakır doğumlu müteahhit İhsan AKINCI (6 ay)

35. Diyarbakır Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 14167-015174 sicil numaralı müteahhit firma DİPA Paz.San.ve Tic.A.Ş. (3 ay)

36. Adapazarı Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 11331-23/10019484 sicil numaralı müteahhit firma GÜRSOY Mak.İnş.Taah.Gıda Teks.Ür.Paz.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

37. Konya San.Odasına kayıtlı, Merkez/8707-000232 sicil numaralı müteahhit firma KAYAHAN Hidr.Mak.End.ve Tic.A.Ş. (1 yıl)

38. Malatya Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 00005822/00007073 sicil numaralı müteahhit firma PAZAR Gıda San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

39. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 21879-4/27027 sicil numaralı Recep Oğlu 1941 Çırgalan doğumlu müteahhit Osman KADER ( 1 yıl)

40. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 327615/275197 sicil numaralı müteahhit firma AUTO Kaynak Mak.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

41. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 310031/257613 sicil numaralı müteahhit firma ÖZLEM Et ve Et Mam.San.ve Tic.Şti. ( 6 ay)

42. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 107689-27/2001 sicil numaralı müteahhit firma EMEK Otv.San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

43. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 58550-10/689 sicil numaralı müteahhit firma SAMAŞ Yapı ve Tesisat End.Tic.ve San.Ltd.Şti. (1 yıl)

44. Bursa Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 40381/47759 sicil numaralı müteahhit firma GÜRAYHAN İnş.Taah.Tic.ve San.Ltd.Şti. (1 yıl)

45. Ankara İli Es.ve San.Sic.Memurluğuna kayıtlı, 06/102661 sicil numaralı, Ali Oğlu 1940 Tokat doğumlu müteahhit Mustafa AYDIN. (3 ay)

46. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 108969-3/12497 sicil numaralı Ahmet Oğlu 1971 Karasar doğumlu müteahhit Mustafa MUTLU. (3 ay)

47. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 138516-49/926 sicil numaralı müteahhit firma KAR GÜNEY Gıda İnş.Teks.Tur.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

48. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 114136-22/2854 sicil numaralı müteahhit firma ÖZLER Hır.İnş.Taah.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

49. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 148791-27/2695 sicil numaralı, Ergül Oğlu 1978 Ankara doğumlu müteahhit Göktuğ BENLİOĞLU. (1 yıl)

50. Ankara Es.ve San.Sic.Memurluğuna kayıtlı, 06/221334 sicil numaralı, Kıyasettin Oğlu 1962 Elazığ doğumlu müteahhit Mehmet Akif BİLİCİ. (1 yıl)

51. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 149368-63/483 sicil numaralı müteahhit firma KEYTEM Tem.Gıda ve İht.Mad.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

52. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 141398-52/2622 sicil numaralı müteahhit firma ÇAĞSAN İç ve Dış Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

53. Gelibolu Es.ve Sanat.Odasına kayıtlı, 2203-17/23882 sicil numaralı Sedat Oğlu 1966 Gelibolu doğumlu müteahhit Okan URAZ. (1 yıl)

54. Gelibolu Es.ve Sanat.Odasına kayıtlı, 3096-17/37831 sicil numaralı, Salamon Oğlu 1965 Gelibolu doğumlu müteahhit Rami SIVACI (3 ay)

55. Kayseri Oto Sanat.Odasına kayıtlı, 1965 sicil numaralı Mehmet Oğlu 1970 Kayseri doğumlu müteahhit Recep ERDİL. (1 yıl)

56. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 435803/383385 sicil numaralı müteahhit firma İPEK Hırd.Demir Çelik Elek.Taah.Tic.ve San.Ltd.Şti. (1 yıl)

57. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 366833/314415 sicil numaralı müteahhit PARK Otv.İş.Mak.İnş.Teks.ve Turz.Dış Tic.Paz.Ltd.Şti. (1 yıl)

58. Balıkesir Ticaret Odasına kayıtlı, 11068/Merkez-11068 Merkez sicil numaralı Selim Oğlu 1957 Ankara doğumlu müteahhit Raşit Teoman BABA. (3 ay)

59. Adapazarı Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 10301-14/1001891 sicil numaralı Oktay Oğlu 1969 Sakarya doğumlu müteahhit Serhan YÜCE. (1 yıl)

60. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 127020-3/11827 sicil numaralı müteahhit firma MER-SE İnş.Elkt.Otv.Teks.Ür.İth.İhr.San.Taah.Ltd.Şti. (1 yıl)

61. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 428744/376326 sicil numaralı müteahhit firma TEKTEKS Tek.Teks.San.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

62. Balıkesir Um.Mad.Eş.Sanat.Odasına kayıtlı, 10/46184 sicil numaralı, İsmail Oğlu 1945 Çankırı doğumlu müteahhit İhsan İZMİRLİOĞLU. (3 ay)

63. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 322855/270437 sicil numaralı müteahhit firma TEKNO Yapı ve Isı Elm.San.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

64. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 90625-49/347 sicil numaralı müteahhit firma AKSOYLU Gıda Paz.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

65. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 55/805 sicil numaralı müteahhit M.Mehmet KARTAL (3 ay)

66. Aydın Ticaret Odasına kayıtlı, 2911/002506 sicil numaralı müteahhit firma KAVİ İnş.Mim.Müh.Otv.Eml.Mak.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

67. İzmir Ticaret Odasına kayıtlı, 10791/82883-1 sicil numaralı müteahhit firma KOPUZ Gıda Tic.A.Ş. (1 yıl)

68. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 13383352/2266 sicil numaralı SUMED Ecz.Dp.Med. Sis.San.ve Tic.Ltd.Şti. ile Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 113206-12/652 sicil numaralı UMUTCAN Teks.ve Taah.Tic.Ltd.Şti.Ortak girişimi. (1 yıl)

69. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 61976-18/1135 sicil numaralı müteahhit firma AYTOK İş Mak.Yd.Prç.Tic.İth.ve İhr.Ltd.Şti. (1 yıl)

70. Kayseri Ticaret Odasına kayıtlı, 6925-2/11970 sicil numaralı müteahhit firma BEĞENDİK Gıda İht.Mad.İnş.Akyak.Teks.ve Deri Nak.Rek.Elkt.San.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

71. Konya Ticaret Odasına kayıtlı, 32468-3845/Selçuklu sicil numaralı müteahhit firma PAR-TEM Parlayan Tem.Taah.İnş.Med.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

72. Erzurum Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 7308/12045 sicil numaralı, Yaşar Oğlu 1959 Tortum doğumlu müteahhit Fuat KORKMAZ. (1 yıl)

73. Isparta Seb.ve Man.Es.Odasına kayıtlı, 88-32/27578 sicil numaralı, Memiş kızı 1944 Isparta doğumlu müteahhit Ayşe AKTUNA. (1 yıl)

74. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 111694-16/425 sicil numaralı müteahhit firma ACEM Tıbbi Mlz.ve Kimya San.Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

75. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 145195-3/14081 sicil numaralı müteahhit firma TANSİYON Yay.Rek.Tıb.ve Tek.Ür.Ltd.Şti. (1 yıl)

76. Diyarbakır Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 15113-016120 sicil numaralı müteahhit firma ÖZLEVENT Diş ve Med.Turz.San.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

77. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 24615-49/383 sicil numaralı Sebahattin Oğlu 1952 Çine doğumlu müteahhit Kazım COŞKUN (1 yıl)

78. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 412823/330405 sicil numaralı Mustafa Oğlu 1963 İmranlı doğumlu müteahhit Nurettin ASLAN. (3 ay)

79. Kütahya Bakkallar Odasına kayıtlı, 004132 sicil numaralı Celal Oğlu 1965 Bilecik doğumlu müteahhit Yaşar SANCAR. (3 ay)

80. Balıkesir Ticaret Odasına kayıtlı, 7206-Merkez/7206-Merkez sicil numaralı müteahhit firma ŞAHİNLER Otv.San.ve Tic.A.Ş. (1 yıl)

81. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 150999-58/217 sicil numaralı 150999-58/217 sicil numaralı müteahhit firma ERNE Boya ve Kimya San.Tic.Ltd.Şti. (3 ay)

82. Kırıkkale Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 3622/003950 sicil numaralı müteahhit firma KARMEN Oto San.ve Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

83. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 146907-53/880 sicil numaralı, Ömer kızı 1927 Eğirdir doğumlu müteahhit Saliha OVALI. (3 ay)

84. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 117180-27/2330 sicil numaralı müteahhit firma OTO Efe İç ve Dış Tic.Ltd.Şti. (1 yıl)

85. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 304056/251638 sicil numaralı müteahhit firma MADEN Otv.San.ve Tic.Ltd.Şti. ( 1 yıl)

86. Ankara Ticaret Odasına kayıtlı, 154711-37/887 sicil numaralı, 1966 Niğde doğumlu müteahhit Özgül BUDAK. (3 ay)

87. Kırıkkale Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 4052-004496 sicil numaralı müteahhit firma BİÇİCİLER Konf.Nak.İnş.Beyaz Eş.Giy.İth.İhr.Tic.ve San.Ltd.Şti. (3 ay)

88. Mersin Tic.ve San.Odasına kayıtlı, 21421-24/24242 sicil numaralı müteahhit firma CANERKAN Gıda Otv.Turz.Oto Park Eml.San.ve Tic.Ltd.Şti. (3 ay).

89. Bursa Muhallebici ve Benz.Odasına kayıtlı, 2287/16-154625 sicil numaralı Hakkı kızı 1973 Samsun doğumlu müteahhit Ayşe ÇAYLIOĞLU. (1 yıl)

90. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 356943/304525 sicil numaralı AKVA Day.Tük.Mal. Otv.İnş.Teks.Tic.ve San.Ltd.Şti., İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 394722/342304 sicil numaralı, AFİ Giy.Taah.Turz.İth.İhr.İnş.San.ve Tic.Ltd.Şti., İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 344047/291629 sicil numaralı DENBOY Teks.San.ve Tic.A.Ş. ve İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 278075/225657 sicil numaralı İNKOTEKS Teks.San.ve Tic.Ltd.Şti. Ortak Girişimi ( 1 yıl)

91. İstanbul Ticaret Odasına kayıtlı, 404799-352381 sicil numaralı müteahhit firma EREN Gıda Taah.Tic.Ltd.Şti. ( 3 ay)

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASINCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 22.01.2001 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:

1- ÜZERİNDE FAİZ KUPONU BULUNMAYIP İSKONTOLU OLARAK HAZİNE İHALESİ İLE ALINAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN DEĞERLERİ AŞAĞIDADIR.
(T:DEVLET İÇ BORÇLANMA TAHVİLİ,B:HAZİNE BONOSU)

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | VADEYE KALAN GÜN SAYISI | BUGÜNKÜ DEĞER (100,000.-TL ÜZERİNDEN) |
|---|---|---|---|---|
| 18.07.2001 | 12T | TRT180701T10 | 177 | 79,172 |
| 21.02.2001 | 13T | TRT210201T28 | 30 | 96,338 |
| 20.06.2001 | 14T | TRT200601T17 | 149 | 82,198 |
| 12.12.2001 | 14T | TRT121201T19 | 324 | 65,209 |
| 20.02.2002 | 14T | TRT200202T28 | 394 | 59,587 |
| 23.05.2001 | 16T | TRT230501T15 | 121 | 85,347 |
| 22.08.2001 | 16T | TRT220801T13 | 212 | 75,560 |
| 24.04.2002 | 16T | TRT240402T14 | 457 | 55,018 |
| 20.02.2002 | 18T | TRT200202T10 | 394 | 59,587 |
| 24.01.2001 | 3B | TRB240101T18 | 2 | 99,781 |
| 14.02.2001 | 3B | TRB140201T19 | 23 | 97,213 |
| 11.07.2001 | 6B | TRB110701T17 | 170 | 79,917 |

2-VADELERİ YUKARIDAKİ TARİHLERLE AYNI OLMAYIP FAKAT YUKARIDAKİ TARİHLER ARASINDA GELEN, ÜZERİNDE FAİZ KUPONU BULUNMAYIP İSKONTOLU OLARAK ALINAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNDE VADE TARİHİ OLARAK LİSTEDE YER ALAN BİR SONRAKİ TARİH ESAS ALINIR.

3-TEDAVÜLDE BULUNAN DEĞİŞKEN FAİZLİ DEVLET TAHVİLLERİNİN DEĞERLERİ AŞAĞIDADIR.(BU KIYMETLER,KAMU KURUMLARININ YAPACAKLARI İHALE VE SÖZLEŞMELERDE VE HAZİNE'CE SATILAN MİLLİ EMLAK BEDELLERİNİN ÖDENMESİNDE NOMİNAL DEĞERLERİ ÜZERİNDEN KABUL EDİLİR.)

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100,000.-TL ÜZERİNDEN) |
|---|---|---|---|---|
| 14.02.2001 | 12T1 | TRT140201T19 | TÜFE*10 | 145,852 |
| 14.02.2001 | 12T1A | TRT140201A10 | TÜFE*10 | 97,213 |
| 14.02.2001 | 12T1K | TRT140201K18 | TÜFE*10 | 48,639 |
| 21.02.2001 | 12T1 | TRT210201T36 | TÜFE*10 | 145,250 |
| 21.02.2001 | 12T1A | TRT210201A11 | TÜFE*10 | 96,338 |
| 21.02.2001 | 12T1K | TRT210201K19 | TÜFE*10 | 48,912 |
| 28.02.2001 | 12T1 | TRT280201TI3 | TÜFE*10 | 144,710 |
| 28.02.2001 | 12T1A | TRT280201A14 | TÜFE*10 | 95,462 |
| 28.02.2001 | 12T1K | TRT280201K12 | TÜFE*10 | 49,248 |
| 05.03.2001 | 12T1 | TRT050301T19 | TÜFE*10 | 140,276 |
| 05.03.2001 | 12T1A | TRT050301A10 | TÜFE*10 | 94,838 |
| 05.03.2001 | 12T1K | TRT050301K18 | TÜFE*10 | 45,438 |
| 16.04.2001 | 12T1 | TRT160401T15 | TÜFE*10 | 132,977 |
| 16.04.2001 | 12T1A | TRT160401A16 | TÜFE*10 | 89,689 |
| 16.04.2001 | 12T1K | TRT160401K14 | TÜFE*10 | 43,288 |
| 13.08.2001 | 12T1 | TRT130801T14 | TÜFE*10 | 118,364 |
| 13.08.2001 | 12T1A | TRT130801A15 | TÜFE*10 | 76,471 |
| 13.08.2001 | 12T1K | TRT130801K13 | TÜFE*10 | 41,893 |
| 01.10.2001 | 12T1 | TRT011001T14 | TÜFE*10 | 111,956 |
| 01.10.2001 | 12T1A | TRT011001A15 | TÜFE*10 | 71,658 |
| 01.10.2001 | 12T1K | TRT011001K13 | TÜFE*10 | 40,298 |
| 04.10.2001 | 12T1 | TRT041001T11 | TÜFE*10 | 110,911 |

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASINCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 22.01.2001 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100,000.-TL ÜZERİNDEN) |
|---|---|---|---|---|
| 04.10.2001 | 12T1A | TRT041001A12 | TÜFE*10 | 71,375 |
| 04.10.2001 | 12T1K | TRT041001K10 | TÜFE*10 | 39,536 |
| 22.10.2001 | 12T1 | TRT221001T19 | TÜFE*10 | 108,581 |
| 22.10.2001 | 12T1A | TRT221001A10 | TÜFE*10 | 69,703 |
| 22.10.2001 | 12T1K | TRT221001K18 | TÜFE*10 | 38,878 |
| 29.10.2001 | 12T1 | TRT291001T12 | TÜFE*10 | 107,689 |
| 29.10.2001 | 12T1A | TRT291001A13 | TÜFE*10 | 69,065 |
| 29.10.2001 | 12T1K | TRT291001K11 | TÜFE*10 | 38,624 |
| 01.11.2001 | 12T1 | TRT011101T13 | TÜFE*10 | 107,308 |
| 01.11.2001 | 12T1A | TRT011101A14 | TÜFE*10 | 68,794 |
| 01.11.2001 | 12T1K | TRT011101K12 | TÜFE*10 | 38,514 |
| 04.11.2001 | 12T1 | TRT041101T10 | TÜFE*10 | 106,307 |
| 04.11.2001 | 12T1A | TRT041101A11 | TÜFE*10 | 68,524 |
| 04.11.2001 | 12T1K | TRT041101K19 | TÜFE*10 | 37,783 |
| 18.11.2001 | 12T1 | TRT181101T22 | TÜFE*10 | 104,566 |
| 18.11.2001 | 12T1A | TRT181101A23 | TÜFE*10 | 67,280 |
| 18.11.2001 | 12T1K | TRT181101K21 | TÜFE*10 | 37,286 |
| 22.11.2001 | 12T1 | TRT221101T18 | TÜFE*10 | 104,074 |
| 22.11.2001 | 12T1A | TRT221101A19 | TÜFE*10 | 66,929 |
| 22.11.2001 | 12T1K | TRT221101K17 | TÜFE*10 | 37,145 |
| 25.11.2001 | 12T1 | TRT251101T15 | TÜFE*10 | 103,706 |
| 25.11.2001 | 12T1A | TRT251101A16 | TÜFE*10 | 66,668 |
| 25.11.2001 | 12T1K | TRT251101K14 | TÜFE*10 | 37,038 |
| 01.12.2001 | 12T1 | TRT011201T12 | TÜFE*10 | 102,893 |
| 01.12.2001 | 12T1A | TRT011201A13 | TÜFE*10 | 66,148 |
| 01.12.2001 | 12T1K | TRT011201K11 | TÜFE*10 | 36,745 |
| 03.12.2001 | 12T1 | TRT031201T10 | TÜFE*10 | 102,650 |
| 03.12.2001 | 12T1A | TRT031201A11 | TÜFE*10 | 65,976 |
| 03.12.2001 | 12T1K | TRT031201K19 | TÜFE*10 | 36,674 |
| 06.12.2001 | 12T1 | TRT061201T17 | TÜFE*10 | 101,104 |
| 06.12.2001 | 12T1A | TRT061201A18 | TÜFE*10 | 65,719 |
| 06.12.2001 | 12T1K | TRT061201K16 | TÜFE*10 | 35,385 |
| 03.01.2002 | 12T1 | TRT030102T12 | TÜFE*10 | 97,820 |
| 03.01.2002 | 12T1A | TRT030102A13 | TÜFE*10 | 63,376 |
| 03.01.2002 | 12T1K | TRT030102K11 | TÜFE*10 | 34,444 |
| 14.01.2002 | 12T1 | TRT140102T19 | TÜFE*10 | 96,559 |
| 14.01.2002 | 12T1A | TRT140102A10 | TÜFE*10 | 62,483 |
| 14.01.2002 | 12T1K | TRT140102K18 | TÜFE*10 | 34,076 |
| 07.03.2001 | 13T1 | TRT070301T17 | TÜFE*10 | 144,209 |
| 07.03.2001 | 13T1A | TRT070301A18 | TÜFE*10 | 94,589 |
| 07.03.2001 | 13T1K | TRT070301K16 | TÜFE*10 | 49,620 |
| 14.03.2001 | 13T1 | TRT140301T18 | TÜFE*10 | 143,735 |
| 14.03.2001 | 13T1A | TRT140301A19 | TÜFE*10 | 93,719 |
| 14.03.2001 | 13T1K | TRT140301K17 | TÜFE*10 | 50,016 |
| 21.03.2001 | 13T1 | TRT210301T27 | TÜFE*10 | 143,279 |
| 21.03.2001 | 13T1A | TRT210301A10 | TÜFE*10 | 92,854 |
| 21.03.2001 | 13T1K | TRT210301K18 | TÜFE*10 | 50,425 |
| 21.02.2001 | 24T4 | TRT210201T10 | 22.00 | 100,777 |
| 21.03.2001 | 24T4 | TRT210301T19 | 20.00 | 95,231 |
| 03.10.2001 | 24T4 | TRT031001T12 | 18.00 | 103,512 |
| 23.01.2002 | 24T4D | TRT230102T18 | 10.14 | 106,095 |

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASINCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 22.01.2001 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100,000.-TL ÜZERİNDEN) |
|---|---|---|---|---|
| 23.01.2002 | 24T4DA230102 | TRT230102A19 | 10.14 | 64,842 |
| 24.01.2001 | 24T4K4230102 | TRT240101K17 | 10.14 | 10,116 |
| 25.04.2001 | 24T4K5230102 | TRT250401K13 | 10.14 | 9,083 |
| 25.07.2001 | 24T4K6230102 | TRT250701K10 | 10.14 | 8,156 |
| 24.10.2001 | 24T4K7230102 | TRT241001K16 | 10.14 | 7,323 |
| 23.01.2002 | 24T4K8230102 | TRT230102K17 | 10.14 | 6,575 |
| 15.05.2002 | 24T4D | TRT150502T14 | 9.80 | 101,248 |
| 15.05.2002 | 24T4DA150502 | TRT150502A15 | 9.80 | 56,791 |
| 14.02.2001 | 24T4K3150502 | TRT140201K26 | 9.80 | 9,537 |
| 16.05.2001 | 24T4K4150502 | TRT160501K13 | 9.80 | 8,563 |
| 15.08.2001 | 24T4K5150502 | TRT150801K11 | 9.80 | 7,689 |
| 14.11.2001 | 24T4K6150502 | TRT141101K17 | 9.80 | 6,903 |
| 13.02.2002 | 24T4K7150502 | TRT130202K18 | 9.80 | 6,199 |
| 15.05.2002 | 24T4K8150502 | TRT150502K13 | 9.80 | 5,566 |
| 17.09.2003 | 34T2D | TRT170903T17 | 23.04 | 106,166 |
| 17.09.2003 | 34T2DA | TRT170903A18 | 23.04 | 33,622 |
| 21.03.2001 | 34T2K1 | TRT210301K26 | 13.17 | 11,709 |
| 19.09.2001 | 34T2K2 | TRT190901K16 | 23.04 | 17,584 |
| 20.03.2002 | 34T2K3 | TRT200302K18 | 23.04 | 14,326 |
| 18.09.2002 | 34T2K4 | TRT180902K16 | 23.04 | 11,671 |
| 19.03.2003 | 34T2K5 | TRT190303K10 | 23.04 | 9,508 |
| 17.09.2003 | 34T2K6 | TRT170903K16 | 23.04 | 7,746 |
| 01.09.2001 | 36T-OZ | TRT010901T17 | TEFE+6 | 101,514 |
| 21.12.2003 | 36T1 | TRT211203T16 | TÜFE*10 | 81,852 |
| 24.07.2002 | 36T4D | TRT240702T11 | 10.94 | 106,608 |
| 24.07.2002 | 36T4DA240702 | TRT240702A12 | 10.94 | 52,276 |
| 24.01.2001 | 36T4K6240702 | TRT240101K25 | 10.94 | 10,478 |
| 25.04.2001 | 36T4K7240702 | TRT250401K21 | 10.94 | 9,408 |
| 25.07.2001 | 36T4K8240702 | TRT250701K28 | 10.94 | 8,447 |
| 24.10.2001 | 36T4K9240702 | TRT241001K24 | 10.94 | 7,584 |
| 23.01.2002 | 36T4KA240702 | TRT230102K25 | 10.94 | 6,810 |
| 24.04.2002 | 36T4KB240702 | TRT240402K13 | 10.94 | 6,115 |
| 24.07.2002 | 36T4KC240702 | TRT240702K10 | 10.94 | 5,490 |
| 14.08.2002 | 36T4D | TRT140802T12 | 10.80 | 103,312 |
| 14.08.2002 | 36T4DA140802 | TRT140802A13 | 10.80 | 50,992 |
| 14.02.2001 | 36T4K6140802 | TRT140201K34 | 10.80 | 10,090 |
| 16.05.2001 | 36T4K7140802 | TRT160501K21 | 10.80 | 9,059 |
| 15.08.2001 | 36T4K8140802 | TRT150801K29 | 10.80 | 8,134 |
| 14.11.2001 | 36T4K9140802 | TRT141101K25 | 10.80 | 7,304 |
| 13.02.2002 | 36T4KA140802 | TRT130202K26 | 10.80 | 6,558 |
| 15.05.2002 | 36T4KB140802 | TRT150502K21 | 10.80 | 5,888 |
| 14.08.2002 | 36T4KC140802 | TRT140802K11 | 10.80 | 5,287 |
| 01.01.2002 | 60T-OZ | TRT010102T14 | TEFE+6 | 84,884 |
| 01.01.2003 | 60T-OZ | TRT010103T13 | TEFE+6 | 76,496 |
| 01.01.2004 | 60T-OZ | TRT010104T12 | TEFE+6 | 73,531 |
| 01.01.2006 | 60T-OZ | TRT010106T10 | TÜFE*1 | 63,685 |

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASINCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 22.01.2001 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:

4-T.C. BAŞBAKANLIK,HAZİNE MÜSTEŞARLIĞINCA İHRAÇ EDİLEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİ

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | BUGÜNKÜ DEĞER (1 AMERİKAN DOLARI KARŞ.) |
|---|---|---|---|---|
| 27.06.2001 | 12T101 | TRT270601F16 | 08.70 | 704,186 |
| 06.09.2001 | 12T101 | TRT060901F18 | 07.35 | 689,394 |
| 24.09.2001 | 24T201 | TRT240901F16 | 06.25 | 698,250 |
| 20.12.2001 | 24T201 | TRT201201F15 | 05.25 | 677,028 |
| 01.03.2001 | 3B101 | TRB010301F19 | 02.30 | 679,822 |
| 01.03.2001 | 3B101 | TRB010301F50 | 02.16 | 678,923 |
| 01.03.2001 | 3B101 | TRB010301F35 | 02.19 | 679,110 |
| 01.03.2001 | 3B101 | TRB010301F76 | 02.10 | 678,551 |
| 04.12.2005 | 60T101 | TRT041205F11 | 08.76 | 678,725 |
| 03.01.2006 | 60T101 | TRT030106F14 | 07.94 | 673,609 |

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | BUGÜNKÜ DEĞER (1 EURO KARŞ.) |
|---|---|---|---|---|
| 01.03.2001 | 3B132 | TRB010301F84 | 01.73 | 636,357 |
| 01.03.2001 | 3B132 | TRB010301F43 | 01.80 | 636,776 |
| 01.03.2001 | 3B132 | TRB010301F68 | 01.78 | 636,648 |
| 01.03.2001 | 3B132 | TRB010301F27 | 01.90 | 637,361 |

5-T.C. BAŞBAKANLIK,ÖZELLEŞTİRME BAŞKANLIĞI VE KAMU ORTAKLIĞI FONU TARAFINDAN İHRAÇ EDİLEN SENETLER

| VADE TARİHİ | TCMB KODU | ISIN KODU | KUPON FAİZ ORANI | KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100,000.-TL ÜZERİNDEN) |
|---|---|---|---|---|
| 09.10.2001 | 12OT-D | TRG091001T11 | 33.69 | 109,599 |
| 13.12.2001 | 12OT-D | TRG131201T13 | 33.69 | 103,600 |
| 01.01.2005 | 60T-OZ | TRG010105T16 | TÜFE | 70,499 |

6-YUKARIDAKİ MADDELERDE BELİRTİLENLER DIŞINDA KALAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİ NOMİNAL DEĞERLERİ ÜZERİNDEN DEĞERLENDİRİLECEKTİR.

# İÇİNDEKİLER

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ


Sayfa

**Milletlerarası Andlaşmalar**

2000/1833 Hükümetimiz ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) Arasında İmzalanan "Türkiye'de Yerel Gündem 21'lerin Uygulanması" Adlı Proje Belgesi'nin Onaylanması Hakkında Karar 1

2000/1834 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivya Cumhuriyeti Arasında Vize Gerekliliğinin Kaldırılmasına İlişkin Nota Teatisi Yoluyla Akdedilen Anlaşma'nın Onaylanması Hakkında Karar 99

2000/1838 Türk-Alman İşbirliği Konseyi 7 nci Toplantısı Sonucunda İmzalanan "Ortak Protokol"un Onaylanması Hakkında Karar 112

2000/1855 Uydular Aracılığı ile Mobil Haberleşme Uluslararası Teşkilatı (INMARSAT) Sözleşmesi ve İşletme Anlaşmasında Yapılan Değişikliklerin Onaylanması Hakkında Karar 149

2000/1884 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kanada Hükümeti Arasında İmzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşması'nın Onaylanması Hakkında Karar 173

2000/1885 İstanbul Büyükşehir Belediyesi Başkanlığı ve Japonya Uluslararası İşbirliği Kuruluşu (JICA) Tarafından İmzalanan "İstanbul'da Sismik Bölgelendirme İçeren Afet Önleme/Azaltma Çalışma Planı"nın Yürürlüğe Konulabilmesini Teminen Türkiye ile Japonya Arasında Nota Teatisi Yoluyla Akdedilen Anlaşma'nın Onaylanması Hakkında Karar 218

**Milletlerarası Sözleşmeler**

2000/1882 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Onaylanması Hakkında Karar 239

2000/1883 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi'nin Onaylanması Hakkında Karar 283

**Tebliğler**

— Mecburi Standard : ÖSG-2000/136-137 Sayılı Tebliğ 310

— 2000 Yılı Aralık Ayına Ait Yatırım Teşvik Belgelerinin Sektörel Dağılımı Hakkında Tebliğ 311

— 2000 Yılı Aralık Ayına Ait Yabancı Sermayeli Yatırım Teşvik Belgelerinin Sektörel Dağılımı Hakkında Tebliğ 348

**İlânlar**

**a - Yargı İlânları** 355

**b - Artırma, Eksiltme ve İhale İlânları** 366

**c - Çeşitli İlânlar** 406

**– T.C. Merkez Bankasınca Belirlenen Devlet İç Borçlanma Senetlerinin Günlük Değerleri** 412


BAŞBAKANLIK BASIMEVİ

**Perakende Satış Fiyatı : (KDV. dahil) 1.000.000,–TL.**